

# псалтирь канаэру

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИМ, ГРАЖДАНСКИМ ШРИФТОМ И В ПЕРЕВОДЕ П. ЮНГЕРОВА

Издание 4-е, исправленное



УДК 26-246.2 ББК 86.37 П 86

> Рекомендовано к публикации Издательским Советом Русской Православной Церкви № 10-08-0403

Псалтирь учебная. — Изд. 4-е., испр. —М.: ДАРЪ. — 848 с.

ISBN 978-5-485-00652-4

# ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

## ВОЗНИКНОВЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ ПСАЛТИРИ

#### Введение

В древнем Израиле, как и в соседних странах — Египте, Месопотамии, Ханаане, — всегда процветала лирическая поэзия. Во многих исторических книгах Библии встречаются ее образцы. Подлинное сокровище религиозной лирики Израиля сохранила для нас книга Псалтирь.

Псалтирь (от греч. Ψαλτήριον — струнный инструмент, напоминающий наши гусли или арфу, под аккомпанемент которого исполнялись песнопения) представляет собой сборник из 150 псалмов.

По-еврейски Псалтирь называется «тегиллим», т.е. песни хвалы. Отдельные псалмы чаще всего озаглавлены «мизмор», что указывает на музыкальный аккомпанемент; некоторые псалмы называются песнями, например: «Песни восхождения».

#### Содержание Псалтири

Разнообразны поводы, вдохновлявшие псалмопевца: исторические события; превратности личной жизни, направляющие человека к единому источнику упования; тоска по Богу души, проникнутой раскаянием, ее благодарность неисчерпаемой благости Божией, ее восторг перед величием Творца, Его всемогуществом и премудростью, перед совершенством Его творения. Эти тихие воздыхания и торжествующие славословия то звучат как бы в келейном уединении, то подхвачены хором молящегося народа. И над всем этим томлением по Богу, над всею личной и всенародной житейской скорбью и духовною радостью господствует одна заветная дума, одно нетерпеливое ожидание — грядущего Мессии, при мысли о котором дух псалмопевца исполняется пророческой силою.

#### Виды псалмов

Изучение литературной формы псалмов дало основание для разделения их на три вида:

- 1. **Хваления**. Среди них можно выделить «Песни Сионские», прославляющие святой город, где обитает Иегова, и «псалмы Царства Иеговы», воспевающие всемирное Царство Божие в силе, напоминающие пророческие писания.
- 2. Прошения коллективные или индивидуальные псалмы страдания или плача. Они представляют собой непосредственное обращение к Богу: вопль о спасении, зов на помощь, заверение в невиновности или исповедание грехов (Пс. 50 и другие

покаянные псалмы). Завершаются они выражением упования на Бога, уверенности в том, что молитва услышана, и благодарением. Свое бедственное положение псалмопевцы описывают языком традиционных метафор, оставляя в стороне конкретные факты своей жизни.

3. Благодарения Богу, дарующему просимое, часто завершают прошения. В некоторых псалмах тема благодарения становится центральной.

Другие типы псалмов: граница между псалмами **хваления**, **прошения** и **благодарения** строго не очерчена. Темы часто переплетаются. Псалмы различаются друг от друга также вследствие проникновения в Псалтирь элементов нелирического характера: в псалмах дидактических преобладают философские моменты, в других псалмах содержатся более или менее пространные пророчества или образная символика (речь идет, например, о чаше, огне, горниле и т.д.). Наконец, несомненна связь Псалтири с храмовым богослужением.

#### Кем и когда были написаны псалмы

По преимуществу псалмопевец, высочайший представитель этого рода священной поэзии и учредитель преемственного псалмотворческого служения при Скинии (1 Пар. 6, 31) — царь-певец Давид (ок. 1000 лет до Р. X.). Из 150 псалмов, составляющих Псалтирь, 73, согласно еврейскому тексту, или

84, согласно греческому, носят его имя. Но кроме Давидовых псалмов, в это собрание вошли и другие, принятые в богослужебный чин, песнопения. Десять псалмов наименованы «псалмами сынов Кореевых» (ср. Числ. 26, 11, 58; 1 Пар. 6, 37).

Двенадцать псалмов (Пс. 49; 72-82) объявлены творениями певца Асафа, современника Давида, принадлежавшего также к дому Корея; но так как некоторые из них сложены позднее, то и здесь речь идет о преемственном служении рода. Над псалмом 88 значится имя Емана, брата Асафова (1 Пар. 6, 33; 15, 17), над псалмом 89 — имя певца Ефана (1 Пар. 6, 44; 15, 17). Все эти псалмотворцы — члены колена Левиина и, по-видимому, одного семейного союза. Псалом 89 приписан Моисею, псалом 71 — Соломону. Остальные псалмы безымянны (анонимны). Хронологическую последовательность возникновения псалмов можно представить себе приблизительно так. Данный Давидом импульс продолжал действовать в течение нескольких столетий: так называемые «царские псалмы», по всем имеющимся данным, восходят к эпохе царств (Иудейского и Израильского); псалмы «царства Иеговы», изобилующие отзвуками других псалмов и второй части Исайи, были составлены во время плена, как и те псалмы, которые, подобно Пс. 136, говорят о разрушении Иерусалима и о переселении. Возвращение из плена воспевается в Пс. 125. И последующий период был,

по-видимому, плодотворен в области псалмотворчества: то было время расцвета культа в восстановленном храме, когда храмовые певцы были приравнены к левитам, а авторы книг премудрости, как, например, сын Сирахов, писали свои поучения в форме псалмов для их более широкого распространения.

## Псалтирь и Новый Завет

Перед началом нашей эры среди иудеев была жива надежда на пришествие Мессии из царского рода Давида. Для христиан она осуществилась с пришествием Иисуса Христа. Тексты Псалтири постоянно цитируются в Новом Завете, чаще всего Пс. 109. Новый Завет и христианское предание относят ко Христу Пс. 15 и 21 и стихи многих других псалмов, а псалмы Царства Бога относят к Царству Христову.

Сам Иисус Христос, как благочестивый иудей, пел псалмы. С двенадцати лет Он ежегодно сопровождал Своих родителей в Иерусалим на пасхальное паломничество евреев. В пути от Назарета до Иерусалима паломники пели псалмы восхождения (Пс. 119–133). В годы Своего общественного служения Христос принимал участие во всех главных праздниках в храме. В подтверждение Своего посланничества Он приводил свидетельство псалмов чаще, чем другие тексты Ветхого Завета.

Евангелисты отметили, что после Тайной Вечери Он вместе с учениками пел псалмы по дороге в Гефсиманский сад (Мф. 26, 30; Мк. 14, 26). Это были, очевидно, благодарственные пасхальные псалмы (Пс. 113–117). Даже на Кресте слова псалмов приходят Христу на память. Иоанн Богослов утверждает (Ин. 19, 28), что Христос сказал: жажду, дабы исполнились слова Писания: В жажде Моей напоили Меня уксусом (Пс. 68, 22). Боже Мой, Боже Мой, зачем Ты Меня оставил? — начало 21 псалма, предсказывающего страдание и торжество Мессии, а последние слова Иисуса: Отче, в руки Твои предаю дух Мой — вторят 6-му стиху 30-го псалма.

Христианская Церковь включила псалмы без изменений в свое богослужение; без изменения слов, но со значительным обогащением смысла: учение Христа, Тайная Вечеря, Крестные муки и Воскресение углубили понимание псалмов, подтвердили их пророческие прозрения, исполнили с преизбытком все чаяния ветхозаветного человечества.

У христиан может возникнуть вопрос: следует ли читать псалмы, проклинающие врагов? Кажется, что ничто так не противоречит евангельскому духу. Вот как разрешается это кажущееся противоречие: враги эти — не наши враги, а враги Бога и Христа, простившего Своим палачам и Петру, но со строгостью обличавшего фарисеев и «мир». Эти враги Бо-

жии находятся не только вовне, но и в нас самих — это наши грехи. Чтение этих псалмов может сохранить от теплохладности, возбуждая нашу ненависть не против грешников, но против зла и греха.

# Псалтирь — руководство к молитве и прославлению Бога

Иудейские толкователи утверждали, что «закон есть Пятикнижие Господа к народу, а Псалтирь (которую евреи разделили на пять отдельных книг) есть Пятикнижие народа ко Господу». Иными словами: в первом Пятикнижии даны народу законы для исполнения; по второму Пятикнижию можно видеть, какое влияние оказывали эти законы на жизнь избранного народа.

И в раннехристианскую, и в святоотеческую эпохи Псалтирь служила превосходным руководством к молитве и прославлению Бога.

В первые времена христиане пением псалмов воодушевляли себя к подвигам благочестия; псалмы поддерживали их во дни гонений, давали силу мужественно переносить страдания; псалмы же служили им назиданием при отдыхе среди различных трудов и занятий. «Я думаю, — говорит свт. Афанасий Великий в послании к Маркеллину об истолковании псалмов, — что в словах этой книги измерена и объята вся человеческая жизнь, все состояние души, все движения мысли, так что в человеке нельзя

найти ничего более. Нужно ли совершать покаяние и исповедь? Угнетают ли тебя скорбь и искушение? Гонят ли тебя или строят против тебя козни? Уныние ли овладело тобой? Или, видя себя счастливым, а врага униженным, желаешь принести Господу благодарность и хвалу? — Все могут найти себе наставление в Божественных псалмах. Пусть читают слова их о каждом из этих состояний, и всякий человек будет возносить их Господу, как будто бы именно о нем они были написаны».

О благодатном действии чтения Псалтири на душу верующего святитель Василий Великий в Беседах на псалмы говорит:

- «Всяко писание богодухновенно и полезно есть (2 Тим. 3, 16), для того написано Духом Святым, чтобы в нем, как в общей врачебнице душ, все мы, человеки, находили врачевство каждый от собственного своего недуга».
- «Псалом тишина душ, раздаятель мира; он утешает мятежные и волнующие помыслы; он смягчает раздражительность души и уцеломудривает невоздержность. Псалом посредник дружбы, единение между далекими, примирение враждующих. Ибо кто может почитать еще врагом того, с кем возносит единый глас к Богу? Посему псалмопение доставляет нам одно из величайших благ любовь, изобретя совокупное пение вместо узла к единению, и сводя людей в один согласный лик».

«Чему же не научишься из псалмов? Не познаешь ли отсюда величие мужества, строгость справедливости, честность целомудрия, совершенство благоразумия, образ покаяния, меру терпения, и всякое из благ, какое ни наименуешь? Здесь есть совершенное богословие, предречение о пришествии Христовом по плоти, угроза судом, надежда воскресения, страх наказания, обетование славы, откровение таинств. Все, как бы в великой и общей сокровищнице, собрано в книге псалмов, которые из многих музыкальных орудий пророк приспособил к так называемому псалтирю\*, давая тем, как кажется мне, разуметь, что в нем издает гласы благодать, подаваемая свыше — от Духа...» (Творения святителя Василия Великого. М., 1845. Ч. І. С. 177–180).

## Церковнославянская Псалтирь

По свидетельству преподобного Нестора Летописца, на славянский язык Псалтирь, как необходимая для богослужения книга, была переведена в IX веке святыми равноапостольными Кириллом и Мефодием с греческого церковного текста Семидесяти толковников — перевода Библии, осуществленного с древнееврейского списка в конце III века до Рождества Христова. Благодаря святым братьям

<sup>\*</sup> Псалтирь в данном контексте означает струнный инструмент.

Священное Писание стало доступно и славянским народам, новообращенные христиане стали совершать богослужение на родном языке.

Псалтирь, молитвословия которой входят в каждое богослужебное чинопоследование, сразу стала любимым чтением русского народа, главной учебной книгой в древней Руси. Человек, изучивший Псалтирь, считался «книжным» — грамотным, способным читать другие книги и понимать Божественную службу, которая была духовной основой всего строя жизни.

Научившись читать по Псалтири, русский человек уже не расставался с ней. Псалтирь сопровождала человека на протяжении всей его жизни: ее читали не только дома, но брали с собой и в путешествия, для молитвы и назидания; псалмы читали над тяжко страдавшими больными; доныне сохраняется ведущий свое начало от первых времен христианства обычай читать Псалтирь по умершим. Уставами многих монастырей до сих пор предписывается чтение «неусыпаемой Псалтири».

В соединении с Часословом — сборником последований применительно к определенному времени богослужения — и избранными тропарями и кондаками Псалтирь приняла форму Следованной, назначенной для богослужения в храме. Псалтирь с присоединением святоотеческих толкований называется Толковой. Она предназначена для келейного

чтения и дает пособие к правильному пониманию и уразумению исторически неясных и пророческих мест священного текста.

Церковнославянский язык — драгоценное наследие, воспринятое нами от наших предков вместе с благодатными дарами Церкви. Созданный святыми Кириллом и Мефодием для того, чтобы воплотить в себе богословие и молитву, этот язык является для нас священным. Он никогда не употреблялся в быту, для выражения житейских нужд, ибо на нем осуществляется общение христианина с Богом. Наши предки понимали обучение чтению как первый шаг к богопознанию. Веками многие поколения русского народа осваивали родной язык по церковнославянской грамоте. Душа ребенка, постигавшего азы родной речи по церковному букварю или Псалтири, с ранних лет навыкала «богодухновенным глаголам», настраивалась на восприятие Божественного учения. Созданный по наитию Святого Духа, церковнославянский язык, изначально имеющий вероучительное назначение, призванный выражать богословские истины, молитвенные движения души и тончайшие оттенки мысли, учит нас понимать духовный смысл вещей и событий. Всем своим строем и духом язык Церкви возвышает человека, помогая ему взойти от обыденности в сферу высшего, религиозного чувства.

# Историческое развитие церковнославянского языка\*

Церковнославянский язык, как указывает само название, является языком специального назначения. Название «церковный» указывает на его употребление в церковном богослужении, а название «славянский» указывает на то, что им пользуются славянские народы, к которым принадлежат русские, сербы и болгары и другие.

Начало церковнославянской письменности восходит ко второй половине IX столетия. Вся система церковнославянской грамоты, состав ее букв и звуков и ее орфография были разработаны святыми братьями Константином (Кириллом) и Мефодием. Они родились в городе Солуни (Фессалоники). Есть предположение, что их отец был славянином. Вокруг Солуни проживало много славян, а потому многие жители Солуни знали славянский язык. Славянский язык также знали Константин и Мефодий. Главная доля труда в создании грамматической системы славянского языка принадлежит Константину. Он получил прекрасное образование при дворе, где ему предстояло высокое положение, но предпочел служение Богу в иноческом чине и удалился в монастырь на Узком (Мраморном) море. Вскоре, од-

<sup>\*</sup> Введение из книги: Иеромонах Алипий (Гаманович) «Грамматика церковно-славянского языка». М., 1951. С. 3–16.

нако, его упросили вернуться назад, и он был назначен учителем философии\* в придворной школе кесаря Варды. Еще в молодых годах Константин обратил на себя внимание как выдающийся философ и полемист, а потому во всех затруднительных случаях, относившихся к богословским вопросам, царь или его синклит обращались к нему. Когда в 862 г. моравский князь Ростислав отправил послов к императору Михаилу с просьбой прислать ему проповедников христианской веры, способных проповедовать на их родном языке, то выбор пал на Константина. Его брат Мефодий сначала был воеводой Струмской области в Македонии. Прослужив 10 лет в этом звании и познав суету мирской жизни, он удалился в монастырь на горе Олимп. В просветительной деятельности Константина среди славян Мефодий стал его незаменимым сотрудником. Тогда еще славянской письменности не существовало, хотя и были попытки передать славянскую речь латинскими или греческими буквами или какими-нибудь «чертами и резами», как об этом пишет болгарский писатель Х века черноризец Храбр: Пражде очьо словане не имахж канига, нж чрьтами и ръзами и чытъхж и гатаахж погани сжще.

Святые братья начали с составления азбуки, перевели некоторые книги, а затем с некоторыми другими помощниками отправились в Моравию, где проповедовали на понятном народу языке. Константин

<sup>\*</sup> Св. Константин известен еще под именем Константина Философа.

заболел и 14 февраля 869 г. умер, приняв перед смертью схиму с именем Кирилла. Святой Мефодий был посвящен в епископский сан и с большими затруднениями, претерпев даже темничное заключение, проповедовал слово Божие в Моравии на славянском языке до самой своей кончины, последовавшей в Велеграде 6 апреля 885 г. Память святых братьев совершается 11 мая (по старому стилю).

Азбука, употребляемая в современном церковнославянском языке, называется кириллицей, по имени ее составителя святого Кирилла. Но в начале славянской письменности существовала еще другая азбука, которая называется глаголицей. Фонетическая система обеих азбук одинаково хорошо разработана и почти совпадает. Глаголица отличается очень запутанным начертанием, и, по-видимому, это обстоятельство привело к тому, что она была вытеснена кириллицей, как более удобной и легкой для начертания. Глаголица осталась в употреблении только в церковном языке хорватов-католиков.

Среди ученых-лингвистов существуют различные мнения относительно того, какая азбука является более древней и какая именно из них была изобретена святым Кириллом. Большинство лингвистов склоняются к тому, что Кирилл изобрел глаголицу, а кириллица вошла в употребление несколько позже. Приписывающие кириллице более позднее происхождение считают, что она появилась из восточной Болгарии, во время правления царя Симеона

(893-927 гг.), который во всем старался подражать Византии. Некоторые же делают предположение, что обе азбуки были созданы Кириллом.

В основе древнецерковнославянского языка лежит древнеболгарский, на котором говорили славяне Македонской области. В то время языковое национальное различие между славянами было гораздо меньше, чем теперь, а потому древнецерковнославянский язык имел свои грамматические и фонетические особенности, отличающие его от языка славян неболгарского происхождения. Вследствие этого писцы, переписывая священный текст, поневоле вносили в него особенности своего языка. Таким образом появились рукописи разных изводов: болгарского, сербского, русского и т.д.

Древнецерковнославянский язык был вместе с тем и литературным языком, т.е. языком хроник, житий святых, различных сказаний и поучений, и как таковой отражал на себе влияние разговорного языка. Это обстоятельство способствовало тому, что древнецерковнославянский язык — главным образом в своей фонетике и орфографии — не застыл на одном месте, но постепенно изменялся. В разных странах это изменение происходило в соответствии с языком той или иной страны. Если взять ранний сербский печатный текст (например, издание Божидара Вуковича в Венеции, XVI в.) и сравнить с русским ранним печатным текстом (Ивана Федорова, XVI в.), то увидим значительную разницу в

орфографии и в грамматических формах, хотя сам текст остается без изменения. Ввиду того, что Сербия и Болгария были под турецким игом, печатное дело там развивалось слабо. Россия была на особом положении. Вскоре в Южной, Юго-Западной и Московской Руси печатное дело получило большое развитие, и отсюда печатные книги доставлялись в Сербию и Болгарию. Таким образом церковнославянский текст русского извода вытеснил другие национальные разновилности.

Первоначально текст кириллицы писался буквами, четко выписанными и прямо стоящими, такое письмо называлось уставом. Уставное письмо писалось тростью, как это видно из изображений евангелистов в Остромировом Евангелии, да и сам стиль букв указывает на это. В конце XIV в. появилось письмо с буквами, несколько наклоненными и более свободно написанными: такое письмо называлось полууставом. Сначала оно употреблялось для нужд обиходного порядка, но после полууставом стали писать и церковные книги, только с большей аккуратностью. Вскоре полуустав совсем вытеснил уставное письмо. В XVI в. появилось письмо с размашистым почерком, так называемое скорописное, но оно в богослужебных текстах не употреблялось. Как полуустав, так и скоропись писались гусиным пером, которому они обязаны своим стилем.

Церковнославянский язык в России в течение многих столетий приобретал различные орфогра-

фические особенности, постепенно эволюционируя под влиянием русского языка.

При начале книгопечатания печатники были вместе с тем и справщиками текста; от них зависела также и орфография, а потому почти у каждого печатника были свои орфографические особенности. Понятно, что когда печатное дело получило большее развитие, то стали стремиться к унификации орфографии.

На юге и юго-западе Руси были свои особенности в печати. Печатное дело там развилось в большей мере, чем в Московской Руси. Борьба с католицизмом и унией заставляла православных не отставать в культурном отношении от Запада. Однако, несмотря на все это, на юге и юго-западе текст церковных книг не был образцовым.

Орфографическая и фонетическая эволюция церковнославянского языка продолжалась до XVII в. В XVII в., при патриархе Никоне, было произведено исправление церковных книг или, правильнее сказать, новый их перевод. Тогда же была определена и орфография церковнославянского языка. В исправлении книг большое участие принимали киевские ученые, а потому, несомненно, грамматика, разработанная на юге, являлась основой для определения грамматических форм и орфографии, но, конечно, были приняты во внимание также и особенности форм церковнославянского языка московских изданий. Итак, церковнославянский язык

наших богослужебных книг окончательно сформировался к середине XVII в.

После этого грамматическая сторона церковнославянского языка не менялась, но текст церковных книг иногда подвергался исправлению и после никоновской реформы.

Никоновский перевод оказался далеко не безупречным. Недостаток его заключается в строго буквальной передаче греческого текста, из-за чего в богослужебных книгах есть много мест неудобовразумительных. В начале нашего столетия, перед революцией, было стремление устранить этот недостаток. В 1915 г. была издана Постная Триодь, текст которой был заново переработан. Однако относительно последнего издания нельзя сказать, чтобы оно оказалось вполне удачным. Много поправок сделано там, где можно было бы оставить прежний текст.

Таким образом, современная церковнославянская грамматика является грамматикой церковнославянского языка, который сформировался к середине XVII в.

# ОСНОВЫ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОЙ ОРФОГРАФИИ

# Церковнославянская азбука

Современная церковнославянская азбука включает в себя 42 буквы, большая часть которых имеет греческое происхождение. Некоторые буквы имеют варианты написания или же произношения. Прописные буквы используются лишь в начале предложения (в некоторых изданиях Евангелия, Апостола, Псалитири и всей Библии прописная буква может писаться в начале стиха).

Â, â	аз	a	Йй	и краткое	й
Бв	буки	б	Ηï	и (и десяте-	И
R s	веди	В		ричное)	
Гг	глаголь	г, н	Rκ	како	к
A A	добро	д	ďΛ	люди	Л
666	есть	e	Al M	мыслете	M
Жж	живете	ж	H <sup>*</sup> н	наш	H
និទ	зело	3	000	ОН	0
33	земля	3	Пп	покой	п
Ĥн	иже (и вось-	и	P ø	рцы	p
ш 11	меричное)	<b>"</b>	G (	слово	c

Ττ Οψοψέ	твердо ук	т У	<b>L</b>	ерь	мягк. знак
Фф	ферт	ф	<b>.</b> 4	ять	e
	xep	x	Юн	Ю	Ю
X X Ö ü	ОТ	ОТ	AA	я	я
Цц	цы	ц	IÀ à	юс малый	я
4 4	червь	ч	W w	омега	0
Шш	ша	ш	Ѿ ඪ	омега	0
Щψ	ща	щ		торжест- венная	
2	ер	me.	<b>3</b> a	кси	кс
		знак	Ψψ	пси	пс
N	еры	ы	Q Q	фита	ф
			Ρ̂γν	вдижи	и, в

# Принципы церковнославянской орфографии

Церковнославянская орфография отличается от русской следующими тремя принципами.

- 1) Сохраняется употребление букв, которые изменили свое звучание и совпали по значению с другими буквами. Например, сохраняются 3 и  $\mathfrak S$  (обе в настоящее время звучат как «з»),  $\mathfrak E/\mathfrak E$  и  $\mathfrak C$  («е»),  $\mathfrak B$  и  $\mathfrak V$  («в»),  $\mathfrak H$ ,  $\mathfrak V$  (все три буквы читаются как «и»),  $\mathfrak M$  и  $\mathfrak M$  (« $\mathfrak M$ »),  $\mathfrak M$  и  $\mathfrak M$  (« $\mathfrak M$ ») и  $\mathfrak M$ . П. П.
- 2) Греческие слова пишутся по-гречески. Точнее: основы слов собственно греческих, а также латинских, древнееврейских и др., заимствованных письменным путем из греческих текстов, пишутся с использованием тех же букв, что и в греческом

тексте (это оказывается возможным потому, что большая часть букв кириллицы заимствована из греческого алфавита), окончания же присоединяются славянские. Например: димитрій «Димитрий» (греч.  $\Delta \eta \mu \dot{\eta} \tau \rho \iota \sigma c$ ), філіппа «Филипп» (греч. Філіппос), арына «Аарон» (греч. ' $\Delta \alpha \rho \dot{\omega} v$ ). Таким образом, правила употребления в церковнославянских словах букв ф,  $\Delta$ ,  $\Delta$ ,  $\Psi$ , V, V, а также (отчасти) букв и, ї и w определяются орфографией греческого языка.

3) Совпадающие (омонимичные) формы одного и того же слова по возможности противопоставляются при помощи различных орфографических приемов, ср.: ученикъ «ученик» и ученикъ «ученикъ «ученикъ «ученикъ «сыну» и ынъ «(двоих) сыновей; (о) двух сыновьях»; мыбмшым «любящей» (ж. р. род. п. ед. ч.) и мыбмшым «любящие» (ж. р. им.-вин. п. мн. ч.); знаємъ «(мы) знаем», знаємь «знакум, известен»; йжє «которая» йжє «которые» (ж.-ср. р.).

Именно этими тремя принципами объясняется большинство особенностей употребления церковнославянских букв.

#### Особенности употребления букв

# €/€ (есть)

Вариант є (е широкое) употребляется:

1) в начале слова, например: єжє «которое; чтобы», є̂щѐ «ещё», є̂дѐ «ли; разве, неужели»;

2) в середине и в конце слова для противопоставления форм, например: младенеца «младенцев» (род. п. мн. ч.) для отличия от младенеца «младенец» (им. п. ед. ч.); старцема «старейшинам, старцам» (дат. п. мн. ч.) для отличия от старцема «старейшиной, старцем» (тв. п. ед. ч.); жено «(двух) женщин, (двух) жён» (род. п. дв. ч.) для отличия от жено «женщину, жену» (вин. п. ед. ч.).

Вариант є (е узкое) используется в середине и в конце слова, если нет каких-то особых условий, т. е. везде, где не є: мед», ковчег» «ящик; ковчег», чермноє море «Красное море».

Кроме того, буква є/є в обоих своих вариантах может соответствовать греческому сочетанию αι: є́єєє «учение; ересь» (греч. αἴρεσις), фаριιεй «фарисей» (греч. Φαρισαῖος), є̂гу́пєтъ «Египет» (греч. Αἴργυπτος).

## 🛊 (ять)

Буква ѣ, в настоящее время читающаяся так же, как є/є, прежде обозначала особый звук. Соответственно, в силу традиции она пишется там, где произносился этот звук, — естественно, в основах лишь славянских слов и в окончаниях. Она может встречаться в корнях: мѣсто «место», пѣснь «песнь, песня», вѣкъ «век» и мн. др.; в суффиксе инфинитива: мєтѣти «лететь», висѣти «висеть; содержаться», о̂укрѣпѣти «укрепиться»; в окончаниях: w сетрѣ «о сестре», въ ъъъ дворах», двъ стѣ моктєй «две сотни локтей».

#### **O** /**o** (OH)

Вариант O (о широкое) пишется в начале корня: Оті́ца «отец», пра́отіца «предок, прародитель», Олта́рь «алтарь».

Вариант о (о узкое) используется в прочих случаях: закон», совещание; замысел; воля», вонь «в него».

#### **w** (омега обычная)

Буква w пишется в трех случаях:

- 1) в греческих (т.е. собственно греческих, а также латинских, древнееврейских и др.) словах в соответствии с греческой омегой  $\Omega\omega$ : ту́хwнз «Тихон» (греч. Тύχων), матрійна «Матрона» (лат. Matrona, греч. Ματρίνη), мωντέй «Моисей» (греч. Μωϋσῆς);
- 2) в славянских и греческих словах для различения форм, вместо буквы о: мшркім «морские» (ж. р. им.-вин. п. мн. ч.) для отличия от моркім «морской» (ж. р. род. п. ед. ч); рыбіми «рабам» (дат. п. мн. ч.) для отличия от рыбіми «рабам» (дат. п. мн. ч.) для отличия от рыбіми «рабом» (тв. п. ед. ч.);  $\hat{\epsilon}$ гій «его» (род. п.) для отличия от  $\hat{\epsilon}$ гій «его» (вин. п.). Заметьте, что подобным образом могут использоваться варианты буквы есть:  $\hat{\epsilon}$  (е широкое) и  $\hat{\epsilon}$  (е узкое);
  - 3) в предлогах и приставках с и с с.

#### **®** (омега торжественная)

Эта буква пишется всего лишь в двух словах, причем оба эти слова — междометия:  $\mathfrak{S}$  «о!» (здесь слово состоит из одной лишь торжественной омеги) и  $\mathfrak{S}_{M}$  (это слово, так же как и  $\mathfrak{S}$ , употребляется при восклицании, удивлении).

#### **W** (от)

# н (и восьмеричное) / ї (и десятеричное) / ї (ижица)

Буква и в славянских (т.е. негреческих) словах пишется при отсутствии особых условий.

Буква ї в славянских словах пишется: 1) перед «гласными» буквами, т.е. перед буквами  $\iota$ ,  $\mathfrak{E}/\mathfrak{e}$ , н, й,  $\mathfrak{O}/\mathfrak{o}$ ,  $\mathfrak{h}'$ ,  $\mathfrak{h}$ ,

Буква и в основах греческих слов пишется в соответствии со своим греческим прообразом — буквой Ηη (эта): димитрій «Димитрий» (греч. Δημήτριος), ккінім «скиния» (греч. σκηνή), кхіми «схима, монашеский постриг» (греч. σχήμα).

Буква ї в основах греческих слов пишется: 1) в соответствии с греческой буквой І (йота): філіппх «Филипп» (греч. Φίλιππος), χρίιττόι «помазанник, царь», λρχϊερέй «первосвященник; архиерей» (греч. ἀρχιερεύς); 2) в соответствии с греческими сочетаниями оι, ει: ἴκοι «икос» (греч. οἶκος), ἰκώн «икона» (греч. εἰκών).

Буква  $\mathring{\mathbf{v}}$  пишется исключительно в греческих словах, причём звук u она обозначает лишь в том случае, когда над ней стоит какой-нибудь надстрочный знак:  $\mathring{\mathbf{v}}$ ,  $\mathring{\mathbf{v}}$ ,  $\mathring{\mathbf{v}}$ ,  $\mathring{\mathbf{v}}$  или  $\mathring{\mathbf{v}}$ . Например: м $\mathring{\mathbf{v}}$  ро «миро» (греч. μ $\mathring{\mathbf{v}}$ ρον),  $\mathring{\mathbf{v}}$  по $\mathring{\mathbf{v}}$  «сущность, природа; ипостась» (греч.  $\mathring{\mathbf{v}}$  πόστασις),  $\mathring{\mathbf{v}}$  «гиацинт» (греч.  $\mathring{\mathbf{v}}$  ακινθος), м $\mathring{\mathbf{w}}$  «Моисей» (греч. Μούσ $\mathring{\mathbf{v}}$ ς).

# **у** /8 (ук)

Вариант оў пишется в начале слова: оў ченнік ученик», оў аў «Уар (ums)», оў «у (npednos)», оў «уже; ещё», не оў «ещё не».

Вариант 8 пишется в середине и в конце слова: м8жz «мужчина, муж», т8 «здесь, тут», п8 ты́нь «пустынное место».

# **й** (я) / **м** (юс малый)

Буква й пишется в начале слова: йми «кормушка для скота, ясли», йми «есть, кушать», йжи «которая».

Буква м пишется в середине и в конце слова: ммю «мясо», тъ «тебя», принпиднам «находящееся глубоко внизу, внутри». Имеется два исключения: мзык «язык (орган речи; средство общения)» (для отличия от прыка «народ (обычно языческий)») и местоимение м «их» (вин. п. мн. ч.).

#### **z** (ер) и **ь** (ерь)

Ер (твердый знак) пишется в конце слов после твердого согласного: үл баз «хлеб», м8ж2 «мужчина,

муж», рѣҳҳ «(я) сказал» (но: в предлогах, состоящих из одного слога, пишется паерок — см. раздел о надстрочных знаках). Вместо разделительного твердого знака также используется паерок.

Ерь (мягкий знак) пишется прежде всего в конце слова: ю́ль «соль», ютворь «сделав, сотворив», тіть «вор», а также (не во всех книгах) в середине слова: тьмі «тьма» (но также тмі), ю́льный «сильный» (но также гилный). Разделительный мягкий знак в церковнославянском языке не используется, вместо него употребляется ї: налій «пролью», главін «соловьи», бял «Божья».

#### **г** (глаголь)

Эта буква имеет особенности чтения в греческих (в узком смысле) словах. А именно: перед буквами к, г,  $\chi$  буква г читается как  $\mu$ , например:  $\tilde{a}$ г $\tilde{r}$  $\tilde{n}$ z «ангел» (греч. ἄγγελος), пагкратій «Панкратий» (греч. Паукратіос). Но при этом: Аггей «Аггей» (древнееврейское имя) и, в виде исключения, аггых (читается «аггел») — «падший ангел, бес».

# **5** (зело) / **3** (земля)

Буква з пишется в словах этлю, эктэда, этница, эло, эмій, эктрь, элака, этлік и в производных от них. Буква з пишется во всех прочих случаях (в том

числе в середине слова ѕвъзда).

# **ф** (ферт) / **д** (фита)

Обе эти буквы употребляются почти исключительно в греческих (т.е. заимствованных письменным путем через греческие письменные тексты) словах. Буква ф пишется в соответствии с греческой Фф (фи), например: філіппх «Филипп» (греч. Філіппос); буква ф.д. — в соответствии с  $\Theta\theta$  (тэта), например:  $\lambda$ д. ніны «Афины» (греч. 'Аθήναι), длодих «Феодор, Фёдор» (греч.  $\Theta$ εόδωρος). Лучший способ узнать, где следует писать ф, а где — д., — это справиться в словарях греческого языка.

# **ѱ**(пси), **§** (кси)

Обе эти буквы пишутся исключительно в греческих словах: ψωνόм «псалом» (греч. ψαλμός), ἐλεξίὰ «Αлексий, Αлексей» (греч. ᾿Αλεξίας).

# **ү** (ижица)

Буква v, не имеющая никаких элементов над буквой (исключение:  $\hat{c}\hat{v}\hat{\Lambda}$ ), читается как e, например:  $\hat{A}v$  (угуст \* август; Август \*,  $\hat{\Lambda}$ ) па́v \*Павел \*,  $\hat{A}v$  тоном \* Автоном (u \* u \*) Встречается исключительно в греческих словах.

#### Надстрочные знаки

В церковнославянском языке используются различные надстрочные знаки: паерок (ерок, ерик), придыхание, три знака ударения и несколько знаков титла.

Паерок соответствует русскому разделительному твердому знаку: мажтн «разнять», подемлю «поднимаю»; кроме того, паерок пишется вместо конечного

ера в предлогах, состоящих из одного слога: пред, под, над, воз (но вх, кх, гх).

Придыхание. Если слово начинается с гласной буквы (а, є, н, ї, о, оу, ѣ, ю, м, м, w, ѷ), то над этой буквой ставится знак придыхания: Знапример: дарина «Аарон», даєнь «олень», дубда «уход; выход; исход», дакшва «Иаков», обела «осёл», обентель «учитель», юнеца «телёнок, бычок», дароглава «Ярослав», дабка «язык», ш «о (предлог)», блогтась «сущность, природа; ипостась». Числа в церковнославянских текстах также записываются при помощи букв, однако придыхания в числах никогда не используются.

Ударение. В церковнославянском языке ударение ставится во всех словах за исключением большинства предлогов ( $\mathring{\mathbf{w}}$ , по,  $\mathring{\mathbf{v}}$ , над и др.), союзов ( $\mathring{\mathbf{H}}$ , но,  $\mathring{\mathbf{a}}$ , бо и др.), частиц (же, лн), а также некоторых форм местоимений (мн, тн, єн, ма, та, єм и др.). Наличие или отсутствие ударения может служить средством различения слов и словоформ по смыслу, ср.  $\mathring{\mathbf{H}}$  «и (союз)» и  $\mathring{\mathbf{H}}$  «его» (м. р. вин. п.),  $\mathring{\mathbf{v}}$  «у (предлог)» и  $\mathring{\mathbf{v}}$  «уже; ещё», не «не (отрицательная частица)» и (вz) нѐ «(в) него» (ср. р. вин. п.).

Имеется три знака ударения: *острое'*, *тупое* (или *тяжёлое*)` и *облечённое* .

Острое ударение ставится при отсутствии особых условий (т.е. в тех случаях, когда не должно стоять тупое или облечённое): мірз «мир, вселенная», міро «миро», бракз «брак; свадьба, брачный пир», агнецз «ягнёнок, агнец».

Тупое ударение ставится в том случае, если ударная гласная находится в самом конце слова: жена «женщина, жена», гора «гора», горъ «вверх, ввысь», равы «равви, учитель (обращение)», й «её» (вин. п.), ф «его» (ср. р. вин. п.), й «его» (м. р. вин. п.), й «их» (вин. п.), оў «уже; ещё» (в последних пяти примерах конечная гласная буква является одновременно и первой). Однако если за словом с конечной ударной гласной следует какое-либо безударное слово, образуя с предыдущим фонетическое единство, тогда ставится острое ударение, так как последний гласный теперь находится не в конце, а в середине единого фонетического слова: жена ан «женщина ли», гора же «гора же», рцы ми «скажи мне», йнцым ма «излечи меня».

Кроме того, тупое ударение может ставиться в некоторых случаях и в начале слова для отличия форм, ср., например, нж «которые» (м. р. им.-вин. п. мн. ч.) и нж «который» (им.-вин. п. ед. ч.).

Облечённое ударение ставится в формах существительных, прилагательных и некоторых местоимений для отличия форм множественного и двойственного чисел от форм единственного числа. При этом облечённое ударение используется, как правило, в тех случаях, когда нельзя произвести замену є на є, о на w: ср. рабх «рабов» (род.-вин. п. мн. ч.) и рабх «раб» (им. п. ед. ч.), рабх «(двух) рабов; о (двух) рабах» (род.-предл. п. дв. ч.) и рабх «рабу» (дат. п. ед. ч.). Как видно из примеров, облечённое ударение может быть противопоставлено как острому, так и тупому.

**Титла.** Титла исторически представляют собой знак сокращения. В церковнославянском языке различаются простое и буквенные титла.

Простое титло , как правило, указывает на пропуск одной (обычно гласной) буквы, реже — на пропуск двух и более букв и почти всегда ставится над согласной. Например: Бгх «Бог (единый, истинный)» (здесь пропущена буква о́), дк «Дева (Мария)» (пропущена буква б́), дк «Дух (Святой)» (пропущена буква б́), інх «Иисус (Христос)» (пропущены буквы бі), дкдх «Давид (царь и пророк)» (пропущены буквы бі).

Кроме того, простое титло используется при записи чисел (см. об этом ниже).

Вуквенные титла представляют собой буквы, вынесенные над строкой. Таким образом, обычно одна из пропущенных букв сохраняется, другие же исчезают полностью. Буквенные титла именуются в соответствии с названиями соответствующих букв: слово-титло (например: кртг «крест», гдь «Господь», хртог «Христос», чтла «чистая» и др.), глаголь-титло (кра «Богородица», кла «Владыка») и он-титло (кра «Богородица», кла «Владыка») и он-титло (прок «пророк», чтра «Троица»). В той части текста богослужебных книг, которая за богослужением не читается и не поется вслух, но представляет собой комментарий к собственно богослужебному тексту, встречаются и другие сокращения. Например: нмк (читается «имя рек» — буквально «назвав имя»), здесь используется руы-титло; гла «глава (раздел книги)», употреблено веди-титло.

Наличие или отсутствие титла может в некоторых случаях указывать на различие в значении слов. Например: гдь «Господь» и господь «господин»; бгх «Бог (единый, истинный)» и богх «бог (языческий); бог (по благодати)»; снх «Сын (Божий)» и сынх «сын»; мріз «(Дева) Мария» и маріз «Мария».

Ниже приводится список наиболее часто встречающихся слов под титлом. В левой колонке дается церковнославянское написание, в правой приводится чтение (русскими буквами)., при необходимости дается перевод на русский язык.

ลั <b>r</b> รีงz	ангел	ر المُحْمَّ ا	Госпожа
ล้ก๊กซ, ล้ก๊ซด์กซ	апостол	เ <u>งร</u> /เ <u>งเจงร</u>	глагол
åpxärfaz	архангел	глатн/глголатн	глаголати
ἀρχϊεĥκπz/	архиепископ	дБ <i>а</i>	Дева
άρχϊεĥκοπα		дбди	Давид
हाँ इ.स. इ.स. हर्ज़िक	Бог, Боже, в Бозе «в Боге»	Ұўз, Ұще	Дух, Душе (зв. форма
<b>БЖ</b> ІЙ	Божий	٠٠ / ٠٠	om «Дух»)
<b>БЖТВЕННЫЙ</b>	божественный	Ġijĸuz/Ġijĸouz	_
E <u>v</u> LZ	благ	GAVIE/GAVLLVIE	Евангелие
<b>БАЁТЬ/БАГОДА́Т</b>	ь благодать	ihcz	Иисус
блжени	блажен	ihvp	Израиль
Б <b></b> Д̂ <i>а</i>	Богородица	ìер́лн́м <b>х</b>	Иерусалим
BÃKA	Владыка	крти	Крест
влैчетво	владычество	ĸpmęnie	крещение
ВА̂ЧЦА	Владычица	манци	Младенец
BOCKPHÏE	воскресение	MAjaïe	милосердие
<b>ӷ</b> ҄ҕ҈ҍ, ′ ӷҕ҈н	Господь,	млтва	молитва
11 / 11-	Господи	мать	милость

мірі́а мірость	Мария мудрость	ប្បទេធ ម្បីន	Сын Спас
м <del>т</del> н	Мати «Ма- терь (Божия)»	tщ¥Р	святитель свят
พฐีหหร	мученик	сфе́нннка	священник
мінца	мученица	тр̂ц <i>а</i>	Троица
нёо	Небо	รมหีห <b>ั</b> ง	ученик
нहेный	небесный	оўчнца	ученица
о́ц́z, о́ч́є	Отец, Отче	4kŦr^0	Учитель
<b>ĠŸĸĭň</b>	Отеческий	χριτόεχ, χριτέ	Христос,
о́ч <b>ь</b>	Отеч «Отеческий»		Христе (зв.форма)
првни	праведен	ціь	Царь
премфогть	Премудрость	црнца	Царица
Престаж	пресвятая	ฯภีห <b>ร/</b> ฺฯภี฿๕หร	человек
Преутам	пречистая	<b>ฯ</b> มีฯь/ฯมีธน์ฯь	человеч «че-
приснодба	Приснодева	<b>A</b> 4	ловеческий»
รหล์ที่งุก	преподобен	Ŷтны́й	честный
Πἦρόκα	пророк		«досточти- мый; драго-
ПРТÉЧА	Предтеча		мыи, драго- ценный»
ΠρτόνΣ	престол	ŶTZ	чист
ржтво	Рождество	พ๋เͲีท์	освятити
еуние	Солнце	<b>พ</b> ์จ์ <b>THT</b> H	очистити

# Знаки препинания

В церковнославянском языке используются в основном те же знаки препинания, что и в русском, однако есть и отличия — прежде всего, в изображении вопросительного знака.

,	,	,	•
•	•		
•	•		•
?	•	1	1
ě	,		

Кавычки и тире отсутствуют. Скобки употребляются крайне редко и непоследовательно. Дефис используется преимущественно для изображения порядковых числительных, например: по й-й кафим «после 1-й кафизмы» (о цифрах и числах см. ниже).

**Цифры и числа** 

Числа в церковнославянских текстах записываются при помощи букв.

Единицы		Десятки		Сотни	
A	1	ī	10	įp	100
Ē	2	ĸ	20	, <u> </u> L	200
Ļ	3	1<	30	16	300
Ä	4	18	40	14	400
E	5	1 =	50	<del>1</del> ф	500
15	6	1400	60	χ	600
์	7	10	70	1 岑	700
Ħ	8	10	80	· W	800
Ä	9	ч	90	ц	900

Как видно из таблицы, для изображения чисел в церковнославянских текстах используются все 24 буквы, заимствованные из греческого алфавита (в качестве недостающих трех цифр взяты славянские буквы 5 «6», ч «90», ц «900».) Причем буквы-цифры здесь расположены в том порядке, в каком они следуют в греческом алфавите — именно поэтому фита оказалась после иже, а кси — между буквами наш и он.

Обратите внимание, что в качестве цифры «5» всегда используется е широкое (¿), а цифра «70» изображается буквой о широкое (С). Кроме того, цифра «400» не совпадает ни с ижицей, ни с буквой ук и имеет особое начертание: у. Наконец, цифра «800» представляет собой омегу с намертво приросшим к ней титлом, что было переосмыслено как буква от.

В общем и целом запись чисел по-церковнославянски сходна с привычным нам способ изображения чисел при помощи арабских цифр: последний разряд — единицы, далее, справа налево, десятки, сотни и т. д. Однако есть и существенные отличия: 1) нет цифры «0»; 2) из-за отсутствия нуля нельзя использовать одни и те же цифры для единиц, десятков и сотен — поэтому нужно не 10, а по меньшей мере 27 цифр; 3) при написании чисел от 11 до 19 разряды меняются местами: справа — десяток, слева — единицы (лі «11», ді «15», ді «19»).

Если запись числа состоит из одной буквы-цифры, то над этой цифрой ставится простое титло, например:  $\vec{a} < 1 > \vec{i} < 10 > \vec{n} < 30 > \vec{j} < 100 > . Если число состоит из нескольких цифр, то простое титло ставится над второй цифрой от конца: <math>\vec{\kappa} < 22 > \vec{j} < 195 > \vec{j}$ ,  $\vec{k} < 251 > \vec{j}$  (заметьте, что запись последнего числа совпадает с формой  $\vec{k} < 30 > \vec{j}$  с с формой  $\vec{k} < 30 > \vec{j}$  с с формой  $\vec{k} < 30 > \vec{j}$  с на совпадает с формой  $\vec{k} < 30 > \vec{j}$  с с формой  $\vec{k} < 30 > \vec{j}$  с с формой  $\vec{k} < 30 > \vec{j}$  с однако это единственный случай подобного совпадения). Над цифрой  $\vec{k} < 30 > \vec{j}$  с титло обычно не ставится.

Для обозначения тысяч используется особый знак ". Например, "дцід «1999», "кв «2002», "кь

«2006», ,ка «20.001», ,к, «21.000», ,к, ка «21.001». Для обозначения чисел начиная с миллиона можно повторять знак тысяч: , ка «1.000.000», однако реальной потребности в этом, как правило, не бывает.

### О переводе П. Юнгерова

История постижения русским церковно-религиозным сознанием глубины смысла Ветхого и Нового Завета неизменно сочетала в себе две тенденции: стремление полно и точно воспроизвести оригинал священных книг и стремление сделать их понятными для русского человека.

Полный перевод Библии на русский язык был предпринят еще в начале XIX века. Эта работа была начата Российским Библейским обществом с книг Нового Завета (1818 г.) и Псалтири (1822 г.) и завершена в 1876 году, когда вышел в свет полный русский текст Библии в синодальном издании. При всем огромном и неоспоримом значении этого перевода, которым мы пользуемся до настоящего времени, он не смог в должной мере облегчить для читателя понимание библейских текстов, входящих в круг церковно-служебного обихода: во-первых, составители издания ориентировались преимущественно на древнееврейский текст, в некоторых местах не совпадающий с греческим, из которого исходили переводчики Библии на славянский язык; во-вторых, слог перевода не воссоздает торжественно-доверительного звучания славянского перевода.

Наиболее остро неадекватность русского синодального перевода ощущается в Псалтири. Попытки перевести на русский язык греческую Псалтирь предпринимались уже после выхода в свет синодального издания. Эти попытки были предприняты преосвященным Порфирием (Успенским) и профессором П. Юнгеровым. Перевод преосвященного Порфирия (1893 г.), выполненный с греческого источника (Септуагинта), не мог служить аналогом церковнославянской Псалтири; по своему стилю это более эмоциональный, чем синодальный текст, но недостаточно возвышен, изобилует просторечными выражениями. П. Юнгеров, выпустивший в 1915 году новый русский перевод Псалтири, поставил своей целью приблизить перевод греческой Псалтири к славянской традиции. Перевод Юнгерова семантически точен, интересен и ценен как труд текстолога: ученый выявил греческую церковную рукописную традицию, на которую опирается церковнославянская Псалтирь, и одновременно отметил некоторые малочисленные расхождения. Перевод П. Юнгерова, точно и ясно передающий дух и смысл Псалтири на русском языке, представлен в настоящем издании.

# ПСАЛТИРЬ

## МОЛИТВЫ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЧТЕНИЯ ПСАЛТИРИ

## Разумно да будет, како подобает особь пети Псалтирь

Аще иерей, глаголет:

Благослове́н Бог наш, всегда́, ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в.

Аще ли ни, глаголи умиленно:

Моли́твами святы́х оте́ц на́ших, Го́споди Иису́се Христе́, Бо́же наш, поми́луй нас. Аминь. Царю́ Небе́сный: *Трисвятое*. *По* Отче наш:

И тропари сия, глас 6:

Помилуй нас, Господи, помилуй нас, всякаго бо ответа недоумеюще, сию Ти молитву яко Владыце грешнии приносим: помилуй нас.

## молитвы перед началом чтеним пралтири

Разёмно да бёдетъ, какw подобаетъ Особь пѣти фалтирь.

Аще **перей**, глаголетъ:

Блгословенъ бтъ нашъ, всегда, нынъ и присну, и во въки въкувъ.

Аще ли ни, глаголи оумиленни:

Μπτβαμή ετώχε ότεμε μάμηχε, εξη ίπε χρτε, επε μάμε, πομήλδη μάςε, αμήμь.

Црю ньный: Тристоє. По Оче наши:

Й тропари ста, гласъ 5:

Πομήλδη μάς», τἦη, πομήλδη μάς»: Βς κατω δο ѾΒΕΤΑ μεζοδηΕιοψε, ςιό τη μίτεν ιάκω βληΕ τρΕωμίη πρημόςτης: πομήλδη μάς». Слава: Честно́е проро́ка Твоего́, Го́споди, торжество́, Не́бо Це́рковь показа́, с челове́ки лику́ют А́нгели. Того́ моли́твами, Христе́ Бо́же, в ми́ре упра́ви живо́т наш, да пое́м Ти: Аллилу́иа.

И ныне: Мно́гая мно́жества мойх, Богоро́дице, прегреше́ний, к Тебе́ прибего́х, Чи́стая, спасе́ния тре́буя: посети́ немощству́ющую мою́ ду́шу и моли́ Сы́на Твоего́ и Бо́га на́шего да́ти ми оставле́ние, я́же соде́ях лю́тых, Еди́на Благослове́нная.

Господи, помилуй (40). И поклонися, елико ти мощно.

Таже молитва Святей Живоначальней Троице:

Всесвятая Тро́ице, Бо́же и Соде́телю всего́ ми́ра, поспеши́ и напра́ви се́рдце мое́, нача́ти с ра́зумом и конча́ти де́лы благи́ми богодухнове́нныя сия́ кни́ги, я́же Святы́й Дух усты́ Дави́довы отры́гну, и́хже ны́не хощу́ глаго́лати аз, недосто́йный, разуме́я же свое́ неве́жество, припа́дая молю́ся Ти, и е́же от Тебе́ по́мощи прося́: Го́споди, упра́ви

Ολάβα: Ϋτηόε πρρόκα τβοειώ, εξη, τορжесτβό, μέο μόκοβο ποκαβά, εχ μελοβέκη ληκδιότα άετλη. τοιώ μίτβαμη χρτέ επε, βα μήρε οξπράβη πη βότα μάμα, μα ποέμα τη: αλληλέια.

Η ημίητε: Μηώταα απόχεςτβα ασύχε, εξε, πρεγραμένι, κε τεσά πρηστοχε, ύταα, επεκίπ τρέσδα: πουάτη η εμοψυτβόρψε ασό χέωδ, η ασλή επα τβοεγό η εγα πάμεγο, χάτη αν ώςταβλήτε, πάχε σομάχε πότωχε, έχήμα επγοςλοβένημα.

 $\Gamma$   $\hat{\Lambda}$ и, помильн, м.  $\hat{H}$  поклонисм елику  $\hat{H}$  мощно.

Таже матва стей живоначальный трць:

Всестам трце, бже и сод втелю всего міра, поспыши и направи сердце мог, начати съ разумомъ, и кончати дълы блгими бгод хнов енным ста книги, гаже стый дхъ оусты дбдовы брыгну, гаже нынъ хощу глаголати азъ недостойный: разумъм же свое невъжество, припадам молюсмъй, и еже в тебе помощи проса: гаи, оуправн

ум мой и утверди́ се́рдце мое́, не о глаго́лании усте́н стужа́ти си, но о ра́зуме глаго́лемых весели́тися, и пригото́витися на творе́ние до́брых дел, я́же учу́ся, и глаго́лю: да до́брыми де́лы просвеще́н, на суди́щи десны́я Ти страны́ прича́стник бу́ду со все́ми избра́нными Твои́ми. И ны́не, Влады́ко, благослови́, да, воздохну́в от се́рдца, и язы́ком воспою́, глаго́ля си́це:

Приидите, поклонимся Цареви нашему Богу.

Приидите, поклонимся и припадем Христу́, Царе́ви на́шему Бо́гу.

Приидите, поклонимся и припадем Самому́ Христу́, Царе́ви и Бо́гу на́шему.

Таже постой мало, дондеже утишатся вся чувства. Тогда сотвори начало не вскоре, без лености, со умилением и сокрушенным сердием. Рцы сие: «Блажен муж...» тихо и разумно, со вниманием, а не борзяся, якоже и умом разумевати глаголемая.

оўма мой, й оўтвердй сердце мое, не ш глаголаній оўстена стажати сй, но ш разама глаголемыха веселитисм, й приготовитисм на твореніе добрыха дала, гаже оўчасм, й глаголю: да добрыми далы просващена, на садищи десным тй страны причастника бада, со всами йзбранными твойми. Й нына, вако, багослови, да воздохнава ш сердца, й азыкома воспою, глагола сице:

Пріндите, поклонимся цреви нашему біч.

Пріндите, поклонимсм и припадеми хртв цбеви нашемв бів.

Прїндите, поклонимсь й припадемъ самому хрту, цреви и бту нашему.

# ПСАЛТИРЬ пророка Давида

### Кафисма первая

Псалом Давиду, не надписан у еврей, 1

<sup>1</sup>Блажен муж, иже не иде на совет нечестивых и на пути грешных не ста, и на седалищи губителей не се́де, <sup>2</sup>но в зако́не Господни воля его, и в законе Его поучится день и нощь. <sup>3</sup>И бу́дет я́ко дре́во насажде́нное при исходищих вод, еже плод свой даст во время свое, и лист его не отпадет, и вся, елика аще творит, успеет. <sup>4</sup>Не тако нечестивии, не тако, но яко прах, егоже возметает ветр от лица земли. 5Ceró ради не воскреснут нечестивии на суд, ниже грешницы в совет праведных. 6 Яко весть Господь путь праведных, и путь нечестивых погибнет.

# Дбда пррока и цба пЕснь

Кафісма а Чаломъ двду, не надписанъ оу еврей, а

«Блженъ мъжъ, йже не йде на совътъ нечес\_ тивыхъ, и на пъти грешныхъ не ста, и на съ далици гобителей не съде: «Но въ законъ гани вола еги, и въ законъ еги почитса день и нощь. ГЙ бодеть гаки древо насажденное при исходищих вода, ёже плода свой даста во врема свое, и листъ его не Шпадетъ, и вса, елика аще творить, оуспКеть. «Не таки нечес\_ тивін, не такш: но іакш прахъ, єгоже возметаєтъ в втръ ш лица земли. є Сегш ради не вос\_ креснотъ нечестивін на содъ, ниже гръшницы въ сов вти првныхи. э́Мки в всть гдь поть првныхх, и пъть нечестнвыхх погибнетъ.

### Псалом Давиду, 2

<sup>1</sup>Вскую шаташася языцы, и людие поучищася тщетным? <sup>2</sup>Предстаща царие земстии, и князи собрашася вкупе на Господа и на Христа́ Его́. <sup>3</sup>Расто́ргнем у́зы их и отвержем от нас иго их. 4Живый на Небесех посмеется им, и Господь поругается им. 5Тогла возглаголет к ним гневом Своим и я́ростию Свое́ю смяте́т я. <sup>6</sup>Аз же поста́влен есмь Царь от Него над Сионом, горою святою Его, <sup>7</sup>возвещаяй повеление Господне. Господь рече ко Мне: Сын Мой еси Ты, Аз днесь родих Тя. 8Проси от Мене, и дам Ти языки достояние Твое, и одержание Твое концы земли. <sup>9</sup>Упасещи я жезлом железным, яко сосуды скудельничи сокрушиши я́. 10 И ныне, царие, разуме́йте, накажитеся вси судящии земли. 11 Работайте Господеви со страхом и радуйтеся Ему с трепетом.  $^{12}$ Приимите наказание, да не когда

# **Ч**аломъ дбду, б.

«Вскую шаташасм газыцы, й людіе поччиша. см тщетными; вПредсташа царіе земстін, й кнази собрашаса вкопъ на гаа и на хота егю. <sup>г</sup>Расторгнеми оўзы йхи й Швержеми Ш наси йго и́хъ. А́Живы́й на нбсѣхъ посмѣе́тсм и́мъ, ѝ гъ̂ь порбгаетсм имв. ЕТогда возглаголеть къ нимв гн воми своими, и простію своєю сматети я.  ${}^{5} ilde{\mathbf{A}}$ 33 же поставленъ ёсмь црь  $f ar{w}$  нег $\dot{f w}$  на $\dot{f d}$  с $\ddot{f w}_{-}$ номи, горою стою его, Возвищами повелине гане. гаь рече ко мнв: сых мой еси ты, азх днесь родихъ та. Проси в мене, и дамъ ти азыки достомніє твоє, й шдержаніє твоє концы земли. ФОупасе́ши ѧ҃ жезло́мъ желЪзнымъ, іакw сосъ́ды скудельничи сокрушнши а. TH нынъ, царте, разум-вите, накажитесм, вси судмщін земли. 41Ра\_ ботайте гаевн со страхоми, и радвитеся ему си трепетомъ. ВПримите наказание, да не когда прогне́вается Госпо́дь, и поги́бнете от пути́ пра́веднаго, егда́ возгори́тся вско́ре я́рость Его́. Блаже́ни вси наде́ющиися Нань.

<sup>1</sup>Псалом Давиду, внегда́ отбега́ше от лица́ Авессало́ма, сына своего, 3

<sup>2</sup>Господи, что ся умножища стужающии ми? Мнози востают на мя, <sup>3</sup>мнози глаголют души моей: несть спасения ему в Бозе его. <sup>4</sup>Ты же, Господи, Заступник мой еси, слава моя́ и вознося́й главу́ мою́. 5Гла́сом мои́м ко Господу воззвах, и услыша мя от горы святыя Своея. <sup>6</sup>Аз уснух, и спах, востах, яко Господь заступит мя. <sup>7</sup>Не убоюся от тем людей, о́крест напа́дающих на мя. <sup>8</sup>Воскресни́, Го́споди, спаси мя, Боже мой, яко Ты поразил еси вся враждующыя ми всуе: зубы грешников сокруши́л еси́. <sup>9</sup>Госпо́дне есть спасе́ние. и на людех Твоих благословение Твое.

#### Слава:

прогнивается грь, й погибнете W пътй првнаги, егда возгорится вскори гарость еги: бажени всй наджющися нань.

«Чалом» дяду, внегда шьтегаше ш лица авессалима, сына своеги, г.

<sup>в</sup>ГДи, что см оумножиша стъжающіи ми; мнози востають на ма, ГМнози глаголють двши моей: нъсть спсента ему въ бят еги. АТы же, ган, застыпникъ мой есн, слава мож, и возносми главу мою. «Гласоми монми ко гру воз\_ зва́хъ, н оу̀слы́ша ма̀ Ѿ горы̀ сты́а своеа̀. ⁵́А́зъ оуснухъ, и спахъ: востахъ, гаки гфь заступитъ mà. <sup>3</sup>Νε ογδοιός ω τέμς λιομέμ, ωκρέςτα μαπά\_ дающих на ма. "Воскони, гон, спси ма, бже мой, ійки ты поразиль есн вся враждующым ми всує: зыты голетиниктя сокрытиль есн. «Гане есть спсение, и на людехъ твойхъ блгословение твое.

### **G**λάβα:

1В конец, в песнех, псалом Давиду, 4

<sup>2</sup>Внегда призвати ми, услыша мя Бог правды моея, в скорби распространил мя еси, ущедри мя и услыши молитву мою. <sup>3</sup>Сы́нове челове́честии, доко́ле тяжкосе́рдии? Вскую любите суету и ищете лжи? <sup>4</sup>И уве́дите, я́ко удиви́ Госпо́дь преподо́бнаго Своего: Господь услышит мя, внегда воззвати к ми Нему. <sup>5</sup>Гневайтеся, и не согрешайте, яже глаголете в сердцах ваших, на ло́жах ваших умили́теся. <sup>6</sup>Пожри́те же́ртву правды и уповайте на Господа. 7Мнози глаголют: кто явит нам благая? Знаменася на нас свет лица Твоего, Господи. <sup>8</sup>Дал еси веселие в сердце моем: от плода пшеницы, вина и еле́а своего́ умно́жишася. <sup>9</sup>В ми́ре вку́пе усну и почию, яко Ты, Господи, единаго на уповании вселил мя еси.

<sup>4</sup>Въ конецъ, въ пъснехъ, фаломъ дбду, б.

<sup>в</sup>Внегда призвати ми, оуслыша ма бгъ прав\_ ды моей, въ скорби распространиль ма вси, ογιμέχρη κώ, η ογελώμη κάτεν μού. Γθώμο ε чε ловъчестін, доколь тажкосердін; вскою любите светв и ищете лжи; АЙ оув Кдите, акт оудиви гаь привиаго своего: гаь оуслышить ма, внегда воззвати ми къ немв. ЕГн-Ввайтесм, и не согръ шайте, аже глаголете въ сердцахъ вашнхъ, на ложахи вашихи огмилитесм. 5Пожрите жертву правды,  $\hat{\mathbf{u}}$  оуповайте на г $\hat{\mathbf{J}}$ а.  ${}^{3}$ Мно́зи глаго́лютъ: кто гавитъ намъ багам; знаменасм на насъ св вти лица твоего, ган. Адали есн веселие ви сердцъ моемъ: W плода пшеницы, віна и елеа своего оўмножишасм. В мирт вкупт оўсну й почію, такш ты, ган, єдинаго на оупованін вселн́лъ ма̀ е̂сн̀.

# <sup>1</sup>О наследствующем, псалом Давиду, 5

<sup>2</sup>Глаго́лы моя внуши, Господи, разуме́й звание мое́. 3Вонми гласу моления моего́, Царю мой и Боже мой, яко к Тебе помолюся, Господи. <sup>4</sup>Зау́тра услы́ши глас мой, зау́тра предстану Ти, и узриши мя. 5 Яко Бог не хотяй беззакония, Ты еси: не приселится к Тебе́ лука́внуяй, <sup>6</sup>ниже́ пребу́дут беззако́нницы пред очима Твоима: возненавидел еси вся делающыя беззаконие. <sup>7</sup>Погубиши вся глаголющыя лжу: мужа кровей и льстива гнушается Господь. 8Аз же множеством милости Твоея, вниду в дом Твой, поклонюся ко храму святому Твоему, в страсе Твоем. <sup>9</sup>Господи, настави мя правдою Твоею, враг мойх ради исправи пред Тобою путь мой. <sup>10</sup>Яко несть во устех их истины, сердце их суетно, гроб отверст гортань их: языки своими льщаху. <sup>11</sup>Суди им, Боже, да отпадут от мыслей своих, по множеству нечестия их изрини я, яко <sup>а</sup>Ŵ наслѣдствъющемъ, ψало́мъ дбдъ, ё.

<sup>в</sup>Глаго́лы мож внуши, гди, разумѣй зва́ніе ΜΟÈ. FΒΟΗΜΗ ΓΛΑCΥ ΜΟΛΕΉΙΑ ΜΟΕΓϢ, ΠρΗ ΜΟΗ Η ΕΚΕ μόμ, ιάκω κα τεστε πομολιός», εξιι. ά3α τρα οψε\_ лышн гласъ мой: завтра предстань ти, и оўзри ши ма: є́ІАкш біть не хотай беззаконіа, ты есні: не приселитсь къ тебъ лукавнуми, <sup>5</sup>Ниже пребу\_ дътъ беззакинницы пред Очима твоима: возненави́дѣлъ е̂сн вса дѣлающым беззако́ніе. ЯПогъ биши вса глаголющым лжу: мужа кровей и льстива гнушаетсм гов. Азъ же множествомъ мати твоем вниду въ домъ твой, поклонюсм ко храму стому твоему, въ страст твоемъ. БГан, настави ма правдою твоею, врагъ монхъ ради исправн пред тобою поть мой. ТАкw несть во оуствух йух йстины, сердце йух сбетно, гробх **ТВЕРСТЗ ГОРТАНЬ ЙХЗ: АЗЫКИ СВОЙМИ ЛЬЩАХУ.** <sup>аі</sup>СУДЙ ЙМЗ, БЖЕ, ДА ѾПАДЎТЪ Ѿ МЫ́СЛЕЙ СВО\_ ихъ, по множеству нечестім йхъ изрини м, йкш преогорчи́ша Тя, Го́споди. <sup>12</sup>И да возвеселя́тся вси упова́ющии на Тя, во век возра́дуются, и всели́шися в них, и похва́лятся о Тебе́ лю́бящии и́мя Твое́. <sup>13</sup>Я́ко Ты благослови́ши пра́ведника, Го́споди: я́ко ору́жием благоволе́ния венча́л еси́ нас.

# <sup>1</sup>В коне́ц, в песнех о осмо́м, псалом Давиду, 6

<sup>2</sup>Господи, да не яростию Твоею обличиши мене, ниже гневом Твоим накажеши менé. <sup>3</sup>Помилуй мя, Господи, яко немощен есмь, исцели мя, Господи, яко смятошася ко́сти моя́. 4И душа́ моя́ смяте́ся зело́: и Ты, Господи, доколе? <sup>5</sup>Обратися, Господи, избави душу мою: спаси мя ради милости Твоея. <sup>6</sup>Я́ко несть в сме́рти помина́яй Тебе́: во а́де же кто исповестся Тебе? <sup>7</sup>Утрудихся воздыханием моим, измыю на всяку нощь ложе мое, слезами моими постелю мою омочý. <sup>8</sup>Смяте́ся от я́рости о́ко мое́, обетша́х во всех вразе́х мои́х. 9Отступи́те от мене́, вси прешгорчиша та, ган.  ${}^{61}$ Й да возвеселатся всй оўповающій на та, во въкз возрадуются: й вселишися вз нихз, й похвалатся  ${}^{61}$  тебъ любащій йма твое.  ${}^{61}$ Йкш ты багословиши првинка, ган: такш фружіемз баговоленія вънчалз есй насз.

<sup>4</sup>Въ конецъ, въ пъснехъ ѝ Осмомъ, фаломъ дбдъ, 5.

 ${}^{f f E} \Gamma {}_{f A}^{f E} n$ , да не гаростію твоєю  ${}_{f W} f E} Личи́ши менѐ,$ ниже гиввомъ твоимъ накажеши мене. Помил8й ма, гфи, гакw немощенъ ёсмь: исцъли ма  $\Gamma_{\Delta}^{A}$ н,  $\Gamma_{\Delta}^{A}$ н, ςματέςα 5 του: μ τω, του, σοκόντ; εωβρατήςα, τξιι, ηβεάβη τεπε νοιό: cπcή να ράτη νέτη твоем. <sup>5</sup>ТАкw нКсть въ смерти поминами тебе: во адть же кто исповъстся тебъ; 30утрудихся воздыханіеми монми, язмыю на всяку нощь ложе мое, слезами моими постелю мою шмочу. "Сматеса ѿ парости око мое, шбетшахъ во вскух вразкух монух. ФОствинте и мене, вси делающии беззаконие, яко услыша Господь глас плача моего: <sup>10</sup>услыша Господь моление мое, Господь молитву мою прият. <sup>11</sup>Да постыдятся и смятутся вси врази мои, да возвратятся и устыдятся зело вскоре.

#### Слава:

<sup>1</sup>Псалом Давиду, егоже воспет Господеви о словесех Хусиевых, сына Иемениина, 7

<sup>2</sup>Господи Боже мой, на Тя уповах, спаси мя от всех гонящих мя и избави мя: <sup>3</sup>да не когда похитит яко лев душу мою, не сущу избавляющу, ниже спасающу. <sup>4</sup>Господи Боже мой, аще сотворих сие, аще есть неправда в руку моею, <sup>5</sup>аще воздах воздающым ми зла, да отпаду убо от враг моих тощ. <sup>6</sup>Да поженет убо враг душу мою и да постигнет, и поперет в землю живот мой, и славу мою в персть вселит. <sup>7</sup>Воскресний, Господи, гневом Твоим, вознесися

μέλαουμι εξ33ακόμιε, ιάκω ούςλωμα τος γλάς πλάνα μος τος τος τος πλάνα μος μος τος τος πλάνα μος τος τος πλάνα μος πλάνα μος τος πλάνα μος πλάνα

# Gла́ва:

чи словестух учетевыхх, сына деменина, 3.

<sup>6</sup>Γξη επε πόη, на τὰ ογποβάχα, επεή μα Ψ βετέχα γοημήμας μὰ, η ηβεάβη μὰ: <sup>7</sup>Δα με κογαὰ ποχήτητα ιάκω λέβα μάων μοιὸ, με εύψυ ηβεαβλακομύ, μημές επασάκομύ. <sup>4</sup>Γξη επε μόη, άψε εουτβορήχα επέ, άψε ξετα μεπράβμα βα ρύκο μοξώ: <sup>6</sup>Αμε βοβμάχα βοβμακόψωμα μη αλά, μα Ψπαμό ογεω Ψ βράγα μοιό, η μα ποςτήγηετα, η ποπερέτα βα βέμλιο παβότα μόμ, η ελάβο μοιό βα πέρετα βελαγία. <sup>5</sup>Βοςκρημ, γξη, γητέβομα τβοήμα, βοβμεςής μοιό κα βοβμεςής μα ποςτής με μοιό κα βορακομή, γξη, γητέβομα τβοήμα, βοβμεςής μοιό κα βορακομής μα ποςτής με μοιό κα βορακομής μα μοιό κα βορακομής μα ποςτής μα

в концах враг Твоих, и востани, Господи Боже мой, повелением, имже заповедал еси. <sup>8</sup>И сонм людей обы́дет Тя, и о том на высоту́ обратися. <sup>9</sup>Господь судит людем: суди ми, Господи, по правде моей, и по незлобе моей на мя. <sup>10</sup>Да скончается злоба грешных, и исправиши праведнаго, испытаяй сердца и утробы, Боже, праведно. 11 Помощь моя от Бо́га, спаса́ющаго пра́выя се́рдцем. <sup>12</sup>Бог Судитель праведен и крепок, и долготерпелив, и не гнев наводя́й на всяк день. <sup>13</sup>А́ще не обратитеся, оружие Свое очистит, лук Свой напряже и уготова и, 14 и в нем уготова сосуды смертныя, стрелы Своя сгараемым содела. <sup>15</sup>Се боле неправдою, зачат болезнь, и роди беззаконие: 16 ров изры, и ископа и, и падет в яму, юже содела. <sup>17</sup>Обратится болезнь его на главу его, и на верх его неправда его снидет. 18Испове́мся Го́сподеви по пра́вде Его́ и пою́ имени Госпола Вышняго.

въ концахъ врагъ твойхъ, и востани, гой бже мой, повелентемъ, имже заповедаль еси. <sup>н</sup>Й сонмъ людей шбы́детъ та: й ш томъ на вы\_ соту пратисм. «Гав судить людемь: суди ми, ган, по правдъ моей, и по незловъ моей на ма. ТДа скончаєтся злоба гр-Ешныхъ, й йсправиши првнаго, испытами сердца и оутрыбы, бже, првии. «Помощь мой ឃ ธга, спсающаги правым сердцеми. в Бги судитель првни, и крипоки, и долготерпалива, и не гнава наводай на всака день. ПАще не шбратитесм, Орбжіе свое шчис\_ титъ, лъкъ свой напраже, и оуготова й. АЙ въ немъ оуготова сосъды смертным, стрелы свой сгараємыми сод вла. є в болв неправдою, зачатъ болевань, и роди беззаконие: 51 Ровъ изры, и ископа и, и падетъ въ гаму, юже сод бла. «Wбра\_ титсм болезнь еги на главу еги, и на верхъ е́гю неправда е̂гю сни́детъ. нѝАсповъмсм гдеви по прават его, и пою ймени гаа вышнаго.

# <sup>1</sup>В коне́ц, о точи́лех, псалом Давиду, 8

<sup>2</sup>Господи, Господь наш, яко чудно имя Твое по всей земли, яко взятся великолепие Твое превыше небес. <sup>3</sup>Из уст младенец и ссущих совершил еси хвалу, враг Твоих ради, еже разрушити врага и местника. <sup>4</sup>Яко узрю небеса, дела перст Твоих, луну и звезды, яже Ты основал еси. 5Что есть человек, яко помниши его? Или сын человечь, яко посещаеши его? <sup>6</sup>Умалил еси его малым чим от Ангел, славою и честию венчал еси его. <sup>7</sup>И поставил еси его над делы руку Твоею, вся покорил еси под нозе его. 8Овцы и волы вся, еще же и скоты польския, <sup>9</sup>птицы небесныя, и рыбы морския, преходящыя стези морския.  ${}^{10}$  Господи, Господь наш, яко чудно имя Твое по всей земли.

#### Слава:

# <sup>а</sup>Въ конецъ, ŵ точнатуъ, фаломъ дбду, н.

 $^{ar{ extsf{E}}}\Gamma_{ar{ extsf{A}}}^{ar{ extsf{A}}}$ n, г $^{ar{ extsf{A}}}_{ar{ extsf{A}}}$ н нашъ, і $^{ar{ extsf{a}}}$ кw ч $^{ar{ extsf{A}}}$ но йма тво $^{ar{ extsf{E}}}$  по вс $^{ar{ extsf{e}}}$ й земли, ійки взытсы велнкольтіе твое превыше нбсъ. ГИЗ оўстъ младенець и ссещихъ совершиль еси хвалу, врагъ твойхъ ради, еже разрушити врага и местника. АТАки оўзрю небеса, дъла перстъ твонхъ, лене и ввизды, аже ты шено\_ валь есн. ЕЧто есть челов кв. таки помниши е̂го; или сынъ челов вчь, ики посъщаеши е̂го; 50умалиль есн его малымь чимь W аггль, славою и честію вънчаль еси его: 3И поставиль есн его над дылы руку твоею, вся покориль есн πολ κό3t êrŵ: "Ο βιμω μ Βολώ Βςῶ, êψέ жε μ cko\_ ты польскім: «Птицы небесным, и рыбы мирсκίω, πρεχομώψωω στεβή μυροκίω. Τίξη, τίδο нашъ, таки чодно йма твое по всей земли.

Сла́ва:

# По 1-й кафисме, Трисвятое. Пресвятая Троице: Отче наш: И тропари́ сия́, глас 1:

В беззакониих зача́вся аз, блу́дный, не дерза́ю взира́ти на высоту́ Небе́сную, но дерза́я на человеколю́бие Твое, зову́: Бо́же, очи́сти мя, гре́шнаго, и спаси́ мя.

А́ще пра́ведник едва́ спаса́ется, аз где явлюся, гре́шный? Тяготы́ и зно́я дневна́го не понесо́х, но с нае́мники единонадеся́таго часа́ сопричти́ мя, Бо́же, и спаси́ мя.

Слава: Объятия Отча отверсти ми потщися, блудно мое иждих житие, на богатство неиждиваемое взираяй щедрот Твоих, Спасе, ныне обнищавшее мое да не презриши сердце. Тебе бо, Господи, умилением зову: согреших на Небо и пред Тобою.

*И ныне*: Упование христиан, Пресвятая Дево, Егоже родила еси Бога паче ума же и слова, Πο ᾶμη κασοίς Μτος, Τρης Τός. Πρες Τάλ τρις: Ονε μάως: Η προπαρή ςια, γλάς α α:

Аще првинки едва спсается, ази гд вавлюсм гр шный; таготы и зном дневнаги не понесохи, но си наемники единонадесятаги часа сопричти ма, бже, и спси ма.

Ολάβα: Ψέλτια όνα Ψβέρςτη μη ποτιμήςα, ελέχην μος ημχήχα μητίς, на богатство неиждиваємоє взирами щедрота твойха, спсє: нынть шьнищавшеє моє да не презриши сердце, тебть бо, гди, оумиленієма зово: согртыйха на нью й пред тобою.

Й нынъ: Оупованіе хртіанъ престам, дбо, егоже родила еси бта паче оума же и слова, непрестанно моли с горними силами дати оставление грехов нам всем и исправление жития, верою и любовию присно Тя чтущым.

## Господи, помилуй (40) и молитва:

Владыко Вседержителю, Непостижиме, начало света и преумная сило, иже Ипостаснаго Слова Отец и Единосильнаго Твоего Духа Испуститель: милосердныя ради милости и неизреченныя благости не презревый человеческаго естества, тьмою греха содержимаго, но Божественными светы священных Твойх учений, законом и пророки светивый миру, последи же нам того Единороднаго Твоего Сына благоволивый плотию возсияти и ко осиянию нас Твоего просвещения наставити: да будут уши Твой внемлюще гласу моления нашего, и даруй нам, Боже, во бденном и трезвенном сердце всю настоящаго жития нощь прейти, ожидающым пришествия Сына Твоего и Бога нашего, Судий всех, непрестанню моли съ горними силами, дати ŵставленіе гръдшвъ намъ всъмъ, и исправленіе житій, върою и любовію присню та чтощымъ.

# $\Gamma$ Ди, помилой, м. и млтва:

Вако вседержителю, непостижиме, начало св та, и пребминам сило, йже впостаснаги слова оцъ, и единосильнаги твоеги дуа испъститель: мардным ради матн, и нензреченным багости, не презревый человеческоги естества, тьмою греха содержимаги, но вжественными светы сфенных твонх оучений, закономи и пороки св тивый міру, последи же намо того единороднаго твоєго сна блговоливый плотію возсїмти, и ко шсімнію насъ твоєгю просвъщенім наставнти: да бъдътъ оўшы твой внемлюшь глась моленім нашеги, й дарый намъ, бже, во бдівнноми й трезвенноми сердіць всю настомща гw житій нощь прейти, шжидающыми пришествім сна твоеги, и бга нашеги, судій всехх: да не возлежаще и спяще, но бодрствующе и воздвижени в делание заповедей Твоих обрящемся и в радость Его совнидем, идеже празднующих глас непрестанный, и неизреченная сладость зрящих Твоего лица доброту неизглаголанную. Яко Благ и Человеколюбец Бог еси, и Тебе славу возсылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

да не возлежаще ѝ спаще, но бодрствоще ѝ воздвижени въ деланте заповедей твойхъ шеращемса, ѝ въ радость етш совнидемъ, ѝдеже празднощихъ гласъ непрестанный, ѝ неизреченам сладость зращихъ твоегш лица доброто нензглаголанною. Глкш блгъ ѝ члвеколюбецъ бтъ есй, ѝ тебе славо возсылаемъ, ощо ѝ сно ѝ стомо дхо, ныне ѝ приснш, ѝ во веки векшвъ, аминь.

## Кафисма вторая

# <sup>1</sup>В коне́ц, о та́йных сы́на, псалом Давиду, 9

<sup>2</sup>Испове́мся Тебе́, Го́споди, всем се́рдцем мойм, повем вся чудеса Твоя. <sup>3</sup>Возвеселюся и возрадуюся о Тебе, пою имени Твоему, Вышний. <sup>4</sup>Внегда возвратитися врагу моему вспять, изнемогут и погибнут от лица Твоего́.  ${}^{5}$ Я́ко сотвори́л еси́ суд мой и прю мою́, сел еси на Престоле, судяй правду. 6Запретил еси языком, и погибе нечестивый, имя его потребил еси в век и в век века. <sup>7</sup>Врагу оскудеша оружия в конец, и грады разрушил еси, поги́бе па́мять его́ с шу́мом. 8И Госпо́дь во век пребывает, уготова на суд Престол Свой,

# Кафісма в

# <sup>4</sup>Въ коне́цъ, ѝ та́йныхъ сы́на, фало́мъ дбдъ', <del>о</del>́

в́Йсповимсь теби, гдн, всими сердцеми монмъ, повъмъ вса чодеса твоа. Гвозвеселюса и возрадоюсь и тебь: пою ймени твоемь, выш\_ ній. Енегда возвратитисм врагу моему вспать, изнемоготъ и погибнотъ W лица твоеги. ETAKW сотворнях есй судъ мой, и прю мою: стель есй на пртоль, судай правду. 5Запретиль есн газы\_ кимъ, ѝ погибе нечестивый: ймм еги потребилъ ѐси въ въкъ, и въ въкъ въка. ЗВрагу шскудъща Орбжій ва конеца, й грады разрошила есй, погибе памать его съ шемомъ. Н гав во въкъ пребываєть, оуготова на судь пртоль свой:

<sup>9</sup>и Той судити имать вселенней в правду, судити имать людем в правоте. 10И бысть Господь прибежище убогому, помощник во благовремениих, в скорбех. 11И да уповают на Тя знающии имя Твое, яко не оставил еси взыскающих Тя, Господи. 12 Пойте Господеви, живущему в Сионе, возвестите во языцех начинания Его. <sup>13</sup>Яко взыскаяй крови их помяну, не забы звания убогих. 14 Помилуй мя, Господи, виждь смирение мое от враг моих, возносяй мя от врат смертных. 15 Яко да возвещу вся хвалы Твоя во вратех дщере Сиони, возрадуемся о спасении Твоем. 16Углебоша языцы в пагубе, юже сотвориша, в сети сей, юже скрыша, увязе нога их. <sup>17</sup>Зна́емь есть Госпо́дь судьбы́ творяй, в де́лех руку своею увязе грешник. 18Да возвратятся грешницы во ад, вси языцы забывающии Бо́га. <sup>19</sup>Я́ко не до конца́ забве́н бу́дет нищий, терпение убогих не погибнет до

ФЙ той судити ймать вселенный въ правду, су\_ дити ймать людеми ви правот в. ТИ бысть гвь привъжните обросому, помощники во боговременїнхъ, въ скорбехъ.  $\tilde{\mathbf{A}}$  $\hat{\mathbf{H}}$  да оуповаютъ на т $\hat{\mathbf{A}}$ знающін йма твоє, ійки не шставнях еси взысκάιοψηχα τὰ, τῷι. ειΠόιτε τῷεβι, живущем въ сійнь, возвъстите во газыцьух начинанім еги. <sup>г</sup>ІЙкw взыска́мй крẃви йхъ поману̀, не забы̀ 3ΒάΗΪΑ ΟΫ́БΌΓΗΧΤ. ΑΠΟΜΗΛΥΗ ΜΑ, ΤΩ̈́Η, ΒΗЖΑЬ СМИ\_ реніе мое 🖫 врагъ монхъ, возносай ма 🖫 вратъ сме́ртныхъ. е́ТАкw да возвѣщу вся хвалы твоя во вратткух динере сійни: возрадбемся и спсеніи твоєми. 50 угльвоша пазыцы ви пагывь, юже со\_ твориша: въ сътн сей, юже скрыша, оувазе нога йхъ. 313 наемь ёсть гаь судьбы творми, въ дельхи рако своею обвызь грешники. ПДа возврататся грвшницы во адъ, вси пазыцы забывающін бта. «ПАки не до конца забвень будетъ нищій, терпівніе оббогнув не погибнетъ до

конца. 20 Воскресни, Господи, да не крепится человек, да судятся языцы пред Тобою. <sup>21</sup>Постави, Господи, законоположителя над ними, да разумеют языцы, яко человецы суть. <sup>22</sup>Вскую, Господи, отстоя далече, презира́еши во благовре́мениих, в скорбех? 23Внегда гордитися нечестивому, возгарается нищий, увязают в советех, яже помышляют. <sup>24</sup>Яко хвалимь есть грешный в похотех души своея, и обидяй благословимь есть. <sup>25</sup>Раздражи́ Господа грешный, по множеству гнева своего не взыщет: несть Бога пред ним. <sup>26</sup>Оскверняются путие его на всякое время, отъемлются судьбы Твоя от лица его: всеми враги своими обладает. 27 Рече бо в сердце своем: не подвижуся от рода в род без зла. <sup>28</sup>Егоже клятвы уста его полна суть, и горести и льсти, под языком его труд и боле́знь. <sup>29</sup>Приседит в ловительстве с богатыми в тайных, еже убити неповиннаго,

конца. Евоскони, голи, да не крипитсь человика, **Δα ε**ΣΑΤΕΑ ΙΑЗЫЦЫ ΠΡΕΔ ΤΟΙΟΘΌ. ΚαΠΟς ΤάΒΗ, ΓΩΗ, законоположителя над ними, да развижють азыцы, акw человецы сыть. кв Вскыю, ган, шс\_ том далече, презираеши во баговременінух, въ скорбехъ; ктВнегда гордитисм нечестивомъ, возгараєтся ниціїй: оувязают въ сов втьхъ, ійже помышлаютъ. КАТЙКШ ХВАЛИМЬ Есть грешный въ похотехъ души своей, и шбидми багословимь есть. кеРаздражи гаа грешный, по множеству гивва своеги не взыщеть: ивсть бга пред нимъ: койсквернаются потів всти на всякое времм: Жемлютсм судьбы твой и лица ести: вс-Еми враги своими шбладаетъ. КЗРече бо въ сердць своемь: не подвижься и рода въ родъ без эла. кивгиже клатвы оуста еги пилна съть, и горести и льсти: под азыкоми его труди и болезнь. Ко Приседить въ ловительстве съ бо гатыми въ тайныхъ, ёже оубити неповиннаго,

очи его на нищаго призираете. <sup>30</sup>Ловит в тайне, яко лев во ограде своей, ловит, еже восхитити нищаго, восхитити нищаго, внегда привлещи и в сети своей. 31Смирит его, преклонится и падет, внегда ему обладати убо́гими. <sup>32</sup>Рече́ бо в се́рдце свое́м: забы́ Бог, отврати лице свое, да не видит до конца. 33 Воскресни, Господи Боже мой, да вознесется рука Твоя, не забуди убогих твойх до конца. <sup>34</sup>Чесо ради прогнева нечестивый Бо́га? Рече́ бо в се́рдце свое́м: не взыщет. 35Видиши, яко Ты болезнь и ярость сматряеши, да предан будет в руце Твой, Тебе оставлен есть нищий, сиру Ты буди помощник. <sup>36</sup>Сокруши мышцу грешному и лукавому, взыщется грех его и не обрящется. <sup>37</sup>Господь Царь во век и в век века, погибнете языцы от земли Его. <sup>38</sup>Желание убогих услышал еси, Господи, уготованию сердца их внят ухо Твое́. <sup>39</sup>Суди́ сиру и смире́ну, да

очи еги на нищаго призираетъ. «Ловитъ въ тайнь, йки левь во шградь своей: ловить, ёже восхитити нищаго, восхитити нищаго, внегда привлещи й въ съти своей. Та Смиритъ его, преклонится и падетъ, внегда ему шеладати оубогими. ТВРече во въ сердцѣ своемъ: забы бгъ, **Шврати лице свое, да не видитъ до конца.** <sup>а́г</sup>Воскр̂ни, ган бже мой, да вознесе́тсм ръка̀ ΤΒολ, HE 3ΔΕΧΔΗ ΟΥΕΌΓΗΧ ΤΒΟΗΧ ΑΟ ΚΟΗЦΑ. ΑΔΥΕ\_ сw ради прогнива нечестивый бга; рече бо въ сердцъ своемъ: не взыщетъ. <sup>ле</sup>Видиши, коко ты болівнь й ібрость сматржеши, да предань бы детъ въ рецѣ твой: тебъ фставленъ есть ни́\_ щій, сиру ты буди помощнику. <sup>55</sup>Сокруши мыш. ць грешномь и лькавомь: взыщется грехь его и не шбращетса. <sup>АЗ</sup>Гаь цов во въкз и вз въкз в Кка: погибнете, газыцы, W земли еги. <sup>ли</sup>Желаніе ογбогих ογεлышал есн, ган, очготованію сердца йхъ внатъ обхо твое. Товай сирь и смирень, да не приложит ктому величатися человек на земли.

#### В конец, псалом Давиду, 10

 $^{1}$ На Го́спода упова́х, ка́ко рече́те души́ мое́й: превита́й по гора́м, я́ко пти́ца? 2Я́ко се грешницы налякоша лук, уготоваша стрелы в туле, состреляти во мраце правыя сердцем. <sup>3</sup>Зане́ я́же Ты соверши́л еси́, они́ разруши́ша, праведник же что сотвори? Господь во храме святем Своем. <sup>4</sup>Господь, на Небеси Престол Его, очи Его на нищаго призираете, вежди Его испытаете сыны человеческия. <sup>5</sup>Господь испытает праведнаго и нечестиваго, любяй же неправду ненавидит свою душу. <sup>6</sup>Одождит на грешники сети, огнь и жупел, и дух бурен, часть чаши их.  $^{7}$ Я́ко пра́веден Госпо́дь, и пра́вды возлюби́, правоты виде лице Его.

#### Слава:

не приложи́тъ ктому велича́тисм человѣкъ на землѝ.

Въ конецъ, фаломъ дбдв, ї.

<sup>а</sup>На гаа оуповахъ, какш речете двши моей: превитай по горами ійки птица; ГАки се грвш ницы налькоша лекъ, оуготоваша стрелы въ туль, сострыляти во мраць правым сердцеми. <sup>т</sup>Зане гаже ты совершнли есн, Они разрошиша: првника же что сотвори; гаь во храмъ стъма своємъ. АГфь, на нбей пртоль ести: Очи ести на нищаго признраеть, въжди его испытаеть сыны челов вческім. ЕГДь испытает првнаго и нечестиваго: любый же неправду, ненавидитъ свою душу. <sup>5</sup> Wдождитъ на гръшники съти, Отнь и жепель, и дехъ берень, часть чаши йхъ. <sup>3</sup>[Йкw првнъ гфь, и правды возлюби, правоты видъ лице егю.

#### Сла́ва:

# <sup>1</sup>В коне́ц, о осме́й, псалом Давиду, 11

<sup>2</sup>Спаси мя, Господи, яко оскуде преподобный, яко умалишася истины от сынов человеческих. <sup>3</sup>Суетная глагола кийждо ко искреннему своему: устне льстивыя в сердце, и в сердце глаголаша злая. <sup>4</sup>Потребит Господь вся устны льстивыя, язык велеречивый, <sup>5</sup>ре́кшыя: язык наш возвеличим, устны нашя при нас суть, кто нам Господь есть? 6Страсти ради нищих и воздыхания убогих, ныне воскресну, глаголет Господь, положуся во спасение, не обинюся о нем. <sup>7</sup>Словеса Господня, словеса чиста, сребро разжжено, искушено земли, очищено седмерицею. <sup>8</sup>Ты, Господи, сохраниши ны и соблюдещи ны от рода сего и во век. 9Óкрест нечестивии ходят: по высоте Твоей умножил еси сыны человеческия

## <sup>а</sup>Въ конецъ, ѝ Осмъй, фаломъ двду, аі.

 $^{
m f}$ Gốich ma rấh, iảkw weksz $\pm$  nphehuh, iảkw оўмалишасм йстины й сыншва челов ческиха. <sup>г</sup>Съ́етнам глаго́ла кійждо ко йскреннемъ́ сво\_ ему: оустив льстивым во сердив, и во сердив глаголаша элам. АПотребить гаь вся оуст\_ ны льстивым, азыкъ велер вчивый, ЕРекшым: азыки наши возвеличими, оустны наша при насъ съть, кто намъ гав есть; 5Страсти ради **Η**ΜΉμης με Βοβρηκάμια οδεοιμάς μημη Βοςκρης. глаголетъ гъв: положбем во спеенте, не швинюем ŵ немъ. 3Словеса гана, словеса чиста, среб\_ ро разжжено, искошено земли, шчнщено седме\_ ри́цею. <sup>н</sup>́Ты̀, гд̂и, сохрани́ши ны̀, и̂ соблюде́ши ны̀ w рода сегw и во въкъ. «Wкрестъ нечестивін ходмтъ: по высотте твоей оумножиль еси сыны челов Кческій.

## 1В конец, псалом Давиду, 12

<sup>2</sup>Доко́ле, Го́споди, забу́деши мя до конца́? Доко́ле отвраща́еши лице́ Твое́ от мене́? <sup>3</sup>Доко́ле положу́ сове́ты в души́ мое́й, боле́зни в сердце моем день и нощь? Доколе вознесется враг мой на мя? 4Призри, услыши мя, Господи Бо́же мой, просвети́ очи́ мои, <sup>5</sup>да не когда́ усну в смерть, да не когда речет враг мой: укрепихся на него. 6Стужающии ми возрадуются, аще подвижуся. <sup>7</sup>Аз же на милость Твою уповах. Возрадуется сердце мое о спасении Твоем, воспою Господеви благодеявшему мне, и пою имени Господа Вышняго.

#### В конец, псалом Давиду, 13

<sup>1</sup>Рече́ безу́мен в се́рдце свое́м: несть Бог. Растле́ша и омерзи́шася в начина́ниих: несть творя́й благосты́ню. <sup>2</sup>Госпо́дь с Небесе́ прини́че на сы́ны челове́ческия, ви́дети, а́ще есть разумева́яй и́ли взыска́яй Бо́га. <sup>3</sup>Вси уклони́шася,

<sup>ч</sup>Въ конецъ, фаломъ дбду, бі.

<sup>6</sup> Δοκόλτ, τζη, зασέχεши μλ дο κομμά; дοκόλτ Швращаєши лице твое W мене; ГДоколь положу сов Еты въ души моей, бол взни въ сердцъ моєми день й нощь; доколь вознесется враги **Μό**й на мà; <sup>Δ</sup>Πρή3ρη, ογολώшη мà, τἇη εκε Μόй, просвъти бин мой, да не когда оусну въ смерть.  $\tilde{\epsilon}$ Да не когда речетъ врагъ мой:  $\circ \hat{\gamma}$ кр $\hat{\epsilon}$ пихс $\hat{\kappa}$  на него. 5Ствжающін ми возрадвются, аще под вижесм. <sup>3</sup>Азъ же на мать твою оуповахъ. воз\_ радуетсм сердце мое w спсенпи твоемъ: воспою гревн багод вавшему мне, и пою ймени гра вы́шнагw.

Въ конецъ, фаломъ дбдв, гі.

 $^{6}$ Рече безумент въ сердцѣ своемъ: нѣсть біть. растлѣша ѝ шмерзишасм въ начннанінуъ: нѣсть твормй блгостыню.  $^{6}$ Гфь съ нбсе приниче на сыны человѣческім, видѣти, аще ёсть разумѣвамй, йлй взысками біта.  $^{6}$ Всй оуклонишасм,

вку́пе неключи́ми бы́ша: несть творя́й благосты́ню, несть до еди́наго. <sup>4</sup>Ни ли́ уразуме́ют вси де́лающии беззако́ние, снеда́ющии лю́ди моя́ в снедь хле́ба? Го́спода не призва́ша. <sup>5</sup>Та́мо убоя́шася стра́ха, иде́же не бе страх, я́ко Госпо́дь в ро́де пра́ведных. <sup>6</sup>Сове́т ни́щаго посрами́сте, Госпо́дь же упова́ние его́ есть. <sup>7</sup>Кто даст от Сио́на спасе́ние Изра́илево? <sup>8</sup>Внегда́ возврати́т Госпо́дь плене́ние люде́й Свои́х, возра́дуется Иа́ков, и возвесели́тся Изра́иль.

#### Слава:

#### В конец, псалом Давиду, 14

<sup>1</sup>Го́споди, кто обита́ет в жили́щи Твое́м? Или́ кто всели́тся во святу́ю го́ру Твою́? <sup>2</sup>Ходя́й непоро́чен и де́лаяй пра́вду, глаго́ляй и́стину в се́рдце свое́м. <sup>3</sup>И́же не ульсти́ язы́ком свои́м и не сотвори́ и́скреннему своему́ зла, и поноше́ния не прия́т на бли́жния своя́. <sup>4</sup>Уничиже́н

вквпт неключими быша: нтесть творый блгостыню, нтесть до единаги. АНи ли образвитють вси дтающи беззаконие, снтедающи люди мой въ снтедь хлтеба; гда не призваша. Тами оббомшась страха, идтеже не вт страхъ, идки гдь въ родт првныхъ. Совть нищаги посрамисте, гдь же обпование еги есть. Кто дастъ и сима спсение илево; Внегда возвратитъ гдъ плтенение людей свойхъ, возрадветсь иакивъ, и возвеселитсь иль.

## Сла́ва:

Въ конецъ, фаломъ дбдв, бі.

<sup>4</sup>Гåн, кто шбитаетъ въ жилищи твоемъ; или кто вселится во стъю горъ твою; <sup>6</sup>Ходяй непороченъ, и делаяй правдъ, глаголяй истинъ въ сердце своемъ: <sup>6</sup>Йже не оульсти языкомъ своимъ и не сотвори искрениемъ своемъ эла, и поношентя не пртятъ на ближита своя. <sup>4</sup>Оуничиженъ

есть пред ним лука́внуяй, боя́щыя же ся Го́спода сла́вит, клены́йся и́скреннему своему́ и не отмета́яся. <sup>5</sup>Сребра́ своего́ не даде́ в ли́хву и мзды на непови́нных не прия́т. Творя́й сия́ не подви́жится во век.

#### Столпописание Давиду, 15

<sup>1</sup>Сохрани мя, Господи, яко на Тя уповах. <sup>2</sup>Рех Господеви: Господь мой еси Ты, яко благих моих не требуеши. <sup>3</sup>Святым, иже суть на земли Его, удиви Господь вся хотения Своя в них. 4Умножишася немощи их, по сих ускориша: не соберу соборы их от кровей, ни помяну же имен их устнама моима. <sup>5</sup>Госпо́дь часть достоя́ния моего́ и ча́ши моея, Ты еси устрояяй достояние мое мне.  $^6$ Ужя нападо́ша ми в держа́вных мои́х, и́бо достояние мое державно есть мне. <sup>7</sup>Благословлю Господа, вразумившаго мя, еще же и до нощи наказаша мя утробы моя. <sup>8</sup>Предзрех Господа предо мною выну, яко одесную

есть пред нимъ лъкавнъми, бомщым же см гда славитъ: кленыйсм йскреннемъ своемъ й не Шметамсм. Ебребра своего не даде въ лихвъ, й муды на неповиниыхъ не прімтъ: творми сій не подвижится во въкъ.

Столпописанії, деду, бі.

«Сохрани мм, гфн, ійки на тм оуповахъ. вРЕхъ гаевн: гаь мой есй ты, гаки благихъ монхъ не требвеши. ГОтымъ, иже свть на земли êгw, оуднви гаь вса хоттвніа свой во нихо. Фоумножишасм немшин йхъ, по сихъ оускориша: не соберу соборы йх в кровей, ни поммия же имень ихъ обстнама моима. ЕГфь часть до\_ стомнім моєгю, й чаши моєм: ты есй обстромми достомніе мое мнВ. 50ўжм нападоша мн въ дер\_ жавных монхи: йбо достомніє мое державно есть мнв. «Багословаю гаа вразьмившаго ма: êψέ же û до но́ψи наказа́ша ма̀ оу́трώбы моа̂. "Предзр-куз гåа предо мною вынь, іаки йдеснью

мене́ есть, да не подви́жуся. <sup>9</sup>Сего́ ра́ди возвесели́ся се́рдце мое́, и возра́довася язы́к мой, еще́ же и плоть моя́ всели́тся на уповании. <sup>10</sup>Я́ко не оста́виши ду́шу мою́ во а́де, ниже́ да́си преподо́бному Твоему́ ви́дети истле́ния. <sup>11</sup>Сказа́л ми еси́ пути́ живота́, испо́лниши мя весе́лия с лице́м Твои́м, красота́ в десни́це Твое́й в коне́ц.

#### Молитва Давиду, 16

<sup>1</sup>Услыши, Го́споди, пра́вду мою́, вонми́ моле́нию моему́, внуши́ моли́тву мою́ не во устна́х льсти́вых. <sup>2</sup>От лица́ Твоего́ судьба́ моя́ изы́дет, о́чи мои́ да ви́дита правоты́. <sup>3</sup>Искуси́л еси́ се́рдце мое́, посети́л еси́ но́щию, искуси́л мя еси́, и не обре́теся во мне непра́вда. <sup>4</sup>Я́ко да не возглаго́лют уста́ моя́ дел челове́ческих, за словеса́ усте́н Твои́х аз сохрани́х пути́

мене ёсть, да не подвижусм. «Сегш ради возвеселисм сердце мое, и возрадовасм азыкъ мой: еще же и плоть мой вселитсм на оуповании. ТАкш не шставиши душу мою во адъ, ниже даси прпвному твоему видъти истлънта. «Сказалъ ми еси пути живота: исполниши ма веселта съ лицемъ твоимъ: красота въ десницътвоей въ конецъ.

## Млтва дбду, бі.

Τογολώμι, τξη, πράβχο μοὸ, βοημά μολέμιο μοξης βηθιμά με μο ογοτηάχο λεστή βωχο. Τό λημά τβοειώ σόλεδα μοὰ ηβώλετο: Ονη μοὰ μα βήλητα πραβοτώ. Πόκος τίλο βοὰ τέρλης μοὰ, ποσέττησο βοὰ πόμιο: ἀρκός πος ποσέττησο βοὰ πόμιο: ἀρκός μοὰ μα βοβγείτες μοὰ μοῦ μοτο το ογοτά μοὰ χέλο νελοβένες καχο, βα σλοβεςὰ ογοτέμο τβοήχο αβο σοχραμάχο πότη

сладость

же́стоки. 5Соверши́ стопы́ моя́ во стезя́х Твоих, да не подвижутся стопы моя. <sup>6</sup>Аз воззвах, я́ко услышал мя еси, Боже, приклони ухо Твое мне и услыши глаголы моя. <sup>7</sup>Удиви милости Твоя, спасаяй уповающыя на Тя от противящихся деснице Твоей. 8Сохрани мя, Господи, яко зеницу ока, в крове крилу Твоею покрыещи мя. <sup>9</sup>От лица нечестивых острастших мя, врази́ мои́ ду́шу мою́ одержа́ша. <sup>10</sup>Тук свой затворища, уста их глаголаща гордыню. 11 Изгонящии мя ныне обыдоща мя, очи свой возложища уклонити на землю. 12Объяща мя я́ко лев гото́в на лов, и я́ко скимен обита́яй в тайных. 13Воскресни, Господи, предвари я, и запни им, избави душу мою от нечестиваго, оружие Твое <sup>14</sup>от враг руки Твоея. Господи, от малых от земли раздели я в животе их, и сокровенных Твойх исполнися чрево

же́стшки. є́Соверши стшпы мом во стезм́хъ твойхъ, да не подвижется стипы мой.  $5\mathring{A}_{35}$ воззвахъ, такш оуслышалъ ма есн, бже: приклони ογχο τβοε μηθ, η ογελώμη γλαγόλω μολ. 30 γληви м\u00e3τι τεολ, cπcάλι ογποβάοιμων на τλ W противащихся десниць твоей: "Сохрани ма, ган, такw экницу ока: въ кровк крилу твоею по\_ крыеши ма, 📆 лица нечестивых остраст шихъ мм. вразн мон душу мою фдержаша, ТУкъ свой затвориша: оуста йхъ глаголаша гор\_ дыню. «Йзгона́шін ма нынъ шбыдоша ма, очи свой возложища оуклонити на землю. в Wémua ма таки левъ готовъ на ловъ, ѝ таки скуменъ шбитами въ тайныхъ. г Воскони, ган, предвари Ã, Ĥ ЗАПНЍ ĤMЪ: ĤЗБАВН ДУШУ МОЮ Ѿ НЕЧЕСТНВА\_ rw, Оружіє твоє нФ врагь руки твоєй. гфи, W малых в земли раздали й въ живот в йхъ, й сокровенных твойх исполнисм чрево йхж:

ѡ҇ҕӊ҆Ҳѡ҇ҥҲӽ

насы́тишася сыно́в, и оста́виша оста́нки младе́нцем свои́м. <sup>15</sup>Аз же пра́вдою явлю́ся лицу́ Твоему́, насы́щуся, внегда́ яви́ти ми ся сла́ве Твое́й.

#### Слава:

По 2-й кафисме, Трисвятое. По Отче наш: Таже тропари, глас 2:

Аз сый дре́во непло́дное, Го́споди, умиле́ния плода́ не ношу́ отню́д, и посече́ния страшу́ся, и огня́ о́наго бою́ся негаси́маго. Те́мже Тя молю́: пре́жде о́ныя ну́жды обрати́ и спаси́ мя.

Я́ко во́лны морски́я, на мя воста́ша беззако́ния моя́, я́ко корабле́ц в пучи́не, аз еди́н обурева́юся от прегреше́ний мно́гих, но в ти́хое приста́нище наста́ви мя, Го́споди, покая́нием и спаси́ мя.

Слава: Поми́луй мя, рече́ Дави́д, и аз Тебе́ зову́: согреши́х, Спа́се, грехи́ моя́ очи́стив покая́нием, поми́луй мя.

насытншасм сынжвъ, й фставиша фстанки младенцемъ своймъ. <sup>бі</sup>ЙЗъ же правдою іавлюсм лицъ твоемъ, насыщъсм, внегда іавити мн см славъ твоей.

#### **G**λάβα:

По  $\vec{\mathrm{E}}_{\_}$ й ка $\underline{\bullet}$ ісм $\underline{+}$ , тристоє, по  $\check{\mathrm{O}}$ чє наш $\underline{-}$ : Таже тропарії, глас $\underline{-}$   $\underline{\mathrm{E}}$ :

Α΄33 ς ς τρέβο Η ΕΠΛΟΣΗΟΕ, ΓΕΝ, Ο ΓΜΗΛΕΗΪΑ ΠΛΟΖΑ ΗΕ ΗΟШΕ ΕΜΗΌΖΣ, Η ΠΟς ΕΥΕΉΙΑ Ο ΤΡΑΙΙΕΊΚΑ, Η Ο ΤΗΑ ΘΉΑΓΕ ΤΑ ΜΟΔΑΝ: ΠΡΕΚΕ ΤΗ ΘΉΑΓΕ ΘΉΑΓΕ ΘΉΑΓΕ ΘΉΑΓΕ ΤΗ ΜΕΡΑΤΗ Η ΕΠΕΉ ΜΑ.

ГАкш волны мшрскім на мм восташа беззакшнім мом, такш кораблець въ пъчннь, азъ еднінь шбъреваюсм ш прегръшеній многихъ: но въ тихое пристанище наставн мм, гфн, покамніемъ, й спси мм.

Ολάβα: Πομήλδη μλ, ρεчε μέχα: η ά33 τεβθ 30βδ: corphuήχα, chice, rphyη μολ ωνήсτηβα πο καληϊέμα, πομήλδη μλ. И ныне: Предстательство теплое христиан, Сына Твоего моли, Богородице, всякаго злодейства и лютости избавити нас ратника, и дати прощение нам, о ниже согрешихом, милосердия ради щедрот, Твоими молитвами, Мати Дево.

#### Господи, помилуй (40) и молитва:

Владыко Вседержителю, Отче Господа нашего Иисуса Христа, Единороднаго Твоего Сына, даждь ми тело нескверное, сердце чистое, ум бодр, разум незаблудный, Духа Святаго нашествие, к стяжанию и довольству истины во Христе Твоем: с Нимже Тебе слава подобает, честь и поклонение, со Святым Духом, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Й нынѣ: Предстательство теплое хртіанъ, сна твоего моли, бце, всжкагш элодѣйства и лютости избавити насъ ратника, и дати прощеніе намъ, ш нихже согрѣшихомъ, мърдіж ради щедротъ, твоими мътвами, мти дбо.

# $\Gamma$ Ди, помильй, м. $\hat{\mu}$ млтва:

Віко вседержителю, Оче гда нашегш ійса хрта, единороднагш твоегш сна, даждь мін тело нескверное, сердце чистое, оўма бодра, разума нед заблюдный, дха стагш нашествіе, ка стажанію й довольству йстины во хрт твоема: са нимже теб слава подобаета, честь й поклоненіе, со стыма дхома, нынь й приснш, й во выки выкшва, аминь.

#### Кафисма третия

<sup>1</sup>В коне́ц, о́троку Госпо́дню Давиду, я́же глаго́ла Го́сподеви словеса́ песни сея́, в день, во́ньже изба́ви его Госпо́дь от руки́ всех враг его, и из руки́ Сау́ли, и рече́: 17

<sup>2</sup>Возлюблю́ Тя, Го́споди, кре́посте моя́. <sup>3</sup>Госпо́дь утвержде́ние мое́, и прибе́жище мое́, и Изба́витель мой, Бог мой, Помо́щник мой, и упова́ю на Него́, Защи́титель мой, и рог спасе́ния моего́, и Засту́пник мой. <sup>4</sup>Хваля́ призову́ Го́спода, и от враг мои́х спасу́ся. <sup>5</sup>Одержа́ша мя боле́зни сме́ртныя, и пото́цы беззако́ния смято́ша мя, <sup>6</sup>боле́зни а́довы обыдо́ша мя, предвари́ша мя се́ти сме́ртныя. <sup>7</sup>И внегда́ скорбе́ти ми, призва́х Го́спода, и к Бо́гу моему́ воззва́х, услы́ша от

#### Кафісма т

<sup>4</sup>Въ конецъ, Отрокъ ганю двдъ, гаже глагола гаеви словеса песни сем, въ день, воньже избави его гаь W ръки всехъ врагъ еги, и из ръки саълн, и рече: 31

 $^{6}$ Возлюблю́ та, гåи, кр $^{6}$ посте мод:  $^{6}$ Гåь оўтвержде́ніе мод, й приб $^{6}$ жище мод, й йзбавитель мой, біт мой, помощника мой, й оўповаю на него: защититель мой, й рога спсе́ніа моег $^{6}$ , й заст $^{6}$ пника мой.  $^{6}$ Хвала призов $^{6}$  гåа, й  $^{6}$  врага мойха спас $^{6}$ Смдержа́ша ма бол $^{6}$ 3ни сме́ртныя, й потоцы беззако́ніа смато́ша ма:  $^{6}$ Бол $^{6}$ 3ни а́дшвы шбыдо́ша ма, предварн́ша ма с $^{6}$ ти сме́ртныя.  $^{3}$ Й внегда скорб $^{6}$ ти мі призва́ха гåа, й ка біт моем $^{8}$  воззва́ха: оўслы́ша  $^{6}$ 

храма святаго Своего глас мой, и вопль мой пред Ним внидет во уши Его. <sup>8</sup>И подвижеся, и трепетна бысть земля, и основания гор смятошася и подвигошася, яко прогневася на ня Бог. <sup>9</sup>Взы́де дым гне́вом Его́, и огнь от лица Его воспламенится, углие возгореся от Него́. <sup>10</sup>И приклони́ небеса́, и сни́де, и мрак под ногама Его. 11И взыде на Херувимы, и лете, лете на крилу ветреню. <sup>12</sup>И положи тьму закров Свой, окрест Его селение Его, темна вода во облацех воздушных. 13От облистания пред Ним облацы проидоша, град и углие огненное. <sup>14</sup>И возгреме́ с Небесе́ Госпо́дь, и Вышний даде глас Свой. 15 Низпосла стрелы, и разгна я, и молнии умножи, и смяте я. <sup>16</sup>И яви́шася исто́чницы водни́и, и откры́шася основания вселенныя, от запрещения Твоего, Господи, от дохновения духа гнева Твоего́. 17 Низпосла́ с высоты́, и прия́т мя, восприят мя от вод многих. <sup>18</sup>Избавит храма стаги своеги глась мой, и вопль мой пред ними внидети во оўшы егю. "Й подвижесм, й тре́петна бы́сть земла, и шснованіа го́ръ сма\_ тошасм и подвигошасм, таки прогитвасм на на бга. Взыде дыма гиввома êrw, и отнь W лица ети воспламеннтсм, оўгліе возгорысм W неги. ÍЙ приклони нбса, и сниде, и мракъ поф ногама е́гій. а́Й взы́де на хербвімы, н леттв, леттв на крил $\delta$  в втреню.  $\delta$   $\hat{\mathbf{H}}$  положи тьм $\delta$  закровъ свой, йкрестъ е̂гѝ селе́ніе е̂гѝ, темна вода во о́бла\_ цѣхъ воздушныхъ. ГО облистанта пред нимъ облацы проидоша, градъ и оўгліе отненное. м́Й возгремѣ съ нбсѐ гбь, ѝ вышній даде гласъ свой.  ${}^{\epsilon_1}$ Низпосла стр ${}^{\epsilon_2}$ Лы, й разгна  ${}^{\bar{\lambda}}$ , й м ${}^{\bar{\nu}}$ Лийножи, й смат ${}^{\epsilon_1}$   ${}^{\bar{\nu}}$ Лийвишаса йсточницы воднін, й Шкрышасм шснованім вселенным, Ш запрещенім твоеги, ган, и дохновенім доха гивва твоегѝ. <sup>31</sup>Низпосла съ высоты, и пріжтъ ма, воспріжть ма і водь многихь. «Йзбавить

мя от врагов мойх сильных и от ненавидящих мя, яко утвердишася паче мене. <sup>19</sup>Предвариша мя в день озлобления моего, и бысть Господь утверждение мое. 20 И изведе мя на широту, избавит мя, яко восхоте мя. 21И воздаст ми Господь по правде моей, и по чистоте руку́ мое́ю возда́ст ми. <sup>22</sup>Я́ко сохрани́х пути́ Господни и не нечествовах от Бога моего. 23 Яко вся судьбы Его предо мною, и оправдания Его не отступиша от мене. <sup>24</sup>И буду непорочен с Ним, и сохранюся от беззакония моего. <sup>25</sup>И воздаст ми Господь по правде моей и по чистоте́ руку́ мое́ю пред очи́ма Его. <sup>26</sup>С преподобным преподобен будеши, и с мужем неповинным неповинен будеши, <sup>27</sup>и со избранным избран будеши, и со строптивым развратишися. <sup>28</sup> Яко Ты люди смиренныя спасещи и очи гордых смирищи. <sup>29</sup>Яко Ты просветиши светильник мой, Господи Боже мой, просветиши тьму мою. 30 Яко Тобою

ма врагшвъ монхъ сильныхъ, и в ненавидашихъ ма, іаки оутвердишаса паче мене. «Пред\_ BADHWA MÀ BZ JÉHL WSNOBNÉHÏA MOETW, Ĥ ELICTL  $\vec{\Gamma}_{h}$  оутвержденіе моè.  $\hat{\mathbf{M}}$  изведе ма на шнрот $\hat{\mathbf{S}}$ : избавить ма, іаки восхоть ма. кай воздасть мі гаь по правдь моєй, й по чистоть руку моєю воздастъ ми. КВТАкw сохранихъ пъти гани, и не нечествовах в бга моеги. КПА ки вся судьбы ệгѠ предо мною, ѝ ѡิправда̂нїм ệгѠ не Ѿст४пн́ша W мене. ГАЙ БУДУ непороченъ съ нимъ, и сохра\_ нюсм Ѿ беззаконім моегш. кеЙ воздасть мін габь по правдъ моей, и по чистотъ ръкъ моею пред Очима егю. кэСх прпвными прпвени вудеши, и съ мъжемъ неповиннымъ неповиненъ бъдешн,  $^{ ilde{\kappa}_3}\mathring{f H}$  со избраннымъ избранъ б $^{f \kappa}$ деши, и со строп $_$ тивыми развратишисм. ки ТАкw ты люди смиренным спсеши, и очи гордыхъ смириши. ко IAкw ты просвътиши свътильника мой, гои бже мой, просвътиши тьму мою. Alakw тобою

избавлюся от искушения и Богом моим прейду стену. 31Бог мой, непорочен путь Его, словеса Господня разжжена, Зашититель есть всех уповающих на Него. <sup>32</sup>Яко кто бог, разве Господа? Или кто бог, разве Бо́га нашего? 33 Бог препоясу́яй мя си́лою, и положи непорочен путь мой. <sup>34</sup>Совершаяй нозе мой, яко елени, и на высоких поставля́яй мя. <sup>35</sup>Науча́яй ру́це мой на брань, и положил еси лук медян мышца моя. <sup>36</sup>И дал ми еси защищение спасения, и десница Твоя восприят мя, и наказание Твое исправит мя в конец, и наказание Твое то мя научит. <sup>37</sup>Уширил еси стопы моя подо мною, и не изнемогосте плесне мой. <sup>38</sup>Пожену враги моя, и постигну я, и не возвращуся, дондеже скончаются. <sup>39</sup>Оскорблю их, и не возмогут стати, падут под ногама моима. <sup>40</sup>И препоясал мя еси силою на брань, спял еси вся востающыя на мя под мя. 41 И врагов избавлюсь й искушенія, и бгоми монми пренду сттыну. лабіть мой, непорочень пять еги, словеса гана разжжена: защититель ёсть всехо обповающих на него. лв ГАки кто бгъ, развъ гда; или кто бгв, развъ бга нашеги; агбгв препо**мс**уми му силою, и положи непорочень путь мой: <sup>та</sup>Соверша́мй но́зѣ мой га́кw е̂ле́ни, и на вы\_ сокихъ поставлами ма. бАнавчами рецъ мой на брань, и положиль еси лукь медань мышца мож. 49 Й даль мін всін защищені є спсеніж, й десница твой воспрійть мі: й наказаніє твоє исправити ма ви конеци, и наказание твое то ма навчитъ. <sup>53</sup>0уширилъ есн стопы мой подо мною, и не изнемогость плеснь мой. МПоженв враги мой, и постигну й, и не возвращься, дондеже скончаютсм. « Wскорблю йхъ, и не воз\_ моготъ стати, падотъ под ногама монма. мЙ препомсаль ма есн силою на брань, спаль е̂сн в'сѧ востаю́щым на мѧ̀ под мѧ̀. ѩ҆҃аЙ врагẃвъ

мойх дал ми есй хребет, и ненавидящыя мя потребил еси. <sup>42</sup>Воззваща, и не бе спасаяй: ко Господу, и не услыша их.  $^{43}$ И истню я яко прах пред лицем ветра, яко брение путей поглажду я. 44Избавиши мя от пререкания людей, поставиши мя во главу языков. Людие, ихже не ве́дех, рабо́таша ми, <sup>45</sup>в слух у́ха послушаша мя. Сынове чуждии солгаша ми. <sup>46</sup>Сы́нове чужди́и обетша́ша и охромо́ша от стезь своих. 47 Жив Господь, и благословен Бог, и да вознесется Бог спасения моего. <sup>48</sup>Бог дая́й отмщение мне и покоривый люди под мя. <sup>49</sup>Избавитель мой от враг мойх гневливых, от востающих на мя вознесещи мя, от мужа неправедна избавиши мя. <sup>50</sup>Ceго ради исповемся Тебе во языцех, Господи, и имени Твоему пою: 51 величаяй спасения царева, и творяй милость христу Своему Давиду, и семени его до века.

#### Слава:

монхъ далъ ми еси хребетъ, и ненавидащым ма потребили есн. мв воззваша, и не бъ спсами: ко  $\Gamma_{A}^{-1}$   $\hat{S}_{A}^{+1}$   $\hat{H}_{A}^{-1}$   $\hat{H}_{A}^{-1}$ пред лицеми вътра, таки бренте пътен поглаждъ а. маИзбавиши ма W преръканіа людей: по\_ ставиши ма во главу пазыкивъ. людіе, йхже не ΒΕΛΕΣ, ρασόταμα Μη: Μεβς ελέχς ογχα ποελέμα\_ ша ма. сынове чуждін солгаша мін: мовынове чъждін шбетшаша й шхромоша W стезь свойхъ. <sup>мз</sup>Жи́въ гд̂ь, ѝ блгослове́нъ бгъ, ѝ да вознесе́тсм бгъ спсента моеги: мнБгъ даай Шмщенте мнВ, и покоривый люди под ма. МоЙзбавнтель мой  $\overline{\mathbf{w}}$ врагъ монхъ гиввливыхъ, в востающихъ на ма вознесеши ма, в межа неправедна избавнши ма. "Сего ради исповымся тебы во пазыцых, ГАН, Й ЙМЕНИ ТВОЕМУ ПОЮ: НАВЕЛИЧАМИ СПСЕНТМ царева, и творый мать хрість своємь дядь, и съмени его до въка.

**G**λάβα:

## 1В конец, псалом Давиду, 18

<sup>2</sup>Небеса поведают славу Божию, творение же руку Его возвещает твердь. 3День дни отрыгает глагол, и нощь нощи возвещает разум. <sup>4</sup>Не суть речи, ниже словеса, ихже не слышатся гласи их. <sup>5</sup>Во всю землю изыле вещание их, и в концы вселенныя глаголы их. В солнце положи селение Свое, 6и той, яко жених исходяй от чертога своего, возрадуется, яко исполин тещи путь. 7От края небесе исход его, и сретение его до края небесе, и несть иже укрыется теплоты его. 83акон Господень непорочен, обращаяй душы, свидетельство Господне верно, умудряющее младе́нцы. <sup>9</sup>Оправда́ния Госпо́дня пра́ва, веселящая сердце, заповедь Господня светла, просвещающая очи. 10Страх Господень чист, пребываяй в век века: судьбы Господни истинны, оправданны вкупе, 11 вожделенны паче злата и камене честна многа и слаждша паче

<sup>4</sup>Въ коне́цъ, фало́мъ дв́дъ, йі.

<sup>в</sup>Небеса пов'Едаютъ славу бжію, твореніе же руку вст возвищаеть твердь. День дни **Трыгаєтъ** глаголъ, й нощь нощи возвъщаєтъ развив. Ти свть рвчи, ниже словеса, йхже не слышатсм гласн йхъ. Ево всю землю изыде в в циані в йхв, й в в концы вселенным глаголы йхъ. въ солнцъ положи селение свое: 5Й той, іаки женихи исходай W чертога своеги, возрадветсм, гаки исполнив тещи пъть. 30 крам небесе исходъ еги, и срътение еги до крам небесè: и ність йже оукрыетсм теплоты есті. "Законъ грень непороченъ, шбращами дошы: свид-втельство грне върно, огмодржющее младенцы. «Шправданім грна права, веселя» щам сердце: Заповъдь ганм свътла, просвъ щающам очи. Страхъ гдень чистъ, превы вами въ въкъ въка: судьбы гани йстинны, шправданны вкупъ: «Вожделънны паче злата и камене честна многа, и слаждша паче

ме́да и со́та. <sup>12</sup>Йбо раб Твой храни́т я́, внегда́ сохрани́ти я́, воздая́ние мно́го. <sup>13</sup>Грехопаде́ния кто разуме́ет? От та́йных мои́х очи́сти мя, <sup>14</sup>и от чужди́х пощади́ раба́ Твоего́, а́ще не облада́ют мно́ю, тогда́ непоро́чен бу́ду и очи́щуся от греха́ вели́ка. <sup>15</sup>И бу́дут во благоволе́ние словеса́ уст мои́х, и поуче́ние се́рдца моего́ пред Тобо́ю вы́ну, Го́споди, Помо́щниче мой и Изба́вителю мой.

### <sup>1</sup>В конец, псалом Давиду, 19

<sup>2</sup>Услышит тя Господь в день печали, защитит тя имя Бога Иаковля. <sup>3</sup>Послет ти помощь от Святаго и от Сиона заступит тя. <sup>4</sup>Помянет всяку жертву твою, и всесожжение твое тучно буди. <sup>5</sup>Даст ти Господь по сердцу твоему и весь совет твой исполнит. <sup>6</sup>Возрадуемся о спасении твоем и во имя Господа Бога нашего возвеличимся. Исполнит Господь вся прошения твоя. <sup>7</sup>Ныне познах, яко спасе Господь христа Своего,

меда й сота. бійбо рабъ твой хранить а, внегда сохранити а воздажніе много. Гігръхопаденім кто разъмбеть; ш тайныхь мойхь шчнсти ма, мій ш чъждихь пощади раба твоего: аще не шбладають мною, тогда непорочень бъдъ, й шчищьса ш гръха велика. бій бъдъть во блговоленіе словеса оўсть мойхь, й поъченіе сердца моегш пред тобою вынь, гай, помощинче мой й ябавителю мой.

# <sup>а</sup>Въ коне́цъ, фало́мъ дв́дъ, <del>б</del>і.

услышит его с Небесе́ Свята́го Своего́, в си́лах спасе́ние десни́цы Его. <sup>8</sup>Си́и на колесни́цах, и си́и на ко́нех, мы же во и́мя Го́спода Бо́га на́шего призове́м. <sup>9</sup>Ти́и спя́ти бы́ша и падо́ша, мы же воста́хом и испра́вихомся. <sup>10</sup>Го́споди, спаси́ царя и услы́ши ны, во́ньже а́ще день призове́м Тя.

### 1Псалом Давиду, 20

<sup>2</sup>Го́споди, си́лою Твое́ю возвесели́тся царь и о спасе́нии Твое́м возра́дуется зело́. <sup>3</sup>Жела́ние се́рдца его дал еси́ ему, и хоте́ния устну́ его не́си лиши́л его. <sup>4</sup>Я́ко предвари́л еси́ его благослове́нием благосты́нным, положи́л еси́ на главе́ его вене́ц от ка́мене че́стна. <sup>5</sup>Живота́ проси́л есть у Тебе́, и дал еси́ ему долготу́ дний во век ве́ка. <sup>6</sup>Ве́лия сла́ва его спасе́нием Твои́м, сла́ву и велеле́пие возложи́ши на него́. <sup>7</sup>Я́ко да́си ему благослове́ние во век ве́ка, возвесели́ши его ра́достию с лице́м Твои́м. <sup>8</sup>Я́ко царь упова́ет на Го́спода, и ми́лостию Вы́шняго не

0услышнтъ ѐго съ нбсѐ стагш своегш: въ силахъ спсеніе десницы ѐгш. Поін на колесницахъ, й сін на конехъ, мы же во йма г $\hat{\Delta}$ а бга нашегш призове́мъ. Тін спати быша й падоша, мы же востахомъ й йсправихомса. Г $\hat{\Delta}$ и, спси цара, й оуслыши ны, воньже аще де́нь призове́мъ та.

# Филоми деду, к.

 ${}^{f f k}$  ${}^{f k}$ спсени твоеми возрадвется эчлю. ТЖелание сέρμμα êrw μάλι êch êmb, û χοττέμια ογετικό êrw нісн лишиль его. АІАки предвариль еси его багословениеми багостынными, положнай есн на глав в ест вынеци и камене честна. <sup>Е</sup>Живота просиль ёсть оў тебе, и даль ёсй ёму долготу дній во в кх в кка. 5Велім слава ети спсеніеми твоймъ: славу ѝ велел впіе возложиши на него. ³ІЙкw дасн ѐмв блгослове́нїе во вѣкъ вѣка, воз\_ веселищи ето радостію съ лицемъ твоимъ. «ТАкw царь ογποβαετω на гаа, и матію вышими не

подвижится. <sup>9</sup>Да обрящется рука́ Твоя́ всем враго́м Твои́м, десни́ца Твоя́ да обря́щет вся ненави́дящыя Тебе́. <sup>10</sup>Я́ко положи́ши их я́ко пещь о́гненную во вре́мя лица́ Твоего́, Госпо́дь гне́вом Свои́м смяте́т я́, и сне́сть их огнь. <sup>11</sup>Плод их от земли́ погуби́ши, и се́мя их от сыно́в челове́ческих. <sup>12</sup>Я́ко уклони́ша на Тя зла́я, помы́слиша сове́ты, и́хже не возмо́гут соста́вити. <sup>13</sup>Я́ко положи́ши я́ хребе́т, во избы́тцех Твои́х угото́виши лице́ их. <sup>14</sup>Вознеси́ся, Го́споди, си́лою Твое́ю, воспое́м и пое́м си́лы Твоя́.

#### Слава:

<sup>1</sup>В конец, о заступле́нии у́треннем, псалом Давиду, 21

<sup>2</sup>Бо́же, Бо́же мой, вонми́ ми, вску́ю оста́вил мя еси́? Дале́че от спасе́ния моего́ словеса́ грехопаде́ний мои́х. <sup>3</sup>Бо́же мой, воззову́ во дни, и не услы́шиши, и в нощи́, и не в

подвижитсм. «Да шбращется рука твой всвиз врагими твойми, десница твой да шбращети вся ненавидящым тебе. Пик положиши йхъ такw пещь отненною во время лица твоеги: габ гивоми своими сматети а, и сивсти йхи отнь. аПлоди йхи и земли погынин, и сыма йхъ ѿ сыншвъ челов вческихъ. в ГАкш оуклонища на та элам, помыслиша сов вты, йхже не возмогот составити. ПАкш положищи а хребеть, во избытцеха твойха оуготовиши лице йха. <sup>Бі</sup>Вознеснсм, гфи, снлою твоєю: воспоємъ й поємъ СЙЛЫ ТВОЖ.

#### **G**λάβα:

<sup>4</sup>Въ конецъ, ѝ застъпленін оўтреннемъ, фаломъ двдь, ка.

 $^{6}$ Бже, бже мой, вонми ми, вскую  $^{6}$ Ста\_виль ма  $^{6}$ Сй; далече  $^{6}$ С спсенім моєг $^{6}$ Словеса гръхопаденій монхъ.  $^{6}$ Бже мой, воззову во днй,  $^{6}$  не оуслышиши,  $^{6}$  въ нощй,  $^{6}$  не въ

безумие мне. <sup>4</sup>Ты же во Святем живещи, хвало Израилева. 5На Тя уповаща отцы наши, уповаща, и избавил еси я. <sup>6</sup>K Тебе воззваша, и спасошася, на Тя уповаша, и не постыдещися. <sup>7</sup>Аз же есмь червь, а не человек, поношение человеков и уничижение людей. <sup>8</sup>Вси видящии мя поругаща ми ся, глаголаша устнами, покиваща главою: <sup>9</sup>упова на Господа, да избавит его, да спасет его, яко хо́щет его.  $^{10}$ Я́ко Ты еси исто́ргий мя из чрева, упование мое от сосцу матере моея. 11К Тебе привержен есмь от ложесн, от чрева матере моея Бог мой еси Ты. 12Да не отступиши от мене, яко скорбь близ, яко несть помогаяй ми. <sup>13</sup>Обыдоша мя тельцы мнози, юнцы тучнии одержаша мя. <sup>14</sup>Отверзоща на мя уста своя, яко лев восхища́яй и рыка́яй.  $^{15}$ Я́ко вода́ излия́хся, и разсыпашася вся кости моя, бысть сердце мое яко воск, таяй посреде чрева моего.

**ΕΕ38ΜΪΕ ΜΗΒ. ΑΤΗ ЖΕ ΒΟ СΤΈΜΣ ЖИВЕШИ, ΧΒΑΛΌ** ιτίλεβα. <sup>6</sup>Να τὰ ογποβάωα Οτιμὶ нάων, ογποваша, н избавили есн а. 5Ки тебе воззваша, н спасошасм: на та оуповаша, и не постыджшасм. 3Ã33 же ё́смь че́рвь, а̀ не человѣкъ, поноше́нїе челов Ккивъ и оуничижение людей. "Вси видащи ма поръгаща ми см, глаголаща обстнами, поки ваша главою: «Оупова на гаа, да избавить его, да спсетъ его, гаки хощетъ его. ТАки ты есн нсторгій ма на чрева, оупованіе мое ш сосц8 ма́тере моем: «Къ тебъ приве́рженъ е́смь Ѿ ложеснъ, 🖫 чрева матере моем бгъ мой есн ты. біда не Жступиши Ж мене, ійки скорбь близъ, іаки несть помогами ми. Гивыдоша мà тельцы мнози, юнцы тъчній шдержаша мà: мФверзоша на мà оуста своя, іаки левъ восхищами и рыками. є ТАкш вода излімусм, и разсыпашасм вся кисти моя: бысть сердце мое таки воскъ тами посред чрева моеги.

 $^{16}$ И́зсше я́ко скуде́ль кре́пость моя́, и язы́к мой прильпе гортани моему, и в персть смерти свел мя еси.  $^{17}$ Я́ко обыдо́ша мя пси мно́зи, сонм лукавых одержаща мя, ископаща руце мой и нозе мой. <sup>18</sup>Исчетоша вся кости моя, тии же смотриша и презреща мя. <sup>19</sup>Разделиша ризы моя себе, и о одежди моей меташа жре́бий. <sup>20</sup>Ты же, Го́споди, не удали́ по́мощь Твою от мене, на заступление мое вонми. <sup>21</sup>Изба́ви от ору́жия ду́шу мою, и из руки́ пе́сии единородную мою. 22Спаси мя от уст львовых и от рог единорожь смирение мое. <sup>23</sup>Пове́м и́мя Твое́ бра́тии мое́й, посреде́ це́ркве воспою́ Тя. <sup>24</sup>Боя́щиися Го́спода, восхвалите Его, все семя Иаковле, прославите Его, да убойтся же от Него все семя Израилево.  $^{25}$ Я́ко не уничижи́, ниже́ негодова́ моли́твы нищаго, ниже отврати лице Свое от мене, и егда воззвах к Нему, услыша мя. <sup>26</sup>От Тебе похвала моя, в церкви велицей исповемся

ы́Йзсше юки скъдель крепость мож, и жэыкъ мой прильпе гортани моему, и въ персть смерти свель ма есн. 31 Аки шбыдоша ма пси миози, сонми лукавыхи фдержаша ма: нскопаша руць мой и нозъ мой: "Йсчетоша всй кисти мой: тіп же смотриша, и презржша ма. «Разджлиша ризы мой себъ, и w wдеждн моей меташа жρέбιй. <sup>к</sup>Τώ же, ган, не оудали помощь твою w мене, на заступление мое вонми. КаЙзбави Ж Орбжіт дошо мою, й й роки песін единородною мою: кв Спси ма W оўсти львовыхи, й W ршти единорижь смиренте мое. ЕПовыми йма твое братін моєй, посред в цокве воспою та. <sup>Ка</sup>Боащі исм гаа, восувалите его, все стемм гакшвле прославите его, да оббоится же и неги все семя îйлево: <sup>ке</sup>l͡͡ᢓlkw не оу̂ничижѝ, нижѐ негодова̀ матвы нищаги, ниже шврати лице свое и мене, и е̂гда воззвахъ къ немъ, оуслыша ма. Къ 🛱 тебѐ похвала мом, въ цркви велицей исповемсм

Тебе, молитвы моя воздам пред боящимися Его. <sup>27</sup>Ядя́т убо́зии и насы́тятся, и восхва́лят Господа взыскающии Его, жива будут сердца их в век ве́ка. <sup>28</sup>Помяну́тся и обратя́тся ко Господу вси концы земли, и поклонятся пред Ним вся отечествия язык. 29 Яко Госполне есть царствие, и Той обладает языки.  $^{30}$ Ядо́ша и поклони́шася вси ту́чнии земли́, пред Ним припадут вси низходящии в землю, и душа моя Тому живет. <sup>31</sup>И семя мое поработает Ему, возвестит Господеви род грядущий. <sup>32</sup>И возвестят правду Его людем рождшымся, яже сотвори Господь.

#### Псалом Давиду, 22

<sup>1</sup>Госпо́дь пасе́т мя, и ничто́же мя лиши́т. 
<sup>2</sup>На ме́сте зла́чне, та́мо всели́ мя, на воде́ поко́йне воспита́ мя. 
<sup>3</sup>Ду́шу мою обрати́, наста́ви мя на стези́ пра́вды и́мене ра́ди Своего́. 
<sup>4</sup>А́ще бо и пойду́ посреде́ се́ни сме́ртныя, не тебъ, матвы мой воздами пред бойшимисм етш. катадать оброзии, и насытатся, и восхвальтъ гаа взыскающін его: жива будутъ сердца йхъ въ въкъ въка. КиПоманотса и обрататся ко гав вси концы земли, и поклонятся пред ними вся отечествім газыки. Ка ІАки гане есть цотвіе, й той шбладаеть газыки. АНДоша, и поклонишасм вси тъчнии земли: пред нимъ припадотъ вси низходжщи въ землю, и доша мой тому живетъ. ТАЙ Съми мое поработаетъ ему: возвъститъ гдеви родъ градущій: <sup>лв</sup>Й воз\_ въстать правду его людемь рождшымся, гаже сотвори гаь.

## **Ч**аломъ дбду, кв.

 $^4\Gamma_{A}^{\hat{b}}$  пасетъ ма, й ничтоже ма лишитъ.  $^6$ На мѣстѣ элачнѣ, тами всели ма: на водѣ по-койнѣ воспита ма.  $^7$ Дъшъ мою шбратѝ, настави ма на стезѝ правды, ймене ради своестѝ.  $^4$ А̂ще бо ѝ пойд $^8$  посред $^4$ Сѣни смертныа, не

убою́ся зла, я́ко Ты со мно́ю еси́, жезл Твой и па́лица Твоя́, та мя уте́шиста. <sup>5</sup>Угото́вал еси́ предо мно́ю трапе́зу сопроти́в стужа́ющым мне, ума́стил еси́ еле́ом главу́ мою́, и ча́ша Твоя́ упоява́ющи мя, я́ко держа́вна. <sup>6</sup>И ми́лость Твоя́ пожене́т мя вся дни живота́ моего́, и е́же всели́ти ми ся в дом Госпо́день, в долготу́ дний.

#### Псалом Давиду, единыя от суббот, 23

<sup>1</sup>Госпо́дня земля́, и исполне́ние ея́, вселе́нная и вси живу́щии на ней. <sup>2</sup>Той на моря́х основа́л ю́ есть, и на река́х угото́вал ю́ есть. <sup>3</sup>Кто взы́дет на го́ру Госпо́дню? Или́ кто ста́нет на ме́сте святе́м Его́? <sup>4</sup>Непови́нен рука́ма и чист се́рдцем, и́же не прия́т всу́е ду́шу свою, и не кля́тся ле́стию и́скреннему своему́. <sup>5</sup>Сей прии́мет благослове́ние от Го́спода, и ми́лостыню от Бо́га, Спа́са своего́. <sup>6</sup>Сей род и́шущих Го́спода, и́шущих лице́ Бо́га Иа́ковля. <sup>7</sup>Возми́те врата́ кня́зи

оўбоюсм эла, ійкш ты со мною ёсй: же́злъ твой й па́лнца твом, та мм оўт вшиста. 60ўготоваль ёсй предо мною трапе́зь сопроти́въ стыжающымъ мн1, оўма́стиль ёсй ёле́омъ главы мою, й ча́ша твом оўпомва́ющи мм ійкш держа́вна. 1 млть твом пожене́тъ мм всм днй живота моегш, й ёже всели́ти мн см въ домъ гдень, въ долготы дній.

**Ч**аломи дёду, единым ш суббшти, кг.

<sup>4</sup>Γξημα 3εμλα, η ηςποληθηΐε ελ, вселеннам η вси живущій на ней. <sup>6</sup>Τόй на мораху шусновалу ю єсть, η на рекаху оуготовалу ю єсть. <sup>6</sup>Κτό взыдету на гору гідню; ηλη κτό станету на м'єсть стьму єгш; <sup>4</sup>Νεποвинену рукама й чисту сердцему, йже не пріжту всує душу свою, η не клатса лестію йскреннему своєму. <sup>6</sup>Θέй пріймету бігословеніє ш гіда, й мітыню ш біта спса своєгш. <sup>5</sup>Θέй роду йшущиху гіда, йщу щиху лице біта іакшвла. <sup>3</sup>Возмите врата кназн

ва́шя, и возми́теся врата́ ве́чная, и вни́дет Царь сла́вы. <sup>8</sup>Кто есть сей Царь сла́вы? Госпо́дь кре́пок и си́лен, Госпо́дь си́лен в бра́ни. <sup>9</sup>Возми́те врата́ кня́зи ва́шя, и возми́теся врата́ ве́чная, и вни́дет Царь сла́вы. <sup>10</sup>Кто есть сей Царь сла́вы? Госпо́дь сил, Той есть Царь сла́вы.

#### Слава:

По 3-й кафисме, Трисвятое. По Отче наш: Таже тропари, глас 3:

Живущи на земли, душе моя, покайся: персть во гробе не поет, прегрешений не избавляет. Возопий Христу Богу: Сердцеведче, согреших, прежде даже не осудиши мя, помилуй мя.

Доко́ле, душе́ моя́, пребыва́еши в прегреше́ниих? Доко́ле прие́млеши покая́ния преложе́ние? Приими́ во уме́ суд гряду́щий и возопи́й Го́споду: Сердцеве́дче, согреши́х, пре́жде да́же не осу́диши мя, поми́луй мя. вашм, ѝ возмитесм врата ввинам: ѝ внидетъ црь славы.  $^{i}$ Кто есть сей црь славы; грь крипокъ ѝ силенъ, грь силенъ въ бранн.  $^{5}$ Возмите врата кнази вашм, ѝ возмитесм врата винам: ѝ внидетъ црь славы.  $^{i}$ Кто есть сей црь славы; грь силъ, той есть црь славы.

### Сла́ва:

Πο Γ-й ка оісмѣ, тристоє, по О́чє нашъ: Τάже тропаріі, гласъ гі:

Жив'єщи на землй, дв'ше мой, покайсм: персть во гробъ не поетъ, прегръщеній не йз\_бавлюєтъ. возопій хртд бъв'є срцевьдче, согръ\_шихъ, прежде даже не шсяднши ма, помильй ма.

Доко́лѣ, дъшѐ мом, пребыва́еши въ прегрѣше́нінуъ; доко́лѣ пріе́млеши покамнім преломе́ніє; прінмн во оумѣ съ́дъ грмдъ́щій, и возопій гѣъ: срщевѣдче, согръшнуъ, пре́жде даже не шсъ́диши мм, поми́лъй мм.

Слава: На Страшном судищи без оглагольников обличаюся, без свидетелей осуждаюся, книги бо совестныя разгибаются, и дела сокровенная открываются. Прежде неже во оном всенародном позорищи имаши испытати, яже мною содеянная, Боже, очисти мя и спаси мя.

И ныне: Недоразумева́емое и непостижи́мое есть, Влады́чице Богоблагода́тная, соде́янное о Тебе́ стра́шное та́инство: Необъе́млемаго бо, заче́нши, родила́ еси́ пло́тию обложе́ннаго от чи́стых крове́й Твои́х: Его́же, Чи́стая, я́ко Сы́на Твоего́, моли́ спасти́ вся пою́щыя Тя.

#### Господи, помилуй (40) и молитва:

Господи Вседержителю, Слове Пребезначальнаго Отца, Самосовершенный Боже Иисусе Христе, милосердия ради безприкладнаго милости Твоея, никакоже разлучаяйся Твоих рабов, но присно в них

Олава: На страшноми судищи бей шглагольникиви шбличаюсм, бей свид телей шсуждаюсм: книги бо сшв тетным разгибаютсм, и дъла сокров еннам шкрываютсм. прежде неже во Ономи всенародноми позорищи ймаши испытати, гаже мною сод темнам, бже, шчисти ма, и спси ма.

Η Η Η Η Η ΕΠΟΣΤΗ ΕΠΟΣΑΥΜΕ ΒΕΘΕΚΑ ΕΝΟΕ, Η Η ΕΠΟΣΤΗ ΕΚΉΜΟΕ Ε΄ ΕΤΤΑ ΕΙΘΕΚΑΤΗ ΕΙΘΕΚΑΤΗ ΕΝΕΚΕΜΑΙΟ Ε Ο 3Α ΥΕΗΜΗ, ΡΟΔΗΛΑ Ε΄ ΕΝΟΕΤΙΌ ΕΙΘΕΚΑΤΕ ΕΙΘ

# Гฎ๊ท, помилชัท, мี. и мกтва:

Гби вседержителю, слове пребезначальнагы Оба, самосовершенный бже ійсе хрте, мбрдію ради безприкладнагы мбти твоей, никакоже разльчайсь твойхъ рабывъ, но присны въ нихъ

почиваяй, не остави мя, раба Твоего, Всесвятый Царю, но даждь мне, недостойному, радование спасения Твоего и просвети мой ум светом познания Евангелия Твоего, душу мою любовию Креста Твоего обяжи, те́ло же мое́ Твоим безстра́стием украси, мысли умири и нозе мой сохрани от поползновения, и не погуби мя со беззаконьми моими, Благий Господи, но искуси мя, Боже, и вразуми сердце мое, испытай мя и увеждь стези моя, и виждь, аще путь беззакония во мне, и отврати от него, и настави мя на путь вечен. Ты бо еси Путь, и Истина, и Живот, и Тебе славу возсылаем со Безначальным Твоим Отцем, и Пресвятым и Благим и Животворящим Духом, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

почивами, не шстави мм раба твоего, всестый цою: но даждь мнв недостойному радование спсента твоего, и просвъти мой обма свътома ποзнанім ενλία τβοείν, душу μοιό λιοδόβιο κότα твоеги иважи, тыло же мое твоими безстрастієми оукрасн, мысли оумирн, й нози мой сохрани в поползновента, и не погоби ма со беззаконьми моими, блгій ган, но искуси мм, бже, и вразьми сердце мое: испытай ма, и обвеждь стези мой, и виждь, аще поть беззаконій во мнв, и шврати ш негю, и настави ма на пъть в Кченъ. Ты бо еси поть и йстина и животъ, и тебъ славу возсылаемъ, со безначальнымъ твоимъ общемъ, и престымъ и багимъ и животворыщими дхоми, нын в и присни, и во в ки въкшвъ, аминь.

#### Кафисма четвертая

#### Псалом Давиду, 24

<sup>1</sup>К Тебе. Господи, воздвигох душу мою, Боже мой, на Тя уповах, да не постыжуся во век, ниже́ да посмею́т ми ся врази́ мои́,  $^2$ и́бо вси терпящии Тя не постыдятся. <sup>3</sup>Да постыдя́тся беззако́ннующии вотще́.  $^{4}$ Пути́ Твоя́, Господи, скажи ми, и стезям Твоим научи мя. <sup>5</sup>Наста́ви мя на и́стину Твою, и научи́ мя, я́ко Ты еси Бог Спас мой, и Тебе́ терпе́х весь день. 6Помяни щедроты Твоя, Господи, и ми́лости Твоя́, я́ко от ве́ка суть. <sup>7</sup>Грех ю́ности моея, и неведения моего не помяни, по милости Твоей помяни мя Ты, ради благости Твоея, Господи. <sup>8</sup>Благ и прав Господь, сего ради законоположит согрешающым на пути. <sup>9</sup>Наставит кроткия на суд, научит кроткия

### Кафісма Д

## **Ч**ало́мъ дбду, кд

«Къ тебъ, ган, воздвигохъ душу мою, бже мой, на та оуповахъ, да не постыжеса во вчкъ, ниже да посмъютъ ми см врази мой: бИбо вси терпаціїн та не постыдатса. <sup>г</sup>Да постыдатса беззаконниющій вотще. АПоти твой, ган, скажи ми, и стезамъ твоймъ навчи ма. <sup>б</sup>Настави ма на йстину твою, й научи мм, іаку ты есн бгъ спсъ мой, и тебе терпехъ весь день. <sup>5</sup>Помани щедршты твой, ган, и мати твой, икw w выка съть. <sup>3</sup>Грехъ юности моем, и неведеним моегш не помани: по мати твоей помани ма ты, ради блгости твоем, ган. "Блги и прави гаь, сегш ради законоположитъ согръщающымъ на пъти. ФНаставитъ кршткій на сбдъ, набчитъ кршткій

путем Своим. 10 Вси путие Господни милость и истина, взыскающым завета Его, и свидения Его. <sup>11</sup>Ради имене Твоего, Господи, и очисти грех мой, мног бо есть. 12 Кто есть челове́к боя́йся Го́спода? Законоположи́т ему на пути, егоже изволи. <sup>13</sup>Душа его во благих водворится, и семя его наследит землю. <sup>14</sup>Держава Господь боящихся Его, и завет Его яви́т им. <sup>15</sup>Очи мои́ вы́ну ко Го́споду, я́ко Той исторгнет от сети нозе мой. <sup>16</sup>Призри на мя и помилуй мя, яко единород и нищ есмь аз. <sup>17</sup>Скорби сердца моего умножишася, от нужд моих изведи мя. <sup>18</sup>Виждь смирение мое, и труд мой, и остави вся грехи моя. 19Виждь враги моя, яко умножишася, и ненавидением неправедным возненавидеща мя. <sup>20</sup>Сохрани душу мою, и избави мя, да не постыжуся, яко уповах на Тя. <sup>21</sup>Незлобивии и правии прилепля́хуся мне, я́ко потерпе́х Тя, Го́споди, <sup>22</sup>Избави, Боже, Израиля от всех скорбей его.

путеми свойми. Твей путів гани мать й йстина, взыскающыми завета егю, й свиденім егю. йРади ймене твоегю, гри, и ючисти гръхъ мой: μηόσα δο έςτь. ειΚτό έςτь челов έκα δομάτα εξα; законоположитъ ему на пути, егоже изволи. "Дыша еги во багнух водворится, и сыма еги наследить землю. «Держава гов божщихся его», ท 3ab ซ้าร อิเพ เลิยท์ระ ที่พร. อีเ Oังห พon Bы์หร ko габу, гакш той исторгнеть W сети нозе мой. <sup>51</sup>При́зри на ма̀ и̂ поми́лви́ ма̀, іа́кw ѐдиноро́дъ и̂ нищи ёсмь аза. 51 вкшрби сердца моегш оумножи. шасм, ѿ нуждъ монуъ нзведн мм. нВнждь сми\_ ρέμιε Μοὲ, ѝ τρέχα Μόἤ, ѝ ὢςτάβμ Βςὧ Γρτχὴ Μοὧ. <sup>ы</sup>Виждь враги мой, гаки оумножишасй, и нена\_ вид внієми неправедными возненави́д вша ма. "Gохрани дъшь" мою, и избави ма, да не по\_ стыжесь, ійки оуповахь на та. ка Незлобивін й правін прилиплахусь мни, паки потерпих та, ган. КВИЗБави, бже, ійла W всекух скорбей егф.

#### Псалом Давиду, 25

<sup>1</sup>Суди ми, Господи, яко аз незлобою моею ходих, и на Господа уповая, не изнемогу. <sup>2</sup>Искуси мя, Господи, и испытай мя, разжэй утробы моя, и сердце мое. <sup>3</sup>Яко милость Твоя пред очима моима есть, и благоугодих во истине Твое́й. <sup>4</sup>Не седо́х с со́нмом су́етным, и со законопреступными не вниду. 5Возненавидех церковь лукавнующих, и с нечестивыми не ся́ду. <sup>6</sup>Умы́ю в непови́нных ру́це мои́, и обы́ду же́ртвенник Твой, Го́споди. <sup>7</sup>Е́же услышати ми глас хвалы Твоея, и поведати вся чудеса Твоя. <sup>8</sup>Господи, возлюбих благоление дому Твоего и место селения славы Твоея. <sup>9</sup>Да не погубиши с нечестивыми душу мою, и с мужи кровей живот мой, 10 ихже в руку беззакония, десница их исполнися мзды. 11Аз же незлобою моею ходих, избави мя, Господи, и помилуй мя. 12 Нога моя ста на правоте: в церквах благословлю Тя, Господи.

### **Ч**аломи дёду, ке.

«Свди ми, ган, ійки йзъ неэлобою моєю хо\_ μήχω: μ нα τδα οψποβάλ με μ3μελογδ. ΕΝοκδοή λλ., τξι, η ης ης μετάμ κα, ρα 3 κ 3 μ ούτρωση κοά, η сердце мое. TAKW MATL ТВОЖ ПРЕД ОЧИМА МОИМА есть, и баговгодих во истинъ твоей. Me съ дохъ съ сонмомъ съетнымъ, и со законопрес\_ тупными не вниду. Евозненавидъх церковь лукавнующихъ, н съ нечестивыми не саду. 50 умыю въ неповинныхъ рущь мой, и шеыду жертвен никъ твой, ган: 36же оуслышати ми гласъ хва\_ лы твоей, и повъдати всй чедеса твой. "Ган, возлюбих блгол впіє дому твоєго, й м всто селенім славы твоем. Ада не погобиши съ нечестивыми дошо мою, и съ можи кровей животъ мой, ТЙхже въ ръкъ беззакинта, десница йхъ исполнисм мады. «Азъ же неплобою моею хо\_ **Δήχ**ζ: μ̂3ΕάΒμ Μὰ, τὧμ, μ̂ πομήλδμ Μὰ. <sup>δι</sup>Νοτά Μολ ста на правотв: въ црквахъ блгословлю та, ган.

Псалом Давиду, прежде помазания, 26

<sup>1</sup>Господь просвещение мое и Спаситель мой, кого убоюся? Господь Защититель живота́ моего́, от кого́ устрашу́ся? <sup>2</sup>Внегда́ приближатися на мя злобующым, еже снести плоти моя, оскорбляющии мя, и врази мой, тии изнемогоша и падоша. <sup>3</sup>Аще ополчится на мя полк, не убоится сердце мое, аще востанет на мя брань, на Него аз уповаю. <sup>4</sup>Едино просих от Господа, то взыщу: еже жити ми в дому Господни вся дни живота моего, зрети ми красоту Господню и посещати храм святый Его. 59 било прави в ма в селении Своем в день зол мойх, покры мя в тайне селения Своего, на камень вознесе мя.  $^{6}$ И ныне, се вознесе главу мою на враги моя: обыдох и пожрох в селении Его жертву хваления и воскликновения, пою и воспою Господеви. <sup>7</sup>Услыши, Господи, глас мой, имже воззвах: помилуй мя и услыши мя. 8Тебе

**Ч**аломи дёду, прежде помазанім, кы.

«Гав просвъщение мое и спситель мой, кого оувоюсм; гаь защититель живота моеги, и коги оустрашесь; выегда приближатись на ма SAÓESIOULLAZ, ÉXE CHÉCTU NAWTU MOÀ, WCKOPEL лающій ма й вразій мой, тій йзнемогоша й падоша. <sup>г</sup>Аще шполчитсм на ма полкъ, не оубоитсм сердце мое: аще востанеть на ма брань, на него азъ оуповаю. Бедино просихъ W гаа, то взыщу: ёже житн ми въ дому гани вса дни жи\_ вота моего, зрети ми красото гано, и посъ щати храмъ стый егю. ЕПАко скры ма въ се\_ ленін своємь, въ день эшль монхь, покры ма въ тайнъ селенім своегю, на камень вознесе мм: 5Й нынть, се вознесе главо мою на врагн мом: шбыдохх, и пожрохх въ селении еги же́ртву хвале́ніта й воскликнове́ніта, пою й вос\_ пою греви. 30 услыши, гри, глась мой, имже воз\_ Звахъ: помилей ма, и оуслыши ма. "Тебъ рече сердце мое: Господа взыщу. Взыска Тебе лице мое, лица Твоего, Господи, взыщу.  $^9$ Не отврати́ лица́ Твоего́ от мене́ и не уклони́ся гневом от раба Твоего: помощник мой буди, не отрини мене, и не остави мене, Боже Спасителю мой.  $^{10}$ Я́ко оте́ц мой и ма́ти моя́ остависта мя, Господь же восприят мя. 113аконоположи ми, Господи, в пути Твоем и настави мя на стезю правую враг мойх ради. <sup>12</sup>Не предаждь мене в душы стужающих ми, яко востаща на мя свидетеле неправеднии и солга неправда себе. 13 Верую видети благая Господня на земли живых. 14 Потерпи Господа, мужайся, и да крепится сердце твое, и потерпи Господа.

#### Слава:

#### Псалом Давиду, 27

<sup>1</sup>К Тебе́, Го́споди, воззову́, Боже мой, да не премолчи́ши от мене́, да не когда́ премолчи́ши

рече сердце мое: гаа взышь. взыска тебе лице моѐ, лица твоегъ, ган, взыщу. Не швратн лица твоего в мене, и не оуклонисм гивомъ в ραβά τβοειώ: πολόψημκα λόμ βέλμ, με ώρμημ λε не, и не истави мене, бже спсителю мой. TAKW Отецъ мой и мати мод истависта мд, гав же воспріжть ма. АЗаконоположи ми, ган, въ поти твоємь, й настави ма на стезю правыю врагь монхъ радн. в Не предаждь мене въ дешь стъ жающих ми: іаки восташа на ма свид втеле неправеднін, й солга неправда себъ. ГВ врою вид ти блгам гана на земли живых типотер пи гаа, можайсм, и да крипитсм сердце твое, и потерпи гаа.

#### **G**λάβα:

# **Ч**аломи дёду, кз.

а́Къ тебѣ, га̂и, воззовъ, бѫ́е мо́й, да не премолчи́ши ѿ менѐ: да не когда премолчи́ши

от мене, и уподоблюся низходящым в ров. <sup>2</sup>Услыши, Господи, глас моления моего, внегда молити ми ся к Тебе, внегда воздети ми руце мой к храму святому Твоему. 3Не привлецы мене со грешники и с делающими неправду не погуби мене, глаголющими мир с ближними своими, злая же в сердцах своих. <sup>4</sup>Даждь им, Господи, по делом их, и по лукавству начинаний их: по делом руку их даждь им: воздаждь воздаяние их им. <sup>5</sup>Яко не разумеща в дела Господня и в дела руку Его: разорищи я, и не созиждещи я. <sup>6</sup>Благослове́н Господь, яко услыша глас моления моего. <sup>7</sup>Госпо́дь Помо́щник мой, и Защи́титель мой: на Него упова сердце мое, и поможе ми, и процвете плоть моя, и волею моею исповемся Ему. <sup>8</sup>Господь утверждение людей Своих, и Защититель спасений христа Своего есть. 9Спаси люди Твоя и благослови достояние Твое, и упаси я, и возми я до века.

ш мене, и оуподоблюсь низходыщыми ви рови. <sup>в</sup>Оуслыши, гфи, гласъ моленїм моегю, внегда мо\_ лити ми см къ тебъ, внегда воздъти ми ръцъ мой къ храмь стомь твоемь. ТНе привлецы мене со гръшники, и съ дълающими неправду не погъй мене, глаголющими миръ съ ближними своими, ялам же въ сердцахъ своихъ. АДаждь นิ้พช, เฉิ้น, по дษกพ์พช นั่งช่ว, นิ по กชหล์вствช начи. на́ній йхъ: по дъли́мъ ръкъ йхъ да́ждь  $\tilde{h}$ мъ, воз\_ даждь воздамніе йхъ ймъ. ÉТАкw не разум вша въ дъла гана, и въ дъла ръкъ ети: разориши а, и не созиждеши а. 5Блгословени гав, таки оуслы\_ ша гласъ молента моего. <sup>3</sup>Гаь помощникъ мой, и защититель мой: на него оупова сердце мое, и поможе ми, и процвате плоть мом: и волею моєю исповимся ємді. Прв оўтвержденіе людей свойхъ, и защититель спсений христа своего есть. • Gпси люди твой, и блгослови достожние твое: и оупаси а, и возми а до въка.

#### Псалом Давиду, исхода скинии, 28

<sup>1</sup>Принесите Господеви, сынове Божии, принесите Господеви сыны овни, принесите Господеви славу и честь. 2Принесите Господеви славу имене Его, поклонитеся Господеви во дворе́ святе́м Его. <sup>3</sup>Глас Госпо́день на водах, Бог славы возгреме, Господь на водах мно́гих. <sup>4</sup>Глас Госпо́день в кре́пости, глас Господень в великоле́пии. 5Глас Го́спода, сокрушающаго кедры, и стрыет Господь кедры Ливанския. 6И истнит я яко тельна Ливанска: и возлюбленный яко сын единорожь. <sup>7</sup>Глас Господа, пресецающаго пламень огня. 8Глас Господа, стрясающаго пустыню, и стрясет Господь пустыню Каддийскую. 9Глас Господень свершающий елени, и открыет дубравы, и в храме Его всякий глаголет славу. 10 Господь потоп населяет, и сядет Господь Царь в век. 11Господь крепость людем Своим даст, Господь благословит люди Своя миром.

**Ч**аломъ дбду, исхода скинін, кн.

<sup>а</sup>Принесите гдеви, сынове бяїи, принесите гфеви сыны овни, принесите гфеви славу и честь. ВПринесите гаеви славу ймене его: покло\_ нитесм гревн во дворе стеми его. Гласи грень на водахъ: бгъ славы возгремъ, гфь на водахъ многихъ. АГласъ гдень въ крепости, гласъ гдень въ великол впін. єГласъ гаа сокрушающа\_ гш ке́дры, и стрыетъ гдъ ке́дры ліванскім. <sup>5</sup>Й истнитъ ā iākw тельца ліванска: и воз\_ любленный іаки сынъ единорожь. <sup>3</sup>Гласъ гба пресъцающаги пламень Огна. "Глась гаа страсающаги постыню: и страсеть гав постыню каддійскою. Тласт гбень свершающій елени, й шкрыетъ дубравы: н въ храмъ ест всжий глаголетъ славу. Тъ потопъ населметъ, и смдетъ гфь цбь въ въкъ. «Гфь крыпость людемъ своймъ дастъ, гаъ багословитъ люди своя миромъ.

### <sup>1</sup>Псалом пе́сни, обновле́ния до́му Дави́дова, 29

<sup>2</sup>Вознесу Тя, Господи, яко подъял мя еси, и не возвесели́л еси́ враго́в мои́х о мне.  ${}^{3}\Gamma$ о́споди Боже мой, воззвах к Тебе, и исцелил мя еси. <sup>4</sup>Господи, возвел еси от ада душу мою, спасл мя еси от низходящих в ров. <sup>5</sup>Пойте Господеви, преподобнии Его, и исповедайте память святыни Его. <sup>6</sup>Яко гнев в ярости Его, и живот в воли Его: вечер водворится плачь, и заутра радость. <sup>7</sup>Аз же рех во обилии мое́м: не подвижуся во век. 8Го́споди, во́лею Твое́ю подаждь добро́те мое́й силу. Отвратил же еси лице Твое, и бых смущен. 9K Teбе, Господи, воззову, и к Богу моему помолюся. <sup>10</sup>Кая польза в крови моей, внегда сходити ми во истление? Еда исповестся Тебе́ персть, или́ возвести́т и́стину Твою́? 11Слы́ша Господь, и помилова мя: Господь бысть Помощник мой. <sup>12</sup>Обратил еси плачь мой в

### <sup>а</sup> ¥ало́мъ пѣсни, ѡ̂бновле́нїм до́мъ дв́дова, ќ<del>о</del>.

BOZHECÝ TA, TẬH, TẮKW NOŚANZ MÀ ỆCH, Ĥ HE возвеселиль есн врагивь монхь и мнв. ГГан бже μόμ, воззвах κα τεσέ, μ μς τελήλα μα έςμ. тГан, возвель есн w ада душу мою, спсль ма е̂сн 👿 низхода́щихъ въ ро́въ. ЕПо́нте гаеви, прпвиїн его, и испов кдайте памать стыни его. э́Йкw гнъвъ въ гарости ѐгю̀, й живо́тъ въ во́\_ ли ѐгẁ: ве́черъ водвори́тсм пла́чь, и заътра ра́дость. 3Ã33 же рѣхъ во Оби́ліи моє́мъ: не под\_ вижесь во въкъ. Тъй, волею твоею подаждь добротть моей силу. Швратиль же еси лице твое, и быхъ смещенъ. «Къ тебъ, ган, воззове, и къ бтв моемв помолюсм. ТКам польза въ крови моєн, внегда сходити ми во истлівнії; еда испов встем тев в персть; или возвъстить йстину твою; аСлыша гфь, и помилова ма: гфь бысть помощникъ мой. би Въратилъ еси плачь мой въ

ра́дость мне: растерза́л еси́ вре́тище мое́, и препоя́сал мя еси́ весе́лием. <sup>13</sup>Я́ко да воспое́т Тебе́ сла́ва моя́, и не умилю́ся. Го́споди Бо́же мой, во век испове́мся Тебе́.

#### Слава:

1В конец, псалом Давиду, изступления, 30

<sup>2</sup>На Тя, Господи, уповах, да не постыжуся во век: правдою Твоею избави мя и изми мя. <sup>3</sup>Приклони́ ко мне у́хо Твое́, ускори́ изъяти мя, буди ми в Бога Защитителя, и в дом прибежища, еже спасти мя. 4Яко держава моя и прибежище мое еси Ты, и имене Твоего ради наставиши мя, и препитаеши мя. <sup>5</sup>Изведещи мя от сети сея, юже скрыша ми, яко Ты еси Защититель мой, Господи.  $^6$ В ру́це Твой предложу́ дух мой: изба́вил мя еси, Господи Боже истины. <sup>7</sup>Возненавидел еси хранящыя суеты вотще: аз же на Господа уповах. <sup>8</sup>Возрадуюся и возвеселюся о радость мнВ, растерзаль ёсн вретище мое, н препомсаль ма ёсн веселіемь: ПЯки да воспоеть тебВ слава моа, н не бумилюса. ГДн бже мой, во вКкъ нсповВмса тебВ.

### Gnába:

<sup>а</sup>Въ коне́цъ, фало́мъ дбдъ, изстъпле́ніа, л.

<sup>в</sup>На та, ган, оуповахъ, да не постыжъ́\_ см во векъ: правдою твоею избави ма и изми мм. Приклони ко мив ούχο твое, оускори измти ма: буди мн въ бга защититела, н въ домъ прибъжища, ёже спсти мл. АТАки держава мод, и прибъжнще мое еси ты, и имене твоего ради наставиши ма, и препитаеши ма. ЕЙЗВЕДЕШИ ма W стти сем, юже скрыша ми, ійки ты еси защи́. титель мой, ган: 562 рбць твой предложу дбух мой: избавиль ма еси, ган бже йстины. Ввозненавидиль еси хранфшы светы вотще: азъ же на гаа оуповахъ. "Возрадоюся и возвеселюся w милости Твоей, яко призрел еси на смирение мое́, спасл еси́ от нужд ду́шу мою́, <sup>9</sup>и не́си мене затворил в руках вражиих, поставил еси на пространне нозе мой. <sup>10</sup>Помилуй мя, Господи, яко скорблю: смятеся яростию око мое, душа моя и утроба моя. 11 Яко исчезе в боле́зни живо́т мой и ле́та моя́ в воздыха́ниих, изнеможе нищетою крепость моя, и кости моя смятошася. <sup>12</sup>От всех враг мойх бых поношение, и соседом моим зело, и страх знаемым мойм: видящии мя вон бежаща от мене́. <sup>13</sup>Забве́н бых я́ко мертв от се́рдца, бых я́ко сосу́д погубле́н. <sup>14</sup>Я́ко слы́шах гажде́ние многих живущих окрест, внегда собратися им вкупе на мя, прияти душу мою совещаша. 15Аз же на Тя, Господи, уповах, рех: Ты еси Бог мой. 16В руку Твоею жребии мой:

мати твоей, гакш призрѣлъ еси на смиреніе мое, спсли есн и нежди деше мою: Ай неси мене затворили ви рукахи вражинхи, поставили есн на пространнъ нозъ мой. Помильй ма, ган, такш скорблю: сматеса гаростію око мое, душа мод и оутроба мом. «ТАки исчезе въ болевани жи вотъ мой, н лета мой въ воздыхантихъ: изнеможе нищетою крипость мой, и кисти мой сматошасм. в В всехх враги монхи быхи поношеніе, й соскдими мойми экли, й страхи знаємыми мойми: видащій ма вони бъжаща 🕏 мене. ГЗабвени быхи паки мертви и сердца, бых таки сосяди погыблени. ATAки слышахи гажденіїє многнув живущих шкресть: внегда собратисм них вкупь на ма, пріжти душу мою сов фијаша. Ег Азъже на та, ган, оуповахъ, р вхъ: τω ệch είτ μού. είβα ράκδ τεοέιο πρέειμ μού:

<sup>&</sup>lt;sup>ο</sup> ογκορέμιε

избави мя из руки враг мойх и от гонящих мя. <sup>17</sup>Просвети лице Твое на раба Твоего, спаси мя милостию Твоею. <sup>18</sup>Господи, да не постыжуся, яко призвах Тя: да постыдятся нечестивии и снидут во ад. <sup>19</sup>Немы да будут устны льстивыя, глаголющыя на праведнаго беззаконие, гордынею и уничижением. <sup>20</sup>Коль мно́гое мно́жество бла́гости Твоея́, Господи, юже скрыл еси боящымся Тебе, соделал еси уповающым на Тя пред сыны челове́ческими. <sup>21</sup>Скры́еши их в та́йне лица́ Твоего от мятежа человеческа, покрыеши их в крове от пререкания язык. 22 Благословен Господь, яко удиви милость Свою во граде ограждения. <sup>23</sup>Аз же рех во изступлении моем: отвержен есмь от лица очию Твоею: сего ради услышал еси глас молитвы моея, внегда воззвах к Тебе. <sup>24</sup>Возлюбите Господа, вси преподобнии Его, яко истины взыскает Господь, и воздает излише творящым гордыню.

избави ма из ръки врагъ монхъ, и W гонащихъ ма. ЯПросвъти лице твое на раба твоего, спсн ΜΑ ΜΛΤΙΌ ΤΒΟΕΌ. HTẨU, ΔΑ ΗΕ ΠΟΟΤЫЖΌΟΑ, ΙΔΚW призвахъ та: да постыдатся нечестивін, и снидотъ во адъ. «Ивмы да бодотъ оустны льстивым, глаголющым на првнаго беззаконіе, гордынею и оуннчижентеми. Коль многое множество блгости твоей, гди, юже скрыль есн бомщымсм тебе, сод клали есн оуповающыми на та пред сыны челов вческими. <sup>ка</sup> Скрыеши йхв въ тайнь лица твоего и матежа человьческа, покры́еши йхъ въ кро́въ В преръка́ній газыкъ. кв Блгословени гав, такш оўдивн мать свою во градъ шпраждента. «Азъ же ръхъ во изствп\_ ленін моємъ: Шверженъ ёсмь Ш лица Очію твоєю: сегш ради оуслышаль есй глась матвы моем, внегда воззвахъ къ тебъ. КАВозлюбите гфа, всн прпвнін егш, такш йстины взыскаєть гаь, и воздаетъ излише творжщымо гордыню.

<sup>25</sup>Мужа́йтеся, и да крепи́тся се́рдце ва́ше, вси упова́ющии на Го́спода.

## Псалом Давиду, разума, 31

<sup>1</sup>Блажени, ихже оставишася беззакония и ихже прикрышася греси. <sup>2</sup>Блажен муж, емуже не вменит Господь греха, ниже есть во усте́х его́ лесть.  ${}^{3}$ Я́ко умолча́х, обетша́ша кости моя, от еже звати ми весь день.  $^{4}$ Яко день и нощь отяготе на мне рука Твоя, возвратихся на страсть, егда унзе ми терн. 5Беззаконие мое познах, и греха моего не покрых, рех: исповем на мя беззаконие мое Господеви, и Ты оставил еси нечестие сердца моего. 63а то помолится к Тебе всяк преподобный во время благопотребно: обаче в потопе вод многих к нему не приближатся. <sup>7</sup>Ты еси прибежище мое от скорби обдержащия мя: радосте моя, избави мя от обыше́дших мя. 8Вразумлю́ тя и

 $\kappa \in M$  अжайтесм,  $\hat{H}$  да кр $\pi$ пи́тсм се́рдце ва́ше, вс $\hat{H}$  оу̂пова́ющій на r  $\hat{h}$ а.

# **Ч**аломъ дёду, разума, ла.

а́Блже́ни, йхже фставишасм беззакю́нїм, й йхже прикрышасм гръси. ВБЛжени межи, емеже не вминита гаь гриха, ниже ёсть во орстиха егю лесть. TAKW бумолчахъ, юбетшаша кюсти мом, W еже звати ми весь день: ATAKW день и нощь штаготт на мнт рука твом: возвратихсм на страсть, егда оунзе мн терих. Ебеззаконие мοὲ πο β κάχε, μ τρ τχὰ μο ετώ με ποκρώχε, ρ τχε: испов вми на ма беззаконте мое гаеви, и ты шставили еси нечестие сердца моегш. 53a то по\_ молится къ тебъ всякъ прпбный во время блгоποτρέπηο: Οπάνε βα ποτόπα βόλα μηότηχα κα μεму не приближатсм. <sup>3</sup>Ты еси прибежние мое W скорби шбдержащім мм: радосте мом, избави ма w wбышедших ма. "Вразумлю та, й наста́влю тя на путь сей, во́ньже по́йдеши, утвержу́ на тя о́чи Мой. <sup>9</sup>Не бу́дите я́ко конь и меск, и́мже несть ра́зума: брозда́ми и уздо́ю че́люсти их востя́гнеши, не приближа́ющихся к тебе́. <sup>10</sup>Мно́ги ра́ны гре́шному, упова́ющаго же на Го́спода ми́лость обы́дет. <sup>11</sup>Весели́теся о Го́споде, и ра́дуйтеся, пра́веднии, и хвали́теся, вси пра́вии се́рдцем.

#### Слава:

По 4-й кафисме, Трисвятое. По Отче наш: Таже тропари, глас 7:

Смире́нную мою ду́шу посети́, Го́споди, во гресе́х все житие́ ижди́вшую: и́мже о́бразом блудни́цу, приими́ и мене́, и спаси́ мя.

Преплавая пучину настоящаго жития, помышляю бездну многих моих зол, и не имеяй окормителя помышлений, Петров провещаваю Ти глас: спаси мя, Христе, спаси мя, Боже, яко Человеколюбец. наставлю та на пять сей, воньже пойдеши: ογτβερκό на та очи мой. «Не бядите ійки конь й мескъ, ймже несть разума: броздами й оγздою челюсти йхъ востагнеши, не приближающихся къ тебе. Мниги раны грешному, оуповающаго же на гра мать шбыдетъ. «Веселитеся ш гре, й радуйтеся, првніи, й хвалитеся, всй правіи сердцемъ.

# **G**λάβα:

По Д-й ка-бісмѣ, тристоє, по Оче нашъ: Таже тропари, гласъ 3:

Смиренною мою дошо посъти, гой, во гръсътух все житте иждившою: имже образомъ влодиицо, прими и мене, и спси мм.

Πρεπλάβα πονήμο μας το μίμας κητιλ, πο μωμλά εξαμο κηθορικά κούχα εώλα, μ με μπέλμ ωκορμήτελα πομωμλέμιμ, πετρόβα προ εξιμαβά τη γλάς το εποί κα, χρτε, επεή κα, επε, ιάκω νίπε έκολισσεια.

Слава: Скоро совнидем в невестник Христов, да вси услышим блаженный глас Христа Бога нашего: приидите, любящии Небесную славу, сопричастницы бывше мудрых дев, уяснивше свещы нашя верою.

И ныне: Душе, покайся прежде исхода твоего, суд неумытен грешным есть и нестерпимый. Возопий Господу во умилении сердца: согреших Ти в ведении и не в ведении, Щедрый, молитвами Богородицы ущедри и спаси мя.

## Господи, помилуй (40) и молитва:

Тебе́, Го́споди, Еди́ному Благо́му и Непамятозло́бному, испове́даю грехи́ моя́, Тебе́ припа́даю вопия́, недосто́йный: согреши́х, Го́споди, согреши́х и несмь досто́ин воззре́ти на высо́ту небе́сную от мно́жества непра́вд мои́х. Но, Го́споди мой, Го́споди, да́руй ми сле́зы умиле́ния, Еди́ный Бла́же и Ми́лостивый, я́ко да и́ми Тя умолю́, очи́ститися пре́жде ко́нца от вся́каго греха́: стра́шно бо и

Ολάβα: Οκόρω совнидеми ви невъстники хртови, да вси обслышими блиенный гласи хрта бга нашеги: приндите любьщий ньнью слави, сопринастницы бывше мудрыхи дъви, объснивше свъщы наша върою.

Й нынть: Душе, покайсм прежде йсхода твоегш, суди неумытени гртшными ёсть, й нестерпимый. возопій гду во оўмиленій сердца: согртышихи ти ви въджній й не ви въджній, щедрый, млтвами біды оўщедри, й спси мм.

# Γឝ̂ท, помильн, м. й млтва:

Тебе, ган, единому багому и непаматоэлобному исповедаю грехи мой, тебе припадаю вопій недостойный: согреших, ган, согреших, и несмь достонни воззрети на высоту ненью ш множества неправди монхи. но, ган мой, ган, даруй ми слезы оумнленій, единый баже и мативый, акш да йми та оумолю, шчиститиса прежде конца ш всакагш греха: страшно бо и

грозно место имам проити, тела разлучився, и множество мя мрачное и безчеловечное демонов срящет, и никтоже в помощь спутствуяй или избавляяй. Тем припадаю Твоей благости, не предаждь обидящым мя, ниже да похвалятся о мне врази мой, Благий Господи, ниже да рекут: в руки нашя пришел еси, и нам предан еси. Ни, Господи, не забуди щедрот Твоих, и не воздаждь ми по беззаконием мойм, и не отврати лица Твоего от мене: но Ты, Господи, накажи мя, обаче милостию и щедротами. Враг же мой да не возрадуется о мне, но угаси его на мя прещения, и все упраздни его действо, и даждь ми к Тебе путь неукорный, Благий Господи: занеже и согрешив, не прибегох ко иному врачу, и не прострох руки моея к богу чуждему; не отрини убо моления моего, но услыши мя Твоею благостию, и утверди мое сердце страхом Твоим, и да будет благодать грозно место имами проити, тела разлечився, и множество ма мрачное и безчелов вчное демо\_ нива сращета, ѝ никтоже ва помощь спотство мй, или избавлами. теми припадаю твоей багости, не предаждь фбидацыми ма, ниже μα ποχβάλωτος ŵ мив вразн мой, багій ган, ниже да реквтъ: въ рвки наша пришелъ есн, й нами предани еси. ни, гди, не забуди шедроти твонуз, н не воздаждь ми по беззаконіємъ монмъ, и не Шврати лица твоего в мене: но ты, гфи, накажи мм, Обаче млтію й щедротами. врагъ же мой да не возрадвется ŵ мнъ, но оуга\_ си его на ма прещента, и все оупраздни его действо, и даждь ми къ тебе поть неокорный, блгій ган: занеже и согръшиви не прибъгохи ко иному врачу, и не прострохъ руки моей къ богу чүждему. не шрини оббо молента моеги, но оўслыши ма твоею багостію, й оўтверди мое сердце страхоми твоими, и да бидети блгодать

Твоя́ на мне, Го́споди, я́ко огнь попаля́яй нечи́стыя во мне по́мыслы. Ты бо еси́, Го́споди, свет, па́че вся́каго све́та; ра́дость, па́че вся́кия ра́дости; упокое́ние, па́че вся́каго упокое́ния; жизнь и́стинная и спасе́ние, пребыва́ющее во ве́ки веко́в, аминь.

твом на мне, ган, гаки отнь попалам не чистым во мне помыслы. Ты бо есй, ган, светь паче всакаги света: радость паче всакім радости: оупокоеніе паче всакаги оупокоенім: жизнь йстиннам й спсеніе, пребывающее во веки векшех, аминь.

### Кафисма пятая

Псалом Давиду, не надписан у еврей, 32

1Радуйтеся, праведнии, о Господе, правым подобает похвала. <sup>2</sup>Исповедайтеся Господеви в гуслех, во псалтири десятоструннем пойте Ему. <sup>3</sup>Воспойте Ему песнь нову, добре пойте Ему со восклицанием: <sup>4</sup>яко право слово Господне, и вся дела Его в вере. 5Любит милостыню и суд Господь, милости Господни исполнь земля. 6Словом Госполним небеса утвердишася, и духом уст Его вся сила их. 7Собираяй яко мех воды морския, полагаяй в сокровищах бездны. 8Да убойтся Господа вся земля, от Негоже да подвижутся вси живущии по вселенней. <sup>9</sup>Яко Той рече, и быша, Той повеле, и создащася. <sup>10</sup>Господь разоряет советы языков, отметает же мысли

# Kanicma É

**Ч**аломи дёдь, не надписани оу еврей, яв

«Ра́двитесм, првнін, ю гъ̀ѣ, правымъ подо\_ баетъ похвала. «Исповедайтесм греви въ гос лехъ, во фалти́ри десмтостре́ннѣмъ по́йте ѐмъ́: <sup>т</sup>Воспойте ему писнь нову, добри пойте ему со восклицаніеми: АТАкш право слово гане, и вся дъла  $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$  въ въръ.  $\tilde{\mathbf{e}}$ Л $\acute{\mathbf{o}}$ битъ м $\hat{\mathbf{n}}$ тыню  $\hat{\mathbf{n}}$  с $\hat{\mathbf{e}}$ дъ гфь, мати гфни исполнь земла. 5 Словоми гфними небеса оутвердишасм, и дхоми оусти егю вся сила йхъ: <sup>3</sup> Собирами таки мъхъ воды мирскім, полагами въ сокровищахъ бездны. "Да оубонтсм гаа вса земла, и негиже да под\_ вижется вси живещін по вселенный. «ТАку той рече, ѝ быша, той повель, ѝ создашасм. Гръ ра\_ зоржетъ совѣты газыкшвъ, Шметаетъ же мысли

людей, и отметает советы князей. 11Совет же Господень во век пребывает, помышления сердца Его в род и род. 12 Блажен язык, емуже есть Господь Бог его, люди, яже избра в наследие Себе. 13С Небесе призре Господь, виде вся сыны человеческия. 14От готоваго жилища Своего призре на вся живущыя на земли. 15Создавый на едине сердца их, разумева́яй на вся дела́ их. <sup>16</sup>Не спаса́ется царь многою силою, и исполин не спасется множеством крепости своея. <sup>17</sup>Лож конь во спасение, во множестве же силы своея не спасе́тся. 18Се очи Господни на боящыяся Его, уповающыя на милость Его. <sup>19</sup>Избавити от смерти душы их, и препитати я в глад. <sup>20</sup>Дvша же наша чает Господа, яко Помощник и Зашититель наш есть. 21 Яко о Нем возвеселится сердце наше, и во имя святое Его упова́хом. <sup>22</sup>Бу́ди, Го́споди, ми́лость Твоя́ на нас, я́коже упова́хом на Тя.

людей, ѝ Шметаетъ совѣты кназей. а́Совѣтъ же гаєнь во вък пребываєть, помышлентя сфца его въ родъ и родъ. в Блженъ газыкъ, емеже есть гаь біт віть віть віть подн, паже избра въ наследіе себев. ́ГСъ нбсе призрѣ гфь, ви́дѣ вса сы́ны чело\_ вическим: МО готоваги жилища своеги призри на вся живущым на земли: 61 Создавый на единъ сердца йхъ, разъмъвами на вся дъла йхъ. 5 Ne спасается царь многою силою, и исполини не спасетсм множествоми крКпости своей. <sup>31</sup>Ложи конь во спсение, во множестви же силы своей не спасетсм. "Ве очи гон на вомшымсм  $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ ,  $\hat{\mathbf{o}}$ упова́ющым на м $\hat{\mathbf{h}}$ ть  $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ :  $\hat{\mathbf{h}}$ ЗБа́внтн ឃ сме́рти душы йхъ, и препитати के въ гла́дъ. шититель нашь ёсть. КАТАКW W немь возвеселитсм сердце наше, и во имм стое его орпо\_ Βάχομα. <sup>κέ</sup> Εέχμ, τξιι, μλτι τβολ μα μάςα, ιάκοжε ονποβάχομα на Τλ.

<sup>1</sup>Псалом Давиду, внегда́ измени́ лице́ свое́ пред Авимеле́хом, и отпусти́ его, и отъйде, 33

<sup>2</sup>Благословлю Господа на всякое время, выну хвала́ Его во усте́х мои́х. 3О Го́споде похвалится душа моя, да услышат кротцыи и возвеселятся. 4Возвеличите Госпола со мною и вознесем имя Его вкупе. 5Взысках Господа и услыша мя, и от всех скорбей мойх избави мя. <sup>6</sup>Приступите к Нему и просветитеся, и лица ваша не постыдятся. 7Сей нищий воззва, и Господь услыша й, и от всех скорбей его спасе и. <sup>8</sup>Ополчится Ангел Господень окрест боящихся Его, и изба́вит их. <sup>9</sup>Вкуси́те и ви́дите, я́ко Благ Господь; блаже́н муж, и́же упова́ет Нань. <sup>10</sup>Бойтеся Господа, вси святии Его, яко несть лишения боящымся Его. 11 Богатии обнищаща и взалкаща, взыскающии же Господа не лишатся вся́каго бла́га. <sup>12</sup>Прииди́те, ча́да, послушайте мене, страху Господню научу вас.  $^{13}{
m K}$ то есть челове́к хотя́й живо́т, любя́й дни

Ψαλόμα μέζα, внегда измини λημε свое пред авїмелехома, и шпусти єго, и шиде, лг.

<sup>в</sup>Блгословлю гда на всжкое времм, выну ува\_ λά ειώ во ογεττέχε мοήχε. W τάτ ποχβάλητες душа мом, да оуслышать кротцыи и возвеселатса. Авозвеличите гаа со мною, и вознесемъ ήμα ετώ βκύπτ. EB3ωςκάχο τδα, η ούςλωμα μα, и всекух скорбей монух избави ма. 5Присть. пите къ немв и просвътитесм, и лица ваша не постыда́тса. ЗСей нищій воззва, й гаь оуслыша й, и W встух скорбей его спсе й. Wполчится аттли прень шкрести бомщихсм еги, и избавити нув. Бакките и видите, ижи багь гаь: бажень мужь, йже оуповаеть нань. Бойтесм гаа, всй **CTÍH ỆΓϢ, ΙΔΚW ΗΤΕCTL ΛΗΙΜΕΡΙΙΆ ΕΟΑЩЫΜΟΑ ỆΓϢ.** а Богатін феницаша й взалкаша, взыскающін же гаа не лишатсм всмкаги бага. ВПриндите, чада, послешайте мене, страхь гоню навчь васъ. "Кто́ е̂сть человѣкъ хотай живо́тъ, любай дни̂

видети благи? 14Удержи язык твой от зла, и устне твой, еже не глаголати льсти. <sup>15</sup>Уклонися от зла и сотвори благо. Взыщи мира, и пожени и. <sup>16</sup>Очи Господни на праведныя, и уши Его в молитву их. 17 Лице же Господне на творящыя злая, еже потребити от земли память их. 18Воззваща праведнии, и Господь услыша их, и от всех скорбей их избави их. 19 Близ Господь сокрушенных сердцем, и смиренныя ду́хом спасет. <sup>20</sup>Мно́ги ско́рби пра́ведным, и от всех их избавит я Господь. 21 Хранит Господь вся кости их, ни едина от них сокрушится. <sup>22</sup>Смерть грешников люта, и ненавиправеднаго прегрешат. 23 Избавит Господь душы раб Свойх, и не прегрешат вси уповающии на Него.

#### Слава:

ви́дъти блги; АОудержи адыкъ твой W эла, и оустив твой, ёже не глаголати льсти. <sup>6</sup>Оукло\_ нисм W эла, и сотвори баго: взыщи мира, и по\_ жени й. <sup>51</sup>Очи гани на првным, и оушы егю въ μλτβό ήχω. <sup>51</sup>λημέ жε τίθης на τβορώψω saâm, еже потребити W земли памать йхъ. «Воз\_ зваша првиїн, и гаь обслыша йхь, и ш всехх скорбей йхъ избави йхъ. 🖦 Близ готь сокрушенных сердцемъ, и смиренным дохомъ спсетъ. кМнюги скюрби првиыми, й 🛱 всехи йхи избавить а гаь. каХранить гаь вса кисти йхь, ни едина W нихъ сокрушитсм. КВ Смерть гр Кш\_ никшви люта, и ненавидаціїн првнаго прегръ шатъ. ктизбавитъ габ дошы рабъ свойхъ, и не прегръшатъ вси оуповающи на него.

## Сла́ва:

## Псалом Давиду, 34

<sup>1</sup>Суди, Господи, обидящыя мя, побори борющыя мя. <sup>2</sup>Приими оружие и щит, и востани в помощь мою. 3Изсуни мечь, и заключи сопротив гонящих мя. Рцы души моей: спасение твое есмь Аз. <sup>4</sup>Да постыдятся и посрамятся ищущии душу мою, да возвратятся вспять и постыдятся мыслящии ми злая. <sup>5</sup>Да бу́дут я́ко прах пред лице́м ве́тра, и Ангел Господень оскорбляя их. <sup>6</sup>Да будет путь их тьма и ползок, и Ангел Господень погоняя их: <sup>7</sup>я́ко ту́не скрыша ми па́губу се́ти своея, всує поносища души моей. <sup>8</sup>Да прийдет ему сеть, юже не весть, и ловитва, юже скры, да объимет и, и в сеть да впадет в ню.  ${}^{9}$ Душа́ же моя́ возра́дуется о Го́споде, возвеселится о спасении Его. 10 Вся кости моя рекут: Господи, Господи, кто подобен Тебе? Избавляяй нища из руки крепльших его, и нища и убога от расхищающих его.

# **Ψ**аломъ дбдв, хд.

«СУДЙ, ГДН, Ѡ̂БИДЉЩЫЉ МЉ, ПОБОРЙ БОРЮ́ЩЫЉ ма. <sup>б</sup>Прінми Орбжіє и щить, и востани въ помощь мою. ГЙзсыни мечь, и заключи сопротивъ гонфинуъ ма: рцы доши моей: спсенте твое есмь азъ. Ада постыдатся и посраматся йшушін душу мою, да возврататся вспать, й постыдатся мыслашін мі элая. ЕДа будуть такт прахъ пред лицемъ вътра, и агтлъ грень шскорблам йхъ. <sup>5</sup>Да бъдетъ пъть йхъ тьма й ползокъ, и агглъ гаень погонам ихъ: IAкw тыне скрыша ми пагвы стти своей, все поносиша души моей. "Да прійдеть ему стть, юже не в'єсть, й лови́тва, юже скры, да шьи́меть й, й въ сѣть да впадетъ въ ню. Абша же мод воз\_ радвется w гав, возвеселится w спсени егw. <sup>†</sup>Вса кисти моа рекътъ: гди, гди, кто подобенъ тебе; избавлами нища из роки крепльшихъ егw, и нища и оббога w расхищающих его.

11 Воставше на мя свидетеле неправеднии, я́же не ве́дях, вопроша́ху мя. <sup>12</sup>Возда́ша ми лукавая воз благая, и безчадие души моей. <sup>13</sup>Аз же, внегда они стужаху ми, облачахся во вретище, и смирях постом душу мою, и молитва моя в недро мое возвратится.  $^{14}$ Я́ко бли́жнему, я́ко бра́ту на́шему, та́ко угождах, яко плача и сетуя, тако смиряхся. <sup>15</sup>И на мя возвеселищася и собращася: собрашася на мя раны, и не познах, разделишася, и не умилишася. <sup>16</sup>Искусиша мя, подражниша мя подражнением, поскрежеташа на мя зубы своими. <sup>17</sup>Господи, когда узриши? Устрой душу мою от злодейства их, от лев единородную мою. 18Исповемся Тебе в церкви мнозе, в людех тяжцех восхвалю Тя.  $^{19}$ Да не возрадуются о мне враждующии ми неправедно, ненавидящии мя туне и помизающии очима. 20 Яко мне убо мирная глаголаху, и на гнев лести <sup>а</sup>Воста́вше на мà свидѣтеле непра́веднін, іа̂же не в кджхъ, вопрошаху ма. в воздаща ми лукавам воз блгам, н безчадіе душн моен. ПАЗЗ же, внегда Они стежахе ми, шелачахсм во вретище, ѝ смирахъ постомъ дошо мою, ѝ мітва мой въ недро мое возвратится. АТА кw ближнему, ιάκω брату нашему, такш оугождахх: ιάκω πλάчω ѝ сѣτέω, τάκω смирώχсω. <sup>61</sup>Й на мà возвеселишасм и собрашасм: собрашасм на ма раны, и не познахъ, раздълишасм, и не оумилишасм. <sup>ы</sup>Йскъсиша ма, подражниша ма под\_ ражненіемъ, поскрежетаща на ма звый своими. действа йхъ, ш левъ единородныю мою. "Исповымся тебы въ цокви мнозы, въ людехъ тажцѣхъ восхвалю́ та. «Да не возрадоются ŵ мн враждоющін мі неправедни, ненавидащін ма тене, и помизающий очима. Пяки мнв оўвш мирнам глаголаху, и на гневь лестн помышляху. <sup>21</sup>Разширища на мя уста своя, реша: благоже, благоже, видеша очи наши. <sup>22</sup>Ви́дел еси, Го́споди, да не премолчи́ши. Господи, не отступи от мене. <sup>23</sup>Востани, Господи, и вонми суду моему, Боже мой и Господи мой, на прю мою. <sup>24</sup>Суди ми, Господи, по правде Твоей, Господи Боже мой, и да не возрадуются о мне. <sup>25</sup>Да не рекут в сердцах своих: благоже, благоже души нашей, ниже да рекут: пожрохом его. <sup>26</sup>Да постыдятся и посрамятся вкупе радующиися злом моим, да облекутся в студ и срам велеречующии на мя. <sup>27</sup>Да возрадуются и возвеселятся хотящии правды моея, и да рекут выну: да возвеличится Господь, хотящии ми́ра рабу́ Его. <sup>28</sup>И язы́к мой поучи́тся пра́вде Твоей, весь день хвале Твоей.

помышлыхв. каРазшириша на мы обста свой, р ша: благоже, благоже, вид ша очи наши. <sup>кв</sup>Ви́дълъ е̂сн̀, гъ̂н, да не премолчи́ши: гъ̂н, не шступи ш мене. кавостани, ган, и вонми суду моемв, бже мой и гди мой, на прю мою. БАСВДИ ми, ган, по правдъ твоей, ган бже мой, и да не возрадуются w мнв. кеда не рекуть въ сердцахъ свойхъ: благоже, благоже души нашей, ниже да рекътъ: пожрохомъ его. кода постыдатся и посраматся вкопъ радоющінся элими мойми: да шблекътсм въ стъдъ н срамъ велер вчощи на ма. <sup>к3</sup>Да возрадуются й возвеселатся хо\_ тм́шїн пра́вды моєм, н̂ да рекъ́тъ вы́нъ́, да воз\_ величнтсм гфь, хотмщін мира рабу є́гю. <sup>кн</sup>Й а̀зыкъ мо́й повчи́тса пра́вдѣ твое́й, ве́сь день хвалѣ твоей.

# <sup>1</sup>В конец, отроку Господню Давиду, 35

<sup>2</sup>Глаго́лет пребеззако́нный согреша́ти в себе: несть страха Божия пред очима его. <sup>3</sup>Яко ульсти пред ним обрести беззаконие свое и возненавидети. 4Глаголы уст его беззаконие и лесть, не восхоте разумети еже ублажити. <sup>5</sup>Беззаконие помысли на ложи своем: предста вся́кому пути небла́гу, о зло́бе же не негодова́. <sup>6</sup>Господи, на Небеси милость Твоя и истина Твоя до облак. <sup>7</sup>Правда Твоя яко горы Божия, судьбы Твоя бездна многа. Человеки и скоты спасещи, Господи. 8Яко умножил еси милость Твою, Боже, сынове же человечестии в кро́ве крилу́ Твое́ю наде́ятися и́мут. 9Упию́тся от тука дому Твоего, и потоком сладости Твоея напоиши я. 10 Яко у Тебе источник живота, во свете Твоем узрим свет. 11 Пробави милость Твою ведущим Тя и правду Твою правым сердцем. <sup>12</sup>Да не прийдет мне

<sup>4</sup>Въ конецъ, отроку ганю двду, ле.

<sup>в</sup>Глаго́летъ пребеззако́нный согрѣша́ти въ себъ: нъсть страха бжіл пред Очима еги. TAKW ОУЛЬСТН ПРЕД НИМЗ ШБРЪСТН БЕЗЗАКОНТЕ свое, и возненавидъти. «Глаголы оўст» его без\_ законії при песть, не восхоть разумьти ёже  $\delta \hat{\gamma}$ БÃЖИ́ТИ.  $\epsilon$ Беззако́ніє помы́сли на ло́жн своє́мъ: предста всжкому пути неблагу, ш элобъ же не негодова. <sup>5</sup>Ган, на нбси мать твом, и йсти\_ на твом до облакъ: <sup>3</sup>Правда твом іаки горы бжій, судьбы твой бездна многа: челов ки й скоты спсеши, ган. «ТАк» оумножили еси мать твою, бже: сынове же челов в честін в в кров в крилв твоею наджатисм ймвтв. Форпіются ш тъка домъ твоеги, и потокомъ сладости тво\_ ем напонши м. ТАкw об тебе источники живо\_ та, во свъть твоеми оўзрими свыти. аПробави мать твою в бавишми та, и правду твою правыми сердцеми. В Да не прійдети мнв нога́ горды́ни, и рука́ гре́шнича да не подви́жит мене́. <sup>13</sup>Та́мо падо́ша вси де́лающии беззако́ние: изринове́ни бы́ша, и не возмо́гут ста́ти.

#### Слава:

## Псалом Давиду, 36

<sup>1</sup>Не ревнуй лукавнующым, ниже завиди творя́щым беззако́ние. <sup>2</sup>Зане́ я́ко трава́ ско́ро изсшут, и яко зелие злака скоро отпадут. <sup>3</sup>Уповай на Господа, и твори благостыню, и насели зе́млю, и упасе́шися в бога́тстве ея́. <sup>4</sup>Наслади́ся Господеви, и даст ти прошения сердца твоего́. <sup>5</sup>Откры́й ко Го́споду путь твой, и упова́й на Него, и Той сотворит: <sup>6</sup>и изведет яко свет пра́вду твою́ и судьбу́ твою я́ко полу́дне.  ${}^{7}\Pi$ овинися Господеви и умоли Его. Не ревнуй спеющему в пути своем, человеку, творящему законопреступление. <sup>8</sup>Престани от гнева и остави я́рость, не ревну́й е́же лука́вновати. 9Зане́ нога гордыни, й ръка гръшнича да не подвижнтъ мене. ГТамw падоша всй дълающін беззаконіе: йзриновени быша, й не возмогътъ стати.

# Gnába:

# **Ч**аломи дёду, ля.

<sup>а</sup>Не ревняй лякавняющымя, ниже завиди твормщыми беззаконіе. <sup>б</sup>Зане ійки трава скори йзсшыть, и таки беліе блака скори шпадыть. <sup>г</sup>Оупова́й на гаа, и твори багосты́ню, и насели землю, и оупасешисм въ богатствъ ед. «Насла\_ дисм гуеви, и дастъ ти прошентм сердца твое- $\vec{r}$   $\vec{w}$ .  $\vec{e}$   $\vec{O}$  крый ко  $\vec{r}$   $\vec{A}$   $\vec{b}$   $\vec{n}$   $\vec{b}$   $\vec{b}$ го, н той сотворить: 5Й изведеть акw светь правду твою, и судьбу твою паки полудне. ЯПовиннісм греви, й оўмоли єго. не ревняй сп-кющему въ пути своемъ, человику твормщему законопрествпленте. "Престани W гивва, и wcта\_ ви гарость, не ревней, ёже лекавновати. Ване

лукавнующии потребятся, терпящии же Господа, тии наследят землю. <sup>10</sup>И еще мало, и не будет грешника: и взыщеши место его, и не обрящеши. 11 Кротцыи же наследят землю и насладятся о множестве мира. 12 Назирает грешный праведнаго и поскрежещет нань зубы своими. 13Господь же посмеется ему, зане прозирает, яко прийдет день его. <sup>14</sup>Мечь извлеко́ша гре́шницы, напряго́ша лук свой, низложити убога и нища, заклати правыя сердцем. 15 Мечь их да внидет в сердца их, и луцы их да сокрушатся. <sup>16</sup>Лучше малое праведнику, паче богатства грешных мно́га. <sup>17</sup>Зане́ мы́шцы гре́шных сокруша́тся, утверждает же праведныя Господь. 18 Весть Господь пути непорочных, и достояние их в век бу́дет. <sup>19</sup>Не постыдя́тся во вре́мя лю́тое, и во днех глада насытятся, яко грешницы погибнут. <sup>20</sup>Врази же Господни, купно лукавнующій потребатса, терпацій же гба, тій наследать землю. Й еще мали, й не бодеть гр Ешника: и взыщешн м Есто ести, и не шбр м\_ щеши. «Кротцыи же наследать землю, и насла\_ датся ш множествъ мира. в Назираетъ гръш ный првнаго, и поскрежещеть нань зубы своими. гГДъ же посмъетса ему, зане прозираетъ, гакw прійдетть день егі. АМечь йзвлекоша грашин\_ цы, напрагоша лекъ свой, низложити оубога и ниціа, заклатн правым сердцемъ. <sup>бі</sup>Мечь йхъ да внидетъ въ сердца йхъ, и лецы йхъ да сокрешатсм. <sup>51</sup>Лучше малое првнику, паче богатства гржшныхъ многа. <sup>31</sup>Зане мышцы гржшныхъ сокрушатсм, оўтверждаеть же првным гаь. <sup>ті</sup>В-Есть гфь пвти непорочныхъ, и достожніе йхъ въ въкъ бъдетъ. Не постыдатса во врема лютое, и во днехъ глада насытатся: юкw гръшницы погибнотъ. Кврази же гани, копни прославитися им и вознестися, исчезающе я́ко дым исчезо́ша. <sup>21</sup>Зае́млет гре́шный и не возвратит, праведный же щедрит и дает.  $^{22}$ Я́ко благословя́щии Его насле́дят зе́млю, кленущии же Его потребятся. <sup>23</sup>От Господа стопы человеку исправляются, и пути его восхощет зело. <sup>24</sup>Егда падет, не разбиется, я́ко Госпо́дь подкрепля́ет ру́ку его́. <sup>25</sup>Юне́йший бых, ибо состарехся, и не видех праведника оставлена, ниже семене его просяща хлебы. <sup>26</sup>Весь день милует и взаим дает праведный, и семя его во благословение будет. <sup>27</sup>Уклони́ся от зла, и сотвори́ бла́го, и вселися в век века. <sup>28</sup>Яко Господь любит суд и не оставит преподобных Своих, во век сохранятся. Беззаконницы же изженутся, и семя нечестивых потребится. <sup>29</sup>Праведницы же наследят землю и вселятся в век века на ней. 30 Уста праведнаго поучатся премудрости, и язык его возглаголет суд.

прославитисм имъ и вознестисм, исчезающе такт дыми йсчезоша. КаЗаемлети грешный, й не возвратитъ, првный же щедритъ и даетъ. <sup>кв</sup>І́Акw блгослова́щін ѐго̀ наслѣдатъ зе́млю, кленущін же ѐго̀ потребатса. Ё Ѿ гѮа стพпы че\_ ловъку исправлаются, и поти его восхощеть stand. Кавтда падеть, не разбієтся, каки гав πολκρικπλώεττα ρέκε êrw. κείθητεμαϊή εμίχα, ήσο состаръхсм, и не видъхъ првника иставлена, ниже семене его просмща хлевы. «Весь день милбетъ, и взаимъ даетъ првный, и съма егю во багословение бъдетъ. «Зоуклонисм W эла, и со\_ творн баго, и вселисм въ въкъ въка. КНТА кw гаь любить сядь, и не иставить прпвныхь свойхъ, во въкъ сохранатся: беззакинницы же изженътсм, и съма нечестивыхъ потребитсм. 🗝 Првницы же наслъдатъ землю, ѝ вселатса въ в Ккъ в Кка на ней. Оуста првнаги повчатсм премедрости, и азыка его возглаголета седа. 31Закон Бога его в сердце его, и не запнутся стопы его. 32Сматряет грешный праведнаго и ищет еже умертвити его. <sup>33</sup>Господь же не оставит его в руку его, ниже осудит его, егда судит ему́. <sup>34</sup>Потерпи́ Го́спода, и сохрани́ путь Его, и вознесет тя, еже наследити землю, внегда потреблятися грешником, узриши. 35Видех нечестиваго превозносящися и высящася, яко ке́дры Лива́нския. <sup>36</sup>И мимоидох, и се не бе, и взысках его, и не обретеся ме́сто его́. <sup>37</sup>Храни́ незло́бие и виждь правоту, яко есть останок человеку мирну. 38 Беззаконницы же потребятся вкупе: останцы же нечестивых потребятся. <sup>39</sup>Спасение же праведных от Господа, и Защититель их есть во время скорби. 40 И поможет им Господь, и избавит их, и измет их от грешник, и спасет их, яко уповаща на Него.

#### Слава:

<sup>ла</sup>Закони бга еги ви сердць еги, й не запнытся стопы еги. <sup>лв</sup>Сматрметъ грешный првнаго, и ύψετα έκε ογμερτβήτη ειο: «Γίλ κε η ωςτά\_ витъ е̂го въ руку е̂го, ниже осудитъ е̂го, е̂гда судить ему. МПотерпи гаа, и сохрани путь егю, и вознесеть та ёже наследити землю: внегда потреблатиса грешникими, оўзриши. бевидекув нечестиваго превозносмщасм и высмщасм акш кедры ліванскім: 191 мимондохъ, й се не бъ, и взыскахи его, и не шбрктесм мксто егш. <sup>х3</sup>Храни незлобіїе, и виждь правоту, ійки ёсть шстанокъ человъку мирну. <sup>ли</sup>Беззакшницы же потребатся вкупь, истанцы же нечестивых потребатса. ТО Спсение же првных в гда, и защититель йхъ ёсть во времм скорби: «Й по\_ можетъ имъ гаь, и избавитъ ихъ, и изметъ йхъ W гръшникъ, й спсетъ йхъ, юкw оуповаша на него̀.

#### **G**λάβα:

## По 5-й кафисме, Трисвятое. По Отче наш: Таже тропари, глас 5:

Стра́шный Твой Престо́л, лука́вое мое́ житие́, и кто мя изба́вит тогда́шния ну́жды, а́ще не Ты поми́луеши мя, Христе́ Бо́же, я́ко Щедр и Человеколю́бец?

Слава: Попечение жития изгна мя рая, и что сотворю, отчаянный? Сего ради толку во врата и зову: Господи, Господи, отверзи ми покаянием и спаси мя.

И ныне: Кий наречем храм Твой, Богородице? Пристанище ли духовное? или рай сладости Небесныя, ходатайствен жизни некончаемыя? Вся бо имаши добрая, всегда молися Христу спастися душам нашым. По ё\_й кафісмѣ, тристо́е, по О́че нашъ: Та́же тропарѝ, гла́съ ё́:

Οτράшный τβόй ηδτόλε, λόκάβοε μοὲ жиτίὲ, ѝ κτό με με το περτάμε και και το περτάμε και το περτάμε και το πομάλεμε και το πομάλεμε και το πομάλε και το πο

Ола́ва: Попече́нїє житї дій йзгна ма рад, й что сотворю Шча́мнный; сегш ра́ди толку во врата й зову: гфи, гфи, Шве́рзи ми покамнїємь, й спси ма.

 $\hat{\mathbf{H}}$  ны́нъ: Кій нарече́мъ хра́мъ твой, біде: пристанище ли дх́овное; и̂ли ра́й сла́дости нь̂ным, хода́тайственъ жи́зни неконча́емым; всм бо ймаши дѡ́брам, всегда моли́см хр̂тъ, сп́сти́см дъ́ша́мъ на́шымъ.

#### Господи, помилуй (40) и молитва:

Бо́же Праведный и Хвальный, Бо́же Великий и Крепкий, Боже Превечный, услыши грешнаго мужа молитву в час сей: услыши мя, обещавый услышати во истине Тя призывающих, и не омерзи мя, нечистыя устне имуща и во гресех содержима, упование всех концев земли и странствующих далече. Приими оружие и щит и востани в помощь мою: излей мечь и заключи сопротив гонящих мя. Запрети нечистым духовом от лица безумия моего, и да отлучится от моея мысли дух ненависти и злопомнения, дух зависти и лести, дух боязни и уныния, дух гордости и всякия иныя злобы; и да угаснет всякое разжжение и движение плоти моея, от диавольскаго действа составляемое, и да просветится моя душа и те́ло, и дух све́том Твоего́ Боже́ственнаго

# Ган, помилой, м. й матва:

Бже првиый и хвальный, бже великій и кр Кпкій, бже прев Кчный, оуслыши гр Кшнагш мъжа матву въ часъ сен: оуслыши ма, объщавый оуслышати во йстинь та призыва. ющихъ, и не шмерзи ма нечистым оустнъ имъ\_ ща, ѝ во гръсъх содержима, оупование всъхъ концевъ земли, и странствующихъ далече. прін\_ мѝ Орбжіє й щитъ, й востани въ помощь мою: излей мечь, и заключи сопротивъ гонащихъ ма. запрети нечистыми духовими и лица безумім моегш, й да шльчится ш моей мысли дбух ненависти и элопомичній, дбух зависти и лести, дух божзни й оўныніж, дух гордости й всжкіж иным элобы: и да оугаснетъ всжкое разжженте и движеніе плоти моей, й діавольскаги д'Ейства составлыемое, и да просвитится мой доша, и тело, и двух светомх твоего бжественнаго

познания: да множеством щедрот Твоих достигну соединения веры, в мужа совершенна, в меру возраста, и прославлю со Ангелы и всеми святыми Твоими всечестное и великолепое имя Твое, Отца и Сына и Святаго Духа, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

познанім: да множествомъ щедротъ твойхъ достигнъ соединенім въры, въ мъжа совершенна, въ мъръ возраста, и прославлю со агглы и всъми стыми твойми всечтное и великольпое ймм твое, оща и спа и стагъ дха, нынъ и приснъ, и во въки въкъвъ, аминь.

#### Кафисма шестая

## <sup>1</sup>Псалом Давиду, в воспомина́ние о суббо́те, 37

<sup>2</sup>Господи, да не яростию Твоею обличищи мене, ниже гневом Твоим накажеши мене. <sup>3</sup>Я́ко стре́лы Твоя́ унзо́ша во мне, и утверди́л еси на мне руку Твою. <sup>4</sup>Несть исцеления в плоти моей от лица гнева Твоего, несть мира в косте́х мои́х от лица́ грех мои́х. 5 Я́ко беззакония моя превзыдоща главу мою, яко бремя тя́жкое отяготе́ша на мне. 6Возсмерде́ша и согниша раны моя от лица безумия моего. <sup>7</sup>Пострадах и слякохся до конца, весь день сетуя хождах. <sup>8</sup>Яко лядвия моя наполнишася поруганий, и несть исцеления в плоти моей.  $^9\mathrm{O}$ зло́блен бых и смири́хся до зела́, рыка́х

#### Kanicma 5

## «Чалом» дёду, въ воспоминаніе й суббить, яз

ниже гиввомъ твоимъ накажеши мене: TAkw стрелы твой оунзоша во мне, и оутвердили еси на мнв реке твою. АНЕсть исцеления во плотн моен и лица гивва твоеги, ивсть мира въ кос техъ монхъ 🛱 лица гръхъ монхъ. ElAkw безза\_ кшніт мой превзыдоша главу мою, ійки брема тажкое фтагот вша на мнв. 5Возсмерд вша и согниша раны мож Ѿ лица безуміть моегш. ЯПострадахи и слакохса до конца, весь день свтва хождахъ: "IÃкw ладвіа моа наполнишаса порч ганій, й несть йсцеленім во плоти моей. Ф̂ŴЭло́бленъ бы́хъ й смири́хсм до эѣла̀, рыка́хъ от воздыхания сердца моего. 10 Господи, пред Тобою все желание мое, и воздыхание мое́ от Тебе́ не утайся. <sup>11</sup>Се́рдце мое́ смяте́ся, остави мя сила моя, и свет очию моею, и той несть со мною. 12Друзи мой и искреннии мой прямо мне приближишася и сташа, 13 и ближнии мой отдалече мене сташа, и нуждахуся ищущии душу мою, и ищущии злая мне глаголаху суетная и льстивным весь день поучахуся. <sup>14</sup>Аз же я́ко глух не слышах и я́ко нем не отверза́яй уст своих. <sup>15</sup>И бых яко человек не слышай и не имый во устех своих обличения. <sup>16</sup>Яко на Тя, Господи, уповах, Ты услышиши, Господи Боже мой. <sup>17</sup>Яко рех: да не когда порадуют ми ся врази мой: и внегда подвижатися ногам моим, на мя велеречеваша.  $^{18}$ Я́ко аз на ра́ны гото́в, и боле́знь моя́ предо мною есть выну. 19 Яко беззаконие мое

й воздыханім сердца моеги. Тан, пред тобою ΒCÈ ЖΕΛΑΉΪΕ ΜΟÈ, Ĥ ΒΟ3ΔЫΧΑΉΪΕ ΜΟÈ Ѿ ΤΈΒĖ HE ογταίτα. α Θέραμε моѐ сматеса, шстави ма сила моà, Ĥ cΒቴτζ ΟΨΪΟ ΜΟΕΌ, Ĥ ΤΟΝ ΗΚΟΤЬ CO ΜΗΟΌ. <sup>бі</sup>Дрх́зи мой й йскреннїн мой пра́мw мнѣ при\_ ближишасм и сташа: <sup>п</sup>Й ближиїи мой **Шдалече** мене сташа, и нождахост ищощи дошо мою, и йшуши элам мив глаголаху сустнам, и льстивными весь день повчахьсм. ААЗИ же южи гляхи не слышахи, и гаки неми не Шверзами ογ΄ c  $\mathbf{r}$  c  $\mathbf{r$ слышай, и не имый во обстехо свойхо обличенїм. <sup>5</sup>ΙΑκω на та, εξι, ογποβάχε, τω ογελώши\_ ши, ган бже мой. <sup>3</sup>ТАкw рехх, да не когда порадвютъ ми см врази мой: и виегда подвижатисм ногамъ моймъ, на ма велер вчеваша. <sup>н</sup>́ТЙкw а́зъ на ра̂ны гото́въ, и̂ болѣзнь мож пре\_ до мною ёсть выну. «ПАки беззаконіе мое

аз возвещу и попекуся о гресе́ мое́м. <sup>20</sup>Врази́ же мой живу́т и укрепи́шася па́че мене́, и умно́жишася ненави́дящии мя без пра́вды. <sup>21</sup>Воздаю́щии ми зла́я воз блага́я оболга́ху мя, зане́ гоня́х благосты́ню. <sup>22</sup>Не оста́ви мене́, Го́споди Бо́же мой, не отступи́ от мене́. <sup>23</sup>Вонми́ в по́мощь мою, Го́споди спасе́ния моего́.

#### <sup>1</sup>В конец, Идифу́му, песнь Давиду, 38

<sup>2</sup>Рех: сохраню́ пути́ моя́, е́же не согреша́ти ми язы́ком мои́м: положи́х усто́м мои́м храни́ло, внегда́ воста́ти гре́шному предо мно́ю. <sup>3</sup>Онеме́х и смири́хся, и умолча́х от благ, и боле́знь моя́ обнови́ся. <sup>4</sup>Согре́яся се́рдце мое́ во мне, и в поуче́нии мое́м разгори́тся огнь. Глаго́лах язы́ком мои́м: <sup>5</sup>скажи́ ми, Го́споди, кончи́ну мою́ и число́ дней мои́х, ко́е есть?

ά33 β03β Εψέ, η ποπεκές ω τρ Ες Ε μοέμα. Εβρα 3ή жε μου жив έτα, η ογκρ Επήμας πάνε με η ογμού κυμας η τε με η ογκρ Επήμας πάνε με η ογκρ Επήμας πάνε με η ογκρ Επήμας πάνε με η ογκρ Επίμας πάνε με η ογκρ Επίμας πάνε η ογκρ Επίμας πάνε με η ογκρ Επίμας πάνε με η ογκρ Επίμας πάνε με η ογκρ Επίμας πο ογκρ Επίμας πόνου ογκρ Επίμας πάνε πόνου ογκρ Επίμας πόνου ογκρ Ε

<sup>а</sup>Въ конецъ, ідітьюму, песнь двду, ли.

бРЕхъ: сохраню пътй мой, ёже не согрѣшати ми дзыкомъ моймъ: положихъ оустъмъ моймъ хранило, внегда востати грѣшномъ предо мною. ™ тът и смирихсм, и оумолчахъ тългъ, и болѣзнь мой шбновисм. Богрѣмсм сердце мое во мнѣ, и въ поъченти моемъ разгоритсм отнь: глаголахъ дзыкомъ моймъ: €Скажи ми, гън, коичинъ мою, и число дней мойхъ, кое ёсть;

Да разумею, что лишаюся аз? 6Ce пяди положил еси дни моя, и состав мой яко ничтоже пред Тобою, обаче всяческая суета всяк челове́к живы́й.  $^{7}$ У́бо о́бразом хо́дит челове́к, обаче всуе мятется: сокровищствует, и не весть, кому соберет я. <sup>8</sup>И ныне кто терпение мое, не Господь ли? И состав мой от Тебе есть. <sup>9</sup>От всех беззаконий мойх избави мя, поношение безумному дал мя еси. 10Онемех и не отверзох уст мойх, яко Ты сотворил есй. <sup>11</sup>Отстави от мене раны Твоя: от крепости бо руки Твоея аз исчезох. 12Во обличениих о беззаконии наказал еси человека и истаял еси, яко паучину, душу его: обаче всуе всяк челове́к. <sup>13</sup>Услы́ши моли́тву мою, Го́споди, и моление мое внуши, слез моих не премолчи: я́ко пресе́льник аз есмь у Тебе́ и пришле́ц, я́коже вси отцы́ мой. <sup>14</sup>Осла́би ми, да почию, прежде даже не отъиду, и ктому не буду.

да разьмивю, что лишаюсь азъ; 5Се пади положиль еси дни мой, и составь мой ихки ничтоже пред тобою: Обаче всяческая света всякь челов  $\mbox{\fontfamily}$  живый.  $\mbox{\fontfamily}$   $\mbox{\fontfamily}$ Обаче все матется: сокровищстветть, й не вівсть, кому собереть А. Й нынь кто терпівніе мое, не гаь ли, и составь мой в тебе есть. 📆 вс-бух беззаконій монух избави ма, поношеніе BEZEMHOME JANZ MÀ ÉCH. WHEMEYZ H HE WBEP-3όχω ογέττω μοήχω, ιάκω τώ сотвориль еси. а́Юста́ви W менѐ ра̂ны твоа̂: W крѣпости бо рУ\_ ки твоем азь исчезохь. біво шбличенінув ш без\_ законіи наказаль еси человчка, й истамль еси такш павчинь дешь егю: Обаче все всикь чело\_ ΒΕΚΣ. ΤΟγελώшη ΜΑΤΒΥ ΜΟΙΟ, ΓΑΠ, Η ΜΟΛΕΗΪΕ ΜΟΕ внуши, слезь монув не премолчи: таки пресельники ази ёсмь оў тебе й пришлеци, акоже вси отцы мой. А Ослави ми, да почио, прежде даже не Шиду, ѝ ктому не буду.

#### <sup>1</sup>В конец, псалом Давиду, 39

<sup>2</sup>Терпя́ потерпе́х Го́спода, и внят ми, и услыша молитву мою. <sup>3</sup>И возведе мя от рова страстей, и от брения тины, и постави на камени нозе мой, и исправи стопы моя, 4и вложи во уста моя песнь нову, пение Богу нашему. Узрят мнози и убоятся, и уповают на Господа. 5Блажен муж, емуже есть имя Господне упование его, и не призре в суеты и неистовления ложная. <sup>6</sup>Многа сотворил еси Ты, Господи Боже мой, чудеса Твоя, и помышлением Твоим несть кто уподобится Тебе: возвестих и глаголах, умножишася паче числа. <sup>7</sup>Жертвы и приношения не восхоте́л еси, те́ло же сверши́л ми еси, всесожжений и о гресе не взыскал еси. 8 Тогда рех: се прииду; в главизне книжне писано есть о мне: <sup>9</sup> éже сотворити волю Твою, Боже мой, восхотех, и закон Твой посречре́ва моего́. <sup>10</sup>Благовести́х пра́вду <sup>а</sup>Въ конецъ, фаломъ дбду, л<del>о</del>.

 ${}^{\bar{\mathbf{E}}}\mathbf{T}$ ерп $\hat{\mathbf{A}}$  потерп ${}^{\bar{\mathbf{E}}}\mathbf{\chi}$  $\mathbf{z}$  г $\hat{\mathbf{A}}$ а,  $\hat{\mathbf{u}}$  внат $\mathbf{z}$  м $\hat{\mathbf{u}}$ ,  $\hat{\mathbf{u}}$ оуслыша матву мою: ГЙ возведе ма W рова страстей, и W бренім тины, и постави на каменн нозъ мой, и исправи ступы мой: AN вложи во оуста мой песнь новь, пение бев нашемь. <sup>€</sup>Баженъ мъжъ, емъже ёсть йма гане оупованіе е́гю, и не призръ въ съеты и неистовле́нім лижнам. <sup>5</sup>Мнига сотворили есн ты, ган бже мой, чодеса твой, и помышленіємо твоймо ньсть кто обподобится тебь: возвыстихи и глаголахъ, оумножишасм паче числа. ЗЖертвы и приношенім не восуотьки еси, тько же свершиль ми еси: всесожжений и ш гръсъ не взыскаль есн. "Тогда рехъ: се приидо: въ главизнъ книжнъ писано есть w мнь: «Еже сотворити **Βόλιο ΤΒοίο, Επε Μόϊ, Βοςχοττέχα, μ 3ακόμα ΤΒόϊ** посред в чрева моего. Багов встих правдв

в церкви велицей, се устнам мойм не возбраню: Господи, Ты разумел еси. 11 Правду Твою не скрых в сердце моем, истину Твою и спасение Твое рех, не скрых милость Твою и истину Твою от сонма многа. 12Ты же, Господи, не удали щедрот Твоих от мене: милость Твоя и истина Твоя выну да заступите мя. <sup>13</sup>Яко одержаща мя злая, имже несть числа; постигоша мя беззакония моя, и не возмогох зрети; умножишася паче влас главы моея, и сердце мое́ остави мя. <sup>14</sup>Благоволи́, Господи, избавити мя: Господи, во еже помощи ми вонми. 15Да постыдя́тся и посра́мятся вку́пе и́щущии душу мою изъяти ю, да возвратятся вспять и постыдятся хотящии ми злая. 16Да приимут абие студ свой глаголющии ми: благоже, благоже. 17Да возрадуются и возвеселятся о Тебе вси ищущии Тебе, Господи, и да рекут выну: да возвеличится Господь, любящии спасение Твое. 18Аз же нищ есмь и убог, Господь

въ цокви велицъй, се оустнамъ моймъ не возбраню: ган, ты разумель есн. «Правду твою не скрых ва сердци моема, йстину твою й спсение τεοè ρέχz, не **скры́х**z μλτι τεοю ѝ йстину τεοю Ѿ сонма многа. віТы́ же, гін, не оудали щедротъ твойхъ W мене: мать твой и йстина твой выну да заствпить ма. ПАки идержаща ма элаа, имже нъсть числа: постигоша ма беззакиніа мой, и не возмогохъ зрети: оумножишасм паче власъ главы моем, н сердце мое шставн мм. щи ми воими. ЕДа постыдатся и посраматся вкупь йщущін душу мою нізати ю: да возврататса вспать, и постыдатса хотащіи ми 5ла̂ж.  ${}^{5}$ Да пріймутъ а́біє студъ свой глаго́лющій мі: благоже, благоже. 31Да возрадвются й воз\_ веселатся w тебъ вси йшушін тебе, ган, и да рекътъ вынъ, да возвеличнтсм га̀ь, любмщін спсение твое. «Азъ же нищъ ёсмь и оббогъ, гфь

попечется о мне. Помощник мой и Защититель мой еси Ты, Боже мой, не закосни.

#### Слава:

#### <sup>1</sup>В конец, псалом Давиду, 40

 $^{2}$ Блаже́н разумева́яй на ни́ща и убо́га, в день лют избавит его Господь. <sup>3</sup>Господь да сохранит его, и живит его, и да ублажит его на земли, и да не предаст его в руки врагов его.  $^{4}$ Госпо́дь да помо́жет ему на одре́ боле́зни его: все ложе его обратил еси в болезни его. <sup>5</sup>Аз рех: Господи, помилуй мя, исцели душу мою, я́ко согреши́х Ти. <sup>6</sup>Врази́ мои́ ре́ша мне зла́я: когда умрет и погибнет имя его? <sup>7</sup>И вхождаше видети, всуе глаголаше сердце его, собра беззаконие себе, исхождаще вон и глаголаще вкупе. 8На мя шептаху вси врази мой, на мя помышля́ху зла́я мне. <sup>9</sup>Сло́во законопресту́пное возложища на мя: еда спяй не приложит

попече́тсм  $\hat{w}$  мн $\hat{w}$ : помо́щникъ мо́й,  $\hat{u}$  защи́ти $_{-}$  тель мо́й  $\hat{e}$ сй ты̀, бже мо́й, не закосн $\hat{u}$ .

#### Gла́ва:

<sup>а</sup>Въ конецъ, фаломъ дбду, м.

<sup>в</sup>Блженъ раз8мѣва́мй на ни́ща нे оубо́га, въ день лють избавить его гвь: Гвь да сохранить его, и живитъ его, и да оублжитъ его на земли, и да не предастъ ѐго въ ръки врагшвъ ѐгш. а́Гъ̂ь да поможетъ емв на Одръ бользни еги: все ложе еги шбратиль еси въ болезни еги. ЕАзъ ρΕχΣ: τξι, πολιάλδι κλ, μεμελή λεωδ κοιό, ιάκω согръших ти. 5Врази мой ръша мит элам: ког да оўмретъ й погибнетъ йма  $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ ;  $\hat{\mathbf{M}}$  вхожда́ше ви́дъти, всъе глаго́лаше се́рдце ѐгю̀, собра без\_ законії себів, йсхождаше вонь, й глаголаше вкупъ. "На ма шептаху всѝ вразѝ моѝ, на ма помышлаху элам мн. ФСлово законопрествп ное возложиша на ма: еда спай не приложитъ

воскресну́ти? <sup>10</sup>Йбо челове́к ми́ра моего́, на него́же упова́х, яды́й хле́бы моя́, возвели́чи на мя запина́ние. <sup>11</sup>Ты же, Го́споди, поми́луй мя, и возста́ви мя, и возда́м им. <sup>12</sup>В сем позна́х, я́ко восхоте́л мя еси́, я́ко не возра́дуется враг мой о мне. <sup>13</sup>Мене́ же за незло́бие прия́л и утверди́л мя еси́ пред Тобо́ю в век. <sup>14</sup>Благослове́н Госпо́дь Бог Изра́илев от ве́ка и до ве́ка: бу́ди, бу́ди.

<sup>1</sup>В конец, в разум сыно́в Коре́овых, псалом Давиду, не надпи́сан у еврей, 41

<sup>2</sup> Ймже образом жела́ет еле́нь на исто́чники водны́я, си́це жела́ет душа́ моя́ к Тебе́, Бо́же. <sup>3</sup>Возжада́ душа́ моя́ к Бо́гу Кре́пкому, Живо́му: когда́ прииду́ и явлю́ся лицу́ Бо́жию? <sup>4</sup>Бы́ша сле́зы моя́ мне хлеб день и нощь, внегда́ глаго́латися мне на всяк день: где есть Бог твой? <sup>5</sup>Сия́ помяну́х, и излия́х на мя ду́шу мою, я́ко пройду́ в ме́сто селе́ния ди́вна, да́же Βοςκρες κάτη; ဪ το νελοβτέκα Μύρα Μοειῶ, κα με Γόχε οὖποβάχα, ιὰμώμ χλτέσω Μολ, βοββελήνη κα Μλ βαπικάτιε. ဪΤώ χε, Γζη, πομάλδη Μλ, ѝ βοβςτάβη Μλ, ѝ βοβςτάβη Μλ, ѝ βοβράκα τάκω βοςχοττέλα Μλ βεὰ, ιἄκω με βοβράκετα βράγα Μόμ ῶ Μητ. ဪΜεμέ χε μα μεθλόσιε πρικλα, ѝ οὖτβερμάλα Μλ βεὰ πρεξ τοσόιο βα βτέκα. ဪΓλισοςλοβέμα Γζω σίτα ιμλέβα ῷ βτέκα ѝ μο βτέκα: Ε΄ Ε΄ Κάμ, Θ΄ Κάμ.

<sup>а</sup>Въ конецъ, въ разъмъ сыншвъ кореовыхъ, Фаломъ дбдъ, не надписанъ оу еврей, ма.

<sup>Б</sup>Ймже шбразоми желаети елень на источникн водным, сице желаети доша мом ки теве, бже. <sup>Б</sup>возжада доша мом ки бый крыпкому, живому: когда прінду, й ійвлюсм лицу бжію; <sup>Б</sup>ыша слезы мом мны хлыби день й нощь, внегда глаголатисм мны на всмки день: гды есть бый твой; <sup>Б</sup>Сій поммнух, й йзлійхи на ма дошу мою: ійки пройду ви мысто селенім дивна, даже

до дому Божия, во гласе радования и испове́дания, шу́ма пра́зднующаго. 6Вскую прискорбна еси, душе моя? И вскую смущаеши мя? Уповай на Бога, яко исповемся Ему, спасение лица моего, и Бог мой. <sup>7</sup>Ко мне самому душа моя смятеся: сего ради помянух Тя от земли Иордански и Ермониимски, от горы малыя. 8Бездна бездну призывает во гласе хлябий Твоих, вся высоты Твоя и волны Твоя на мне преидоша. <sup>9</sup>В день заповесть Господь милость Свою, и нощию песнь Его от мене, моли́тва Богу живота́ моего́. <sup>10</sup>Реку́ Бо́гу: Заступник мой еси, почто мя забыл еси? И вскую сетуя хожду, внегда оскорбляет враг? 11Внегда сокрушатися костем моим, поношаху ми врази мой, внегда глаголати им мне на всяк день: где есть Бог твой? <sup>12</sup>Вскую прискорбна еси, душе моя? И вскую до домо бжім, во глась радованім й йспов бда нім, шема празднеющаги. 5Вскею прискорбна ệch, дүше мож; н вскую смущаєши мж; оупо\_ вай на бта, таки исповимся дму, спсение лица моегŵ, й бгъ мой. ³Ко мнВ самому душа мод смате́са: сегѝ ра́дн поману́хъ та̀ Ѿ землн̀ îордански й ерминіймски, Ѿ горы малым. <sup>н</sup>Бе́здна бе́здну призыва́етъ во гла́съ хла́бїй ТВОИХЪ: ВСА ВЫСОТЫ ТВОА Й ВШАНЫ ТВОА НА мн в преидоша. Вва день запов всть гаь мать свою, и нощію п'єснь єгі ш мене, матва бів живота моеги. Реку бгу: заступники мой есн, почто ма забыль есй; и вскою сеть хожду, внегда шскорблаетъ врагъ; авнегда сокрушатнса костемъ монмъ, поношахъ ми врази мой, внегда глаголати имъ мив на всжкъ день: гдв ёсть біть τεόμ; ειβςκέιο πρηςκόρδηα έςμ, дδιμέ μολ; η εςκέιο

ON MEHÈ

смущаеши мя? Уповай на Бога, яко исповемся Ему, спасение лица моего, и Бог мой.

## Псалом Давиду, не надпи́сан у еврей, 42

<sup>1</sup>Суди ми, Боже, и разсуди прю мою: от языка непреподобна, от человека неправедна и льстива избави мя. <sup>2</sup>Зане́ Ты еси, Боже, Кретость моя, вскую отринул мя еси? И вскую сетуя хожду, внегда оскорбляет враг? <sup>3</sup>Посли́ свет Твой и истину Твою, та мя настависта и введоста мя в гору святую Твою и в селения Твоя. <sup>4</sup>И вниду к жертвеннику Божию, к Богу веселящему юность мою, исповемся Тебе в гуслех, Боже, Боже мой. 5Вскую прискорбна еси, душе моя? И вскую смущаеши мя? Уповай на Бога, я́ко испове́мся Ему, спасе́ние лица моего́, и Бог мой.

#### Слава:

смущаєшн ма; оуповай на бга, гаки нсповъмса ему, спсенте лица моеги, н бгъ мой.

> **Ч**ало́мъ дбду, не надписанъ оу ѐвре́й, м́в.

«СУДИ МИ, БЖЕ, Й РАЗСУДЙ ПРЮ МОЮ: Ѿ ГАЗЫКА непреподобна, 🖫 челов вка неправедна и льстива избави ма. ВЗане ты еси, бже, крыпость моа, вскою фриноль ма есн; и вскою стта хождо, внегда шскорблаетъ врагъ; Посли свътъ твой, и йстину твою: та ма настависта, и введоста μὰ ΒΣ Γόρδ cτίδιο τβοιό, μ ΒΣ cenéhïa τβολ. <sup>А</sup>И вни́ду къ же́ртвеннику бжію, къ бі́ч весе\_ лащему юность мою: исповимся теви вз гослехь, бже, бже мой.  $\epsilon$ Вскою прискорбна  $\hat{\epsilon}$ сй, душе мой; и вскую смущаеши мй; оуповай на бга, іакw неповъмсм єму, спеніе лица моегю, н БГЪ МОЙ.

#### Сла́ва:

# <sup>1</sup>В конец, сыно́в Коре́овых, в разум, 43

<sup>2</sup>Боже, ушима нашима услышахом, и отцы наши возвестиша нам дело, еже соделал еси во днех их, во днех древних. 3Рука Твоя языки потреби, и насадил я еси, озлобил еси лю́ди, и изгна́л еси́ я́. <sup>4</sup>Не бо мече́м свои́м наследиша землю, и мышца их не спасе их, но десница Твоя, и мышца Твоя, и просвещение лица Твоего, яко благоволил еси в них. 5Ты еси Сам Царь мой и Бог мой, запове́даяй спасения Иаковля. 6O Тебе враги нашя избодем роги, и о имени Твоем уничижим востающыя на ны. <sup>7</sup>Не на лук бо мой уповаю, и мечь мой не спасет мене. 8Спасл бо еси нас от стужающих нам, и ненавидящих нас посрамил еси. 9O Бозе похвалимся весь день, и о имени Твоем исповемыся во век. 10 Ныне же отринул еси и посрамил еси нас, и не

## <sup>а</sup>Въ конецъ, сыншвъ кореовыхъ, въ разумъ, мг.

<sup>в</sup>Бже, оушима нашима оуслышахомъ, й Отцы наши возвъстиша намъ дъло, ёже содълали еси во днехи йхи, во днехи древнихи. РУка твом пазыки потреби, и насадиль Т еси: พรกобиль еси люди, и изгналь еси а. «Не бо мечемъ своймъ наследнша землю, и мышца йхъ не спасе йхъ, но десница твом, н мышца твом, н просвъщение лица твоеги, таки баговолили есн въ нихъ. ETы еси самъ цбь мой и бгъ мой, заповедами спасенім іакшвлм. 🕬 тебев враги нашм избодеми рыги, и ш ймени твоеми оуничижими востающым на ны. <sup>3</sup>Не на локъ бо мой оуповаю, и мечь мой не спасетъ мене. "Спслъ бо еси насъ ш стужающих намъ, и ненавидащихъ насъ посрамили есн. W бэт похвальнось весь день, и ш ймени твоеми исповемысм во веки. Тыне же Тринвли еси, и посрамили еси насъ, и не

изыщеши, Боже, в силах наших. 11Возвратил еси нас вспять при вразех наших, и ненавидящии нас расхищаху себе. 12Дал еси нас яко овцы снеди, и во языцех разсеял ны еси. <sup>13</sup>Отдал еси люди Твоя без цены, и не бе множество в восклицаниих наших. <sup>14</sup>Положил еси нас поношение соседом нашим, подражнение и поругание сущым окрест нас. 15Положил еси нас в притчу во языцех, покиванию главы в людех. <sup>16</sup>Весь день срам мой предо мною есть, и студ лица́ моего́ покры́ мя, <sup>17</sup>от гла́са поноша́ющаго и оклеветающаго, от лица вражия и изгонящаго. <sup>18</sup>Сия вся приидоща на ны, и не забыхом Тебе, и не неправдовахом в завете Твоем, <sup>19</sup>и не отступи вспять сердце наше, и уклонил еси стези нашя от пути Твоего.  $^{20}$ Я́ко смири́л еси́ нас на ме́сте озлобле́ния, и прикры ны сень смертная. <sup>21</sup>Аще забыхом имя Бога нашего и аще воздехом

изыдеши, бже, въ силахъ нашихъ. «Возвратилъ еси насъ вспать при вразъхъ нашихъ, и нена\_ видащін наст расхищах севтв. віДаль есн наст ійки Овцы снеди, й во івзыцеду разсеваль ны есн. <sup>г</sup>. Одали есн люди твой без цѣны, й не бѣ множество въ восклицанить нашихъ. АПоложиль еси нась поношение состедимь нашымь, подражнение и поругание сущыми шкрести наси. <sup>ё</sup>Положиль есн нась въ притчу во газыцъхъ, покнванію главы въ людехъ. 51Весь день срамъ мой предо мною ёсть, и студъ лица моего покры мм, э тласа поношающаги й иклеветающаги, W лица вражім й изгонмщаги. "Сій всм пріндоша на ны, н не забыхомъ тебе, н не неправдовахомъ въ завете твоемъ, М не Вствий вспать сердце наше: и оуклонили еси стези наша W пути твоеги. «ТАки смирили еси наси на месть พิรกоблента, и прикры ны стень смертнам. ка Аще забыхоми йма бта нашеги, и аще возажхоми ру́ки на́шя к бо́гу чужде́му. <sup>22</sup>Не Бог ли взы́шет сих? Той бо весть та́йная се́рдца. <sup>23</sup>Зане́ Тебе́ ра́ди умерщвля́емся весь день, вмени́хомся я́ко о́вцы заколе́ния. <sup>24</sup>Воста́ни, вску́ю спи́ши, Го́споди? Воскресни́ и не отри́ни до конца́. <sup>25</sup>Вску́ю лице́ Твое отвраща́еши? Забыва́еши нищету́ нашу и скорбь нашу? <sup>26</sup>Я́ко смири́ся в персть душа́ наша, прильпе́ земли́ утро́ба наша. <sup>27</sup>Воскресни́, Го́споди, помози́ нам и изба́ви нас и́мене ра́ди Твоего́.

<sup>1</sup>В конец, о изменя́емых сыно́м Коре́овым, в разум, песнь о возлю́бленнем, 44

<sup>2</sup>Отры́гну се́рдце мое́ сло́во бла́го, глаго́лю аз дела́ моя́ царе́ви: язы́к мой трость кни́жника скоропи́сца. <sup>3</sup>Красе́н добро́тою па́че сыно́в челове́ческих, излия́ся благода́ть во устна́х Твои́х, сего́ ра́ди благослови́ Тя Бог во век.

ръки наша къ богъ чъждемъ.  $^{KB}$ Не бгъ ли взыщетъ сихъ; той бо въсть тайнам сердца.  $^{KC}$ Занѐ тебе радн оўмершвлаемса весь день, вмънихомса гакы общы заколеніа.  $^{KA}$ Востани, вскъю спиши, г $^{KC}$ 1, воск $^{KC}$ 1, й не  $^{KC}$ 1, забываеши нищетъ нашъ й скорбь нашъ;  $^{KC}$ 1.  $^{KC}$ 1, г $^{KC}$ 1, помозй намъ й набавн насъ ймене радн твоег $^{KC}$ 1.

<sup>4</sup>Въ конецъ, ѝ измѣнжемыхъ сынимъ коре́швымъ: въ ра́зъмъ, пѣснь ѝ возлю́бленнѣмъ, м́д.

 $^{6}$ Фры́гну сердце мое слово блго, глаголю азъ дъла мой цревн: азыкъ мой трость книжника скорописца.  $^{6}$ Красенъ добротою паче сынώвъ человъческихъ, излійсь блгодать во оустнахъ твойхъ: сегщ ради блгослови та біть во въкъ.

<sup>4</sup>Препоящи мечь Твой по бедре́ Твое́й, Си́льне. <sup>5</sup>Красотою Твоею и добротою Твоею, и наляцы, и успевай, и царствуй истины ради и кротости, и правды, и наставит Тя дивно десница Твоя. <sup>6</sup>Стрелы Твоя изощрены, Сильне, людие под Тобою падут в сердцы враг царевых. <sup>7</sup>Престо́л Твой, Бо́же, в век ве́ка: жезл правости, жезл Царствия Твоего. 8Возлюбил еси правду и возненавидел еси беззаконие, сего ради помаза Тя, Боже, Бог Твой елеем радости, паче причастник Твоих. 9Смирна и стакти и кассиа от риз Твоих, от тяжестей слоновых, из нихже возвеселища Тя.  $^{10}$ Дщери царей в чести Твоей, предста Царица одесную Тебе, в ризах позлащенных одеяна, преиспещрена. 11Слыши, Дщи, и виждь, и приклони ухо Твое, и забуди люди Твоя, и дом отца Твоего. <sup>12</sup>И возжелает Царь <sup>а́</sup>Препомши ме́чь тво́й по бедрѣ твое́й, си́льне. €Красото́ю твое́ю и̂ добро́тою твое́ю: и̂ налмцы̀, û ογεπτεμά, û цотвый, йстины ради û кротости и правды: и наставить та дивны десница твоа. <sup>5</sup>Gτράλω τβολ μβωμρέμω, сильне: λιόμιε πολ το\_ бою падуть въ сердцы врагь цревыхъ. 3Пртоль твой, бже, въ въкъ въка: жезлъ правости, жезлъ цотвім твоєгю. "Возлюбили еси правду, и возненавид вли вси беззаконие: сего ради помаза та, бже, бгъ твой, елеемъ радости паче причастникъ твонхъ. •Смурна, и стакти, и кассіа W ризъ твонуъ, W тажестей слоновыхъ, из нихже воз\_ веселища та. ТДщери царей въ чести твоей: предста црица шдесною тебе, во ризахо позлащенных шакмна преиспещрена. а Gлыши, дий, μ виждь, μ πρικλομμ ούχο τβοε, μ забоди λιόди твом, и домъ отца твоеги: вій возжелаєть цбь

<sup>் 🛱</sup> храмивъ слоновыхъ

доброты Твоея: зане Той есть Господь Твой. и поклонишися Ему. 13И дщи Тирова с дары: лицу Твоему помолятся богатии людстии. 14Вся слава Дщере Царевы внутрь, рясны златыми одеяна и преиспещрена. 15Приведутся Царю девы в след Ея, искренния Ея́ приведу́тся Тебе́. <sup>16</sup>Приведу́тся в веселии и радовании, введутся в храм Царев. 17Вместо отец Твоих быша сынове Твои: поставиши я князи по всей земли. 18 Помяну имя Твое во всяком роде и роде. Сего ради людие исповедятся Тебе в век, и во век века.

# <sup>1</sup>В конец, о сыне́х Коре́овых, о тайных, псалом 45

<sup>2</sup>Бог нам Прибе́жище и Си́ла, Помо́щник в ско́рбех, обре́тших ны зело́. <sup>3</sup>Сего́ ра́ди не убои́мся, внегда́ смуща́ется земля́ и прелага́ются го́ры в сердца́ морска́я. <sup>4</sup>Возшуме́ша и смято́шася во́ды их, смято́шася го́ры

доброты твоем, зане той ёсть гов твой, и поклонишисм емв, чИ дий турова съ дары: лицв твоему помолатса богатін людстін. АВСА слава дшере цбевы внотрь, расны златыми шджана й преиспещрена. ЕПриведятся цою двы во следо ѐд, йскренній ѐд приведутся тебть: 51При\_ ведотся въ веселіи й радованіи, введотся въ храми цреви. 31 Вмести Отеци твонхи быша сынове твой: поставнши а кнази по всей земли. "Поману има твое во всакоми родъ и родъ: сегі ради людіе испов кдатса тебі во в ко во въкъ въка.

> авъ конецъ, ѝ сынъхъ кореовыхъ, ѝ тайныхъ, фаломъ ме.

<sup>Б</sup>Бгъ намъ прибъжнще ѝ сила, помощникъ въ скорбехъ шбрътшихъ ны эълш. <sup>Г</sup>Сегш ради не оубоимсм, внегда смъщаетсм земла, ѝ прелагаютсм горы въ сердца морскам. Бозшъмъша ѝ сматошасм воды йхъ, сматошасм горы

кре́постию Его. 5Ре́чная устремле́ния веселя́т град Божий: освятил есть селение Свое Вышний. <sup>6</sup>Бог посреде́ его, и не подвижится: поможет ему Бог утро заутра. <sup>7</sup>Смятошася языцы, уклонишася царствия: даде глас Свой Вышний, подвижеся земля. 8Госполь сил с нами, Заступник наш Бог Иаковль. 9Приидите и видите дела Божия, яже положи чудеса на земли́: 10 отье́мля бра́ни до коне́ц земли́, лук сокрушит, и сломит оружие, и щиты сожжет огнем. 11Упразднитеся и разумейте, яко Аз есмь Бог: вознесуся во языщех, вознесуся на земли́. <sup>12</sup>Госпо́дь сил с на́ми, Засту́пник наш Бог Иаковль.

#### Слава:

крКпостію ест. ЕРвинам оустремленім весельтъ градъ бжій: wcтиль ёсть селеніе свое вышній. <sup>5</sup>Бгъ посредъ е̂гъ, и не подвижитсм: поможетъ е̂мв бгъ оу́трш завтра. ³Смато́шаса га̀зы́цы, оўклонишасм царствім: даде глась свой выш ній, подвижесь земль. ГГвь силь съ нами, заступникъ нашъ бгъ јакшвль. •Пріндите и видите дъла бжіть, баже положи чедеса на земли: Ѿемлж бранн до коне́цъ земли, лъкъ сокръшитъ, и сломитъ фружіе, и щитъ сожжетъ Огнемъ. «Оупразднитесм и разумвите, юкw азъ ёсмь бг»: вознесьсм во газыцѣх», вознесьсм на земли.  $^{f f E}$   $f \Gamma$   $\hat{f \Delta}$  си́лъ съ на́ми, заст $f f E}$  пникъ на́шъ f Eгъ ĨÁKWBAL.

### **G**Λάβα:

По 6-й кафисме, Трисвятое. По Отче наш: Таже тропари, глас 3:

Хвалу́ приношу́ Ти, Го́споди, прегреше́ния моя́ вся возвещаю Ти, Бо́же, обрати́в поми́луй мя.

Слава: Спаси мя, Боже мой, якоже иногда мытаря спасл еси, и блудницы слез не презревый, и мое воздыхание приими, Спасе мой, и спаси мя.

И ныне: Рабски ныне притекаю к покрову Твоему, Пренепорочная: избави мя, Богородительнице, слияния страстей, яко безстрастия Виновнаго рождшая.

### Господи, помилуй (40) и молитва:

Благодарим Тя, Господи Боже наш, о всех благодея́ниих Твоих, я́же от пе́рваго во́зраста до настоя́щаго в нас, недосто́йных, бы́вших, о и́хже ве́мы и не ве́мы, о явле́нных и неявле́нных, я́же де́лом бы́вших, и

# Πο 5-й καφίςμα, τρης τός, πο Οτε нάшь: Τάжε τροπαρή, γλάς τ

Хвалу приношу ти, гди, прегръщенім мой всй возвъщаю ти, бже, шбративи помилуй мд.

Слава: Спси мм, бже мой, гакоже иногда мытара спслъ еси: и блудиицы слезъ не предоржвый, и мое воздыханте пртими, спсе мой, и спси мм.

Й нынь: Рабски нынь притекаю къ покро́вь твоемъ, пренепорочнам: избави ма, бгороди́тельнице, сліаніа страстей, іаку безстрастіа виновнаго рождшам.

# Τζιι, πομίλδιι, π. ι μπτβα:

Блгодарим та, ган бже нашь,  $\hat{w}$  вс був блгод фантихь твойхь, гаже  $\hat{w}$  перваги возраста до настоящаги, въ насъ недостойныхъ бывимух,  $\hat{w}$  йхже в фан  $\hat{u}$  не в фан,  $\hat{w}$  гавленныхъ  $\hat{u}$  неавленныхъ, гаже д фломъ бывшихъ,  $\hat{u}$ 

словом: возлюбивый нас, якоже и Единороднаго Твоего Сына о нас дати изволивый. сподоби и нас достойны быти Твоея любве. Даждь словом Твоим мудрость и страхом Твоим вдохни крепость от Твоея силы, и аще что хотяще или не хотяще согрешихом, прости, и не вмени, и сохрани душу нашу святу, и представи ю Твоему Престолу, совесть имущу чисту, и конец достоин человеколюбия Твоего. И помяни, Господи, всех призывающих имя Твое во истине: помяни всех, блага или сопротивная нам хотящих: вси бо человецы есмы, и всуе всяк человек. Темже молимся Тебе, Господи: подаждь нам Твоего благоутробия велию милость.

словоми: возлюбивый наси, такоже и единородна\_ го твоего сна ш насъ дати изволивый, сподоби й насъ достwины быти твоей любве. даждь словоми твоими мудрость, и страхоми твоими вдохни кр впость W твоей силы, и аще что хо\_ πάψε, ηλή με χοπάψε σογράμικχομα, προστή, ή με вмівні, й сохраній дошо нашо сто, й представи неци достонни члвиколюбім твоеги. й поммий, ган, всех призывающих йма твое во йстине: помани всеху, блга или сопротивнам нами хоташиха: вси бо челов цы есмы, и все всака человъкъ. тъмже молимсь тебъ, ган: подаждь нами твоеги баговтробім велію мать.

### Кафисма седмая

# <sup>1</sup>В конец, о сыне́х Коре́овых, псалом 46

<sup>2</sup>Вси языцы, восплещите руками, воскликните Богу гласом радования. <sup>3</sup>Яко Госполь Вышний страшен, Царь велий по всей земли. <sup>4</sup>Покори люди нам и языки под ноги нашя: 5избра нам достояние Свое, доброту Иаковлю, юже возлюби. <sup>6</sup>Взы́де Бог в воскликнове́нии, Господь во гласе трубне. <sup>7</sup>Пойте Богу нашему, пойте, пойте Цареви нашему, пойте. <sup>8</sup>Я́ко Царь всея земли Бог, пойте разумно. <sup>9</sup>Воцарися Бог над языки, Бог седит на Престоле святем Своем. <sup>10</sup>Князи людстии собрашася с Богом Авраамлим. Яко Божии державнии земли зело вознесощася.

### Kacicma 3

## <sup>4</sup>Βα κομέμα, ŵ сын έχα κορέοвыχα, ψαλόμα με

<sup>в</sup>Всй азыцы, восплещи́те ръка́ми, воскли́кни\_ те бів гласоми радованім. ПАки гов вышній страшенъ, цбь велій по всей земли: АПокори люди намъ, и газыки под ноги нашм: <sup>Е</sup>Избра нами достомніє свої, доброть іакшвлю, юже возлюби. <sup>5</sup>Взыде біть въ воскликновенін, гав во гласъ трубнъ. 3Пойте бту нашему, пойте, пойте цбеви нашему, понте. «ТАкш цбь всем земли біть, понте разумии. Воцрисм біт над газыки: біт съдитъ на пртолъ стъмъ своемъ. Кназн людстій собрашасм съ бтомъ авраамлимъ: такш бжін державнін землін эфлік вознесошасм.

# <sup>1</sup>Псалом, песни сынов Коре́овых, вторыя субботы, 47

<sup>2</sup>Ве́лий Госпо́дь и хва́лен зело́ во гра́де Бо́га нашего, в горе́ святе́й Его. <sup>3</sup>Благокоренным радованием всея земли: горы Сионския, ребра северова, град Царя Великаго. 4Бог в тяжестех его знаемь есть, егда заступает и. <sup>5</sup>Яко се царие земстии собрашася, снидошася вкупе. <sup>6</sup>Тии видевше тако, удивишася, смятошася, подвигошася. <sup>7</sup>Трепет прият я: тамо болезни яко раждающия. <sup>8</sup>Ду́хом бу́рным сокруши́ши корабли́ Фарсийския. 9 Якоже слышахом, тако и видехом во граде Господа сил, во граде Бога нашего, Бог основа́ и́ в век.  $^{10}$ Прия́хом, Бо́же, милость Твою посреде людей Твоих. 11По имени Твоему, Боже, тако и хвала Твоя на концах земли, правды исполнь десница чаломи, песни сыншви кореовыхи, вторым съббиты, ма.

<sup>в</sup>Ве́лій гдь й хва́ленъ sълю, во гра́дъ бѓа нашеги, въ горъ стъй еги, Блгокореннымъ радованіеми всей землін: горы сійнскій, ребра с-верива, градъ цба великаги. Ббгъ въ тажес\_ техъ ест знаемь есть, еста застыпаеть й. ÉľÁkw се царіе земстін собрашасм, снидошасм вкупъ. 5Tin видъвше таки, оудивишася, смято́шасм, подвиго́шасм:  ${}^{3}$ Трє́петъ пріїм́тъ  $\bar{\mathbb{A}}$ : та́мw болвани ійки раждающім. «Дохома борныма сокрушиши корабли фарсійскім. АТАкоже слыша хомъ, такш и вид томъ во град то га силъ, во градъ бта нашеги: бтъ иснова й въ въкъ. Прїмхомъ, бже, мать твою посредѣ люде́й твонхъ. аПо ймени твоему, бже, таки и хвала твож на конца́хъ земли: пра́вды испо́лнь десни́ца

<sup>°</sup> въ хра́мѣхъ

Твоя́. <sup>12</sup>Да возвесели́тся гора́ Сио́нская, и да возра́дуются дще́ри Иуде́йския, суде́б ра́ди Твои́х, Го́споди. <sup>13</sup>Обыди́те Сио́н и обыми́те его́, пове́дите в столпе́х его́. <sup>14</sup>Положи́те сердца́ ва́ша в си́лу Его и раздели́те до́мы Его, я́ко да пове́сте в ро́де ино́м. <sup>15</sup>Я́ко Той есть Бог наш во век, и в век ве́ка, Той упасе́т нас во ве́ки.

### <sup>1</sup>В конец, сыном Кореовым, псалом 48

<sup>2</sup>Услышите сия́, вси языцы, внуши́те вси живу́щии по вселе́нней: <sup>3</sup>земноро́днии же и сы́нове челове́честии, вку́пе бога́т и убо́г. <sup>4</sup>Уста́ моя́ возглаго́лют прему́дрость, и поуче́ние се́рдца моего́ ра́зум. <sup>5</sup>Приклоню́ в при́тчу у́хо мое́, отве́рзу во псалти́ри гана́ние мое́. <sup>6</sup>Вску́ю бою́ся в день лют? Беззако́ние пяты́ моея́ обы́дет мя. <sup>7</sup>Наде́ющиися на си́лу свою́ и о мно́жестве бога́тства своего́ хва́лящиися,

## <sup>а</sup>Въ коне́цъ, сынш́мъ коре́швымъ, фало́мъ мін.

<sup>6</sup>Оўслышнте сій, всй ійзыцы, вношите всй живощін по вселенный, <sup>6</sup>Земнородній же й сынове человычестій, вкопы богато й оўбого. <sup>4</sup>Оўста мой возглаголюто премодрость, й пооченіе сердца моегш разомо. <sup>6</sup>Приклоню во притчо оўхо мое, шверзо во фалтири гананіе мое. <sup>5</sup>Вскою боюси во день люто; беззаконіе паты моей шбыдето ма. <sup>3</sup>Надыющійси на сило свою, й шможествы богатства своегш хвалиційси:

<sup>8</sup>брат не избавит, избавит ли человек? Не даст Богу измены за ся, <sup>9</sup>и цену избавления души своея, и утрудися в век, 10 и жив будет до конца, не узрит пагубы. 11 Егда увидит премудрыя умирающыя, вкупе безумен и несмыслен погибнут, и оставят чуждим богатство свое́. <sup>12</sup>И гроби их жилища их во век, селения их в род и род, нарекоша имена своя на землях. 13И человек в чести сый не разуме, приложися скотом несмысленным и уподобися им. <sup>14</sup>Сей путь их соблазн им, и по сих во устех своих благоволят. 15 Яко овцы во аде положени суть, смерть упасет я, и обладают ими правии заутра, и помощь их обетшает во аде, от славы своея изриновени быша. <sup>16</sup>Обаче Бог избавит душу мою из руки адовы, егда приемлет мя. 17 Не убойся, егда разбогатеет человек или егда умножится слава "Бра́тъ не и̂зба́витъ, и̂зба́витъ ли человѣкъ; не дастъ бтв измены за са, бЙ ценв избавлента дъшн своем: н оутръдисм въ въкъ, ТЙ живъ будетъ до конца, не оўзритъ пагубы. а вгда оўвидитъ премодрым оўмирающым, вкопь бе-ЗУМЕНТ Й НЕСМЫСЛЕНТ ПОГИБНУТТ, Й ШСТАВАТТ чьждими богатство свое. БИ гроби йхи жилища йхъ во въкъ, селенім йхъ въ родъ й родъ, нарекоша имена своя на земляха. ПИ челов ка въ чести сый не разумь, приложисм скотимъ несмысленными, и оуподобисм ими. А Сей пыть йхъ соблазнъ нмъ, и по сихъ во оуствуъ своихъ баговолатъ. є ТАкш овцы во адъ положени съть, смерть оупасетъ л. и шбладаютъ ими правін завтра, й помощь йхъ шбетшаєтъ во адъ, и славы своей изриновени быша. <sup>51</sup>Обаче біть избавитть дбшб мою из роки адовы, е̂гда пріе́млетъ ма. э́'Не оуво́йса, е̂гда разбога\_ тветъ человвкъ, или егда оумножится слава дому его: <sup>18</sup> я́ко внегда́ умре́ти ему, не во́змет вся, ниже́ сни́дет с ним сла́ва его. <sup>19</sup> Я́ко душа́ его в животе́ его благослови́тся: испове́стся тебе́, егда́ благосотвори́ши ему. <sup>20</sup>Вни́дет да́же до ро́да оте́ц свои́х, да́же до ве́ка не у́зрит све́та. <sup>21</sup>И челове́к в че́сти сый не разуме́, приложи́ся ското́м несмы́сленным и уподо́бися им.

#### Слава:

### Псалом Асафу, 49

<sup>1</sup>Бог бого́в Госпо́дь глаго́ла и призва́ зе́млю от восто́к со́лнца до за́пад. <sup>2</sup>От Сио́на благоле́пие красоты́ Его. <sup>3</sup>Бог я́ве прийдет, Бог наш, и не премолчи́т: огнь пред Ним возгори́тся, и о́крест Его бу́ря зе́льна. <sup>4</sup>Призове́т Не́бо свы́ше и зе́млю разсуди́ти лю́ди Своя́. <sup>5</sup>Собери́те Ему преподо́бныя Его, завеща́ющыя заве́т Его о же́ртвах. <sup>6</sup>И возвестя́т

дому  $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ :  $\hat{\mathbf{m}}$   $\hat{\mathbf{M}}$   $\hat{\mathbf{k}}$   $\hat{\mathbf{w}}$   $\hat{\mathbf{e}}$   $\hat{\mathbf{m}}$   $\hat{\mathbf{e}}$   $\hat{\mathbf{m}}$   $\hat{\mathbf{e}}$   $\hat{\mathbf{m}}$   $\hat{\mathbf{e}}$   $\hat{\mathbf{m}}$   $\hat{\mathbf{e}}$   $\hat{\mathbf{e}}$   $\hat{\mathbf{m}}$   $\hat{\mathbf{e}}$   $\hat{\mathbf{e}}$ 

### **G**λάβα:

# Ψαλόμε αςάφε, πω.

 $^4$ Біть богwвъ гфь глагола, й призва землю  $^4$ Востwкъ солнца до западъ.  $^6$  $^{\circ}$  $^{\circ}$ 0 сіwна блгол $^{\circ}$ 6 красоты  $^{\circ}$ 6г $^{\circ}$ 0.  $^{\circ}$ Біть ійв $^{\circ}$ 8 прійдетъ, біть нашъ, й не премолчитъ:  $^{\circ}$ 6гнь преф нимъ возгоритсм, й  $^{\circ}$ 6 крестъ  $^{\circ}$ 6г $^{\circ}$ 6 бърм  $^{\circ}$ 5 кльна.  $^{\circ}$ 7 Призоветъ небо свыше, й землю, разсудити люди свой.  $^{\circ}$ 6 оберите  $^{\circ}$ 6м $^{\circ}$ 8 пр $^{\circ}$ 6 пр $^{\circ}$ 6 возв $^{\circ}$ 7 возв $^{\circ}$ 7 возв $^{\circ}$ 8 возв $^{\circ}$ 6 возв $^{\circ}$ 7 возв $^{\circ}$ 8 возв $^{\circ}$ 8 возв $^{\circ}$ 8 возв $^{\circ}$ 9 возв $^$ 

небеса правду Его, яко Бог Судия есть. <sup>7</sup>Услышите, людие Мой, и возглаголю вам, Израилю, и засвидетельствую тебе: Бог, Бог твой есмь Аз. <sup>8</sup>Не о жертвах твойх обличу тя, всесожжения же твоя предо Мною суть выну. <sup>9</sup>Не прииму от дому твоего тельцов, ниже от стад твойх козлов. 10 Яко Мой суть вси зверие дубравнии, скоти в горах и волове. 11 Познах вся птицы небесныя, и красота сельная со Мною есть. <sup>12</sup>Аще взалчу, не реку тебе: Моя бо есть вселенная и исполнение ея. 13 Еда ям мяса юнча? или кровь козлов пию? <sup>14</sup>Пожри Богови жертву хвалы и воздаждь Вышнему молитвы твоя. 15И призови Мя в день скорби твоея, и изму тя, и прославиши Мя. <sup>16</sup>Гре́шнику же рече Бог: вскую ты поведаеши оправдания Моя и восприемлеши завет Мой усты твоими? <sup>17</sup>Ты же возненавидел еси наказание и отвергл еси словеса Моя вспять. <sup>18</sup>Аще

ныса правду есть, гаки беть судій есть. 30γελωμητε, λιόδιε μου, η βοβγλαγόλιο βάμς, ійлю, й засвидѣтельствью тебѣ: біт, біть твой ёсмь азв. "Не w жертвахв твонхв шбличь та, всесожженім же твом предо мною сять выну.  ${}^{\circ}$ Не пр ${}^{\circ}$ им ${}^{\circ}$   ${}^{\circ}$   ${}^{\circ}$  тельц ${}^{\circ}$ ив ${}^{\circ}$ , ниж ${}^{\circ}$   ${}^{\circ}$ стадь твонув козливь. ПАки мой сыть всй эв-врїє дубравній, скоти въ горахъ и волове. аПо\_ знахъ вся птицы небесным, и красота сельнам со мною ёсть. в Аще взалчь, не рекь тебъ: мом во ёсть вселеннам и исполнение ед. ПВда гамъ маса юнча; или кровь козливъ пію; мПожри бтови жертву хвалы, и воздаждь вышнему млтвы твой:  ${}^{61}\hat{\mathbf{H}}$  призови ма въ день скорби твоем, н изму тм, н прославиши мм. <sup>51</sup>Гр Кшни\_ кв же рече ббъ: вскою ты пов бдаеши шправ\_ данім мом, й воспріємлеши завість мой обсты твоими; <sup>31</sup>Ты же возненавидълъ еси наказаніе, и Шве́рглъ е̂си словеса моа вспать. і Аще

видел еси татя, текл еси с ним, и с прелюбодеем участие твое полагал еси. <sup>19</sup>Уста твоя умножища злобу, и язык твой сплетаще льщения. <sup>20</sup>Седя, на брата твоего клеветал еси и на сына матере твоея полагал еси соблазн. 21Сия сотворил еси и умолчах, вознепщевал еси беззаконие, яко буду тебе подобен. Обличу тя и представлю пред лицем твоим грехи твоя. 22 Разумейте убо сия, забывающии Бога, да не когда похитит, и не будет избавля́яй. <sup>23</sup>Же́ртва хвалы́ просла́вит Мя, и тамо путь, имже явлю ему спасение Мое.

> <sup>1</sup>В конец, псалом Давиду, внегда́ вни́ти к нему Нафа́ну проро́ку: <sup>2</sup>егда́ вни́де к Вирсави́и, жене́ Ури́еве, 50

<sup>3</sup>Поми́луй мя, Бо́же, по вели́цей ми́лости Твое́й, и по мно́жеству щедро́т Твои́х очи́сти беззако́ние мое́. <sup>4</sup>Наипа́че омы́й мя от беззако́ния моего́, и от греха́ моего́ очи́сти мя.

видълз есн тата, теклз есн съ нимъ, и съ прелюбод веми обчастие твое полагали есн. ФОбста твоя оумножиша элобу, и языкъ твой сплеташе льщенім: Квада на брата твоего клеветаль есн, и на сына матере твоем полагаль еси соблазнь. ка Gïà сотворили есн, и оумолчахи, вознепщевали есн беззаконіе, ійки буду тебів подобень: шбличу тм, н представлю пред лицеми твоими гредин твом. КВРазумейте оўбш сій, забывающін бга, да не когда похититъ, ѝ не бъдетъ избавлаай. ќгЖе́ртва хвалы просла́витъ ма̀: ѝ та́мw пъ́ть, ймже iавлю ему спсение мое.

 $^4$ Bz конецъ, фаломъ дбдъ, внегда внити къ немъ нафанъ проокъ:  $^6$ Сгда вниде къ вирсавіи жен $^6$ 0 $^4$ Ррієв $^6$ , й.

 $^{\Gamma}$ Помильй ма, бже, по велицьй матн твоей,  $^{\Omega}$  по множеству щедротъ твоихъ шчисти беззаконїе моѐ.  $^{\Lambda}$ Нанпаче шмый ма  $^{\Omega}$  беззаконім моєгш,  $^{\Omega}$   $^{\Omega}$  гръха моєгш шчисти ма.

 $^{5}$ Я́ко беззако́ние мо́е аз зна́ю, и грех мой предо мною есть выну. 6Тебе Единому согреших, и лукавое пред Тобою сотворих, я́ко да оправдишися во словесе́х Твои́х, и победиши, внегда судити Ти. <sup>7</sup>Се бо в беззакониих зачат есмь, и во гресех роди мя мати моя. 8Ce бо истину возлюбил еси, безвестная и тайная премудрости Твоея явил ми еси. <sup>9</sup>Окропиши мя иссопом, и очищуся, омыеши мя, и паче снега убелюся. <sup>10</sup>Слуху моему даси радость и веселие, возрадуются кости смиренныя. 11Отврати лице Твое от грех мойх, и вся беззакония моя очисти. <sup>12</sup>Сердце чисто созижди во мне, Боже, и дух прав обнови во утробе моей. <sup>13</sup>Не отвержи мене от лица Твоего, и Духа Твоего Святаго не отъими от мене. 14Воздаждь ми радость спасения Твоего, и Духом Владычним утверди мя. 15 Научу беззаконныя путем Твоим, и нечестивии к Тебе

ÉľÁkw беззаконіе мое азъ знаю, й гръхъ мой предо мною ёсть выну. 5Tebt единому со\_ rptuńyz, û λυκάβοε πρεή τοβόιο cotbopúyz: ιάκω да шправдишися во словестку твойух, и повъ диши, внегда судити ти. эСе бо въ беззаконихъ зачатъ ёсмь, и во гръсъхъ роди ма мати мод. й С є бо йстину возлюбиль есй, безвъстнам и тайнам премедрости твоем гавиль ми еси. ซึพิкропиши พล งิ่งเง่น การ ที่ พิงห์ เปรียก พิพษ์ ยแท mà, 'μ πάνε chtra ούστελιός». Toλέχε μοεμέ дасн радость и веселіе, возрадуются кисти смиренным. ТВрати лице твое В грах монха, и вся беззакшній мой шчисти. <sup>бі</sup>Сердце чисто созижди во мнъ, бже, и дъхъ правъ шбнови во ού τρός το Μοέμ. ΤΗ Ε ΕΒέρχη Μεμέ Ε Λημά ΤΒΟΕΓώ, и дха твоеги стаги не шими и мене. «Воз\_ даждь мін радость спсенім твоегій, ін дхоми влиними оутверди мм. <sup>б</sup>'Набчб' беззакшн\_ ным потемь твоймь, и нечестивин къ тебъ обратятся. 16 Избави мя от кровей, Боже, Боже спасения моего, возрадуется язык мой правде Твоей. <sup>17</sup>Господи, устне мой отверзеши, и уста моя возвестят хвалу Твою. 18 Яко аще бы восхоте́л еси же́ртвы, дал бых убо: всесожжения не благоволищи. 19Жертва Богу дух сокрушен, сердце сокрушенно и смиренно Бог не уничижит. 20 Ублажи, Господи, благоволением Твоим Сиона, и да созиждутся стены Иерусалимския. 21 Тогда благоволиши жертву правды, возношение и всесожегаемая: тогда возложат на олтарь Твой тельцы.

#### Слава:

<sup>1</sup>В конец, ра́зума Давиду, <sup>2</sup>внегда́ приити́ Дои́ку Идуме́йску, и возвести́ти Сау́лу, и рещи́ ему: прии́де Давид в дом Авимеле́хов, 51

<sup>3</sup>Что хва́лишися во зло́бе, си́льне? Беззако́ние весь день. <sup>4</sup>Непра́вду умы́сли язы́к шбрататса. <sup>51</sup>Йзбави ма W кровей, бяе, бяе спсенім моеги: возрадветсм языки мой правдь твоєй. 31 Гди, оустив мой Шверзеши, й оуста мож возвъстать увалу твою. ПЯки аще бы восуо-ΤΤΕΛΙ ΕςΗ ΜΕΡΤΒЫ, ΔάΛΙ ΕΝΙΧΙ ΟΥΈΝ: ΒςΕςΟΜΜΕΡΙΙΑ не блговолишн. Мертва бтв двух сокрвшенх: сердце сокрушенно и смиренно втъ не оуничи\_ жи́тъ. Юγблжи, гди, блговоленіемъ твоимъ сіш́\_ на, и да созиждется стены і еблимскія. КаТогда баговолиши жертву правды, возношение и всесожегаємам: тогда возложать на Олтарь твой тельцы.

### **G**λάβα:

<sup>а</sup>Въ конецъ, ра́зъма дв́дъ, вВнегда прінтн дшнкъ ідъме́нскъ, н возвъстн́ти саълъ, н рещн ѐмъ: прінде дв́дъ въ до́мъ авімеле́ховъ, на.

ГУто хвалншисм во элобъ, сильне; беззаконїє весь день, «Неправду оўмысли азыка твой, яко бритву изощрену сотворил еси лесть. 5Возлюбил еси злобу паче благостыни, неправду, неже глаголати правду. <sup>6</sup>Возлюбил еси вся глаголы потопныя, язык льстив. 7Сего ради Бог разрушит тя до конца, восторгнет тя, и преселит тя от селения твоего, и корень твой от земли живых. <sup>8</sup>Узрят праведнии и убоятся, и о нем возсмеются и рекут: 9се челове́к, иже не положи Бо́га Помо́щника себе́, но упова на множество богатства своего, и возможе суетою своею. 10 Аз же яко маслина плодовита в дому Божии, уповах на милость Божию во век, и в век века. 11 Исповемся Тебе во век, яко сотворил еси, и терплю имя Твое, яко благо пред преподобными Твоими.

> <sup>1</sup>В конец, о маеле́фе, ра́зума Давиду, 52

<sup>2</sup>Рече́ безу́мен в се́рдце свое́м: несть Бог; растле́ша и омерзи́шася в беззако́ниих,

твой, ійки бритву измирену сотвориль еси лесть. Евозлюбиль еси элобь паче багостыни, неправду, неже глаголати правду. <sup>5</sup>Возлюбилъ есн вса глаголы потшпным, азыкъ льстивъ. <sup>3</sup>Сегш ради бго разрушить та до конца, восторг нетъ та, и преселитъ та в селента твоеги, и корень твой Ѿ земли живыхъ. Юўзратъ првнін, и оубожтсм, и w немъ возсмъютсм, и рекътъ: ФСѐ челов вкъ, йже не положи бга помощника себв, но оупова на множество богатства своеги, и возможе счетою своею. ГАЗВ же гаки маслина плодовита въ дому бжін: оуповахъ на міть бжію во веку, й ву веку века. «Исповемс» тебъ во въкъ, ійки сотвориль есні: й терплю йма твое, акш баго пред правными твоими.

> <sup>4</sup>Въ коне́цъ, ѝ маеле́<del>о</del>ъ, ра́зъма дбдъ, нв.

<sup>в</sup>Рече беземень въ сердцъ своемь: нъсть біть. растлъща ѝ шмерзищасм въ беззаконінуъ,

несть творяй благое. <sup>3</sup>Бог с Небесе приниче на сыны человеческия, видети, аще есть разумеваяй или взыскаяй Бога? <sup>4</sup>Вси уклонишася, вкупе непотребни быша, несть творяй благое, несть до единаго. <sup>5</sup>Ни ли уразумеют вси делающии беззаконие, снедающии люди моя в снедь хлеба? Господа не призваша.  $^6$ Та́мо устраши́шася стра́ха, иде́же не бе страх, яко Бог разсыпа кости человекоугодников: постыдещася, яко Бог уничижи их. <sup>7</sup>Кто даст от Сиона спасение Израилево? Внегда возвратит Бог пленение людей Своих, возрадуется Иаков, и возвеселится Израиль.

> <sup>1</sup>В конец, в пе́снех ра́зума Дави́ду, <sup>2</sup>внегда́ приити́ Зифе́ем, и рещи́ Сау́лови: не се́ ли Дави́д скры́ся в нас? 53

<sup>3</sup>Бо́же, во имя Твое спаси́ мя, и в си́ле Твоей суди́ ми. <sup>4</sup>Бо́же, услы́ши моли́тву мою́,

нѣсть творый багое. ГБгъ съ нбсе приниче на сыны челов вческім, вид вти, аще ёсть развив. вами, или взысками бта; авси оуклонишасм, вкупь непотребни быша: ньсть творый блгое, нКсть до единагw. ЕНи ли огразумКютъ вси д-Клающій беззаконіе, сн-кдающій люди мож въ снедь хлеба; гва не призваша. <sup>5</sup>Тами оустрашишасм страха, ид вже не бъ страхъ: гаки бъъ разсыпа кисти челов-кобгодникивъ: посты дешасм, ійки біть оўничижи йхь. эКто дасть ш сійна спсеніе ійлево; внегда возвратить біъ плинение людей свойх, возрадвется ваковь, й возвеселитсм ійль.

<sup>4</sup>Въ коне́цъ, въ пѣснехъ ра́зъма дбдъ, вВнегда прінтн зіфе́ємъ, н рещн саблови: не се́ ли дбдъ скры́см въ на́съ; нг.

 $^{\mathsf{T}}$ Бже, во йма твоѐ спси ма, ѝ въ силъ твоѐй суди ми.  $^{\mathsf{A}}$ Бже, оуслыши матву мою,

внуши глаго́лы уст мои́х. <sup>5</sup>Я́ко чу́ждии воста́ша на мя, и кре́пцыи взыска́ша ду́шу мою, и не предложи́ша Бо́га пред собо́ю. <sup>6</sup>Се бо Бог помога́ет ми, и Госпо́дь Засту́пник души́ мое́й. <sup>7</sup>Отврати́т зла́я враго́м мои́м, и́стиною Твое́ю потреби́ их. <sup>8</sup>Во́лею пожру́ Тебе́, испове́мся и́мени Твоему́, Го́споди, <sup>9</sup>я́ко бла́го, я́ко от вся́кия печа́ли изба́вил мя еси́, и на враги́ моя́ воззре́ о́ко мое́.

### <sup>1</sup>В конец, в пе́снех ра́зума Аса́фу, псалом 54

<sup>2</sup>Внуши, Бо́же, моли́тву мою и не пре́зри моле́ния моего́. <sup>3</sup>Вонми́ ми и услы́ши мя: возскорбе́х печа́лию мое́ю и смято́хся <sup>4</sup>от гла́са вра́жия и от стуже́ния гре́шнича, я́ко уклони́ша на мя беззако́ние, и во гне́ве враждова́ху ми. <sup>5</sup>Се́рдце мое́ смяте́ся во мне, и боя́знь

ΒΗΘΕΙΉ ΓΛΑΓΌΛΗ ΟЎ СΤΎ ΜΟΗ Χ΄: ΕΊΑΚΗ ΥΘΧΑΙΉ ΒΟς ΤάΨΑ ΗΑ ΜΑ, Ĥ ΚΡΕΠЦΗΗ ΒЗЫСКАЩΑ ΑΘΕΙΘ ΜΟΘ: Ĥ ΗΕ ΠΡΕΑΛΟЖΉΨΑ ΕΓΑ ΠΡΕΑ СΟΕΘΌ. ΕΘΕ ΕΟ ΕΓΎ ΠΟΜΟ ΓΑΕΤΎ ΜΗ, Ĥ ΓΑΑ ЗАСΤΎΠΗΗΚΉ ΑΘΕΙΉ ΜΟΕΉ: ΘΌΒΡΑ ΤΉΤΉ ΒΛΑΑ ΒΡΑΓΨΜΑ ΜΟĤΜΑ: Ĥ CTHHOÐ ΤΒΟΕΘ ΠΟ ΤΡΕΕΉ Âχα. ဪΕΘΛΕΘ ΠΟΧΡΟ ΤΕΕΈ, Ĥ CΠΟΒΈΜΕΑ ĤΜΕΗΗ ΤΒΟΕΜΟ, ΓΑΗ, ΙΑΚΉ ΕΛΓΟ: ဪΤΑΚΗ Ѿ ΒΕΑΚΪΑ ΠΕΥΑΛΗ Ĥ 3ΕΑΒΗΛΉ ΜΑ ỆCH, Ĥ ΗΑ ΒΡΑΓΉ ΜΟΑ ΒΟ 33ΡΕ ΟΚΟ ΜΟÈ.

<sup>а</sup>Въ коне́цъ, въ пѣснехъ, ра́зъма а̀са́фъ, фало́мъ н́д.

в Вношн, бже, матво мою, й не презри моленім моего: возскорь в в печалію моею , й сматохса вражім, й о стоженім грышнича: тако оўклониша на ма беззаконіе, й во гнывы враждовахо мі. в вердце мое сматеса во мны, й боазнь

BO HCKYLLIÉHÏH MOÉMZ

смерти нападе на мя. 6Страх и трепет прии́де на мя, и покры́ мя тьма. <sup>7</sup>И рех: кто даст ми криле, яко голубине? И полещу, и почию? 8Ce удалихся бегая, и водворихся в пустыни. 9Чаях Бога, спасающаго мя от малоду́шия и от бу́ри.  $^{10}$ Потопи́, Го́споди, и раздели языки их: яко видех беззаконие и пререкание во граде. 11Днем и нощию обыдет и по стенам его. Беззаконие и труд посреде его, и неправда. 12И не оскуде от стогн его лихва и лесть. 13 Яко аще бы враг поносил ми, претерпел бых убо, и аще бы ненавидяй мя на мя велеречевал, укрыл бых ся от него. 14Ты же, человече равнодушне, владыко мой и знаемый мой, 15 иже купно наслаждался еси со мною брашен, в дому Божии ходихом единомышлением. <sup>16</sup>Да прийдет же смерть на ня, и да снидут во ад живи, яко лукавство в жилищах их, посреде их. <sup>17</sup>Аз к Богу воззвах,

смерти нападе на ма: 5 Страхи и трепети прійде Ha MÀ, Ĥ ΠΟΚΡЫ MA TEMÀ.  ${}^{5}\hat{H}$  ρ ${}^{4}$ χ ${}^{3}$ : ΚΤὸ Да́СТ ${}^{3}$  MĤ крил в такш голубинь; и полещу, и почию. "Се оудалихсм выгам, и водворихсм въ пъстыни. «Ψάλχ» ετα, επεάιοιματο κα ω καλολέμια ή ω бури. Потопи, ган, и раздыли азыки йхъ: икw видъхъ беззаконие и преръкание во градъ. беззаконіе й труду посред в егю, й неправда: віЙ не шскъдъ ш стогнъ егю лихва й лесть. <sup>г</sup>ІЙкw аще бы врагъ поносилъ ми, претерп'влъ быхъ оўбш, й аще бы ненавидай ма на ма ве\_ лер вчеваль, оукрыль быхь см й неги. «Ты же, челов вче равнодошне, владыко мой и знаемый мой, є Йже купни наслаждался есй со мною брашенъ: въ дому бжін ходихомъ единомыш\_ ле́ніємъ. <sup>51</sup>Да пріїндетъ же сме́рть на на, й да снидоть во адъ живи: аки локавство въ жи лищахи йхи, посредтв йхи. 31 Ази ки бтв воззвахи, и Господь услыша мя. <sup>18</sup>Вечер и заутра, и полудне повем, и возвещу, и услышит глас мой. 19Избавит миром душу мою от приближающихся мне, яко во мнозе бяху со мною. <sup>20</sup>Услы́шит Бог и смири́т я́, Сый пре́жде век. Несть бо им изменения, яко не убоящася Бо́га. 21 Простре́ ру́ку Свою́ на воздая́ние: оскверниша завет Его. 22 Разделишася от гнева лица Его, и приближищася сердца их, умя́кнуша словеса их паче еле́а, и та суть стрелы. 23 Возверзи на Господа печаль твою, и Той тя препитает, не даст в век молвы праведнику. <sup>24</sup>Ты же, Боже, низведеши их во студенец истления, мужие кровей и льсти не преполовят дней свойх. Аз же, Господи, уповаю на Тя.

#### Слава:

и гав оуслыша мж. <sup>ні</sup>Вечери и завтра и полядне пов вмъ, й возвъщу, й оуслышитъ гласъ мой. ыЙзбавитъ ми́ромъ душу мою 🖫 прибли\_ жающихся мив: іаки во миозь бахь со миою. «Оуслышит» біт, й смирит» А, сый прежде ввк». нЕсть во ими измененим, ижи не обвожшасм бга. каПростре ръкъ свою на воздажніе: шсквер\_ ниша завътъ ест. квРаздълишаса и гнъва лица егю, и приближишасм сердца йхъ: оумжкивша словеса йхъ паче елеа, и та съть стрелы. «Возверзи на гаа печаль твою, и той та препитаетъ: не дастъ въ въкъ молвы првинку. КАТы же, бже, низведеши йхъ во стъденецъ истленім: мъжіе кровей и льсти не преполовать дней свойхъ. Азъ жε, Γλη, ογποβάιο на та.

#### **G**λάβα:

#### По 7-й кафисме, Трисвятое. По Отче наш: Таже тропари, глас 5:

Судий седящу, и Ангелом стоящым, трубе гласящей, пламени горящу, что сотворищи, душе моя, ведома на суд? Тогда бо лютая твоя предстанут, и тайная обличатся согрешения. Темже прежде конца возопий Судий: Боже, очисти мя и спаси мя.

Слава: Ви побдим, и Христа усрящим со множеством елеа и свещами светлыми, яко да чертога внутрь сподобимся, иже бо вне дверей постигнувый, бездельно Богови воззовет: помилуй мя.

И ныне: На одре́ лежа́ согреше́ний мно́гих, окрада́емь есмь в наде́жди спасе́ния моего́, ибо сон моея́ ле́ности хода́тайствует души́ мое́й му́ку. Но Ты, Бо́же, рожде́йся от Де́вы, воздви́гни мя к Твоему́ пе́нию, да сла́влю Тя.

# По 3-й кафісмѣ, тристоє, по Оче нашь: Таже тропари, глась є:

Съдій съджщь, й агглимь стожщымь, трыбъ гласжщей, пламени горжщь, что сотвориши, дыше мож, ведома на съдъ; тогда бо лютаж твож предстаныть, й тайнаж шбличатсж согръщеніж. тымже прежде конца возопій съдій: бже, шчисти мж, й спси мж.

Олава: Всй повдимъ, й хрта оусращимъ со множествомъ влеа, й свъщами свътлыми, каки да чертога внътрь сподобимса: йже бо внъ дверей постигнъвый, бездъльны бтовн воззоветъ: помилъй ма.

Й нынты: На Одръ лежа согръшенти многихъ, шкрадаемь ёсмь въ надежди спсента моеги: йбо сонъ моеа лъности ходатайствъетъ дъши моей мъкъ. но ты, бже, рождейса и дбы, воздвигни ма къ твоемъ пъню, да славлю та.

Господи, помилуй (40) и молитва:

Господи Боже мой, яко Благ и Человеколюбец, многия милости сотворил еси со мною, яже не чаях видети, и что воздам Твоей благости, Господи мой, Господи? Благодарю Твое многопетое имя, благодарю Твое неисповедимое на мне благоутробие, благодарю безприкладное Твое долготерпение. И от ныне заступи, и помози мне, и покрый мя, Владыко, от всех, еже не ктому согрешати пред Тобою: Ты бо веси естества моего удобопоползновенное, Ты веси безумие мое, Ты веси мною соде́янная, яже в ве́дении и не в ве́дении, яже вольная и невольная, яже в нощи и во дни, и во уме и мысли, яко Благ убо и Человеколюбец Бог, очисти я росою милости Твоея, Преблагий Господи, и спаси нас имене ради Твоего святаго, имиже веси судьбами. Ты бо еси Свет, и Истина, и Живот, и Тебе славу возсылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

## Γάμ, πομήλδη, π. μ μάτβα:

Γμη επε μομ, ιάκω επι η υπετκολιόσειτς, мншгім мати сотвориль есн со мною, аже не чаму видети, и что воздами твоей багости, ган мой, ган; багодарю твое многоп втое ймм: багодарю твое неисповъдимое на мив баговт робіїє: Білгодарю безприкла́дное твое долготер\_ пКніе. й W нынь заступі, й помозіі мнь, й ποκρώμ μά, βίκο, ω βς έχε, έχε με κτομό σογρά. шати пред тобою: ты во выси естества моего оўдобопоползновенное, ты в есн безуміе мое, ты вКси мною содваннам, гаже въ вКденіи и не въ вкатнін, іаже вшльнам й невшльнам, іаже вз ноши и во дни, и во оумъ и мысли: таки багъ твоем, преблгій ган, и спси насъ ймене ради твоегш стагш, ймнже веси судьвами. ты во есп свътъ, ѝ йстина, ѝ животъ: ѝ тебъ славу воз\_ сылаеми, ощу й сну й стому дху, нынь й присны, и во въки въкшвъ, аминь.

#### Кафисма осмая

<sup>1</sup>В конец, о лю́дех, от святы́х удале́ных, Давиду в столпописа́ние, внегда́ удержа́ша и́ иноплеме́нницы в Ге́фе, псалом 55.

<sup>2</sup>Поми́луй мя, Бо́же, я́ко попра́ мя челове́к, весь день боря́ стужи́ ми. <sup>3</sup>Попра́ша мя врази́ мой весь день, я́ко мно́зи борю́щии мя с высоты́. <sup>4</sup>В день не убою́ся, аз же упова́ю на Тя. <sup>5</sup>О Бо́зе похвалю́ словеса́ моя́, на Бо́га упова́х, не убою́ся, что сотвори́т мне плоть? <sup>6</sup>Весь день слове́с мои́х гнуша́хуся, на мя вся помышле́ния их на зло. <sup>7</sup>Вселя́тся и скры́ют, ти́и пя́ту мою́ сохраня́т, я́коже потерпе́ша ду́шу мою. <sup>8</sup>Ни о чесо́мже отри́неши я́, гне́вом

#### Кафісма й

<sup>4</sup>Въ конецъ, ŵ людехъ ѿ сты́хъ оудале́ныхъ, двдъ въ столпописа́нїе, внегда оудержа́ша й иноплеме́нницы въ ге́фъ, фаломъ не.

<sup>6</sup>Πομήνδη μα, επε, ιάκω ποπρά μα чελοβτέκυ: βέςς μέης βορά ςτέπη μη. <sup>6</sup>Ποπράμα μα βραμή μοή βέςς μέης, ιάκω μηό μα δοριόψι μα κα βραμή μοή βέςς μέης η εξυδιός α, άμω κε εξιποβάιο η α τα. <sup>6</sup>Ŵ εμτ ποχβαλιό ςλοβες α μοά: η α ετα εξιποβάχυ, η εξιποβάς α, μτο ςοτβορήτω μη πλότς; <sup>5</sup>βέςς μέης ςλοβές μοήχω γικωμάχες α: η α μα βςά πομωπική α της μα βλο. <sup>5</sup>βς ελάτς α ι εκρώιοτω, τίη πάτυ μοό ςοχραμάτω, ιάκοπε ποτερπέμα μέμω μοίο <sup>5</sup>. <sup>6</sup>Νη ω μεςόμω Ερήηεμη α, γιμέβομω

сей р'Ечи не, въ н'Екїнхъ не им'Естсм тін патъ мою наблюдати бъдътъ, іакоже ждахъ дъши моеа

лю́ди низведе́ши. 9Бо́же, живо́т мой возвестих Тебе, положил еси слезы моя пред Тобою, яко и во обетовании Твоем. <sup>10</sup>Да возвратятся врази мой вспять, воньже аще день призову Тя, се познах, яко Бог мой еси Ты. 11О Бозе похвалю глагол, о Господе похвалю слово. 12 На Бога уповах, не убоюся, что сотворит мне челове́к? <sup>13</sup>Во мне, Бо́же, молитвы, яже воздам хвалы Твоея, 14 яко избавил еси душу мою от смерти, очи мой от слез, и нозе мой от поползновения, благоугожду пред Господем во свете живых.

<sup>1</sup>В конец, да не растлиши, Давиду в столпописа́ние, внегда́ ему отбега́ти от лица́ Сау́лова в пеще́ру, 56

<sup>2</sup>Поми́луй мя, Бо́же, поми́луй мя, я́ко на Тя упова́ душа́ моя́, и на сень крилу́ Твое́ю наде́юся, до́ндеже пре́йдет беззако́ние. <sup>3</sup>Воззову́ к Богу Вы́шнему, Богу, благоде́явшему

люди низведеши. Бже, животъ мой возвъсτήχε τεστ: πολοχήλε ες τοξίω κολ πρεά τοσόιο, іаки и во шь втованіи твоєми. Да возврататся врази мой вспать, воньже аще день призову тм: сè познахъ, каки бгъ мой еси ты. «W бав ποχβαλιό Γλαγόλω, ŵ Γλω ποχβαλιό ελόβο. <sup>εί</sup>Να είτα ογποβάχω, нε ογκοιός , что сотворить мив челов вкж. "Во мнв, бже, матвы, гаже воздами хвалы твоей: АТЙки избавиль еси дошо мою W смерти, Очи мой ш слезь и нозь мой ш поползновенім, блговгождо пред гдеми во світть жи выхъ.

<sup>а</sup>Въ коне́цъ, да не растли́ши, дбдъ въ столпописа́нїе, внегда̀ ѐмъ̀ Шбѣга́ти Ш лица̀ саъ́лова въ пеще́ръ́, н҃э.

<sup>Б</sup>Помильй ма, бже, помильй ма: гаки на та оупова дыша моа, и на стень криль твоєю надтиска, дондеже прейдеть беззаконіе. <sup>Г</sup>Воздову къ бъу вышнему, бъу бъгодтавшему

мне. <sup>4</sup>Посла́ с Небесе́ и спасе́ мя, даде́ в поношение попирающыя мя, посла Бог милость Свою и истину Свою, 5и избави душу мою от среды скимнов. Поспах смущен: сынове человечестии, зубы их оружия и стрелы, и язык их мечь остр. <sup>6</sup>Вознесися на Небеса, Боже, и по всей земли слава Твоя. 7Сеть уготоваща ногам моим, и слякоша душу мою, ископаша пред лицем моим яму, и впадоща в ню. 8Готово сердце мое, Боже, готово сердце мое, воспою и пою во славе моей. <sup>9</sup>Востани слава моя, востани псалтирю и гусли, востану рано. <sup>10</sup>Испове́мся Тебе́ в лю́дех, Го́споди, воспою Тебе во языщех, 11 яко возвеличися до Небес милость Твоя, и даже до облак истина Твоя́. <sup>12</sup>Вознеси́ся на Небеса́, Бо́же, и по всей земли слава Твоя.

мнВ. АПосла съ нбсе, и спсе ма, даде въ поношені в попирающым мм: посла біть міть свою, й йстину свою, <sup>Е</sup>Й избави душу мою ш среды скумниви: поспахи смещени. сынове челов жчес\_ тін, зубы йха Орбжім й стрелы, й мзыка йха мечь остръ. 5Вознесисм на ибса бже, и по всей земли слава твом. 30-кть оуготоваша ногамъ моймъ, ѝ слакоша дъшь мою: ископаша пред лицеми монми гаму, и впадоша ви ню. Готово сердце мое, бже, готово сердце мое: воспою н пою во славъ моей. Востани, слава мод, востани, **Фалтирю** и гесли: востане ранш. Исповимся τεστ βο λιόμεχο, τών, βοςποιό τεστ βο ιάβωίμταχο: а́Ѭкw возвели́чисм до нбсъ мл̂ть твом, и даже до Облакъ йстина твож. вівознесисм на нбса, Бже, и по всей земли слава твой.

## <sup>1</sup>В конец, да не растлиши, Давиду в столпописа́ние, 57

 $^{2}$ А́ще войстинну у́бо пра́вду глаго́лете, правая судите, сынове человечестии. 3 Ибо в сердце беззаконие делаете на земли, неправду руки вашя сплетают. <sup>4</sup>Очуждишася грешницы от ложесн, заблудища от чрева, глаго́лаша лжу. <sup>5</sup>Я́рость их по подобию змиину, яко аспида глуха и затыкающаго уши свой, 6 иже не услышит гласа обавающих, обаваемь обавается от премудра. <sup>7</sup>Бог сокрушит зубы их во устех их, членовныя львов сокрушил есть Господь. 8Уничижатся яко вода мимотекущая, напряжет лук свой, дондеже изнемогут. 9Яко воск растаяв отъимутся, паде огнь на них, и не ви́деша со́лнца. <sup>10</sup>Пре́жде е́же разуме́ти терния вашего рамна, яко живы, яко во гневе пожрет я. 11Возвеселится праведник, егда увидит отмщение, руце свои <sup>а</sup>Въ коне́цъ, да не растли́ши, дв́дъ въ столпописа́нїе, н́з.

в́А́ще вонстинну оўбы правду глаго́лете, правам судите, сынове челов вчестій: Йбо въ сердцъ беззаконіе дълаете на земли, неправду ръки ваша сплетаютъ. А́Wчъжди́шаса гръшни\_ цы 🕏 ложеснъ, заблуднша 🕏 чрева, глаголаша лжу. є́ІА́рость йхъ по подобію эмінну, іаки аспі да гляха, н затыкающагы оўшы свой, <sup>5</sup>Йже не ογслышитъ гласа шбавающихъ, шбаваемь шбава́етсь 🛱 премядра. ³Бгъ сокраши́тъ забы йх во обсттух йхж: членшвным львшви сокрушиль ёсть гаь. Юүничижатся акw вода мимо\_ текбщам: напражетъ лбкъ свой, дондеже изнемогътъ. •IAкw воскъ растамвъ Шимътсм: паде отнь на нихъ, и не видъша солнца. Прежде еже разумети тернім вашеги рамна, ійки живы, ійки во гнівь пожреть а. «Возвеселится првинкъ, егда оувидитъ шмщенте, рецъ свой

умы́ет в кро́ви гре́шника. <sup>12</sup>И рече́т челове́к: а́ще у́бо есть плод пра́веднику, у́бо есть Бог судя́ им на земли́.

#### Слава:

<sup>1</sup>В конец, да не растлиши, Давиду в столпописа́ние, внегда́ посла́ Сау́л, и стреже́ дом его́, е́же умертви́ти его, 58

<sup>2</sup>Изми́ мя от враг мои́х, Бо́же, и от востаю́щих на мя изба́ви мя. <sup>3</sup>Изба́ви мя от де́лающих беззако́ние и от муж крове́й спаси́ мя. <sup>4</sup>Я́ко се улови́ша ду́шу мою, нападо́ша на мя кре́пцыи, ниже́ беззако́ние мое́, ниже́ грех мой, Го́споди. <sup>5</sup>Без беззако́ния теко́х и испра́вих, воста́ни в сре́тение мое́ и виждь. <sup>6</sup>И ты, Го́споди Бо́же сил, Бо́же Изра́илев, вонми́ посети́ти вся язы́ки, да не уще́дриши вся де́лающыя беззако́ние. <sup>7</sup>Возвратя́тся на ве́чер и вза́лчут, я́ко пес, и обы́дут град. <sup>8</sup>Се ти́и отвеща́ют

#### Сла́ва:

<sup>а</sup>Въ коне́цъ, да не растли́ши, дв́дъ въ столпописа́ніе, внегда̀ посла̀ саъ́лъ, ѝ стрежѐ до́мъ ѐгъ̀, ѐже оумертви́ти ѐго̀, йи.

 $^{E}$ ЙЗми ма  $^{W}$  врагъ мойхъ, бже,  $^{\hat{H}}$  востающихъ на ма йзбави ма.  $^{\hat{\Gamma}}$ ЙЗбави ма  $^{W}$  делающихъ беззакон $^{\hat{\mu}}$ е,  $^{\hat{\mu}}$   $^{W}$  мою, нападоша на ма крепцыи: ниже беззакон $^{\hat{\mu}}$ е мое, ниже грехъ мой, г $^{\hat{\mu}}$ н.  $^{\hat{E}}$ Без беззакон $^{\hat{\mu}}$ м текохъ  $^{\hat{\mu}}$   $^{\hat{\mu}}$  г $^{\hat{\mu}}$ н бже силъ, бже  $^{\hat{\mu}}$ йлевъ, вонми посътити вса газыки: да не оүщедриши вса делающым беззакон $^{\hat{\mu}}$ е.  $^{\hat{\mu}}$ Возврататса на вечеръ,  $^{\hat{\mu}}$  взалчотъ гакъ  $^{\hat{\mu}}$ Се,  $^{\hat{\mu}}$   $^{\hat{\mu}}$ Се,  $^{\hat{\mu}}$   $^{\hat{\mu}}$ 

усты своими, и меч во устнах их, яко кто слыша? <sup>9</sup>И Ты, Господи, посмеещися им, уничижищи вся языки. <sup>10</sup>Державу мою к Тебе сохраню, яко Ты, Боже, Заступник мой еси. 11Бог мой, милость Его предварит мя, Бог мой, явит мне на вразе́х мои́х.  $^{12}$ He убий их, да не когда забудут закон Твой. расточи я силою Твоею, и низведи я, Защитниче мой, Господи. 13 Грех уст их, слово устен их, и яти да будут в гордыни своей, и от клятвы и лжи возвестятся в кончине. <sup>14</sup>Во гне́ве кончи́ны, и не бу́дут: и уве́дят, яко Бог владычествует Иаковом и концы земли. 15Возвратя́тся на ве́чер, и вза́лчут, я́ко пес, и обы́дут град. <sup>16</sup>Ти́и разы́дутся я́сти. Аще ли же не насытятся, и поропщут. <sup>17</sup>Аз же воспою силу Твою и возрадуюся заутра о милости Твоей, яко был еси Заступник мой и Прибежище мое в день скорби моея. <sup>18</sup>Помощник мой еси, Тебе пою:

оўсты своими, й мечь во оўстнахи йхи, такш кто слыша; Й ты, ган, посмъещисм ймъ, огинчижиши вся газыки. ТДержаву мою къ тебъ сохраню: гакw ты, бже, застыпники мой еси. абти мой, мать его предварить ма: біть мой, гавить мн в на враз έχα монха. «Νε ογ είй йха, да не когда забудуть законь твой: расточи ж силою твоєю, на низведи а, защитниче мой ган. «Грѣхъ оўсти йхи, слово оўстени йхи: й гати да будути въ гордыни своей, ѝ Ѿ клатвы ѝ лжѝ возвъстатса въ кончинъ. 4 Во гнъвъ кончины, и не будуть: и обведать, акы біз влиествуеть іакы. воми й концы земли. Евозврататся на вечери, й взалчути іаки песи, й шбыдути гради. 51 Тін ра зыдутсм гасти: аще ли же не насытатсм, и поропщить. 31 АЗъ же воспою силь твою, и возрады юсм завтра w матн твоей: іаки быль есн заступника мой, й прибъжище мое ва день скорби моем. "Помощники мой есй, тевт пою:

я́ко Бог Засту́пник мой еси, Бо́же мой, ми́лость моя́.

<sup>1</sup>В коне́ц, о измени́тися хотя́щих, в столпописа́ние Дави́ду, в науче́ние: <sup>2</sup>внегда́ сожже́ средоре́чие Сири́йское, и Сири́ю Сова́льскую, и возврати́ся Иоа́в, и порази́ Едо́ма в де́бри Соле́й двана́десять ты́сящ, 59

 $^{3}$ Бо́же, отри́нул ны еси́, и низложи́л еси́ нас, разгневался еси, и ущедрил еси нас. <sup>4</sup>Стрясл еси землю и смутил еси ю, исцели сокрушение ея, яко подвижеся. <sup>5</sup>Показал еси людем Твоим жестокая, напоил еси нас вином умиления. <sup>6</sup>Дал еси боящымся Тебе знамение, еже убежати от лица лука. <sup>7</sup>Яко да избавятся возлюбленнии Твои, спаси десницею Твоею и услыши мя. 8Бог возглагола во святем Своем: возрадуюся и разделю Сикиму, и юдоль жили́щ разме́рю. 9Мой есть Галаа́д, и Мой есть Манассий, и Ефрем — крепость главы Моея,

такш біть застыпникь мой есн, бже мой, мать мой.

<sup>а</sup>Въ конецъ, ѝ измънитисм хотмщихъ, въ столпописаніе дбдь, въ навченіе: ввнегда сожже средоръчіе сурійское, и сурію совальскою, и возвратисм ішавъ, и порази едшма въ дебри солей дванадесмть тысмщъ, й.

ГБже, Фринвах ны есн, и инзложиль есн насъ: разгн-ввалсм есн, и оущедриль есн насъ. а Страсли еси землю, и смотили еси ю: исцъли сокрушение ед, акт подвижест. ЕПоказаль есн людеми твойми жестшкам: напонли есй наси віноми оўмиленім. 5Дали есн бомщымсм тебе знаменіе, ёже оўбѣжа́ти Ѿ лица лука. э́ҐАкw да набаватся возлюбленній твой, спсй десницею твоею, н оуслыши ма. "Бгъ возглагола во стъмъ своємъ: возрадуюсм, й разделю сікіму, й юдоль жилищи размирю. Мой ёсть галаади, и мой ёсть манассій, й ефремъ крѣпость главы моей, Иу́да — царь Мой. <sup>10</sup>Моа́в — коно́б упова́ния Моего́, на Идуме́ю простру́ сапо́г Мой, Мне иноплеме́нницы покори́шася. <sup>11</sup>Кто введе́т мя во град огражде́ния? Или́ кто наста́вит мя до Идуме́и? <sup>12</sup>Не Ты ли, Бо́же, отри́нувый нас? И не изы́деши, Бо́же, в си́лах на́ших? <sup>13</sup>Даждь нам по́мощь от ско́рби, и су́етно спасе́ние челове́ческо. <sup>14</sup>О Бо́зе сотвори́м си́лу, и Той уничижи́т стужа́ющыя нам.

## <sup>1</sup>В конец, в пе́снех, Давиду псалом, 60

<sup>2</sup>Услыши, Бо́же, моле́ние мое́, вонми́ моли́тве мое́й. <sup>3</sup>От коне́ц земли́ к Тебе́ воззва́х, внегда́ уны́ се́рдце мое́, на ка́мень возне́сл мя еси́, наста́вил мя еси́. <sup>4</sup>Я́ко был еси́ упова́ние мое́, столп кре́пости от лица́ вра́жия. <sup>5</sup>Вселю́ся в селе́нии Твое́м во ве́ки, покры́юся в кро́ве крил Твои́х. <sup>6</sup>Я́ко Ты, Бо́же, услы́шал еси́ моли́твы моя́, дал еси́ достоя́ние боя́щымся

івда царь мой. Мwabz конобъ оўпованім моегw: на ідвмею простру сапогъ мой, мн йноплеменницы покоришасм. «Кто введетъ ма во градъ шгражденім; нлй кто наставитъ ма до ідвмен; віне ты ли, бже, шринвый насъ; й не йзыдеши, бже, въ силахъ нашихъ; пдаждь намъ помощь ш скорби, й светно спасеніе челов вческо. «Ш бъ сотворимъ силь, й той оўничижитъ стъ жающым намъ.

<sup>4</sup>Въ коне́цъ, въ пѣснехъ, двду фало́мъ, §.

<sup>6</sup>Оуслыши, бже, моленте мое, вонми млтвъ моей: <sup>Г</sup>Ф конеца земли ка тебъ воззваха, внетда оуны сердце мое, на камень вознесла ма есй, наставная ма есй. АТАкш была есй оупованте мое, столпа кръпости и лица вражта. Евселюса ва селенти твоема во въки, покрыюса ва кровъ крила твоиха. ЕТАкш ты, бже, оуслышала есй млтвы моа, дала есй достожнте божщымса

имене Твоего. <sup>7</sup>Дни на дни царе́вы приложи́ши, ле́та его до дне ро́да и ро́да. <sup>8</sup>Пребу́дет в век пред Бо́гом, ми́лость и и́стину Его кто взыщет? <sup>9</sup>Та́ко воспою́ и́мени Твоему́ во ве́ки, возда́ти ми моли́твы мо́я день от дне.

#### Слава:

1В конец, о Идифу́ме, псалом Давиду, 61

<sup>2</sup>Не Бо́гу ли повине́тся душа́ моя́? От Того́ бо спасе́ние мое́. <sup>3</sup>И́бо Той Бог мой и Спас мой, Засту́пник мой, не подви́жуся наипа́че. <sup>4</sup>Доко́ле належите́ на челове́ка? Убива́ете вси вы, я́ко стене́ преклоне́не, и опло́ту возринове́ну. <sup>5</sup>Оба́че це́ну мою совеща́ша отри́нути, теко́ша в жа́жди, усты́ свои́ми благословля́ху, и се́рдцем свои́м кленя́ху. <sup>6</sup>Оба́че Бо́гови повини́ся, душе́ моя́, я́ко от Того́ терпе́ние мое́. <sup>7</sup>И́бо Той Бог мой и Спас мой, Засту́пник мой, не преселю́ся. <sup>8</sup>О Бо́зе спасе́ние мое́ и сла́ва

ймене твоегŵ. <sup>3</sup>Дий на дий царе́вы приложи́ши, лѣта е̂гŵ до диѐ ро́да й ро́да. <sup>п</sup>Пребъдетъ въ вѣкъ пред бгомъ: мћть й йстинъ е̂гŵ кто взыщетъ; <sup>ф</sup>Такw воспою ймени твоемъ во вѣки, воздати ми мћтвы мољ де́нь ₩ дие.

#### Gла́ва:

<sup>4</sup>Въ конецъ, ŵ ідіююмъ, фаломъ дбду, аа.

<sup>6</sup>Не бтв ли повинется двша мой; ѿ тогѡ бо спсеніе мод. <sup>7</sup>Йбо той бтв мой, й спсв мой, заствпникъ мой, не подвижвся нанпаче. <sup>4</sup>Доколь належите на челов ка; оўбиваете всй вы, такш стын преклонень, й шплотв возриновень. <sup>6</sup>Обаче цын мою совыщаща шринвти, текоша въ жажди, оўсты свойми блгословляхв, й сердцемъ своймъ кленяхв. <sup>5</sup>Обаче бтови повинися, двше мой: такш ш тогш терпыніе мод. <sup>3</sup>Йбо той бтъ мой й спсъ мой, заствпникъ мой, не преселюся. <sup>6</sup>Ш бът спсеніе мод, й слава

моя, Бог помощи моея, и упование мое на Бо́га. <sup>9</sup>Упова́йте на Него весь сонм люде́й, излия́йте пред Ним сердца́ ваша, яко Бог Помощник наш. <sup>10</sup>Обаче суетни сынове человечестии, лживи сынове человечестии в мерилех еже неправдовати, тии от суеты вкупе. 11 Не уповайте на неправду и на восхищение не желайте. Богатство аще течет, не прилагайте сердца. <sup>12</sup>Единою глагола Бог, двоя сия слышах, зане держава Божия, 13 и Твоя, Господи, милость, яко Ты воздаси комуждо по делом его.

# <sup>1</sup>Псалом Давиду, внегда́ бы́ти ему в пусты́ни Иуде́йстей, 62

<sup>2</sup>Бо́же, Бо́же мой, к Тебе́ у́тренюю, возжада́ Тебе́ душа́ моя́, коль мно́жицею Тебе́ плоть моя́, в земли́ пу́сте и непрохо́дне, и безво́дне. 
<sup>3</sup>Та́ко во святе́м яви́хся Тебе́, ви́дети си́лу Твою и сла́ву Твою. 
<sup>4</sup>Я́ко лу́чши ми́лость Твоя́

Μολ: ΕΓ΄ Πόμοψη Μοελ, η ογποβάμιε Μοὲ μα ΕΓ΄ Α. ΤΟ ΤΟ ΤΟ ΒΕ΄ Ε΄ Ε΄ ΤΟ ΜΕ΄ ΤΟ Ε΄ ΤΟ ΤΟ Ε΄

«Чалом» дбду, внегда быти ему въ пустыни јудействи, ав.

Ε΄Επε, επε μόμ, κα τευτ ούτρεμοιο, возжада τευτ μέω καλ μολ, κόλο μησκημείο τευτ πλότο μολ, βα βεμλή πέςττ, η μεπροχόμητ, η σεββόμητ. Τάκω βο στέμα ιάβηχομ τευτ, βημάτη σήλο τροιο ή σλάβο τροιο. Α΄ΙΑ΄Κω λόμω μάτο τρολ

паче живот, устне мой похвалите Тя. 5Тако благословлю Тя в животе моем, о имени Твое́м воздежу́ ру́це мои́.  $^{6}$ Я́ко от ту́ка и ма́сти да исполнится душа моя, и устнама радости восхвалят Тя уста моя. <sup>7</sup>Аще поминах Тя на постели моей, на утренних поучахся в Тя. <sup>8</sup>Я́ко был еси Помощник мой, и в крове крилу Твоею возрадуюся. <sup>9</sup>Прильпе душа моя по Тебе, мене же прият десница Твоя. <sup>10</sup>Тии же всуе искаша душу мою, внидут в преисподняя земли, 11 предадятся в руки оружия, части лисовом будут. 12 Царь же возвеселится о Бозе, похвалится всяк кленыйся Им, яко заградишася уста глаголющих неправедная.

## <sup>1</sup>В конец, псалом Давиду, 63

<sup>2</sup>Услыши, Бо́же, глас мой, внегда́ моли́ти ми ся к Тебе́, от стра́ха вра́жия изми́ ду́шу мою.

паче живштъ: оустн $\mathbf E$  мой похвалит $\mathbf E$  т $\mathbf A$ .  $\mathbf E$  Такш багословаю та въ живот моемъ, и ймени твоєми воздітжу реціт мой. 5171ки їй тека й масти да исполнитсь доша мож, и обстнама радости восувальть ты оуста мой.  ${
m ^3}$  ${
m \mathring{M}}$  ${
m We}$  поми\_ нахъ та на постели моей, на оутреннихъ почахса въ та: "ТАки быль есн помощникь мой, и въ кровъ крилв твоею возрадыюсь. «Прильпе дъща мой по тебъ: мене же прійтъ десница твом. Тін же всбе нскаша дбшб мою, внидотъ въ пренспиднам земли: «Предадатся въ ръки Орбжіть, части лисовими бодоти. бЦарь же воз\_ веселится и бэт: похвалится всякь кленыйся ймъ, іаки заградишасм оуста глаголющихъ не\_ праведнам.

<sup>а</sup>Въ конецъ, фаломъ дбдъ, бъг.

 $^{6}$ Оуслыши, бже, гласъ мой, внегда моли́ти мн см къ теб $^{\frac{1}{6}}$ ,  $^{\frac{1}{6}}$  стра́ха вра́жім йзмй ду́шу мою̀.

<sup>3</sup>Покрый мя от сонма лукавнующих, от множества делающих неправду. <sup>4</sup> Иже изостриша, яко мечь, языки своя, напрягоша лук свой, вещь горьку, <sup>5</sup>состреляти в тайных непорочна, внезапу состреляют его и не убоятся. <sup>6</sup>Утвердиша себе слово лукавое, поведаша скрыти сеть, реша: кто узрит их? <sup>7</sup>Испыташа беззаконие, исчезоща испытающии испытания, присту́пит челове́к, и се́рдце глубоко́, 8и вознесется Бог. Стрелы младенец быша язвы их, <sup>9</sup>и изнемогоша на ня языцы их. Смутишася вси видящии их, <sup>10</sup>и убояся всяк человек, и возвестиша дела Божия, и творения Его разумеща. 11Возвеселится праведник о Господе и уповает на Него, и похвалятся вси правии сердцем.

#### Слава:

<sup>ғ</sup>Покрый мә W сонма лъкавнъющихъ, W множе\_ ства д'Елающих неправду. АНже измстриша ійкш мечь азыки свой, напрагоша локъ свой, вещь горьку, Есострълати въ тайныхъ непоρόчна: внезапь сострылають его, й не обвожтся. 50утвердиша себъ слово лъкавое, повъдаща скрыти стть, ртша: кто оўзрита йха; эЙспы таша беззаконіе, исчезоша испытающін испытанім: приступить челов ка, й сердце глубоко, <sup>н</sup>И вознесетсм бгъ. стрълы младенецъ быша іа́звы йхъ, <sup>♣</sup>Й изнемого́ша на на а̀зы́цы йхъ. смотишасм вси видмийн ихэ, Й обоолсм вслкъ челов вки: и возвъстиша дъла бжім, и творенім е́гพ разумеща. «Возвесели́тсм првникъ ш гъ́ъ, й оуповаетъ на него: и похвалатся вси правін сердцемъ.

#### **G**Λάβα:

## По 8-й кафисме, Трисвятое. По Отче наш: Таже тропари, глас 5:

Во глубины мя греха поползшася, треволнение обуревает отчаяния, но предвари, Христе, яко Всесилен, Управителю всех, и ко пристанищу тихому устреми безстрастия, за благоутробие, Спасе, и спаси мя.

Слава: Душе, я́же зде привре́менна, та́мо же ве́чна, зрю суди́лище, и на Престо́ле Судию, и трепе́шу изрече́ния: про́чее, душе́, обрати́ся, суд непроща́емь.

*И ныне*: Надежде ненадеемых, помоще безпомощных, заступление на Тя уповающих, Святая Владычице Богородице, помощь Твою низпосли нам.

#### Господи, помилуй (40) и молитва:

Господи Ще́дрый и Ми́лостивый, Долготерпели́ве и Многоми́лостиве, внуши́ моли́тву и вонми́ гла́су моле́ния моего́: сотвори́ со мно́ю

# Πο ή κασίς κατο τρις τός, πο Θ τε κάως: Τάκε τροπαρί, γλάςς ξ:

Во глубины ма греха поползшаса, треволненіе шбуреваєть шчамнім: но предварй, хрте, гакш всесилень, оуправителю всехь, й ко пристанищу тихому оустреми безстрастім, за блгоутробіе, спсе, й спси ма.

Слава: Дъше, паже здѣ прнвременна, тами же въчна: зрю съдилище, ѝ на пртолѣ съдію, ѝ трепещъ ѝзреченім: прочее, дъше, шбратисм, съдъ непрощаемь.

И нынть: Надежде ненаджемых», помоще безпомощных», заступленіе на та оуповающих», ста́а влице бце, помощь твою низпосли нам».

# Γάη, πομήλδη, π. μ μλτβα:

 $\Gamma$ ри щедрый й мативый, долготерпыливе й многомативе, внущи матву, й вонми гласу молента моег $\hat{w}$ : сотвори со мною

зна́мение во бла́го, наста́ви мя на путь Твой, е́же ходи́ти во и́стине Твоей, возвесели́ се́рдце мое́, во е́же боя́тися и́мене Твоего́ свята́го, зане́же ве́лий еси́, и творя́й чудеса́. Ты еси́ Бог Еди́н, и несть подо́бен Тебе́ в бозе́х, Го́споди, Си́льный в ми́лости, и Благи́й в кре́пости, во е́же помога́ти, и утеша́ти, и спаса́ти вся упова́ющыя на и́мя Твое, Отца и Сы́на и Свята́го Ду́ха, ны́не и при́сно, и во ве́ки веко́в, аминь.

#### Кафисма девятая

<sup>1</sup>В конец, псалом песни Давиду, песнь Иереми́ева и Иезеки́илева, люде́й преселе́ния, егда́ хотя́ху исходи́ти, 64

<sup>2</sup>Тебе́ подоба́ет песнь, Бо́же, в Сио́не, и Тебе воздастся молитва во Иерусалиме. <sup>3</sup>Услыши молитву мою, к Тебе всяка плоть прийдет. <sup>4</sup>Словеса беззаконник премогоша нас, и нечестия наша Ты очистиши. 5Блажен, егоже избрал еси и приял, вселится во дворех Твойх. Исполнимся во благих дому Твоего, свят храм Твой, <sup>6</sup>дивен в правде. Услыши ны, Боже, Спасителю наш, упование всех концей земли, и сущих в мори далече, <sup>7</sup>уготовляяй горы крепостию Своею, препоясан силою,  $^8$ смуща́яй глубину́ морску́ю, шу́му волн его

#### Кафісма Б

<sup>а</sup>Въ конецъ, ψаломъ пъсни дбдъ, пъснь јереміева ѝ језекінлева, людей преселенім, ѐгда хотмхъ йсходити, а́д

в Тевъ подобаетъ пъснь, бяе, въ сійнъ, й тевъ воздастсм матва во деранмъ. Орсании матву мою, къ тебв всака плоть пріндетъ. <sup>а</sup>Словеса̀ беззакẃнникъ премого́ша на́съ, ѝ не\_ честім наша ты шчистиши. ЕБлжень, егоже избраль еси и пріжль, вселится во дворъхъ ΤΒΟΗΧΆ. ΑςΠόλΗΗΜΟΑ ΒΟ ΕΛΓΉΧΆ ΔΌΜΑ ΤΒΟΕΓŴ, СΤΆ храми твой, 5Дивени ви правды. Оуслыши ны, бже, спсителю наши, оупование всехх концей земли, и същихъ въ мори далече: 30уготов\_ лами горы крепостію своєю, препоасани силою: "Смещами глебине морскею, шеме волни êrw кто постоит? Смяту́тся язы́цы, <sup>9</sup>и убоя́тся живущии в концах от знамений Твоих, исходы у́тра и ве́чера украси́ши.  $^{10}$ Посети́л еси́ землю и упоил еси ю, умножил еси обогатити ю. Река Божия наполнися вол. Уготовал еси пищу им, яко тако [есть] уготование. 11 Бразды ея упой, умножи жита ея, в каплях ея возвеселится возсияющи. 12 Благословиши венец лета благости Твоея, и поля Твоя исполнятся тука, 13 разботеют красная пустыни, и радостию холми препоящутся. <sup>14</sup>Оде́яшася о́вни о́вчии, и удо́лия умно́жат пшеницу, воззовут, ибо воспоют.

1В конец, песнь псалма воскресения, 65

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup>Воскли́кните Го́сподеви, вся земля́, по́йте же и́мени Его, дади́те сла́ву хвале́ Его. <sup>3</sup>Рцы́те Богу: коль стра́шна дела́ Твоя́? Во

кто постоить; сматьтся азыцы, Я оброжтся живущій ва концаха й знаменій твойха: йсходы оўтра й вечера оўкраснши. Посттиль ёсй землю, и оупонли еси ю, оумножили еси шбогатити ю: ρቴκὰ εχιλ μαπόλημος βόλς. Οδιοτόβανς έςμ μηπίρε ที่พร, เล้หพ тล์หพ [еัсть] องุ่างาง์Bahïe. ลีเБразды еิล ογπόй, ογωμό κα κάτα ελ: Βο κάπλας ελ ΒοβΒεселится возсійющи°. в Блгословиши в внецъ лѣта багости твоей, и полй твой исполнатся твка: "Разботвють краснам пвстыни, и радостію холми препомшьтсм. АШДКмшасм Овни Овчін, й оудшлім оумножать пшениць: воззовуть, нео воспоють.

<sup>4</sup>Въ конецъ, пъснь фалма воскрнім, ўе.

<sup>в</sup>Воскликните гдеви всм землю, пойте же ймени еси, дадите славу хваль еси. <sup>г</sup>Рцыте бту: коль страшна дъла твою; во

<sup>&</sup>lt;sup>о</sup> прозабающи

множестве силы Твоея солжут Тебе врази Твой. <sup>4</sup>Вся земля да поклонится Тебе и поет Тебе, да поет же имени Твоему, Вышний. <sup>5</sup>Приидите и видите дела Божия, коль страшен в советех паче сынов человеческих.  $^6$ Обраща́яй мо́ре в су́шу, в реце́ про́йдут ногами, тамо возвеселимся о Нем, <sup>7</sup>Владычествующем силою Своею веком. Очи Его на языки призираете, преогорчевающии да не возносятся в себе́. 8Благословите, языцы, Бога нашего и услышан сотворите глас хвалы́ Его, <sup>9</sup>поло́жшаго ду́шу мою в живо́т и не давшаго во смятение ног моих. 10 Яко искусил ны еси, Боже, разжетл ны еси, якоже разжиза́ется сребро́. <sup>11</sup>Ввел ны еси в сеть, положил еси скорби на хребте нашем.  $^{12}$ Возве́л еси челове́ки на главы́ на́шя, проидохом сквозе огнь и воду, и извел еси ны в покой. 13Вниду в дом Твой со всесожжением, воздам Тебе молитвы моя,

множествъ силы твоей солжотъ тебъ врази твой. Ався земля да поклонится тебъ, и поетъ тебъ, да поетъ же ймени твоему, вышній. <sup>Е</sup>Прії идите и видите дала бжіть, коль страшени ви сов-вт-бух паче сыншви челов-вческихи. 500 бращами море въ свшв, въ ръцъ пройдвтъ ногами: тами возвеселимся и немь, звлчествыщемь силою своею в комъ. Очи его на газыки призираєть, прешгорчевающій да не возносатся въ себъ. "Блгословите газыцы бта нашего, й оуслышани сотворите гласи хвалы еги, •Положшаги деше мою въ животъ, и не давшаги во сматенте ногъ монхъ. TAkw искъснат ны еси, бже, разжегли ны есн, гакоже разжизается среб\_ ро. а Ввели ны есн ви съть, положили есн скирби на хребттв нашемъ. вівозвелъ еси человтки на главы наша: проидохоми сквоз в отнь й воду, й извель еси ны въ покой. «Вниду въ домъ твой со всесожженіемъ, воздамъ тебь матвы мод,

<sup>14</sup>я́же изреко́сте устне́ мой, и глаго́лаша уста́ моя в скорби моей. <sup>15</sup>Всесожжения тучна вознесу Тебе с кадилом, и овны, вознесу Тебе́ волы́ с козлы́. <sup>16</sup>Прииди́те, услы́шите, и повем вам, вси боящиися Бога, елика сотвори души моей. <sup>17</sup>К Нему усты моими воззвах и вознесох под языком моим. 18 Неправду аще узрех в сердце моем, да не услышит мене Господь. <sup>19</sup>Сего ради услыша мя Бог, внят гла́су моле́ния моего́. <sup>20</sup>Благословен Бог, Иже не отстави молитву мою и милость Свою от мене.

## <sup>1</sup>В конец, в песнех, псалом песни Давиду, 66

<sup>2</sup>Бо́же, уще́дри ны и благослови́ ны, просвети́ лице́ Твое на ны и поми́луй ны. <sup>3</sup>Позна́ти на земли́ путь Твой, во всех язы́цех спасе́ние Твое. <sup>4</sup>Да испове́дятся Тебе́ лю́дие, Бо́же, да испове́дятся Тебе́ лю́дие вси. <sup>5</sup>Да

> <sup>а</sup>Въ коне́цъ, въ пѣснехъ, Фало́мъ пѣсни дв́дъ, §э.

 $^6$ Бже, оўщедри ны, й багослови ны, просв $^4$ Ти лице твое на ны, й помильй ны.  $^6$ Познати на земли пыть твой, во вс $^4$ Хх газыц $^4$ Хх спсеніе твое.  $^4$ Да йспов $^4$ Хдатса теб $^4$ С людіе, бже, да йспов $^4$ Хдатса теб $^4$ С людіе всй.  $^6$ Да

возвеселя́тся и да возра́дуются язы́цы, я́ко су́диши лю́дем правото́ю, и язы́ки на земли́ наста́виши. <sup>6</sup>Да испове́дятся Тебе́ лю́дие, Бо́же, да испове́дятся Тебе́ лю́дие вси. <sup>7</sup>Земля́ даде́ плод свой, благослови́ ны, Бо́же, Бо́же наш, <sup>8</sup>благослови́ ны, Бо́же, и да убоя́тся Его вси концы́ земли́.

#### Слава:

### <sup>1</sup>В конец, псалом песни Давиду, 67

<sup>2</sup>Да воскре́снет Бог, и расточа́тся врази́ Его, и да бежа́т от лица́ Его ненави́дящии Его. <sup>3</sup>Я́ко исчеза́ет дым, да исче́знут, я́ко та́ет воск от лица́ огня́, та́ко да поги́бнут гре́шницы от лица́ Бо́жия, <sup>4</sup>а пра́ведницы да возвеселя́тся, да возра́дуются пред Бо́гом, да насладя́тся в весе́лии. <sup>5</sup>Воспо́йте Богу, по́йте и́мени Его, путесотвори́те возше́дшему на за́пады, Госпо́дь и́мя Ему, и ра́дуйтеся пред Ним. <sup>6</sup>Да смяту́тся

возвесельтся, ѝ да возрадоются івзыцы: івки сохиши людеми правотою, ѝ івзыки на землю наставиши.  ${}^5$ Да йспов Кдатся теб  ${}^5$ В людіє, бже, да йспов Кдатся теб  ${}^5$  людіє, бже, да йспов Кдатся теб  ${}^5$  людіє всй.  ${}^5$ Земля даде плоди свой: блгослови ны, бже, бже наши,  ${}^6$ Блгослови ны, бже: ѝ да оўбоятся  ${}^6$ Г ${}^{\circ}$ Всй концы земля.

### Gnába:

<sup>4</sup>Въ конецъ, фаломъ пъсни дбдъ, §3.

<sup>Б</sup>Да воскрнетъ біть, й расточатся врази єгій, й да біть жатъ ій лица єгій ненавидящій єгій. ЇЙки йсчезаєть дымь, да йсчезноть: паки таєть воскъ ій лица отня, таки да погибноть грышницы ій лица бітія, <sup>Д</sup> прыницы да возвеселятся, да возрадоются пред бітомь, да насладатся въ веселій. <sup>Е</sup>воспойте біть, пойте ймени єгій, потте отновнить возшедшемь на запады, грыймя ємі, й радойтеся пред нимь. <sup>5</sup>Да сматоть

от лица Его, Отца сирых и Судий вдовиц: Бог в месте святем Своем. 7Бог вселяет елиномысленныя в дом, изводя окованныя мужеством, такожде преогорчевающыя живущыя во гробех. <sup>8</sup>Боже, внегда исходити Тебе пред людьми Твоими, внегда мимоходити Тебе́ в пусты́ни, <sup>9</sup>земля́ потрясе́ся, ибо небеса́ кануша от лица Бога Синаина, от лица Бога Изра́илева. <sup>10</sup>Дождь во́лен отлучи́ши, Бо́же, достоянию Твоему, и изнеможе, Ты же совершил еси е. 11 Животная Твоя живут на ней, уготовал еси благостию Твоею нищему, Боже. 12 Господь даст глагол благовествующым силою многою. 13 Царь сил возлюбленнаго, красотою дому разделити корысти. <sup>14</sup>Аще поспите посреде предел, криле голубине посребрене, и междорамия ея в блещании злата. <sup>15</sup>Внегда разнствит Небесный цари на ней,

297

ш лица еги, оца сирыхъ, и судій вдовицъ: бітъ въ месте стемъ своемъ. 5бгъ вселаетъ единомысленным въ домъ, извода шкованным мъже\_ ствомъ, такожде прешгорчевающым живущым во гроб'ехъ. "Бже, внегда исходити тевт пред людьми твоими, внегда мимоходити тебв въ пъстыни, Эземля потрясеся, йбо небеса каньша W лица бга сінанна, W лица бга ійлева. ТДождь воленъ Шльчиши, бже, достожнію твоемь: и изнеможе, ты же совершиль еси е. «Живштнам твом живуть на ней, оуготоваль еси богостію твоею нищему, бже. в Гаь дасть глаголь бого\_ въствующыми силою многою. "Црь сили воз\_ любленнаги, красотою дому раздилити корыс\_ ти. А Аще поспите посред пред вли, крил в голу. бинъ посребренъ, и междорамім ем въ блещаніи злата. Евнегда разнствитъ нвный цари на ней,

<sup>🤏</sup> ра́ди красоты̀

оснежатся в Селмоне. 16 Гора Божия, гора тучная, гора усыренная, гора тучная. <sup>17</sup>Вскую непщуете горы усыренныя? Гора, юже благоволи Бог жити в ней, ибо Господь вселится до конца. 18 Колесница Божия тьмами тем, тысяща гобзующих, Господь в них в Сина́и во святе́м. 19Возше́л еси́ на высоту́, пленил еси плен, приял еси даяния в человецех, ибо не покаряющыяся, еже вселитися. <sup>20</sup>Господь Бог благословен, благословен Господь день дне, поспешит нам Бог спасений наших. <sup>21</sup>Бог наш, Бог еже спасати, и Господня, Господня исходища смертная. <sup>22</sup>Обаче Бог сокрушит главы врагов Своих, верх влас преходящих в прегрешениих своих. <sup>23</sup>Рече́ Госпо́дь: от Васа́на обращу́, обращу́ во глубинах морских. <sup>24</sup> Яко да омочится нога твоя в крови, язык пес твоих, от враг от него́. <sup>25</sup>Ви́дена быша ше́ствия Твоя́, Бо́же, шествия Бога моего Царя, Иже во святем.

шеньжатем въ селминь. 51Гора бяїм, гора тъчнам, гора оусыреннам, гора тъчнам. «Вскою непшвете, горы оусыренным; гора, юже блговоли біть жити въ ней: йбо гаь вселится до конца. <sup>н</sup>Колесни́ца бжіїм тьма́мн те́мъ, ты́смща гобзвющиха: гов ва ниха ва сінан во ствма. ыВозше́ли е̂си на высоту, плинили е̂си плини: прії прії при дайній ва челов в цеху, йбо не покараношымсм, ёже вселитисм. «Гав біть білосло\_ венъ, блгословенъ гов день дне, поспъшитъ нами біти спсеній нашнуи. Кабіти наши, біти ёже спсати: и гана, гана исхидища смертнам. <sup>кв</sup>Обаче бгъ сокрушитъ главы врагшвъ свонхъ, верхъ власъ преходминхъ въ прегръшенинхъ свойхъ. «Рече гдь: ш васана шбраще, шбраще во глуеннах морских : ка ТА кw да w мочится нога твом въ крови, мамкъ песъ твонуъ Врагъ W негw. кевидина быша шествіл твой бже, ше́ствій біа моєгш цой, йже во стівми.

<sup>26</sup>Предварища князи близ поющих, посреде дев тимпанниц. <sup>27</sup>В церквах благословите Бога, Господа от источник Израилевых. 28 Тамо Вениамин юнейший во ужасе, князи Иудови владыки их, князи Завулони, князи Неффалимли. <sup>29</sup>Запове́ждь, Бо́же, си́лою Твое́ю, укрепи, Боже, сие, еже соделал еси в нас. 30От храма Твоего во Иерусалим Тебе принесут царие дары. 31Запрети зверем тростным, сонм юнец в юницах людских, еже затворити искущенныя сребром, расточи языки хотящыя бра́нем. <sup>32</sup>Прии́дут моли́твенницы от Египта, Ефиопия предварит руку свою к Богу. <sup>33</sup>Царства земная, пойте Богу, воспойте Господеви, <sup>34</sup>возше́дшему на Небо небесе́ на востоки, се даст гласу Своему глас силы. <sup>35</sup>Дадите славу Богови, на Израили велелепота Его, и сила Его на облацех. <sup>36</sup>Дивен Бог во святых Своих, Бог Израилев: Той даст силу и державу людем Своим, благословен Бог.

Слава:

<sup>кэ</sup>Предвари́ша кна́зи бли́зъ пою́щихъ, посредѣ дыва тумпанинца. кзва цокваха блгословите бга, гаа w истичники ійлевыхи. киТами веніаміни юнтеншій во оўжасть, кнази ібдиви владыки йхъ, кнази завулюни, кназн неффалімли. бо Запов вждь, бже, силою твоею, оукрыпи, бже, сїє, єже сод влаль есн въ нась. ТО храма твоеги во і ерлими тевт принесяти царіе дары. ТаЗапре\_ тн эвтрема тристныма, сонма юнеца ва юницахъ людскихъ, ёже затворити искошенным сребромъ: расточи пазыки хотжщым бранемъ. <sup>лв</sup>Пріндуть млтвенницы й егупта: ефіопіа предварить рыкы свою къ бты. Тубрства земнам, понте ббу, воспонте греви, мвозшедшему на нбо нёсе на востоки: се дастъ глась своемо гласъ силы. <sup>бе</sup>Дадите славу бтови: на ійли велел впота ệгw, й сила ệгw на облацъхъ. БАйвенъ бгъ во стыхъ свойхъ: бгъ ійлевъ, той дастъ силу й державу людеми свойми: багословени бги.

Сла́ва:

### <sup>1</sup>В конец, о изме́ншихся, псалом Давиду, 68

<sup>2</sup>Спаси, мя, Боже, яко внидоща воды до души моея. <sup>3</sup>Углебох в тимении глубины, и несть постояния. Приидох во глубины морския, и буря потопи мя. 4Утрудихся зовый, измолче гортань мой, исчезосте очи мой, от éже уповати ми на Бога моего. <sup>5</sup>Умножишася паче влас главы моея ненавидящии мя туне, укрепишася врази мой, изгонящии мя неправедно: яже не восхищах, тогда воздаях. <sup>6</sup>Бо́же, Ты уве́дел еси́ безу́мие мое́, и прегрешения моя от Тебе не утайшася. <sup>7</sup>Да не постыдятся о мне терпящии Тебе, Господи, Господи сил, ниже да посрамятся о мне ищущии Тебе, Боже Израилев. <sup>8</sup>Яко Тебе ради претерпех поношение, покры срамота лице мое́. <sup>9</sup>Чуждь бых бра́тии мое́й, и стра́нен сыновом матере моея. 10 Яко ревность дому Твоего снеде мя, и поношения поносящих Ти

## <sup>а</sup>Въ коне́цъ, ŵ н̂змѣншихсм, ψало́мъ дя́ду, а́н.

вСпси ма, бже, ійку внидоша воды до души моей. Оугльбохъ въ тименій глубины, й несть постомнім: пріндохъ во глубины мирскім, й бурм потопи мм. Оутрудихсм зовый, измолче гор\_ тань мой, исчезость очи мой, и ёже оуповати мѝ на бга моего̀. <sup>€</sup>Оу̂мно́жншасм па́че вла̂съ гла\_ вы моей ненавидиши ма тене: оукръпишаса врази мой, изгонащін ма неправедни: аже не восунщахъ, тогда воздамуъ. 5Бже, ты оув кавль есн безуміе мое, й прегрышенім мой W тебе не оутаншасм. <sup>3</sup>Да не постыдатся w мнв тер\_ пащін тебе, ган, ган силь: ниже да посраматся w мнв йшушін тебе, бже ійлевь. "Ійки тебе ради претерпихи поношение, покры срамота лице мое. «Чеждь бых братін моей, й странени сыновшми матере моей: ТАкш ревность дому твоего снъде ма, и поношента поносащихъ ти

нападоша на мя. 11И покрых постом душу мою, и бысть в поношение мне, <sup>12</sup>и положих одеяние мое вретище, и бых им в притчу. 13О мне глумля́хуся седя́щии во врате́х, и о мне пояху пиющии вино. 14Аз же молитвою моею к Тебе, Боже, время благоволения, Боже, во множестве милости Твоея услыши мя, во истине спасения Твоего. 15Спаси мя от брения, да не углебну, да избавлюся от ненавидящих мя и от глубоких вод. <sup>16</sup>Да не потопит мене буря водная, ниже да пожрет мене глубина, ниже сведет о мне рове́нник уст своих. <sup>17</sup>Услы́ши мя, Господи, яко блага милость Твоя, по множеству щедрот Твойх призри на мя. 18 Не отврати лица Твоего от отрока Твоего, яко скорблю, скоро услыши мя. 19Вонми души моей, и изба́ви ю́, враг мои́х ра́ди изба́ви мя. 20Ты бо веси поношение мое и студ мой, и срамоту мою: пред Тобою вси оскорбляющии мя.

нападоша на ма. а Й покрых постоми двшв мою, и высть въ поношение мнв: вій положихъ шдьмніє моє вретище, й быхь ймь въ притчу. тW мнв глемлахеса съдащін во вратьхъ, й ŵ мн в по му в піющін віно. мі Аз же матвою моєю къ тебъ бже, врема баговолента, бже: во множе ствъ мати твоем оуслыши мм, во йстниъ спсенім твоеги. Есбпси ма ш бренім, да не оўгл Кбич: да йзбавлюся Ѿ ненавидащих ма, й  $\overline{\mathbf{w}}$  глубокнух водх.  $\mathbf{5}^{\mathsf{I}}\mathbf{\Delta}$ а не потопиту менè бурм воднам, ниже да пожретъ мене глубина, ниже сведетъ ш мнв ровенникъ оўстъ свонхъ. 30 ус\_ Λώων μφ, τῶν, ιἄκω ελίτα μλτι τβολ: πο μηόχε<sub>-</sub> ству щедротъ твонхъ призри на мà. «Не Швра\_ ти лица твоегѝ й отрока твоегѝ, іаки скорблю, cκόρω ογελώμι κ.λ. δι Βοικι Δεμί κοέκ, η  $\hat{n}$ 3бави  $\hat{n}$ 0: врагъ монхъ ради  $\hat{n}$ 3бави ма.  $\hat{n}$ Ты бо в Кси поношение мое, и стедъ мой, и срамоτὸ Μοιὸ: πρεά τοσόιο всі νοκορσλλιομιν Μλ. <sup>21</sup>Поношение чаяще душа моя и страсть: и ждах соскорбящаго, и не бе, и утешающих, и не обретох. <sup>22</sup>И даша в снедь мою желчь, и в жажду мою напоиша мя оцта. 23Да будет трапеза их пред ними в сеть, и в воздаяние, и в соблазн. <sup>24</sup>Да помрачатся очи их, еже не видети, и хребе́т их вы́ну сляцы́. <sup>25</sup>Проле́й на ня гнев Твой, и ярость гнева Твоего да постигнет их. <sup>26</sup>Да бу́дет двор их пуст, и в жили́щах их да не будет живый. 273ане егоже Ты поразил еси, тии погнаша, и к болезни язв моих приложища. 28 Приложи беззаконие к беззаконию их, и да не внидут в правду Твою. <sup>29</sup>Да потребятся от книги живых и с праведными да не напишутся. 30 Нищ и боляй есмь аз: спасение Твое, Боже, да приимет мя. 31Восхвалю́ имя Бога моего́ с песнию, возвеличу Его во хвалении: 32 и угодно будет Богу паче тельца юна, роги износяща и

<sup>ка</sup>Поноше́нїе ча́мше душа мом й страсть: й ждахъ соскорбищаги, й не бъ, й оўтышающихъ, и не шбрътохъ. кв Й даша въ снедь мою желчь, и въ жажду мою напоиша ма оцта. <sup>кг</sup>Да будетъ трапеза йхъ пред ийми въ съть, и въ воздамніє, й въ соблазнъ. КАДа помрачатся очи йхъ, ёже не видъти, и хребетъ йхъ вынь слацы. <sup>ке</sup>Проле́й на нà гнѣвъ тво́й, ѝ га́рость гнѣва твоегѝ да постигнетъ и̂хъ. кэДа будетъ дворъ йхъ постъ, ѝ въ жилищихъ йхъ да не бодетъ живый. каЗане егоже ты поразиль еси, ти погнаша, и къ бол взни извъз монхъ приложнива. <sup>кн</sup>Приложи беззако́нїє къ беззако́нїю йхъ, и да не внидоти ви правдо твою. Ко Да потребатся W книги живыхъ, и съ првными да не напишьтсм. <sup>а</sup>Ни́щъ ѝ бола́й ё́смь а́зъ: спсе́ніе твое, бже, да прінметъ ма. бавосувалю йма бга моего съ п-Кснію, возвеличь єго во хваленіи: «В Й оугодно будеть бту паче тельца юна, роги износжща и

па́знокти. <sup>33</sup>Да у́зрят ни́щии и возвеселя́тся: взыщи́те Бо́га, и жива́ будет душа́ ва́ша. <sup>34</sup>Я́ко услы́ша убо́гия Госпо́дь и окова́нныя Своя́ не уничижи́. <sup>35</sup>Да восхва́лят Его небеса́ и земля́, мо́ре и вся живу́щая в нем. <sup>36</sup>Я́ко Бог спасе́т Сио́на, и сози́ждутся гра́ди Иуде́йстии, и вселя́тся та́мо, и насле́дят и́, <sup>37</sup>и се́мя рабо́в Твои́х удержи́т и́, и лю́бящии и́мя Твое вселя́тся в нем.

<sup>1</sup>В конец, Давиду в воспомина́ние, во е́же спасти́ мя Господу, 69

<sup>2</sup>Бо́же, в по́мощь мою́ вонми́, Го́споди, помощи́ ми потщи́ся. <sup>3</sup>Да постыдя́тся и посра́мятся и́щущии ду́шу мою, да возвратя́тся вспять и постыдя́тся хотя́щии ми зла́я. <sup>4</sup>Да возвратя́тся а́бие стыдя́щеся глаго́лющии ми: бла́гоже, бла́гоже. <sup>5</sup>Да возра́дуются и возвеселя́тся о Тебе́ вси и́щущии Тебе́, Бо́же, и да глаго́лют вы́ну, да возвели́чится Госпо́дь,

па́зникти.  $^{\Lambda r}$ Да оўзратъ ни́шін й возвесела́тса: взыщи́те біта, й жива біздетъ душа ва́ша.  $^{\Lambda r}$ Ійки оўслы́ша оўби́гіа г $\hat{A}$ ь, й шкованным свой не оўничижи.  $^{\Lambda e}$ Да восхва́латъ  $\hat{e}$ го нбса й земла, мо́ре й вса живущам въ не́мъ.  $^{\Lambda s}$ Ійки біть спсе́тъ сішна, й созиждутся гра́ди ізде́йстій, й всела́тся та́ми, й насл $\hat{a}$ датъ й:  $^{\Lambda s}$ И с $\hat{a}$ ма рабивъ твойхъ оўдержи́тъ й, й любащій йма тво $\hat{e}$  всела́тся въ не́мъ.

 $^{3}$ Въ коне́цъ, дбду въ воспомина́ніе, во е́же спсти ма гу̂у, а́ $\div$ .

 $^{6}$ Бже, въ помощь мою вонми: г $^{6}$ н, помощи ми потщисм.  $^{6}$ Да постыдатся й посраматся йщещи деше мою, да возврататся вспать, и постыдатся хотащии ми элая:  $^{6}$ Да возврататся йбіе стыдащеся глаголющій ми: благоже, благоже.  $^{6}$ Да возрадеются и возвеселатся  $^{6}$  вселатся  $^{6}$  вселатся  $^{6}$  вселатся  $^{6}$  вселатся  $^{6}$  вселатся  $^{6}$  выне, да возвеличится г $^{6}$ ь,

любящии спасение Твое. <sup>6</sup>Аз же нищ есмь и убог, Боже, помози ми: Помощник мой и Избавитель мой еси Ты, Господи, не закосни.

#### Слава:

По 9-й кафисме, Трисвятое. По Отче наш: Таже тропари, глас 6:

Помышля́ю день стра́шный и пла́чу дея́ний мои́х лука́вых: ка́ко отвеща́ю Безсме́ртному Царю́? Или́ ко́им дерзнове́нием воззрю́ на Судию́, блу́дный аз? Благоутро́бный О́тче, Сы́не Единоро́дный, Ду́ше Святы́й, поми́луй мя.

Слава: Во юдо́ли плаче́вне, на ме́сте, е́же завеща́л еси́, егда́ ся́деши, Ми́лостиве, сотвори́ти пра́ведный суд, не обличи́ моя́ сокрове́нная, ниже́ посрами́ мене́ пред А́нгелы, но пощади́ мя, Бо́же, и поми́луй мя.

любащій спсеніе твое.  ${}^5$ Азь же нищь єсмь й оўбогь, бже, помози ми: помощинкь мой, й йзбавитель мой есй ты, ган, не закоснй.

### Сла́ва:

Πο б-й ка-бісмѣ, тристоє, по Оче нашъ: Таже тропари, гласъ 5:

Помышлаю день страшный, й плачь дваній мойх лькавых: какш шввщаю безсмертномь црю; йлй конмь дерзновеніемь воззрю на сьдію блюдный азь; блговтробный оче, сне единородный, дше стый, помильй ма.

Олава: Во юдоли плачевить, на мъстъ, еже завъщаль есй, егда садеши мативе, сотворити првный съдъ, не шбличи мой сокровеннам, ниже посрами мене преф агглы, но пощади ма, бже, и помильй ма.

И ныне: Упование и покров державный к Тебе притекающих, Богородительнице, благое предстательство мира, моли со безплотными прилежно, Егоже родила еси Человеколюбнейшаго Бога, избавитися душам нашым от всякаго прещения, Едина Благословенная.

### Господи, помилуй (40) и молитва:

Влады́ко Го́споди, Бо́же наш, Йже Еди́н окая́нныя моея́ души́ неду́г и сея́ исцеле́ние ве́дый, исцели́ ю́, я́коже ве́си, ра́ди мно́жества ми́лости Твоея́ и щедро́т Твои́х, поне́же от дел мои́х несть пла́стыря приложи́ти ей, ниже́ еле́а, ни обяза́ния, но Ты, прише́дый не пра́ведныя призва́ти, но гре́шныя в покая́ние, поми́луй, уще́дри, прости́ю, раздери́ рукописа́ние мно́гих мои́х и сту́дных дея́ний и наста́ви мя на пра́вый путь Твой, да ходя́й во и́стине Твое́й,

Û Η ΜΗ Ε: Ο ΠΟ ΠΟ ΒΑΠΙΕ Η ΠΟ ΚΡΟΘΕ ΣΕΡΧΑΘΗΜΗ ΚΈ ΤΕΓΕ ΠΡΗΤΕΚΑΘΟΜΗΧΕ, ΕΓΟΡΟΔΗΤΕΛΕΗΝΙΕ, ΕΓΟΘΕ ΠΡΕΔΕΤΑΤΕΛΕΤΒΟ ΜΙΡΑ, ΜΟΛΗ CO ΕΕΞΠΛΟΤΗΜΗ ΠΡΗΛΕΧΗΝ, ΕΓΟΘΕ ΡΟΔΗΛΑ Ε΄ ΤΙ ΤΙ ΕΚΟΛΙΘΕΗ ΤΙ ΜΕ ΕΚΟΛΙΘΕΗ ΤΗ ΜΕΙ ΤΟ ΕΓΑ, Η ΒΕΑΚΑΙΤΟ ΕΓΑ, Η ΒΕΑΚΑΙΤΟ ΠΡΕΨΕΉΤΑ, Ε΄ ΔΗ Η ΕΓΟ ΕΓΑΝΕΙ ΤΟ ΕΓΑΝΕΙ ΤΟ ΕΓΑΝΕΙ ΤΟ ΕΓΑΝΕΙ ΤΟ ΕΓΑΝΕΙ ΤΟ ΕΓΑΝΕΙ ΤΟ ΕΙΘΕΝΕΙ ΤΟ ΕΙΘΕΝΕΙ

# $\Gamma$ Ди, помилой, м. $\hat{\mu}$ млтва:

Βλικο την επε нάшα, йже єдина ωκαάнным моєм души недуга, й сем йсцьленіє выдый, йсцьли ю, ійкоже выси, ради множества міти твоєм, й щедрота твойха: понеже ш дыла мойха нысть пластыры приложити єй, ниже єлеа, ни шбазанім, но ты пришедый не прівным призвати, но грышным ва покамніє, помильй, оўщедри, прости ю, раздери рукописаніє многиха мойха й студныха дымій, й настави мі на правый путь твой, да ходый во йстинь твоёй,

возмогу́ избежа́ти стрел лука́ваго и си́це предста́ну неосужде́нно пред стра́шным Престо́лом Твои́м, сла́вя и воспева́я пресвято́е Твое и́мя во ве́ки, аминь.

возмого избъжати стръл локаваги, и сице предстано нешсождении пред страшнымо пртоломо твоимо, слава и воспъват престое твое има во въки, аминь.

### Кафисма десятая

Давиду псалом, сыно́в Ионада́вовых и пе́рвых пле́ншихся, не надпи́сан у еврей, 70

<sup>1</sup>На Тя, Господи, уповах, да не постыжуся в век. <sup>2</sup>Правдою Твоею избави мя и изми мя, приклони ко мне ухо Твое и спаси мя. <sup>3</sup>Бу́ди ми в Бо́га Защи́тителя и в ме́сто кре́пко спасти мя, яко утверждение мое и прибежище мое́ еси́ Ты. <sup>4</sup>Бо́же мой, изба́ви мя из руки грешнаго, из руки законопреступнаго и обидящаго, <sup>5</sup>я́ко Ты еси терпение мое, Господи, Господи, упование мое от юности моея́. <sup>6</sup>В Тебе́ утвердихся от утробы, от чрева матере моея Ты еси мой покровитель: о Тебе́ пе́ние мое́ вы́ну.  $^{7}$ Я́ко чу́до бых многим, и Ты помощник мой крепок.

<sup>а</sup>На та, ган, оуповахъ, да не постыжьса въ в Ккъ. ВПравдою твоею избави ма, и изми ма: приклони ко мив оўхо твое, и спси мм. Буди ми въ бта защитителм, и въ место крепко спсти мм: іакш оўтвержденіе мое, й прибъжище мое еси ты. Бже мой, избави ма из роки грвшна гш, из руки законопреступнагш и шбидащагш: ÉľÁkw ты есн терпКніе мое, ган, ган, оупованіе мое W юности моем. 5Вг тевт оутвердихсм W оутробы,  $\overline{\mathbf{w}}$  чрева матере моей ты есй мой покровитель: w тебъ пъніе мое вынь. Яйки чьдо бых мишгима: и ты помощника мой крипока.

<sup>8</sup>Да исполнятся уста моя хваления, яко да воспою славу Твою, весь день великолепие Твое́. <sup>9</sup>Не отве́ржи мене́ во вре́мя ста́рости, внегда оскудевати крепости моей, не остави мене́.  ${}^{10}$ Я́ко ре́ша врази́ мой мне, и стрегу́щии душу мою совещаща вкупе, 11 глаголюще: Бог оставил есть его, пожените и имите его, яко несть избавляяй. 12 Боже мой, не удалися от мене, Боже мой, в помощь мою вонми. <sup>13</sup>Да постыдятся и исчезнут оклеветающии душу мою, да облекутся в студ и срам ищущии злая мне. <sup>14</sup>Аз же всегда возуповаю на Тя и приложу на всяку похвалу Твою. 15Уста́ моя́ возвестя́т пра́вду Твою, весь день спасение Твое, яко не познах книжная. <sup>16</sup>Вни́ду в си́ле Госпо́дни, Го́споди, помяну́ правду Тебе Единаго. 17 Боже мой, имже научил мя еси от юности моея, и до ныне возвещу чудеса Твоя. 18И даже до старости и престарения, Боже мой, не остави мене,

"Да исполнатся оуста мой хваленій, юкw да **Βο**ςποιο ςλάβ ΤΒοιο, Βές Δέη Βεληκολέπιε ΤΒοε. «Не Шве́ржи менѐ во врема ста́рости: внегда̀ шскъд вати кр впости моей, не шстави мене. ТАкw рѣша вразн мон мнѣ, н стрегъ́щін дъ́шъ́ мою совъщаща вкить, аглаголюще: бтъ wctaвнав есть его, пожените и имите его, гакш нЕсть избавлами. в Бже мой, не обдалиса W мене: бже мой, въ помощь мою вонми. гіда постыдатся и исчезноть шклеветающи дошо мою, да ŵблекутсм въ студъ и срамъ йщущи элам мнВ. <sup>Л</sup>АЗЗ же всегда возвповаю на та, й приложу на всмку похвалу твою. <sup>Е</sup>Оуста мом возвъстать правду твою, весь день спсение твое, іаки не познаух книжнам. 51 Вниду въ силъ гұни: гұн, поману правду тебе единагы. 51 Бже мой, ямже навчиль ма еси в юности моеа, и до нынь возвышу чудеса твой. НА даже до старос. тн и престарына, бже мой, не истави мене,

дондеже возвещу мышцу Твою роду всему грядущему, 19силу Твою и правду Твою, Боже, даже до вышних, яже сотворил ми еси величия. Боже, кто подобен Тебе? <sup>20</sup>Елики явил ми еси скорби многи и злы, и обращься оживотворил мя еси, и от бездн земли возвел мя еси. 21Умножил еси на мне величествие Твое, и обращься утешил мя еси, и от бездн земли паки возвел мя еси. 22 Ибо аз исповемся Тебе в людех, Господи, в сосудех псаломских истину Твою, Боже, воспою Тебе́ в гуслех, Святы́й Изра́илев. <sup>23</sup>Возра́дуетеся устне мой, егда воспою Тебе, и душа моя. юже еси избавил. <sup>24</sup>Еще же и язык мой весь день поучится правде Твоей, егда постыдятся и посрамятся ищущии злая мне.

### О Соломоне, псалом Давиду, 71

<sup>1</sup>Бо́же, суд Твой царе́ви даждь, и пра́вду Твою сы́ну царе́ву: <sup>2</sup>суди́ти лю́дем Твои́м в

дондеже возвъщё мышць твою родь всемё градущему, бойлу твою й правду твою, бже, даже до вышнихъ, таже сотвориль ми еси величім. Бже, кто подобень тебф; «Слики авиль мі есі скирби мишги и элы; и шбращься шживотвориль ма еси, и в безднь земли возвель ма вси. Каоумножиль вси на мив величествие твое, н шбращьсм оўтышили ма есн, н ш безднъ земли паки возвелъ ма еси. Квибо азъ исповымся тебы ва людеха, гон, ва сосядыха **ФАЛОМСКИХЪ ЙСТИНУ ТВОЮ, БЖЕ, ВОСПОЮ ТЕБТЕ ВЗ** гъслехъ, стый ійлевъ. «Возрадьетьсм оустнъ мοй, êгда воспою тебв, û душа мом, юже êсй избавиль: КАССЩЕ же и азыкь мой весь день по\_ вчитсм правди твоей, егда постыдатся и посраматса йшушін злаа мнЕ.

Ŵ соломшнъ, фаломъ дбдх, ба.

 ${}^{\bar{a}}$ Бже, судъ твой цареви даждь, й правду твою сыну цареву:  ${}^{\bar{a}}$ Судити людемъ твоймъ въ

правде, и нищым Твоим в суде. 3Да восприимут горы мир людем, и холми правду. <sup>4</sup>Судит нищым людским, и спасет сыны убогих, и смирит клеветника. <sup>5</sup>И пребудет с солнцем, и прежде луны рода родов. 6Снидет яко дождь на руно, и яко капля, каплющая на зе́млю. <sup>7</sup>Возсия́ет во днех его пра́вда и мно́жество мира, дондеже отъимется луна.  $^8$ И облада́ет от мо́ря до мо́ря, и от рек до конец вселенныя. <sup>9</sup>Пред ним припадут Ефиопляне, и врази его персть полижут. <sup>10</sup>Царие Фарсийстии и острови дары принесут, царие Ара́встии и Сава́ да́ры приведу́т: 11 и покло́нятся ему вси царие земстии, вси языцы поработают ему. <sup>12</sup>Яко избави нища от сильна, и убога, емуже не бе помощника. 13 Пощадит нища и убога, и душы убогих спасет: <sup>14</sup>от лихвы и от неправды избавит душы их, и честно имя его пред ними. 15И жив будет, и правдъ, и нищыми твоими ви судъ. ГДа вос\_ πριήμηστο γόρω μάρο λιόζεμο, η χόλμη πράβχο. <sup>а</sup>Свантъ нищымъ людскимъ, и спасетъ сыны оубогнух, и смиритъ клеветника.  $\tilde{\mathbf{e}}\hat{\mathbf{H}}$  преб $\hat{\mathbf{g}}$ детъ съ солнцемъ, и прежде луны рода родшвъ. <sup>5</sup>Сни́детъ іаки дождь на рвно, и іаки капла каплющам на землю. Возстметь во днехь еги правда и множество мира, дондеже Шиметсм луна. Й шбладаетъ в мора до мора, и в ръкъ до коне́цъ вселе́нным. •Пред ни́мъ припадъ́тъ е̂-оїо́плане, й вразі е̂гі персть полижьть. Царіе **Фарсійстін й острови дары принесьть, царіе** аравстін й сава дары приведоть: «Й поклонат\_ см емв вси царіе земстін, вси газыцы поработа\_ ютъ емв. вПики избави нища и сильна, и оубога, еможе не въ помощника. Пощадитъ нища и оббога, и дошь оббогих спасеть: ТО лихвы и W неправды избавитъ дошы йхъ, и че́стно німа  $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ пре $\hat{\mathbf{d}}$  ними.  $\hat{\mathbf{e}}$ і $\hat{\mathbf{H}}$  жи́въ бъ́детъ, и дастся ему от злата Аравийска, и помолятся о нем выну, весь день благословят его. <sup>16</sup>Будет утверждение на земли на версех гор, превознесется паче Ливана плод его: и процветýт от града яко трава земная. <sup>17</sup>Будет имя его благословено во веки, прежде солнца пребывает имя его, и благословятся в нем вся колена земная, вси языцы ублажат его. <sup>18</sup>Благословен Господь Бог Израилев, творяй чудеса Един. <sup>19</sup>И благословено имя славы Его во век, и в век века, и исполнится славы Его вся земля: буди, буди.

#### Слава:

Оскуде́ша пе́сни Давида, сына Иессе́ова. Псалом Аса́фу, 72

 $^{1}$ Коль благ Бог Изра́илев, пра́вым се́рдцем.  $^{2}$ Мой же вма́ле не подвижа́стеся но́зе: вма́ле не пролия́шася стопы́ моя́.  $^{3}$ Я́ко возревнова́х

дастсм емв в злата аравійска: й помольтсм в неми выну, весь день блгословати его. 51Будетъ оутверждение на земли на верстух горъ, превознесетсм паче лівана плодъ егю: и про\_ цвътътъ 🛱 града гаки трава земнам. 🦥 Бъдетъ имм ети блгословено во втки, прежде солнца пребываетъ имм ети: и блгословатся въ немъ вся колена земная, вси пазыцы обелажать всо. <sup>н</sup>Блгослове́нъ гфъ бгъ ійлевъ, твора́й чъдеса̀ единъ. «Й багословено имм славы его во векъ, и въ въкъ въка: и исполнитса славы его вса ЗЕМЛА: БУДИ, БУДИ.

## **G**λάβα:

Ŵскуджша пъсни дбда, сына јессеова. Чаломъ асафу, бв.

 ${}^{6}$ Коль блгъ бгъ ійлевъ, правымъ се́рдцемъ.  ${}^{6}$ Мой же вмал ${}^{4}$  не подвижаст ${}^{4}$ См ноз ${}^{5}$ Свмал ${}^{4}$  не проліжшасм стопы мож.  ${}^{6}$ П ${}^{6}$ Кw возревновахъ

на беззаконныя, мир грешников зря. 4Яко несть восклонения в смерти их, и утверждения в ране их, <sup>5</sup>в трудех человеческих не суть, и с челове́ки не приимут ран. 6Сего́ ра́ди удержа я гордыня их до конца: одеяшася неправдою и нечестием своим. 7Изыдет яко из тука неправда их, преидоша в любовь сердца. <sup>8</sup>Помыслиша и глаголаша в лукавстве, неправду в высоту глаголаша. <sup>9</sup>Положиша на небеси уста своя, и язык их прейде по земли. 10Сего ради обратятся людие мой семо, и дние исполнени обрящутся в них. 11 И реша: како уведе Бог? И аще есть разум в Вышнем? 12Се сии грешницы и гобзующии в век, удержаща богатство. 13И рех: еда всуе оправдих сердце мое, и умых в неповинных руце мой? 14И бых язвен весь день, и обличение мое на утренних. <sup>15</sup>Аще глаголах, повем тако: се роду сынов Твоих, емуже

на беззакшнным, миръ гр-Ешникшвъ зрж. А́ТА́кш нКсть восклоненім во смерти йхо, й оўтверж денім во рант йхо: Ево проджую челов вческихо не съть, и съ человъки не прінмуть рань. 5Gerw радн оудержа के гордына йхъ до конца: wgtamua\_ см неправдою й нечесттемъ своймъ. <sup>3</sup>Йзыдетъ іакw и̂3 тъка неправда йхъ: прендоша въ любовь сердца. Помыслиша и глаголаша въ лукавствъ, неправду въ высоту глаголаша. •Положиша на небеси оуста своя, и языка йха прейде по зем\_ ли. TGerw ради шбрататса людіе мой семи, й дніє исполнени шбрыщьтся во нихо. «Й реша: какш оўведть біть; й аще ёсть развых въ вышнемъ; в Се сін гръшницы й гоб зующін въ в вкх, оудержаша богатство. ПР р вхх: еда все шправдих» сердце мое, и оумых» въ неповинных» рхців мой; й'Й быхх газвенх весь день, й шь\_ личеніе мое на оўтренннув. Е А́ще глаголахь, повеми таки: се роду сыниви твонхи, емеже обещахся, <sup>16</sup>и непщевах разумети: сие труд есть предо мною, 17дондеже вниду во святило Божие и разумею в последняя их. <sup>18</sup>Обаче за льщения их положил еси им злая, низложил еси я, внегда разгордешася. 19 Како быша в запустение? Внезапу исчезоща, погибоща за беззаконие свое.  $^{20}$ Я́ко со́ние востаю́щаго, Го́споди, во гра́де Твоем образ их уничижиши. 21 Яко разжжеся сердце мое, и утробы моя изменишася.  $^{22}$ И аз уничижен и не разумех, скотен бых у Тебе́. <sup>23</sup>И аз выну с Тобою, удержал еси руку десную мою, <sup>24</sup>и советом Твоим наставил мя еси, и со славою приял мя еси. 25 Что бо ми есть на небеси? И от Тебе что восхоте́х на земли́? <sup>26</sup>Исчезе́ се́рдце мое́ и плоть моя, Боже сердца моего, и часть моя, Боже, во век.  $^{27}$ Я́ко се удаля́ющии себе́ от Тебе, погибнут; потребил еси всякаго любодеющаго от Тебе. <sup>28</sup>Мне же прилеплятися шьтьщахсм: 51Й непщевахх разумьти: сте трудх есть предо мною, <sup>31</sup>Дондеже вниду во стило бжіе, н разумью въ последнам нуъ. н Обаче за льщента йхи положили еси нии элам, низложили есн а, внегда разгорд-вшаса. «Какw быша въ запуствиїє; внезапу исчезоща, погнбоша за беззаконіе свое. «ІАк соніе востающа\_ гш, ган, во градъ твоемъ шбразъ йхъ одничи\_ жиши. <sup>ка</sup>ГАкw разжжесм сердце мое, н оўтрыбы мой изминишасм: квЙ азъ оуннчижень, и не разумехх, скотени быхи об тебе. ктИ ази выну си Τοδόο, ογλερχάλο εκή ρέκο λεκή κου κού, καΝ co\_ в томъ твоимъ наставиль ма еси, и со славою прїмли ма  $\hat{\mathbf{e}}$ сні.  $\hat{\mathbf{k}}$ еЧто бо мі  $\hat{\mathbf{e}}$ сть на нбсії;  $\hat{\mathbf{h}}$   $\hat{\mathbf{w}}$ тебе что восхоттьхи на земли; койсчезе сердце мое и плоть мой, бже сердца моеги, и часть мом, бже, во в кх. кз ТАкш се оудалмющий себе W тебе, погибноть: потребиль есн всмкаго любо\_ деющаго и тебе. «Мие же прилеплатиса

Бо́гови бла́го есть, полага́ти на Го́спода упова́ние мое́, возвести́ти ми вся хвалы́ Твоя́ во врате́х дще́ре Сио́ни.

## Разума Асафу, 73

<sup>1</sup>Вскую, Боже, отринул еси до конца? Разгневася ярость Твоя на овцы пажити Твоея́? <sup>2</sup>Помяни́ сонм Твой, егоже стяжал еси исперва, избавил еси жезлом достояния Твоего, гора Сион сия, в нейже вселился есй. Воздвигни руце Твой на гордыни их в конец, елика лукавнова враг во святем Твоем. <sup>4</sup>И восхвалишася ненавидящии Тя посреде праздника Твоего: положища знамения своя, знамения, и не познаша, <sup>5</sup>яко во исходе превыше, яко в дубраве древяне секирами разсекоща <sup>6</sup>двери его вкупе: сечивом и оскордом разрушиша и. <sup>7</sup>Возжгоша огнем святило Твое, на земли оскверниша жилище имене Твоего. <sup>8</sup>Реша в сердце

бтови бъто ёсть, полагати на гѣа оупованіе моѐ, возвъстити ми вся хвалы твоя во вратьхх дщере сішни.

## Pá38ma acaф8, δr.

авскою, бже, шриноли еси до конца; разгн васм парость твом на овцы пажити твоем; вПомани сонми твой, егоже стажали есн исперва, избавиль еси жезломь достожнім твоегш, гора сішни сій, ви нейже вселился есні. Гвоздвигни рецъ твой на гордыни йхъ въ конецъ, е̂ли̂ка лока́внова вра́гъ во стѣмъ твое́мъ. Фдэорали́шасм ненавидмийн та̀ посредѣ праздинка твоего: положиша знамента свой, знамента, и не познаша, <sup>Е</sup>ГАки во исходъ превыше: ійки въ дубравъ древанъ съкира ми разсткоша <sup>5</sup>Двери его вкупт: стинвоми  $\hat{\mathbf{n}}$  Оскордомъ разрушища  $\bar{\mathbf{n}}$ .  ${}^{\bar{\mathbf{3}}}$ Возжгоща Огнемъ стило твое: на земли шскверниша жилище ймене твоегю. <sup>п</sup>Р вша въ сердцъ

своем южики их вкупе: приидите и отставим вся праздники Божия от земли. <sup>9</sup>Знамения их не видехом: несть ктому пророка, и нас не познает ктому. 10Доколе, Боже, поносит враг? Раздражит противный имя Твое до конца? 11 Вскую отвращаеши руку Твою и десницу Твою от среды недра Твоего в коне́ц? 12Бог же Царь наш пре́жде ве́ка соде́ла спасение посреде земли. 13Ты утвердил еси силою Твоею море, Ты стерл еси главы змие́в в воде́, <sup>14</sup>Ты сокруши́л еси́ главу́ зми́еву, дал еси того брашно людем Ефиопским. <sup>15</sup>Ты расторгл еси источники и потоки, Ты изсушил еси реки Ифамския. <sup>16</sup>Твой есть день, и Твоя есть нощь: Ты совершил еси зарю и солнце. 17Ты сотворил еси вся пределы земли, жатву и весну Ты создал еси я́. <sup>18</sup>Помяни́ сия́: враг поноси́ Господеви, и лю́дие безу́мнии раздражи́ша имя Твое́. 19 Не предаждь зверем душу, исповедающуюся своєми южики йхи вкупь: пріндите й шставими вся праздники бжія й земли. ВЗнаменія йхъ невид Ехомъ: нЕсть ктому пррока, и насъ не познаетъ ктому. Доколь, бже, поноситъ врагъ; раздражи́тъ проти́вный ймм твое до конца; а Вскою Швраща́еши роко твою, и десницо твою ѿ среды нѣдра твоегѝ въ коне́цъ; віБітъ же цр́ь наши прежде выка, содыла спсение посреды зем ли. тты оутвердиль еси силою твоею море: ты стерли есн главы эміеви ви водть: АТы сокру. шиль еси главу эмієву, даль еси того брашно людеми ефішпскими. <sup>бі</sup>Ты расторгли есн источники и потоки: ты изсушиль еси реки и̂-фамскім. 51Твой ёсть день, и твом ёсть нощь: ты совершили еси зарю и солнце. ЯТы сотворили есн вся предълы земли: жатво и весно ты создаль еси л. «Помани ста: врагь поноси гаевн, н людіе безвмній раздражища йма твое. <sup>б</sup>'Не предаждь звъреми дошо, исповъдающоюм Тебе́, душ убо́гих Твойх не забу́ди до конца́. <sup>20</sup>При́зри на заве́т Твой, я́ко испо́лнишася помраче́ннии земли́ домо́в беззако́ний. <sup>21</sup>Да не возврати́тся смире́нный посра́млен, нищ и убо́г восхвали́та и́мя Твое́. <sup>22</sup>Воста́ни, Бо́же, суди́ прю Твою, помяни́ поноше́ние Твое́, е́же от безу́мнаго весь день. <sup>23</sup>Не забу́ди гла́са моли́твенник Твои́х, горды́ня ненави́дящих Тя взы́де вы́ну.

#### Слава:

<sup>1</sup>В конец, да не растлиши, псалом пе́сни Аса́фу, 74

 $^2$ Испове́мыся Тебе́, Бо́же, испове́мыся Тебе́, и призове́м и́мя Твое́; пове́м вся чудеса́ Твоя́.  $^3$ Егда́ прииму́ вре́мя, Аз правоты́ возсужду́.  $^4$ Раста́яся земля́ и вси живу́щии на ней, Аз утверди́х столпы́ ея́.  $^5$ Рех беззако́ннующым,

тебе, душь оўбогную твойую не забуди до конца.  $^{\kappa}$ Призри на заветь твой, ійки йсполнишасм помраченній земли домивь беззаконій.  $^{\kappa}$ а не возвратится смиренный посрамлень, нищь й оўбогь восувалита ймя твое.  $^{\kappa}$ востани, бже, суди прю твою, помяни поношеніе твое, ёже  $^{\kappa}$  безумнаги весь день.  $^{\kappa}$ Не забуди гласа млтвенникь твойую, гордыня ненавидящихь та взыде выну.

## **G**λάβα:

 ${}^{\tilde{a}}$ Въ коне́цъ, да не растли́ши,  $\psi$ ало́мъ п ${}^{\tilde{a}}$ сни  ${}^{\tilde{a}}$ са́ф ${}^{\tilde{b}}$ ,  ${}^{\tilde{b}}$ Д.

 $^{\rm F}$ Йспов'Емысм теб'Е, бже, йспов'Емысм теб'Е, й призовеми ймм твое: пов'Еми всй чодесй твой.  $^{\rm F}$ Стда прінму времм, ази правшты возсожду.  $^{\rm F}$ Растамсм земля й всй живощій на ней, ази оўтвердихи столпы  $^{\rm F}$ Стхи беззаконноющыми,

<sup>·</sup> да восхо́дитъ вы́ну [къ тебъ]

не беззаконнуйте: и согрешающым, не возносите рога, <sup>6</sup>не воздвизайте на высоту рога вашего, и не глаголите на Бога неправду:  $^{7}$ я́ко ниже́ от исхо́д, ниже́ от за́пад, ниже́ от пустых гор. 8 Яко Бог Судия есть: сего смиряет, и сего возносит.  ${}^{9}$ Яко чаша в руце Господни, вина нерастворена, исполнь растворения, и уклони от сея в сию: обаче дрождие его не истощися, испиют вси грешнии земли́. <sup>10</sup>Аз же возра́дуюся в век, воспою́ Бо́гу Иаковлю: <sup>11</sup>и вся роги грешных сломлю, и вознесется рог праведнаго.

# <sup>1</sup>В конец, в песнех, псалом Аса́фу, песнь ко ассири́анину, 75

<sup>2</sup>Ве́дом во Иуде́и Бог: во Изра́или ве́лие и́мя Его. <sup>3</sup>И бысть в ми́ре ме́сто Его и жили́ще Его в Сио́не. <sup>4</sup>Та́мо сокруши́ кре́пости луко́в, ору́жие и мечь и брань. <sup>5</sup>Просвеща́еши Ты ди́вно от гор ве́чных. <sup>6</sup>Смято́шася

не беззаконняйте: ѝ согрѣшающыма, не возносите рога, <sup>5</sup>Не воздвизайте на высоту рога вашеги, ѝ не глаголите на бга неправду: <sup>3</sup>ІЙки ниже й йсхида, ниже й запада, ниже й пустыха гора. <sup>Б</sup>ІЙки бга судій ёсть: сего смирмета, ѝ сего возносита. <sup>Б</sup>ІЙки чаша ва руцѣ гҳни, віна нерастворена, ѝсполнь растворенім, ѝ оуклоні й сей ва сію: Обаче дрождіе ёги не йстощисм, ѝспіюта всѝ грѣшніи земли. <sup>Т</sup>Йза же возрадуюсм ва вѣка, воспою бгу іакивлю: <sup>а</sup>Й всй роги грѣшныха сломлю, ѝ вознесетсм рога првнаги.

 ${}^{\tilde{a}}$ Въ коне́цъ, въ п ${}^{\tilde{b}}$ снехъ,  ${}^{\tilde{b}}$ сло́мъ аса́фъ, п ${}^{\tilde{b}}$ снь ко ассъріанинъ,  ${}^{\tilde{b}}$ е.

 $^{\rm E}$ Вѣдомъ во івден біть: во ійли веліе йма єгій.  $^{\rm F}$ Й бысть въ миръ мъсто єгій, й жилище єгій въ сійнъ.  $^{\rm A}$ Тами сокрый кръписти ль кивъ, орбжіе й мечь й брань.  $^{\rm E}$ Просвъщае ши ты дивни  $^{\rm E}$  горъ въчныхъ.  $^{\rm E}$ Сматошаса

вси неразумнии сердцем: уснуша сном своим, и ничтоже обретоша вси мужие богатства в руках свойх. <sup>7</sup>От запрещения Твоего, Боже Иаковль, воздремаща вседщии на кони. <sup>8</sup>Ты страшен еси, и кто противостанет Тебе? Оттоле гнев Твой. 9C Небесе слышан сотворил еси суд: земля убояся, и умолча,  $^{10}$ внегда востати на суд Богу, спасти вся кроткия земли. <sup>11</sup>Яко помышление человеческое исповестся Тебе: и останок помышле́ния пра́зднует Ти. <sup>12</sup>Помоли́теся и воздадите Господеви Богу нашему. Вси иже о́крест Его принесу́т да́ры, <sup>13</sup>стра́шному и отъемлющему духи князей, страшному паче царей земных.

# <sup>1</sup>В конец, о Идифуме, псалом Асафу, 76

 $^{2}$ Гла́сом мойм ко Го́споду воззва́х, гла́сом мойм к Богу, и внят ми.  $^{3}$ В день ско́рби

всй неразъмній сердцемь: оусныша сномь своимъ, и ничтоже шбрътоша вси мъжте бо\_ гатства въ ръкахъ свонхъ. 30 запрещента тво\_ еги, бже іакшвль, воздремаша вседшін на кони. "Ты страшенъ е̂си, и кто протнвостанетъ тебъ; Толь гныва твой. ФСа нысе слышана сотво\_ ρήλο εκή εκχο: σεμλά ούβολελ, η ούμολυά, ΒΗΕгда востати на съдъ бгв, спсти вся крштки земли. alakw помышление челов кческое испов Кстсм теб в: й фстанок в помышлентм праздну\_ етъ ти. вПомолитесм и воздадите греви бтв нашемь. вси иже шкрестъ еги принесьтъ дары, <sup>г</sup>'Стра́шному н Же́млю́шему ду́хи кназе́й, стра́ш\_ ному паче царей земныхъ.

Въ конецъ, ŵ ідіююмѣ,
 ψаломъ асафъ, бъ.

 $^{6}\Gamma$ ла́сомъ мон́мъ ко г $\hat{\Delta}$ 8 воззва́хъ, гла́сомъ мон́мъ къ бѓ8, н вна́тъ мн.  $^{6}$ Въ де́нь ско́рбн

моея Бога взысках рукама мойма, нощию пред Ним, и не прельщен бых. Отвержеся уте́шитися душа́ моя́. <sup>4</sup>Помяну́х Бо́га и возвеселихся, поглумляхся и малодушствоваше дух мой. 5Предваристе стражбы очи мои: смятохся и не глаголах. 6Помыслих дни первыя, и ле́та ве́чная помяну́х, и поуча́хся: <sup>7</sup>но́щию сердцем мойм глумляхся, и тужаще дух мой:  $^8$ еда́ во ве́ки отри́нет Госпо́дь, и не приложи́т благоволити паки? <sup>9</sup>Или до конца милость Свою отсечет, сконча глагол от рода в род? <sup>10</sup>Еда забудет ущедрити Бог? Или удержит во гне́ве Свое́м щедро́ты Своя́? 11И рех, ны́не начах: сия измена десницы Вышняго. 12Помянух дела Господня, яко помяну от начала чудеса́ Твоя́, <sup>13</sup>и поучу́ся во всех де́лех Твои́х, и в начинаниих Твоих поглумлюся. 14Боже, во моем бта взыскахи рукама монма, нощію преф нима, и не прельщена быха: Ввержесь обтекши της Αδιμά Μολ. ΤΠομαμέχο απά μ Βοββεςελήχοα, поглумляхся, и малодушствоваше духь мой. <sup>€</sup>Предвари́стъ стражбы̂ о́чи мой: смато́хса и̂ не глаголахъ. <sup>5</sup>Помыслихъ дий первым, и лета въчнам поммняхъ, и почихсм: эНощію сердцемъ монмъ глумлахса, н тужаще духъ мон: неда во в Кки Фринетъ гав, и не приложитъ баговолитн паки; «Или до конца мать свою шствиетъ, сконча глаголь W рода въ родь; Éда забъдетъ оущедрити бта; или оудержита во гиввъ своема щедриты свом; «Й рех», ныне начах»: сім измена десницы вышнаги. ВПоманбух дела гана, іаки поману й начала чудеса твоя, ги поччёсь во всехх дельхх твойхх, й въ на чинанінув твойув поглымлюсь. «Бібе, во

<sup>°</sup> размышла́хъ, ѝ ѝспы́товаше °° размышла́ти бъ́дъ́

святем путь Твой: кто бог велий яко Бог наш? 15Ты еси Бог творяй чудеса: сказал еси в людех силу Твою, 16 избавил еси мышцею Твоею люди Твоя, сыны Иаковли и Иосифовы. <sup>17</sup>Ви́деша Тя во́ды, Бо́же, ви́деша Тя воды, и убояшася: смятошася бездны, <sup>18</sup>множество шума вод, глас даша облацы, ибо стре́лы Твоя прехо́дят. <sup>19</sup>Глас гро́ма Твоего в колеси, осветиша молния Твоя вселенную: подвижеся и трепетна бысть земля.  $^{20}$ В мо́ри путие́ Твой, и стези́ Твоя́ в вода́х мно́гих, и следы́ Твои́ не позна́ются. <sup>21</sup>Наставил еси яко овцы люди Твоя рукою Моисе́овою и Ааро́нею.

#### Слава:

По 10-й кафисме, Трисвятое. По Отче наш: Таже тропари, глас 6:

Страшнаго дне пришествия Твоего ужасаюся, Христе, и неумытнаго Судилища бояйся,

**CTTEMS ΠΆΤ**Α ΤΒΟΝ: ΚΤΟ ΕΓΖ ΒΕΛΙΝ ΓΑΚW ΕΓΖ ΗΔΙΜΣ; <sup>бі</sup>Ты есн бгъ творай чъдеса: сказалъ есн въ лю́дехъ силу твою, ыЙзбавиль еси мышцею твоєю люди твой, сыны іакшвли й ішсифшвы. <sup>зі</sup>Ви́дѣша та̀ во́ды, бж́е, ви́дѣша та̀ во́ды, н̂ оубожшасм: сматошасм бездны, "Множество шема водъ, гласъ даша облацы, йбо стрелы твом преходмтъ. «Гласъ грома твоеги въ коле\_ си, шсвътиша мшлній твой вселенною: подвижесм и трепетна бысть земла. «Въ мори пу\_ тіє твой, й стези твой во водахо многихо, й следы твой не познаютсм. Ка Наставиль есй ійки овцы люди твой, рукою мийсеовою й а̀арш́нею.

## Сла́ва:

По Г-й кафісмѣ, тристоє, по Оче нашъ: Таже тропари, гласъ 5:

Страшнагw дне пришествім твоегю оўжасаюсм, хрте, й невмытнагю свдилища бомнсм, Господи, ужасаюся и трепещу, яко имый множество согрешений, но прежде конца, яко Милостив Бог, обрати и спаси мя, Спасе мой Многомилостиве.

Слава: Егда́ престо́ли на суд поста́вятся, Го́споди, и Суди́лищу Твоему́ предста́нут челове́цы: не предпочте́тся царь во́ина, не преиму́ществит влады́ка раба́: ки́йждо бо от свои́х дел или́ просла́вится, или́ постыди́тся.

И ныне: Вели́ких дарова́ний, Чи́стая Де́во Богома́ти, Ты сподо́билася еси, я́ко родила́ еси́ пло́тию Еди́наго от Тро́ицы, Христа́ Жизнода́вца, во спасе́ние душ на́ших.

## Господи, помилуй (40) и молитва:

Господи Боже наш, в милости Богатый и в щедротах Непостижимый, Едине по естеству Безгрешен, и нас ради кроме греха быв Человек, услыши в час сей болезненное мое сие моление, яко нищ и убог есмь от дел

τζη, ογκασάιος» η τρεπέψε, ιάκω ηνώ πησκεςτ Βο σογραμέμι το πρέκλε κοημά, ιάκω νώτη βα είτα, ωβρατή, η σποή νω, σπος νόμ κησγονώτη βε.

Ολάβα: Θτζὰ πρτόλη μα εξχα ποςτάβωτες, τξη, η εξμήλημο τβοεμό πρεχετάμοτα νελοβέζω: με πρεχποντέτες μάρς βόημα, με πρεημόψεςτ βητα βλαχώκα ραβά: κίμχο βο Ѿ εβοήχα μέλα μλη προςλάβητες, ηλή ποςτωμήτες.

Й нынъ: Великнуъ дарованій, чтам дво бгомти, ты сподобиласм есй: іаку родила есй плотію единаго й трцы, хрта жизнодавца, во спсеніе дошь нашихъ.

# Γάμ, πολιάλδι, π. μ πάτβα:

Γξι σπε нάш, въ мλτι σογάτωй, ѝ въ щед ρόταχь непостижимый, едине по естеству без грешень, ѝ насъ ради кроме греха бывь человекь, оуслыши въ часъ сей болезненное мое сї моленїе, ійки нищь ѝ оубогь ёсмь й дель

благих, и сердце мое смятеся внутрь мене. Ты бо веси, Вышний Царю, Господи небесе и земли, яко всю мою юность во гресех иждих и в след похотей плоти моея ходив, весь смех демоном бых, весь диаволу последовах, выну в тимении сластей валяяйся, омрачився бо помышлением от младенства, даже и до ныне, никогдаже восхотех сотворити волю Твою святую, но весь от наветующих мя страстей пленився, смех и поругание демоном бых, никакоже во уме помышляяй, яко нестерпимый гнев еже на грешники прещения Твоего, и лежащую геенну огненную. Якоже отсюду во отчаяние впадый, и никакоже в чувстве обращения быв, пуст и наг еже от Твоея дружбы бых. Кий бо вид греха не соделах? Кое дело демонское не содеях? Кое деяние студное и блудное не с преимуществом и тщанием соверших? Ум воспоминаньми плотскими блгих, и сердце мое сматеса внотрь мене. Ты во в кси, вышній цою, ган насе й земли, такш всю мою юность во гръсъх иждих», и въ слъдъ ποχοτέμ πλότη μοεώ χομήβα, βέςь ςμέχα μέμοними быхи, весь діаволь последовахи, вынь ви тим кніїн сластей валамисм: шмрачився во помышлентемъ 🖫 младенства, даже и до нынъ, ни\_ когдаже восхотехъ сотворити волю твою стею: но весь и нав втоющих ма страстей плинив см, см буз й пороганіе демоними быхи, никако же во оумв помышлали, акт нестерпимый гн въ еже на гр вшники прещен твоег ѝ, ѝ лежащью гееннь огненныю. Може шоюдь во Шчамніє впадый, й никакоже въ човствь шбра\_ щенім бывь, пъсть и нагь ёже W твоем дрож. вы выхз. Кій бо видз греха не соделахз; коє дило демонское не содижух; кое димние стед\_ ное и блядное не съ преимуществомъ и тщаніемъ совершихъ; оймъ воспоминаньми плотскими

оскверних, тело смешеньми окалях, дух сосложением оскверних, всяк уд окаянныя моея плоти служити и работати грехом возлюбих. И кто прочее не возрыдает мя, окаяннаго? Кто не восплачет мя, осужденнаго? Аз бо един, Владыко, ярость Твою прогневах, аз един гнев Твой на мя разжегох, аз един лукавое пред Тобою сотворих, превозшед и препобедив вся от века грешники, несравненно погрешивый и непрощенно. Но понеже Многомилостивый, Благоутробный еси, Человеколюбче, и ожидаеши человеческаго обращения, се и аз ввергаю себе пред страшное и нестерпимое Твое судище, и якоже пречистым Твоим ногам касаяйся, из глубины души взываю Ти: очисти, Господи, прости, Благопременителю, помилуй немощь мою, приклонися недоумению моему, вонми молению моему и слез моих не премолчи, приими мя кающагося, и заблуждшаго

шсквернихъ, тъло смъшеньми шкалахъ, дбуъ со-СЛОЖЕ́НІЕМЪ ŴСКВЕРНИ́ХЪ: ВСА́КЪ ОЎДЪ ŴКАА́ННЫА моей плоти сложити и работати гръхимъ воз\_ любихъ. И кто прочее не возрыдаетъ ма шкаан\_ наго; кто не восплачетъ ма шсужденнаго; азъ бо едини, вако, парость твою прогижвахи, ази единъ гићвъ твой на мà разжегохъ, азъ единъ λοκάβοε πρεή τοδόю cotbopήχα, πρεβοβωέλα û преповъдиви вся в въка гръшники, несрав нени погръшивый, и непрощению. Но понеже многомативый и баговтробный еси, чавъколюбче, и шжидаеши челов вческаги шбращента: сѐ ѝ азъ ввергаю себе пред страшное и нестер\_ пимоє твоє судище, й ійкоже пречтыми твойми ногамъ касамисм, из глубины души взываю ти: พิงห์сти, гนิ้น, прости, багопрем สหителю, помильй немощь мою, приклонисм недочижнію моєму, вонми моленію моєму, и слезь монхь не премол\_ чн, прінми мм кающагосм, й заблеждшаго обрати, обращающагося объими, и молящагося прости. Не бо положил еси покаяние праведным, не положил еси прощения не согрешающым, но положил еси покаяние мне, грешному, в нихже в негодование Твое содеях, наг и обнажен пред Тобою предстою, Сердцеведче Господи, исповедаяй моя грехи: не бо могу воззрети и видети высоту Небесную, от тяжести грехов мойх сляцаемь. Просвети убо очи сердца моего и даждь ми умиление к покаянию, и сокрушение сердца ко исправлению, да со благою надеждею и истинным уверением, к тамошнему миру пойду, хваля и благословя выну всесвятое имя Твое, Отца и Сына и Святаго Духа, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

**ш**братн, шбращающагосм шбимн, н молыщагосм прости. Не бо положиль еси покамите првнымь, не положиль еси прощентм не согръшающымь: но положили еси покамиї мив грешному, ви нихже въ негодование твое содтах, напъ и шьнажени пред тобою предстою, сфцев каче ган, испов кдами мом гръхи: не бо мого воззръти и видети высоту ненью, и тажести грехивъ монхъ слацаємь. Просветті оўбо очи сердца моегі, й даждь мі оўмнленіе къ покамнію, й сокрушеніе сердца ко неправленію: да со блгою надеждею, и йстинными обятьрениеми ки тамош нему міру пойду, хвала и блгослова выну всестое ймм твое, Оца й сна й стаги дха, нынъ и присны, и во въки въкшвъ, аминь.

## Кафисма перваянадесять

## Разума Асафу, 77

Внемлите, людие мой, закону моему, приклоните ухо ваше во глаголы уст моих. <sup>2</sup>Отверзу в притчах уста моя, провещаю ганания исперва. <sup>3</sup>Елика слышахом и познахом я, и отцы наши поведаша нам: <sup>4</sup>не утайшася от чад их в род ин, возвещающе хвалы Господни и силы Его, и чудеса Его, яже сотвори. 5И воздвиже свидение во Иакове, и закон положи во Израили: елика заповеда отцем нашим, сказати я сыновом своим, <sup>6</sup>яко да познает род ин, сынове родящиися, и востанут и пове́дят я сыновом своим: <sup>7</sup>да положат на Бога упование свое, и не забудут

## Кафісма аі

# Ρά38ma acaφ8, 53

<sup>а</sup>Внемлите, людїє мой, закону моєму, прикло\_ **ΗΗΤΈ ΟΥΧΟ ΒάΙΙΕ ΒΟ ΓΛΑΓΌΛΗ ΟΥ CT' ΜΟΗΧΣ.**  $^{f i}oldsymbol{f ar G}$ Βf i938 Βf z πρώτταχf z0f i0τf z1 Μολ, προβf tΨμάιο Γαf z1 нанім исперва. Гелика слышахоми и познахоми ā, н отцы наши поведаша намъ: АН вогтанша\_ см Ѿ чадъ йхъ въ родъ йнъ, возвъщающе хвалы ганн, й силы его, й чодеса его, гаже сотвори. <sup>е</sup>Й воздвиже свид'Енїе во јакwв'е, й законъ положи во ійли: елика запов кда отцеми нашыми, сказати а сыновими свойми, 5171ки да познаетъ родъ йнъ, сынове роджщінся, й вос таноти и поведати а сыновими свойми: 3Да положать на бга оупование свое, и не забудуть

дел Божиих, и заповеди Его взыщут. <sup>8</sup>Да не будут якоже отцы их, род строптив и преогорчеваяй, род, иже не исправи сердца своего, и не увери с Богом духа своего. <sup>9</sup>Сы́нове Ефре́мли наляца́юще и стреля́юще лу́ки, возврати́шася в день бра́ни:  $^{10}$ не сохранища завета Божия, и в законе Его не восхотеща ходити. 11И забыша благодеяния Его, и чудеса Его, яже показа им <sup>12</sup>пред отцы их, я́же сотвори́ чудеса́ в земли́ Египетстей, на поли Танеосе. 13 Разверзе море, и проведе их, представи воды яко мех. <sup>15</sup>И настави я облаком во дни, и всю нощь просвещением огня. <sup>15</sup>Разверзе камень в пустыни, и напой я яко в бездне мнозе, 16 и изведе воду из камене, и низведе́ я́ко ре́ки во́ды. 17И приложи́ша еще́ согрешати Ему, преогорчища Вышняго в безводней; 18 и искусиша Бога в сердцах свойх, воспросити брашна душам своим.

дель бжінуь, й запиведи еги взыщьть. "Да не вудуть ійкоже фтцы йхь, родь строптивь и прешгорчевами, родъ, йже не исправи сердца своеги, и не оувъри съ бтомъ дбул своеги. «Сынове ефремли налацающе и стрълающе леки, возвратишасм въ день брани: Не сохраниша зав вта в жіта, й в з закон в егій не восхот вша ходити. «Й завыша багодъянія вгю, й чедеся е́гѡ҅, іаже показа інмъ віПред отцы нуъ, іаже со\_ твори чодеса въ земли егупетстви, на поли та нешсь. ПРазверзе море, и проведе ихъ, представи воды ійки м'ёхъ. й'Й наставн के Облакомъ во дни, и всю нощь просвъщениеми огна. 61Раз\_ верзе камень въ пъстыни, и напой के таки въ безды мнозъ: 51Й изведе воду из камене, и низведе таки реки воды. 31Й приложища еще согрѣшати е̂му, прешгорчища вышнаго въ безводней: "И искоснша бта въ сердцахъ свойхъ, воспросити брашна душамъ своймъ.

<sup>19</sup>И клевета́ша на Бо́га, и ре́ша: еда́ возмо́жет Бог уготовати трапезу в пустыни? <sup>20</sup>Понеже порази камень, и потекоша воды, и потоцы наводнишася: еда и хлеб может дати, или уготовати трапезу людем Своим? <sup>21</sup>Сего́ ра́ди слы́ша Госпо́дь и презре́, и огнь возгоре́ся во Иакове, и гнев взы́де на Израиля, <sup>22</sup>я́ко не ве́роваша Бо́гови, ниже́ упова́ша на спасение Его. 23И заповеда облаком свыше, и двери небесе отверзе, <sup>24</sup>и одожди им манну ясти, и хлеб небесный даде им. <sup>25</sup>Хлеб ангельский яде человек, брашно посла́ им до сы́тости. <sup>26</sup>Воздви́же юг с небесе́, и наведе́ силою Свое́ю лива, <sup>27</sup>и одожди́ на ня яко прах плоти, и яко песок морский птицы пернаты. <sup>28</sup>И нападоша посреде стана их, окрест жилищ их. <sup>29</sup>И ядоша и насытишася зело, и желание их принесе им. 30Не лишишася от желания своего: еще брашну сущу во устех их, 31 и гнев

<sup>ы</sup>Й клевета́ша на бга, и рѣша: ѐда возмо́жетъ бгъ оуготовати трапезв въ постынн; «Понеже поразі камень, й потекоша воды, й потоцы на воднишасм: еда и хлебъ можетъ дати; или оуготовати трапезь людеми свойми; каСегю ради слыша гаь и презръ, и отнь возгоръсм во i̇́áкwвѣ, н̂ гнѣвъ взы́де на iйла: квІ́Акw не вѣро\_ ваша бгови, ниже оуповаша на спсенте вгж. к Й запов кда Облаким свыше, й двери небесе Шве́рзе: каЙ шдожди йми манны гасти, и хливи ный даде имъ. кехлевъ аггльский паде челов вка, брашно посла има до сытости: к9 воз\_ движе ю́гъ съ небесе, и наведе силою своею ліва:  $^{ ilde{\kappa}_3}$  $\hat{f H}$  ŵдождѝ на н $\hat{f a}$  іакw прахf z пл $\hat{f w}$ ти, и іакw песокъ морскій птицы периаты.  $^{\kappa_H}\hat{\mathbf{M}}$  нападо́\_ ша посред в стана йхъ, жкрестъ жилищъ йхъ. ко Й гадоша й насытншасм э влю, й желанте йхъ принесе имъ. Ме лишишасм и желаним своеги: еще браших сущу во обстьхх йхх, мий гиввх

Божий взыде на ня, и уби множайшая их, и избранным Израилевым запят. 32Во всех сих согрешища еще, и не вероваща чудесем Его. <sup>33</sup>И исчезоща в суете́ дние их, и ле́та их со тщанием. <sup>34</sup>Егда убиваще я, тогда взыскаху Его, и обращахуся, и утреневаху к Богу: 35 и помянуща, яко Бог Помощник им есть. и Бог Вышний Избавитель им есть. <sup>36</sup>И возлюбища Его усты своими, и языком своим солгаша Ему: 37 сердце же их не бе право с Ним, ниже уверишася в завете Его. <sup>38</sup>Тойже есть щедр, и очистит грехи их, и не растлит, и умножит отвратити ярость Свою, и не разжжет всего гнева Своего.  $^{39}$ И помяну́, я́ко плоть суть, дух ходя́й и не обраща́яйся. 40 Колькра́ты преогорчища Его в пустыни, прогневаща Его в земли безводней? 41 И обратишася, и искусиша Бога, и Святаго Израилева раздражиша,  $^{42}$ и не помянуща руки Его в день,

БЖІЙ ВЗЫДЕ НА НА, Й ОЎБЙ МНШЖАЙШАА ЙУЗ, Й избранными ійлевыми запати. <sup>лв</sup>во всёхи сихи согр тини еще, и не в троваща чодесемо еги: <sup>ле</sup>Й исчезоша въ светте дніе йхъ, и л'єта йхъ со тщанієми. ТАВТА ОГЕНВАШЕ Т, ТОГДА ВЗЫСКАХУ его, и шбращахосм, и оўтреневахо къ бго: «Й помануша, ійки біть помощникь німь ёсть, й біть вышній избавитель имъ ёсть. <sup>б9</sup>Й возлюбиша е́го оусты свойми, й азыкоми свойми солгаша емв: 13 Сердце же йхъ не бъ право съ нимъ, ниже оувьтришасм въ завьть его. АнТойже есть щедов, и шчистить гръхи йхь, и не растлить, и оумножитъ Шврати́ти га́рость свою, и не разжже́тъ всегѡ гнѣва своегѡ̀. ѧ҃Ҹ҈ поманѐ, іакш плоть съть, дъхъ ходай и не шбращамисм. «Колькраты прешгорчи́ша ѐго̀ въ пъсты́ни, прогн-кваша е̂го въ земли безводнъй; маЙ шбра\_ тишасм, и искосиша бта, и стаго інлева раздражиша: мвЙ не поманчша рчки егю въ день,

воньже избави я из руки оскорбляющаго, 43 якоже положи во Египте знамения Своя, и чудеса́ Своя́ на поли Танео́се, <sup>44</sup>и преложи́ в кровь реки их, и источники их, яко да не пиют. <sup>45</sup>Посла на ня песия мухи, и поядо́ша я́: и жа́бы, и растли́ я́. <sup>46</sup>И даде́ рже плоды их, и труды их пругом. 47Уби градом винограды их, и черничие их сланою, 48и предаде граду скоты их, и имение их огню. <sup>49</sup>Посла́ на ня гнев я́рости Своея́, ярость и гнев и скорбь, послание аггелы лютыми. <sup>50</sup>Путесотвори стезю гневу Своему, и не пощаде от смерти душ их: и скоты их в смерти заключи, <sup>51</sup>и порази всякое первородное в земли Египетстей, начаток вся́каго труда́ их в селе́ниих Ха́мовых. 52И воздвиже яко овцы люди Своя, и возведе я яко стадо в пустыни, <sup>53</sup>и настави я на упование, и не убояшася, и враги их покры море. 54И введе́ я́ в го́ру святы́ни Своея́, го́ру

воньже избави ā из роки шскорблающаги: м ПАкоже положи во епупть знаменім свой, и чъдеса своя на поли танешсь: маЙ преложи въ кровь реки йхъ, и источники йхъ, акт да не піютъ. меПосла на на песім мохи, и поадоша а:  $\hat{\bf n}$  ж $\hat{\bf a}$ Бы,  $\hat{\bf n}$  растл $\hat{\bf n}$   $\hat{\bf A}$ . М $\hat{\bf M}$  дад $\hat{\bf e}$  рж $\hat{\bf e}$  плоды йхъ,  $\hat{\bf n}$ тр $\delta$ ды  $\hat{H}$ х $\delta$  пр $\delta$ г $\hat{W}$ м $\delta$ в.  $\hat{H}$  $\delta$ 0 $\hat{V}$ Б $\hat{H}$  гр $\hat{A}$ дом $\delta$ в  $\hat{H}$ ногр $\hat{A}$ ды  $\hat{H}$ х $\delta$ д,  $\hat{H}$  предад $\hat{E}$  гр $\hat{A}$ д $\delta$ скоты йхъ, и им вніє йхъ огню. Тосла на на гниви прости своем, прость и гниви и скорбь, посланіе аггелы лютыми. Путесотвори стезю гневь своемь, и не пощаде W смерти дышь йхь:  $\hat{\mathbf{u}}$  скоты  $\hat{\mathbf{u}}$ хъ въ смерти заключи:  $\hat{\mathbf{u}}$  порази всякое первородное въ земли егупетстви, на чатокъ всжкагш треда йхъ въ селенихъ хамовыхъ.  $\vec{H}$ воздвиже ійки овцы люди свой, й возведе я пакш стадо въ постыни: н И настави **क** на оупованіе, и не оубожшасм, и враги йхъ по\_ кры море.  $^{\text{H}}_{A}\mathring{H}$  введе  $\tilde{\mathbb{A}}$  въ гору с $\tilde{\mathbb{T}}$ ыни свое $\tilde{\mathbb{A}}$ , гору сию, юже стяжа десница Его. 55И изгна от лица их языки, и по жребию даде им [землю] ужем жребодаяния, и всели в селениих их колена Израилева. 56И искусища и преогорчища Бога Вышняго, и свидений Его не сохраниша, 57 и отвратишася, и отвергошася, якоже и отцы их, превратишася в лук развращен, 58 и прогневаща Его в холмех свойх, и во истуканных свойх раздражища Его. <sup>59</sup>Слы́ша Бог и презре́, и уничижи́ зело́ Изра́иля, 60 и отрину скинию Сило́мскую, селение, еже вселися в человецех. 61И предаде в плен крепость их, и доброту их в руки врагов, <sup>62</sup>и затвори во оружии люди Своя, и достояние Свое презре. 63 Юношы их пояде огнь, и девы их не осетованы быша; 64 священницы их мечем падоша, и вдовицы их не оплаканы будут. 65И воста яко спя Господь, яко силен и шумен от вина,

сїю, ю́же стажа десница е̂гю̀.  ${}^{\text{he}}\hat{\mathbf{M}}$  и̂згна  $\overline{\mathbf{w}}$  лица йхъ газыки, й по жребію даде ймъ [землю] оўжемъ жребодамнім, н всели въ селенінуъ йхъ кил вна ійлева. 45 Й нскоснша й прешгорчиша бта вышнаго, и свиджий его не сохраниша: 43 Й WB\_ ратишасм, и Швергошасм ійкоже и Отцы йхъ, превратишасм въ лъкъ развращенъ: ний прогн ваша его въ холмъхъ свойхъ, и во истъканных свонх раздражиша его. но Слыша бги и презрѣ, н оүннчижн эѣлю ійлм: Й Фринв скинію силимскою, селение еже вселись въ человъ цъхъ: 4 Й предаде въ плънъ кръпость йхъ, и до\_ брот $\delta$  йх $\delta$  въ р $\delta$ ки враг $\hat{\mathbf{w}}$ в $\delta$ :  $\hat{\mathbf{a}}$ в $\hat{\mathbf{M}}$  затвор $\hat{\mathbf{h}}$  во Орбжін люди свой, и достомніє свой презра <sup>ár</sup>Юношы йхъ помде о́гнь, и дѣвы йхъ не wct\_ туваны быша: 44 С фенницы йхэ мечем падоша, и вдовицы йхъ не шплаканы бъдътъ. <sup>бе</sup>Й воста ійки спа гаь, ійки силень й шумень W віна:

<sup>ု</sup> селеніе свое иджже

<sup>66</sup>и порази враги Своя вспять, поношение вечное даде им. <sup>67</sup>И отрину селение Иосифово, и колено Ефремово не избра, <sup>68</sup>и избра колено Иу́дово, го́ру Сио́ню, юже возлюби, <sup>69</sup>и созда я́ко единоро́га святи́лище Свое, на земли́ основа́ и в век. <sup>70</sup>И избра́ Дави́да раба́ Своего́, и восприя́т его от стад о́вчих. <sup>71</sup>От дои́лиц поя́т его, пасти́ Иа́кова раба́ Своего́, и Изра́иля достоя́ние Свое. <sup>72</sup>И упасе́ я́ в незло́бии се́рдца своего́, и в ра́зумех руку́ свое́ю наста́вил я́ есть.

#### Слава:

## Псалом Асафу, 78

<sup>1</sup>Бо́же, приидо́ша язы́цы в достоя́ние Твое́, оскверни́ша храм святы́й Твой, <sup>2</sup>положи́ша Иерусали́м я́ко ово́щное храни́лище, положи́ша тру́пия раб Твои́х бра́шно пти́цам небе́сным, пло́ти преподо́бных Твои́х звере́м

## Gnába:

## **Чаломи асафу, би.**

<sup>а</sup>Бже, пріндоша газыцы въ достожніє твоє, ŵскверниша храмъ стый твой, <sup>в</sup>Положиша îерлимъ гаки Овощное хранилище, положиша тр8піж рабъ твойхъ брашно птицамъ небеснымъ, плити пріїбныхъ твойхъ эвъремъ земным. 3Пролияща кровь их яко воду окрест Иерусалима, и не бе погребаяй. <sup>4</sup>Быхом поношение соседом нашым, подражнение и поругание сущым окрест нас. <sup>5</sup>Доколе, Господи, прогневаешися до конца? Разжжется яко огнь рвение Твое? <sup>6</sup>Пролей гнев Твой на языки не знающыя Тебе, и на царствия, яже имене Твоего не призваща, <sup>7</sup>яко поядоща Иакова, и место его опустошища. <sup>8</sup>Не помяни наших беззаконий первых: скоро да предварят ны щедроты Твоя, Господи, я́ко обнища́хом зело́. <sup>9</sup>Помози́ нам, Бо́же, Спасителю наш, славы ради имене Твоего, Господи, избави ны, и очисти грехи нашя имене ради Твоего́. <sup>10</sup>Да не когда́ реку́т языцы: где есть Бог их? И да увестся во языцех пред очима нашима отмщение крове раб Твойх пролитыя. 11Да внидет пред Тя воздыхание окованных: по величию мышцы Твоея снабди сыны умерщвленных.

земнымъ: <sup>г</sup>Пролїжша кро́вь йхъ ійки во́дв **ΜΚΡΕ** ΕΤΤ ΙΕΡΛΗΜΑ, Η ΗΕ ΕΤΕ ΠΟΓΡΕΒΑΜΗ. ΑΕΙΧΟΜΣ ΠΟ\_ ношенте состедими нашыми, подражненте и порв ганіе сущыми шкрести наси. «Доколь, гон, про\_ гн ваешися до конца; разжжется іаки отнь рве́нїє твоє; <sup>5</sup>Проле́й гнѣ́въ тво́й на іа̀зы́ки не знающым тебе, и на царствім, ібже ймене тво егш не призваща: ³І́́́Лкш полдо́ша і́акшва, н м'єсто егф фпостошнша. «Не помани наших» беззаконій первыхъ: скори да предварать ны щедршты твом, ган, каки шенищахоми stan. •Помози намъ, бже, спсителю нашъ, славы ради имене твоегю, ган, набавн ны и шчистн гръ\_ хѝ на́ша ймене ра́ди твоегю̀. Да не когда рекв́тъ пазыцы: гдв ёсть бгъ йхъ; й да оувветсм во газыцѣхъ пред Очима нашима Вмще́ніє крове рабъ твойхъ пролитым. аДа внидетъ пред та воздыханіє шкованных»: по величію мышцы твоей снавди сыны оумершвленных.

<sup>12</sup>Возда́ждь сосе́дом нашы́м седмери́цею в не́дро их поноше́ние их, и́мже поноси́ша Тя, Го́споди. <sup>13</sup>Мы же лю́дие Твои́ и о́вцы па́жити Твоея́, испове́мыся Тебе́, Бо́же, во век, в род и род возвести́м хвалу́ Твою.

<sup>1</sup>В конец, о изме́ншихся, свиде́ние Аса́фу, псалом 79

<sup>2</sup>Пасый Израиля вонми: наставляяй яко овча Иосифа, седяй на Херувимех, явися, <sup>3</sup>пред Ефре́мом и Вениами́ном и Манасси́ем воздвигни силу Твою, и прииди во е́же спасти́ нас. <sup>4</sup>Бо́же, обрати́ ны, и просвети лице Твое, и спасемся. <sup>5</sup>Господи Боже сил, доколе гневаешися на молитву раб Твоих? <sup>6</sup>Напитаеши нас хлебом слезным, и напойши нас слезами в меру. <sup>7</sup>Положил еси нас в пререкание соседом нашым, и врази наши подражниша ны. <sup>8</sup>Господи Боже сил, обрати ны, и просвети лице Твое, и <sup>61</sup>Βο 3 μάχρο τος Έχωνα πάμωνα ς εξνερήμε ο βα Η Έχρο ήχα ποηομέμιε ήχα, ήνω ε ποηος ήμα τὰ, Γξη. <sup>Γ1</sup>Μώ ως λιόζις τβοῦ, ῦ ὅβμω πάμητη τβο εὰ, ῦς ποβ Εκω, βα ρόζα ῦ ρόχα βο 3 β Εςτήνα χβαλό τβοῦ.

авъ конецъ, ѝ изменшихсм, свидение асафъ, фаломъ С.

<sup>в</sup>Пасый ійла вонмі: наставлаай ійку Овча îwсифа, съдъй на хербвімъхъ гавись, <sup>г</sup>Преф ефре́момъ, ѝ венїамі́номъ, ѝ манассі́емъ воз\_ двигни силь твою, и прінди во єже спсти насъ. <sup>а</sup>Бже, шбрати́ ны, и просвъти лице твое, и спсемсм. <sup>Е</sup>Ган бже силь, доколь гивваешисм на млтву рабъ твонхъ; <sup>5</sup>Напитаєши насъ хлебомъ слезными, и напоншн наси слезами ви мибру. <sup>3</sup>Положи́лъ е̂сн насъ въ преръканіе сосъ́димъ нашымъ, ѝ вразѝ наши подражниша ны. ЁГди бже силь, фбрати ны, и просвъти лице твое, и

спасемся. <sup>9</sup>Виногра́д из Еги́пта прене́сл еси́, изгна́л еси́ язы́ки, и насади́л еси́ и́.  $^{10}$ Путесотворил еси пред ним, и насадил еси корения его, и исполни землю. 11 Покры горы сень его, и ветвия его кедры Божия; 12 простре розги его до моря, и даже до рек отрасли его. <sup>13</sup>Вскую низложил еси оплот его, и объимают и вси мимоходящии путем? <sup>14</sup>Озоба́ и вепрь от дубра́вы, и уедине́нный дивий пояде и́. 15Боже сил, обратися убо, и призри с Небесе и виждь, и посети виногра́д сей, <sup>16</sup>и соверши и, егоже насади десница Твоя, и на сына человеческаго, егоже укрепил еси Себе. <sup>17</sup>Пожжен огнем и раскопан, от запрещения лица Твоего поги́бнут. <sup>18</sup>Да бу́дет рука́ Твоя́ на му́жа десни́цы Твоея, и на сына человеческаго, егоже укрепил еси Себе, <sup>19</sup>и не отступим от Тебе;

спсемсм. Віногради из егупта пренесли еси, изгналь еси пазыки, и насадиль еси й. Пвтесотворили еси пред ними, и насадили еси кореним êrw, и исполни землю. «Покры горы стень êrw, и вѣтвїм е̂гѡ ке́дры бжім: віПростре ри́зги е̂гѡ̀ до морм, ѝ даже до рекъ отрасли его». «Вскою низложиль еси шплоть еги, и шынмають й вси мимоходаціїн пьтемь; а́Шзоба й вепрь ш дьб\_ ра́вы, н оу̂едине́нный ди́вій полдѐ н. е́Бже си́лъ, พิธีратисм งงุ๊бо, и призри съ нбсе и виждь, и постти віногради сей: 51 Й соверши й, егоже наса\_ ди десница твом, и на сына челов-вческаго, егоже оукръпиль еси севъ. эПожжень огнемь и раско́панъ, W запреще́ніть лица твоего поги́бнотъ. <sup>п</sup>Да бо́детъ рока̀ твож̀ на можа дес-ни́цы твоеж, ѝ на сына челов-вческаго, ѐго́же оукрипили еси себи, и не иступими и тебе:

<sup>○ ¢</sup>BoÂ

оживищи ны, и имя Твое призовем. <sup>20</sup>Господи Боже сил, обрати ны, и просвети лице Твое, и спасемся.

<sup>1</sup>В конец, о точи́лех, псалом Аса́фу, 80

<sup>2</sup>Радуйтеся Богу Помощнику нашему, воскликните Богу Иаковлю, <sup>3</sup>приимите псалом и дадите тимпан, псалтирь красен с гусльми, <sup>4</sup>вострубите в новомесячии трубою, во благознаменитый день праздника вашего, <sup>5</sup>я́ко повеле́ние Изра́илеви есть, и судьба Богу Иаковлю. 6Свидение во Иосифе положи е, внегда изыти ему от земли Египетския: языка, егоже не ведяще, услыша. <sup>7</sup>Отъя́т от бре́мене хребе́т его́, ру́це его в коши поработасте. <sup>8</sup>В скорби призвал Мя еси, и избавих тя, услышах тя в тайне бурне, искусих тя на воде пререкания. <sup>9</sup>Слышите, людие Мой, и засвидетельствую вам, Изра́илю, аще послу́шаеши Мене́. 10 Не бу́дет  $\hat{w}$ живи́ши ны,  $\hat{u}$  йма твое призове́мъ.  $\hat{v}$ Г $\hat{h}$ и бже си́лъ,  $\hat{w}$ брати́ ны,  $\hat{u}$  просвъти лице твое,  $\hat{u}$  спсе́мса.

<sup>4</sup>Въ конецъ, ŵ точилѣхъ, ψаломъ асафъ, п.

<sup>в</sup>Ра́дунтеса біту помо́щнику на́шему, вос\_ кликните бтв јакшвлю: Принмите фаломи и да\_ дите тумпанъ, фалтирь красенъ съ госльми: Авострубите въ новомисмийн трубою, во блгознамени́тый де́нь пра́здника ва́шегw: ÉĺAkw по\_ вел в ійлеви ёсть, й судьба біў іакшвлю. <sup>5</sup>Свидікніє во і́шсифік положій €, внегда изы́ти ему ш земли епипетскім: азыка, епиже не въдаше, оуслыша. <sup>3</sup> Фатъ W бремене хребетъ ести: рбцъ ети въ коши поработастъ. "Въ скорби при-ЗΒάλΣ ΜᾺ ỆCH, Ĥ Ĥ3ΕάΒΗΧΣ ΤᾺ, ΟΫ́CΛЫ́ШАХ́З ΤᾺ ΒΖ тайнъ бърнъ, искъсихъ та на водъ преръканія. •Слышите, людіе мой, й засвид-втельствую вамъ, ійлю, аще послушаеши мене: ТНе будетъ тебе бог нов, ниже поклонишися богу чуждему. 11Аз бо есмь Господь Бог твой, изведый тя от земли Египетския, разшири уста твоя, и исполню я.  $^{12}$ И не послушаща людие Мой гласа Моего, и Израиль не внят Ми: 13и отпустих я по начинанием сердец их, пойдут в начинаниих своих. 14Аще быша людие Мой послушали Мене, Израиль аще бы в пути Моя ходил,  $^{15}$ ни о чесомже убо враги его смирил бых, и на оскорбляющыя их возложил бых руку Мою. 16Врази Господни солгаша Ему, и будет время их в век. <sup>17</sup>И напита их от тука пшенична, и от камене мела насыти их.

#### Слава:

## Псалом Асафу, 81

<sup>1</sup>Бог ста в со́нме бого́в, посреде́ же бо́ги разсу́дит. <sup>2</sup>Доко́ле су́дите непра́вду, и ли́ца

тебтв богъ новъ, ниже поклонишиса богъ чъж **μέμδ. <sup>Δι</sup>Α΄33 50 έςμь Γξι 5 55 τΒόй, μ3Βελώ**й τλ ឃ земли ѐгу́петскіа: разшири оу̂ста твоя, и̂  $\hat{\mathbf{n}}$ сполню  $\hat{\mathbf{a}}$ .  $\hat{\mathbf{b}}$   $\hat{\mathbf{H}}$  не посл $\hat{\mathbf{x}}$ шаша люд $\hat{\mathbf{n}}$ е мой гласа моєгю, й ійль не внатъ мі: ПВ Шпустихъ а по начинанієми сердеци йхи, пойдвить ви начинаніихъ свойхъ. А Аще быша людіе мой послушали ΜεΗΕ, ΙΠΛΑ ΑΨΕ ΕΜ ΒΣ ΠΑΤΗ ΜΟΑ ΧΟΤΗΥΣ' ΕΙΝΗ Μ чесомже оўбш враги егш смириль быхь, й на ŵcκορελωющым йхз возложиль быхь рыкы мою. <sup>51</sup>Врази гани солгаша емв, и бъдетъ врема йхъ въ въкъ: 31 Й напита йхъ W тъка пшенична, и W камене ме́да насы́ти н̂хъ.

## **G**λάβα:

# Ψαλόμα αςάφε, πα.

 $^4$ Біть ста въ сонмъ богшвь, посредъ же боги разседнть.  $^6$ Доколъ седите неправде, й лица

гре́шников прие́млете? <sup>3</sup>Суди́те си́ру и убо́гу, смире́на и ни́ща оправда́йте. <sup>4</sup>Изми́те ни́ща и убо́га, из руки́ гре́шничи изба́вите его. <sup>5</sup>Не позна́ша, ниже́ уразуме́ша, во тьме хо́дят: да подви́жатся вся основа́ния земли́. <sup>6</sup>Аз рех: бо́зи есте́, и сы́нове Вышняго вси. <sup>7</sup>Вы же я́ко челове́цы умира́ете, и я́ко еди́н от князе́й па́даете. <sup>8</sup>Воскресни́, Бо́же, суди́ земли́: я́ко Ты насле́диши во всех язы́цех.

## <sup>1</sup>Песнь псалма́ Аса́фу, 82

<sup>2</sup>Бо́же, кто уподо́бится Тебе́? Не премолчи́, ниже́ укроти́, Бо́же. <sup>3</sup>Я́ко се врази́ Твои́ возшуме́ша, и ненави́дящии Тя воздвиго́ша главу́. <sup>4</sup>На лю́ди Твоя́ лука́вноваша во́лею, и совеща́ша на святы́я Твоя́. <sup>5</sup>Ре́ша: прииди́те и потреби́м я́ от язы́к, и не помяне́тся и́мя Изра́илево ктому́. <sup>6</sup>Я́ко совеща́ша единомышле́нием

гр шникшва пріємлете; ГО дите сиру й оўбогу, смирена й нища шправдайте: Йзмите нища й оўбога, йз руки гр шничи йзбавите его. ЕНЕ познаша, ниже оўразум ша, во тьм ходата: да подвижатся вся шснованія земли. Йза р хха: бози есте, й сынове вышнагш всй. Вы же акш челов ща оўмираете, й акш едина ш кназей падаете. Воскрий, бже, судй земли: акш ты насляднши во вс ха азыц хха.

# <sup>а</sup>П-Еснь фалма асафь, пв.

<sup>в</sup>Бже, кто оуподобитсь тебѣ; не премолчй, ниже оукротй<sup>3</sup>, бже: <sup>г</sup>ІЙкw се вразй твой возшв∠мѣша, й ненави́дмшій тà воздвиго́ша главъ. <sup>™</sup>На лю́ди твой лъка́вноваша во́лею, й совѣща́ша на сты́м твой. <sup>©</sup>Рѣша: пріндите й потреши́мъ а̀ Ѿ іазы́къ, й не помане́тсм йма ійлево ктомъ. <sup>©</sup>ІЙкw совѣща́ша ©диномышле́ніемъ

<sup>·</sup> ниже оукротисм

вкупе, на Тя завет завещаща: 7селения Идумейска и Исмаилите, Моав и Агаряне, 8Гевал и Аммон и Амалик, иноплеменницы с живущими в Ти́ре, <sup>9</sup>и́бо и Ассу́р прии́де с ни́ми, быша в заступление сыновом Лотовым. <sup>10</sup>Сотвори им яко Мадиаму и Сисаре, яко Иавиму в пото́це Ки́ссове. <sup>11</sup>Потреби́шася во Аендоре, быша яко гной земный. <sup>12</sup>Положи князи их, яко Орива и Зива, и Зевеа и Салмана, вся князи их, <sup>13</sup>иже реша: да наследим себе́ святи́лище Бо́жие. 14Бо́же мой, положи́ я́ я́ко ко́ло, я́ко трость пред лице́м ве́тра. <sup>15</sup>Я́ко огнь попаляяй дубравы, яко пламень пожига́яй го́ры, <sup>16</sup>та́ко пожене́ши я́ бу́рею Твое́ю, и гне́вом Твоим смяте́ши я́. <sup>17</sup>Испо́лни ли́ца их безчестия, и взыщут имене Твоего, Господи.  $^{18}$ Да постыдя́тся и смяту́тся в ве́ка, и посра́мятся и поги́бнут. <sup>19</sup>И да вкупь, на та завьт завьщаща: 3Gеленія ідуме́йска й ісманліте, мша́въ й агармне, "Ге\_ валь й амминь й амаликь, иноплеменницы съ живущими въ туръ: ФЙбо и ассурь прійде съ ними, быша въ заступление сыновимъ лити вымъ. Тотвори имъ ижи мадіамь и сісарь, ижи павіму въ потоць кіссовь. «Потребишас» во аендюръ, быша гаки гной земный. <sup>в</sup>Положи кназн йхъ, гаки фрива и зива, и зевеа и сал мана, вся князн йхъ, <sup>гі</sup>Йже рѣша: да на\_ следими себе стилище быйе. А Бые мой, положи акw коло, такw трость пред лицемъ в втра. <sup>Е</sup>ТАкw О́гиь попала́ан дубра̂вы, іа́кw пла́мень пожига́мй го́ры:  ${}^{5}$ Та́кw пожене́ши  ${}^{\bar{\Lambda}}$  Бу́рею твоєю, н гиввоми твонми сматеши а. <sup>31</sup>Йспол\_ ни лица йхъ безчестім, й взыщоть ймене твоеr $\hat{\mathbf{w}}$ , r $\hat{\mathbf{h}}$  $\mathbf{u}$ .  $\hat{\mathbf{h}}$  Да постыда́тся  $\hat{\mathbf{u}}$  смат $\hat{\mathbf{s}}$ тся въз въкъ в-ка, и посраматся и погибивтъ. «И да познают, яко имя Тебе Господь, Ты Един Вышний по всей земли.

## <sup>1</sup>В конец, о точи́лех, сыно́м Коре́овым, псалом 83

<sup>2</sup>Коль возлюбленна селения Твоя, Господи сил! <sup>3</sup>Жела́ет и скончава́ется душа́ моя́ во дворы Господни, сердце мое и плоть моя возрадовастася о Бозе живе. 4Йбо птица обрете себе храмину, и горлица гнездо себе, иде́же положи́т птенцы́ своя́: олтари́ Твоя́, Господи сил, Царю́ мой и Боже мой. 5Блаже́ни живущии в дому Твоем, в веки веков восхвалят Тя. 6Блажен муж, емуже есть заступление его у Тебе; восхождения в сердце своем положи, <sup>7</sup>во юдоль плачевную, в место еже положи, ибо благословение даст законополагаяй. <sup>8</sup>Пойдут от силы в силу: явится Бог бого́в в Сио́не. <sup>9</sup>Го́споди Бо́же сил,

познаютъ, іаки йма тебъ гаь, ты единъ вышній по всей земли.

<sup>4</sup>Βυ κομέμα, ŵ τονήλιτα, сынώми κορέωвыми, ψαλόми π.

<sup>в</sup>Ко́ль возлюбленна селе́нїм твом, га́н си́лъ! <sup>г</sup>Жела́етъ ѝ скончава́етсм дъща̀ мож̀ во дворы̀ гани: сердце мое и плоть мом возрадовастасм ŵ бэв живь. АЙбо птица фбрете себе храмину, и горлица гитадо себте, ид вже положитъ птен\_ цы своя: Олтари твоя, ган силь, цою мой и бже мой. <sup>є</sup>Блжени живущін ва дому твоєма, ва в ки въкшви восувалати та. 5Блжени межи, емеже есть застыпление его об тебе: восхожденим въ сердцъ своемъ положи, зво одоль плачевною, въ место еже положи, ибо богословение дастъ законополагами. "Пойдвтъ й силы въ силв: идвится біть богшев въ сішнь. «Ган бже силь,

во юдо́ли плаче́внъй, въ мъ́стъ е́же положѝ

услыши молитву мою, внуши, Боже Иаковль. <sup>10</sup>Защитниче наш, виждь, Боже, и призри на лице христа Твоего. <sup>11</sup>Яко лучше день един во дворех Твоих паче тысящ: изволих приметатися в дому Бога моего паче, неже жити ми в селениих грешничих. <sup>12</sup>Яко милость и истину любит Господь, Бог благодать и славу даст, Господь не лишит благих ходящих незлобием. <sup>13</sup>Господи Боже сил, блажен человек уповаяй на Тя.

### <sup>1</sup>В коне́ц, сыно́м Коре́овым, псалом 84

<sup>2</sup>Благоволи́л еси́, Го́споди, зе́млю Твою́, возврати́л еси́ плен Иа́ковль: <sup>3</sup>оста́вил еси́ беззако́ния люде́й Твои́х, покры́л еси́ вся грехи́ их. <sup>4</sup>Укроти́л еси́ весь гнев Твой, возврати́лся еси́ от гне́ва я́рости Твоея́. <sup>5</sup>Возврати́ нас, Бо́же спасе́ний на́ших, и отврати́ я́рость Твою́ от нас. <sup>6</sup>Еда́ во ве́ки прогне́ваешися на

ογςλώшη μάτης μοιό, βηςшή, επε ιάκωβλ. Ίλαμήτημας μάμπ, βήκλε, επε, η πρήμρη μα λημέ χριςτά τβοειώ. ΑΙΤίκω λόμως μέμε ξέμε εμήμα βο αβόρτας τβοήχα, πάνε τώς μια: η ββόληχα πρημετάτης βα μοιός εία μοειώ πάνε, μέμε μήτη μη βα ςελέμινα γράμημας. Είτακω μάτη η ήςτη μα λιώβητα γλε, είτα επισμάτε η ςλάβα μάςτα: γλε με λημήτα επιμήτα καθά χολάμηχα μεθλόβιεμα. Γίτλη επε ςίλα, ελπέμα νελοβτάς ογποβάλη μα τλ.

## <sup>а</sup>Въ коне́цъ, сынώмъ коре́швымъ, Фало́мъ п́д.

 $^6$ Блговоли́лъ есй, г $^2$ и, зе́млю твою, возврати́лъ есй пле́нъ і́акшвль:  $^6$ Шста́вилъ есй беззакшній люде́й твойхъ, покры́лъ есй всй грехи йхъ.  $^4$ Оукроти́лъ есй ве́сь гне́въ твой, возврати́лсм есй  $^6$  гне́ва іа́рости твоей.  $^6$ Возврати́ на́съ, еже спсе́ній нашихъ,  $^6$   $^6$ Возвратѝ твою  $^6$  на́съ.  $^5$ Сда̀ во ве́ки прогне́ваешисм на

ны? Или простреши гнев Твой от рода в род? <sup>7</sup>Боже, Ты обращься оживиши ны, и лю́лие Твой возвеселя́тся о Тебе́. 8Яви нам. Господи, милость Твою, и спасение Твое даждь нам. <sup>9</sup>Услышу, что речет о мне Господь Бог: яко речет мир на люди Своя, и на преподобныя Своя, и на обращающыя сердца к Нему. 10Обаче близ боящихся Его спасение Его, вселити славу в землю нашу. <sup>11</sup>Милость и истина сретостеся, правда и мир облобыза́стася. 12 Истина от земли возсия, и правда с Небесе приниче, 13 ибо Господь даст благость, и земля наша даст плод свой. <sup>14</sup>Правда пред Ним предъйдет, и положит в путь стопы своя.

#### Слава:

ны; или простреши гивва твой и рода ва рода; <sup>3</sup>Бже, ты шбращьсм шживиши ны, й людіе твой возвеселатса ѝ тебъ. НАвн намъ, ган, мать твою, и спсение твое даждь намъ. Оуслышу, что речетъ ш мнъ гаь бгъ: гаки речетъ миръ на люди свой, и на прпвным свой, и на шбращающым сердца къ немъ. ¹Обаче близъ воминусм его спсение его, вселити славь въ землю нашь. «Mith и йстина срътостьсм, правда й миръ шблобызастасм. В Йстина W Зем\_ ли возсій, и правда съ нёсе приниче: «Йбо гав дастъ блгость, и земла наша дастъ плодъ свой. <sup>Б</sup>'Пра́вда пред ни́мъ преди́детъ, ѝ положи́тъ въ NYTH CTWIN CBOA.

## Сла́ва:

По 11-й кафисме, Трисвятое. По Отче наш: Таже тропари, глас 7:

Имущи, душе моя, врачевство покаяния, приступи слезящи, воздыханием вопиющи: Врачу душ и телес, свободи мя, Человеколюбче, от многих согрешений, сопричти мя блуднице, и разбойнику, и мытарю, и даруй ми, Боже, беззаконий мойх прощение, и спаси мя.

Слава: Мытаре́ву покая́нию не поревнова́х, и блудни́цы слез не стяжа́х: недоуме́юся бо от ослепле́ния о таково́м исправле́нии, но Твои́м благоутро́бием спаси́ мя, Христе́ Бо́же, я́ко Человеколю́бец.

*И ныне:* Богоро́дице Де́во Нескве́рная, Сы́на Твоего́ моли́ с го́рними си́лами, проще́ние прегреше́ний нам пре́жде конца́ дарова́ти и ве́лию ми́лость.

# По аіли каюісмъ, тристоє, по Оче нашь: Таже тропари, глась 3:

Ймбщи, двше мой, врачевство покайній, пристопій слезмщи, воздыханієми вопіющи: врачев й двши й телеси, свободи мм, члв еколюбие, ш многихи согрешеній: сопричти мм блюднице, й разбойнику, й мытарю: й дарой мй, бже, беззаконій мойхи прощеніе, й спси мм.

Ολάβα: Μωταρέβδ ποκαπήιο нε πορεβηοβάχδ, ѝ бλόξημημο ελέβδ нε ετππάχδ: нεξοδηθός δο Ѿ ŵελ Επλέμιπ ŵ τακοβόηδ μεπραβλέμιη: нο τβοήηδ δλγοδτρόδιενδ επεή μπ, χρτέ επε, ιάκω чλβθκο λιόδεμδ.

Й нынть: Біре дбо несквернам, спа твоего молий съ горними силами, прощенте прегръщенти намъ прежде конца даровати, ѝ велтю мать.

## Господи, помилуй (40) и молитва:

Возсияй в сердцах наших, Человеколюбче Господи, Твоего Богове́дения нетле́нный свет, и мысленная наша отверзи очи, во евангельских Твоих проповеданий разумение, вложи в нас и блаженных Твоих заповедей страх, да плотския похоти вся поправше, духовное жительство пройдем, вся, я́же ко благоугожде́нию Твоему́ и му́дрствующе и деюще. Ты бо еси просвещение душ и теле́с наших, Христе́ Боже, и Тебе́ сла́ву возсылаем, со Безначальным Твоим Отцем и Всесвятым и Благим и Животворящим Твоим Духом, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

# Ган, помиляй, м. й млтва:

Возсійн въ сердцахъ нашихъ, члвъколюбие ган, твоего бтов Катий нетакиный св ктъ, и мысленнам наша Шверзи Очи, во евгльскихъ твойхъ пропов Еданій разум Еніє: вложи въ насъ и баженных твонх заповъдей страхъ, да πλοτικίλ πόχωτη βιλ ποπράβωε, αδχόβησε χή тельство прондеми, всм аже ко баговгожденію твоему и мудоствующе и джюще. Ты бо еси просвъщение доши й тълеси нашихи, хотте вже, и тебъ славу возсылаемъ, со безначальнымъ твоимъ Оцемъ и всестымъ и багимъ и животворжщими твоими дхоми, нынь й присны, й во в ки в к к в з аминь.

## Кафисма втораянадесять

## Молитва Давиду, 85

<sup>1</sup>Приклони, Господи, ухо Твое, и услыши мя, яко нищ и убог есмь аз. <sup>2</sup>Сохрани душу мою, яко преподобен есмь: спаси раба Твоего, Боже мой, уповающаго на Тя. <sup>3</sup>Помилуй мя, Господи, яко к Тебе воззову весь день. <sup>4</sup>Возвесели душу раба Твоего, я́ко к Тебе́ взях ду́шу мою. <sup>5</sup>Я́ко Ты, Го́споди, Благ и Кроток, и Многомилостив всем призывающым Тя. <sup>6</sup>Внуши, Господи, молитву мою, и вонми гласу моления моего. <sup>7</sup>В день скорби моея воззвах к Тебе, яко услышал мя еси. 8 Несть подобен Тебе в бозе́х, Го́споди, и несть по дело́м Твои́м. 9Вси языцы, елики сотворил еси, приидут и

## Кафісма ві

## Млтва дбду, пе

Приклони, гфи, оўхо твой, й оўслыши ма, іакш ницих и оббогь ёсмь азь. «Сохрани двшв мою, ійки преподобень ёсмь: спсй раба твоего, ΕΚΕ ΜΟΝ, ΟΥΠΟΒΑΌΨΑΓΟ ΗΑ ΤΑ. ΠΟΜΗΛΟΝ ΜΑ, ΓΩΝ, ійки къ тебъ воззову весь день. Бвозвесели душу раба твоеги, гаки къ тебт взахъ душу мою̀.  $\dot{\epsilon}$ І́ $\dot{A}$ кw ты̀, г $\dot{\lambda}$ и, б $\dot{n}$ гъ  $\dot{u}$  кро́токъ,  $\dot{u}$  мно\_ гоматива встама призывающыма та. 5Вноши, ГДН, МАТВУ МОЮ, Й ВОНМЙ ГЛАСУ МОЛЕНЇМ МОЕГШ. <sup>3</sup>Въ де́нь ско́рбн мое́м воззва́хъ къ тебѣ, ю́кw оуслышаль ма есн. "И всть подобень тебв въ боз <del>έχε, τξιι, ιι η έςτ</del>ε πο μελώмε τεοίνε. \*Вси пазыцы, елики сотворили еси, прійдути и

поклонятся пред Тобою, Господи, и прославят имя Твое, 10 яко Велий еси Ты, и творяй чудеса, Ты еси Бог Един. 11 Настави мя, Господи, на путь Твой, и пойду во истине Твоей; да возвеселится сердце мое боятися имене Твоего. 12 Исповемся Тебе, Господи Боже мой, всем сердцем моим, и прославлю имя Твое́ в век: <sup>13</sup>я́ко ми́лость Твоя́ ве́лия на мне, и избавил еси душу мою от ада преисподнейшаго. <sup>14</sup>Боже, законопреступницы восташа на мя, и сонм державных взыскаша душу мою, и не предложища Тебе пред собою. <sup>15</sup>И Ты, Го́споди Бо́же мой, Ще́дрый и Ми́лостивый, Долготерпеливый, и Многомилостивый и Истинный, 16 призри на мя и помилуй мя, даждь державу Твою отроку Твоему, и спаси сына рабы Твоея. 17Сотвори со мною знамение во благо, и да видят ненавидящии мя, и постыдятся, яко Ты, Господи, помогл ми и утешил мя еси.

поклонатся пред тобою, гди, и прославать йма твое: ТАкш велій есй ты, й творай чодеса, ты е̂си біт е̂динъ. а́Настави ма, ган, на пъть твой, и пойду во йстинъ твоей: да возвеселитса сердце мое божтисм ймене твоегю. <sup>б</sup>іЙспов-Емсм тебъ, ган бже мой, всъми сердцеми мойми, и προςλάβλιο ήμα τβοὲ βζ βξκζ: TAκw μλτι τβολ велїм на мнъ, и избавили еси дошо мою W а́да преиспо́днъйшагw. А́Бже, законопрест8пнн\_ цы восташа на мм, й сонми державныхи взыскаша душу мою, й не предложиша тебе пред собою.  $^{61}$ И ты, г $^{6}$ н б $^{6}$ е мой, щедрый  $^{6}$  м $^{6}$ тивый, долготерпъливый и многоматнвый, и истинный, <sup>51</sup>При́зри на мà и поми́лъ́й мà: да́ждь держа́въ́ твою отроку твоему, и спси сына рабы твоем. <sup>31</sup>Сотвори со мною знаменіе во баго: и да ви́\_ датъ ненавидащін ма, й постыдатса, йки ты, τάμ, πομότλα μή, μ ογτήμιλα μα êch.

# <sup>1</sup>Сыно́м Коре́овым, псалом пе́сни, 86

<sup>2</sup>Основа́ния Его на гора́х святы́х; лю́бит Госпо́дь врата́ Сио́ня па́че всех селе́ний Иа́ковлих. <sup>3</sup>Пресла́вная глаго́лашася о тебе́, гра́де Божий. <sup>4</sup>Помяну́ Раа́в и Вавило́на ве́дущым мя, и се иноплеме́нницы, и Тир, и лю́дие Ефио́пстии, си́и бы́ша та́мо. <sup>5</sup>Ма́ти Сио́н, рече́т челове́к, и Челове́к роди́ся в нем, и Той основа́ и́ Вы́шний. <sup>6</sup>Госпо́дь пове́сть в писа́нии люде́й, и князе́й сих бы́вших в нем. <sup>7</sup>Я́ко веселя́щихся всех жили́ще в тебе́.

<sup>1</sup>Песнь псалма́ сыно́м Коре́овым, в коне́ц, о маеле́фе е́же отвеща́ти, ра́зума Ема́ну Изра́ильтянину, 87

 $^2$ Го́споди Бо́же спасе́ния моего́, во дни воззва́х, и в нощи́ пред Тобо́ю.  $^3$ Да вни́дет пред Тя моли́тва моя́: приклони́ у́хо Твое́ к моле́нию моему́,  $^4$ я́ко испо́лнися зол душа́ моя́,

<sup>а</sup>Сыншмъ корешвымъ, Фаломъ пъсни, пъ.

ΕŴ CHOBÂHÏM ÊΓW HA ΓΟΡΑΧΣ CΤΉΧΣ: ΛΙΌΓΗΤΣ ΓΙΑ ΒΡΑΤΑ CΪŴΗΜ ΠΑΎΕ ΒΟ ΈΧΣ CEΛΕΉΙΗ ΙΑΚWΒΛΗΧΣ. ΠΡΕCΛΑΒΗΑΜ ΓΛΑΓΌΛΑΙΜΑ W ΤΕΓΕ, ΓΡΑΔΕ ΓΜΊΗ. ΜΠΟΜΜΗ ΡΑΑΒΣ Η ΒΑΒΡΛΙΨΗΑ ΒΕΔΣΨΗΜΣ ΜΑ: Η CÈ ΗΗΟΠΛΕΜΕΉΗΗΙΙΗ, Η ΤΎΡΣ, Η ΛΙΌΔΙΈ ΕΘΙΌΠΟΤΙΉ, CÍU ΕΝΙΜΑ ΤάΜΨ. ΜΑΤΗ CΊΨΗΣ, ΡΕΎΕΤΣ ΥΕΛΟΒΈΚΣ, Η ΥΕΛΟΒΈΚΣ ΡΟΔΗΌΜ ΒΣ ΗΕΜΣ, Η ΤΌΗ ŴCHOBA Η ΒΙΉΜΗΙΗ. ΓΙΑ ΠΟΒΈΚΤЬ ΒΣ ΠΗΣΑΗΙΗ ΛΙΌΔΕΗ, Η ΚΗΜ ΔΕΉ ΚΗΧΣ ΕΝΙΒΙΜΑΧ ΒΣ ΗΕΜΣ: ΤΗ ΚΕ ΕΣΕΛΑΨΗΧΟΜ ΒΟ ΈΧΣ ΜΗΛΗΨΕ ΒΣ ΤΕΓΕ.

<sup>4</sup>Пѣснь фалма сыншмх корешвымх, вх конецх, ŵ маелефѣ ёже Ѿвѣща́тн, ра́зхма е̂ма́нх ійльтминх, п́з.

 $^{6}$ Γ $^{1}$ η επές ςπςέμιπ ΜοςΓ $^{1}$ ν, βο дий воззва́χτ, й въ нощй πρεή τοσόιο.  $^{7}$ Дα вийдетъ πρεή τὰ ΜΛΤΒα Μολ: πρиκλομά ογχο τβος κτ Μολέμιο ΜοςΜ $^{2}$ ν,  $^{4}$ Ι $^{2}$ Ικω αςπόλημης Θώλτ αδώ,

и живот мой аду приближися. <sup>5</sup>Привменен бых с низходящими в ров, бых яко человек без помощи, <sup>6</sup>в мертвых свободь, яко язвеннии спящии во гробе, ихже не помянул еси ктому, и тии от руки Твоея отриновени быша. <sup>7</sup>Положиша мя в рове преисподнем, в темных и сени смертней. <sup>8</sup>На мне утвердися ярость Твоя, и вся волны Твоя навел еси на мя. 9Удалил еси знаемых моих от мене, положища мя мерзость себе: предан бых и не исхождах. 10Очи мой изнемогосте от нищеты, воззвах к Тебе, Господи, весь день, воздех к Тебе руце мой. 11 Еда мертвыми твориши чудеса? Или врачеве воскресят, и испове́дятся Тебе́? 12 Еда́ повесть кто во гробе милость Твою, и истину Твою в погибели? 13 Еда познана будут во тьме чудеса Твоя, и правда Твоя в земли забвенней? <sup>14</sup>И аз к Тебе, Господи, воззвах, и утро молитва моя предварит Тя.

и живо́тъ мо́й а́ду прибли́жисм. є́Привмѣне́нъ бых с низходышими в ровь, бых таки челов ка без помощи, вва мертвых свободь: акш iáзвеннін спащін во гробть, йхже не помануль есн ктому, н тін W рукн твоем Wриновени быша. э́Положи́ша ма въ ро́въ преиспо́диъмъ, въ темных н сени смертней. "На мне оутвердисм гарость твом, и вся вшлны твой навель еси на ΜΆ. «Ογλάληλα εch βηάεμμα μοήχα W μεής, ποложнша ма мерзость себъ: преданъ быхъ и не исхождахъ. TÕчи мой изнемогостть W нищеты: воззвахи ки тебе, ган, весь день, воздехи ки тебъ рбцъ мой. «Еда мертвыми твориши чеде\_ са; или врачеве воскресать, и исповедатся тебъ; ει Ελά повъсть кто во гробъ моть твою, и йстнив твою въ погибели; <sup>п</sup>еда познана бодотъ во тьмв чодеса твой, и правда твой въ земли забвеннън; А́Й а́зъ къ тебъ, гъ̂и, воз\_ звахъ, и оутри мятва мож предваритъ тж.

<sup>15</sup>Вскую, Го́споди, отре́еши ду́шу мою, отвраща́еши лице́ Твое́ от мене́? <sup>16</sup>Нищ есмь аз, и в труде́х от ю́ности моея́; возне́с же ся, смири́хся и изнемого́х. <sup>17</sup>На мне преидо́ша гне́ви Твои, устраше́ния Твоя́ возмути́ша мя, <sup>18</sup>обыдо́ша мя я́ко вода́, весь день одержа́ша мя вку́пе. <sup>19</sup>Уда́лил еси́ от мене́ дру́га и и́скренняго, и зна́емых мои́х от страсте́й.

### Слава:

1Разума Ефама Израильтянина, псалом 88

<sup>2</sup>Ми́лости Твоя́, Го́споди, во век воспою́, в род и род возвещу́ и́стину Твою́ усты́ мои́ми. <sup>3</sup>Зане́ рекл еси́: в век ми́лость сози́ждется, на Небесе́х угото́вится и́стина Твоя́. <sup>4</sup>Завеща́х заве́т избра́нным Мои́м, кля́хся Дави́ду рабу́ Моему́: <sup>5</sup>до ве́ка угото́ваю се́мя твое́, и сози́жду в род и род престо́л твой. <sup>6</sup>Испове́дят Небеса́ чудеса́ Твоя́, Го́споди, и́бо и́стину

ЕВСКУЮ, ГДН, ЮРКЕШН ДУШУ МОЮ, ШВРАЩАЕШН ЛНЦЕ ТВОЕ Ш МЕНЕ; ЫНИЩТ ЕСМЬ АЗТ, Й ВТ ТРУДКХТ ТОНОСТИ МОЕЛ: ВОЗНЕСТ ЖЕ СМ, СМИРНХСМ ЙЗНЕМОГОХТ. ЗНА МНВ ПРЕНДОША ГНВИ ТВОЙ, ОГСТРАШЕНІМ ТВОЙ ВОЗМУТЙША МЛ: ШВБЫДОША МЛ ІЙКИ ВОДА, ВЕСЬ ДЕНЬ ЙДЕРЖАША МЛ ВКУПВ. ОГДАЛИЛТ ЕСЙ ТО МЕНЕ ДРУГА Й ЙСКРЕННАГО, ЙЗНАЕМЫХТ МОЙХТ ТОРАСТЕЙ.

## Сла́ва:

<sup>а</sup>Ра́з8ма ѐ<del>о</del>а́ма і́йльтминна, ψало́мъ пін.

<sup>в</sup>Млти твой, гдн, во в вкх воспою, въ родъ й родъ возв вщё йстине твою офсты мойми. <sup>г</sup>Зане реклъ есй: въ в вкх млть сознждетсм, на нбс вхъ офготовитсм йстина твой. <sup>а</sup>Зав вщахъ зав втъ избраннымъ моймъ, клахсм д в де рабе моеме: <sup>е</sup>До в в офготоваю с вмм твое, й созижде въ родъ й родъ пртолъ твой. <sup>5</sup>Йспоъ в в датъ нбса чедеса твой, гди, йбо йстине

Твою в церкви святых.  $^{7}$ Яко кто во облацех уравнится Господеви? Уподобится Господеви в сыне́х Бо́жиих? <sup>8</sup>Бог прославля́емь в совете святых, Велий и Страшен есть над всеми окрестными Его. <sup>9</sup>Господи Боже сил, кто подобен Тебе? Силен еси, Господи, и истина Твоя окрест Тебе. <sup>10</sup>Ты владычествуещи державою морскою: возмущение же волн его Ты укрочаеши. 11Ты смирил еси яко язвена гордаго, мышцею силы Твоея расточил еси враги́ Твоя́. 12Твоя́ суть небеса́, и Твоя́ есть земля, вселенную и исполнение ея Ты основал еси. 13Се́вер и мо́ре Ты созда́л еси, Фаво́р и Ермон о имени Твоем возрадуетася. 14Твоя мышца с силою: да укрепится рука Твоя, и вознесется десница Твоя. 15 Правда и судьба уготование Престола Твоего: милость и истина предъйдете пред лицем Твоим. 16 Блажени людие ведущии воскликновение: Господи, во свете лица Твоего пойдут, 17и о твою ва цокви стыха. IAкw кто во облацъха оуравинтся греви; оуподобится греви въ сынЕхъ бжінхъ; "Бітъ прославлаємь въ советть стыхъ, велій и страшенъ ёсть над всеми ŵкре́стными е̂гŵ. ФГДн бже силъ, кто подобенъ тебъ; силенъ еси, ган, и истина твой шкрестъ тебе. Ты влиествеши державою морскою: воз\_ мущенте же волни его ты обкрочаещи. Ты сми\_ риль есн таки газвена гордаго, мышцею силы твоем расточили еси враги твом. вТвом съть ньса, и твом ёсть земля, вселенною и испол\_ неніе ед ты шсноваль есн. Говверь й море ты создаль есн: фавирь и ерминь и имени твоемь возрадветасм. ТВой мышца съ силою: да оук ръпится рука твой, и вознесется десни ца твой. ЕПравда и судьба оуготование пртола твоего: мать и йстина предидеть пред лицемъ твоимъ. 5 Блжени людіе в Кдущін воскликновеніе: ган, во свъть лица твоеги пойдотъ, 3 Й и

имени Твоем возрадуются весь день, и правдою Твоею вознесутся. 18 Яко похвала силы их Ты еси, и во благоволении Твоем вознесется рог наш. 19 Яко Господне есть заступление, и Святаго Израилева Царя нашего. <sup>20</sup>Тогда глаголал еси в видении сыновом Твоим, и рекл еси: положих помощь на сильнаго, вознесох избраннаго от людей Мойх, <sup>21</sup>обретох Давида раба Моего, елеем святым Моим помазах его. 22 Йбо рука Моя заступит его, и мышца Моя укрепит его, 23 ничтоже успеет враг на него, и сын беззакония не приложит озлобити его. <sup>24</sup>И ссеку от лица его враги его, и ненавидящыя его побежду. <sup>25</sup>И истина Моя и милость Моя с ним, и о имени Моем вознесется рог его, <sup>26</sup>и положу на мори руку его, и на реках десницу его. <sup>27</sup>Той призовет Мя: Отец мой еси Ты, Бог мой и Заступник спасения моего. <sup>28</sup>И Аз первенца положу его, высока паче царей

ймени твоемъ возрадуютсм весь день, й правдою твоею вознесвтсм. "ПАки похвала силы йхъ ты еси, и во блговоленіи твоемъ вознесетсм рогъ нашъ. НАкw гане есть заступление, и стаги інлева цба нашеги. «Тогда глаголаль есн въ вид вні сынов мо твоймь, й рекль есй: положихъ помощь на сильнаго, вознесохъ из\_ браннаго W людей монхъ: ка Wбр в тохъ деда раба моего, елееми стыми монми помазахи его. КВ Йбо ργκά πολ βαστέπητε ετό, η πώμιμα πολ ογκρτ питъ его: кт Инчтоже оуспъетъ врагъ на него, и сына беззаконім не приложита wэлобити его. <sup>ка</sup>Й ссъку W лица е́гю враги е́гю, и ненавида\_ шым его побъжду: кеЙ йстина мом, и моть мом съ ни́мъ,  $\hat{\mathbf{n}}$   $\hat{\mathbf{w}}$  ймени мое́мъ вознесе́тсм ро́гъ  $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ : кэЙ положу на мори ръкъ ѐгю̀, й на ръка́хъ дес\_ ниц $\delta$  ег $\hat{\mathbf{w}}$ .  $\hat{\mathbf{k}}_3$ Той призовет $\delta$  м $\hat{\mathbf{a}}$ :  $\hat{\mathbf{c}}$  с $\hat{\mathbf{u}}$  мой ес $\hat{\mathbf{e}}$ ты, біть мой й заступникь спсенім моеги. <sup>кн</sup>Й а́зъ пе́рвенца положу̀ ѐго̀, высока̀ па́че царе́й земных: <sup>29</sup>в век сохраню ему милость Мою. и завет Мой верен ему, <sup>30</sup>и положу в век века семя его, и престол его яко дние неба. 31 Аще оставят сынове его закон Мой, и в судьбах Моих не пойдут, <sup>32</sup>аще оправдания Моя осквернят, и заповедей Мойх не сохранят, <sup>33</sup>посещу жезлом беззакония их, и ранами неправды их, <sup>34</sup>милость же Мою не разорю от них, ни преврежду во истине Моей, 35 ниже оскверню завета Моего, и исходящих от уст Моих не отвергуся. <sup>36</sup>Единою кляхся о святем Моем, аще Давиду солжу? 37Семя его во век пребудет, и престол его, яко солнце предо Мною, <sup>38</sup>и яко луна совершена в век, и Свидетель на Небеси верен. 39Ты же отринул еси и уничижил, негодовал еси помазаннаго Твоего, 40 разорил еси завет раба Твоего, осквернил еси на земли святыню его: 41 разорил еси вся оплоты его, положил еси твердая его земныхъ: ковъ в къ сохраню емб мать мою, и заветть мой верень ему: АЙ положу вь векь вька сыма еги, и престоль еги паки дніє неба. <sup>ћа</sup>А́ЩЕ ŴСТА́ВАТЪ СЫ́НОВЕ Е̂ГŴ ЗАКО́НЪ МО́Й, Ĥ ВЪ судьбахи монхи не пондути: Ав Аще шправданим мой шсквернать, и заповъдей монхъ не сохранатъ: АПосъщу жезломъ беззакинта йхъ, и ра́намн неправды нҳҳ, ҳҳМҳть же мою не разорю ш нихъ, ни преврежду во йстинъ моей: hehmè шскверню зав'єта моегш, й йсходжщихъ и оўстъ мон́χъ не  $\overline{\mathbf{w}}$ ве́ргусм.  $\overline{\mathbf{h}}$ Э $\hat{\mathbf{e}}$ ди́ною кла́хсм  $\hat{\mathbf{w}}$  ст $\overline{\mathbf{h}}$ Мъ моєми, аще деду солжу; 130 вмл вти во выки пребудетъ, ѝ престолъ ест такт солнце предо мною, ми такш лена совершена въ въкъ, и свид&тель на нбси в&ренз. ХоТы же Фринчли еси и ийничнжиль, негодоваль есй помазаннаго твоего: «Разорили есн завъти раба твоеги, искверниль еси на земли сватыню его: ма Разориль еси вся шплоты егш, положиль есн твердам егш

страх. <sup>42</sup>Расхищаху его вси мимоходящии путем, бысть поношение соседом своим. 43Возвысил еси десницу стужающих ему, возвесели́л еси́ вся враги́ его: 44 отврати́л еси́ помощь меча его, и не заступил еси его во брани. <sup>45</sup>Разори́л еси́ от очище́ния его, престол его на землю повергл еси, 46 умалил еси дни времене его, облиял еси его студом. <sup>47</sup>Доко́ле, Го́споди, отвраща́ешися в коне́ц? Разжжется я́ко огнь гнев Твой? <sup>48</sup>Помяни, кий мой состав, еда бо всуе создал еси вся сыны человеческия? 49Кто есть человек, иже поживет и не узрит смерти, избавит душу свою из руки адовы? <sup>50</sup>Где суть милости Твоя древния, Господи, имиже клялся еси Давиду во истине Твоей? 51 Помяни, Господи, поношение раб Твоих, еже удержах в недре моем многих язык, <sup>52</sup>имже поносища врази Твои, Господи, имже страхъ. мвРасхищахъ его вси мимоходащи пъ темъ, высть поношение соседими своими. м Возвысиль есн десниць стьжающихь емь, возвеселили есн вся враги еги: МА Вратили есн помощь меча его, й не заступиль еси его во брани. меРазориль есн w wчищента егw, престоль еги на землю повергль еси: мэОумалиль есн дни времене егю, шблімли есн его студоми. <sup>м̃3</sup>Доко́лѣ, гѣ̂и, Швраща́ешисм въ коне́цъ; разжжется ійки отнь гневь твой; мПомани, кій мой составь: еда бо всье создаль есн вся сыны челов вческім; мо Кто ёсть челов вка, йже поживетъ ѝ не оўзритъ смерти, избавитъ двшв свою из реки адовы; ГДВ сеть моти твой древній, годи, ймнже клалса еси двду во йстинѣ твоєй; наПомани, ган, поношеніе рабъ ΤΒΟΗΧΣ, έжε ογλερχάχΣ ΒΖ Η ΚΑΡΤ ΜΟΕΜΣ ΜΗΘΓΗΧΣ пазыкъ, нв Ймже поноснша вразн твон, ган, ймже поноси́ша измене́нию христа́ Твоего́. 53Благослове́н Госпо́дь во век, бу́ди, бу́ди.

#### Слава:

<sup>1</sup>Молитва Моисе́а челове́ка Божия, 89

 $^{2}$ Го́споди, прибе́жище был еси́ нам в род род. <sup>3</sup>Прежде даже горам не быти и создатися земли и вселенней, и от века и до ве́ка Ты еси́. <sup>4</sup>Не отврати́ челове́ка во смире́ние, и рекл еси: обратитеся, сынове человечестии. <sup>5</sup>Яко тысяща лет пред очима Твоима, Господи, яко день вчерашний, иже мимойде, и стража нощная. 6Уничижения их лета будут. Утро яко трава мимойдет, утро процветет и прейдет: на вечер отпадет, ожестеет и изсхнет. <sup>7</sup>Яко исчезохом гневом Твоим, и я́ростию Твое́ю смути́хомся. 8Положи́л еси́ беззакония наша пред Тобою: век наш в просвещение лица Твоего. <sup>9</sup>Яко вси дние наши поносиша измъненію хріста твоегю. <sup>не</sup>Багословенъ гаь во въкъ, бъди, бъди.

## Gnába:

<sup>а</sup>Млтва мийсе́а челов е́ка бжі́м, п́ю.

<sup>в</sup>ГДн, прибъжище быль еси намь въ родь и родъ. Прежде даже горамъ не быти и создати см земли и вселеничи, и ш вчка и до вчка ты е̂сѝ. А́Не Швратѝ человѣка во смире́нїе, ѝ ре́клъ есн: шбратитесм, сынове челов вчестін. ЕПАкш тысмий леть пред Очима твоима, гон, такш день вчерашній, йже мимойде, й стража нош нам. 50уничиженім йхз лвта будуть: оўтры ійки трава мимондетъ, оўтри процватетъ й прейдетъ: на вечеръ Шпадетъ, шжестветъ и и́зсхнетъ. ҈ТАкw исчезо́хомъ гнѣвомъ твои́мъ, и ιάροςτιю τβοέю смуτήχοмсм. «Πολοχήλ» εςή без\_ закшнім наша пред тобою: в кх наши ви просвъщение лица твоеги. «ПАки вси дние наши

оскудеща, и гневом Твоим исчезохом, 10 лета наша яко паучина поучахуся. Дние лет наших, в нихже седмьдесят лет, аще же в силах, осмьдесят лет, и множае их труд и боле́знь: яко прии́де кротость на ны, и накажемся. 11 Кто весть державу гнева Твоего, и от страха Твоего ярость Твою исчести? <sup>12</sup>Десницу Твою тако скажи ми, и окованныя сердцем в мудрости. 13Обратися, Господи, доколе? И умолен буди на рабы Твоя. <sup>14</sup>Испо́лнихомся зау́тра ми́лости Твоея́, Господи, и возрадовахомся, и возвеселихомся, <sup>15</sup>во вся дни нашя возвеселихомся, за дни в няже смирил ны еси, лета в няже видехом зла́я. <sup>16</sup>И при́зри на рабы́ Твоя́, и на дела Твоя, и настави сыны их. <sup>17</sup>И буди светлость Господа Бога нашего на нас, и дела рук наших исправи на нас, и дело рук наших исправи.

шскудеща, и гневоми твоими исчезохоми: ً ለቴተа наша іакい павчнна повчахвся. дніє лѣтъ нашихъ, въ нихже седмьдесатъ летъ, аще же въ силахъ, осмьдесатъ летъ, и множае ихъ тредъ и болезнь: таки прійде кротость на ны, й на\_ кажемсм. «Кто въсть державь гныва твоего, и ш страха твоегш гарость твою исчести; бідес\_ ницу твою таки скажи ми, и шкованным сердцеми ви медрости. ГШбратисм, ган, доколь; и оумолени буди на рабы твой. АЙсполнихомсм завтра мати твоем ган, и возрадовахомсм и возвеселихомсм: є Во всй дий нашм возвесе\_ лихомсм, за дни въ наже смириль ны еси, лета въ наже видъхомъ злаа. ЯЙ призри на рабы твой, и на дела твой, и настави сыны йхъ. ўЙ бэ́ди свѣтлость гфа бга на́шегw на на́съ, й дъла ръкъ нашнуъ исправн на насъ, и дъло ръкъ нашихъ йсправн.

наказанным

# Хвала́ пе́сни Дави́довы, не надпи́сан у еврей, 90

 $^{1}$ Живы́й в по́мощи Вы́шняго, в кро́ве Бо́га Небеснаго водворится. <sup>2</sup>Речет Господеви: Заступник мой еси и Прибежище мое, Бог мой, и уповаю на Него. <sup>3</sup>Яко Той избавит тя от сети ловчи, и от словесе мятежна, <sup>4</sup>плешма Своима осенит тя, и под криле Его надеешися: оружием обыдет тя истина Ero. <sup>5</sup>He убойшися от страха нощнаго, от стрелы летя́щия во дни, <sup>6</sup>от ве́щи во тьме преходя́щия, от сряща и беса полуденнаго. <sup>7</sup>Падет от страны твоея тысяща, и тьма одесную тебе, к тебе́ же не приближится, 8обаче очима твоима смотриши, и воздаяние грешников узриши. 9Яко Ты, Господи, упование мое, Вышняго положил еси прибежище твое. 10 Не прийдет к тебе зло, и рана не приближится

# Хвала песни дедовы, не надписанх оу еврей, ч.

аживый вз помощи вышнаги, вз кровъ бга нынаги водворитсм. ВРечетъ гаеви: заступникъ мой еси и прибежние мое, бет мой, и обповаю на него. TAKW той избавить та W сети ловчи, и W словесе матежна: АПлецма своима wct. нитъ та, и под крилъ его надъешиса: Орбжіеми швыдети та йстина егш. ENE обвойшись W страха нощнаги, и стрелы летаціа во дни,  ${}^{5}oldsymbol{ol{oldsymbol{oldsymbol{oldsymbol{oldsymbol{ol{oldsymbol{ol}oldsymbol{oldsymbol{oldsymbol{oldsymbol{oldsymbol{oldsymbol{oldsymbol{oldsymbol{oldsymbol{oldsymbol{oldsymbol{ol{oldsymbol{ol}oldsymbol{ol}oldsymbol{oldsymbol{oldsymbol{ol}}}}}}}}}}}}}$  } } } } и бъса поляденнаги. ЗПадетъ и страны твоей тысмща, й тьма йдеснью тебе, къ тебъ же не приближитсм: ПОбаче Очима твоима смотриши, ѝ воздажніє грешникшво оўзриши. АТАкш ты, ган, оуповані моє: вышнаго положиль еси прибъжние твое. Те приндеть къ тебъ 5ло, ѝ рана не приближится

<sup>°</sup> Ѿ нападе́нїљ

телеси́ твоему́, <sup>11</sup>я́ко А́нгелом Свои́м запове́сть о тебе́, сохрани́ти тя во всех путе́х твои́х. <sup>12</sup>На рука́х во́змут тя, да не когда́ преткне́ши о ка́мень но́гу твою́, <sup>13</sup>на а́спида и васили́ска насту́пиши, и попере́ши льва и зми́я. <sup>14</sup>Я́ко на Мя упова́, и изба́влю и́: покры́ю и́, я́ко позна́ и́мя Мое́. <sup>15</sup>Воззове́т ко Мне, и услы́шу его: с ним есмь в ско́рби, изму́ его, и просла́влю его, <sup>16</sup>долгото́ю дней испо́лню его, и явлю́ ему спасе́ние Мое́.

#### Слава:

По 12-й кафисме, Трисвятое. По Отче наш: Таже тропари, глас 7:

Блудницы сле́зы и Петро́вы прие́мый, Го́споди, и мытаря́ оправда́вый из глубины́ воздохну́вша, и мене́ во умиле́нии припа́дающа уще́дри, Спа́се, и поми́луй мя.

ΤΈΛΕ ΕΝ ΤΒΟ ΕΜΘ΄: ΔΙΤΑΚΟ ἄΓΓΛΟΜΑΣ ΕΒΟ ΗΜΕ 3 ΑΠΟ ΒΕ ΕΝ Ο ΤΕΕΕ, Ο Ο ΧΡΑΗ ΤΗ ΤΑ ΒΟ ΒΟ ΕΧ ΤΕ ΠΟΤΕΧ ΤΒΟ ΗΧΕ. ΕΝΑ ΡΕΚΑΧ ΒΟ 3ΜΘΤΣ ΤΑ, ΑΑ ΗΕ ΚΟΓΑ ΑΠΡΕΤΚΗ ΕΜΗ Ο ΚΑΜΕΗ Η Η Ο ΤΕ ΤΒΟ Η ΤΑ Α Α ΕΝΕΤΑ Η ΒΑ ΕΙΛΙΚΑ Η Α ΑΚΕΙΑ Η Ο ΠΟΠΕΡΕ ΕΜΗ ΛΑΒΑ Η ΕΜΙΑ. Α ΙΤΑΚΟ ΗΑ ΜΑ Ο ΥΠΟΒΑ, Η Η 3ΕΑΒΛΗ Η ΠΟΚΡΑΙΗ Η ΑΝΑ ΑΝΑ ΕΝΟ ΕΝΕΚΟΙΗ Η ΑΝΑ ΕΝΑ ΕΝΟ ΕΝΕΚΟΙΑ Η ΑΝΑ ΕΝΕΚΟΙΑ Η ΑΝΑ ΕΝΕΚΟΙΑ Η ΕΝΕ

## **G**λάβα:

По білі кафісмів, тристоє, по Оче наши: Таже тропарії, гласи 3:

Бледницы слезы й петршвы пріємый, гди, й мытара шправдавый йз глебины воздохневша: й мене во оўмиленіи припадающа оўщедри, спсе, й помилей ма.

<sup>&</sup>lt;sup>©</sup> СЕЛЕ́НЇЮ ТВОЕМЎ

Слава: Приими яко мытаря, Господи, яко блудницу очисти мя, Владыко, яко хананею помилуй, по велицей Твоей милости.

*И ныне*: Ма́ти Све́та Благослове́нная Богоро́дице, моли́ся Христу́ Богу совозсия́ти у́тро, и ве́лию ми́лость душа́м на́шым.

## Господи, помилуй (40) и молитва:

Господи Боже мой, Един Благий и Человеколюбивый, Един Милостивый и Кроткий, Един Истинный и Праведный, Един Ще́дрый и Ми́лостивый Бо́же наш: да прийдет сила Твоя на мя, грешнаго и непотребнаго раба Твоего, и да укрепит мой храм Евангелием Божественнаго учения Твоего, Владыко и Человеколюбче, Любоблаже, Любоблагоутробне, просвети моя утробы и вся уды Твоею волею. Очисти мя от всякия злобы и греха: соблюди мя нескверна и непорочна от всякаго наития и действа диаволя, и даруй Ολάβα: Πριμμή ιάκω μωταρώ, εξη, ιάκω βλέζ ημίζε ωνήςτη μώ, βλές, ιάκω χαηαηέιο πομήλεμ, πο βελήμτα τβοέμ μλτη.

Ĥ ΗΜΉ: Μτη ςΒΕΤΑ ΕΛΓΟςΛΟΒΕΉΗΑΜ ΕΪΕ, ΜΟΛΗςΜ ΧΡΤΟ ΕΓΕ COBO3ς ΙΜΤΗ ΟΥΤΡΟ, Η ΒΕΛΙΌ ΜΛΤЬ ΑΣШΑΜΣ ΗΑШЫΜΣ.

# Ган, помилой, м. й матва:

Γρι επε μού, εμήμα επιά η υπετκολοεή βωή, εμήμα μλτηβωή η κρότκι, εμήμα ήςτημημή η πρέημη, εμήμα μέμρω η μπτηβωή επε μάμα: μα πριήμετα τήλα τεοκ μα μα ογκρτηματο ή μεποτρέθηματο ραθά τεοετό, ή μα ογκρτηματα μόμ χράμα ενπίεμα επέςτε εμματω ογνέμιω τεοειώ, επκο ή υπετκολόθη και ογτρώθω, ή εςώ ογμω τεοέιο βόλειο: ωνήςτη μα ω βελκίω ελόθω ή τρταχά, το επιομόνη μα μετκε έρμα, ή μεπορόνη ω βελκαν μαήτιω ή μτήτα μια μάρδη

ми, по Твое́й бла́гости, Твоя́ разуме́ти, Твоя́ му́дрствовати, и в Твоих хоте́ниих жи́ти, Твоего страха страшитися, еже творити Тебе благоугодная до последняго моего издыхания, яко да по неисповедимой Твоей милости соблюдещи мое тело и душу, ум же и мысли, неискушен всякия сопротиволежащия сети храм. Господи мой, Господи, покрый мя Твоим благоутробием, и не остави мя, грешнаго, и нечистаго, и недостойнаго раба Твоего: яко Ты еси Защититель мой, Господи, и о Тебе пение мое выну, и Тебе славу возсылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

ми, по твоей блгости, твой разумети, твой мудоствовати, и въ твойхъ хот-киїнхъ жити, твоего страха страшитисм, ёже творити тебъ бугохгиднам до последныги моеги издыханім, і́акw да по неисповѣди́мой твое́й ма̂ти соблю\_ demn moe ττέλο û dems, ογms же û mûcan, henc\_ кушени всмким сопротиволежащим сти храми. τξι μόμ, τξι, ποκρώμ μλ τβοήμο δίτοντρόδιεμο, и не шстави ма грешнаго, и нечистаго, и недо\_ стойнаго раба твоего: гакw ты есн защититель мой, ган, и w тебъ пьніе мое вынь, и тебъ славу возсылаеми, ОЦУ и спу и стому дху, нынь и присны, и во въки въкшвъ, аминь.

## Кафисма третиянадесять

<sup>1</sup>Псалом песни в день суббо́тный, 91

<sup>2</sup>Благо есть исповедатися Господеви, и пети имени Твоему, Вышний: <sup>3</sup>возвещати заутра милость Твою и истину Твою на всяку нощь, <sup>4</sup>в десятостру́ннем псалти́ри с песнию в гуслех. <sup>5</sup>Яко возвесели́л мя еси́, Господи, в творении Твоем, и в делех руку Твое́ю возрадуюся. <sup>6</sup>Я́ко возвеличишася дела Твоя, Господи, зело углубишася помышле́ния Твоя́. <sup>7</sup>Муж безу́мен не позна́ет, и неразумив не разумеет сих. <sup>8</sup>Внегда прозябоша грешницы яко трава, и проникоша вси делающии беззаконие, яко да потребятся в век века. 9Ты же Вышний во век, Господи.  $^{10}$ Я́ко се врази́ Твои, Го́споди,

## Кафісма ті

«Чало́мъ пѣсни въ де́нь съббю́тный, ча

<sup>в</sup>Блго ёсть испов'едатисм гдеви, и п'ети ймени твоему, вышній: <sup>г</sup>Возвъщати заутра мать твою, и йстину твою на всжку нощь, явъ десатостреннъми фалтири, си пъснію гъслехъ. ÉTAKW возвеселилъ ма есн, ган, въ тво\_ ρέμι τβοέμα, ѝ βα μέντα ρακά τβοέιο βοβράμα. юсм. 5171кш возвеличншасм дела твой, гон, staw оугаченшаса помышаеніа твой. 3Мужъ беземени не познаети, й нераземиви не раземѣетъ си́хъ. яВнегда прозмбоша гръшницы и́кw трава, и проникоша вси д-Клающій беззаконіе, акш да потребатся въ векъ века. Ты же вышній во в кк, гфи. ТАкш се врази твой, гфи, я́ко се врази Твой погибнут, и разыдутся вси делающии беззаконие. <sup>11</sup>И вознесется яко единорога рог мой, и старость моя в елеи мастите. 12И воззре́ око мое́ на враги́ моя́, и востающыя на мя лукавнующыя услышит ýхо моé. <sup>13</sup>Праведник яко финикс процветет, я́ко кедр, и́же в Лива́не, умно́жится. <sup>14</sup>Насаждени в дому Господни, во дворех Бога нашего процветут, <sup>15</sup>еще умножатся в старости мастите, и благоприемлюще будут. <sup>16</sup>Да возвестят, яко прав Господь Бог наш, и несть неправды в Нем.

# В день предсуббо́тный, внегда́ насели́ся земля́, хвала́ песни Давиду, 92

<sup>1</sup>Госпо́дь воцари́ся, в ле́поту облече́ся: облече́ся Госпо́дь в си́лу и препоя́сася, и́бо утверди́ вселе́нную, я́же не подви́жится. <sup>2</sup>Гото́в Престо́л Твой отто́ле: от ве́ка Ты еси́. <sup>3</sup>Воздвиго́ша ре́ки, Го́споди, воздвиго́ша ре́ки гла́сы

акт се врази твой погибноть, и разыдотся вси д-Клающій беззаконіе. «Й вознесетс» іаки единорога рогъ мой, и старость мой въ елен мас\_ THTTE. ต่ำ ห воззрт око мое на враги мом, и вос\_ παιόψω нα Μλ Αδκάβηδιοψω ογελώшητα ογχο мое. Првника таки фініда процвътета, таки кедръ, йже въ лівань, оумножнтсм. А Насаждени въ домо гани, во дворъхъ бта нашеги про\_ цвѣтътъ: є́івще оумножатсм въ старости мас\_ тить, и блгопріємлюще будуть. 5 Да возвъс\_ тыть, ійки правъ говь беть нашь, и несть неправды въ немъ.

Въ день предсъббитный, внегда населиса земла, хвала пъсни дбду, чв.

 $^4\Gamma_{\Lambda}^{\dot{}}$ ь войрисм, въ л $^4$ пот $^4$   $^4$ блечесм:  $^4$ блечесм г $^4$ ь въ сил $^4$  и препомсасм:  $^4$ бл оуть верди вселенио, г $^4$ же не подвижитсм.  $^4$ Готовъ пртолъ твой  $^4$ толъ:  $^4$  в $^4$ ки ты  $^4$ 6си.  $^4$ Возь двигоша р $^4$ ки, г $^4$ дн, воздвигоша р $^4$ ки гласы

своя́. <sup>4</sup>Во́змут ре́ки сотре́ния своя́, от гласо́в вод мно́гих. Ди́вны высоты́ морски́я, ди́вен в высо́ких Госпо́дь. <sup>5</sup>Свиде́ния Твоя́ уве́ришася зело́, до́му Твоему́ подоба́ет святы́ня, Го́споди, в долготу́ дний.

## Псалом Давиду, в четвертый субботы, 93

<sup>1</sup>Бог отмщений Господь, Бог отмщений не обинулся есть. <sup>2</sup>Вознесися, Судяй земли, воздаждь воздаяние гордым. ЗДоколе грешницы, Господи, доколе грешницы восхвалятся? <sup>4</sup>Провещают и возглаго́лют неправду, возглаголют вси делающии беззаконие? 5Лю́ди Твоя, Го́споди, смири́ша и достоя́ние Твое озлобиша. <sup>6</sup>Вдовицу и сира умориша и пришельца убиша, <sup>7</sup>и реша: не узрит Господь, ниже уразумеет Бог Иаковль. 8Разумейте же, безумнии в людех, и буии, некогда умудритеся. <sup>9</sup>Насаждей ухо, не слышит ли? Или создавый око, не сматряет ли? свой.  $^{4}$ Во́змутъ р $^{4}$ ки сотр $^{6}$ н $^{1}$ ж свой,  $^{1}$  глас $^{6}$ вой многихъ. Дивны высот $^{1}$  м $^{1}$ ж мирскім, дивенъ въ высокихъ г $^{4}$ ъ.  $^{6}$ Свид $^{4}$ н $^{1}$ ж твой о $^{6}$ в $^{4}$ ришасм э $^{4}$ ъл $^{1}$ с дому твоему подобаєтъ с $^{4}$ ын, г $^{4}$ и, въ долгот $^{6}$  дній.

**Ч**ало́мъ дбдъ, въ четве́ртый съббю́ты, ч́г.

«Бгъ Шмшеній гаь, бгъ Шмшеній не шби. нълса ёсть. Ввознесиса, съдай земли, воздаждь воздажніе гурдымъ. ГДоколь гръшницы, гдн, доколь грышницы восувальтся; АПровыщають й возглаголютъ неправду, возглаголютъ всй дКлающій беззаконіе; <sup>б</sup>Лю́ди твоя, гби, сми\_ риша, и достожніє твое фэлобиша. 5Вдовиць и сира оумориша и пришельца оубиша, <sup>3</sup>Й ръша: не оўзрить гаь, ниже оўразум веть бть і акшвль. "Раз8м-вите же, без8мній въ людехъ, й б8ін, н<sup>в</sup>когда оумбдритесм. «Насаждей оухо, не слы́\_ шитъ ли; или создавый око, не сматржетъ ли;

<sup>10</sup>Наказуяй языки, не обличит ли, учай челове́ка разуму? 11Госпо́дь весть помышления человеческая, яко суть суетна. <sup>12</sup>Блаже́н челове́к, его́же а́ще нака́жеши, Господи, и от закона Твоего научиши его, 13 укротити его от дней лютых, дондеже изрыется грешному яма. 14 Яко не отринет Господь людей Свойх, и достояния Своего не оставит, 15 дондеже правда обратится на суд, и держащиися ея вси правии сердцем. <sup>16</sup>Кто востанет ми на лукавнующыя? Или кто спредстанет ми на делающыя беззаконие? 17 Аще не Господь помогл бы ми, вмале вселилася бы во ад душа моя. 18 Аще глаголах: подвижеся нога моя, милость Твоя́, Го́споди, помога́ше ми.  $^{19}$ По мно́жеству болезней мойх в сердце моем, утешения Твоя возвеселища душу мою. <sup>20</sup>Да не прибудет Тебе престол беззакония, созидаяй труд на повеление. 21 Уловят

'Наказбай газыки, не шбличитъ ли, оучай чело\_ в ка развив; аГрь в ксть помышленти челов в ческам, гаки свть светна. В Блжени челов вки, е́го́же а́ще нака́жешн гу̂н, нे Ѿ зако́на твоегѡ̀ на\_ 84ήши ệгὸ: <sup>™</sup>Ογκροτήτα ệгὸ Ѿ днέй лютыхъ, дондеже изрыется грвшному гама. АТАки не Тринетъ га людей свойхъ, и достомним своего не иставить: <sup>б</sup>іДондеже правда ибратнтсм на сядь, й держащінсм ем всй правін сердцемь. <sup>51</sup>Кто востанетъ мн на лъкавнъющым; или кто спредстанетъ ми на дълающым беззаконіе; ўА́ще не гръ помо́глъ бы мнे, вма́лъ вселн́ласм бы во адъ душа мож. "Дще глаголахъ: подвиже\_ см нога мом, мать твом, ган, помогаше мн: <sup>ы</sup>По мно́жеству болѣзней мойхя въ се́рдцѣ моємь, оўтышенім твой возвеселиша душу мою. КДа не прибудетъ тебъ престолъ беззако́нїм, созида́ми тръ́дъ на повелѣнїе. <sup>ка</sup>Оу́лова́тъ

на ду́шу пра́ведничу, и кровь непови́нную осу́дят. <sup>22</sup>И бысть мне Госпо́дь в прибе́жище, и Бог мой в по́мошь упова́ния моего́. <sup>23</sup>И возда́ст им Госпо́дь беззако́ние их, и по лука́вствию их погуби́т я́ Госпо́дь Бог.

### Слава:

## Хвала́ пе́сни Давиду, не надпи́сан у еврей, 94

<sup>1</sup>Прииди́те, возра́дуемся Го́сподеви, воскли́кнем Богу Спаси́телю на́шему: <sup>2</sup>предвари́м лице́ Его во испове́дании, и во псалме́х воскли́кнем Ему. <sup>3</sup>Я́ко Бог Ве́лий Госпо́дь, и Царь Ве́лий по всей земли́, <sup>4</sup>я́ко в руце́ Его вси концы́ земли́, и высоты́ гор Того́ суть. <sup>5</sup>Я́ко Того́ есть море, и Той сотвори́ е́, и су́шу ру́це Его созда́сте. <sup>6</sup>Прииди́те, поклони́мся и припаде́м Ему, и воспла́чемся пред Го́сподем сотво́ршим нас: <sup>7</sup>я́ко Той есть Бог наш, и мы лю́дие па́жити Его, и о́вцы руки́

на душу првничу, ѝ кровь неповинную ѡ҇судатъ.  $^{\bar{\kappa}B}\hat{N}$  бы́сть мн $^{\bar{\kappa}B}$  г $^{\bar{\kappa}B}$  въ приб $^{\bar{\kappa}E}$  возда́стъ ймъ г $^{\bar{\kappa}E}$  помощь оу̂пова́ніа моєгѡ̀.  $^{\bar{\kappa}E}\hat{N}$  возда́стъ ймъ г $^{\bar{\kappa}E}$  беззако́ніє йхъ, ѝ по лука́вствію йхъ погубитъ  $^{\bar{\kappa}E}$  б $^{\bar{\kappa}E}$ .

## **G**λάβα:

Хвала пъсни дбдв, не надписанъ оу еврей, чд.

Τριημήτε, возрадуемся гревн, воскликнеми вгу спсителю нашему: «Предварими лице єгш во исповиданін, й во щалмих воскликнеми єму. «Τάκω вги велій грь велій по всей земли: «Τάκω ви руців єгш вси концы земли, й высшты гори тогш суть. «Τάκω τοгш єсть море, й той сотвори є, й сушь руців єгш создасть. «Πρіндите, поклонимся й припадеми єму, й восплачемся пред греми сотворшими наси: «Τάκω τοй єсть вій наши, й мы людіє пажити єгш, й обвцы руки

Его. Днесь а́ще глас Его услы́шите, <sup>8</sup>не ожесточи́те серде́ц ва́ших, я́ко в прогне́вании, по дни искуше́ния в пусты́ни, <sup>9</sup>во́ньже искуси́ша Мя отцы́ ва́ши, искуси́ша Мя, и ви́деша дела́ Моя́. <sup>10</sup>Четы́редесять лет негодова́х ро́да того́, и рех: при́сно заблужда́ют се́рдцем, ти́и же не позна́ша путе́й Мои́х, <sup>11</sup>я́ко кля́хся во гне́ве Мое́м, а́ще вни́дут в поко́й Мой.

Хвала́ пе́сни Давиду, внегда́ дом созида́шеся по плене́нии, не надписан у еврей, 95

<sup>1</sup>Воспойте Господеви песнь нову, воспойте Господеви, вся земля, <sup>2</sup>воспойте Господеви, благословите имя Его, благовестите день от дне спасение Его. <sup>3</sup>Возвестите во языщех славу Его, во всех людех чудеса Его. <sup>4</sup>Яко Ве́лий Господь и хва́лен зело́, стра́шен есть над все́ми бо́ги. <sup>5</sup>Яко

ετώ. Δηές δάμε τλάς ετώ ογελωμητε, "Νε ώжες τονήτε ςερμέμα βάμηχα, ιάκω βα προτητέβαμϊη, πο μη ήςκαμέμια βα παςτώμη: «Βόη κας ήςκας ήμα καλ ότιμα βάμη, ηςκας ήμα καλ, η βήμαμα μαλά κοά. (Чετώρε μες από λάτα με το με

Хвала п'Есни дёдь, внегда домъ созида́шесм по пл'Ене́нїн, не надпи́санъ оу е̂вре́й, че.

<sup>а</sup>Воспойте гфеви песнь нову, воспойте гфеви, всй землй: <sup>в</sup>Воспойте гфеви, багословите ймм егш, баговестите день ш дне спсение егш. <sup>г</sup>Воз-вестите во газыцехх славу егш, во всехх людехх чудеса егш. <sup>а</sup>ТАкш велій гфь й хваленх уелш, страшенх ёсть наф всеми бшен. <sup>е</sup>ТАкш

<sup>°</sup> нажже

вси бози язык бесове: Госполь же небеса сотвори. <sup>6</sup>Испове́дание и красота́ пред Ним, святыня и великоление во святиле Его. <sup>7</sup>Принесите Господеви, отечествия язык, принесите Господеви славу и честь. 8Принесите Господеви славу имене Его, возмите же́ртвы, и входи́те во дворы́ Его. <sup>9</sup>Поклони́теся Господеви во дворе святем Его, да подвижится от лица Его вся земля. 10 Рцыте во языцех, яко Господь воцарися, ибо исправи вселенную, яже не подвижится: судит людем правостию. 11Да возвеселятся небеса, и радуется земля, да подвижится море и исполнение его. 12Возрадуются поля, и вся яже на них, тогда возрадуются вся древа дубравная 13 от лица Господня, яко грядет, яко грядет судити земли, судити вселенней в правду, и людем истиною Своею.

вси бози газыкъ бъсове: гфь же нбса сотвори. <sup>5</sup>Йспов-Кданіе й красота пред нимъ, стына й ве\_ ликол впіс во стиль вгю. 3Принесите гревн, Отечествім азыка, принесите греви славу й честь. "Принесите греви славу имене егю: воз\_ мите жертвы, и входите во дворы егю. «Покло\_ нитесм гревн во дворе стеми вги: да по\_ движитсь W лица ест вса земла. Рцыте во азыцтух, акш гаь воцойсм: йбо исправи все\_ ленныю, баже не подвижится: судить людемь правостію. аДа возвеселатся нбса, и радбется земла: да подвижитса море и исполненте ести. віВозрадыютсм полж, й всж іаже на нихъ: тогда возрадоются вся древа добравная ГВ лица гана, акш градетъ, акш градетъ судити земли: судити вселенити въ правду, и людемъ истиною CROÉЮ.

## Псалом Давиду, егда́ земля́ его устроя́шеся, не надписан у еврей, 96

<sup>1</sup>Госпо́дь воцари́ся, да ра́дуется земля́, да веселятся острови мнози. <sup>2</sup>Облак и мрак окрест Его, правда и судьба исправление Престола Его. <sup>3</sup>Огнь пред Ним предъйдет, и попали́т о́крест враги́ Его. 4Освети́ша мо́лния Его вселе́нную: ви́де, и подви́жеся земля́. <sup>5</sup>Го́ры я́ко воск растаяша от лица Господня, от лица Господа всея земли. <sup>6</sup>Возвестища небеса правду Его, и видеша вси людие славу Его. <sup>7</sup>Да постыдя́тся вси кла́няющиися истука́нным, хвалящиися о идолех своих, поклонитеся Ему вси Ангели Его. 8Слыша и возвеселися Сион, и возрадовашася дщери Иудейския, судеб ради Твоих, Господи, 9 яко Ты Господы Вышний над всею землею, зело превознеслся еси над всеми боги. <sup>10</sup>Любящии Господа, ненавидите злая, хранит Господь душы преподобных Свойх, из руки грешничи избавит

**Ч**ало́мъ дбду, е̂гда земла е̂гш оу̂строа́шеса, не надписанъ оу̂ е̂вре́й, чя.

а́Гфъ воцрисм, да радветсм землю, да весе\_ ла́тса острови мно́зи. <sup>б</sup>О́блакъ и мра́къ шкрестъ ѐгю, правда и съдьба исправленте пртола еги. ГОгнь пред ними предидети, и попалитъ йкрестъ враги еги. Wcb тиша милита егі вселенную: видъ, й подвижесь землю. ЕГоры іакw воскъ растамша W лица ганм, W лица гаа всей земли. 5Возвъстиша нёса правду ети, и видъща вси людіє славу еги. 3Да постыдатся вси кланмющінсм истуканными, хвалмщінсм ш їдшлѣхъ свон́хъ: поклонн́тесљ е̂мъ̀ всн̀ а́гт́ли е̂гѡ̀. "Слыша й возвеселисм сїшнъ, й возрадоваша\_ см дшери ιδλεμςκιώ, сбλέбь ради твойхь, гон: •11Aкw ты гаь вышній над всею землею, эчлю превознеслсм есн най всеми быги. Тлюбмщін гаа, ненавидите элам: хранитъ гаь дошы прпвных свойх, из руки грешничи избавить я́. <sup>11</sup>Свет возсия́ пра́веднику, и пра́вым се́рдцем весе́лие. <sup>12</sup>Весели́теся, пра́веднии, о Го́споде, и испове́дайте па́мять Святы́ни Его.

#### Слава:

#### Псалом Давиду, 97

<sup>1</sup>Воспойте Господеви песнь нову, яко дивна сотвори Господь. Спасе Его десница Его, и мышца святая Его. <sup>2</sup>Сказа Господь спасение Свое, пред языки откры правду Свою. 3Помяну милость Свою Иакову, и истину Свою дому Израилеву, видеша вси концы земли спасение Бога нашего. <sup>4</sup>Воскликните Богови, вся земля, воспойте, и радуйтеся, и пойте. <sup>5</sup>По́йте Го́сподеви в гу́слех, в гу́слех и гла́се псаломсте. 6В трубах кованых и гласом трубы рожаны вострубите пред Царем Господем. <sup>7</sup>Да подвижится море и исполнение его, вселенная и вси живущии на ней. 8Реки восплещут рукою вкупе, горы возрадуются а. «Свът возсій првнику, й правыми сердцеми веселіе. В Веселитесм, првній й гат, й йсповъ дайте памать стыни єгй.

## Gnába:

## **У**аломъ дбду, чз.

«Воспойте гбевн пъснь нову, гаки дивна со\_ творн гаъ: спсе его десница его, и мышца стам еги. «Сказа гаь спсенте свое, пред газыки шкры правду свою. Поммну моть свою закшву, и йстину свою дому ійлеву: видъща вси концы земли спсеше бга нашеги. Авоскликните бгови, вся земля, воспойте, и радуйтеся, и пойте. €Понте гаеви въ гъслехъ, въ гъслехъ, и гласъ ψаломстъ: 5Въ трубахъ кованыхъ, и гласомъ трубы рожаны: вострубите пред цремъ гдемъ. 3Да подвижнтсм море и исполненте êrw, все\_ ле́ннам, и вси живъ́щіи на не́й. "Рѣки вос\_ плещьть рокою вкопь, горы возрадоются <sup>9</sup>от лица́ Госпо́дня, я́ко гряде́т, я́ко и́дет суди́ти земли́, суди́ти вселе́нней в пра́вду, и лю́дем пра́востию.

#### Псалом Давиду, 98

<sup>1</sup>Господь воцарися, да гневаются людие: седяй на Херувимех, да подвижится земля. <sup>2</sup>Господь в Сионе Велик, и Высок есть над всеми людьми. 3Да исповедятся имени Твоему великому, яко страшно и свято есть. <sup>4</sup>И честь царе́ва суд лю́бит: Ты угото́вал еси́ правоты, суд и правду во Иакове Ты сотворил еси. 5Возносите Господа Бога нашего, и покланяйтеся подножию ногу Его, яко свято есть. <sup>6</sup>Моисей и Аарон в иереех Его, и Самуил в призывающих имя Его: призываху Господа, и Той послушаше их. 7В столпе облачне глаголаше к ним: яко храняху свидения Его и повеления Его, яже даде им. <sup>8</sup>Господи Боже наш, Ты послушал еси их:

ФО лица гана, гакш градетъ, гакш йдетъ съ дити земли: съдити вселеннъй въ правдъ, и людемъ правостію.

## **Ч**аломи дбду, чи.

«Гав воцойсм, да гневаютсм людіє: седми на хербвім вух, да подвижится земля. ЕГрь вх сішнь великъ, й высокъ ёсть наб всьми людь ми. ГДА исповедатся ймени твоему великому, іакw страшно й сто ёсть. АЙ честь царева съдз любить: ты оуготоваль еси правоты, судь и правду во јакшвъ ты сотвориль еси. Евозносите гаа бта нашего, и покланайтеса подножію нюгь е̂гพ, іаки сто е́сть. 5Мийсе́н н ааршни во іере́ехи е́гѡ҅, и самбиль въ призывающихъ йма е́гѡ̀: призываху гаа, и той послушаше йхъ. 3Въ столпе облачне глаголаше къ нимъ: икм хранаху свидвній вгш, й повелвній вгш, ійже даде имз. "Ган бже нашъ, ты послушалъ есн йхъ:

Бо́же, Ты Ми́лостив быва́л еси́ им, и мща́я на вся начина́ния их. <sup>9</sup>Возноси́те Го́спода Бо́га на́шего, и покланя́йтеся в горе́ святе́й Его, я́ко Свят Госпо́дь Бог наш.

## Псалом Давиду, во исповедание, 99

<sup>1</sup>Воскли́кните Бо́гови, вся земля́, <sup>2</sup>рабо́тайте Го́сподеви в весе́лии, вни́дите пред Ним в ра́дости. <sup>3</sup>Уве́дите, я́ко Госпо́дь Той есть Бог наш: Той сотвори́ нас, а не мы, мы же лю́дие Его и о́вцы па́жити Его. <sup>4</sup>Вни́дите во врата́ Его во испове́дании, во дворы́ Его в пе́ниих: испове́дайтеся Ему, хвали́те и́мя Его. <sup>5</sup>Я́ко благ Госпо́дь, в век ми́лость Его, и да́же до ро́да и ро́да и́стина Его.

## Псалом Давиду, 100

 $^{1}$ Ми́лость и суд воспою́ Тебе́, Го́споди.  $^{2}$ Пою́ и разуме́ю в пути́ непоро́чне, когда́ прии́деши ко мне? Прехожда́х в незло́бии

бже, ты мативъ бывалъ есн ймъ, и мщам на всм начинанім йхъ. Бозносите гфа бга нашего, и покланмитесм въ горъ стъй его: тако стъ гфь бгъ нашъ.

**У**аломи двду, во исповидание, что.

 $^{4}$ Воскликните бгови, вс $^{2}$  Земл $^{2}$ :  $^{6}$ Работайте гфеви въ веселіи, внидите преф нимъ въ радости.  $^{6}$ Оўв фдите, гаку гфь той ёсть бгъ нашъ: той сотвори насъ,  $^{2}$  не мы: мы же людіе  $^{6}$ г $^{2}$ ,  $^{2}$  во  $^{4}$  во  $^{6}$  пажити  $^{6}$ г $^{2}$ .  $^{4}$ Внидите во врата  $^{6}$ г $^{2}$  во  $^{4}$  во  $^{6}$  въ пъніихъ:  $^{6}$  нопов фданіи, во дворы  $^{6}$ г $^{2}$  въ пъніихъ:  $^{6}$ 1 $^{7}$ 1ку блгъ гфь, въ въкъ млть  $^{6}$ г $^{2}$ ,  $^{3}$  даже до рода  $^{6}$  рода йстина  $^{6}$ г $^{2}$ .

# **Ψ**ало́мъ дбду, р.

 $^4M\Lambda$ ัть и сядъ воспою тебъ, г $^6$ и:  $^6$ Пою и разъмѣю въ пъти непорочнъ, когда прій $_\perp$ деши ко мнъ; прехожда́хъ въ незлобій

сердца моего посреде дому моего. <sup>3</sup>Не предлагах пред очима моима вещь законопреступную: творящыя преступление возненавидех. <sup>4</sup>Не прильпе мне сердце строптиво, уклоняющагося от мене лукаваго не познах. 5Оклеветающаго тай искренняго своего, сего изгонях: гордым оком, и несытым сердцем, с сим не ядях. 6Очи мой на верныя земли, посаждати я со мною: ходяй по пути непорочну, сей ми служаще. <sup>7</sup>Не живяще посреде дому моего творяй гордыню, глаголяй неправедная, не исправляще пред очима моима. <sup>8</sup>Во утрия избивах вся грешныя земли, еже потребити от града Господня вся делаюшыя беззаконие.

#### Слава:

сердца моегш посред дому моегш. FNe предла\_ гахъ пред Очима моима вещь законопреступ\_ нью: творжщым престыпление возненавидьхх. <sup>а</sup>Не прильпе мнВ сердце строптиво: оуклонаю\_ щагосм W мене лукаваго не познахъ. EWклеве\_ тающаго тай йскренныго своего, сего изгоных»: гордыми окоми, й несытыми сердцеми, си сими не гаджуг. <sup>5</sup>Очн мой на върным земли, посаж дати а со мною: ходай по пъти непорочнъ, сей ми слежаще. <sup>3</sup>Не живаще посред дому моеги творый гордыню: глаголый неправеднам, не нсправлаше пред Очима монма. "Во оўтріа избивахи вся грешным земли, ёже потребити ш града гана вса дилающым беззаконіе.

#### Слава:

По 13-й кафисме, Трисвятое. По Отче наш: Таже тропари, глас 8:

Оком благоутробным, Господи, виждь мое смирение, яко помале жизнь моя иждивается, и от дел несть мне спасения. Сего ради молюся: оком благоутробным, Господи, виждь мое смирение и спаси мя.

Слава: Я́ко Судий предстоя́щу, попецы́ся, душе́, и стра́шнаго дне час помышля́й, суд бо неми́лостив есть не сотво́ршым ми́лости. Возопи́й у́бо Христу́ Бо́гу: Сердцеве́дче, согреши́х, пре́жде да́же не осу́диши, поми́луй мя.

И ныне: Страшнаго Твоего и грознаго, и неумытнаго суда, Христе, во уме прием день и час, трепещу, яко злодей, студа дела и деяния имеяй лютая, яже един аз содеях прилежно. Темже страхом припадаю Тебе, вопия болезненно: молитвами Рождшия Тя, Многомилостиве, спаси мя.

## Πο гі на ка о ісм в, тристоє, по О чє наши: Таже тропарії, гласи ії:

Οκοπα βατουτρόβημα, τάν, βήκαμ ποὶ επηρέηιε, ιάκω ποπάντ κή απόλη ποὰ ήκαμβάετες, η ω ατένα ητένα ητένα κατά κάτα κατά επικά επικά κόνα επτουτρόβημας, τάν, βήκαμ ποὶ επιρέηιε, η επικά ποὶ επικά και επικά επικά και επικά επικά και επικά και επικά επικά και επικά και επικά επι

Олава: ІАкш съдій предстомщь, попецысм, дъше, й страшнагш дне часъ помышлми: съдъ бо немилостивъ ёсть не сотворшымъ млти. возопій оўбо хрту біч: срцев дче, согрыших, прежде даже не шсядиши, помильй ма.

Й нынт: Страшнагш твоегш й грознагш, й невмытнагш свда, хрте, во орм прієми день й часи, трепещв, такш млодтей, ствда дта й дтайній ймтеми лютам, таже єдини ази содтему прилежни. Темже страхоми припадаю тебте, вопій болтенни: млтвами рождшім та, многомлтиве, спси мм.

Господи, помилуй (40) и молитва:

Господи Святый, Иже в вышних живый, и всевидящим Твоим оком призираяй на всю тварь, Тебе приклонихом выю души и телесе, и Тебе молимся, Святый святых: простри руку Твою невидимую от святаго жилища Твоего, и благослови вся ны: и аще что к Тебе согрешихом волею и неволею, яко Благ и Человеколюбец Бог прости, даруяй нам и мирная благая Твоя. Твое бо есть, еже миловати и спасати, Боже наш, и Тебе славу возсылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

## Γζη, πομήλδη, π. ή μπτβα:

ГДи стый, йже вз вышинуз живый, й всевидащими твоими окоми призирами на всю тварь, тев в приклонихоми выю доши и твлесе, и тевтв молимсм, стый стыхъ: простри ръкъ твою невидимыю ш стаги жилища твоеги, и багослови вся ны: и аще что къ тевт corpt. шήχομα βόλειο û ηεβόλειο, ιάκω δίτα û ηίβταο\_ любецъ бгъ прости, дарбай намъ и мирнаа блгам твой. твое во ёсть, ёже миловати и спсати, бже нашь, й тебъ славу возсылаемь, **Οંជី**8 μ сця μ сщомя άζε, нент μ υδης και μο в ки в кивъ, аминь.

## Кафисма четвертаяна десять

<sup>1</sup>Моли́тва ни́щаго, егда́ уны́ет, и пред Го́сподем пролие́т моле́ние свое, 101

<sup>2</sup>Го́споди, услы́ши моли́тву мою́, и вопль мой к Тебе́ да прии́дет. <sup>3</sup>Не отврати́ лица́ Твоего́ от мене́: во́ньже а́ще день скорблю́, приклони́ ко мне у́хо Твое́: во́ньже а́ще день призову́ Тя, ско́ро услы́ши мя. <sup>4</sup>Я́ко исчезо́ша я́ко дым дни́е мои́, и ко́сти моя́ я́ко суши́ло сосхо́шася. <sup>5</sup>Уя́звен бых я́ко трава́, и и́зсше се́рдце мое́, я́ко забы́х сне́сти хлеб мой. <sup>6</sup>От гла́са воздыха́ния моего́ прильпе́ кость моя́ пло́ти мое́й. <sup>7</sup>Уподо́бихся нея́сыти пусты́нней, бых я́ко нощны́й вран на ны́рищи. <sup>8</sup>Бдех и бых я́ко

## Кафісма бі

<sup>4</sup>Μλτβα Ημμαίν, ετζά ογημίετα, η πρεχ εξένα προλιέτα Μολέμιε ςβοέ, ρα

<sup>в</sup>ГД̂и, оуслыши ма́тву мою̀, и во́пль мо́й къ тебъ да прійдетъ. <sup>Г</sup>Не Шврати лица твоеги Ш мене: воньже аще день скорблю, приклони ко мнв оўхо твоє: воньже аще день призово та, скорш оўслыши ма. АТАкш псчезоша такш дыми дніє мон, й кисти мой йки сушило сосубшасм.  $\epsilon$ 0ү́м́звенъ бы́хъ іа́кw трава̀, й й́зсше се́рдце мо̀е, ійкш забыхи сивсти хлвби мой. 500 гласа воздыха́нїм моєгю̀ прильпѐ ко́сть мом пло́ти моє́й. <sup>3</sup>0уподобихсм немсыти пъстыннъй, быхъ южь нощный вранъ на нырищи°. "Бд-Ехъ, ѝ быхъ гакw

а на развалинъ

птица особящаяся на зде. <sup>9</sup>Весь день поношаху ми врази мой, и хвалящии мя мною кленяхуся. 10Зане́ пе́пел я́ко хлеб ядя́х, и питие́ мое́ с плачем растворях, 11 от лица гнева Твоего и я́рости Твоея: яко вознес низвергл мя есй.  $^{12}$ Дни́е мои́ я́ко сень уклони́шася, и аз я́ко се́но изсхох. <sup>13</sup>Ты же, Господи, во век пребываеши, и память Твоя в род и род. <sup>14</sup>Ты воскрес уще́дриши Сиона, яко время уще́дрити его, я́ко прийде вре́мя. 15 Я́ко благоволи́ша раби́ Твой камение его, и персть его ущедрят. <sup>16</sup>И убоятся языцы имене Господня, и вси царие земстии славы Твоея. 17 Яко созиждет Господь Сиона, и явится во славе Своей. 18 Призре на молитву смиренных, и не уничижи моления их. <sup>19</sup>Да напишется сие в род ин, и людие

птица wсобмшамсм на 348°. Весь день поно\_ ша́х м $\hat{\text{н}}$  враз $\hat{\text{н}}$  мо $\hat{\text{н}}$ ,  $\hat{\text{н}}$  хва́лыш $\hat{\text{н}}$  м $\hat{\text{н}}$  мно́ю $^{\circ\circ}$  кле\_ **ΗΑΧΥΚΑ. ΊЗΑΗΕ ΠΕΠΕΛΣ ΙΚΗ ΧΛΙΈΓΣ ΙΆΛΑΧΣ, Η ΠΗΤΙΈ** мое съ плачемъ растворжуъ, бі О лица гн ва твоегш и порости твоем: поки вознесь низвергль MÀ CCH. EI AHIE MON TÁKW CHILD OYKNOHHUACA, H Á33 ійки сыно изсхохъ. <sup>гі</sup>Ты же, ган, во выкъ превы ваєши, й памать твой вз родз й родз. АТЪ воскос оущедриши сішна: іакш врема оущедрити ѐго, таки прінде времм. <sup>Е</sup>ТАки блговолиша рабн твой камен $"e^{\circ\circ}$  ес"w, и персть ес"w оущедрата. <sup>ы</sup>И оубожтсм азыцы ймене гдна, й вси царіе Земстін славы твоем. <sup>3</sup>11/1 кw созиждети губ сійна, й іввится во славь своей. "Призръ на матву смиренных, й не оўничижи моленім и́хъ. <sup>Б</sup>'Да напи́шетсм сіѐ въ ро́дъ йнъ, и лю́діе

o на кровѣ ha мà ha каменїн

зиждемии восхвалят Господа. <sup>20</sup>Яко приниче с высоты святыя Своея, Господь с Небесе на землю призре, <sup>21</sup>услышати воздыхание окованных, разрешити сыны умерщвленных, 22 возвестити в Сионе имя Господне, и хвалу Его во Иерусалиме. 23Внегда собратися людем вкупе, и царем, еже работати Господеви. <sup>24</sup>Отвеща Ему на пути крепости его: умаление дней моих возвести ми. <sup>25</sup>Не возведи мене во преполовение дней моих: в роде родов ле́та Твоя́. <sup>26</sup>В нача́лех Ты, Го́споди, зе́млю основал еси, и дела руку Твоею суть небеса. 27Та погибнут, Ты же пребываещи: и вся яко риза обетшают, и яко одежду свиеши я, и изменятся. <sup>28</sup>Ты же тойжде еси, и лета Твоя не оскудеют. <sup>29</sup>Сы́нове раб Твои́х вселя́тся, и се́мя их во век исправится.

зи́ждемін восува́латъ гба: кТА́кw прини́че съ вы\_ соты стым своем, гов съ нбсе на землю призре, <sup>ка</sup>Оуслышати воздыханіе шкованныхъ, разрѣ\_ шити сыны оумершвленных кв возвъстити вз ciwht imm rane n xband êrw bo iednimt. KrBheгда собратисм людеми вкупть, й цареми, ёже работати гдеви. Га Вваща емв на пвти крипости êrw: оумаленіе дней монув возвъсти ми. КеНе возведи мене во преполовение дней монхъ: въ ρόμτ ρομώβο λτέτα τβολ. «Βο κανάλτεχο τώ, εξη, βέπλιο ώς η ο κάτα ες ή, μα φελά ρεκέ τεο είναι η εбеса. <sup>к3</sup>Та погибнотъ, ты же пребываеши: и всж іакш риза шбетшають, н іакш шдежду свієши а, и измънатса. <sup>ки</sup>Ты же тойжде еси, и лвта твой не шскуд вотъ. Бо Сынове рабъ твойхъ вселатся, и семя йх во веки исправится.

## Псалом Давиду, 102

<sup>1</sup>Благослови, душе моя, Господа, и вся внутренняя моя имя святое Его. <sup>2</sup>Благослови, душе моя, Господа, и не забывай всех воздаяний Его, зочищающаго вся беззакония твоя, исцеляющаго вся недуги твоя, <sup>4</sup>избавляющаго от истления живот твой, венча́ющаго тя ми́лостию и щедро́тами, 5исполняющаго во благих желание твое: обновится я́ко о́рля ю́ность твоя́. <sup>6</sup>Творя́й ми́лостыни Господь, и судьбу всем обидимым. 7Сказа пути Своя Моисеови, сыновом Израилевым хоте́ния Своя́. 8Щедр и Ми́лостив Госпо́дь, Долготерпели́в и Многоми́лостив. <sup>9</sup>Не до конца прогневается, ниже во век враждует, <sup>10</sup>не по беззаконием нашым сотворил есть нам, ниже по грехом нашым воздал есть нам. <sup>11</sup> Яко по высоте́ небе́сней от земли́, утверди́л есть Госполь милость Свою на боящихся Его. 12 Елико отстоят востоцы от запад,

## **Ψ**ало́мъ дбд8, бв.

«Блгослови, душе мож, гаа, и вся внут\_ реннам мой йма стое еги. Балгослови, доше мом, гра, и не забывай всеху воздажній егю: ЃѠ҇чища́ющаго вса беззакẃнїа твоа, н̂сцѣла́ю\_ шаго вся недоги твой, АЙЗбавлающаго W истл'вніа животъ твой, в'внчающаго та матію  $\hat{\mathbf{n}}$  щедротами,  $\hat{\mathbf{e}}\hat{\mathbf{N}}$ сполнающаго во блгихъ желаніе твоє: швновится ійки орла юность твой. <sup>5</sup>Твора́й матыни га̂ь, и судьеў вствми шейдн\_ мымъ. <sup>3</sup>Сказа поти своя мийсеови, сыновимъ ійлевымъ хотъніж свой. <sup>н</sup>Ще́дръ й мативъ гаь, долготерпалива и многоматива. Не до конца прогижвается, ниже во вжко враждоето: Те по беззаконієми нашыми сотворили ёсть нами, ниже по гръдими нашыми воздали есть намъ. altakw по высотъ ненъв и земли, ούτβερμήλα έςτι τζι μύτι ςβοώ на δομίμης е̂гẁ. ÉiGликw Шстоа́тъ восто́цы Ш за̂падъ, удалил есть от нас беззакония наша. <sup>13</sup>Якоже щедрит отец сыны, ущедри Господь боящихся Его. 14 Яко Той позна создание наше, помяну, яко персть есмы. <sup>15</sup>Человек, яко трава дние его, яко цвет сельный, тако оцветет,  $^{16}$ я́ко дух про́йде в нем, и не бу́дет, и не познает ктому места своего. 17 Милость же Господня от века и до века на боящихся Его, 18 и правда Его на сынех сынов, хранящих завет Его, и помнящих заповеди Его творити я. <sup>19</sup>Госпо́дь на Небеси́ угото́ва Престо́л Свой, и Царство Его всеми обладает. <sup>20</sup>Благословите Господа, вси Ангели Его, сильнии крепостию, творящии слово Его, услышати глас слове́с Его. 21 Благослови́те Го́спода, вся си́лы Его, слуги Его, творящии волю Его. 22 Благословите Господа, вся дела Его, на всяком месте владычества Его, благослови, душе моя, Господа.

Слава:

оудалиль ёсть ѿ нась беззакшній наша. ГІЙко\_ же шедритъ Отецъ сыны, оущедри гов божщих см егw. «ТАкw той позна созданіе наше, пома\_ ну, акш персть есмы. <sup>Е</sup>Челов ку, акш трава дніє є̀гю, іаки цвівть сельный, таки шцвівтеть: <sup>51</sup>ТАкw дъхъ пройде въ немъ, ѝ не бъдетъ, ѝ не познаетъ ктому места своегю. 31 Мать же гана W въка ѝ до въка на бомщихсм ѐгю, йЙ правда е́гѡे на сынѣхъ сынѡ́въ, храна́щихъ завѣтъ е̂гѡ̀, и помнащих запивъди еги творити ล. 🗖 Гаъ на нёсн оуготова пртоли свой, и цртво егю всѣми швладаетъ. «Блгословите гаа, вси а́ггли егф, сильній крівпостію, творжщій слово егф, оуслышати глась словесь его». ка Блгословите гаа, BCÂ CHALI ỆTW, CASTH ỆTW, TBOPÁUTH BÓAHO ỆTW. <sup>кв</sup>Блгослови́те гфа вса, дѣла̀ е̂гѡ̀, на вса́комъ м'Ест' вачества еги: багослови, душе мом, гаа.

## Псалом Давиду, о мирсте́м бытий, 103

<sup>1</sup>Благослови, душе моя, Господа. Господи Боже мой, возвеличился еси зело, во исповедание и в велеленоту облеклся еси. <sup>2</sup>Одеяйся светом яко ризою, простираяй небо яко кожу. <sup>3</sup>Покрываяй водами превыспренняя Своя, полагаяй облаки на восхождение Свое, ходя́й на крилу́ ветреню. 4Творя́й Ангелы Своя духи, и слуги Своя пламень огненный. <sup>5</sup>Основа́яй зе́млю на тве́рди ея́, не преклонится в век века. <sup>6</sup>Бездна яко риза одеяние ея, на горах станут воды, <sup>7</sup>от запрещения Твоего побегнут, от гласа грома Твоего убоятся.  $^8$ Восхо́дят го́ры, и низхо́дят поля́ в ме́сто, е́же основа́л еси́ им. <sup>9</sup>Преде́л положи́л еси́, его́же не прейдут, ниже обратятся покрыти землю. <sup>10</sup>Посылаяй источники в дебрех, посреде гор пройдут воды. 11 Напаяют вся звери сельныя,

## **Ч**аломъ двду, ŵ мірстемъ бытій, ре.

<sup>а</sup>Багослови, дъще мож, гба. гби бже мой, воз\_ величился еси этли: во исповтдание и въ велеλΕποτό ωβλέκλοα έςμ. εωλτάμοα οβΕτομό ιάκω ри́30ю, простира́ми не́бо іаку ко́жу. Покрыва́ми водами превыспреннам свой, полагами облаки на восхождение свое, ходай на крило в втреню. <sup>а</sup>Творай а́гглы своа дбун, й слъги своа пламень отненный. <sup>€</sup>Ŵснова́мй зе́млю на тве́рди ѐм, не преклонится въ въкъ въка. <sup>5</sup>Бездна таки ри́\_ за шдѣмнїе ѐмे, на гора́хъ ста́нвтъ во́ды: ã) за\_ прещенім твоего побътнуть, и гласа грома твоегŵ оубоатса. "Восходатъ горы, й низ\_ χόλατο πολά βο μέςτο, έπε ώςμοβάλο έςμ μως. ФПред-Клъ положи́лъ е̂сѝ, е̂ги́же не прейд8тъ, ниже шбрататсм покрыти землю. Посылами источники въ дебрехъ, посред в горъ прой\_ дотъ воды. «Напамютъ вся эвери сельным, ждут онагри в жажду свою. 12 На тых птицы небесныя привитают, от среды камения дадя́т глас. <sup>13</sup>Напая́яй горы от превы́спренних Своих, от плода дел Твоих насытится земля. <sup>14</sup>Прозябаяй траву скотом, и злак на службу челове́ком, извести́ хлеб от земли́. <sup>15</sup>И вино́ веселит сердце человека, умастити лице елеем, и хлеб сердце человека укрепит. 16 Насытятся древа польская, кедри Ливанстии, ихже еси насадил. <sup>17</sup>Тамо птицы вогнездятся, еродиево жилище предводительствует ими. <sup>18</sup>Горы высокия еленем, камень прибежище заяцем. <sup>19</sup>Сотвори́л есть луну́ во времена́, солние позна запад свой. 20 Положил еси тьму, и бысть нощь, в нейже пройдут вси зверие дубравнии, <sup>21</sup>скимни рыкающии восхитити, и взыскати от Бога пищу себе. 22 Возсия

ждятъ онагри въ жажду свою. віНа тыхъ птицы небесным привитають, о среды каментм даджтъ гласъ. Папажжи горы 🕏 превыспрен\_ них свойх, в плода дель твойх насытится земла. АПрозабаай траву скотумь, й элакь на слежье человикими, извести хлибьи и земли:  $^{
m f e}$  $^{
m H}$  вїно веселитъ се́рдце челов $^{
m H}$ ка, оумастити лице елеемъ, и хлъбъ сердце человъка одкръпитъ. 51 Насытатса древа пильскам, кедри ліванстін, йхже есн насадиль: 31 Тами птицы вогназдатся, еридієво жилище предводительст вбетъ йми. "Горы высшкім еленемъ, камень привтиние замцеми. «Сотворили есть луну во времена: солнце позна западъ свой. КПоложилъ есн тьму, и бысть нощь, въ нейже пройдуть всн **эв Еріе** дубравнін: ка Скумни рыкающій восхитити, и взыскати ш бга пищь себъ. КВ Возсій

<sup>·</sup> воспрінімутъ

солнце, и собращася, и в ложах своих лягут. <sup>23</sup>Изы́дет челове́к на де́ло свое́, и на де́лание свое до вечера. <sup>24</sup>Яко возвеличишася дела Твоя, Господи, вся премудростию сотворил еси, исполнися земля твари Твоея. 25Сие море великое и пространное, тамо гади, имже несть числа, животная малая с великими, <sup>26</sup>тамо корабли преплавают, змий сей, егоже создал еси ругатися ему. 27Вся к Тебе чают, дати пищу им во благо время. <sup>28</sup>Давшу Тебе им, соберут; отверзшу Тебе руку, всяческая исполнятся благости; <sup>29</sup>отвращшу же Тебе лице, возмятутся, отъимещи дух их, и исчезнут, и в персть свою возвратятся. <sup>30</sup>Послеши Духа Твоего, и созиждутся, и обновиши лице земли. 31Буди слава Господня во веки, возвеселится Господь о делех Своих, <sup>32</sup>призира́яй на зе́млю, и творя́й ю́ трястися, прикасаяйся горам, и дымятся. 33Воспою Господеви в животе моем, пою

солнце, и собрашасм, и въ ложахъ своихъ лыготъ. КПАЗЫДЕТъ человъкъ на дъло свое, и на д-Кланіе свое до вечера. КАТАКЖ возвеличишась дъла твоя, ган: вся премедростію сотвориль еси: исполнисм земла твари твоеа. Fe Giè море великое и пространное: тами гади, йхже несть числа, живштнам малам съ великими: кэТамш корабли преплаваютъ, эмій сей, егоже создаль ѐсн ругатисм ѐму̀. ќзВсм къ тебъ ча́ютъ, дати пищь ими во баго времм. КиДавшь тебъ ими, соберять: Шверзшь тебв рыку, всмуескам ис\_ полимтсм блгости: бо Вращий же тевт лице, возматътса: Жимеши дъхъ йхъ, и исчезнътъ, и въ персть свою возврататся. Послеши дха твоего, и созиждотсм, и шбиовиши лице земли. <sup>ла</sup>Бу́ди сла́ва га̂на во вѣки: возвесели́тса га̂ь ŵ дельку свойу : призирами на землю, и творми ю трмстисм: прикасамисм горамъ, и ды\_ матса. Твоспою гдеви въ живот моемъ, пою

Бо́гу моему́, до́ндеже есмь; <sup>34</sup>да услади́тся Ему бесе́да моя́, аз же возвеселю́ся о Го́споде. <sup>35</sup>Да исче́знут гре́шницы от земли́, и беззако́нницы, я́коже не бы́ти им. Благослови́, душе́ моя́, Го́спода.

#### Слава:

## Аллилу́иа, 104

<sup>1</sup>Испове́дайтеся Господеви, и призыва́йте имя Его, возвестите во языщех дела́ Его. <sup>2</sup>Воспойте Ему и пойте Ему, поведите вся чудеса Его. <sup>3</sup>Хвали́теся о имени святем Его, да возвеселится сердце ищущих Господа. <sup>4</sup>Взыщите Господа, и утвердитеся, взыщите лица Его выну. <sup>5</sup>Помяните чудеса́ Его, я́же сотвори́, чудеса Его, и судьбы уст Его. 6Семя Авраамле раби Его, сынове Иаковли избраннии Его. <sup>7</sup>Той Господь Бог наш, по всей земли судьбы Его. <sup>8</sup>Помяну́ в век заве́т Свой, сло́во, е́же запове́да в ты́сящы родо́в, <sup>9</sup>е́же завеща́ Авраа́му,

бгъ моемъ, дондеже ёсмь: лаДа оусладитсм емъ бесѣда мом, а́зъ же возвеселюсм ŵ гфѣ. ле́Да йсче́знътъ грѣшницы ѿ землй, ѝ беззакѡ́нницы, а́коже не быти ймъ. блгословѝ, дъшѐ мом, гфа.

#### Сла́ва:

# **А**ллилеїа, рд.

«Йспов-Кдайтесм гфевн, и призывайте ймм егій, возвъстите во газыцьку дъла егій. «Воспойте ему и пойте ему, поведите вся чудеся еги. "Хвалитеса и ймени стЕмъ еги: да возвеселится сердце йшуших гаа. Авзышите гаа, и оутвердитесм, взыщите лица ест вынь. •Пома\_ ни́те чьдеса е́гю, іаже сотвори, чьдеса е́гю и̂ судьбы оўстъ егш. 5G-кмм авраамле раби егш, сынове іакшвли избранній егі. ЗТой гаь біть нашъ, по всей земли судьбы ести. Поммий въ въкъ завътъ свой, слово, еже заповъда въ тысмиы родшвъ, ФЕже завъща аврааму, и клятву Свою Исааку. <sup>10</sup>И постави ю Иакову в повеление, и Израилю в завет вечен, <sup>11</sup>глаголя: тебе дам землю Ханааню, уже достояния вашего, 12 внегда быти им малым числом, малейшым и пришельцем в ней. <sup>13</sup>И преидоща от языка в язык, и от царствия в люди ины. <sup>14</sup>Не остави человека обидети их, и обличи о них цари: 15 не прикасайтеся помазанным Моим, и во пророцех Моих не лукавнуйте. 16И призва глад на землю, всяко утверждение хлебное сотры. 17 Посла пред ними человека: в раба продан бысть Иосиф. <sup>18</sup>Смириша во оковах нозе его, желе́зо пройде душа́ его, <sup>19</sup>дондеже прии́де слово Его, слово Господне разжже его. <sup>20</sup>Посла́ царь и разреши́ его́; князь люде́й, и остави его. <sup>21</sup>Постави его господина дому своему, и князя всему стяжанию своему,

H KAMTBY CBOID ICAAKY. IN HOCTABH IO IAKWBY RZ повельніе, й ійлю въ завьть вычень, аглагола: тебт дами землю ханааню, оўже достомнім вашеги: вівнегда бытн йми малыми числоми, мал втишьми и пришельцеми ви ней. «Й преидоша W газыка въ газыкъ, и W царствта въ люди йны. МЕ фстави челов ка фбид ти йух, и шбличи ш нихъ цари: <sup>бі</sup>Не прикасайтесм по\_ мазанными мойми, и во прроцехи мойхи не лука́внънте. <sup>51</sup>Й призва̀ гла́дъ на Зе́млю: вса́ко оўтвержденіе хлебное сотры. ЗПосла пред ними челов вка: въ раба проданъ бысть ішсифъ. ПСми риша во шковахъ нозъ егш, жельзо пройде деша егш, баДондеже прінде слово егш, слово гане разжже его. «Посла царь и разрыши его: кижзь люден, и фстави его. каПостави его господина дому своему, и кназа всему стажанію своему,

<sup>.</sup> muscay

<sup>22</sup>наказати князи его яко себе, и старцы его умудрити. <sup>23</sup>И вниде Израиль во Египет, и Иаков пришельствова в землю Хамову. <sup>24</sup>И возрасти люди своя зело, и укрепи я паче врагов их. <sup>25</sup>Преврати сердце их возненавидети люди Его, лесть сотворити в рабех Его. <sup>26</sup>Посла́ Моисе́а раба́ Своего́, Ааро́на, егоже избра Себе. 27 Положи в них словеса знамений Своих, и чудес Своих в земли Хамове. <sup>28</sup>Посла́ тьму и помрачи, яко преогорчища словеса Его. <sup>29</sup>Преложи воды их в кровь, и измори рыбы их. <sup>30</sup>Воскипе земля их жабами в сокровищницах царей их. <sup>31</sup>Рече, и приидоща песия мухи, и скнипы во вся пределы их. 32Положи дожди их грады, огнь попаляющ в земли их. 33 и порази винограды их и смоквы их, и сотры всякое древо предел их. <sup>34</sup>Рече, и приидоша прузи и гусеницы, имже не бе числа. <sup>35</sup>И снедоща всяку траву в земли их, и <sup>кв</sup>Наказа́ти кна̂зи е̂гѡ̀ іа́кѡ себѐ, и ста́рцы его оўмудрити. КТЙ вниде ійль во егупета, й іакшвъ пришельствова въ Землю Хамову. 🟧 возрасти люди свой эѣлю, и оукрѣпи й паче врагшвъ йхъ. кеПреврати сердце йхъ вознена. видети люди его, лесть сотворити ва рабеха êrw. <sup>к9</sup>Посла мийсе́а раба своего, ааршна, е̂гоже избра себъ. <sup>КЗ</sup>Положи въ нихъ словеса знаменій свойхъ, и чедесъ свойхъ въ земли хамовъ. ЕнПосла тьму й помрачи, ійки прешгорчиша словеса е́гѡ̀. <sup>к</sup> Преложи во́ды йх въ кро́вь, и измори рыбы йхэ. Боскип земла йхэ жабами въ сокровищинцахъ царей йхъ. м Рече, и пріндоша пе́сїм м $\delta$ хи,  $\hat{\mathbf{n}}$  скнипы во вс $\hat{\mathbf{n}}$  пред $\hat{\mathbf{t}}$ лы  $\hat{\mathbf{n}}$ х $\mathbf{z}$ .  $\hat{\mathbf{n}}$ в $\mathbf{n}$ О $_{-}$ ложи дожди йхъ грады, отнь попаллющъ въ земли йхъ: атЙ порази вінограды йхъ и смиквы йхъ, и сотры всжкое древо предълъ йхъ. <sup>ла</sup>Рече, и пріндоша прязи и гесеницы, ймже не бъ числа: бей снъдоща всжко траво во земли йхо, и

поядоща всяк плод земли их. <sup>36</sup>И порази всякаго первенца в земли их, начаток всякаго труда их, <sup>37</sup>и изведе я с сребром и златом, и не бе в коленах их боляй. 38 Возвеселися Египет во исхождении их, яко нападе страх их на ня. <sup>39</sup>Распростре облак в покров им, и огнь, еже просветити им нощию. 40 Просиша, и приидоша крастели, и хлеба небеснаго насыти я, 41 разверзе камень и потекоща воды, потекоша в безводных реки, 42 яко помяну слово святое Свое, еже ко Аврааму, рабу Своему. 43 И изведе люди Своя в радости, и избранныя Своя в веселии. 44И даде им страны язык, и труды людей наследоваща, 45 я́ко да сохраня́т оправда́ния Его и зако́на Его взыщут.

#### Слава:

помдоша всмкъ плодъ земли йхъ.  $^{5}\dot{\mathbf{N}}$  порази всмкаго первенца въ земли йхъ, начатокъ всмкагш труда йхъ:  $^{\tilde{\Lambda}3}\mathring{\mathbf{H}}$  изведе  $\tilde{\mathbf{A}}$  съ сребромъ и златомъ, и не въ въ коленахъ йхъ болай. ТВоз\_ веселисм етупетъ во исхождении ихъ: юки напа\_ де страхъ йхъ на нж. боРаспростре облакъ въ покровъ ймъ, и отнь, ёже просвътити имъ нощію. «Просніша, й пріндоша крастели, й хлебба нынаги насытн а: маРазверзе камень, и потекоша воды, потекоша въ безводныхъ реки: мв ГАкш поману слово стое свое, ёже ко аврааму рабу своему. МГЙ изведе люди свой въ радости, и избранным свой въ весе́лін. МАЙ даде ймъ страны пазыкъ, й треды людей наследоваша: меТАкw да сохранатъ шправданіа ѐгш, и закона е̂гw взыщутъ.

#### **G**Λάβα:

# По 14-й кафисме, Трисвятое. По Отче наш: Таже тропари, глас 8:

Яко блудница припадаю Ти, да прииму оставление, и вместо мира слезы от сердца приношу Ти, Христе Боже: да яко оную ущедриши мя, Спасе, и подаси очищение грехов. Яко оная бо зову Ти: избави мя от тимения дел мойх.

Слава: Почто не помышля́еши, душе́ моя́, сме́рти? Почто́ не обраща́ешися про́чее ко исправле́нию, пре́жде трубы́ глаше́ния на Суде́? Тогда́ несть вре́мя покая́ния. Приими́ во уме́ мытаря́ и блудни́цу, зову́щыя: согреши́х Ти, Го́споди, поми́луй мя.

*И ныне:* Яко превосходя́щая войстинну рождество́м Твойм си́лы Небе́сныя, Присноде́во Богоро́дице, и́же Тобо́ю Божество́м обогати́вшеся, непреста́нно Тя велича́ем.

## По діли каю ісмъ, тристоє, по Оче нашь: Таже тропарії, глась ії:

ΙΤΙκω Ελέλημα πρυπάλαιο τὰ, λα πριμαδ ως ταβλέτιε, μ βωτέςτω μύρα ςλέβω ως έρλημα πρυμουδ τὰ, χρτε Επε: λα τάκω ὅ Ηδίο ογ ψέλρημα κλλ, ςπίςε, μ πολάς ωνηψέη τε τρτεχώβς. τάκω ὅ Ηλλα δο 30 βδ τη: μβαάβη κλλ ω τηντέη τη λέλς κούχς.

Олава: Почто не помышлаєши, доше мод, смерти; почто не фбращаєшися прочее ко йсправленію, прежде тробы глашенім на содт; тогда нъсть время покамнім. прінми во оўмъ мытаря й блодницо, зовощым: согрышихо ти, гон, помилой мя.

Й нынть: Мкш превосходащам войстинно ржтвомо твоймо силы ныным, приснодбо бце, йже тобою бжтвомо шбогатившесм, непрестанным та величаемо.

#### Господи, помилуй (40) и молитва:

Благодарим Тя, Господи Боже спасений наших, яко вся твориши во благодеяния жизни нашея, яко упокоил еси нас в преше́дшем нощном времени, и воздвигл еси нас от ложей наших, и поставил еси нас в поклонение честнаго и славнаго имене Твоего. Темже молимся Тебе, Господи: даждь нам благодать и силу, да сподобимся Тебе пети разумно, и молитися непрестанно: и выну к Тебе зрети, Спасителю и Благодетелю наших душ, страхом и трепетом свое спасение действующе. Услыши убо и помилуй, Благоутробне, нас, сокруши под ноги нашя невидимыя ратники и враги; приими яже по силе нашей благодарения; даждь нам благодать и силу во отверзение уст наших, и научи нас оправданием Твоим. Яко что помолимся, якоже подобает, не вемы, аще не Ты, Господи, Духом Твоим Святым наставиши

# Ган, помиляй, м. й матва:

Блгодаримъ та, ган бже спсений нашихъ, ійки вся твориши во блгод вянія жизни нашея: такт оупоконли есн наси ви прешедшеми нош номъ времени, и воздвиглъ еси насъ в ложен нашихъ, и поставиль еси насъ въ поклонение чтнагw й славнагw ймене твоегŵ. Тъмже молимсм тебъ гон: даждь нами блгодать и силу, да сподобимся тебв пвти разумии, и молитисм непрестанны: и выну къ тевъ зръти, спсителю и блгод втелю нашнух душх, страхомх и трепетомъ свое спсение дъйствующе. «Услыши оўбо й помилей, блгоетробие, насъ, сокреши поф ноги наша невидимым ратники и враги: прінми iaже по силъ нашей блгодарента: даждь намъ блгодать и силь во Шверзенте оўстъ нашихъ, и навчи насъ шправданіємъ твоймъ. таки что по\_ молимсм, ійкоже подобаєть, не вымы, йще не ты, ган, дуомъ твоимъ стымъ наставиши

ны. А́ще же что согреши́хом да́же до настоя́щаго часа́, сло́вом, или́ де́лом, или́ помышле́нием, во́лею, или́ нево́лею, осла́би, оста́ви, прости́. А́ще бо беззако́ния на́зриши, Го́споди, Го́споди, кто постои́т? Я́ко у Тебе́ очище́ние есть, у Тебе́ избавле́ние. Ты еси́ Еди́н Свят, Помо́щник Кре́пкий, и Защи́титель жи́зни на́шея, и Тя благослови́м во вся ве́ки, ами́нь. ны. аще же что согртшихоми даже до настомщаги часа, словоми, или деломи, или помышлениеми, волею, или неволею, ислаби, истави, прости. аще бо беззакини назриши, ган, ган, кто постойти; таки оў тебе шчищение ёсть, оў тебе избавление. Ты ёсй ёдини сти, помощники крепкій, и защититель жизни нашем, й та блгословими во вса веки, аминь.

#### Кафисма пятаянадесять

#### Аллилу́иа, 105

<sup>1</sup>Испове́дайтеся Го́сподеви, я́ко Благ, я́ко в век милость Его. <sup>2</sup>Кто возглаголет силы Господни? Слышаны сотворит вся хвалы Его? <sup>3</sup>Блажени хранящии суд и творящии правду во всякое время. 4Помяни нас, Господи, во благоволении людей Твоих, посети нас спасением Твоим. <sup>5</sup>Видети во благости избранныя Твоя, возвеселитися в веселии языка Твоего, хвалитися с достоянием Твоим. <sup>6</sup>Согрешихом со отцы нашими, беззаконновахом, неправдовахом. 7Отцы наши во Египте не разумеща чудес Твоих, ни помянуша множества милости Твоея, и преогорчиша восходяще в Чермное море. <sup>8</sup>И спасе их

## Kanicma Ei

# Аллилъїа, ре

аЙспов Кдайтесм греви, гаки блгъ, гаки въ ΒΕΚΣ ΜΑΤЬ ΕΓŴ. «ΚΤΟ ΒΟ3ΓΛΑΓΟΛΕΤΉ CHALI ΓΙΗΗ; слышаны сотворить вся хвалы ест; Блжени хранаціїн седз, й твораціїн правде во всакоє **Βρέπ**Α. <sup>Δ</sup>Ποπακι κάς, των, βο δαγοβολέκι πολέκ твонух, посьти насъ спсениемъ твонмъ: Евидь\_ ти во бігости избранным твой, возвеселитисм въ веселін ідзыка твоегю, хвалитись съ достою нїємъ твоимъ. <sup>5</sup>Согръшихомъ со отцы нашимн, беззаконновахомъ, неправдовахомъ: <sup>3</sup>Отцы на\_ ши во егупть не разумьща чедесь твойхь, ни поманоша множества моти твоед, и прешгор чиша восходаще въ чермное море. Й спсе йхъ имене Своего ради, сказати силу Свою, <sup>9</sup>и запрети Чермному морю, и изсяче, и настави я в бездне, яко в пустыни. <sup>10</sup>И спасе я из руки ненавидящих, и избави я из руки врагов. 11 Покры вода стужающыя им, ни един от них избысть. <sup>12</sup>И вероваща словеси Его, и воспеша хвалу Его. 13Ускорища, забыша дела Его, не стерпеща совета Его: 14и похотеща желанию в пустыни, и искусища Бога в безводней. 15И даде им прошение их, посла сытость в душы их. <sup>16</sup>И прогневаща Моисеа в стану, Ааро́на свята́го Госпо́дня. <sup>17</sup>Отве́рзеся земля́ и пожре Дафана, и покры на сонмищи Авирона, 18 и разжжеся огнь в сонме их, пламень попали грешники. 19И сотворища тельца в Хори́ве, и поклони́шася истука́нному, 20 и измениша славу Его в подобие тельца ядущаго ймене своеги ради, сказати силь свою: «Й за\_ прети чермному морю, и изсмче, и настави Т въ бездить, ійки въ постыни. Й спсе й из роки ненавидащих, й избави а из роки врагивъ. а́Покры вода стъжающым имъ, ни единъ Ѿ нихъ избысть. вій вероваша словеси єгю, и воспеша хвалу еги. ГОускориша, забыша дъла еги, не стерптеша совтета егф: «Й похоттеша желанію въ пъстыни, и искъсиша бта въ безводитей. <sup>ёі</sup>Й даде ймъ проше́ніе йхъ, посла сы́тость въ душы йхъ. <sup>51</sup>Й прогниваща мийсеа въ ста\_ нд, ааршна стаго ганм. «Верзесм земля, и пожре да бана, и покры на сонмищи авїршна: <sup>ні</sup>Й разжже́см о́гнь въ со́нмѣ йхъ, пла́мень по\_ пали гръшники. 🗝 Й сотворища тельца въ хw\_ ривъ, и поклонишасм истъканномъ: Й измъ ниша славу ети въ подобіє тельца гадущаги

<sup>்</sup> преведѐ

траву, <sup>21</sup>и забыша Бога спасающаго их, сотворшаго велия во Египте, <sup>22</sup>чудеса в земли Хамове, страшная в мори Чермнем. 23И рече потребити их, аще не бы Моисей, избранный Его, стал в сокрушении пред Ним, возвратити я́рость Его, да не погубит их. <sup>24</sup>И уничижища землю желанную, не яща веры словеси Его, <sup>25</sup>и поропташа в селениих своих, не услышаша гла́са Госпо́дня. <sup>26</sup>И воздви́же ру́ку Свою́ на ня, низложити я в пустыни. <sup>27</sup>И низложити сéмя их во языщех, и расточити я в страны. <sup>28</sup>И причастишася Веельфегору, и снедоша же́ртвы ме́ртвых. <sup>29</sup>И раздражи́ша Его в начинаниих своих, и умножися в них падение.  $^{30}$ И ста Финее́с, и умилостиви, и преста́ сечь. <sup>31</sup>И вменися ему в правду, в род и род до века. 32И прогневаща Его на воде пререкания, и озлоблен бысть Моисей их ради, <sup>33</sup>я́ко преогорчища дух его и разнствова устнама

траву: каЙ забыша бга спсающаго йхъ, сотворшаго велім во егупть, кв Чедеса въ земли хамовъ, страшнам въ морн чермнъмъ. «ПР рече потребити йхъ, аще не бы могсей избранный егю сталь въ сокрушении пред нимь, возвратитн ιάρος το  $\hat{\mathbf{e}}$ ιώ, μα με ποιδιήτω ήχω.  $\hat{\mathbf{k}}$ Α $\hat{\mathbf{M}}$  ογημημ жиша землю желанною, не гаша в бры словеси  $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ :  $\hat{\mathbf{k}}$ е $\hat{\mathbf{H}}$  поропташа въ селе́нінхъ свойхъ, не оуслышаша гласа г $\hat{\mathbf{h}}$ нм.  $\hat{\mathbf{k}}$  $\hat{\mathbf{H}}$  воздвиже р $\hat{\mathbf{k}}$ к $\hat{\mathbf{k}}$ свою на на, низложити а въ пъстыни, кай низложити свма йх во газыцвух, и расточити а въ страны. кий причастишасм веельфегфру, и сифдоша жертвы мертвыха: КФЙ раздражища его въ на чинанінух свойух, й оўмножисм вх нихх паденіе. ми ста фінеесь и оумилостиви, и преста сжчь: ñaЙ вмѣни́см е̂мъ въ правдъ, въ ро́дъ и ро́дъ до в Кка. АВЙ проги Кваша его на вод в прер кканта, и шэлоблени бысть мшёсей йхи ради: <sup>ле</sup>гакш пре\_ шгорчища дяхъ егю и разнствова оустнама

свойма. <sup>34</sup>Не потребиша языки, яже рече Господь им, <sup>35</sup>и смесищася во языцех, и навыкоща делом их. <sup>36</sup>И поработаща истуканным их, и бысть им в соблазн, <sup>37</sup>и пожроща сыны своя и дщери своя бесовом, 38 и пролияша кровь неповинную, кровь сынов своих и дщерей, яже пожроша истуканным ханаанским, и убиена бысть земля их кровьми, 39и осквернися в делех их, и соблудища в начинаниих своих. <sup>40</sup>И разгневася яростию Господь на люди Своя, и омерзи достояние Свое, 41 и предаде я в руки врагов, и обладаша ими ненавидящии их. <sup>42</sup>И стужиша им врази их, и смиришася под руками их. <sup>43</sup>Множицею избави я, тии же преогорчища Его советом своим, и смиришася в беззакониих своих. 44И виде Господь, внегда скорбети им, внегда услышаше моление их. 45И помяну завет Свой, и раскаяся по множеству милости Своея, 46 и даде я в щедроты

своима. ТАНЕ потребиша газыки, гаже рече гаь ймъ, <sup>а́е</sup>Й смъсншасм во газы́цъхъ, и навыко́ша дълшми йхи: 15 Й поработаша истъканными йхи, и бысть ймъ въ соблазиъ, <sup>лз</sup>Й пожроша сыны свой и дщери свой въсовимь, мий пролійша кровь неповинною, кровь сыншво свойхо й дщерей, гаже пожроша истъканными ханаанскими: и оубії єна бысть земля нух кровьмі, БАЙ шсквер нисм въ делехъ йхъ, и собледиша въ начинані. ихъ свойхъ. МА разгиввасм гаростію гаь на люди свой, н шмерзи достомніє своє: маЙ предаде й въ ръки врагивъ, ѝ шбладаша йми ненавидащін нेхъ. мвЙ ствжиша нмъ вразн йхъ, и смиришасм под реками йхъ. м Множицею избавн л. тін же прешгорчища его сов втоми своими, и смирища\_ см въ беззаконтихъ свойхъ. МАЙ видъ гов, внегда скорб втн них, внегда оуслышаше моленте йхъ: <sup>ме</sup>Й поману завътъ свой, и раска́мсм по множеству мати своем: мэЙ даде а въ щедршты

пред всеми пленившими я́. <sup>47</sup>Спаси́ ны, Господи Бо́же наш, и собери́ ны от язы́к, испове́датися и́мени Твоему́ свято́му, хвали́тися во хвале́ Твое́й. <sup>48</sup>Благослове́н Госпо́дь Бог Изра́илев от ве́ка и до ве́ка. И реку́т вси лю́дие: бу́ди, бу́ди.

#### Слава:

## Аллилу́иа, 106

<sup>1</sup>Испове́дайтеся Го́сподеви, я́ко Благ, я́ко в век ми́лость Его. <sup>2</sup>Да реку́т изба́вленнии Го́сподем, и́хже изба́ви из руки́ врага́, <sup>3</sup>и от стран собра́ их, от восто́к и за́пад, и се́вера, и мо́ря. <sup>4</sup>Заблуди́ша в пусты́ни безво́дней, пути́ гра́да оби́тельнаго не обрето́ша. <sup>5</sup>Алчуще и жа́ждуще, душа́ их в них исчезе́. <sup>6</sup>И воззва́ша ко Го́споду, внегда́ скорбе́ти им, и от нужд их изба́ви я́, <sup>7</sup>и наста́ви я́ на путь прав, вни́ти во град оби́тельный. <sup>8</sup>Да

пред всёми пленившими а. мЗ Спси ны, гди бже нашь, й собери ны W газыкь, йсповёдатисм ймени твоему стому, хвалитисм во хвале твоей. м Блгословень гдь бгъ йлевь W вёка й до вёка. й рекуть всй людїе: буди, буди.

## Gnába:

# **ค**ิกกหกซ์เล, ดีร.

 $^4$ Йспов Едайтесм гфеви, гакш бага, гакш въ в Екх мать  $^6$ г  $^6$ См.  $^6$ Да рекетъ избавлений гфемъ, йхже избави из реки врага,  $^7$ И  $^6$ Странъ собра йхъ,  $^6$ В вост  $^6$ Кж  $^6$ Забледиша въ пестыни безводи  $^6$ Длуг  $^6$ Ри  $^6$ Смъ  $^6$ Длуг  $^6$ Смъ  $^6$ 

исповедятся Господеви милости Его, и чудеса Его сыновом человеческим, 9 яко насытил есть душу тщу, и душу алчущу исполни благ. <sup>10</sup>Седящыя во тьме и сени смертней, окованныя нищетою и железом, 11 яко преогорчиша словеса Божия и совет Вышняго раздражиша. 12И смирися в трудех сердце их, и изнемогоша, и не бе помогаяй. 13И воззваша ко Господу, внегда скорбети им, и от нужд их спасе́ я́, <sup>14</sup>и изведе́ я́ из тьмы и се́ни сме́ртныя, и узы их растерза. 15Да исповедятся Господеви милости Его, и чудеса Его сыновом человеческим, <sup>16</sup>я́ко сокруши врата ме́дная и верей желе́зныя сломи. 17 Восприят я от пути беззакония их: беззаконий бо ради свойх смирищися. <sup>18</sup>Вся́каго бра́шна возгнуша́ся душа их, и приближишася до врат смертных.

испов Кдатса греви моти его, и чодеса его сыновшми челов вческими: • 1 Аки насытили есть душу тшу, и душу алчушу исполни благъ: 'Съдащым во тьмъ и съни смертнъй, шкованным нишетою и жел Взомъ, а ГАки прешгор чиша словеса бжіть, й сов вти вышныги раздражиша. вій смирисм въ труд-куъ сердце йхъ, й  $\hat{\mathbf{n}}$ Знемого́ша,  $\hat{\mathbf{n}}$  не  $\mathbf{g}$  $\hat{\mathbf{r}}$  помога́мй.  $\hat{\mathbf{n}}$  $\hat{\mathbf{H}}$  воззва́ша ко гав, внегда скорыты ими, и и нежди ихи спсе ā: Й изведе ā из тьмы и сти смертным, и оўзы йхъ растерза. <sup>бі</sup>Да испов Кдатса і гбевн мати вгш, и чедеса вгш сыновшть челов Кческими: 511Акш сокруши врата мъднам, и верей желедным сломи. эвоспрійть й ш поти беззаконім йхъ: беззаконій бо ради свойхъ сми ришасм. пВсжкаги брашна возгнешасм деша ихъ, и приближишаст до вратъ смертныхъ.

<sup>&</sup>lt;sup>о</sup> да испов-Кдатъ

<sup>19</sup>И воззваща ко Господу, внегда скорбети им. и от нужд их спасе́ я́, <sup>20</sup>посла́ сло́во Свое́, и исцели я́, и изба́ви я́ от растле́ний их. <sup>21</sup>Да исповедятся Господеви милости Его, и чудеса Его сыновом человеческим, <sup>22</sup>и да пожрут Ему жертву хвалы, и да возвестят дела Его в радости. 23Сходящии в море в кораблех, творящии делания в водах многих, <sup>24</sup>тии видеша дела Господня и чудеса Его во глубине. 25 Рече, и ста дух бурен, и вознесощася волны его, <sup>26</sup>восхо́дят до небе́с и низхо́дят до бездн, душа́ их в злых таяше: <sup>27</sup>смято́шася, подвиго́шася, яко пияный, и вся мудрость их поглощена бысть. <sup>28</sup>И воззваща ко Господу, внегда скорбети им, и от нужд их изведе я, 29 и повеле бури, и ста в тишину, и умолкоша волны возвеселишася, яко умолкоша,

ਅੱਸੇ воззваша ко груду, внегда скорбити ймъ, и w нужди йхи спсе а: «Посла слово свое, и исцъли а, и избави а W растленій йхъ. каДа испо\_ вѣдатса° гъеви мъти ест, и чодеса ест сыновшмъ челов вческимъ: квЙ да пожрътъ емъ жертву хвалы, и да возвъстать дъла ети въ радости. Ег Сходжщій вз море вз кораблех, тво рмийн дъланім въ водахъ многихъ, каТін видъ ша дъла гана и чъдеса ето во глъбинъ. КеРече, и ста дбуг ббренг, и вознесощасм вылны ѐгы: <sup>ко</sup>Восходатъ до небесъ ѝ низходатъ до безднъ, дуща йхя вя элыхя тамше: кзСматошаса, подвигошасм ійки пійный, й вся модрость йхо поглощена бысть. кнЙ воззваща ко гав, внегда скорбити йма, и ш нежда йха изведе л. 🗝 Й повел 🕏 бъри, ѝ ста въ тишинъ, ѝ оумолкоша вшлны егш. АЙ возвеселищасм, такш оумолкоща,

<sup>°</sup> да исповедатъ

и настави я в пристанище хотения Своего. <sup>31</sup>Да испове́дятся Господеви милости Его, и чудеса́ Его сыново́м челове́ческим: 32 да вознесут Его в церкви людстей и на седалищи старец восхвалят Его. 33Положил есть реки в пустыню, и исходища водная в жажду, 343емлю плодоносную в сланость, от злобы живущих на ней. <sup>35</sup>Положил есть пустыню во езера водная и землю безводную во исходища водная. <sup>36</sup>И насели тамо алчущыя, и составиша грады обительны, <sup>37</sup>и насеяща села, и насадиша винограды, и сотвориша плод житен. 38И благослови я, и умножишася зело, и скоты их не умали. <sup>39</sup>И умалишася, и озлобишася от скорби зол и боле́зни. 40 Излия́ся уничиже́ние на князи их, и облазни я по непроходней, а не по пути. 41И поможе убогу от нищеты, и

и настави м въ пристанище хот-внїм своєгю. <sup>ла</sup>Да испов-Кдатса гаеви мати егю, и чъдеса е́гѡे сыновы́мъ человѣческимъ: ѧ҃ВДа вознесъ́тъ его въ цокви людстви, и на съдалищи старецъ восувальтъ его. апположиль есть реки въ пъс тыню, и исхидища виднам въ жажду, мЗемлю плодоносною въ сланость, и элобы живощихъ на ней. <sup>ле</sup>Положили есть пустыню во езера виднам, н землю безводною во нсхидища виднам. <sup>ль</sup>Й населн тамw а́лчышы, н составиша грады **№БИТЕЛЬНЫ: <sup>АЗ</sup>И нас**ѣмша се́ла, и насадиша вінограды, и сотвориша плодъ житенъ. м й блгослови а, и оумножншаса этлю, и скоты йхь не оўмали. 🗚 Й оўмалишасм, й фэлобншасм 🕏 скорби эшль й бол Езни. МЗлімсм оўничиженіе на кнази йхъ, и шблазни о а по непроходнъй, а не по пъти. маЙ поможе оббогь W нищеты, и

<sup>°</sup> да н̂сповѣдатъ ° Заблъждати сотворн̀

положи́ я́ко о́вцы оте́чествия. <sup>42</sup>У́зрят пра́вии и возвеселя́тся, и вся́кое беззако́ние загради́т уста́ своя́. <sup>43</sup>Кто прему́др и сохрани́т сия́? И уразуме́ют ми́лости Госпо́дни.

#### Слава:

## <sup>1</sup>Песнь, псалом Давиду, 107

<sup>2</sup>Готово сердце мое, Боже, готово сердце моє: воспою и пою во славе моєй. <sup>3</sup>Востани, слава моя, востани, псалтирю и гусли: востану рано. 4Исповемся Тебе в людех, Господи, пою Тебе́ во языщех. 5Яко ве́лия верху́ небес милость Твоя и до облак истина Твоя. <sup>6</sup>Вознесися на Небеса, Боже, и по всей земли слава Твоя, <sup>7</sup>я́ко да избавятся возлюбленнии Твой: спаси десницею Твоею и услыши мя. <sup>8</sup>Бог возглагола во святем Своем: вознесуся и разделю Сикиму, и удоль селений размерю. <sup>9</sup>Мой есть Галаа́д, и Мой есть Манассий, и Ефрем заступление главы Моея, Иуда положи й к обвим от єчествім. 60 ображь правін и возвесельтся, и вськое беззаконі заградить обста свой. 60 премудрь и сохранить сій; и образумьють моти гони.

#### **G**πάβα:

<sup>а</sup>Пъснь, фаломъ дбду, бз.

<sup>в</sup>Гото́во се́рдце моѐ, бже, гото́во се́рдце моѐ: воспою й пою во славъ моей. Востани, слава мом, востани, фалтирю и гъсли: востанъ ранш.  $ilde{\mathbf{A}}\hat{\mathbf{H}}$ CHOBÉMCA TEBÉ BZ NÓJEXZ, PÁH, HOÒ TEBÉ BO ια3ωίμτχα. εΊΑκω βέλια βερχό ΗΕςα μέτι τΒολ ή до Облакъ йстина твож. 5Вознесисм на нбса, бже, и по всей земли слава твом, «IAкw да из\_ баватса возлюбленній твой: спісй десницею твоею и оуслыши ма. "Бгъ возглагола во ствмъ cвоємъ: вознесьст и раздълю сікімь, и оудоль се\_ леній размерю. Мой ёсть галаадь, и мой ёсть манассій, й ефремъ заступленіе главы моей, ібда

царь Мой. <sup>10</sup> Моа́в коно́б упова́ния Моего́, на Идуме́ю наложу́ сапо́г Мой: Мне иноплеме́нницы покори́шася. <sup>11</sup> Кто введе́т мя во град огражде́ния? Или́ кто наста́вит мя до Идуме́и? <sup>12</sup> Не Ты ли, Бо́же, отри́нувый нас? И не изы́деши, Бо́же, в си́лах на́ших? <sup>13</sup> Даждь нам по́мощь от ско́рби, и су́етно спасе́ние челове́ческо. <sup>14</sup> О Бозе сотвори́м си́лу, и Той уничижи́т враги́ на́шя.

## В конец, псалом Давиду, 108

<sup>1</sup>Бо́же, хвалы́ моея́ не премолчи́, <sup>2</sup>я́ко уста́ гре́шнича и уста́ льсти́ваго на мя отверзо́шася, глаго́лаша на мя язы́ком льсти́вым, <sup>3</sup>и словесы́ ненави́стными обыдо́ша мя, и бра́шася со мно́ю ту́не. <sup>4</sup>Вме́сто е́же люби́ти мя, оболга́ху мя, аз же моля́хся, <sup>5</sup>и положи́ша на мя зла́я за блага́я, и не́нависть за возлюбле́ние мое́. <sup>6</sup>Поста́ви на него́ гре́шника, и диа́вол да ста́нет одесну́ю его́. <sup>7</sup>Внегда́

μάρь мόй. Μωάβα κομόδα οξποβάμια μος τω: на ίμαμέιο μαλοχά ςαπότα μόμ: μηθ θηθηπακώμη ποκορήμιας. ακτό ββεμέτα μά βο Γράμα ωτραχμέτια; θλη κτό μας τάβητα μά μο ίμαμέτι, εί Νε τώ λη, επέ, ωρήμαβωμ μάςα; θ με θαώμεμη, επέ, βα ςήλαχα μάμηχα; είμαχα μάμαχα μάκα πόμομω ω ςκόρδη: θ ςάξτηο ςπας είξε νελοβάνεςκο. Α΄ ω είλα είνα ρήμα κατα βραγή μάμα.

# Въ конецъ, фаломъ дбду, би.

<sup>4</sup>Бже, хвалы моей не премолчи: <sup>6</sup>ГЙкш оўста грешнича й оўста льстивагш на ма шверзошасм, глаголаша на ма азыкоми льстивыми, <sup>6</sup>Й словесы ненавистными шбыдоша ма, й брашасм со мною тёне. <sup>4</sup>Вмёстш ёже любитн ма, шболгах ма, ази же молахсм: <sup>6</sup>Й положиша на ма элам за блгам, й ненависть за возлюбленіе мое. <sup>5</sup>Постави на него грешника, й діаволи да станети шдесняю егш: <sup>3</sup>Внегда

судитися ему, да изыдет осужден, и молитва его да бу́дет в грех. 8Да бу́дут дние его ма́ли, и епископство его да приимет ин; <sup>9</sup>да будут сынове его сири, и жена его вдова; 10 движущеся да преселятся сынове его и воспросят, да изгнани будут из домов свойх. 11Да взыщет заимодавец вся, елика суть его, и да восхитят чуждии труды его. 12Да не будет ему заступника, ниже да будет ущедряяй сироты его. 13Да будут чада его в погубление, в роде едином да потребится имя его. <sup>14</sup>Да воспомянется беззаконие отец его пред Господем, и грех матере его да не очистится. 15Да бу́дут пред Господем выну и да потребится от земли память их. <sup>16</sup>Занеже не помяну сотворити милость, и погна человека нища и убога, и умилена сердцем умертвити. <sup>17</sup>И возлюби клятву, и прийдет ему, и не восхоте благословения, и удалится от него.

судитисм ему, да изыдеть шсуждень, и матва егій да бъдети ви грекуи. «Да бъдьти дніє егій мали, и епіскопство его да прінметъ инъ: «Да будутъ сынове еги сири, и жена еги вдова: 'Дви́жъщесм да пресела́тса сы́нове ѐгѡ̀ ѝ вос\_ просмтъ, да изгнани бъдътъ из домшвъ своихъ. м́Да взы́щетъ занмода́вецъ всм̂, е̂ли̂ка съ́ть е̂гѡ̀, н да восхитжтъ чъждін тръды егі». БіДа не бъдетъ емъ застъпника, ниже да бъдетъ оущед\_ рмми сиршты егш: "Да будуть чада егш въ погубленіе, въ родъ единомъ да потребитсм ймм е́гẁ. <sup>А</sup>́Да воспомане́тса беззако́ніе оте́цъ е́гẁ пред гаеми, и гръди матере его да не очиститсм. <sup>бі</sup>Да бодоть пред гдемь выно, й да потре\_ битса W земли памать йхъ: 513анеже не пома\_ ну сотворити мать, и погна человика нища и оубога, и оумнлена сердцемъ оумертвити.  $^{f 3'}\hat{f M}$  возлюби клатву, и пріидетъ єм $\dot{f 8}$ : и не восхоть багословеній, й оудалится й неги.

 $^{18}$ И облечеся в кля́тву я́ко в ри́зу, и вни́де яко вода во утробу его, и яко елей в кости его. <sup>19</sup>Да бу́дет ему я́ко ри́за, в ню́же облачится, и яко пояс, имже выну опоясуется. 20Сие́ де́ло оболга́ющих мя у Го́спода и глаго́лющих лука́вая на ду́шу мою́. <sup>21</sup>И ты, Господи, Господи, сотвори со мною имене ради Твоего, яко блага милость Твоя. 22Избави мя, яко нищ и убог есмь аз, и сердце мое смятеся внутрь мене. <sup>23</sup>Яко сень, внегда уклонитися ей, отъяхся, стрясохся яко прузи. <sup>24</sup>Коле́на моя́ изнемого́ста от поста́, и плоть моя изменися елеа ради. 25И аз бых поношение им, видеша мя, покиваша главами своими. 26 Помози ми, Господи Боже мой, и спаси мя по милости Твоей, <sup>27</sup>и да разумеют, яко рука Твоя сия, и Ты, Господи, сотворил еси ю. <sup>28</sup>Прокленут тии, и Ты благословиши; востающии на мя да постыдятся, раб же Твой возвеселится. <sup>29</sup>Да облекутся  $^{
m H}\dot{
m M}$  wgneyeca by krátby tákw by ph $_{
m 3}$ y,  $\dot{
m n}$  bhá $_{
m c}$ ιάκω вοда во ογτρόσε ειώ, η ιάκω ελέμ въ κώςτη е́гŵ: <sup>б</sup>'Да бъдетъ е̂мъ гакт риза, въ нюже фбла\_ читсм, и таки помсъ, имже вынь шпомсветсм. кСте дъло шволгающих ма об гра и глаголю. сотвори со мною ймене радн твоегю, гакы бага พกิ้าน าาเลา หัง เกิด เลียง เ ё́смь а́зъ, и̂ се́рдце моѐ смате́са вну́трь менѐ. <sup>кі</sup>ТАкw сѣнь, внегда оуклони́тисм ё́й, Ѿѧ́хсѧ, страсо́хса іаки прязи. <sup>Ка</sup>Колѣна моа изнемо\_ госта W поста, н плоть мож изминисм елеа ра́дн.  $^{\kappa e}\dot{M}$  а́зъ бы́хъ поноше́ніе ймъ: ви́д $\pm$ ша мà, покнваша главами свойми. <sup>к9</sup>Помози ми, г $\hat{\mathbf{h}}$ и бже мой,  $\hat{\mathbf{h}}$  спси ма по м $\hat{\mathbf{h}}$ ти твоей:  $\hat{\mathbf{k}}_3\hat{\mathbf{H}}$  да разумчьють, ійки рука твой сій, й ты, ган, сотворили еси ю. киПрокленьти тин, и ты багословиши: востающій на ма да постыдатся, рабъ же твой возвеселитсм. КАДА ШБЛЕКУТСМ

оболга́ющии мя в срамоту́, и оде́ждутся, я́ко оде́ждею, студо́м свои́м. <sup>30</sup>Испове́мся Го́сподеви зело́ усты́ мои́ми, и посреде́ мно́гих восхвалю́ Его, <sup>31</sup>я́ко предста́ одесну́ю убо́гаго, е́же спасти́ от гоня́щих ду́шу мою.

#### Слава:

По 15-й кафисме, Трисвятое. По Отче наш: Таже тропари, глас 1:

Яко пучина многа прегрешений моих, Спасе, и люте погрузихся согрешеньми моими: даждь ми руку, яко Петрови, и спаси мя, Боже, и помилуй мя.

Слава: Яко помышлении лукавыми и делы осудихся, Спасе, мысль ми даруй обращения, Боже, да зову: спаси мя, Благодетелю Благий, и помилуй мя.

шболгающій ма въ срамоту, й шдеждутся такш шдеждею студомъ своймъ. Йсповымся греви эталш обсты мойми, й посреды многихъ восхвалой его: Майми предста шдесную оббогагш, ёже спсти ш гонащихъ душу мою.

## **G**λάβα:

По біли кафісмѣ, тристоє, по О́че на́шъ: Та́же тропари, гла́съ а́:

ТАкш пъчина многа прегръщеній мойхъ, спсе, й лютть погръзнуст согръщеньми мойми: даждь мй ръкъ, гакш петрови, й спси ма, бже, й помильй ма.

Ολάβα: ΙΆκω πομωμπέμι αγκάβωμα, α μέλω ŵcγμάχς, ςπίς, μώςλα μα μάργα ψεραψέμια, επέ, μα 30βγ: ςπίς μα, επγομέτελο επγία, α πομ μάγα μα. И ныне: Богоблаженная Отроковице и Пренепорочная, скверна мя суща и окалянна от деяний безместных, и скверных помышлений, очисти мя, окаяннаго, Нескверная и Чистая, Всесвятая Мати Дево.

#### Господи, помилуй (40) и молитва:

Владыко Господи Иисусе Христе, Ты еси Помощник мой, в руках Твоих есмь аз, помози ми, не остави мене согрешити к Тебе, яко заблужден есмь, не остави мя последовати воли плоти моея, не презри мя, Господи, яко немощен есмь. Ты веси полезное мне, не остави мя погибнути грехи моими; не остави мя, Господи, не отступи от мене, я́ко к Тебе́ прибего́х; научи́ мя твори́ти во́лю Твою, яко Ты еси Бог мой. Исцели душу мою, яко согреших Ти; спаси мя ради милости Твоея, яко пред Тобою суть вси стужающии ми, и несть мне иное прибежище, Й нынты: Бтоблженнам Отроковице и пренелорочнам, скверна ма съща и шкаланна ш дъалий безмъстных, и скверных помышлений, шчистн ма шкааннаго, несквернам и чтам, всестам мти дбо.

### Γ΄ξη, πολήλδη, μ. ή μπτβα:

Βλκο τῶν ἰπις χρτε, τω ệch πολοψηνικα λόκ, въ рукахъ твойхъ ёсмь азъ, помози ми, не шстави мене согрышити къ тебь, гаки заблеж\_ денъ есмь, не шстави ма последовати волн плоти моем: не презри мм, гби, ійки немощени есмь. ты въси полезное мнъ, не шстави ма погибноти гръхи моими: не фстави ма, ган, не шствпи ш мене, іаки къ тебъ прибъгохъ: навчи мм творити волю твою, ійки ты єсн біть мой. μεμπλη μέων μοιό, ακω corpπωήχα τη: επεή μα ράμη μλτη τβοελ, ιάκω πρεά τοβόю сέτь вси сτέ жающій ми, й несть мне йное привежище, токмо Ты, Господи. Да постыдятся убо вси востающии на мя и ищущии душу мою, еже потребити ю, яко Ты еси Един Сильный, Господи, во всех, и Твоя есть слава во веки веков, аминь.

токми ты, гфи. да постыджтся оўби всй востающій на ма, й йщущій душу мою, ёже потребити ю: ійки ты ёсй ёдинг сильный, гфи, во всёхг, й твой ёсть слава во вёки векшег, аминь.

#### Кафисма шестаянадесять

#### Псалом Давиду, 109

<sup>1</sup>Рече Господь Господеви моему: седи одесную Мене, дондеже положу враги Твоя подножие ног Твоих. <sup>2</sup>Жезл силы послет Ти Господь от Сиона, и господствуй посреде враго́в Твои́х. <sup>3</sup>С Тобо́ю нача́ло в день си́лы Твоея, во светлостех святых Твоих, из чрева прежде денницы родих Тя. 4Клятся Господь и не раскается: Ты иерей во век, по чину Мелхиседе́кову. <sup>5</sup>Госпо́дь одесную Тебе́ сокруши́л есть в день гне́ва Своего́ цари́. 6Су́дит во языцех, исполнит падения, сокрушит главы на земли многих. <sup>7</sup>От потока на пути пиет, сего ради вознесет главу.

### Kacicma Si

### **Ч**ало́мъ дбду, р<del>́.о.</del>

<sup>4</sup>Рече гов говен моему: съдн идесную мене, дондеже положу враги твой подножії ногъ твонхъ. «Жезлъ силы послетъ ти гов и сішна, и гфствуй посред врагиви твойхи. ГО тобою на\_ чало ва день силы твоем, во светлостеха стыха твонхъ: из чрева прежде денницы родихъ та. «Клатса габ и не раскаетса: ты іерей во вѣкъ, по чинь мелхіседековь. ЕГДь шдеснью тебе сокры шили ёсть ви день гнива своеги цари. 508дити во пазыцьха, исполнита падента, сокрушита главы на земли многихъ. 📆 потока на пъти пієтъ: сегю ради вознесетъ главу.

#### Аллилу́иа, 110

<sup>1</sup>Испове́мся Тебе́, Го́споди, всем се́рдцем моим, в совете правых и сонме. <sup>2</sup>Велия дела Господня, изыскана во всех волях Его. 3Исповедание и великоление дело Его, и правда Его пребывает в век века. <sup>4</sup>Память сотворил есть чудес Свойх, Милостив и Щедр Господь. <sup>5</sup>Пищу даде боящымся Его, помянет в век завет Свой. 6Крепость дел Свойх возвести людем Своим, дати им достояние язык.  $^{7}$ Дела́ рук Его и́стина и суд, ве́рны вся за́поведи Его, <sup>8</sup>утвержены в век века, сотворены во истине и правоте. 9Избавление посла люлем Свойм: заповела в век завет Свой. Свято и страшно имя Его. <sup>10</sup>Начало премудрости страх Господень, разум же благ всем творящым и. Хвала Его пребывает в век века.

### สิกกหกชาล, อีเ.

«Йспов-кмс» тебъ, гри, вс-кмъ сердцемъ моимъ, въ сов втъ правыхъ и сонмъ. Ввелта дъ ла гана, изыскана во вс-бух волаух еги: ГИспов Кданії в великол Кпії д Кло ети, й правда ети пребываетъ въ въкъ въка. АПамать сотворилъ есть чедеси свонхи: матнви н щедри гаь. ЕПище даде бомщымсм еги: поммнетъ въ въкъ завість свой. 5Кріспость дісль свойхь возвісти лю́демъ своймъ, дати имъ достожніе іазыкъ. ³Дѣла̀ ръ́къ е̂гѡ̀ й́стина ѝ съ́дъ, въ̂рны вса̀ запивъди ѐгѝ, боутверже́ны въ въкъ въка, со\_ творены во йстинъ ѝ правотъ. ФЙЗбавленте посла людеми свойми: заповеда ви веки завети свой: сто и страшно йма егю. ТНачало премедро\_ сти страхи гдень, разими же блги всеми твормішыми й: хвала єїй пребываєти ви въки въка.

### Аллилу́иа, Агге́ево и Заха́риино, 111

<sup>1</sup>Блажен муж, бояйся Господа, в заповедех Его восхощет зело. <sup>2</sup>Сильно на земли будет семя его, род правых благословится: 3слава и богатство в дому его, и правда его пребывает в век века. 4Возсия во тьме свет правым, милостив и щедр и праведен. <sup>5</sup>Благ муж, щедря и дая: устроит словеса своя на суде, яко в век не подвижится. <sup>6</sup>В память вечную будет праведник.  $^{7}$ От слуха зла не убойтся,  $^{8}$ гото́во сердце его уповати на Господа. Утвердися сердце его, не убойтся, дондеже воззрит на враги своя. <sup>9</sup>Расточи, даде убогим, правда его пребывает во век века, рог его вознесется в славе. <sup>10</sup>Грешник узрит и прогневается, зубы своими поскрежещет и растает. Желание грешника погибнет.

#### Слава:

### Аллилъїа, а̀гге́ево нे заха́рїнно, уало́мъ ра́і.

а́Блженъ мъжъ боайса гба, въ заповъдехъ егій восхощеть этьлій. «Сильно на земли б'ядеть сьма егю, родъ правыхъ блгословитса: ГОлава и бога́тство въ дому е̂гю, и правда е̂гю пребы\_ ваєть въ векь века. Авозсій во тьме светь правыма: матива и щедра и првна. Ебага межа щедрм и дам: оустронти словеса свом на судъ, іаки во веко не подвижится. 5во памать в-Кчною бодетъ првинкъ. 30 слоха эла не ογκοήτα: Τοτόβο εέρμιε ειώ ογποβάτη на εξά: оутвердисм сердце его, не оубонтсм, дондеже воззритъ на враги свой. Расточи, даде оубш гимъ, правда е̂гѝ пребываетъ во въкъ въка: рогъ его вознесется въ славъ. Гръшникъ оўз\_ рнтъ и прогн-ваетсм, зъбы своими поскреже́щетъ ѝ растаетъ: желаніе гръшинка погибнетъ.

Gnába:

#### Аллилу́иа, 112

<sup>1</sup>Хвали́те, о́троцы, Го́спода, хвали́те и́мя Госпо́дне. <sup>2</sup>Бу́ди и́мя Госпо́дне благослове́но от ны́не и до ве́ка. <sup>3</sup>От восто́к со́лнца до за́пад хва́льно и́мя Госпо́дне. <sup>4</sup>Высо́к над все́ми язы́ки Госпо́дь: над небесы́ сла́ва Его. <sup>5</sup>Кто я́ко Госпо́дь Бог наш? На высо́ких живы́й, <sup>6</sup>и на смире́нныя призира́яй на небеси́ и на земли́, <sup>7</sup>воздвиза́яй от земли́ ни́ща, и от гно́ища возвыша́яй убо́га, <sup>8</sup>посади́ти его́ с кня́зи, с кня́зи люде́й Свои́х; <sup>9</sup>вселя́я непло́довь в дом, ма́терь о ча́дех веселя́щуся.

#### Аллилу́иа, 113

<sup>1</sup>Во исхо́де Изра́илеве от Еги́пта, до́му Иа́ковля из люде́й ва́рвар, <sup>2</sup>бысть Иуде́а святы́ня Его́, Изра́иль о́бласть Его́. <sup>3</sup>Мо́ре ви́де и побеже́, Иорда́н возврати́ся вспять, <sup>4</sup>го́ры взыгра́шася, я́ко овни́, и хо́лми, я́ко а́гнцы о́вчии. <sup>5</sup>Что ти есть, мо́ре, я́ко побе́гло еси́?

### Аллилеїа, ры́.

«Хвалите, Отроцы, гфа, хвалите йма гфне. «Боди йма гфне блгословено W нынт й до втка. ГФ востыку солнца до западу хвально йма гфне. «Высоку наф встми гфь наф нбсы слава еги». «Кто гаки гфь бгу нашу; на высокиху живый, «Й на смиренным призирами на нбси й на земли: Воздвизами W земли нища, й W гнонща возвышами оубога: Посадити его су кнази, су кнази людей свойху: Вселам неплодовь ву дому, матерь и чадту веселащуса.

# Аллилъїа, ргі.

<sup>4</sup>Βο θεχόξε είπλεβε Ψ επνπτα, μόμε εάκωβ λα θά λιομέν βάρβαρα, <sup>6</sup>Εώςτα εξμέα ετώμα επώ, είπλα Θελαςτα επώ. <sup>7</sup>Μόρε βήξε θ ποσες κε, εθρμάνα βοββρατήςα βςπάτα: <sup>4</sup>Γόρω ββως ράμαςα τάκω θεμή, θ χόλαμ τάκω άγημω Θβ чїн. <sup>6</sup>Υτό τη έςτα, μόρε, τάκω ποσέγλο εςθ; И тебе, Иордане, яко возвратился еси вспять? <sup>6</sup>Горы, яко взыграстеся, яко овни, и холми, яко агнцы овчии? 7От лица Господня подвижеся земля, от лица Бога Иаковля, <sup>8</sup>обращшаго камень во езера водная и несекомый во источники водныя. <sup>9</sup>Не нам, Господи, не нам, но имени Твоему даждь славу, о милости Твоей и истине Твоей. <sup>10</sup>Да не когда рекут языцы: где есть Бог их? 11Бог же наш на небеси и на земли, вся елика восхоте, сотвори. 12 Идоли язык сребро и злато, дела рук человеческих. 13Уста имут, и не возглаго́лют, очи имут, и не у́зрят, <sup>14</sup>у́шы имут, и не услышат, ноздри имут, и не обоня́ют,  $^{15}$ ру́це и́мут, и не ося́жут, но́зе и́мут, и не пойдут, не возгласят гортанем своим. <sup>16</sup>Подобни им да будут творящии я, и вси надеющиися на ня. 17Дом Израилев упова на Господа: Помощник и Защититель им есть. 18Дом Ааронь упова на Господа: и тебъ, îфрдане, таки возвратился еси вспать; <sup>5</sup>Го́ры, іакw взыграстесм іакw Овнн, й хо́лми, ійкw йгнцы овчін; 📆 лица гана подвижеса землà, ѿ лица бга іакwвла: "Ѿбра́щшагw камень во езера виднам и несткомый во источ ники вшдным. «Не намъ, ган, не намъ, но йме\_ ни твоему даждь славу, ш мати твоей и йсти\_ нь твоей: Да не когда реквтъ газыцы: гдь ёсть бгъ йхъ; <sup>а</sup>Бгъ же нашъ на нбси и на земли, вса е̂лнка восхотте, сотворн. віТдшли газыкъ сребро н злато, дела рекъ человеческихъ: ГОрста ймотъ, и не возглаголютъ: очн ймотъ, и не оузратъ: <sup>а</sup>Оу́шы ймвтъ, ѝ не оу̂слы́шатъ: ню́здри й́мвтъ, û не ψεομάюτ»: ειΡέμτ μωστά, û не ψεάκτω: нозъ ймотъ, и не пойдотъ: не возгласатъ гор танеми своими. 51Подобни ими да бодоти тво\_ раціїн а, й вси над-вющінся на на. <sup>31</sup>Домъ ійлевъ оупова на гда: помощникъ й защити\_ тель них ёсть. нДомх ааршнь оупова на гда:

Помощник и Защититель им есть. 19 Боящиися Господа уповаща на Господа: Помощник и Защититель им есть. 20 Господь помянув ны благословил есть нас, благословил есть дом Израилев, благословил есть дом Ааронь, <sup>21</sup>благословил есть боящыяся Господа, малыя с великими. 22Да приложит Господь на вы, на вы и на сыны вашя. 23 Благословени вы Господеви, сотворшему небо и землю. <sup>24</sup>Небо небесе Господеви, землю же даде сыновом человеческим. <sup>25</sup>Не мертвии восхвалят Тя, Господи, ниже вси низходящии во ад, <sup>26</sup>но мы, живии, благословим Господа от ныне и до века.

#### Аллилу́иа, 114

<sup>1</sup>Возлюби́х, я́ко услы́шит Госпо́дь глас моле́ния моего́, <sup>2</sup>я́ко приклони́ у́хо Свое́ мне, и во дни моя́ призову́. <sup>3</sup>Объя́ша мя боле́зни сме́ртныя, беды́ а́довы обрето́ша мя, скорбь и боле́знь обрето́х, и и́мя Госпо́дне призва́х: помощники и защититель ими ёсть. «Божщін см гаа оуповаша на гаа: помощникъ и защити\_ тель них ёсть. «Гав поманува ны багословила ёсть насъ: багословиль ёсть домь ийлевь, баго\_ словиль ёсть домь ааршнь, баблгословиль ёсть бомщымсм гра, малым съ великими. КВДа прило\_ житъ габ на вы, на вы и на сыны ваша. КГБЛГО\_ словени вы греви, сотворшему нбо и землю. <sup>ка</sup>Нбо нбсе гфеви, землю же даде сыновимъ че\_ лов вческими. КеНе мертвін восувальти та, ган, ниже вси низходащи во адъ: кэНо мы живин багословими гаа w нынь и до выка.

# **А**ллилъїа, рбі.

<sup>4</sup>о Го́споди, изба́ви ду́шу мою́. Ми́лостив Госпо́дь и Пра́веден, и Бог наш ми́лует. <sup>5</sup>Храня́й младе́нцы Госпо́дь: смири́хся, и спасе́ мя. <sup>6</sup>Обрати́ся, душе́ моя́, в поко́й твой, я́ко Госпо́дь благоде́йствова тя. <sup>7</sup>Я́ко изъя́т ду́шу мою́ от сме́рти, о́чи мой от слез и но́зе мой от поползнове́ния. <sup>8</sup>Благоугожду́ пред Го́сподем во стране́ живы́х.

#### Слава:

#### Аллилу́иа, 115

<sup>1</sup>Ве́ровах, те́мже возглаго́лах, аз же смири́х-ся зело́. <sup>2</sup>Аз же рех во изступле́нии мое́м: всяк челове́к лож. <sup>3</sup>Что возда́м Го́сподеви о всех, я́же воздаде́ ми? <sup>4</sup>Ча́шу спасе́ния прииму́ и и́мя Госпо́дне призову́, <sup>5</sup>моли́твы моя́ Го́сподеви возда́м пред все́ми людьми́ Его. <sup>6</sup>Честна́ пред Го́сподем смерть преподо́бных Его. <sup>7</sup>О Го́споди, аз раб Твой, аз раб Твой и сын рабы́ни Твоея́; растерза́л еси́ у́зы моя́. <sup>8</sup>Тебе́ пожру́ же́ртву

 $\tilde{A}$  г $\tilde{\Delta}$ н, избави душу мою. м $\tilde{\Lambda}$ тиву г $\tilde{\Delta}$ ь и пр $\tilde{B}$ ну, и біту нашу милуету.  $\tilde{E}$ Хранай младенцы г $\tilde{\Delta}$ ь: смирихса, и спсе ма.  $\tilde{E}$  братиса, душе мой, ву покой твой, иаки г $\tilde{\Delta}$ ь блгод Киствова та.  $\tilde{E}$  ки изату душу мою  $\tilde{E}$ 0 смерти,  $\tilde{E}$ 1 мой  $\tilde{E}$ 1 слезу и нозу мой  $\tilde{E}$ 1 поползновеніа.  $\tilde{E}$ 1 г $\tilde{E}$ 1 гоугожду пред г $\tilde{E}$ 2 во страну живыху.

### **G**λάβα:

# Аллилеїа, ре́і.

 хвалы́, и во имя Госпо́дне призову́. <sup>9</sup>Моли́твы моя́ Го́сподеви возда́м пред все́ми людьми́ Его, <sup>10</sup>во дво́рех до́му Госпо́дня, посреде́ тебе́, Иерусали́ме.

#### Аллилу́иа, 116

<sup>1</sup>Хвали́те Го́спода, вси язы́цы, похвали́те Его́, вси лю́дие, <sup>2</sup>я́ко утверди́ся ми́лость Его на нас, и и́стина Госпо́дня пребыва́ет во век.

#### Аллилу́иа, 117

<sup>1</sup>Испове́дайтеся Го́сподеви, я́ко Благ, я́ко в век ми́лость Его. <sup>2</sup>Да рече́т у́бо дом Изра́илев: я́ко Благ, я́ко в век ми́лость Его. <sup>3</sup>Да рече́т у́бо дом Ааро́нь: я́ко Благ, я́ко в век ми́лость Его. <sup>4</sup>Да реку́т у́бо вси боя́щиися Го́спода: я́ко Благ, я́ко в век ми́лость Его. <sup>5</sup>От ско́рби призва́х Го́спода, и услы́ша мя в простра́нство. <sup>6</sup>Госпо́дь мне Помо́щник, и не убою́ся, что сотвори́т мне челове́к? <sup>7</sup>Госпо́дь мне Помо́щник, и аз воззрю́ на враги́ моя́. <sup>8</sup>Бла́го есть наде́ятися на

хвалы, й во ймм гфне призову. «Млтвы мой гфевн воздами преф всеми людьми ест», Тво дворехи дому гфнм, посреде тебе, герлиме.

# **A**ักภหกซ์เล, pรีเ.

 ${}^{4}$ Хвали́те г ${}^{4}$ а, вси газы́цы, похвали́те е̂го, вси лю́діє:  ${}^{8}$ І́ ${}^{4}$ кw оу́тверди́см мл̂ть е̂гѡ̀ на на́съ, й й́стина г ${}^{4}$ нм пребыва́етъ во в ${}^{4}$ къ.

## **ค**ิกกหกซ์เล, pฐเ.

<sup>4</sup>Ĥcποβ ξαμτές πρέβη, ιάκω βλίτα, ιάκω βα βέκα μλτι ενώ. <sup>6</sup>Дα ρεчέτα ού βω μόμα ιπλέβα: ιάκω βλίτα, ιάκω βα βέκα μλτι ενώ. <sup>7</sup>Дα ρεчέτα ού βω μόμα ααρώμι: ιάκω βλίτα, ιάκω βα βέκα μλτι ενώ. <sup>4</sup>Дα ρεκότα ού βω βολ βολμίτος τρα: ιάκω βλίτα, ιάκω βα βέκα μλτι ενώ. <sup>6</sup>Φ οκόρβη πρη. 3βάχα τρα, η ού ελιμα μα βα προστράμετβο. <sup>5</sup>Γρι μπτι πομομημικα, η ού ελιμα μα βα προστράμετβο. <sup>5</sup>Γρι μπτι πομομημικα, η άμα βα ποδιμμικα, η άμα βολι μα βραγή μολ. <sup>6</sup>Ελίτο έςτι μαμέλατης μα

Господа, нежели надеятися на человека. <sup>9</sup>Благо есть уповати на Господа, нежели уповати на князи. <sup>10</sup>Вси языщы обыдоща мя, и именем Господним противляхся им, <sup>11</sup>обыше́дше обыдоша мя, и именем Господним противля́хся им,  $^{12}$ обыдо́ша мя, я́ко пче́лы сот, и разгорешася, яко огнь в тернии, и именем Господним противляхся им. 13Отриновен преврати́хся па́сти, и Госпо́дь прия́т мя. 14 Кре́пость моя и пение мое Господь, и бысть ми во спасение. <sup>15</sup>Глас радости и спасения в селениих праведных: десница Господня сотвори силу, 16 десница Господня вознесе мя, десница Господня сотвори силу. <sup>17</sup>Не умру, но жив буду, и повем дела Господня. 18 Наказуя наказа мя Господь, смерти же не предаде мя. <sup>19</sup>Отверзите мне врата правды, вшед в ня исповемся Господеви. 20Сия врата Господня, праведнии внидут в ня. <sup>21</sup>Испове́мся Тебе́, яко услы́шал мя еси, и был еси мне во спасение.

гра, нежели наджатись на человжка: Блго **ёсть** оуповати на гаа, нежели оуповати на кнази. <sup>т</sup>Всн газыцы шбыдоша ма, н йменемъ гфними противляхся йми: «Шбышедше шбы\_ доша ма, и именеми ганими противляхся ими: ві Ŵбыдо́ша ма ійку пче́лы со́тъ, й разгорѣша\_ см гакш отнь въ терніи: й йменемъ ганимъ противлахса имъ. ПОриновенъ превратихса пасти, и гаъ пріжтъ ма. «Кръпость мой и пъніє моє гав, н бысть ми во спсение. 61 Гласъ радос\_ ти и спсента въ селентихъ првныхъ: десница гана сотвори силь, 51Десница гана вознесе мм, десница ганм сотвори силу. 51 Не огмру, но живъ бодо, и повъмъ дъла гана. "Наказба наказа ма гаь, смерти же не предаде ма. <sup>б</sup>'Öве́рзите мнВ врата правды: вше́дъ въ на исповъмсм гфеви. «Ста врата гфим, првити вни́дуть въ на. КаЙспов вмса тебъ, каки оўслышаль ма всй, й быль всй мив во спсеніе.

<sup>22</sup>Камень, егоже небрегоша зиждущии, сей бысть во главу угла: 23 от Господа бысть сей, и есть дивен во очесе́х наших. <sup>24</sup>Сей день. егоже сотвори Господь, возрадуемся и возвеселимся вонь. <sup>25</sup>О Господи, спаси же, о Господи, поспеши же. <sup>26</sup>Благословен Грядый во имя Господне, благословихом вы из дому Господня. 27 Бог Господь, и явися нам: составите праздник во учащающих до рог олтаре́вых. <sup>28</sup>Бог мой еси Ты, и испове́мся Тебе, Бог мой еси Ты, и вознесу Тя. Исповемся Тебе, яко услышал мя еси, и был еси мне во спасение. <sup>29</sup>Исповедайтеся Господеви, яко Благ, яко в век милость Его.

#### Слава:

По 16-й кафисме, Трисвятое. По Отче наш: Таже тропари, глас 1:

Ин мир тебе, душе, ожидает, и Судия хощет Твоя обличити тайная и лютая. Не

<sup>кв</sup>Камень, е̂го́же небрего́ша зи́жду́шін, се́й бы́сть во главу оўгла: кто гда бысть сей, й ёсть дивени во Очествуи нашихи. КАСей день, егоже сотвори гаь, возрадбемся и возвеселимся вонь. ке 🛈 ган, спси же: 🖒 ган, поспъши же. 🖘 Баго\_ словени градый во йма гоне: богословихоми вы ставите праздника во оучащающиха до ршта Олтаревыхи. ЕнБіти мой есі ты, й исповъмсм тевъ: біть мой еси ты, и вознесь тм. исповъмсм тебъ, ійки оўслышаль ма всй, й быль всй мнъ во спсенте. КОЙспов Кдайтесм греви, гаки блгъ, rákw by běky míth érw.

### Слава:

Πο 5ι καδίς καθίς τρης τός, πο Θίε нάшε: Τάжε τροπαρή, γλάς δί:

 $\hat{\mathbf{H}}$ нъ міръ тебе, душе, шжидаєть, й судій χόщеть твой шбличити тайнам й лютам. не

пребу́ди у́бо в зде́шних, но предвари́ вопию́щи Судии́: Бо́же, очи́сти мя и спаси́ мя.

Слава: Яко прегрешеньми многими и язвами безмерными облежимь есмь, Спасе, согрешаяй, молю Твое благоутробие, Христе: Врачу недугующих, посети, и исцели, и спаси мя.

И ныне: Душе́ моя́, что неради́во живе́ши леня́щися? Что не пече́шися о злых, и́хже соде́яла еси́ в житий? Потщи́ся испра́витися, пре́жде да́же дверь не заключи́т тебе́ Госпо́дь. Богоро́дице притецы́, припади́ и возопи́й: упова́ние ненаде́емых, спаси́ мя, мно́го к Тебе́ прегреши́вша, Влады́чице Пречи́стая.

#### Господи, помилуй (40) и молитва:

Господи Святый, в Вышних живый, и всевидящим Твоим оком призираяй на всю тварь, Тебе приклоняем выю души и телесе, и Тебе молимся, Святый святых: простри руку Твою

пребоди оўбы во здашних, но предвари вопіющи содій: бже, шчисти ма, й спси ма.

Слава: ІАкш прегръщеньми многими, й газвами безмърными шблежимь ёсмь, спсе, со гръщами, молю твое блговтробпе, хрте: врачв недвивющих, посъти, й йсцъли, й спси мм.

Й нынѣ: Душе мой, что нерадням живешн лѣны́шисы; что не печешисы ш элыха, йхже соды́жла есн въ житій; потщисы йсправитисы, прежде даже дверь не заключитъ тебъ гфъ. бцѣ притецы, припадн й возопій: оупованіє ненады́жмыха, спсн мы, многы къ тебъ прегрышивша, влице пречтаы.

## $\Gamma$ Д̂и, поми́лу́й, м̄. и̂ м̄лтва:

Ган стый, въ вышнихъ живый, и всевидащимъ твоимъ Окомъ призирами на всю тварь, тебъ приклонаемъ выю дъши и тълесе, и тевъ молимса, стый стыхъ: простри ръкъ твою неви́димую от свята́го жили́ща Твоего́, и благослови́ вся ны, и прости́ нам вся́кое согреше́ние, во́льное же и нево́льное, сло́вом или́ де́лом. Да́руй нам, Го́споди, умиле́ние, да́руй сле́зы духо́вныя от души́, во очище́ние мно́гих на́ших грехо́в; да́руй ве́лию Твою́ ми́лость на мир Твой и на ны недосто́йныя рабы́ Твоя́, я́ко благослове́но и препросла́влено есть и́мя Твое́, Отца́ и Сы́на и Свята́го Ду́ха, ны́не и при́сно, и во ве́ки веко́в, аминь.

невидимою ѿ ста́гш жилища твоегш, й блгослови вся ны, й прости намо вся́кое согрѣшеніе, вольное же й невольное, сло́вомо йлй дѣломо. Да́рой намо, гфи, оўмиленіе, да́рой сле́зы дох хшвным ѿ дошй, во шчищеніе мно́гихо нашихо грѣхшво: да́рой ве́лію твою млть на міро твой, й на ны недостшйным рабы твоя: йкш блгослове́но й препросла́влено ё́сть ймм твое, о̀ца̀ й сна й ста́гш дҳ́а, ны́нѣ й при́снш, й во вѣкн вѣкш́во, ами́нь.

#### Кафисма седмаянадесять

#### Аллилу́иа, 118

<sup>1</sup>Блажени непорочнии в путь, ходящии в зако́не Госпо́дни. <sup>2</sup>Блаже́ни испытающии свидения Его, всем сердцем взыщут Его. <sup>3</sup>Не делающии бо беззакония, в путех Его ходиша. 4Ты заповедал еси заповеди Твоя сохранити зело. <sup>5</sup>Дабы исправилися путие мой, сохранити оправдания Твоя. 6Тогда не постыжуся, внегда призрети ми на вся заповеди Твоя. <sup>7</sup>Испове́мся Тебе́ в правости се́рдца, внегда научити ми ся судьбам правды Твоея. <sup>8</sup>Оправдания Твоя сохраню, не остави мене до зела́. 9В чесо́м испра́вит юне́йший путь

### Кафісма зі

## **А**ллилеїа, рні

<sup>а</sup>Баженн непорочнін въ пъть°, ходжщін въ закон в гани. В Блжени испытающи свидения êrw, всеми сердцеми взыщьти его. ТНе делаюшін бо беззаконім, въ потехъ егю ходиша. <sup>а́</sup>Ты запов'е́далъ е̂си за́пыв'е́ди твож сохра\_ нити этали. ЕДабы исправилисм потіє мой, сохрани́ти шправданім твом. <sup>5</sup>Тогда не по\_ стыжбем, внегда призрети ми на вей запивъ ди твом. 3 Йспов вмсм тебв въ правости сердца, внегда начити ми см судьбамъ правды твоей. "Wправдані"м твой сохраню: не wc та́ви мене до этла. В чесоми псправити понтиши поть

въ путн

свой? Внегда сохранити словеса Твоя. 10 Всем сердцем моим взысках Тебе, не отрини мене от заповедей Твоих. 11В сердце моем скрых словеса Твоя, яко да не согрешу Тебе. 12 Благословен еси, Господи, научи мя оправданием Твоим. 13Устнама моима возвестих вся судьбы уст Твоих. 14На пути свидений Твоих насладихся, яко о всяком богатстве. <sup>15</sup>В заповедех Твойх поглумлюся, и уразумею пути́ Твоя́. <sup>16</sup>Во оправда́ниих Твои́х поучу́ся, не забуду слове́с Твои́х. 17Возда́ждь рабу́ Твоемý: живи мя, и сохраню словеса Твоя. <sup>18</sup>Открый очи мой, и уразумею чудеса от закона Твоего́. <sup>19</sup>Пришле́ц аз есмь на земли́, не скрый от мене заповеди Твоя. 20 Возлюби душа моя возжелати судьбы Твоя на всякое время. <sup>21</sup>Запретил еси гордым, прокляти свой; внегда сохранити словеса твом. Твожмъ сердцеми монми взыскахи тебе, не Шрини мене й заповедей твонха. Тва сердце моема скрыха словеса твой, гаки да не согръщу тебъ. 61 Баго\_ словенъ еси, ган, навчи ма шправданиемъ твоймъ. ГОустнама монма возвъстнуъ вся судьбы оўств твойхв. АНА поти свиджий твойх насладихсм, ійки й всжком вогатствь. <sup>бі</sup>Въ за́повъдехъ твон́хъ поглумлю́см°, и оу́разу\_ м во поти твом. 51 во шправданих твойх повчесм, не забедь словесь твойхь. 31 воздаждь рабу твоему: живи мм, й сохраню словеса твой. "Юкрый Очи мой, й оуразумью чъдеса W зако́на твоегѝ. «Пришле́цъ а́зъ е́смь на земли, не скрый W мене запиведи твой. «Возлюби душа мом возжелати съдбы твом на всякое времм. <sup>ка</sup>Запретилъ есн гирдымъ, проклатн

<sup>்</sup> размышла́ти бу́ду́

уклоняющиися от заповедей Твоих. <sup>22</sup>Отъими от мене понос и уничижение, яко свидений Твоих взысках. <sup>23</sup> Ибо седоща князи, и на мя клеветаху, раб же Твой глумлящеся во оправданиих Твоих. 24 Йбо свидения Твоя поучение мое есть, и совети мой оправдания Твоя́.  $^{25}$ Прильпе́ земли́ душа́ моя́, живи́ мя по словеси Твоему. <sup>26</sup>Пути моя возвестих, и услышал мя еси, научи мя оправданием Твоим.  $^{27}\Pi$ уть оправда́ний Твои́х вразуми́ ми, и поглумлюся в чудесе́х Твои́х. <sup>28</sup>Воздрема́ душа́ моя от уныния, утверди мя в словесех Твоих. <sup>29</sup>Путь неправды отстави от мене, и законом Твоим помилуй мя. 30 Путь истины изволих, и судьбы Твоя не забых. <sup>31</sup>Прилепихся свидением Твоим, Господи, не посрами мене.  $^{32}$ Путь за́поведей Твои́х теко́х, егда́ разширил еси сердце мое. 33Законоположи мне, оуклонающінся 🖫 запов'ядей твойхъ. 🕅 имі 🖫 мене поносъ и оуничиженте, гаки свид-вити твойх взысках. Егиво строша кнази и на ма клеветахх, рабъ же твой глумлышесь во шправ\_ данінув твонув. КАЙБО СВИДВНІМ ТВОМ ПОУЧЕНІЕ мое есть, и совети мой шправданім твой. <sup>ке</sup>Прильпе земли доша мож: живи мж по словеси твоєму. КэПути мой возвистихи, и оуслышали ма есн: навчи ма шправданиеми твойми. ќ3Пъть шправданій твойхь вразьми ми, и поглемлюся въ чедесехъ твонхъ. кнВоздрема деша мой ѿ оуныній, оутвердні ма въ словестьхъ твойхъ. ко Путь неправды Шстави W мене, и закономъ твоимъ помильй ма. Пвть йстины изволихъ, и съдьбы твой не забыхъ. <sup>ла</sup>Прилъ пихсм свид-внієми твойми, гди, не посрами мене. 📶 вть заповъдей твойхъ текохъ, егда раз\_ ширилъ еси сердце мое. а Законоположи мн в,

<sup>&</sup>lt;sup>о</sup> поноше́нії є

Господи, путь оправданий Твоих, и взыщу и выну. 34Вразуми мя, и испытаю закон Твой, и сохраню и всем сердцем моим. 35 Настави мя на стезю заповедей Твойх, яко тую восхотех. <sup>36</sup>Приклони сердце мое во свидения Твоя, а не в лихоимство. <sup>37</sup>Отврати очи мои, еже не видети суеты, в пути Твоем живи мя. 38Постави рабу Твоему слово Твое в страх Твой. <sup>39</sup>Отъими поношение мое, еже непщевах, я́ко судьбы́ Твоя́ бла́ги. <sup>40</sup>Се возжела́х за́поведи Твоя, в правде Твоей живи мя. <sup>41</sup>И да прийдет на мя милость Твоя, Господи, спасение Твое́ по словеси́ Твоему́. 42И отвещаю поношающым ми слово, яко уповах на словеса Твоя́. 43И не отъими́ от уст мои́х словесе́ истинна до зела, яко на судьбы Твоя уповах, <sup>44</sup>и сохраню закон Твой выну, в век и в век века. 45И хождах в широте, яко заповеди Твоя взыска́х, 46 и глаго́лах о свиде́ниих Твои́х пред гфи, поть шправданій твойхь, и взыщо й выно: <sup>ла</sup>Вразуми мм, и испытаю законъ твой, и сохра\_ ню на всеми сердцеми монми. <sup>ле</sup>Настави ма на стезю заповидей твойх, таки тою восхотихх. <sup>ль</sup>Приклони се́рдце моѐ во свидѣнїм твом, а̀ не въ лихоимство. 13 Врати бии мой, ёже не видъти счеты: въ пчти твоемъ живи мм. мПостави рабу твоему слово твое въ страхъ твой. м Фими поношенте мое, еже непщевахъ, такw судьбы твой блги. «Се возжелах» запивъди твой, въ правдъ твоей живи мм. маЙ да прійдеть на ма мать твом, ган, спсеніе твое по словесн твоему. МВ И ВВ фило поношающыми мн слово, таки оўповах на словеса твом. МТ не Ши мін ѿ оўстъ монхъ словесе йстинна до эфла, ійкш на съдьбы твой оуповахъ: маЙ сохраню законъ твой выну, ва в ка й ва в ка в ка. Ме И хож дах в широте, таки запиведи твой взыс кахъ: мэЙ глаголахъ ю свид-виїнхъ твойхъ пред

цари, и не стыдя́хся, <sup>47</sup>и поуча́хся в за́поведех Твоих, яже возлюбих зело, 48 и воздвигох руце мой к заповедем Твойм, яже возлюбих, и глумля́хся во оправда́ниих Твои́х. 49Помяни словеса Твоя рабу Твоему, ихже упование дал ми еси. <sup>50</sup>То мя уте́ши во смире́нии мое́м, я́ко сло́во Твое́ живи́ мя. <sup>51</sup>Го́рдии законопреступоваху до зела, от закона же Твоего́ не уклони́хся. 52 Помяну́х судьбы́ Твоя от века, Господи, и утешихся. 53 Печаль прият мя от грешник, оставляющих закон Твой. 54 Пета бяху мне оправдания Твоя на ме́сте прише́льствия моего́. 55 Помяну́х в нощи имя Твое, Господи, и сохраних закон Твой. 56Сей бысть мне, яко оправданий Твоих взысках. <sup>57</sup>Часть моя еси, Господи, рех сохранити закон Твой. 58Помолихся лицу Твоему всем сердцем моим: помилуй мя по словеси Твоему. 59 Помыслих пути Твоя, и возвратих нозе мой во свидения Твоя.

цари, и не стыджусм: май повчаусм въ заповъ деха твонха, таже возлюбнха этали: мий воздвиτόχο ρέμτ мοй κο βάπουταμένο τυούνο, ιάжε воз\_ любих, и глумлахса во шправданінх твойх. ме Помани словеса твой рабу твоему, йхже оупо\_ ваніє даль ми єси. «То ма оўтыши во смиреніи моєми, ійки слово твоє живи мм. на Гордін законопреступоваху до этла, и закона же твоеги не ογκλοιμίχτα. Η Πομαμέχο τέλδες τροφ ω βέκα, ran, n ογττέωηχολ. hrΠενάλь πρικτό κλ W rptul никъ, шставлающихъ законъ твой. на Пъта бахъ мн в шправданій твой на м вств пришельствій моегw. неПоманух въ нощи има твое, ган, и со\_ храни́хъ законъ твой. <sup>но</sup>Сей бысть мнв, іаки พิправданій твонух взыскаух. <sup>на</sup>Часть мом есн, ган: р Куз сохранити законз твой. і Помолихсм лицв твоемв всеми сердцеми монми: помнлен ма по словеси твоему. На Помыслих поти твой, и возвратихъ нозъ мой во свидънім твой.

60Уготовихся и не смутихся сохранити заповеди Твоя́. 61Ужя грешник обязашася мне, и закона Твоего не забых. 62Полунощи востах испове́датися Тебе́ о судьба́х правды Твоея́.  $^{63}$ Прича́стник аз есмь всем боя́щымся Тебе́ и храня́щым заповеди Твоя́. 64Милости Твоея́, Господи, исполнь земля, оправданием Твоим научи мя. <sup>65</sup>Бла́гость сотвори́л еси с рабо́м Твоим, Господи, по словеси Твоему. 66 Благости и наказанию и разуму научи мя, яко заповедем Твоим веровах. 67Прежде даже не смирити ми ся, аз прегреших, сего ради слово Твое́ сохраних. <sup>68</sup> Благ еси́ Ты, Господи, и бла́гостию Твоею научи мя оправданием Твоим. <sup>69</sup>Умножися на мя неправда гордых, аз же всем сердцем моим испытаю заповеди Твоя. <sup>70</sup>Усырися яко млеко сердце их, аз же закону Твоему поучихся. 71 Благо мне, яко смирил мя еси, яко да научуся оправданием Твоим.

ãОу̂гото́вихсм и не смути́хсм сохрани́ти за́пwвѣ\_ ди твой. 40 ужм гръшники шбмзашасм мнъ, и закона твоегѝ не забыхъ. <sup>бв</sup>Полонощи востахъ испов Едатисм тебев w судьбахи правды твоей. <sup>а</sup>Причастникъ а́зъ ё́смь всѣмъ боа́щымса те\_ бè п хранышыми запивъди твой. ам Моти твоей, ган, исполнь землй, шправданіеми твойми навчи мм. беблгость сотвориль еси съ рабомъ твоимъ, ган, по словеси твоемв. 49 Багости и наказанію й разьму навчи мм, ійки заповъдемъ твоимъ в Кровахъ. §3Прежде даже не смирити ми см, азъ прегръшихъ: сего ради слово твое сохранихъ. 4 Блгъ еси ты, ган, и блгостію твоєю навчи ма шправданієми твойми. 400 умножи\_ см на ма неправда гордыхъ, азъ же всемъ сердцеми монми непытаю запивъди твой. ÖŶсырнсм іакw млеко сердце йхъ, азъ же законв твоем'в починусм. Бабаго мнв, гаки смириль ма ѐсн, іаки да навчёсм шправданіемъ твоймъ.  $^{72}$ Благ мне зако́н уст Твои́х, па́че ты́сящ зла́та и сребра́.

#### Слава:

73Ру́це Твой сотвори́сте мя, и созда́сте мя; вразуми мя, и научуся заповедем Твоим. <sup>74</sup>Боя́щиися Тебе́ у́зрят мя и возвеселя́тся, я́ко на словеса́ Твоя́ упова́х. 75 Разуме́х, Господи, яко правда судьбы Твоя, и войстинну смирил мя еси. <sup>76</sup>Буди же милость Твоя, да утешит мя по словеси Твоему рабу Твоему. <sup>77</sup>Да прийдут мне щедроты Твоя, и жив буду, я́ко зако́н Твой поуче́ние мое́ есть. <sup>78</sup>Да постыдятся гордии, яко неправедно беззаконноваша на мя, аз же поглумлюся в заповедех Твоих. 79Да обратят мя боящиися Тебе и ведящии свидения Твоя́. 80 Буди сердце мое́ непорочно во оправданиих Твоих, яко да ов Бліть мнъ законь оўсть твойхь, паче тысмщь злата й сребра.

#### **G**λάβα:

ма: вразьми ма, и навчыса заповъдемъ твоймъ. <sup>ба</sup>Бомщінсм тебе оўзрать ма й возвесела́тса, ιάκω на словеса твоа ογповахъ. <sup>бе</sup>Разу\_ мѣхъ, гѣ̂и, іа̀кw пра́вда създьбы твож, и воистин\_ нь смириль ма еси. Бьбан же мать твой, да оуттышить ма по словеси твоему рабу твоему.  $^{ar{O}_3}$ Да пріїндутъ мн $^{ar{G}}$  щедр $\hat{w}$ ты тво $\hat{a}$ ,  $\hat{n}$  жи́въ буду, гакш законъ твой почченте мое ёсть. <sup>он</sup>Да постыджтся гордін, ійки неправедни беззаконноваша на ма: азъ же поглумлюсь въ заповъдехъ твойхъ. 🍑 Да шбрата́тъ ма̀ боа́щінса тебе и въдмији свидънім твой. "Боди сердце мое непорочно во шправданінух твонух, такш да

<sup>்</sup> размышла́ти бу́ду

не постыжуся. 81 Исчезает во спасение Твое душа́ моя́, на словеса́ Твоя́ упова́х. 82Исчезо́ша очи мой в слово Твое, глаголюще: когда утешиши мя? 83Зане́ бых я́ко мех на сла́не, оправданий Твоих не забых. 84Колико есть дней раба Твоего? Когда сотвориши ми от гонящих мя суд? <sup>85</sup>Пове́даша мне законопресту́пницы глумления, но не яко закон Твой, Господи. 86Вся заповеди Твоя истина; неправедно погнаша мя, помози ми. <sup>87</sup>Вмале не скончаша мене на земли, аз же не оставих заповедей Твоих. 88По милости Твоей живи мя, и сохраню свидения уст Твоих. 89Во век, Господи, слово Твое пребывает на Небеси. 90В род и род истина Твоя. Основал еси землю, и пребывает. 91Учинением Твоим пребывает день, я́ко вся́ческая рабо́тна Тебе́. 92Я́ко а́ще бы не закон Твой поучение мое был, тогда убо погибл бых во смирении моем. 93Bo век не

не постыжусм. <sup>па</sup>Йсчеза́етъ во спсе́ніе твое душа̀ мом, на словеса твом оуповахъ. пв Йсчезоща Очн мой въ слово твое, глаголюще: когда оутвшиши ма; <sup>пг</sup>Зане бых таки мехт на слане: шправ. даній твойх не забыхъ. ПАКолики ёсть дней раба твоеги; когда сотвориши ми и гонжщихъ ма съдъ; пеПоведаша мне законопрествпин\_ цы глумленім, но не ійки законь твой, ган. <sup>пь</sup>Вса запивъди твоа йстина: иеправедни по\_ гнаша ма, помози ми. пзвмаль не скончаша ме\_ не на земли: азъ же не иставихъ заповъдей твойхъ. пиПо мати твоей живи ма, и сохраню свидъніть оўстъ твойхъ. пово выкъ, годи, слово твое пребываетъ на нбси. Въ родъ и родъ исти\_ на твом: wcновали еси землю, и пребываети. <sup>ч</sup>Фу̀чине́нїемъ твон́мъ пребыва́етъ де́нь, іа̀кw всмческам рабштна тебе. Чв ГАкш аще бы не за\_ κόης τβόμ ποδυέμιε Μοέ ΕΜΛΣ, τογλά ογέω ποгиблъ быхъ во смиреніи моемъ. чево в вкъ не забу́ду оправда́ний Твои́х, я́ко в них оживи́л мя еси́.

#### [Среда.]

94Твой есмь аз, спаси мя, яко оправданий Твоих взысках. 95Мене ждаша грешницы погубити мя, свидения Твоя разумех. <sup>96</sup>Всякия кончины видех конец, широка заповедь Твоя зело́. <sup>97</sup>Коль возлюбих зако́н Твой, Го́споди, весь день поучение мое есть. <sup>98</sup>Паче враг моих умудрил мя еси заповедию Твоею, яко в век моя есть. <sup>99</sup>Паче всех учащих мя разумех, я́ко свидения Твоя поучение мое́ есть. <sup>100</sup>Па́че старец разумех, яко заповеди Твоя взысках. 101 От всякаго пути лукава возбраних ногам мойм, яко да сохраню словеса Твоя. 102 От судеб Твойх не уклонихся, яко Ты законоположил ми еси. 103 Коль сладка гортани моему словеса Твоя, паче меда устом моим.

забуду шправданій твойхх, іаки вх нихх шживилх ма  $\hat{\mathbf{e}}$ сй.

## [Среда.]

чТвой ёсмь а́зъ, спісні ма, іакw шправданій твойхъ взыскахъ. чеМене ждаша грвшинцы по\_ гъбити ма: свидъніа твой разьмікух. 45 Всакіа кончины вид вуз конеца: широка запов вдь твом 5 ΕΛὼ. <sup>43</sup>Κόλι Βο 3λιοδίχο 3ακόμο τβόμ, εξι, βέςι день повчение мое есть. чПаче врагъ монхъ оўмедрили ма есн заповедію твоею, таки ви в в ка мой ёсть. То Паче вс в ха оучащих ма разъмъхъ, ійки свидъніа твой побченіе мое ёсть. PПаче старецъ разчикуъ, гакы запывъди твой взыскахъ. ра всмкаги поти локава возбранихъ ногамъ моймъ, іакт да сохраню словеса твоя. рв СУДЕБЪ ТВОНХЪ НЕ ОЎКЛОННХСА, ІАКШ ТЫ ЗАКО. ноположиль ми еси. РКоль сладка гортани моему словеса твом, паче меда оустими мойми.

104От заповедей Твоих разумех, сего ради возненавидех всяк путь неправды. <sup>105</sup>Светильник ногама моима закон Твой, и свет стезям моим. <sup>106</sup>Кля́хся и поста́вих сохранити судьбы правды Твоея. 107Смирихся до зела, Господи, живи мя по словеси Твоему. 108 Вольная уст мойх благоволи же, Господи, и судьбам Твоим научи мя. 109Душа моя в руку Твоею выну, и закона Твоего не забых. 110 Положища грешницы сеть мне, и от заповедей Твоих не заблудих. 111 Наследовах свидения Твоя во век, яко радование сердца моего суть. 112 Приклоних сердце мое сотворити оправдания Твоя в век за воздаяние. 113 Законопреступныя возненавидех, закон же Твой возлюбих. 114Помощник мой и Заступник мой еси Ты, на словеса Твоя уповах. 115 Уклонитеся от мене, лукавнующии, и испытаю заповеди Бога моего́. 116Заступи́ мя по словеси́ Твоему́, и

РАФ Заповъдей твонхъ разумъхъ, сеги ради возненавид вства поть неправды. Ревв тильники ногама моима закони твой, и свети стезами мойми. БУКлахса и поставихи сохранити судьбы правды твоей. <sup>63</sup>Смирихсм до этла, ган, живи ма по словеси твоему. мВильнам оўстъ монхъ баговоли же, ган, й судьбамъ твоймъ набчи мм. БАХША мом въ ру\_ ку твоєю выну, й закона твоегш не забыхъ. ЙПо\_ ложиша грешницы сеть мне, и w заповедей твойх не заблудих. Ра Наследовах свидения твом во в кж, ійки радованіе сердца моеги съть. РВ Приклоних сердце мое сотворити шправ\_ данім твой въ в къ за воздамніе. Різаконо прествпным возненавидьхх, законх же твой возлюбихъ. РАПомощникъ мой и застепникъ мой есн ты, на словеса твой оуповахъ. РЕОУклоните\_ см ш мене, лукавнующін, й йспытаю запивиди бга моеги. PSI Заствпи мм по словеси твоемв, и жив буду, и не посрами мене от чаяния моего, 117 помози ми, и спасуся, и поучуся во оправданиих Твоих выну. 118Уничижил еси вся отступающыя от оправданий Твоих, яко неправедно помышление их. 119 Преступающыя непщевах вся грешныя земли, сего ради возлюбих свидения Твоя. 120 Пригвозди страху Твоему плоти моя, от судеб бо Твойх убояхся. 121Сотворих суд и правду, не предаждь мене обидящым мя. 122Восприими раба Твоего во благо, да не оклеветают мене гордии. 123 Очи мой исчезосте во спасение Твое, и в слово правды Твоея. 124 Сотвори с рабом Твоим по милости Твоей, и оправданием Твоим научи мя. 125 Раб Твой есмь аз: вразуми мя, и увем свидения Твоя. <sup>126</sup>Время сотворити Господеви: разориша зако́н Твой. <sup>127</sup>Сего́ ра́ди возлюби́х за́поведи Твоя паче злата и топазия. 128Сего ради ко всем заповедем Твоим направляхся, всяк живъ буду, и не посрами мене и чамним моеги: РЗІПомозні ми, ні спсьста, ні повчьст во шправданії. их твойх вынь. Рыоўничижил есй вса шсть пающым W шправданій твойх»: іаки неправедно помышленте йхъ. РыПрестыпающым непщевахъ вся гръшным земли: сего ради возлюбих сви дънім твой. РКПригвозди страху твоєму плити Μολ: Ѿ cgaéez eo τεοήχο οψεολχα. ρκα Gοτεορήχο сяди й правдя: не предаждь мене шиндацыми ма. РКВ Воспрінми раба твоєго во баго, да не  $\hat{\mathbf{w}}$ клеветаютъ мене гордін.  $\hat{\mathbf{o}}$ кп $\hat{\mathbf{O}}$ чи мой йсче зость во спсение твое н въ слово правды твоед. <sup>рка</sup>Сотворн съ рабо́мъ твон́мъ по ма̂ти твое́й, н̂ พิправдані ємъ твоймъ навчи мм. Рке Рабъ твой есмь азъ: вразьми ма, и объщих свидений твом. РКЭ Времм сотворити гбеви: разорища за\_ конъ твой. РКЗ Сегш ради возлюбихъ запшвъди твож паче злата н топазіть. Рен Сеги ради ко встив заповтдеми твойми направляхся, всяки путь неправды возненавидех. <sup>129</sup>Дивна свидения Твоя, сего ради испыта я душа моя. <sup>130</sup>Явление словес Твоих просвещает и вразумляет младенцы. <sup>131</sup>Уста моя отверзох и привлекох дух, яко заповедей Твоих желах.

#### Слава:

 $^{132}$ При́зри на мя и поми́луй мя, по суду любящих имя Твое́. 133Стопы моя́ напра́ви по словеси Твоему, и да не обладает мною всякое беззаконие. <sup>134</sup>Избави мя от клеветы человеческия, и сохраню заповеди Твоя. 135 Лице Твое просвети на раба Твоего, и научи мя оправданием Твоим. 136 Исходища водная изведосте очи мой, понеже не сохраних закона Твоего. 137 Праведен еси, Господи, и прави суди Твои. 1383аповедал еси правду свидения Твоя, и истину зело. 139 Истаяла мя есть ревность Твоя, я́ко забыша словеса Твоя врази мой.

пъть неправды возненавидъх. РЕФДивна свидънім твой, сегю ради испыта й дъща мой. РАТВВЛЕНІЕ СЛОВЕСТ ТВОЙХТ ПРОСВЪЩАЕТТ И ВРАЗЪМЛЖЕТТ МЛАДЕНЦЫ. РАФОЎСТА МОЙ ѾВЕРЗОХТ Й ПРИВЛЕКОХТ ДЎХТ, ТАКО ЗАПОВЪДЕЙ ТВОЙХТ ЖЕЛАХТ.

#### Сла́ва:

рявПризри на ма и помильй ма, по св\_ ду любащих има твое. Раг Стшпы мой направн по словеси твоему, и да не шеладаетъ мною ВСА́КОЕ БЕЗЗАКО́НЇЕ. РА́АЙЗБА́ВН МА̀ Ѿ КЛЕВЕТЫ ЧЕ\_ лов вческій, й сохраню запив вди твой. Раб Лице твое просвътн на раба твоего, и начий ма шправданієми твойми. Раб Йсхидища воднам изведость очи мой, понеже не сохранихъ закона твоегw. разПрвни еси, ган, и прави суди твой. ранЗапов Кдалъ еси правду свидвита твой, и йстину staw. Мойстамла ма ёсть ревность твом, гаки забыша словеса твом врази мой.

140 Разжжено слово Твое зело, и раб Твой возлюби е́. 141 Юне́йший аз есмь и уничижен, оправданий Твоих не забых. 142 Правда Твоя правда во век, и закон Твой истина. 143Скорби и нужди обретоща мя, заповеди Твоя поучение мое. 144 Правда свидения Твоя в век, вразуми мя, и жив буду. 145Воззвах всем сердцем моим, услыши мя, Господи, оправдания Твоя взыщу. 146Воззвах Ти, спаси мя, и сохраню свидения Твоя. <sup>147</sup>Предварих в безгодии и воззвах, на словеса Твоя уповах. 148 Предваристе очи мой ко утру, поучитися словесем Твоим. 149 Глас мой услыши, Господи, по милости Твоей: по судьбе Твоей живи мя. 150 Приближишася гонящии мя беззаконием, от закона же Твоего удалишася. 151 Близ еси Ты, Господи, и вси путие Твой истина. 152 Исперва познах от свидений Твоих, яко в век основал я еси. 153Виждь смирение мое, и изми мя,

<sup>рм</sup>Разжже́но сло́во твоѐ эѣлю̀, ѝ ра́бъ тво́й воз\_ люби е. РмаЮн вишій аза ёсмь и огничижена, шправданій твойх не забыхх. РавПравда твож правда во въкъ, и законъ твой йстина. թու-Скирби и нужди шбрътоша ма: запивъди твом повченіе мое. РмаПравда свидтінім твом вз въкъ: вразьми мм, и живъ бедь. рыевоззвахъ вс-Кми сердцеми монми, оуслыши ма, ган, พิทравдант тво взыщу. คลั้ Воззвах ти, спси ма, н сохраню свидвній твой. Р<sup>мз</sup>Предварихъ въ безгодін й воззвахх, на словеса твой оуповахх. рмиПредваристь очи мой ко оўтру, починтисм словесемъ твоймъ. PMO Γλάς Μόй ογελώши, ган, по мати твоей: по судьей твоей живи ма. <sup>рн</sup>Приближишасм гонмщій ма беззаконіемъ: W закона же твоего обдалишасм. Рыб Близъ еси ты, ган, и вси потіє твой йстина. Рів Йсперва познахъ ш свидений твойхъ, гаки въ векъ исноваль के есн. рыгвиждь смиреніе мое, и изми ма:

я́ко закона Твоего́ не забы́х. 154Суди́ суд мой, и избави мя, словесе ради Твоего живи мя. 155Далече от грешник спасение, яко оправданий Твоих не взыскаша. 156 Щедроты Твоя многи, Господи, по судьбе Твоей живи мя. 157Мнози изгонящии мя и стужающии ми, от свидений Твоих не уклонихся. 158 Видех неразумевающыя, и истаях, яко словес Твойх не сохранища. 159Виждь, яко заповеди Твоя возлюбих, Господи, по милости Твоей живи мя. <sup>160</sup>Начало слове́с Твои́х и́стина, и во век вся судьбы правды Твоея. 161 Князи погнаша мя туне, и от словес Твоих убояся сердце мое́. <sup>162</sup>Возра́дуюся аз о словесе́х Твои́х, я́ко обрета́яй коры́сть мно́гу. <sup>163</sup>Непра́вду возненавидех и омерзих, закон же Твой возлюбих. <sup>164</sup>Седмерицею днем хвалих Тя о судьбах правды Твоея. 165 Мир мног любящым зако́н Твой, и несть им собла́зна. 166 Чаях іакш закона твоегш не забыхъ. Р<sup>н</sup>дСУди судъ мой, н избави ма: словесе ради твоего живи мм. РНЕДАЛЕЧЕ W ГРЪШНИКЪ СПСЕНТЕ, ТАКИ ШПРАВ\_ даній твонух не взыскаша. РНЭЩІ єдриты твой мишти, ган: по судьбт твоей живи мм. <sup>рыз</sup>Мно́зи изгона́шін ма̀ и ствжа́ющін мѝ: Ѿ свид Кній твойх не оуклонихсм. Рип Вид вух нера\_ зумтвающым, и истамут: ики словест твонут не сохранища. Рновиждь, гаки запивъди твой возлюбихъ: ган, по мати твоей живи ма. 🕅 На\_ чало словесь твойхь йстина, й во в ко в все судь бы правды твоем. Рам Кнази погнаша ма тене: и Ѿ ϲ៱οΒέςΣ ΤΒοήχΣ ογΕοώςΑ ςέρλμε Μοέ. ράβο3\_ радыост азъ и словесткую твоную, таки ибрътами корысть многу. РагНеправду вознена\_ Βήμτας η υπερβήχα, βακόη κε τβόμ βοβλιοδήχα. <sup>рал</sup>Седмерицею днемъ хвалихъ та̀ ѡ съдьбахъ правды твоед.  $ho^{26}$ Ми́ръ мно́гъ лю́быщымъ за\_ конт твой, и несть йми соблазна. Ма Чамуи

спасения Твоего, Господи, и заповеди Твоя возлюбих. 167 Сохрани душа моя свидения Твоя, и возлюби я зело. <sup>168</sup>Сохраних заповеди Твоя и свидения Твоя, яко вси путие мой пред Тобою, Господи. 169Да приближится моление мое пред Тя, Господи, по словеси Твоему вразуми мя. <sup>170</sup>Да внидет прошение мое пред Тя, Господи, по словеси Твоему избави мя. 171 Отрыгнут устне мой пение, егда научищи мя оправданием Твоим. 172 Провещает язык мой словеса Твоя, яко вся заповеди Твоя правда. 173Да будет рука Твоя еже спасти мя, яко заповеди Твоя изволих. <sup>174</sup>Возжела́х спасе́ние Твое́, Го́споди, и закон Твой поучение мое есть. 175 Жива будет душа моя и восхвалит Тя, и судьбы Твоя помо́гут мне. <sup>176</sup>Заблудих, яко овча погибшее: взыщи раба Твоего, яко заповедей Твоих не забых.

#### Слава:

спсеним твоегой, гон, и заповъди твой возлюбихъ. Раз Сохрани доша мож свидвиїм твож, и возлюби ล stan. ранСохраних запивъди твоя и свидънім твом, ійки вси потіє мой пред то\_ σόιο, ται. ρά ο Δα πρησλήχητα κολέμιε κοὲ πρεά та, ган, по словесн твоему вразуми ма. Ба внидетъ прошенте мое пред та, ган, по словеси твоему избави ма. Рафрыгнуть обстив мой пініє, є̀гда навчиши ма шправданієми твойми. р<sup>©в</sup>Провъщаєть азыкь мой словеса твоа, ійки вся запивъди твоя правда. Гог Да бъдетъ ръка твой ёже спсти мм, ійки запиведи твой изволихъ. Бавозжелахъ спсение твое, гри, и закони твой поччение мое ёсть. Бежива бедети дуща мож и восувалить тж: и судьбы твож помоготъ мнв. РозЗаблодихъ гаки овча погибшее: взыций раба твоего, акт заповедей твойхо не забыхъ.

#### **G**ΛάΒα:

## По 17-й кафисме, Трисвятое. По Отче наш: Таже тропари, глас 2:

Согреши́х к Тебе́, Спа́се, я́ко блу́дный сын, приими́ мя, О́тче, ка́ющагося, и поми́луй мя, Бо́же.

Слава: Зову́ к Тебе́, Христе́ Спа́се, мытаре́вым гла́сом: очи́сти мя я́коже о́наго и поми́луй мя, Бо́же.

*И ныне*: Богоро́дице, не пре́зри мя тре́бующа заступле́ния Твоего́: на Тя бо упова́ душа́ моя́, и поми́луй мя.

#### Господи, помилуй (40) и молитва:

Владыко Господи, Вседержителю и Творче всех, щедрот Отец, и милости Бог, от земли создавый человека, и показавый его по образу Твоему и по подобию, да и тем прославится великолепое имя Твое на земли, и исторгнена убо преступлением Твоих

# По ${\vec 3}$ і\_й ка ${\vec \omega}$ ісм ${\vec t}$ , тристо́є, по ${\vec O}$ чє наш ${\vec t}$ : Таже тропар ${\vec t}$ , глас ${\vec t}$ ${\vec t}$ :

Согрѣши́хъ къ тебѣ, спсе, іакw блядный сы́нъ, прінми мм, отче, кающагосм, й помильй мм, бже.

Ολάβα: 30βδ κα τεσθ, χρτέ οπος, μωτα ρέβωμα γλάσομα: ŵчήστη μλ ιάκομε όπαγο, η πο μήλδη μλ, επε.

 $\hat{\mathbf{H}}$  ны́н $\mathbf{t}$ : Б $\hat{\mathbf{u}}$ е, не пре́зри м $\hat{\mathbf{a}}$  тре́бующа заступле́н $\hat{\mathbf{u}}$ м твоег $\hat{\mathbf{w}}$ : на т $\hat{\mathbf{a}}$  бо оу̂пова душа мо $\hat{\mathbf{a}}$ ,  $\hat{\mathbf{u}}$ помилуй м $\hat{\mathbf{a}}$ .

## Τἦυ, πολιάλδι, μ. μ κλτβα:

Вћко гфи, вседержителю и творче всехх, щедротъ Оцъ, и мћти бгъ, и земли создавый человека, и показавый его по шбраз твоему и по подобію, да и темъ прославится великолепое ймя твое на земли, и исторгнена оўбш преступленіемъ твойхъ

заповедей, паки на лучшее возсоздавый его во Христе́ Твое́м, и возведый на Небеса́: благодарю Тя, яко умножил еси на мне величие Твое, и не предал мя еси врагом моим в конец, исторгнути мя ищущым в пропасть адову, ниже оставил мя еси погибнути со беззаконии моими. Ныне убо, Многомилостиве и Любоблаже Господи, не хотяй смерти грешнаго, но обращения ожидаяй, и приемляй: Йже низверженныя исправляяй, сокрушенныя исцеляяй, обрати и мене к покаянию, и низверженнаго исправи, и сокрушеннаго исцели: помяни Твоя щедроты, и яже от века Твою непостижимую благость, и моя безмерная забуди беззакония, яже делом, и словом, и мыслию соверших; разреши ослепление сердца моего, и даждь ми слезы умиления на очищение скверны мысли моея. Услыши, Господи, вонми, Человеколюбче, очисти, Благоутробне, и от мучительства во мне

заповъдей, паки на лучшее возсоздавый его во χδττΕ твоемъ, н возведый на неса: елгодарю та, іаки оумножиль есн на мнв величіе твое, й не предаль ма есн врагимь моймь въ конецъ, исторгняти ма йшышыми ви пропасть адовы, ниже иставиль ма еси погибноти со беззакини моими. нынъ оубо, многомативе и любобаже ган, не хотан смерти гр-шнаги, но шбращеніа ŵжида́мй, и пріємлми: йже низверженным исправлами, сокрушенным исцълами, шбрати и мене къ покамнію, и низверженнаго исправи, и сокрушеннаго исцали: помани твой щедриты, и паже W въка твою непостижимою багость, и мой безмърнам забъди беззакшній, ідже д-кломъ, и словомъ, и мыслію совершихъ: раз\_ ръши шельпление сердца моегш, и даждь ми слезы оумилента на шчищенте скверны мыс\_ ли моем. оуслыши, ган, вонми, чавъколюбие, шчисти, баговтробне, и W мвчительства во мнВ царствующих страстей окаянную мою душу свободи. И не ктому да содержит мя грех, ниже да возможет на мя боритель демон, ниже к своему хотению да ведет мя, но держа́вною Твоею рукою его влады́чества исхитивый мя, Ты царствуй во мне, Благий и Человеколюбивый Господи, и всего Твоего быти, и жити мне прочее по Твоей благоволи воли. И подаждь ми неизреченною благостию сердца очищение, уст хранение, правоту деяний, мудрование смиренное, мир помыслов, тишину душевных мойх сил, радость духовную, любовь истинную, долготерпение, благость, кротость, веру нелицемерну, воздержание обдержательное, и всех мя благих плодов исполни, дарованием Святаго Твоего Духа. И не возведи мене в преполовение дней моих, ниже неисправлену и неготову душу мою восхитиши, но соверши мя Твоим совершенством, и тако мя царствоющих страстей шкаминою мою дошо свободи. И не ктому да содержить ма гребух, ниже да возможетъ на ма боритель демонъ, ни же къ своему хот-внію да ведетъ ма, но дер жавною твоєю рукою єгі владычества йсхії. тивый мм, ты цотвой во мив, блгій й члвь колюбивый ган, и всего твоего быти, и жити мн прочее по твоей баговоли воли. и подаждь ми неизреченною блгостію сердца шчищенте, оўстъ храненте, правоту даміти, муд рованіе смиренное, миръ помысливъ, тишину душевных монх силь, радость духовную, любовь йстинныю, долготерпение, блгость, кротость, в бро нелицем бриб, воздержание шбдер **ж**άτελьноε, ѝ вс έχω μώ δλιήχω πλομώβω ѝ cπόλημ, дарованієми стаги твоєги дха. й не возведи мене въ преполовение дней монхъ, ниже неисправле\_ ну и неготову душу мою восхитиши, но соверши ма твоимъ совершенствомъ, и таки ма

настоящаго жития изведи, яко да невозбра́нно проше́д нача́ла и вла́сти тьмы, Твое́ю благода́тию узрю́ и аз непристу́пныя Твоея́ сла́вы добро́ту неизрече́нную, со все́ми святы́ми Твои́ми, в ни́хже освяти́ся, и просла́вися всечестно́е и великоле́пое и́мя Твое́, Отца́ и Сы́на и Свята́го Ду́ха, ны́не и при́сно, и во ве́ки веко́в, ами́нь.

настомщагш житій йзведй, ійкш да невозвраннш прошедъ начала й власти тьмы, твоею влгодатію оўзрю й йзъ неприступным твоей славы доброту неизреченную, со всёми стыми твойми, въ нихже шстисм, й прослависм всечтное й великолёпое ймм твое, Оца й сна й стагш дха, нынт й приснш, й во втеки втекшвъ, аминь.

#### Кафисма осмаянадесять

#### Песнь степеней, 119

<sup>1</sup>Ко Господу, внегда скорбети ми, воззвах, и услыша мя. <sup>2</sup>Господи, избави душу мою от устен неправедных и от языка льстива. <sup>3</sup>Что дастся тебе, или что приложится тебе к языку льстиву? <sup>4</sup>Стрелы сильнаго изощрены, со угльми пустынными. <sup>5</sup>Увы мне, яко пришельствие мое продолжися, вселихся с селении Кидарскими. <sup>6</sup>Много пришельствова душа моя, с ненавидящими мира бех мирен: <sup>7</sup>егда глаголах им, боряху мя туне.

#### Песнь степеней, 120

 $^{1}$ Возведо́х о́чи мо́и в го́ры, отню́дуже прии́дет по́мощь мо́я.  $^{2}$ По́мощь мо́я от Го́спода,

#### Кафісма йі

## ПЕснь степеней, ры

 $^4$ Ко г $^4$ Х, внегда скорб $^4$ Сти мй, воззваха, й оўслыша ма.  $^6$ Г $^4$ Ди, йзбави душу мою  $^6$  оўстенх неправедных й  $^6$  азыка льстива.  $^6$ Что дастса теб $^4$ В, йлй что приложится теб $^4$ В ка азыку льстиву;  $^4$ Стр $^4$ Слы сильнаг $^6$ Оўвы мн $^4$ В, ійк $^6$ Приложися, вселихся са сел $^6$ Ній кидарскими.  $^5$ Мног $^6$ Пришельствова душа мой, са ненавидащими мира б $^4$ Хх миренх:  $^3$ Сгда глаголаха  $^6$ Мж, бораху ма түне.

### Писнь степеней, бк.

 $^6$ Возведо́хъ  $^{\circ}$ чи мой въ го́ры,  $^{\circ}$  Шню́д $^{\circ}$ хє пр $^{\circ}$ йдєтъ по́мощь мо $^{\circ}$ .  $^{\circ}$ По́мощь мо $^{\circ}$   $^{\circ}$ 

сотво́ршаго не́бо и зе́млю. <sup>3</sup>Не даждь во смяте́ние ноги́ твоея́, ниже́ воздре́млет храня́й тя, <sup>4</sup>се не воздре́млет, ниже́ у́снет храня́й Изра́иля. <sup>5</sup>Госпо́дь сохрани́т тя, Госпо́дь покро́в твой на ру́ку десну́ю твою́. <sup>6</sup>Во дни со́лнце не ожже́т тебе́, ниже́ луна́ но́щию. <sup>7</sup>Госпо́дь сохрани́т тя от вся́каго зла, сохрани́т ду́шу твою́ Госпо́дь. <sup>8</sup>Госпо́дь сохрани́т вхожде́ние твое́ и исхожде́ние твое́, от ны́не и до ве́ка.

#### Песнь степеней, 121

<sup>1</sup>Возвесели́хся о ре́кших мне: в дом Госпо́день по́йдем. <sup>2</sup>Стоя́ще бя́ху но́ги на́шя во дво́рех твои́х, Иерусали́ме. <sup>3</sup>Иерусали́м зи́ждемый я́ко град, ему́же прича́стие его вку́пе. <sup>4</sup>Та́мо бо взыдо́ша коле́на, коле́на Госпо́дня, свиде́ние Изра́илево, испове́датися и́мени Госпо́дню, <sup>5</sup>я́ко та́мо седо́ша престо́ли на суд, престо́ли в дому́ Дави́дове. <sup>6</sup>Вопроси́те же я́же о ми́ре Иерусали́ма: и оби́лие сотворшаг небо ѝ Землю.  $^{\Gamma}$ Не даждь во сматеніе ноги твоєй, ниже воздремлет хранай та:  $^{\Gamma}$ Се не воздремлет, ниже оўснет хранай ійла.  $^{\Gamma}$ Гаь сохранит та, гаь покров твой на руку десную твою.  $^{\Gamma}$ Во дни солнце не  $^{\square}$ жжет тебе, ниже луна нощію.  $^{\Gamma}$ Гаь сохранит та  $^{\square}$  всакаг зла, сохранит душу твою гаь:  $^{\Pi}$ Гаь сохранит вхожденіе твое,  $^{\Pi}$  нын ѝ до в ка.

## ПЕснь степеней, рка.

любящым тя. <sup>7</sup>Бу́ди же мир в си́ле твое́й и оби́лие в столпостена́х твои́х. <sup>8</sup>Ра́ди бра́тий мои́х и бли́жних мои́х глаго́лах у́бо мир о тебе́. <sup>9</sup>До́му ра́ди Го́спода Бо́га на́шего взыска́х блага́я тебе́.

#### Песнь степеней, 122

<sup>1</sup>К Тебе́ возведо́х о́чи мой, живу́щему на Небеси́. <sup>2</sup>Се я́ко о́чи раб в руку́ госпо́дий свойх, я́ко о́чи рабы́ни в руку́ госпожи́ свое́я, та́ко о́чи на́ши ко Го́споду Бо́гу на́шему, до́ндеже уще́дрит ны. <sup>3</sup>Поми́луй нас, Го́споди, поми́луй нас, я́ко по мно́гу испо́лнихомся уничиже́ния, <sup>4</sup>наипа́че напо́лнися душа́ на́ша поноше́ния гобзу́ющих и уничиже́ния го́рдых.

#### Песнь степеней, 123

 $^{1}$ Яко а́ще не Госпо́дь бы был в нас, да рече́т у́бо Изра́иль,  $^{2}$ я́ко а́ще не Госпо́дь бы был в нас,

λιόσωμωμα τώ. <sup>3</sup>Εξμι жε μάρα βα ςάλτ τβοέй, μ Θεάλιε βα ςτολποςτταμάχα τβοάχα. <sup>6</sup>Ράμι βράτι μοάχα μ βλάκη κα μοάχα γλαγόλαχα <sup>6</sup>Υέω μάρα ŵ τεστα. <sup>6</sup>Ζόμα ράμι για βία μάшειω βαωςκάχα βλία τέστα.

## ПЕснь степеней, ркв.

<sup>4</sup>Κα τεετέ βο3βεμόχα ὅνη μοὰ, жηβέψεμε η μέςὰ. <sup>6</sup>Gè ιἄκω ὅνη ράσα βα ρεκὰ γοςπόμι ςβοήχα, ιἄκω ὅνη ραβώηη βα ρεκὰ γοςποχὰ ςβοελ: τάκω ὅνη η μάωη κο γὧα είτα η μάωεμα, μόημεχε ογψέμ ρητα ηὰ. <sup>7</sup>Πομήλα η μάςα, γὧη, πομήλα η μάςα, ιἄκω πο μηόγα ης πόρημα ογημημικέμια: <sup>4</sup>Ναμπάνε η μαπόλημος μαμά η μαμα ποηοωέμια γος 3 κοψηχα η ογημημικέμια γόρμαχα.

## ПЕснь степеней, ркг.

 $^4$ IÃkw ảwe he rắb bu bunz by hácz, da peyéty  $^6$ 0Ýbw  $^6$ IÃkw ảwe he rắb bu bunz by hácz,

внегда́ воста́ти челове́ком на ны, у́бо живы́х поже́рли бы́ша нас, <sup>3</sup>внегда́ прогне́ватися я́рости их на ны, у́бо вода́ потопи́ла бы нас. <sup>4</sup>Пото́к пре́йде душа́ на́ша, <sup>5</sup>у́бо пре́йде душа́ на́ша во́ду непостоя́нную. <sup>6</sup>Благослове́н Госпо́дь, Йже не даде́ нас в лови́тву зубо́м их. <sup>7</sup>Душа́ на́ша, я́ко пти́ца изба́вися от се́ти ловя́щих: сеть сокруши́ся, и мы изба́влени бы́хом. <sup>8</sup>По́мощь на́ша во и́мя Го́спода, сотво́ршаго не́бо и зе́млю.

#### Слава:

#### Песнь степеней, 124

<sup>1</sup>Надеющиися на Господа, яко гора́ Сио́н: не подвижится в век живы́й во Иерусали́ме. <sup>2</sup>Го́ры о́крест его́, и Госпо́дь о́крест люде́й Свои́х от ны́не и до ве́ка. <sup>3</sup>Я́ко не оста́вит Госпо́дь жезла́ гре́шных на жре́бий пра́ведных, я́ко да не про́струт пра́веднии в беззако́ния рук свои́х.

внегда востати челов кимх на ны, оўбо живых пожерли быша насх: Гвнегда прогнкватнсм гарости йхх на ны, оўбо вода потопила бы насх. Потокх прейде душа наша: Оўбо прейде душа наша воду непостомнную. Блгословенх г $\frac{1}{2}$ ь, йже не даде насх вх ловитву зубымх йхх. Душа наша гаки птица йзбависм  $\frac{1}{2}$  скрушисм, й мы йзбавленн быхомх. Помощь наша во ймм г $\frac{1}{2}$ а, сотворшаги небо й землю.

#### **G**ΛάΒα:

## ПЕснь степеней, ркд.

 $^4$ Над Кющінсм на г $^4$ да, ійки гора сійниз: не подв'яжитсм ви в кки живый во ієрлими.  $^6$ Горы йкрести  $^6$ Гій, й г $^4$ дь йкрести людей свонуи, й ныни й до в ка.  $^7$ Ійки не йставити г $^4$ дь жезла гр $^4$ шныхи на жребій пр $^6$ ныхи, ійки да не прострути пр $^6$ ній ви беззакиній руки свойуи.

<sup>4</sup>Ублажи, Го́споди, благи́я и пра́выя се́рдцем. <sup>5</sup>Уклоня́ющыяся же в развраще́ния отведе́т Госпо́дь с де́лающими беззако́ние. Мир на Изра́иля.

#### Песнь степеней, 125

<sup>1</sup>Внегда́ возврати́ти Го́споду плен Сио́нь, бы́хом я́ко уте́шени. <sup>2</sup>Тогда́ испо́лнишася ра́дости уста́ на́ша, и язы́к наш весе́лия, тогда́ реку́т во язы́цех: возвели́чил есть Госпо́дь сотвори́ти с ни́ми. <sup>3</sup>Возвели́чил есть Госпо́дь сотвори́ти с на́ми: бы́хом веселя́щеся. <sup>4</sup>Возврати́, Го́споди, плене́ние на́ше, я́ко пото́ки ю́гом. <sup>5</sup>Се́ющии слеза́ми, ра́достию по́жнут. <sup>6</sup>Ходя́щии хожда́ху и пла́кахуся, мета́юще се́мена своя́, гряду́ще же прии́дут ра́достию, взе́млюще рукоя́ти своя́.

<sup>А</sup>Оублжн, ган, блгім н правым сердцемъ. <sup>Е</sup>Оуклонмющымсм же въ развращенім Шведетъ гаь съ д-Клающими беззаконіе: миръ на ійлм.

## ПЕснь степеней, рке.

<sup>а</sup>Внегда̀ возврати́ти га̀в плѣнъ сї́шнь, быхоми таки обищени. ЕТогда исполнишасм радости оуста наша, й азыкъ нашъ веселіа, тогда реквтъ во пазыцъхъ: возвеличиль ёсть гфь сотворити съ ними. <sup>г</sup>Возвеличилъ есть гфь сотворити съ нами: быхомъ веселащеса. Авоз врати, ган, плиненіе наше, такш потоки югоми. <sup>∉</sup>Сѣющїи слеза́ми, ра́достїю по́жнвтъ. ⁵Хода́щїи хождахь й плакахьсм, метающе съмена свой: градоше же пріндотъ радостію, вземлюще ро-KOÂTH CROÂ.

#### Песнь степеней, 126

<sup>1</sup>А́ще не Госпо́дь сози́ждет дом, всу́е труди́шася зи́ждущии. А́ще не Госпо́дь сохрани́т град, всу́е бде стреги́й. <sup>2</sup>Всу́е вам есть у́треневати, воста́нете по седе́нии, яду́щии хлеб боле́зни, егда́ даст возлю́бленным Свои́м сон. <sup>3</sup>Се достоя́ние Госпо́дне сы́нове, мзда плода́ чре́вняго. <sup>4</sup>Я́ко стре́лы в руце́ си́льнаго, та́ко сы́нове оттрясе́нных. <sup>5</sup>Блаже́н, и́же испо́лнит жела́ние свое́ от них. Не постыдя́тся, егда́ глаго́лют враго́м свои́м во врате́х.

#### Песнь степеней, 127

<sup>1</sup>Блаже́ни вси боя́щиися Го́спода, ходя́щии в путе́х Его́. <sup>2</sup>Труды́ плодо́в твои́х сне́си: блаже́н еси́, и добро́ тебе́ бу́дет. <sup>3</sup>Жена́ твоя́, я́ко лоза́, плодови́та в страна́х до́му твоего́, <sup>4</sup>сы́нове твои́, я́ко новосажде́ния ма́сличная,

## Пъснь степеней, ркз.

<sup>4</sup>Аще не гфь созиждеть домь, все тредишасм зиждещи: аще не гфь сохранить градь, все бат стрегій. Все вамь ёсть оўтреневати: востанете по статнін, гадещи хлибь боливни, егда дасть возлюбленнымь своймь сонь. Се достомніе гфне сынове, муда плода чревнагы. АТАкы стрилы вь реци сильнагы, такы сынове штрасенныхь. Блжень, йже йсполнить желаніе свое ш нихь: не постыдатся, егда глаголють врагымь своймь во вратихь.

## ПЕснь степеней, ркз.

<sup>4</sup>Ελπέτη βεὰ δομμίτα τἦα, χομάψι βα πδ τέχα ετὰ. <sup>6</sup>Τρόμω πλομώβα τβοήχα επέςη: δλπέτα εκὰ, ὰ μοδρὸ τέδτε δόμετα. <sup>6</sup>Μετα τβοκ ιάκω λοβὰ πλομοβήτα βα ετραπάχα μόμο τβοετὰ: <sup>4</sup>Οώτοβε τβοὰ ιάκω ποβοςαπμέτια μαςληчηας

<sup>့</sup> စုန်κအ

о́крест трапе́зы твоея́. <sup>5</sup>Се та́ко благослови́тся челове́к боя́йся Го́спода. <sup>6</sup>Благослови́т тя Госпо́дь от Сио́на, и у́зриши блага́я Иерусали́ма вся дни живота́ твоего́, <sup>7</sup>и у́зриши сы́ны сыно́в твои́х. Мир на Изра́иля.

#### Песнь степеней, 128

<sup>1</sup>Множицею брашася со мною от юности моея, да речет убо Израиль: <sup>2</sup>множицею брашася со мною от юности моея, ибо не премогоша мя. <sup>3</sup>На хребте моем делаша грешницы, продолжиша беззаконие свое. <sup>4</sup>Господь Праведен ссече выя грешников. <sup>5</sup>Да постыдятся и возвратятся вспять вси ненавидящии Сиона. <sup>6</sup>Да будут, яко трава на здех, яже прежде восторжения изсше, <sup>7</sup>еюже не исполни руки своея жняй, и недра своего рукояти собираяй, <sup>8</sup>и не реша

 $\vec{w}$ крестъ трапе́зы твоем.  $\vec{e}$ Се такw блгослови́тсм челов  $\vec{e}$ Къ бомисм г $\hat{f}$ а.  $\vec{e}$ Блгослови́тъ т $\hat{m}$  г $\hat{f}$ ь  $\vec{w}$  с $\vec{e}$  с $\vec{e}$ 0 на  $\vec{e}$ 0 оўзриши блгам  $\vec{e}$ 0 рлима вс $\hat{m}$ 0 дн $\hat{m}$ 1 миво та твоег $\hat{m}$ 1 оўзриши сыны сын $\hat{m}$ 1 твоег $\hat{m}$ 2 на  $\hat{m}$ 3 на  $\hat{m}$ 4 оўзриши сыны сын $\hat{m}$ 5 на  $\hat{m}$ 6 на  $\hat{m}$ 6 на  $\hat{m}$ 7 на  $\hat{m}$ 8 на  $\hat{m}$ 9 на  $\hat$ 

## ПЕснь степеней, рки.

 $^4$ Множицею брашасм со мною  $^{12}$  йности моей, да речетъ оўбы ійль:  $^{12}$ Множицею брашасм со мною  $^{12}$  йности моей, йбо не премогоша ма.  $^{12}$ На хребт $^{12}$  моемъ д $^{12}$ Клаша гр $^{12}$ Вшницы, продолжиша беззаконіе своє.  $^{12}$ Г $^{12}$ Ь пр $^{12}$ Внъ сс $^{12}$ Че вым гр $^{12}$ Вшникывъ.  $^{12}$ Да постыдатсм  $^{12}$ Возврататсм вспать всй ненавидацій сійна:  $^{12}$ Да б $^{12}$ Зайкы трава на зд $^{12}$ Ху $^{12}$ , ійже прежде восторженім йзсше:  $^{12}$ Сюже не йсполни р $^{12}$ Ки своєй жимй, й н $^{12}$ Да своєг $^{12}$ Рукойти собирами:  $^{12}$ Й не р $^{12}$ Вша

а на кровъхъ

мимоходя́щии: благослове́ние Госпо́дне на вы, благослови́хом вы во имя Госпо́дне.

#### Слава:

#### Песнь степеней, 129

<sup>1</sup>Из глубины воззвах к Тебе, Господи, Господи, услыши глас мой. 2Да будут ушы Твой внемлюще гласу моления моего. <sup>3</sup>Аще беззакония назриши, Господи, Господи, кто постоит? Яко у Тебе очищение есть. 4Имене ради Твоего потерпех Тя, Господи, потерпе душа моя в слово Твое, упова душа моя на Господа. 5От стражи утренния до нощи, от стражи утренния да уповает Израиль на Господа. 6 Яко у Господа милость, и многое у Него избавление, и Той избавит Израиля от всех беззаконий его

мимохода́щіїн: бі́гослове́ніє гі̂не на вы, бі́госло $_{}$ ви́хом $_{}$ вы во йма гі̂не.

#### **G**λάΒα:

## ПЕснь степеней, ркт.

чиз глубины воззвах къ тебъ, гби, гби,  $\delta \hat{V}$ СЛЫШИ ГЛАСЪ МОЙ.  $\tilde{E}$ ДА Б $\delta \hat{V}$ СТЪ  $\delta \hat{V}$ ШЫ ТВОЙ внемлющь глась моленім моеги. ГАще безза\_ кшні назриши, ган, ган, кто постонть; іакш оў тебе шчищенте есть. «Имене ради твоегш потер\_ пітух та, ган, потерпів душа мом во слово твоє: оупова доша мож на гаа. 🗹 стражи оутренніж до нощи, в стражи оўтреннім да оўповаеть ійль на гаа: 517 kw оў гаа мать, й многое оў негю избавленіе: и той избавить ійла W всеху без\_ зако́ній е́гю̀.

#### Песнь степеней, 130

<sup>1</sup>Го́споди, не вознесе́ся се́рдце мое́, ниже́ вознесо́стеся о́чи мои́, ниже́ ходи́х в вели́-ких, ниже́ в ди́вных па́че мене́. <sup>2</sup>А́ще не смиреному́дрствовах, но вознесо́х ду́шу мою́, я́ко отдое́ное на ма́терь свою́, та́ко возда́си на ду́шу мою́. <sup>3</sup>Да упова́ет Изра́иль на Го́спода, от ны́не и до ве́ка.

#### Песнь степеней, 131

<sup>1</sup>Помяни́, Го́споди, Дави́да и всю кро́тость его́: <sup>2</sup>я́ко кля́тся Го́сподеви, обеща́ся Бо́гу Иа́ковлю: <sup>3</sup>а́ще вни́ду в селе́ние до́му моего́, или́ взы́ду на одр посте́ли моея́, <sup>4</sup>а́ще дам сон очи́ма мои́ма и ве́ждома мои́ма дрема́ние, и поко́й скраниа́ма мои́ма, <sup>5</sup>до́ндеже обря́щу ме́сто Го́сподеви, селе́ние Бо́гу Иа́ковлю. <sup>6</sup>Се слы́шахом я́ во Евфра́фе, обрето́хом я́ в поля́х дубра́вы. <sup>7</sup>Вни́дем в селе́ния Его́, поклони́мся на ме́сто,

## ПЕснь степеней, бл.

<sup>4</sup>Γξη, нε вознесес сердце мое, ниже вознесосться очи мой: ниже ходих въ великихъ, ниже въ дивныхъ паче мене. <sup>6</sup> Йще не смиреномъдрствовахъ, но вознесохъ дъшъ мою, гакъ Вдоеное на матерь свою, такъ воздаси на дъшъ мою. <sup>6</sup>Да оуповаетъ ійль на гфа, В нынъ ѝ до въка.

## ПЕснь степеней, рба.

<sup>4</sup>Помани, гди, дёда и всю кротость егю: <sup>6</sup>ІЙкю клатса гдеви, шетщаса бту іакшвлю: <sup>6</sup>Йще вниду въ селеніе дому моегю, или взыду на Одръ постели моеа: <sup>4</sup>Йще дамъ сонъ Очима моима, и въждома моима дреманіе, и покой скраніама моима, <sup>6</sup>Дондеже шбращу м'єсто гдеви, селеніе бту іакшвлю. <sup>5</sup>Ое слышахомъ а во егфрафь, шбрттохомъ а въ полахъ дубравы: <sup>3</sup>Внидемъ въ селеніа егю, поклонимса на м'єсто,

иде́же стоя́сте но́зе Его́. 8Воскресни́, Го́споди, в покой Твой, Ты и кивот святыни Твоея.  $^9$ Свяще́нницы Твой облеку́тся пра́вдою, и преподобнии Твой возрадуются. 10 Давида ради раба Твоего, не отврати лице помазаннаго Твоего. 11 Клятся Господь Давиду истиною, и не отвержется ея: от плода чрева твоего посажду на престоле твоем. <sup>12</sup>Аще сохранят сынове твой завет Мой, и свидения Моя сия, имже научу я, и сынове их до века сядут на престоле твоем. 13 Яко избра Господь Сиона, изволи и в жилище Себе. <sup>14</sup>Сей покой Мой во век века, зде вселюся, яко изволих и. <sup>15</sup>Ловитву его благословляяй благословлю, нищыя его насыщу хлебы, <sup>16</sup>священники его облеку во спасение, и преподобнии его радостию возрадуются. <sup>17</sup>Тамо возращу рог Давидови, уготовах светильник помазанному Моему́. <sup>18</sup>Враги́ его́ облеку́ студо́м, на не́мже процветет святыня Моя.

ทิสธิพย croacte hózt êrw. "Bockohn, rán, bz no. кой твой, ты й ківштъ стыни твоем. • Сщенни цы твой шблеквтсм правдою, и прпвни твой возрадуютсм. Дбда ради раба твоеги, не Шврати лице помазаннаги твоеги. «Клатса габ двду йстиною, и не Швержетсм ем: W плода чрева твоеги посажду на престоль твоеми. ві Аще сохранать сынове твой завість мой, й свидънім мой сій, ймже набчо й, й сынове йхъ до в ка смдвти на престоль твоеми. ПАкw избра гаь сійна, изволн й въ жилище себъ. मि Géй покой мой во в ка в ка, зд в вселюся, йкш μ3Βόληχα μ. ειλοβήτβο ειώ ελγοςλοβλώμα ελγοсловлю, нищым ет насышу хлвбы: 516 фенники егі шблеку во спсеніе, и прпвній егі радостію возрадыютсм. 31 Тами возращё рогъ дедови, оуготовахъ светильникъ помазанному моему. <sup>ні</sup>Врагн ѐгพ ѡ̂блеку студо́мъ, на не́мъ же процвѣ\_ Τέτζ ςτώμα Μολ.

#### Песнь степеней, 132

<sup>1</sup>Се что добро́, или́ что красно́, но е́же жи́ти бра́тии вку́пе? <sup>2</sup>Я́ко ми́ро на главе́, сходя́щее на браду́, браду́ Ааро́ню, сходя́щее на оме́ты оде́жды его́, <sup>3</sup>я́ко роса́ Аермо́нская сходя́щая на го́ры Сио́нския, я́ко та́мо запове́да Госпо́дь благослове́ние и живо́т до ве́ка.

#### Песнь степеней, 133

<sup>1</sup>Се ны́не благослови́те Го́спода вси раби́ Госпо́дни, стоя́щии в хра́ме Госпо́дни, во дво́рех до́му Бо́га на́шего. <sup>2</sup>В но́щех воздежи́те ру́ки ва́шя во свята́я, и благослови́те Го́спода. <sup>3</sup>Благослови́т тя Госпо́дь от Сио́на, сотвори́вый не́бо и зе́млю.

#### Слава:

## ПЕснь степеней, рбв.

<sup>4</sup>Gè что добро, или что красно, но ёже жити братін вкупть; <sup>6</sup>IÄkw муро на главть, сходжщее на браду, браду ааршню, сходжщее на шметы шдежды егш: <sup>7</sup>IÄkw роса аермшнскам сходжщам на горы сішнскім: акш тамш заповть а гдь блгословеніе й животъ до втка.

## ПЕснь степеней, раг.

<sup>4</sup>Gè нынѣ блгослови́те гфа всй рабй гфин, стомщін въ храмѣ гфин, во дворѣхъ домъ бга нашегw. <sup>6</sup>Въ нощехъ воздѣжи́те ръки вашм во стам, й блгослови́те гфа. <sup>6</sup>Блгослови́тъ тм гфъ w сїш́на, сотвори́вый нбо й зе́млю.

#### Сла́ва:

По 18-й кафисме, Трисвятое. По Отче наш: Таже тропари, глас 2:

Прежде даже не осудиши мя, Господи мой, Господи, даждь ми обращение, и исправление многих мойх грехов, даждь ми умиление духовное, яко да возопию к Тебе: Благоутробне, Человеколюбче Боже мой, спаси мя.

Слава: Несмысленным скотом уподобивыйся аз, блу́дный, приложи́хся им; обращение ми даруй, Христе́, яко да прииму́ у Тебе́ ве́лию ми́лость.

И ныне: Не отврати, Владычице, лица́ Твоего́ от мене́, моля́щагося Тебе́, но, я́ко Благоутро́бная Ма́ти Ще́драго Бо́га, потщи́ся пре́жде конца́ обраще́ние мне дарова́ти, я́ко да спа́сся Тобо́ю, воспою́ Тя, я́ко спасе́ние и упова́ние мое́ непосра́мленное, Госпоже́ моя́.

# По $\vec{\mathsf{H}}_{\mathsf{L}}$ ка $\vec{\mathsf{M}}$ ка $\vec{\mathsf{M}}$ тристо́е, по $\check{\mathsf{O}}$ $\vec{\mathsf{H}}$ е наши: $\mathsf{T}$ аже тропар $\hat{\mathsf{H}}$ , гласи $\vec{\mathsf{B}}$ :

Πρέждε даже не ŵcśднши ма, ган мой, ган, даждь ми ŵбращеніе, и исправленіе многихъ мойхъ гръхώвъ: даждь ми оумиленіе дховное, акш да возопію къ тебъ: блгобтробне, члвъколюбче бже мой, спси ма.

Ολάβα: Νεςμώς η Εκυμάς οξησομός η Εμάς αξουμός αξουμό

Η нынъ: Нε Ѿврати, влице, лица твоегѝ Ѿ менѐ молащагшса тебъ, но гакш блговтробнаа мти щедрагш бга, потщиса прежде конца шбращенте мнъ даровати, гакш да спсса тобою, воспою та, гакш спсенте ѝ оупованте мое непосрамленное, гиже моа.

#### Господи, помилуй (40) и молитва:

Господи, да не яростию Твоею обличищи мене, ниже гневом Твоим накажеши мя. Владыко Господи Иисусе Христе, Сыне Бога Живаго, помилуй мя грешнаго, нищаго, обнаженнаго, лениваго, нерадиваго, прекословнаго, окаяннаго, блудника, прелюбодея, малакия, мужеложника, сквернаго, блуднаго, неблагодарнаго, немилостиваго, жестокаго, пияницу, сожженнаго совестию, безличнаго, бездерзновеннаго, безответнаго, недостойнаго Твоего человеколюбия, и достойна всякаго мучения, и геенны, и муки. И не ради множества толиких мойх согрешений, множеству подложиши, Избавителю, мук; но помилуй мя, яко немощен есмь, и душею, и плотию, и разумом, и помышлением, и имиже веси судьбами спаси мя, недостойнаго раба Твоего, молитвами Пречистыя Владычицы нашея Богородицы, и всех святых, от века Тебе благоугождших: яко благословен еси во веки веков, аминь.

## Ган, помиляй, м. й матва:

Γάη, да не ιάροςτιю τβοέю ωбличиши мене, ниже гивомъ твоимъ накажеши ма. вако ган ійсе хоте, сне бга живагw, помильй ма грѣшна\_ го, нищаго, швнаженнаго, лениваго, нерадиваго, прекословнаго, шкаминаго, блудника, прелюбо\_ д-Ка, малакіа, можеложника, сквернаго, блодна го, неблагодарнаго, немилостиваго, жестокаго, пійниць, сожженнаго совъстію, безличнаго, бездерзновеннаго, без Тв втнаго, недостойнаго твоегш члвъколюбім, й достойна всжкаги моченім, и геенны, и мъкн. Й не ради множества то\_ ликих мойх согрышений, множеству подложиши, избавителю, мъкъ: но помильй ма, ики немощенъ есмь, и дешею, и плотію, и раземомъ, и помышлентемъ: и ймиже въси судьбами, спси мм недостойнаго раба твоего, млтвами пречтым влицы нашем бцы, и вс бух стыхх, พ в ка теб блгогождшнух: таки блгословень есн во в ки в к к в з аминь.

#### Кафисма девятаянадесять

#### Аллилу́иа, 134

1Хвалите имя Господне, хвалите, раби, Господа, <sup>2</sup>стоящии во храме Господни, во дворех дому Бога нашего. ЗХвалите Господа, яко Благ Господь, пойте имени Его, яко добро: <sup>4</sup>я́ко Иа́кова избра́ Себе́ Госпо́дь, Изра́иля в достояние Себе. <sup>5</sup>Яко аз познах, яко Велий Господь, и Господь наш над всеми боги. <sup>6</sup>Вся, елика восхоте Господь, сотвори на небеси и на земли, в моря́х и во всех бе́зднах. <sup>7</sup>Возводя́ облаки от последних земли, молнии в дождь сотвори, изводяй ветры от сокровищ Своих. <sup>8</sup>Иже порази первенцы Египетския, от челове́ка до скота́. <sup>9</sup>Посла́ зна́мения и чудеса́ посреде тебе, Египте, на фараона и на вся рабы

#### Кафісма Бі

## Аллильіїа, рад

«Хвали́те німм гане, хвали́те, раби, гаа, <sup>в</sup>Стожщїн во χράмѣ гѣни, во дво́рѣхъ́ до́мъ́ бга нашегw. «Χвалите гра, ιάκω блгъ грь: пойте йме\_ ни ѐгѝ, гаки добро: А́ГАки а́кива набра себв τἦΕ, ἶΗΛΑ ΒΖ ΔΟΟΤΟΑΗΪΕ CEET. ΕΙΉΚΟ ἄ3Ζ ΠΟ3ΗΑΧΖ, ומֹאש שבּהווֹא ראָב, ח ראָב אמשש אבאַ שכילאח שערוו: 5Всљ, е̂ли̂ка восхотВ гфь, сотворѝ на нбсѝ н̂ на земли, въ моржуъ и во всебуъ безднауъ. 3Возво\_ да облаки и последних земли, милнін въ дождь сотвори, изводай в втры в сокровнив свонув. Йже поразн первенцы егупетскій, ш челов вка до скота. •Посла знаменім й чедеса посред в тебе, египте, на фарашна й на вся рабы

его́.  ${}^{10}$ И́же порази́ язы́ки мно́ги и изби́ цари́ кре́пки: 11Сиона, царя́ Аморре́йска, и О́га, царя Васанска, и вся царствия Ханаанска, <sup>12</sup>и даде́ зе́млю их достоя́ние, достоя́ние Изра́илю, лю́дем Своим. 13Го́споди, имя Твое́ в век, и память Твоя в род и род: 14 яко судити имать Господь людем Своим, и о рабех Своих умолится. <sup>15</sup>Идоли язык сребро и злато, дела́ рук челове́ческих. 16Уста́ имут, и не возлаго́лют, о́чи и́мут, и не у́зрят, <sup>17</sup>у́ши и́мут, и не услышат, ниже бо есть дух во устех их.  $^{18}$ Подо́бни им да бу́дут творя́щии я́, и вси надеющиися на ня. 19Доме Израилев, благословите Господа, доме Ааронь, благословите Господа, доме Левиин, благословите Господа. <sup>20</sup>Боящиися Господа, благословите Господа. 21 Благословен Господь от Сиона, живый во Иерусалиме.

егw. ТЙже порази азыки мишги и изби цари крвпки: а Сишна цара аморрейска, и шта цара васанска, и вся царствім ханаанска: в И даде ЗЕМЛЮ ЙУВ ДОСТОЖНІЕ, ДОСТОЖНІЕ ІЙЛЮ ЛЮДЕМВ своймъ. ГГДн, йма твое въ въкъ, и памать твом въ родъ и родъ: ATA кw седити имать гаь лю́деми свойми, и ш раб'буи свойуи оумо́литсм. <sup>е́</sup>І́дшли газыкъ сребро̀ й зла́то, дѣла ръ́къ чело\_ в-вческих»: 50уста ймот», и не возглаголют»:  $\mathring{\text{О}}$ чи йм $\mathring{\text{Ут}}$ т,  $\mathring{\text{н}}$  не  $\mathring{\text{О}}\mathring{\text{У}}$ ды йм $\mathring{\text{Ут}}$ т,  $\mathring{\text{н}}$  не ογολώшατα: ниже во ёсть доха во очотвух йха. <sup>н</sup>Подобни ймъ да бъ́дътъ твора́щін а́, ѝ всѝ на\_ дъющинся на на. бідоме ійлеви, богословите гфа: доме ааршнь, багословите гфа: доме лечінни, багословите гда: Божщінсм гда, багослови́те гаа. каБлгослове́нъ гаь W сійна, живы́й во і ерлимъ.

#### Аллилу́иа, 135

1Испове́дайтеся Господеви, яко Благ, яко в век милость Его. <sup>2</sup>Исповедайтеся Богу богов, яко в век милость Его. <sup>3</sup>Исповедайтеся Господеви господей, яко в век милость Его. <sup>4</sup>Сотворшему чудеса велия единому, яко в век ми́лость Его. 5Сотворшему небеса разумом, яко в век милость Его. 6Утвердившему зе́млю на вода́х, я́ко в век ми́лость Его. <sup>7</sup>Coтворшему светила велия единому, яко в век милость Его. 8Солнце во область дне, яко в век ми́лость Его. <sup>9</sup>Луну́ и зве́зды во область нощи, яко в век милость Его. <sup>10</sup>Поразившему Египта с первенцы его, яко в век милость Его, 11 и изведшему Израиля от среды их, я́ко в век ми́лость Его́. <sup>12</sup>Руко́ю кре́пкою и мышцею высокою, яко в век милость Его. <sup>13</sup>Разде́льшему Чермно́е мо́ре в разделе́ния, я́ко в век ми́лость Его́. <sup>14</sup>И прове́дшему Израиля посреде его, яко в век милость Его.

## Аллильїа, рлє.

«Йспов-Кдайтесм греви, ійки блігь: ійки въ вька мать еги. «Исповыдайтеся бту богива: ійки во выко міть еги. ГИсповыдайтеся греви rochozéй: ιάκω въ въкъ мать êгώ. «Сотворшему νέχεια βέλια εχήμομε: ιάκω βε βέκε μέτι είν. €Сотво́ршему небеса ра́зумомъ: іа́кw въ вѣкъ мћть ент. 50 утвердившем землю на водахъ: ійки ва выка мать єгій. ЗСотворшемо свытила ΒΕΛΪΑ ΕΔΗΉΟΜΟ: ΙΑΚΉ ΒΙ ΒΙΚΙΙ ΜΑΤΑ ΕΓΨ. "GÓΛΗЦΕ во область дне: таки въ въкъ мать еги. «Луну и эв взды во область нощи: южи въ в в къ мъть егw. Поразившемь египта съ первенцы егw: เฉ้หพ หร หรี่หร พล้าน อิกพ: ลีน คิรหยุ่นเอพช โท็กล พ среды йхъ: ιάκω въ въкъ мать еги. <sup>ві</sup>Рукою кр Кпкою и мышцею высокою: икм вз в Ккз моть егій. <sup>Гі</sup>Разд'ельшему чермное море въ раздъленім: ійки въ въкъ мать еги. М проведше му ійлм посредъ еги: ійки въ въкъ мать еги.

15И истрясшему фараона и силу его в море Чермно́е, я́ко в век ми́лость Его. <sup>16</sup>Прове́дшему люди Своя в пустыни, яко в век милость Его. <sup>17</sup>Поразившему цари велия, яко в век милость Его, <sup>18</sup>и убившему цари крепкия, я́ко в век ми́лость Его: <sup>19</sup>Сио́на, царя́ Аморрейска, яко в век милость Его, 20 и Ога, царя Васанска, яко в век милость Его. 21 И давшему землю их достояние, яко в век милость Его. <sup>22</sup>Достояние Израилю, рабу Своему, яко в век милость Его. <sup>23</sup> Яко во смирении нашем помяну ны Господь, яко в век милость Его. <sup>24</sup>И избавил ны есть от врагов наших, яко в век милость Его. 25 Даяй пищу всякой плоти, я́ко в век ми́лость Его. <sup>26</sup>Испове́дайтеся Бо́гу Небесному, яко в век милость Его.

<sup>Е</sup>И истрасшему фарашна и силу Егш въ море чермноє: ійки во в вко міть єгі. 51Проведшемь люди свой въ пъстыни: гаки въ въкъ моть еги. э́'Порази́вшему цари̂ ве́лїм: іакw въ въкъ ма́ть егw: <sup>ні</sup>Й оубившему цари кръпкіл: акж въ въкъ мћть ѐгพ: «Сишна цара аморрейска: іаки въ в Ккъ мать еги: «Й шта цара васанска: таки въ віки міть егій. Кай давшему землю йхи достомніє: ійки въ въкъ мать єгю. КВДостомніє ійлю рабу своєму: іакш въ въкъ мать е́гю. ќгІЙкw во смире́нїи на́шемъ поманъ́ ны гѣ̀ь: ю̀кw въ въкъ мать еги. КАЙ избавиль ны ёсть и врагwвъ нашихъ: iakw въ въкъ мать е̂гw. кеДами пищь всжкой плоти: таки ва въка мать ети. <sup>кэ</sup>Испов'едайтесм бгч нвному: гакш въ в'екъ wylp ęlm.

#### Давиду Иеремием, 136

<sup>1</sup>На реках Вавилонских, тамо седохом и плакахом, внегда помянути нам Сиона. <sup>2</sup>На вербиих посреде его обесихом органы нашя. <sup>3</sup>Яко тамо вопросиша ны пленшии нас о словесех песней и ведшии нас о пении: воспойте нам от песней Сионских. 4Како воспоем песнь Господню на земли чуждей? <sup>5</sup>Аще забуду тебе, Иерусалиме, забвена буди десница моя́. <sup>6</sup>Прильпни язык мой гортани моему, аще не помяну тебе, аще не предложу Иерусалима, яко в начале веселия моего. <sup>7</sup>Помяни, Господи, сыны Едомския, в день Иерусалимль глаголющыя: истощайте, истощайте до оснований его. 8Дщи Вавилоня окаянная, блажен, иже воздаст тебе воздаяние твое, еже воздала еси нам. <sup>9</sup>Блажен, иже имет и разбиет младенцы твоя о камень.

Слава:

## ДБДУ ієремієми, рбы.

<sup>а</sup>На ръка́хъ вавѷлю́нскихъ, та́мю съдо́хомъ н̂ плакахомъ, внегда поманяти намъ сійна. ВНа ΒέρΕΪΝΧΙ ΠΟΟΡΕΔΤΕ ΕΓΟ WETCHXOMI Ο Ο ΡΓΑΗЫ Η ΑШΑ. TÃкw та́мw вопроси́ша ны плЕншін на́съ ŵ сло\_ вес Куз п Ксней, и ведшін насз ш п Кнін: воспойте нами и песней сішнскихи. Акаки воспоєми птснь ганю на земли чеждей; Ейще забеде тебè, îер̂ли́ме, забве́на бо́ди десни́ца мод. 5Прильп\_ ни азыкъ мой гортани моему, аще не поману ΤΕΙΕ, άψε нε πρελλοχο ιερλήμα, ιάκω ΒΣ началь Βεσέλια Μοειώ. 3Πομαμή, τάη, σώμω εдώμοκια, въ день дерлимль глаголющым: истощайте, ис\_ тощайте до иснованій єги. Дщи вавулина шкамннам, блженъ, йже воздастъ тебв воз\_ дамніє твое, ёже воздала есн намь: Блжень, йже йметъ ѝ разбїе́тъ младе́нцы твољ ŵ ка́мень.

#### **C**λάβα:

#### Псалом Давиду, Аггеа и Заха́рии, 137

<sup>1</sup>Испове́мся Тебе́, Го́споди, всем се́рдцем моим, и пред Ангелы воспою Тебе, яко услышал еси вся глаголы уст моих. <sup>2</sup>Поклонюся ко храму святому Твоему и исповемся имени Твоему о милости Твоей и истине Твоей, яко возвеличил еси над всем имя Твое святое. ЗВоньже аще день призову Тя, скоро услыши мя: умножиши мя в души моей силою Твое́ю. <sup>4</sup>Да испове́дятся Тебе́, Го́споди, вси царие земстии, яко услышаша вся глаголы уст Твоих, <sup>5</sup>и да воспоют в путех Господних, я́ко ве́лия сла́ва Госпо́дня, <sup>6</sup>я́ко Высо́к Господь, и смиренныя призирает, и высокая издалеча весть. <sup>7</sup>Аще пойду посреде скорби, живиши мя, на гнев враг мойх простерл еси руку Твою, и спасе мя десница Твоя. 8Господь воздаст за мя. Господи, милость Твоя во век, дел руку Твоею не презри.

Ψαλόμα μέμα, αιγέα μ βαχάριμ, ρίβ.

«Йспов-кмс» тебе, гби, вс-кми сердцеми монми, н пред агглы воспою тебе, такш ογελώшαλο εκή βεώ γλαγόλω ογετό μοήχο. [Πο\_ клонюсм ко храму стому твоему и исповимсм имени твоему w мати твоей и истинъ твоей, ійки возвеличили есн най всеми йма твое стое. <sup>т</sup>Воньже аще день призовь тм, скори оуслыши **ΜΑ: ΟΥΜΗΟЖΗШΗ ΜΑ ΒΣ ΔΥШΗ ΜΟΕΗ CHΛΟЮ ΤΒΟΕЮ.** <sup>а</sup>Да и̂спов'Едмтсм теб'Е, гД̂и, вси ца́рїє зе́мстїи, ιάκω ογελωμαμα Βεώ γλαγόλω ογετώ τβοήχω:  $ilde{\epsilon}\hat{\mathbf{H}}$  да воспою́тъ въ пъте́хъ га̂нихъ, іа̀кw ве́лїљ слава ганм: <sup>5</sup>ІЙкw высокъ гаь, и смиренным призираетъ, и высшкам издалеча въсть. Ядие пойду посредте скорби, живиши ма: на гитввъ Βράιτ Μοήχο προςτέρλο ες ράκο τΒοιό, μ ςπίς ΜΑ десница твом. "Гаь воздасть за мм. ган, мать твой во въкъ, дълъ руку твоею не презри.

## В конец Давиду, псалом Заха́риин, в разсе́янии, 138

<sup>1</sup>Господи, искусил мя еси и познал мя еси. Ты познал еси седание мое и востание моé. <sup>2</sup>Ты разумéл еси помышлéния моя издалеча: 3стезю мою и уже мое Ты еси изследовал, и вся пути моя провидел еси. 4Яко несть льсти в языще моем: се, Господи, Ты познал еси 5 вся последняя и древняя: Ты создал еси мя, и положил еси на мне руку Твою. 6Удивися разум Твой от мене, утвердися, не возмогу́ к нему́.  ${}^{7}$ Ка́мо пойду́ от Духа Твоего? И от лица Твоего камо бежу? <sup>8</sup>Аще взыду на небо – Ты тамо еси, аще сниду во ад — тамо еси. <sup>9</sup>Аще возму криле мой ра́но и вселю́ся в после́дних мо́ря  $- {}^{10}$ и тамо бо рука Твоя наставит мя и удержит мя десница Твоя́. 11 И рех: еда́ тьма попере́т мя? И нощь просвещение в сладости моей.  $^{12}$ Я́ко тьма не помрачи́тся от Тебе́, и Въ конецъ деду, фаломъ захаріннъ, въ разсъмнін, рхн.

άΓμη, ηςκός ήλο μαλ θεμ η ποσμάλο μαλ θεμ: τώ познали всй съдание мое й востание мое. ВТы ра зъмъл есн помышлента моа издалеча: ГСтезю мою й оўже мое ты ёсн йзследоваль, й вса пь ти мой провидьли еси. АТАкы нысть льсти ви азыць моемь: сè, ган, ты позналь еси Евса последным н древным: ты создаль есн мы, н положили еси на мнъ ръку твою. 50 удивисм разуми твой и мене, обтвердисм, не возмогу ки немъ. ³Ка́мw пойдъ̀ ѿ дх҉а твоегѡ҅; ѝ ѿ лица тво\_ егш ками бъжу; "Аще взыду на нбо, ты тами е̂сѝ: аще сни́дъ во а́дъ, та́мw е̂сѝ. ♣А́ще возмъ̀ крилъ мой ранш и вселюсь въ послъднихъ морь, <sup>т</sup>И тамw бо ръка твож наставитъ мж, й оўдер\_ жи́тъ ма десни́ца твоа. а́Й рѣхъ: ѐда тьма по\_ перетъ ма; и нощь просвъщение въ сладости мое́й. віЙкw тьма не помрачи́тсм Ѿ тебѐ, ѝ

нощь, яко день, просветится, яко тьма ея, тако и свет ея. 13 Яко Ты создал еси утробы моя. восприял мя еси из чрева матере моея. 14Исповемся Тебе, яко страшно удивился еси: чýдна дела Твоя, и душа моя знает зело. <sup>15</sup>Не утайся кость моя от Тебе, юже сотворил еси в тайне, и состав мой в преисподних земли. <sup>16</sup>Несоделанное мое видесте очи Твой, и в книзе Твоей вси напишутся, во днех созиждутся, и никтоже в них. <sup>17</sup>Мне же зело честни быша друзи Твой, Боже, зело утвердишася владычествия их. 18Изочту их, и паче песка умножатся; востах, и еще есмь с Тобою. <sup>19</sup>Аще избиеши грешники, Боже, мужие кровей, уклонитеся от мене. <sup>20</sup>Яко ревниви есте в помышлениих, приимут в суету грады Твоя́. <sup>21</sup>Не ненави́дящыя ли Тя, Господи,

нощь ійки день просвітнітся: ійки тьма ей, такш и светь ед. "ПАкш ты создаль" еси ογτρώσω Μολ, Βοςπριλία Μλ εςμ μία υρέβα Μάτε ρε Μοελ. Α΄ Μοποβιάνου τεβίθ, ιδκώ οπράμιω ούλμι вилсм еси: чедна дъла твоя, и деша моя знаетъ 5th w. Eine оутансм кость мой W тебе, юже сотвориль еси въ тайнъ, и составъ мой въ преисподних земли. 51 Несод Кланное мое вид вс\_ ть очи твой, й въ книзь твоей вси напишьт см, во днехъ созиждотсм, и никтоже въ нихъ. <sup>31</sup>МнК же эѣлѡे че́стни бы́ша дръ́зи твой, бже, staw оутвердишасм владычествім йхх. <sup>п</sup>Изоч ту йхъ, и паче песка оумножатсм: востахъ, и еще есмь съ тобою. 📲 Аще избіеши гр вшники, бже, можіе кровей, оуклонитесь W мене. «ТАкш ревниви есте ва помышленита, приимота ва суету грады твой. каНе ненавидмины ли ты, гон,

<sup>்</sup> стажа́лъ

возненави́дех, и о вразе́х Твои́х иста́ях?  $^{22}$ Соверше́нною не́навистию возненави́дех я́, во враги́ бы́ша ми.  $^{23}$ Искуси́ мя, Бо́же, и уве́ждь се́рдце мое́, истяжи́ мя и разуме́й стези́ моя́:  $^{24}$ и виждь, а́ще путь беззако́ния во мне, и наста́ви мя на путь ве́чен.

## В конец, псалом Давиду, 139

 $^{1}$ Изми мя, Господи, от челове́ка лука́ва, от мужа неправедна избави мя, 2 иже помыслиша неправду в сердце, весь день ополчаху брани, <sup>3</sup>изостриша язык свой, яко змийн, яд аспидов под устнами их. <sup>4</sup>Coxpaни мя, Господи, из руки грешничи, от человек неправедных изми мя, иже помыслиша запя́ти стопы́ моя́. 5Скры́ша го́рдии сеть мне, и ужы препяща сеть ногама моима. <sup>6</sup>При стези соблазны положища ми. 7Рех Господеви: Бог мой еси Ты, внуши, Господи, глас моления моего! <sup>8</sup>Господи, Господи, сило возненави́дѣҳҳ, ѝ w вразѣҳҳ твойҳҳ ѝста́мҳҳ;  $^{\bar{\kappa}B}$ Соверше́нною не́навистію возненави́дѣҳҳ  $\bar{\Lambda}$ , во врагѝ быша мѝ.  $^{\bar{\kappa}\Gamma}$ Йсквсй мм, бже, ѝ оу̂вѣждь се́рдце моѐ, ѝстмжи́ мм, ѝ разъмѣй стезѝ мо $\hat{\kappa}$ :  $^{\bar{\kappa}\Lambda}$ Й ви́ждь, аще пъть беззако́нім во мн $\hat{\kappa}$ , ѝ наста́ви м $\hat{\kappa}$  на пъть вѣченъ.

## Въ конецъ, фаломъ дбдъ, рбю.

<sup>а</sup>Изми ма, гби, ѿ человѣка л४ка́ва, ѿ м४жа неправедна избави ма: вЙже помыслиша не\_ правду въ сердцъ, весь день шполчаху бранн: "ЙЗ่พстри́ша АЗы́къ сво́й іакм эмі́инъ: іа́дъ а́спі\_ дшви под обстнами йхи. А Сохрани мм, ган, из ръки гр-Ешничи, 🛱 челов-вкъ неправедныхъ изми ма, нже помыслиша запати стипы мод. €Скры́ша го́рдін сѣть мнѣ, н̂ оўжы препѧ́ша свть ногама моима: <sup>5</sup>При стези соблазны положиша ми. 3Р бух греви: бго мой есн ты, вноши, ган, гласъ моленім моегю. Ган, ган, сило

спасения моего, осенил еси над главою мое́ю в день бра́ни. <sup>9</sup>Не предаждь мене́, Го́споди, от желания моего грешнику: помыслиша на мя, не остави мене, да не когда вознесутся. <sup>10</sup>Глава окружения их, труд устен их покрыет я. 11 Падут на них углия огненная, низложиши я в страстех, и не постоят.  $^{12}$ Муж язы́чен не испра́вится на земли́: му́жа неправедна злая уловят во истление. 13Познах, яко сотворит Господь суд нищым и месть убогим. <sup>14</sup>Обаче праведнии исповедятся имени Твоему, и вселятся правии с линем Твоим.

#### Слава:

## Псалом Давиду, 140

 $^{1}$ Го́споди, воззва́х к Тебе́, услы́ши мя: вонми́ гла́су моле́ния моего́, внегда́ воззва́ти ми к Тебе́.  $^{2}$ Да испра́вится моли́тва моя́, я́ко кади́ло ςπςέμι» μοειώ, ώς μημνς εςή μας γλαβόю μοέю въ день бранн. «Не предаждь мене, ган, w желанім моегѝ грѣшнику: помыслиша на ма, не истави мене, да не когда вознесьтсм. Тлава шкрыженім йхъ, тредъ оустень йхъ покрыетъ А. аПадетъ на нихъ оўгліа отненная, низложиши а въ страстехъ, и не постоятъ. в Мужъ языченъ не нсправитсм на земли: мъжа неправедна элам องุ้างвล์тъ во истатите. "Познахъ, таки сотвоρήτε τζω εξίε ημωμές η πέςτω ογεώτημε. а объем првній испов'єдатся ймени твоему, й вселытся правін съ лицемъ твоймъ.

## **G**λάβα:

## **Ч**аломъ дбду, рм.

 $^4\Gamma_0^2$ и, воззва́хъ къ теб $^4$ , оу̀слы́ши ма̀: вонмѝ гла́съ' моле́нїм моєгѡ̀, внегда̀ воззва́тн мн̀ къ теб $^4$ .  $^6$ Да ѝспра́витсм мл́тва моа̀ іа̀кѡ кади́ло

пред Тобою, воздеяние руку моею — жертва вечерняя. 3Положи, Господи, хранение устом моим, и дверь ограждения о устнах моих. <sup>4</sup>Не уклони́ се́рдце мое́ в словеса́ лука́вствия, непщевати вины о гресех, с человеки делающими беззаконие, и не сочтуся со избранными их. <sup>5</sup>Накажет мя праведник милостию и обличит мя, елей же грешнаго да не намастит главы моея, яко еще и молитва моя во благоволениих их. 6Пожерты быша при камени судий их: услышатся глаголи мой, яко возмогоща.  $^{7}$ Яко то́лща земли просе́деся на земли, расточишася кости их при аде. 8 Яко к Тебе, Господи, Господи, очи мой: на Тя упова́х, не отъими душу мою. 9Сохрани мя от се́ти, юже составиша ми, и от соблазн делающих беззако́ние.  ${}^{10}$ Паду́т во мре́жу свою́ грешницы: един есмь аз, дондеже прейду.

πρεά τοσόιο, воздъмнії ρεκέ μοξιο, жέρτβα Βε чернам. Положи, ган, храненіе оустшми мойми, и дверь шграждента ш оустнах монх. «Не оук\_ лони сердце мое въ словеса лъкавствим, непщева\_ ти вины ш гръсъх, съ человъки дълающими беззаконіе: н не сочтось со избранными йхъ.  $^{\epsilon}$ Нака́жетъ м $\hat{\mathbf{a}}$  пр $\hat{\mathbf{B}}$ никъ м $\hat{\mathbf{h}}$ тїю й  $\hat{\mathbf{w}}$ бличи́тъ м $\hat{\mathbf{a}}$ , е̂ле́н же грѣшнагw да не нама́ститъ главы моеѧ̀: ійки еще й мітва мой во біговоленінух йух. <sup>5</sup>Поже́рты быша при камени судій йхъ: оуслы́\_ шатся глаго́ли мон, таки возмого́ша. Я́ТАки толща земли проседесь на земли, расточишась кшсти йхъ при адъ. ПАкш къ тебъ, гои, гои, Ο̈́чи моѝ: на та ογ̂пова́хъ, не Ѿимѝ душу мою. «Сохрани́ ма ₩ с-Ети, юже составиша ми, и ₩ соблазна делающих беззаконіе. Падота во мрежь свою грешницы: единь ёсмь азь, дондеже прейду.

<sup>°</sup> оусладишасж

# Ра́зума Давиду, внегда́ бы́ти ему в верте́пе моля́щемуся, 141

<sup>2</sup>Гла́сом моим ко Господу воззва́х, гла́сом мойм ко Господу помолихся. 3Пролию пред Ним моление мое, печаль мою пред Ним возвещу. 4Внегда исчезати от мене духу моему: и Ты познал еси стези моя: на пути сем, по немуже хождах, скрыша сеть мне. <sup>5</sup>Смотрях одесную и возглядах, и не бе знаяй мене: погибе бегство от мене, и несть взыскаяй душу мою. <sup>6</sup>Воззвах к Тебе, Господи, рех: Ты еси упование мое, часть моя еси на земли живых. <sup>7</sup>Вонми молению моему, яко смирихся зело, избави мя от гонящих мя, я́ко укрепишася паче мене́. 8Изведи из темницы душу мою, исповедатися имени Твоему. Мене ждут праведницы, дондеже воздаси мне.

<sup>а</sup>Ра́зъма дв́дъ, внегда бы́ти ѐмъ̀ въ верте́пѣ мола́щемъса, рма.

бГласоми монми ко гду воззвахи, гласоми монми ко гру помолнусм. Пролію пред ними моленіе мое, печаль мою преф инмъ возвъщу. Биегда исчезати и мене двув моемв, и ты позналъ еси стези мол: на пъти семъ, по немъже хож\_ дахъ, скрыша съть мнъ. <sup>б</sup>Смотрахъ идеснъю и возгладахъ, и не бъ знами мене: погибе въсство W мене, и нъсть взысками дошо мою. <sup>5</sup>Воззва́хъ къ тебѣ, гф̂и, рѣхъ: ты̀ е̂сѝ оу̂пова́нїе мое, часть мой есн на земли живыхъ. Вонми моленію моему, ійкш смирнуса эѣлю: избави ма ш гонащих ма, iaкw оукрипишаса паче мене. <sup>н</sup>Изведи и́з темни́цы ду́шу мою, и̂сповѣдатисм ймени твоему: мене ждутъ првницы, дондеже воздаси мнв.

# Псалом Давиду, егда́ гоня́ше его Авессало́м, сын его, 142

 $^{1}\Gamma$ о́споди, услы́ши моли́тву мою́, внуши́ моление мое во истине Твоей, услыши мя в правде Твое́й: <sup>2</sup>и не вниди в суд с рабо́м Твоим, яко не оправдится пред Тобою всяк живый.  ${}^{3}$ Яко погна враг душу мою, смирил есть в землю живот мой, посадил мя есть в темных, яко мертвыя века. <sup>4</sup>И уны во мне дух мой, во мне смятеся сердце мое. <sup>5</sup>Помянух дни дре́вния, поучи́хся во всех де́лех Твои́х, в творе́ниих руку́ Твое́ю поуча́хся. 6Возде́х к Тебе руце мой, душа моя, яко земля безводная Тебе. 7Скоро услыши мя, Господи, исчезе дух мой, не отврати лица Твоего от мене, и уподоблюся низходящым в ров. <sup>8</sup>Слышану сотвори мне заутра милость Твою, яко на Тя уповах. Скажи мне, Господи, путь, воньже пойду, яко к Тебе взях душу мою. <sup>9</sup>Изми

¥аломи двды, етда гонаше ето авессалими, сыни ети, рав.

<sup>а</sup>ГД̂и, оу̂слыши мҳтву мою, внуши моленіе мое во йстинъ твоей, оуслыши ма въ правдъ твоей: вИ не вниди въ съдъ съ рабомъ твоимъ, таки не шправдится пред тобою всяки живый. ГІЙкw погна врагъ двшв мою, смириль ёсть въ Землю животъ мой: посадиль ма ёсть въ те́мных, іа́кш ме́ртвым в $\pm$ ка.  $^{7}$  $\dot{\mathbf{N}}$  оу̂ны во мн $\pm$ дъхъ мой, во мн'в сматеса сердце мое. EПо\_ манух дий древиїм, починусм во всехх делехх τεοήχε, ετ τεορέμιντε ρεκέ τεοέю πουμάχες. <sup>5</sup>Возд'Ехъ къ тебъ ръцъ мой: дъща мож юкw земла безводнам тебъ. 3Скори оуслыши ма, ган, исчезе дбух мой: не Шврати лица твоего ш мене, и оуподоблюся низходящыми ви рови. "Слышань сотвори мнъ забтра мать твою, южи на та оуповахъ: скажи мит, гди, поть, воньже пойду, ійки къ тебт взахъ душу мою. Изми мя от враг мойх, Господи, к Тебе́ прибего́х. <sup>10</sup>Научи́ мя твори́ти во́лю Твою́, я́ко Ты еси́ Бог мой. Дух Твой Благи́й наста́вит мя на зе́млю пра́ву. <sup>11</sup>И́мене Твоего́ ра́ди, Го́споди, живи́ши мя, пра́вдою Твое́ю изведе́ши от печа́ли ду́шу мою́. <sup>12</sup>И ми́лостию Твое́ю потреби́ши враги́ моя́ и погуби́ши вся стужа́ющыя души́ мое́й, я́ко аз раб Твой есмь.

#### Слава:

По 19-й кафисме, Трисвятое. По Отче наш: Таже тропари, глас 7:

Благодаря́, сла́влю Тя, Бо́же мой, я́ко всем дал еси гре́шником покая́ние. Спа́се, не посрами́ мене́, егда́ прии́деши суди́ти ми́ру всему́, сра́мная дела́ сотво́ршаго.

Слава: Безмерная Тебе прегрешив, и безмерных мучений ожидаю, Боже мой, ущедрив, спаси мя.

## **G**λάβα:

Πο бі н кафісмь, тристоє, по Оче нашь: Таже тропарії, глась 3:

Блгодара, славлю та, бже мой, іаки всвма дала ёсй грвшникима покааніїє: спсе, не посрамій мене, ёгда прійдеши судити міру всему, срамнам дъла сотворшаго.

Слава: Безмернам тебе прегрешива, и безмерныха меченій шжидаю, бже мой, общедрива спси мм. *И ныне:* Ко множеству ми́лости Твоея́ ныне прибега́ю: разреши́ вери́ги, Богоро́дице, согреше́ний мои́х.

#### Господи, помилуй (40) и молитва:

Владыко Христе Боже, Иже Страстьми Твоими страсти моя исцеливый и язвами Твойми язвы моя уврачевавый, даруй мне, много Тебе прегрешившему, слезы умиления, сраствори моему телу от обоняния Тела Твоего, и наслади душу мою Твоею Честною Кровию от горести, еюже мя сопротивник напой. Возвыси мой ум к Тебе, долу привлекшийся, и возведи от пропасти погибели, яко не имам покаяния, не имам умиления, не имам слезы утешительныя, возводящия чада ко своему наследию. Омрачихся умом в житейских страстех, не могу воззрети к Тебе в боле́зни, не могу́ согре́тися слеза́ми, я́же к Й нынт: Ко множеству моти твоем нынт прибъгаю: разръши вериги, бце, согръшений монхъ.

## Γάμ, πομήλδη, π. ή μπτβα:

Влко хотт бже, йже стотьми твоими страсти мой исцаливый, и извами твоими извы мой оуврачевавый, дарби мне многи тебе прегрышившемь слезы оумилентм: сраствори моемь тель и шбонаній животворащаги тела твоє τω, η наслади душу мою τεοέю чтною кровію ш горести, еюже ма сопротивники напой. возвыси мо́й оу́мъ къ тебъ, долу привлекшійсм, и возведи ш пропасти погибели, таки не имами покамнім, не ймамъ оумиленім, не ймамъ слезы оут-вшительным, возводмийм чада ко своему наслівдію. шмрачихся огломи ви житейскихи страстеха, не мого воздрети ка тебе ва бользни, не мого согрытисм следами, гаже къ Тебе́ любве́. Но, Влады́ко Го́споди Иису́се Христе́, Сокро́вище благи́х, да́руй мне пока-я́ние всеце́лое, и се́рдце люботру́дное во взыска́ние Твое́, да́руй мне благода́ть Твою́, и обнови́ во мне зра́ки Твоего́ образа. Оста́вих Тя, не оста́ви мене́, изы́ди на взыска́ние мое́, возведи́ к па́жити Твое́й, и сопричти́ мя овца́м избра́ннаго Твоего́ ста́да, воспита́й мя с ни́ми от зла́ка Боже́ственных Твои́х Та́ннств, моли́твами Пречи́стыя Твоея́ Ма́тере и всех святы́х Твои́х, ами́нь.

Τεσ λιοσβέ. Ηο, βλκο Γλη ιπίς χρτέ, σοκρόβηψε δλιτήχα, μάρδη μηθ ποκαμή ε βρευξλοε, η σέρμμε λιοσοτρόμησε βο βαμοκάμιε τβοέ, μάρδη μηθ δλίτο μάτι τβοίο, η ώθησβη βο μηθ αράκη τβοειώ ώδραβα. ώςτάβηχα τὰ, ηε ώςτάβη μεμέ, ηβωίμη μα βαμοκάμιε μοέ, βοββεμή κα πάχητη τβοέη, η σοπρημτή μα Οβμάμα ηβεράημας τβοειώ στά μα, βοςπητάμ μα σα μήμη ω βλάκα εχτβεημωχα τβοήχα τάμηςτβα, μλτβαμη πρεύτωα τβοελ μπρε, η βς ξχα στώχα τβοήχα, αμήμь.

#### Кафисма двадесятая

## Псалом Давиду, к Голиафу, 143

<sup>1</sup>Благословен Господь Бог мой, научаяй руще мой на ополчение, персты моя на брань. <sup>2</sup>Ми́лость моя и прибежище мое, Заступник мой и Избавитель мой, Защититель мой, и на Него уповах: повинуяй люди моя под мя. <sup>3</sup>Господи, что есть человек, яко познался еси ему? Или сын человечь, яко вменя́еши его́? <sup>4</sup>Челове́к суете́ уподобися: дни́е его́ я́ко сень прехо́дят. 5Го́споди, преклони́ небеса, и сниди, коснися горам, и воздымя́тся. <sup>6</sup>Блесни́ мо́лнию, и разжене́ши я́, посли стрелы Твоя, и смятеши я. <sup>7</sup>Посли руку Твою с высоты, изми мя и избави мя от вод мно́гих, из руки́ сыно́в чуждих, <sup>8</sup>ихже уста́

## Кафісма к

## $\Psi$ ало́мъ дбд $\delta$ , къ голїа́ $\delta$ $\delta$ , рм́г

«Блгослове́нъ гфъ бгъ мо́й, навча́мй ре́цѣ мой на шполченіе, персты мож на брань. <sup>в</sup> Міть мож й прибежние мое, заступника мой и избави-ΤΕΛЬ ΜΟΝ, ЗΑЩΗΤΗΤΕΛЬ ΜΟΝ, Η ΗΑ ΗΕΓΟ ΟΥΠΟΒΑΧΣ: повинуми люди мой под ма. Гап, что ёсть че-NOBYEKZ, TÁKW NOZHÁNCM ÉCH ÉMÝ; HNH CLÍHZ YENOL вКчь, ійки вминиєщи єго; «ЧеловКки светтв ογποдόбисм: дніє є̀г $\hat{\mathbf{w}}$  ιάκω с $\hat{\mathbf{t}}$ нь πρεχόдм $\mathbf{w}$ .  $\hat{\mathbf{v}}$ Γ $\hat{\mathbf{h}}$ н, преклони наса, и сниди: коснист горамъ, и воздыматса: 5Блесни молнію, и разженешн а. посли стр ${\bf t}$ лы тво ${\bf a}$ , и см ${\bf a}$ т ${\bf e}$ ши  ${\bf a}$ .  ${\bf s}$ Посли р ${\bf s}$ к ${\bf s}$ твою съ высоты, изми ма и избави ма 🗓 водъ многихъ, из роки сыншвъ чождихъ, "Ихже оуста

глаголаша суету, и десница их — десница неправды. <sup>9</sup>Боже, песнь нову воспою Тебе, во псалтири десятоструннем пою Тебе, 10 дающему спасение царем, избавляющему Давида, раба Своего, от меча люта. 11 Избави мя, и изми мя из руки сынов чуждих, ихже уста глаголаша суету, и десница их — десница неправлы. 12 Ихже сынове их яко новосаждения водруженая в юности своей, дщери их удобрены, преукрашены, яко подобие храма. <sup>13</sup>Хранилища их исполнена, отрыгающая от сего в сие, овцы их многоплодны, множащыяся во исходищах своих, волове их толсти. 14 Несть падения оплоту, ниже прохода, ниже вопля в стогнах их. 15 Ублажища люди, имже сия суть. Блажени людие, имже Господь Бог их.

#### Хвала́ Давиду, 144

<sup>1</sup>Вознесу́ Тя, Бо́же мой, Царю́ мой, и благословлю́ имя Твое́ в век и в век ве́ка. глаголаша светв, й десница йхъ десница неправды. Бже, песнь нову воспою тебе, во фал тири десмтострунными пою тебы: Дающему спсение царемъ, избавлающемъ дбда раба своего พี พยาล กเตราล. ลี หิวธล์ชน พล้, นิ นิวพน์ พล นิว์ อุชหน้ сыншвъ чеждихъ, йхже обста глаголаша свете, й десница йхъ десница неправды. війхже сынове йхъ ійки новосажденім водруженам въ юности своей, дщери йх оудобрены, превкращены йкш подобіє храма. ГХранилища йхх исполнена, Шры гающам W сеги въ сте: Овцы йхъ многоплидны, множащымсм во исходищахъ свойхъ, волове йхъ толсти. АНЕсть паденім шплоть, ниже прохода, ниже вопла въ стогнахъ но вобрабний води, и́мже сії съть: біжени людіе, и́мже гу̀ь біть йхъ.

## Хвала дбду, рмд.

<sup>4</sup>Вознес'я та, бже мой, цою мой, й блгослов. лю йма твое въ въкъ й въ въкъ въка. <sup>2</sup>На всяк день благословлю Тя и восхвалю имя Твое в век и в век века. <sup>3</sup>Велий Госполь и хвален зело, и величию Его несть конца́. <sup>4</sup>Род и род восхва́лят дела́ Твоя́ и си́лу Твою возвестят. 5Великолепие славы святыни Твоея возглаголют и чудеса Твоя поведят. 6И силу страшных Твоих рекут и величие Твое поведят. 7Память множества благости Твоея отрыгнут и правдою Твоею возрадуются. 8Щедр и Милостив Господь, Долготерпели́в и Многоми́лостив. 9Благ Госпо́дь вся́ческим, и щедроты Его на всех делех Его. 10Да исповедятся Тебе, Господи, вся дела Твоя, и преподобнии Твой да благословят Тя. <sup>11</sup>Сла́ву Ца́рствия Твоего́ реку́т, и си́лу Твою́ возглаголют, 12 сказати сыновом человеческим силу Твою, и славу великоления Царствия Твоего. 13 Царство Твое, Царство всех веков, и владычество Твое во всяком роде и роде. Верен Господь во всех словесех Свойх <sup>в</sup>На всакъ день блгословлю та, ѝ восувалю йма TBOE BZ BEKZ H BZ BEKZ BEKA. FBENIH FAL H хвалени этали, и величію ети итесть конца. <sup>а</sup>Ро́дъ й ро́дъ восхва́льтъ дѣла̀ твоы й си́лъ́ твою возвъстать. Евеликольпіе славы стыни твоей возглаголють и чодесй твой поведать: <sup>5</sup>Й си́лв стра́шныхъ твойхъ реквтъ й вели́чїе твое поведать. 3Памать множества блгости твоед Фрыгнетъ и правдою твоею возрадеются. "Ще́дръ й мл̂тивъ гдъ, долготерпѣли́въ й мно\_ гомативъ. Багъ гав всмиескимъ, и щедршты егій на всекух делекух егій. Да исповедатся тебъ, ган, вся дъла твоя, и прпбни твой да блгословать та: а Славу цртвіа твоєго рекуть, и силь твою возглаголють, в Сказати сыновшмь челов вческими силь твою, и славь великол впіж цотвім твоєгю. <sup>п</sup>Цотво твоє, цотво всехх въкшвъ, ѝ влиество твое во всжкомъ родъ ѝ родъ. върени гав во всъхи словесъхи свойхи

и Преподобен во всех делех Своих. 14Утверждает Господь вся низпадающыя и возставля́ет вся низве́рженныя. 15 Очи всех на Тя уповают, и Ты даеши им пищу во благовремении. 16Отверзаеши Ты руку Твою и исполняещи всякое животно благоволения. <sup>17</sup>Праведен Господь во всех путех Своих и Преподобен во всех делех Свойх. 18 Близ Господь всем призывающым Его, всем призывающым Его во истине. 19Волю боящихся Его сотворит, и молитву их услышит, и спасе́т я́. <sup>20</sup>Храни́т Госпо́дь вся лю́бящыя Его, и вся грешники потребит. 21 Хвалу Господню возглаголют уста моя, и да благословит всяка плоть имя святое Его в век и в век века.

#### Слава:

Аллилу́иа, Агге́а и Заха́рии, 145

<sup>1</sup>Хвали́, душе́ моя́, Го́спода. <sup>2</sup>Восхвалю́ Го́спода в животе́ мое́м, пою́ Бо́гу моему́, до́ндеже

и прпьени во всехи делехи свойхи. АОгтверж даетъ гаь вся низпадающым и возставляетъ вся низверженным. Егони всеху на та оупо\_ вають, й ты даеши имь пищь во баговремении: <sup>51</sup>🛱 верзаеши ты ръкъ твою й йсполнаеши вса\_ коє животно бліговоленім.  ${}^{51}$ Првни г $\hat{\mathbf{h}}$ ь во вс $\hat{\mathbf{t}}$ ххи потехи свойхи й пробени во всехи делехи свойхъ. н Близъ гаь всвмъ призывающымъ его, всими призывающыми его во йстини: Биволю воминисм его сотворить, и матьь йхь обсаы шитъ, и спсетъ а. «Хранитъ гав вса любащыя е̂го, и вса грѣшники потребитъ. каХвалъ ганю возглаголють оуста мом: и да блгословить всм\_ κα πλότь ήμα ςτόε êrŵ by βτέκς ή by βτέκς βτέκα.

## Сла́ва:

Аллильіа, аггеа й захаріи, рме.

<sup>а</sup>Хвалн, душе мож, гаа: <sup>в</sup>Восхвалю гаа въ животте моемъ, пою бту моему, дондеже есмь. <sup>3</sup>Не надейтеся на князи, на сыны человеческия, в нихже несть спасения. <sup>4</sup>Изы́дет дух его и возвратится в землю свою. В той день погибнут вся помышления его. 5 Блажен, емуже Бог Иаковль Помощник его, упование его на Господа Бога своего, <sup>6</sup>сотворшаго небо и землю, море и вся, яже в них, хранящаго истину в век, <sup>7</sup>творящаго суд обидимым, дающаго пищу алчущым. Господь решит окованныя. <sup>8</sup>Госпо́дь умудря́ет слепцы́. Госпо́дь возводит низверженныя. Господь любит праведники. <sup>9</sup>Господь хранит пришельцы, сира и вдову приимет и путь грешных погубит. 10Воцарится Господь во век, Бог твой, Сионе, в род и род.

#### Аллилу́иа, 146

<sup>1</sup>Хвали́те Го́спода, я́ко благ псало́м. Бо́гови на́шему да услади́тся хвале́ние. <sup>2</sup>Зи́ждай Иерусали́ма Госпо́дь, разсе́яния Изра́илева собере́т.

е́смь. "Не над-витесм на кнази, на сыны чело\_ въческий, въ нихже нъсть спсений. АЙзыдетъ μέχα ệгώ, μ возвратится ва землю свою: ва той день погибнять вса помышленіа егі. Еблжень, емьже біть іакшвль помощникь егю, оупованіе егій на гаа бга своего, 5Сотворшаго нью й зем. лю, море, и вся, іаже въ нихъ: хранжщаго йсти нь въ въкъ, <sup>3</sup>Твормщаго съдъ шбидимымъ, даю\_ щаго пищь алчышимъ. гов рышитъ шкованным: "Гаь оумбаржетъ слъпцы: гаь возводитъ низ\_ верженным: гаь любитъ првники. Таь храннтъ пришельцы, сира и вдову прійметь, и поть гр шных погобить. Воцинсь гов в в ка, біть твой, сішне, въ родь и родь.

# Аллилеїа, рыб.

 $^{6}$ Хвали́те г $^{6}$ а,  $^{1}$ а́кw блгъ фало́мъ: бгови на́шемъ да оуслади́тсм хвале́нїе.  $^{6}$ Зи́ждай ієр̂ли́ма г $^{6}$ ь, разсѣмнїм ійлева собере́тъ.

<sup>3</sup>Исцеляяй сокрушенныя сердцем и обязуяй сокрушения их. <sup>4</sup>Исчитаяй множество звезд и всем им имена нарицаяй. 5Велий Господь наш, и велия крепость Его, и разума Его несть числа. 6Приемляй кроткия Господь, смиряяй же грешники до земли. <sup>7</sup>Начните Господеви во исповедании, пойте Богови нашему в гуслех. <sup>8</sup>Одевающему небо облаки, уготовляющему земли дождь, прозябающему на горах траву и злак на службу человеком, <sup>9</sup>дающему скотом пищу их, и птенцем врановым призывающым Его. 10 Не в силе констей восхощет, ниже в лыстех мужеских благоволит. 11 Благоволит Госполь в боящихся Его и во уповающих на милость Его.

#### Аллилу́иа, Агге́а и Заха́рии, 147

 $^{1}$ Похвали́, Иерусали́ме, Го́спода, хвали́ Бо́га твоего́, Сио́не,  $^{2}$ я́ко укрепи́ вереи́ врат твои́х, благослови́ сы́ны твоя́ в тебе́.  $^{3}$ Полага́яй <sup>ғ</sup>Йсцѣлѧ́ѧй сокруше́нным се́рдцемъ ѝ ѡ̂бѧзу́ѧй сокрушента йуз. АИсчитами множество эвездз, и вствми ими имена нарицами. Евелій гав наши, и велім крепость его, и разума его несть числа. <sup>5</sup>Пріємлай кршткіа гаь, смирали же грѣш ники до земли. ЗНачните гдеви во испов Кданіи, понте бтови нашему въ гуслехъ. «Watbaющему **ΗΕ΄ΕΟ ΘΈΛΑΚΗ, ΟΥΓΟΤΟΒΛΑΊΟΨΕΜΕ ЗΕΜΛΗ ΔΟΌΧΔЬ:** прозмбающему на горахъ траву и элакъ на служ ву челов вкими: Дающему скотими пищу йхи, й птенце́мъ вра́ншвымъ призыва́ющымъ ѐго̀. ТНе въ силъ констъй восхощетъ, ниже въ лыстьх межеских баговолить: аБаговолить ГАТЬ ВЗ БОМЩИХСМ ЕТО Й ВО ОГПОВАЮЩИХЗ НА мѧ҇ть е̂гѡ̀.

Аллильіа, аггеа й захарін, рмз.

 $^4$ Ποχβαλή,  $^1$ ερλήμε,  $^1$ ερλήμε,  $^2$ ελα, χβαλή  $^1$ ετα  $^1$ Εδις  $^2$ ελης  $^2$ 

преде́лы твоя́ мир, и ту́ка пшени́чна насыща́яй тя. <sup>4</sup>Посыла́яй сло́во Свое́ земли́, до ско́рости тече́т сло́во Его, <sup>5</sup>даю́щаго снег Свой, я́ко во́лну, мглу, я́ко пе́пел, посыпа́ющаго, <sup>6</sup>мета́ющаго го́лоть Свой, я́ко хле́бы. Проти́ву лица́ мра́за Его́ кто постои́т? <sup>7</sup>По́слет сло́во Свое́, и иста́ет я́, дхнет дух Его́, и потеку́т во́ды. <sup>8</sup>Возвеща́яй сло́во Свое́ Иа́кову, оправда́ния и судьбы́ Своя́ Изра́илеви. <sup>9</sup>Не сотвори́ та́ко вся́кому язы́ку, и судьбы́ Своя́ не яви́ им.

#### Слава:

## Аллилу́иа, Агге́а и Заха́рии, 148

<sup>1</sup>Хвали́те Го́спода с небе́с, хвали́те Его в вы́шних. <sup>2</sup>Хвали́те Его, вси А́нгели Его, хвали́те Его, вся си́лы Его. <sup>3</sup>Хвали́те Его, со́лнце и луна́, хвали́те Его, вся зве́зды и свет. <sup>4</sup>Хвали́те Его, Небеса́ небе́с и вода́, я́же превы́ше небе́с. <sup>5</sup>Да восхва́лят и́мя Госпо́дне: я́ко Той рече́, и

πρεμέλω τβοώ μάρα, η τόκα πωεμήνηα μασωμάμη τώ. <sup>4</sup>Ποςωλάμη ςλόβο ςβος βεμλή, μο κόροςτη τενέτα ςλόβο είν, <sup>6</sup>Δαιόψαιν ςητέια ςβόμ ιάκω βόλης, μιλό ιάκω πέπελα ποςωπάιοψαιν, <sup>5</sup>Μετάιοψαιν γόλοτω ςβόμ ιάκω χλέβω: προτήβο λημά μράβα είν κτὸ ποςτοήτα; <sup>3</sup>Πόςλετα ςλόβο ςβος, η ηςτάετα ῶ: μχηέτα μόχα είν, η ποτεκότα βόμω. <sup>6</sup>Βοββτωμάμη ςλόβο ςβος ιάκωβο, ώπραβ μάμια η εδημβώ ςβοώ ιάλεβη. <sup>6</sup>Νε ςοτβορή τάκω βςάκομο τάβμια η εδημβώ ςβοώ με ιάβη ημα.

## Сла́ва:

Аллильіа, аггеа й захарін, рми.

<sup>Ã</sup>ΧΒΑΛΉΤΕ ΓἦΑ C3 ΗΚC3, ΧΒΑΛΉΤΕ ỆΓΟ Β3 ΒΕΙШΗΝΧ3. <sup>Κ</sup>ΧΒΑΛΉΤΕ ỆΓΟ, ΒCĤ Α̈ΓΓΛΗ ỆΓѠ: ΧΒΑΛΉΤΕ ỆΓΟ, BCÂ CĤΛΕΙ ỆΓѠ. <sup>Γ</sup>ΧΒΑΛΉΤΕ ỆΓΟ, CÓΛΗЦΕ Ĥ ΛάΗλ: ΧΒΑΛΉΤΕ ỆΓΟ, BCÂ SBΕЗДЫ Ĥ CBΕΤ3. <sup>Ā</sup>ΧΒΑΛ ΛΉΤΕ ỆΓΟ, HẾCÀ HẾCZ Ĥ BOJA, IĂЖЕ ПРЕВЬШЕ HẾCZ. <sup>Č</sup>ДΑ BOCXBÁΛΑΤ3 ĤΜΑ ΓἦΗΕ: IĂKW ΤΟℍ ΡΕΨΕ, Ĥ быша, Той повеле, и создащася. 6Постави я в век и в век века, повеление положи, и не мимойдет. <sup>7</sup>Хвалите Господа от земли, змиеве и вся бездны; 8огнь, град, снег, голоть, дух бурен, творящая слово Его, <sup>9</sup>горы и вси холми, древа́ плодоно́сна и вси ке́дри, <sup>10</sup>зве́рие и вси скоти, гади и птицы пернаты. 11 Царие земстии и вси людие, князи и вси судий земстии, <sup>12</sup>ю́ноши и де́вы, ста́рцы с ю́нотами <sup>13</sup>да восхвалят имя Господне, яко вознесеся имя Того Единаго, исповедание Его на земли и на небеси. 14И вознесет рог людей Своих, песнь всем преподобным Его, сыновом Израилевым, людем, приближающымся Ему.

## Аллилу́иа, 149

<sup>1</sup>Воспойте Господеви песнь нову, хваление Его в церкви преподобных. <sup>2</sup>Да возвеселится Израиль о Сотворшем его, и сынове Сиони возрадуются о Царе своем. <sup>3</sup>Да восхвалят имя

быша: той повель, и создашасм. 5Постави я въ въкъ и въ въкъ въка: повелъніе положи, и не мимойдетъ. <sup>3</sup>Хвали́те гба Ѿ земли, эміеве й вса бездны: <sup>й</sup>О́гнь, градъ, снѣгъ, го́лоть, ду́хъ бъренъ, творащам слово ести: «Горы и вси холми, древа плодоншсна и вси кедри: Твивріе и вси скоти, гади и птицы пернаты: а Царїв земстін й вси людіе, кназн й вси судій земстін: <sup>ві</sup>Ю́нwши й дѣвы, ста́рцы съ ю́нотами гіДа вос\_ хвалатъ йма гане: iakw вознесеса йма тогŵ единаги, испов-Кданіе еги на земли и на нбси.  $^{ ilde{\mathbf{h}}}$  вознесе́тъ ро́гъ люде́й сво́нхъ: п $^{ ilde{\mathbf{k}}}$ сво $^{ ilde{\mathbf{h}}}$ х прпвными ести, сыновими ійлевыми, людеми привлижающымся ему.

# Аллилеїа, рмю.

<sup>4</sup>Воспойте гдевн песнь нову, хваленіе егій въ цоквн пріїбныхъ. <sup>6</sup>Да возвеселится ійль ій сотворшемъ его, й сынове сійни возрадуются й цот своемъ. <sup>6</sup>Да восхвалатъ йма Его́ в ли́це, в тимпа́не и псалти́ри да пою́т Ему́. <sup>4</sup>Я́ко благоволи́т Госпо́дь в лю́дех Свои́х, и вознесе́т кро́ткия во спасе́ние. <sup>5</sup>Восхва́лятся преподо́бнии во сла́ве и возра́дуются на ло́жах свои́х. <sup>6</sup>Возноше́ния Бо́жия в горта́ни их, и мечи́ обою́ду остры́ в рука́х их: <sup>7</sup>сотвори́ти отмще́ние во язы́цех, обличе́ния в лю́дех, <sup>8</sup>связа́ти цари́ их пу́ты, и сла́вныя их ручны́ми око́вы желе́зными, <sup>9</sup>сотвори́ти в них суд напи́сан. Сла́ва сия́ бу́дет всем преподо́бным Его́.

#### Аллилу́иа, 150

<sup>1</sup>Хвали́те Бо́га во святы́х Его́, хвали́те Его́ во утверже́нии си́лы Его́. <sup>2</sup>Хвали́те Его на си́лах Его, хвали́те Его по мно́жеству вели́чествия Его. <sup>3</sup>Хвали́те Его во гла́се тру́бнем, хвали́те Его во псалти́ри и гу́слех. <sup>4</sup>Хвали́те Его в тимпа́не и ли́це, хвали́те Его

егій во лиць, во тімпань й фалтири да поюто емб. АГАки баговолить гаь во людехо свойхь, й вознесеть кршткім во спсеніе. Евосхвальтсь пріївній во славь, й возрадбютсь на ложахо свойхь. Возношенім бый во гортани йхь, й мечій обоюду остры во рокахо йхь: Остворити шмщеніе во базыцьхь, шбличенім во людехо: Вовным йхь рочными шкшвы жельзными: Востворити во набыными шкшвы жельзными: Востворити во нихь собро написань. Слава сій бодеть встав пріївнымо егій.

# Аллилеїа, рн.

 $^{6}$ Хвалите бга во стых  $^{6}$ сг $^{1}$ , хвалите  $^{6}$ сг $^{1}$ 0 во оутверженій силы  $^{6}$ сг $^{1}$ .  $^{6}$ Хвалите  $^{6}$ сг $^{1}$ 0 на силах $^{2}$ 0  $^{6}$ сг $^{1}$ 0, хвалите  $^{6}$ сг $^{1}$ 0 по множеству величествім  $^{6}$ сг $^{1}$ 0.  $^{1}$ Хвалите  $^{6}$ сг $^{1}$ 0 во гласт трубнтам, хвалите  $^{6}$ сг $^{1}$ 0

<sup>°</sup> въ силахъ

во стру́нах и орга́не. <sup>5</sup>Хвали́те Его в кимва́лех доброгла́сных, хвали́те Его в кимва́лех восклица́ния. <sup>6</sup>Вся́кое дыха́ние да хва́лит Го́спода.

Слава, и ныне: Аллилуиа.

Сей псалом осо́бь пи́сан, Дави́дов, и вне числа́ 150 псалмо́в, внегда́ единобо́рствоваше на Голиа́фа

Мал бех в бра́тии мое́й и ю́нший в дому́ отца́ моего́, пасо́х о́вцы отца́ моего́. Ру́це мой сотвори́сте орга́н, и пе́рсты мои́ соста́виша псалти́рь. И кто возвести́т Го́сподеви моему́? Сам Госпо́дь, Сам услы́шит. Сам посла́ А́нгела Своего́, и взят мя от ове́ц отца́ моего́, и пома́за мя еле́ем пома́зания Своего́. Бра́тия моя́ добри́ и вели́цы, и не благоволи́ в них Госпо́дь. Изыдо́х в сре́тение иноплеме́ннику, и прокля́т мя и́долы свои́ми. Аз же, исто́ргнув во фалтири и гвслехъ. Ахвалите его въ тумпанъ и лицъ, хвалите его во стрянахъ и органъ. Къвалите его въ кумвалъхъ доброгласныхъ, хвалите его въ кумвалъхъ восклицанім. Всемкое дыханіе да хвалитъ г $\hat{\Delta}$ а.

Слава, и нынть: аллильта.

Се́й фаломъ Осо́бь пи́санъ, дв́довъ, й внъ числа рн фалмю́въ, внегда е̂диноборствоваше на голіа́юа.

Μάλα εξχα βα βράτι Μοξά û ιδημιά βα μοκό Οτμά Μοξιώ, πασόχα Θβιμι Οτμά Μοξιώ. Ρέμτ Μοῦ σοτβορήστε Οργάμα, û πέρστει Μοῦ σοστάβη. Шα ψαλτήρε. Й κτό βοββτετήτα τξεβη Μοξιός; Θάμα τξε, σάμα οῦςλείμητα. Θάμα ποςλά ἄιτλα σβοξιό, û βακτα μὰ Ѿ Οβέμα Οτμά Μοξιώ, û πομάβα μὰ Ελέξμα πομάβαμια σβοξιώ. Εράτια μολ μόδρο û βελήμε, û με βλίοβολῦ βα μήχα τξε. Йβεμόχα βα ορέτεμιε ûμοπλεμέμμικο, û προκλάτα μὰ ἴμωλει σβοήμη. ဤβα κε ûςτόργηδβα мечь от него, обезглавих его, и отъях поношение от сынов Израилевых.

По 20-й кафисме, Трисвятое. По Отче наш: Таже тропари, глас 8:

Исполнение всех благих Ты еси, Христе мой, исполни радости и веселия душу мою, и спаси мя, яко Един Многомилостив.

Слава: А́ще и согреши́х, Христе́ Спа́се мой, пред Тобо́ю, ино́го Бо́га ра́зве Тебе́ не вем, дерза́ю же на Твое́ благоутро́бие, обраща́ющагося приими́ мя, Благоутро́бне О́тче и Сы́не Единоро́дне и Ду́ше Святы́й, я́ко блу́днаго сы́на, и спаси́ мя.

И ныне: Ино́го прибе́жища и те́плаго предста́тельства, ра́зве Тебе́, не вем, я́ко дерзнове́ние иму́щи ко И́же из Тебе́ рожде́нному, Влады́чице, помози́ и спаси́ мя, раба́ Твоего́.

ме́чь  $\overline{w}$  нег $\dot{w}$ ,  $\dot{w}$ безгла́внух  $\dot{e}$ г $\dot{o}$ ,  $\dot{u}$   $\overline{w}$ χz поноше́н $\ddot{i}$ е  $\ddot{w}$  сын $\dot{w}$ вz  $\dot{i}$ йлевыхz.

Πο κ΄ καδίς καδις τρις τός, πο Ο τε κάшε: Τάжε τροπαρί, γλάς δί:

Йсполненіе всткух блігихх ты есн, хоте мой, йсполни радости й веселім душу мою, й спіси мм, такш единх многомативх.

Ολάβα: Αψε û corptuúχα, χρτε cπcε μόй, πρεή τοδόю, ûhórw бга развъ тебе не въма: дерзаю же на твое блговтробіе, шбращающагосм прінми мм, блговтробне оче й сне единородне й дше стый, такш блюднаго сына, й спси мм.

Û ΗΔΉΤΕ: ÛΗΘΓΉ ΠΡΗΕΤΕΧΗЩΑ Η ΤΈΠΛΑΓΉ ΠΡΕДСΤΆΤΕΛЬ ΤΕΒΑ, ΡΆЗΒΤΕ ΤΕΒΕ ΗΕ ΒΤΕΜΣ: ΙἆΚΉ ΔΕΡЗΗΟΒΕΉΤΕ ΗΜΌΨΗ ΚΟ Η̈ΧΕ Η̈З ΤΕΒΕ ΡΟΧΖΕΉΗΟΜΟ, ΒΡΑΊΨΕ, ΠΟΜΟЗΗ Η CΠCΗ ΜΑ ΡΑΒΑ ΤΒΟΕΓΟ.

# Господи, помилуй (40) и молитва:

Господи Иисусе Христе Боже мой, помилуй мя, грешнаго, и прости ми, недостойному рабу Твоему, елика Ти согреших чрез все живота моего время, и даже до днесь, и аще что яко человек согреших, вольная моя прегрешения и невольная, делом и словом, яже умом и мыслию, яже от совосхищения и невнимания, и многия моея лености и небрежения. Аще же именем Твоим кляхся, аще же лжекляхся, или хулих мыслию, или кого укорих, или оклеветах, или опечалих, или в нечесом прогневах, или окрадох, или блудствовах, или солгах, или тайно ядох, или друг достиже ко мне, и презрех его, или брата оскорбих и преогорчих, или стоящу ми на молитве и псалмопении, ум мой лукавый на лукавая обхождаше, или паче лепаго насладихся, или безумно смеяхся, или кощунно глаголах, или

# Γζη, πολήλδη, π. η κάτβα:

Γλη ιπίς χρτε επέ μόμ, πομήλδη μλ γρέшμα. го, и прости ми недостойному рабу твоему, елика ти согръшнув чрез все живота моего времм, и даже до днесь, и аще что ижи челов ка сограшиха, выльная мой преграшенія й невшльнам, джломи и словоми, аже оумоми и мыслію, аже W совосунщенім й невниманім, й мно́гіа моєа ліности й небреже́ніа. Аще же йменемъ твоймъ кла́хса, аще же лжекла́хса, μνη χενηχα μρίσιιο, ηνη κοιό οδκοδηχα, ηνη ώκνεветахъ, или шпечалихъ, или въ нъчесомъ прогн Квахъ, или шкрадохъ, или блядствовахъ, или солгахъ, или тайнш падохъ: или дрыгъ достиже ко мнъ, и презръхъ его, или брата шскорбихъ и прешторчиха: или стомще ми на матве и фалмо\_ пѣнін, оўмъ мой лукавый на лукавам шбхож\_ даше: или паче лЕпаги насладиусь, или безумны смъжусм, или кощунны глаголахъ, или

тщеславихся, или гордихся, или доброту суетную видех, и от нея прельстихся, или нелепая мне поглумихся. Аще в чесом о молитве моей нерадих, или заповедей духовнаго моего отца не сохраних, или празднослових, или ино что лукавое сотворих, сия бо вся и вящшая сих содеях, ихже ниже помню. Помилуй, Господи, и прости ми вся, да в мире усну и почию, поя, и благословя, и славя Тя, со Безначальным Твоим Отцем и с Пресвятым и Благим и Животворящим Твоим Духом, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

тшеславихсм, или гордихсм, или добротв светнью видьхь, и w ней прельстихсм, или нелепам мнв поглумихсм. Аще въ чесомъ и матвь моей нерадихъ, или заповъдей доховнаги моеги **Отца** не сохраних, или празднослових, или ино что локавое сотворихъ: ста бо вса и ващшая сихъ сод в хъд йхже ниже помню. Помилей, гой, û προςτά μα Βεώ, μα ΒΣ μάρτ ογεμδ û πονίю, ποώ, и багослова, и слава та, со безначальнымъ твойми одеми и си престыми и блгими и животворыщими твоими дхоми, нын в и присны, и во веки векшез, аминь.

#### МОЛИТВЫ ПО ПРОЧТЕНИИ НЕСКОЛЬКИХ КАФИСМ ИЛИ ВСЕЙ ПСАЛТИРИ

Досто́йно есть: *или* О Тебе́ ра́дуется: *Трисвя- то́е*. *И по* Отче наш:

## Тропари́, глас 6:

Помилуй нас, Господи, помилуй нас, всякаго бо ответа недоумеюще, сию Ти молитву, яко Владыще, грешнии приносим: помилуй нас.

Слава: Честно́е проро́ка Твоего́, Го́споди, торжество́, Не́бо Це́рковь показа́, с челове́ки лику́ют Ангели. Того́ моли́твами, Христе́ Бо́же, в ми́ре упра́ви живо́т наш, да пое́м Ти: Аллилу́иа.

*И ныне*: Мно́гая мно́жества мои́х, Богоро́дице, прегреше́ний, к Тебе́ прибего́х, Чи́стая, спасе́ния тре́буя. Посети́ немощству́ющую По совершеній же н-коликнух кафісмх, или всегі фалтира:

Достойно ёсть: или,  $\hat{W}$  теб $\hat{B}$  радветсм: Тристоє.  $\hat{H}$  по  $\hat{O}$ че нашъ:

Тропари, гласъ 5:

Πομήλδη μάς», εξη, πομήλδη μάς», βςώκατω δο ѾΒΕτα μεдοδηΕιόψε, εϊό τη μήτβν ιάκω βλητ ερΕωμίη πρημόςτης: πομήλδη μάς».

Ολάβα: Υπός πβρόκα πβοςτώ, τὖη, πορжесть βὸ, μξο μρκόβι ποκαβά, ςὰ чελοβική λικδώτα ἄττλη. ποτώ μλπβαμή, χρτέ επέ, βα μήρι δύπράβη πηβότα μάμα, μα ποέμα τη: αλληλόϊα.

 мою душу и моли Сына Твоего и Бога нашего дати ми оставление, яже содеях лютых, Едина Благословенная.

Таже, Господи, помилуй (40). И поклонов, елико мощно, с молитвою: Господи и Владыко живота моего:
Посем глаголи молитву сию со вниманием:

Многомилостиве и Премилостиве Господи и всего добра Дателю, Человеколюбче, и всея вселенныя Царю, многоименитый Владыко и Господи! Нищ и убог есмь аз, дерзаю призывати чудное и страшное, и святое имя Твое, егоже вся тварь Небесных сил страхом трепещут. Низу на земли неизреченнаго Твоего человеколюбия смотрение удивил еси, посланием возлюбленнаго Твоего Отрока, Егоже от безначальных недр Твоея Отеческия славы неразлучным Божеством отрыгнул еси, да человеки со Ангелы во един состав устроит. Помяни, Господи, моего уныния мою д'яшь, й моли сна твоего й бга нашего, дати ми шставленіе, іаже сод'ёжхъ лютыхъ, едина блгословеннам.

Τάжε, Γμη πομήλδη, π. Η ποκλόμους, ελήκω μόψηο, σε μλτυοю: Γμη η ελκό живоτά μοειώ: Ποςέμε γλαγόλη μλτυό σιὸ το υμπάμιεμε:

Многомативе и премативе ган, и всего добρὰ μάτελιο, чλιβτικολιός νε, μ всей вселенным цою, многоименитый вако и гди, инща и оббога ёсмь азъ, дерзаю призывати чедное, и страшное, и стоє йма твое, егшже вса тварь нёных силь страхоми трепецияти: низв на земли неизреченнаги твоеги члвъколюбіт смотреніе оудн виль есн, посланіємь возлюбленнаги твоєгй отрока, егоже W безначальных недрх твоей Оческім славы неразлячными бжествоми **Трыгнуль** еси, да челов ки со агглы во единъ составъ οустроитъ. Помани, ган, моегш оуныніа смирение, кал сый и персть, Тебе, неизглаголаннаго Света призываю, немощию плоти обложен, юже милостивне Слово Твое понесе, и смертию Своею от работы вражия свободил есть душы нашя, да общники вся, иже ве́рою яре́м рабо́ты Твоея́ на ся взе́мшыя, славы Твоея сподобит их, от неяже сатана льстивый отпаде. Помилуй мя, омраченнаго греховными помыслы, возведи ум мой удавленный тернием лености и лядиною непокорства. Утверди сердце мое по Тебе горети, очима моима источник слез посли, и на конец исхода души моея сотвори мя безпорочна Твоего угодника, наставляя мя к Тебе подвизатися усердно. Помяни, Господи, родители моя милосердием Твоим, и вся ближния моя, и братию, и други, и соседы, и вся православныя христианы, и спаси мя молитвами всех святых. И приими в честь сия псалмы и молитвы, яже глаголах пред

смиреніе: калъ сый й персть, тебе неизглаголан\_ наго св та призываю, немощію плоти шбложέнъ, ιόжε μάτивнъ слово твое понесе, n смертію своею і работы вражім свободнях ёсть душы наша, да общинки вса, иже в брою râpémz работы твоей на сй вземшым, сла́вы твоей сподобить ихъ, й нежже сатана льстивый Шпаде. Помилой ма шмраченнаго гръ ховными пшмыслы, возведи оўми мой оўдавлен ный терніеми линости и ладиною непокорства: оутверди сердце мое по тевт горити, Очима монма источникъ слезъ посли, и на конецъ исхо́да души моеж, сотвори мж безпоро́чна тво\_ его бугодника, наставлам ма къ тебъ подвизатисм оусердни. Помани, ган, родители мож Μλρμιεμό τβοήμο, μ βςΑ δλύχη ΜοΑ, μ δράτιο, й други, й сосъды, й вся православныя хртіаны, и спси ма матвами вскух стыхх. и пріими въ честь ста фалмы и матвы, гаже глаголахи пред

Тобою за ся, и не мерзко Ти буди с воздыханием моление сие, яко Милостив Сый и Человеколюбец, и Тебе Безначальнаго Отца славим со Единородным Твоим Сыном и со Святым Духом, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Посем: Честне́йшую Херуви́м: Слава, и ныне: Го́споди, поми́луй (трижды). Благослови́.

Аще иерей, кончает священнически, аще ли простый, кончает сице:

Господи Иисусе Христе́, Сы́не Бо́жий, моли́тв ра́ди Пречи́стыя Твоея́ Ма́тере, си́лою Честна́го и Животворя́щаго Креста́ и святы́х Небе́сных сил безпло́тных, и преподо́бных и богоно́сных оте́ц на́ших, и свята́го проро́ка Дави́да, и всех святы́х, поми́луй и спаси́ мя, гре́шнаго, я́ко Благ и Человеколю́бец. Τοδόю 3α cà, ѝ не ме́рзко тѝ бъ́ди съ воздыха́нїемъ моле́нїе сїє, іа́кш ма́тивъ сы́й ѝ ча́въколю́бецъ, ѝ тебе безнача́льнаго Ѻ́ца̀ сла́вимъ со е̂диноро́днымъ твои́мъ сномъ ѝ со сты́мъ дх́омъ, ны́нъ ѝ при́снш, ѝ во въ́ки въкш́въ, а̀ми́нь.

Посемъ, Чтн-вишью херьвімъ: Слава, й нын-в: Гфи помильй, трижды. Блгослови.

> Аще перей, кончаетъ сщениически. Аще ли простый, кончаетъ сище:

Τὰ ιπίς χρτε, επε Εππ, κάτυς ράμα πρεθτως τυσες κτρε, επλοιο θτημαίν η παυστυρρώματω κρτα, η επώχω ηθημαίν επλοιο το εξαπλότημος, η πρηθωμος η επόροκα μετα, η επάγω προόκα μετα, η επέχω επώχω, πολιαδή η επεί και τρέωμαγο, ιάκω επίω η υπυθωκολιόσει.

#### ПСАЛТИРЬ ПРОРОКА ДАВИДА

(в русском переводе с греческого текста П. Юнгерова)

#### 1. Псалом Давида

Блажен муж, который на собрание нечестивых не ходил, и на пути грешных не стоял, и в обществе губителей не сидел, Но в законе Господнем — воля его и закону Его он будет поучаться день и ночь. И будет он, как древо, посаженное при истоках вод, которое плод свой будет давать в свое время, и лист его не отпадет. И все, что он ни делает, будет благоуспешно. Не так нечестивые, не так: но как прах, который сметает ветер с лица земли! Посему не восстанут нечестивые на суд и грешники в собрание праведных. Ибо знает Господь путь праведных, а путь нечестивых погибнет.

#### 2. Псалом Давида

Зачем волнуются народы и племена замышляют тщетное? Предстали цари земли, и князья со-

брались вместе против Господа и против Помазанника Его: «Расторгнем узы Их и свергнем с себя иго Их». Живущий на небесах посмеется над ними и Господь унизит их. Тогда изречет им во гневе Своем и яростью Своею смятет их. Я же поставлен Им царем над Сионом, святою горою Его, Возвешать повеление Госполне. Госполь сказал мне: «Ты — Сын Мой, Я ныне родил Тебя. Проси у Меня и дам Тебе народы в наследие Твое и концы земли во владение Твое. Будешь пасти их жезлом железным, как сосуды горшечника сокрушишь их». И ныне, цари, уразумейте, научитесь, все судьи земли. Служите Господу со страхом и радуйтесь пред Ним с трепетом. Воспользуйтесь научением, дабы не прогневался Господь, и вы погибнете с правого пути, когда воспламенится вскоре ярость Его. Блаженны все надеющиеся на Него.

## 3. Псалом Давида, когда он бежал от Авессалома, сына своего

Господи! как умножились гонители мои! Многие восстают на меня. Многие говорят душе моей: «нет спасения ему в Боге его». Но Ты, Господи, заступник мой, слава моя, и Ты возносишь голову мою. Гласом моим ко Господу я воззвал, и

Он услышал меня с горы святой Своей. Я уснул, спал и встал, ибо Господь защитит меня. Не убоюсь множества людей, кругом нападающих на меня. Восстань, Господи! спаси меня, Боже мой! ибо Ты поразил всех, напрасно враждующих против меня, зубы грешников сокрушил. От Господа спасение, и на народе Твоем благословение Твое.

## 4. **В** конец. Песнь. Псалом Давида

Когда я призывал, услышал меня Бог правды моей. В скорби Ты давал мне простор. Помилуй меня и услышь молитву мою! Сыны человеческие! доколе вы (будете) упорны? Зачем любите суету и ищете лжи? Знайте же, что Господь сделал дивным преподобного Своего. Господь услышит меня, когда я воззову к Нему. Гневаясь не согрешайте, о чем говорите в сердцах своих, (о том) сокрушайтесь на ложах ваших. Приносите жертву правды и уповайте на Господа. Многие говорят: кто укажет нам благо? Отпечатлелся на нас свет лица Твоего, Господи. Ты дал веселие сердцу моему, а они обогатились от плода пшеницы, вина и елея. С миром быстро усну и успокоюсь, ибо Ты, Господи, одного меня вселил с надеждою.

#### 5. О наследствующем. Псалом Давида

Господи! словам моим внемли, уразумей воззвание мое. Внемли голосу моления моего, Царю мой и Боже мой, ибо Тебе помолюсь, Господи. Поутру услышь голос мой, поутру предстану пред Тобою, и Ты увидишь меня. Ибо Ты Бог, Коему неугодно беззаконие, не водворится у Тебя лукавый. И не пребудут беззаконники пред очами Твоими. Ты возненавидел всех совершающих беззаконие. Погубишь всех говорящих ложь, кровожадного и льстивого гнушается Господь. А я, по множеству милости Твоей, войду в дом Твой, поклонюсь святому храму Твоему в страхе пред Тобою. Господи! руководи меня правдою Твоею, ради врагов моих исправь путь мой пред Тобою. Ибо нет в устах их истины, сердце их суетно, гортань их — открытый гроб, языком своим они льстили. Суди их, Боже! да отстанут от замыслов своих; за множество нечестия их низринь их, ибо они огорчили Тебя, Господи. И да возвеселятся все уповающие на Тебя, во век возрадуются, и вселишься в них, и похвалятся Тобою любяшие имя Твое. Ибо Ты благословишь праведника, Господи: благоволением, как оружием, оградил Ты нас.

## 6. В конец. Песнь. Об осьмом (дне). Псалом Давида

Господи! Не в ярости Твоей обличай меня и не во гневе Твоем наказывай меня. Помилуй меня, Господи, ибо я немощен; исцели меня, Господи, ибо потряслись кости мои. И душа моя возмущена сильно. И Ты. Господи, доколе (не явишь мне помощь)? Обратись, Господи: избавь душу мою, спаси меня по милости Твоей. Ибо никто из умерших не вспоминает о Тебе, а в аду кто исповедает Тебя? Утрудился я от воздыханий моих, каждую ночь омываю ложе мое, слезами моими орошаю постель мою. Помутилось от гнева око мое, обветщал я среди всех врагов моих. Отступите от меня, все совершающие беззаконие, ибо услышал Господь голос плача моего. Услышал Господь моление мое, Господь принял молитву мою. Да постыдятся и смятутся все враги мои, да обратятся вспять и постыдятся весьма скоро.

# 7. Псалом Давида, который он воспел Господу, по поводу слов Хусия, сына Иемениина

Господи Боже мой! на Тебя я уповал, спаси меня от всех гонителей моих и избавь меня. Да не по-

хитит он, как лев, душу мою, когда нет избавителя и спасителя. Господи Боже мой! если я сделал что. если есть неправда в руках моих, Если я отомстил воздающим мне зло, то да паду от врагов моих истощенный, Да преследует враг душу мою и да настигнет, и втопчет в землю жизнь мою, и славу мою в прах да вселит. Восстань, Господи, во гневе Твоем, возвысься на пределах врагов Твоих, и воздвигнись, Господи Боже мой, по повелению, какое заповедано было Тобою. И сонм народов окружит Тебя, и над ним поднимись на высоту. Господь судит народы. Суди меня, Господи, по правде моей и по незлобию моему (какое) у меня. Да прекратится злоба грешников, и направь праведного, Боже, испытующий сердца и утробы по истине. Помощь мне от Бога, спасающего правых сердцем. Бог — судья праведный и мощный, и долготерпеливый, и не обнаруживающий гнева ежедневно. Если не обратитесь, то Он оружие Свое изощрит, лук Свой Он натянул и приготовил его, И в нем приготовил орудия смерти, стрелы Свои сделал для сожигаемых. Вот он заболел неправдою, зачал злобу и родил беззаконие. Он вырыл ров и углубил его, но упадет в яму, которую сделал: Обратится злоба его на голову его, и на темя его неправда его сойдет. Прославлю Господа за правду Его и воспою имени Господа Вышнего.

## 8. В конец. О точилах. Псалом Давида

Господи, Господь наш! как дивно имя Твое на всей земле! ибо величие Твое превознеслось выше небес. Из уст младенцев и грудных детей Ты устроил хвалу, ради врагов Твоих, дабы погубить врага и мстителя. Как я посмотрю на небеса, дела Твоих перстов, на луну и звезды, которые Ты основал, — То что такое человек, что Ты помнишь его? или сын человеческий, что посещаешь его? Малым чем Ты умалил его пред Ангелами, славою и честью Ты увенчал его, И поставил его над делами рук Твоих, все покорил под ноги его: Овец и волов всех, а также и скот полевой, Птиц небесных и рыб морских, проходящих стези морские. Господи, Господь наш! как дивно имя Твое на всей земле!

#### 9. В конец. О тайнах сына. Псалом Лавида

Исповедуюсь Тебе, Господи, всем сердцем моим, поведаю все чудеса Твои. Возвеселюсь и возрадуюсь о Тебе, воспою имени Твоему, Вышний,

При обращении врага моего вспять: изнемогут и погибнут они от лица Твоего. Ибо Ты решил суд мой и тяжбу мою: воссел на престол Судящий по правде. Ты наказал народы, и погиб нечестивый. Имя его Ты изгладил на век и в век века. У врага совершенно истощилось оружие, и города Ты разрушил: погибла память о нем с шумом. А Господь вечно пребывает, приготовил Он для суда престол Свой. И Он будет судить вселенную по правде, будет судить людей по правоте. И был Господь прибежищем убогому, помощником в нужное время, в скорбях. И да уповают на Тебя знающие имя Твое, ибо Ты не оставил ищущих Тебя, Господи. Пойте Господу, живущему в Сионе, возвестите среди народов дела Его, Ибо, взыскивая за кровь их, вспомнил, не забыл вопля убогих. Помилуй меня, Господи! Усмотри унижение мое от врагов моих Ты, Который возносишь меня от врат смерти, Чтобы я возвещал все хвалы Твои во вратах дщери Сионовой. Возрадуемся о спасении Твоем. Погрязли народы в пагубе, которую устроили: в той сети, которую они скрыли, увязла нога их. Господь познается, совершая суды: в делах рук своих погряз грешник. Да пойдут грешники в ад, все народы, забывающие Бога. Ибо не навсегда забыт

будет ниший, надежда убогих не погибнет до конца. Восстань, Господи! Да не преобладает человек, да судятся народы пред Тобою. Поставь, Господи, законодателя над ними, да знают народы, что они люди. Почему Ты, Господи, стал вдали? презираешь благополучие (и) скорби? Когда гордится нечестивый, раздражается нищий: гибнут они от замыслов, которые обдумывают. Ибо хвалим бывает грешник за похоти души своей и обидчик одобряется. Раздражил Господа грешник, по великой дерзости своей (говоря): «Не взыщет Он». Нет Бога пред лицом его. Во всякое время пути его нечисты, отстраняются суды Твои от лица его, над всеми врагами своими он господствует. Ибо сказал в сердце своем: «Не поколеблюсь, из рода в род (буду) без зла». Уста его полны клятвы, горечи и лести, на языке его мучение и злоба. Сидит он в засаде, в тайниках, с богатыми, чтобы убить невинного, глаза его подсматривают за нищим. Подстерегает в потаенном месте, как лев в логовище своем, подстерегает, чтобы схватить нищего, схватить нищего, привлекши его сетью своею. Смирит его, наклонится и упадет, когда он обладает убогими. Ибо сказал в сердце своем: «Бог забыл, отвратил лицо Свое, чтобы никогда не видеть». Восстань, Господи, Боже мой! да вознесется рука Твоя, не забудь убогих Твоих до конца. Чем нечестивый прогневал Бога? Тем, что сказал в сердце своем: «Он не взыщет». (Но) Ты видишь, ибо Ты смотришь на страдание и озлобление. Да предан будет он в руки Твои: Тебе предоставлен нищий, сироте Ты будь помощником. Сокруши мышцу грешному и лукавому, так что поищется грех его и не найдется. Господь — Царь во век и в век века. Исчезните, язычники, с земли Его! Желание убогих Ты услышал, Господи, преданности сердца их вняло ухо Твое. Оправдай сироту и смиренного, дабы не продолжал более человек величаться на земле.

#### 10. В конец. Псалом Давида

На Господа уповаю, как скажете душе моей: «Улетай на горы, как птица!»? Ибо вот, грешники натянули лук, заготовили в колчан стрелы, чтобы во мраке стрелять в правых сердцем, И что Ты совершил, то они разрушили, а праведник что сделал? Господь во храме святом Своем: Господь — на небе Престол Его, очи Его взирают на нищего, зеницы Его испытывают сынов человеческих. Господь испытывает праведного и нечестивого, а любящий неправду ненавидит свою душу. Низведет

Он на грешников сети: огонь, и сера, и дух бурный — их доля (из) чаши. **И**бо Господь праведен и возлюбил правду, правоту видит лицо Его.

## 11. В конец. Об осьмом (дне). Псалом Давида

Спаси меня, Господи, ибо не стало праведного, ибо мало истины среди сынов человеческих. Суетное говорил каждый ближнему своему: уста льстивые (говорили) от сердца, и от сердца говорили злобное. Истребит Господь все уста льстивые, язык высокомерный, Тех, которые говорят: «Язык наш возвеличим, уста наши при нас, кто нам Господь?» Ради страдания нищих и воздыхания убогих ныне восстану, говорит Господь, явлюсь спасением, откроюсь в нем. Слова Господни — слова чистые, серебро расплавленное, испытанное в земле, седмикратно очищенное. Ты, Господи, сохранишь нас и сбережешь нас от рода сего и во век. Нечестивые вокруг ходят. По высоте Твоей Ты умножил попечение о сынах человеческих.

#### 12. В конец. Псалом Давида

Доколе, Господи, будешь забывать меня до конца? доколе будешь отвращать лицо Твое от ме-

ня? Доколе я буду слагать помыслы в душе моей, (а) печали в сердце моем день и ночь? доколе будет возноситься надо мною враг мой? Призри, услышь меня, Господи, Боже Мой, просвети очи мои, да не усну смертно. Да не скажет враг мой: «Я преодолел его!» Угнетающие меня обрадуются, если я поколеблюсь. Я же уповад на милость Твою: возрадуется сердце мое о спасении Твоем, воспою Господу, облагодетельствовавшему меня, и буду петь имени Господа Вышнего.

#### 13. В конец. Псалом Давида

Безумный сказал в сердце своем: «Нет Бога». Они развратились и гнусны стали в делах: нет делающего добро. Господь с неба призрел на сынов человеческих, чтобы видеть, есть ли разумевающий или ищущий Бога. Все уклонились, все стали совершенно негодны, нет делающего добро, нет ни одного. Неужели не вразумятся все делающие беззаконие, поедающие народ Мой, как едят хлеб? Господа они не призывали, (Посему) там они трепетали от страха, где не было страха, ибо Господь — в роде праведных. Совет бедного вы посрамили, но упование его — Господь. Кто даст с Сиона спасение Израилю? Когда возвратит Господь

пленный народ Свой, (тогда) возрадуется Иаков и возвеселится Израиль.

#### 14. В конец. Псалом Давида

Господи! кто будет обитать в жилище Твоем? или кто поселится на святой горе Твоей? Тот, кто ходит непорочно и делает правду, говорит истину от сердца своего, Кто не льстил языком своим, и не делал зла ближнему своему, и не принимал поношения на ближайших своих, Тот, в глазах коего презрен лукавый, кто боящихся Господа славит; клянется своему ближнему, и не нарушает клятвы. Кто серебра своего не давал в рост, и даров против невинных не принимал. Делающий сие не поколеблется во век.

#### 15. Столпописание Давида

Сохрани меня, Господи, ибо на Тебя я уповал. Я сказал Господу: Ты Господь мой, не имеешь нужды в моих благах. Святым, которые на земле Его, Он дивно явил все Свои желания среди них. Умножились немощи их, но потом скоро (миновали). Я же не созову собраний их для (пролития) крови и не вспомню имен их устами моими. Господь есть часть достояния моего и чаши моей, Ты

устраиваешь мне достояние мое. Верви межевые положены для меня на лучших (местах) моих, ибо достояние мое — самое лучшее для меня. Благословлю Господа, вразумившего меня, даже и ночью научала (сему) меня внутренность моя. Всегда я видел Господа пред собою, ибо Он одесную меня, дабы не поколебаться мне. Посему возвеселилось сердце мое и возрадовался язык мой, а также и плоть моя вселится с надеждою, Что Ты не оставишь души моей в аду и не дашь преподобному Твоему видеть тление. Ты показал мне пути жизни, наполнишь меня веселием пред лицом Твоим, блаженство в деснице Твоей во век.

#### 16. Молитва Давида

Услышь, Господи, правду мою, внемли молению моему, выслушай молитву мою не из льстивых уст. От лица Твоего суд мне да изыдет, очи мои да видят правоту. Ты испытал сердце мое, посетил ночью, испытал (огнем) меня, и не нашлось во мне неправды. Чтобы уста мои не говорили о делах человеческих, я хранил жестокие пути, по словам уст Твоих. Утверди стопы мои на стезях Твоих, чтобы не поколебались ноги мои. Я воззвал, ибо Ты, Боже, слушал меня, приклони ухо Твое ко мне и

услышь слова мои. **Я**ви дивно милости Твои, спасая надеющихся на Тебя от противников десницы Твоей. Сохрани меня, Господи, как зеницу ока, под кровом крыльев Твоих укрой меня От нечестивых, обижающих меня: враги мои стеснили душу мою. Они заключились в туке своем: уста их говорили высокомерное. Гонители мои ныне окружили меня, глаза свои устремили, чтобы ринуть на землю: Подстерегли меня, подобно льву, бросающемуся на добычу, и подобно львенку, живущему в тайных местах. Восстань, Господи, предупреди их и запни их, удали душу мою от нечестивого, оружие Твое — От врагов руки Твоей. Господи! от малых на земле отдели их при жизни их: хотя сокровищами Твоими наполнилось сердце их, из хранилищ Твоих пресыщены они сыновьями и оставили остаток потомкам своим, Но я в правде явлюсь пред лицо Твое, насыщусь, когда явится мне слава Твоя.

677

17. В конец. Отрока Господня Давида, который произнес Господу слова песни сей в день, в который избавил его Господь от руки всех врагов его и от руки Саула, и сказал:

Возлюблю Тебя, Господи, крепость моя! Господь — твердыня моя и прибежище мое, и избавитель мой, Бог мой, помощник мой, на Которого я vповаю, защитник мой, и рог спасения моего, заступник мой. Хвалебно призову Господа и от врагов моих спасусь. Объяли меня болезни смертные и потоки беззакония смутили меня. Болезни ада окружили меня, сети смерти встретили меня. Но в моей скорби я призвал Господа, и к Богу моему воззвал: Он услышал из храма святого Своего голос мой, и вопль мой к Нему проник в уши Его. И поколебалась и затрепетала земля, и основания гор пошатнулись и подвинулись, ибо разгневался на них Бог. Поднялся дым от гнева Его, и огонь от лица Его воспламенился, угли возгорелись от Него. И наклонил Он небеса и сошел, и мрак под ногами Его. И восшел на херувимов и полетел, полетел на крыльях ветра. И мрак сделал покровом Своим, вокруг Его — скиния Его: темная вода в облаках воздушных. От блистания пред Ним

прошли облака, град и угли огненные. И возгремел с неба Господь, и Вышний дал глас Свой. Послал стрелы и разогнал их, и умножил молнии и привел их в смятение. И явились источники вод, и открылись основания вселенной от гневного прещения Твоего, Господи, от гневного дуновения Твоего. Он послал (помощь) с высоты, и принял меня, взял меня из вод многих. Избавил меня от врагов моих сильных и от ненавидящих меня, которые были крепче меня. Они настигли меня в день бедствия моего, но Господь был опорою моею. И извел меня на простор: избавил меня, ибо Он благоволил ко мне. И воздаст мне Господь по правде моей и по чистоте рук моих воздаст мне. Ибо я хранил пути Господни и не был нечестивым пред Богом моим. Ибо все суды Его — предо мною и от уставов Его я не отступал. И буду непорочен пред Ним, и сохранюсь от беззакония моего. И воздаст мне Господь по правде моей и по чистоте рук моих пред очами Его: С праведным Ты поступишь праведно, и с мужем невинным по невинности его, С избранным будешь (поступать), как с избранным, а лукавого ниспровергнешь. Ибо людей смиренных Ты спасешь, а очи гордых смиришь. Ты возжжешь светильник мой, Госпо-

679

ди, Боже мой, Ты осветишь тьму мою. Ибо Тобой я избавлен буду от искушения, и с Богом моим перейду чрез стену. Бог мой! непорочен путь Его, слова Господни очищены. Он защитник всех надеющихся на Него. Ибо кто Бог, кроме Господа? или кто Бог, кроме Бога нашего? Бог опоясывает меня силою и сделал непорочным путь мой: Он укрепляет ноги мои, как у оленя, и на высоте поставляет меня. Приучает руки мои к войне, сделал мышцы мои медным луком, Ты дал мне щит спасения Твоего, и десница Твоя поддержала меня, и научение Твое исправило меня совершенно, и вразумление Твое научало меня. Ты расширил шаги мои, и не ослабели ноги мои. Буду преследовать врагов моих, и настигну их, и не возвращусь, пока они не погибнут. Стесню их, (так что) они не смогут встать, падут под ногами моими. И Ты опоясал меня силою на брань, низложил всех, восстающих на меня, под ноги мои. И показал мне хребет врагов моих, и ненавидящих меня истребил. Они вопияли, но не было спасающего, (обращались) ко Господу, но Он не услышал их. И развею их, как прах пред лицом ветра, счищу их, как уличную грязь. Избавишь меня от народного возмущения, поставишь меня главою народов. Народ, которого

я не знал, послужил мне, По слуху повиновался мне; (а) иноплеменники солгали мне, Иноплеменники одряхлели и уклонились от стезей своих. Жив Господь и благословен Бог! и да будет превознесен Бог спасения моего: Бог, Который воздаст за меня и покорил мне народы, Избавил меня от гневных врагов моих. От восстающих на меня Ты удалишь меня, от мужа неправедного Ты избавишь меня. Посему я исповедаюсь Тебе, Господи, среди народов и буду петь Твоему имени, Прославляя спасение царя. Ты творишь милость помазаннику Своему, Давиду, и семени его до века.

## 18. В конец. Псалом Давида

Небеса проповедуют славу Божию и о творении рук Его возвещает твердь. День дню передает слово, и ночь ночи возвещает знание. Нет наречий и языков, на коих не слышны были бы голоса их. Во всю землю вышло вещание их и в концы вселенной слова их. В солнце поставил Он жилище Свое. И оно, как жених, выходящий из чертога своего, как исполин, с радостью стремится пройти свой путь: От края неба исход его и заход его на краю неба, и никто не укроется от теплоты его. Закон Господень непорочен: обращает души;

откровение Господне верно: умудряет младенцев. Оправдания Господни — правы: веселят сердце; заповедь Господня светла: просвещает очи. Страх Господень — чист: пребывает во век века; суды Господни истинны, все они вместе праведны, Вожделеннее золота и многоценного камня и слаще меда и сота. Ибо раб Твой хранит их: за соблюдение их воздаяние велико. Грехопадения кто уразумеет? От тайн моих очисть меня, И от чуждых пощади раба Твоего: если они не возобладают мною, тогда я буду непорочен и очищусь от великого греха. И будут слова уст моих и помышление сердца моего всегда благоугодны пред Тобою, Господи, помощник мой и избавитель мой.

#### 19. В конец. Псалом Давида

Да услышит тебя Господь в день печали, да защитит тебя имя Бога Иаковлева. Да ниспошлет тебе помощь из святилища и с Сиона да охранит тебя. Да помянет всякую жертву твою и всесожжение твое да будет тучно. Да исполнит Господь желание сердца твоего и всякое намерение твое да совершит. Возрадуемся о спасении твоем и именем Господа Бога нашего возвеличимся. Да исполнит Господь все прошения твои. Ныне я узнал, что спас

Господь помазанника Своего, услышал его с святого неба Своего: сильна спасающая десница Его. Одни — на колесницах, другие — на конях, а мы имя Господа Бога нашего призовем. Они споткнулись и пали, а мы встали и оправились. Господи! спаси царя и услышь нас в тот день, в который призовем Тебя.

#### 20. Псалом Давида

Господи! Силою Твоею возвеселится царь и о спасении Твоем весьма возрадуется. Ты дал ему, чего желало сердце его, и прошения уст его Ты не лишил его. Ибо Ты встретил его благословением благостным: возложил на голову его венец из драгоценных камней. Жизни просил он у Тебя, и Ты дал ему долгоденствие во век века. Велика слава его в спасении Твоем: славу и великолепие Ты возложишь на него. Ибо дашь ему благословение во век века, возвеселишь его радостью (пребывания) с лицом Твоим. Ибо царь уповает на Господа и по милости Вышнего не поколеблется. Да найдет рука Твоя всех врагов Твоих, десница Твоя да найдет всех ненавидящих Тебя. Тогда поставишь их, как раскаленную огнем печь, во время (посещения) лица Твоего: Господь гневом Своим приведет

их в смятение, и поест их огонь. Плод их с земли истребишь и семя их от сынов человеческих. Ибо они предприняли против Тебя зло, составили замыслы, которых не могут исполнить. Обратишь хребет их, (а) остальные Твои (стрелы) приготовишь для лица их. Вознесись, Господи, силою Твоею, воспоем и прославим силы Твои.

## 21. В конец. Об утреннем заступлении. Псалом Давида

Боже, Боже мой, вонми мне! Для чего Ты оставил меня? удаляют меня от спасения слова грехопадений моих. Боже мой! взываю днем и ночью, и не слышишь, (хотя это) и не (было) безумием мне. Ты же во святом живешь, хвала Израиля! На Тебя уповали отцы наши, уповали и Ты избавил их. **К** Тебе взывали — и были спасаемы, на Тебя уповали, и не были в стыде. Я же червь, а не человек, поношение у людей и уничижение в народе. Все видящие меня насмехались надо мною, кивали головою, говорили устами: Он уповал на Господа, пусть Он избавит его, пусть спасет его, если угоден Ему. Но Ты извлек меня из чрева, надежда моя от сосцов матери моей. К Тебе привержен я от рождения, от чрева матери моей Ты Бог мой.

Не отступай от меня, ибо скорбь близка, а помощника у меня нет. Окружило меня множество тельцов, тучные волы обступили меня. Раскрыли на меня пасть свою, как лев, похищающий (добычу) и рыкающий. Я разлился, как вода, и рассыпались все кости мои, сердце мое стало, как тающий воск, посреди внутренности моей. Сила моя иссохла, как черепок, и язык мой прилипнул к гортани моей, и в прах смерти Ты низвел меня. Ибо окружило меня множество псов, скопище злых обступило меня, они пронзили руки мои и ноги мои, Сосчитали все кости мои, а сами смотрели презрительно на меня. Разделили ризы мои себе и об одежде моей метали жребий. Ты же, Господи, не удали помощи Твоей от меня, поспеши ко мне на защиту. Избавь от меча душу мою и от пса единородную мою. Спаси меня от пасти льва и от рогов единорогов меня смиренного. Возвещу имя Твое братьям моим, среди церкви воспою Тебя. Боящиеся Господа, восхвалите Его! все семя Иакова, славьте Его! да убоится Его все семя Израиля! Ибо Он не презрел и не отверг молитвы нищего, и не отвратил лица Своего от меня, и, когда я воззвал к Нему, Он услышал меня. От Тебя хвала моя: в собрании великом исповедуюсь Тебе, обеты мои исПСАЛОМ 22 685

полню пред боящимися Его. Да едят бедные и насытятся, и восхвалят Господа ищущие Его, живы будут сердца их в век века. Будут вспомянуты и обратятся ко Господу все концы земли, и поклонятся пред Ним все племена народов. Ибо Господне царство, и Он обладает народами. Будут вкушать и поклонятся все тучные земли: пред Ним припадут все сходящие в землю, и душа моя для Него живет, И семя мое Ему послужит: возвестит Господу грядущий род, И правду Его возвестят людям, имеющим родиться, которых сотворил Господь.

#### 22. Псалом Давида

Господь пасет меня и ничего не лишит меня. На месте злачном — там Он поселил меня, у тихой воды воспитал меня. Душу мою обратил, направил меня на пути правды ради имени Своего. Посему, если я пойду среди тени смертной, не убоюсь зла, ибо Ты со мною: жезл Твой и посох Твой — они утешили меня. Ты приготовил для меня трапезу против притеснителей моих, умастил елеем голову мою, и чаша Твоя, напоевающая меня, как (она) сильна! И милость Твоя последует за мною во все дни жизни моей. И поселиться бы мне в доме Господнем на долгие дни!

# 23. Псалом Давида. В первый день недели

Господня — земля и что наполняет ее, вселенная и все живущие на ней. Он на морях основал ее и на реках устроил ее. Кто взойдет на гору Господню? или кто станет на святом месте Его? Тот. у кого руки невинные и чистое сердце, кто в душе своей не увлекался суетою и не клялся лукаво ближнему своему. Сей получит благословение от Господа и милость от Бога — Спасителя своего. Таков род ишуших Господа, ишуших лица Бога Иаковлева. Князья, поднимите ворота ваши, и поднимитесь, ворота вечные! и войдет Царь славы. Кто есть сей Царь славы? Господь крепкий и сильный, Господь сильный в брани. Князья, поднимите ворота ваши и поднимитесь, ворота вечные! И войдет Царь славы. Кто есть сей Царь славы? Господь сил, — Он есть Царь славы.

#### 24. Псалом Давида

**К** Тебе, Господи, вознесся я душою моею. Боже мой! на Тебя я уповал, да не постыжусь во век, и да не посмеются надо мной враги мои. **И**бо все уповающие на Тебя не постыдятся. **Д**а постыдятся все тщетно беззаконнующие. **П**ути Твои, Гос-

поди, укажи мне и стезям Твоим научи меня. Наставь меня на истину Твою и научи меня, ибо Ты Бог, Спаситель мой, и на Тебя я надеялся всякий день. Вспомни щедроты Твои, Господи, и милости Твои, ибо они от века. Грехов юности моей и неведения моего не помяни, по милости Твоей Ты вспомни меня, по благости Твоей, Господи. Благ и прав Господь, посему согрешающим Он укажет путь закона. Будет руководить кротких в суждении, научит кротких путям Своим. Все пути Господни — милость и истина для ищущих завета Его и откровений Его. Ради имени Твоего, Господи, очисть грех мой, ибо он велик. Какой человек боится Господа? ему Он даст закон для пути, какой Ему угоден. Душа его среди благ водворится и семя его наследует землю. Господь опора боящимся Его и завет Его (это) явит им. Очи мои всегда (обращены) ко Господу, ибо Он исторгнет из сети ноги мои. Призри на меня и помилуй меня, ибо я одинок и убог. Скорби сердца моего умножились, от бедствий моих изведи меня. Посмотри на смирение мое и на изнеможение мое, и оставь все грехи мои. Посмотри на врагов моих: как они умножились и (какою) ненавистью неправедною возненавидели меня!

Сохрани душу мою и избавь меня, да не постыжусь, что уповал на Тебя. Незлобивые и праведные объединились со мною, ибо я на Тебя, Господи, уповал. Избавь, Боже, Израиля от всех скорбей его.

#### 25. Псалом Давида

Суди меня, Господи, ибо я в незлобии своем ходил и в надежде на Господа не ослабею. Искуси меня. Господи, и испытай меня, расплавь внутренности мои и сердце мое. Ибо милость Твоя пред моими очами, и я благоугоден был (Тебе, ходя) во истине Твоей. Не сидел я в собрании суетном и к нарушителям закона не войду. Возненавидел я скопище лукавых и с нечестивыми не буду сидеть. Умою среди невинных руки мои и обойду жертвенник Твой, Господи, Дабы услышать мне глас хвалы Твоей и поведать о всех чудесах Твоих. Господи! я возлюбил благолепие дома Твоего и место вселения славы Твоей. Не погуби с нечестивыми душу мою и с кровожадными жизнь мою. У которых в руках беззаконие, а десница их наполнена мздоимством. А я ходил в незлобии моем: избавь меня, Господи, и помилуй меня. Нога моя стоит на правом пути, в церковных собраниях буду благословлять Тебя, Господи.

# 26. Псалом Давида. Прежде помазания

Господь просвещение мое и Спаситель мой: кого убоюсь? Господь защитник жизни моей: кого устрашусь? Когда приближались ко мне злодеи, оскорбители мои и враги мои, чтобы съесть плоть мою, то сами они изнемогли и пали. Если выстроится против меня полк, не убоится сердце мое: если восстанет на меня брань, на Него я уповаю. Одного просил я у Господа, и сего (только) буду искать: чтобы пребывать мне в доме Господнем во все дни жизни моей, созерцать мне красоту Господню и посещать святой храм Его. Ибо Он сокрыл меня в скинии Своей в день бедствий моих, сохранил меня в тайном месте скинии Своей, на скалу вознес меня. И ныне, как только Он возвысил голову мою над врагами моими, я обощел и принес в скинии Его жертву хвалы и восклицания. Буду петь и воспевать Господу. Услышь, Господи, голос мой, которым я взывал, помилуй меня и услышь меня. Тебе сказало сердце мое: Господа взыщу. Тебя искало лицо мое, лица Твоего, Господи, взыщу. Не отврати лица Твоего от меня и не уклонись во гневе от раба Твоего,

будь мне помощником, не отринь меня и не оставь меня, Боже, Спаситель Мой! Ибо отец мой и мать моя оставили меня, а Господь принял меня. Руководи меня, Господи, в пути Твоем и наставь меня на стезю прямую ради врагов моих. Не предай меня на волю притеснителей моих, ибо восстали на меня свидетели неправедные, и солгала неправда себе самой. Верю, что увижу блага Господни на земле живых. Уповай на Господа, мужайся, и да крепится сердце твое, и уповай на Господа.

#### 27. Псалом Лавида

К Тебе, Господи, воззову, Боже мой, не безмолвствуй для меня, дабы, когда Ты будешь безмолвен для меня, я не уподобился нисходящим в могилу. Услышь, Господи, голос моления моего, когда я молюсь Тебе, когда воздеваю руки мои ко храму святому Твоему. Не похить меня с грешниками, не погуби меня с делающими неправду, говорящими: «мир» ближним своим, тогда как зло в сердцах их. Воздай им, Господи, по делам их и по лукавству замыслов их, по делам рук их воздай им, воздай им должное, Ибо они не уразумели дел Господних и дел рук Его: низложи их

и не восстановляй. Благословен Господь, ибо Он услышал голос моления моего. Господь — помощник мой и защитник мой, на Него уповало сердце мое, и Он помог мне, и процвела плоть моя, и охотно исповедаю Его. Господь — крепость народа Своего и спасительная защита помазанника Своего. Спаси людей Твоих, и благослови достояние Твое, и паси их, и возвышай их до века.

#### 28. Псалом Давида. На исход скинии

Принесите Господу, сыны Божии, принесите Господу молодых овнов, воздайте Господу славу и честь. Воздайте Господу славу имени Его, поклонитесь Господу во святом дворе Его. Глас Господа на водах: Бог славы возгремел, Господь (возгремел) на водах многих. Глас Господа крепок, глас Господа великолепен. Глас Господа сокрушает кедры, и истребит Господь кедры ливанские. И сотрет их в прах, как тельца ливанского, а возлюбленный (Израиль), как сын единорога. Глас Господа высекает пламя огня. Глас Господа потрясает пустыню, и потрясет Господь пустыню Каддийскую. Глас Господа укрепляет оленей и обнажает дубравы. И во храме Его всякий возвещает славу (Его). Господь потоп населяет, и будет восседать Господь (как) Царь во век. Господь крепость людям Своим даст, Господь благословит людей Своих миром.

# 29. Псалом песни. На обновление дома Давидова

Превознесу Тебя, Господи, ибо Ты поднял меня и не возвеселил врагов моих из-за меня. Господи, Боже мой! я воззвал к Тебе, и Ты исцелил меня. Господи! Ты извел из ада душу мою и удалил меня от нисходящих в могилу. Пойте Господу, преподобные Его, поведайте память о святыне Его. Ибо наказание в ярости Его, и жизнь в воле Его: вечером водворится плач, а утром — радость. Я сказал в благоденствии моем: «Не поколеблюсь во век: Господи, по благоволению Твоему дай силу доброте моей!» Ты же отвратил лицо Свое, и я смущен был. К Тебе, Господи, воззову и к Богу моему помолюсь. Что пользы в крови моей, когда я должен истлеть? ужели прославит Тебя прах? или будет он возвещать истину Твою? Услышал Господь и помиловал меня, Господь стал помощником мне. Ты обратил плач мой в радость мне, разорвал вретище мое и опоясал меня веселием. Да воспевает Тебя слава моя и да не буду сокрушаться. Господи, Боже мой! Во век буду исповедовать Тебя.

# 30. **В** конец. Псалом Давида. При исступлении

На Тебя, Господи, я уповал, да не постыжусь во век: по правде Твоей избавь меня и спаси меня. Приклони ко мне ухо Твое, поспеши избавить меня, будь мне Богом-защитником и домом прибежища, во спасение мне. Ибо Ты держава моя и прибежище мое, и ради имени Твоего наставляй меня и питай меня. Изведи меня из сети сей, которую затаили для меня, ибо Ты, Господи, защитник мой; В руки Твои предаю дух мой. Ты избавил меня, Господи, Боже истины. Ты возненавидел почитающих суетное напрасно, а я на Господа уповал. Возрадуюсь и возвеселюсь о милости Твоей, ибо Ты призрел на смирение мое, избавил от бедствия душу мою И не оставил меня в руках врагов, поставил на просторе ноги мои. Помилуй меня, Господи, ибо я скорблю, помутились от ярости: око мое, душа моя и утроба моя. Ибо истощилась в болезни жизнь моя и лета мои (прошли) в воздыханиях, изнемогла в бедности сила моя, и кости мои потряслись. У всех врагов моих я сделался поношением, а наипаче у соседей моих, и страшным для

знакомых моих: видящие меня вон убегали от меня. Я был забыт в сердце (их), как умерший, я стал, как разбитый сосуд. Ибо я слышал хулу от многих, вокруг живущих, когда они собирались вместе на меня, совещались исторгнуть душу мою. Но я на Тебя, Господи, уповал, сказал: Ты — Бог мой! В руках Твоих жребий мой: избавь меня от руки врагов моих и от гонителей моих. Яви лицо Твое рабу Твоему, спаси меня по милости Твоей. Господи! да не постыжусь, что я призвал Тебя, да постыдятся нечестивые и да сойдут в ад. Да будут немы уста льстивые, с гордостью и презрением наговаривающие на праведника беззаконие. Сколь велико множество благости Твоей, Господи, которую Ты сокрыл для боящихся Тебя, приготовил для надеющихся на Тебя пред сынами человеческими! Ты укроешь их под кровом лица Твоего от мятежа людского, укроешь их в скинии от возмутительной речи. Благословен Господь, что дивно явил милость свою (как бы) в укрепленном городе. А я сказал в исступлении моем: я отвержен от очей Твоих. Посему услышал Ты голос молитвы моей, когда я воззвал к Тебе. Возлюбите Господа, все

ПСАЛОМ 31 695

преподобные Его, ибо истины требует Господь и воздает проявляющим чрезмерно гордость. Мужайтесь, и да будет твердо сердце ваше, все уповающие на Господа!

# 31. Псалом Давида. В научение

Блаженны те, коим отпущены беззакония и коих покрыты грехи. Блажен муж, которому Господь не вменит греха и в устах коего нет лести. Когда я молчал, ослабели кости мои от вседневного вопля моего, Ибо день и ночь тяготела на мне рука Твоя; я сделался страдальцем, когда вонзился в меня терн. Беззаконие мое я сознал и греха моего я не скрыл, сказал: «Исповедуюсь Господу в беззаконии моем», — и Ты простил нечестие сердца моего. Посему помолится Тебе всякий преподобный во время благопотребное, и тогда разлившиеся многие воды к нему не приблизятся. Ты мое прибежище от скорби, объявшей меня. Радость моя! избавь меня от окруживших меня. «Вразумлю тебя и наставлю тебя на тот путь, по которому пойдешь, остановлю на тебе очи Мои». Не будьте, как конь и мул, у которых нет разума и которых челюсти можно притянуть (лишь) уздою и удилами, когда они не приближаются к тебе. Много наказаний грешному, а уповающего на Господа милость (Его) окружит. Веселитесь о Господе и радуйтесь, праведные, и хвалитесь (Им) все правые сердцем!

# 32. Псалом Давида, не надписанный у евреев

Радуйтесь, праведные, о Господе, правым приличествует хвала: Славьте Господа на гуслях, на десятиструнной псалтири пойте Ему. Воспойте Ему песнь новую, добре пойте Ему с восклицанием! Ибо право слово Господне и все дела Его верны. Любит милость и суд Господь, милостью Господа полна земля. Словом Господним небеса утверждены и Духом уст Его вся сила их. Он собирает, как мех, воды морские, заключает бездны в сокровищницы. Да убоится Господа вся земля, да трепещут пред Ним все, живущие во вселенной! Ибо Он сказал — и было, повелел — и создалось. Господь разрушает советы народов, отменяет замыслы людей и отвергает советы князей. Совет же Господень во век пребывает, помышления сердца Его — в род и род. Блажен народ, у которого Господь есть Бог его, — люди, которых Он избрал в наследие Себе. С неба посмотрел Господь, увидел

всех сынов человеческих. Из уготованного жилища Своего посмотрел на всех живущих на земле Тот, Кто создал особо сердца их и вникает во все дела их. Не спасается царь великою силою, и исполин не спасется множеством крепости своей. Обманчив конь для спасения: великою силою своею он не спасется. Вот, очи Господа над боящимися Его, уповающими на милость Его: Дабы избавить от смерти души их и пропитать их во время голода. Душа же наша уповает на Господа, ибо Он помощник и защитник наш. О Нем возвеселится сердце наше и на имя святое Его мы уповали. Да будет, Господи, милость Твоя на нас, как мы уповали на Тебя.

# 33. Псалом Давида, когда он изменил лицо свое пред Авимелехом, и тот отпустил его, и он ушел

Буду прославлять Господа во всякое время, хвала Ему — всегда на устах моих. Господом будет хвалиться душа моя, да услышат кроткие и возвеселятся. Величайте Господа со мною и все вместе превознесем имя Его. Я взыскал Господа, и Он услышал меня и от всех скорбей моих избавил меня. Приступите к Нему и просветитесь, и лица

ваши не постыдятся. Сей ниший воззвал, и Господь услышал его и от всех скорбей его избавил его. Ополчится Ангел Господень вокруг боящихся Его и избавит их. Вкусите и увидите, как благ Господь: блажен муж, уповающий на Него! Бойтесь Господа, все святые Его, ибо нет недостатка у бояшихся Его. Богатые обнищали и взалкали, а ищущие Господа не будут лишены никакого блага. Приидите, чада, послушайте меня, страху Господню научу вас. Кто любит жизнь, хочет видеть добрые дни? Удержи язык твой от зла и уста твои от лукавых слов. Уклоняйся от зла и делай добро. ищи мира и стремись к нему. Очи Господа (обращены) к праведным и уши Его — к молитве их. Лице же Господне против делающих зло, чтобы истребить с земли память о них. Воззвали праведные, и Господь услышал их и от всех скорбей их избавил их. Близок Господь к сокрушенным сердцем и смиренных духом спасет. Много скорбей у праведных, но от всех их Господь избавит их. Господь хранит все кости их, ни одна из них не сокрушится. Смерть грешников бедственна, и ненавидящие праведного погрешат. Избавит Господь души рабов Своих, и не погрешат все уповаюшие на Него.

#### 34. Псалом Давида

Суди, Господи, обижающих меня, побори борющихся со мною. Возьми оружие и щит и восстань на помощь мне. Обнажи меч и стань преградою против гонителей моих, скажи душе моей: «Я спасение твое». Да постыдятся и посрамятся ищущие души моей, да возвратятся вспять и постыдятся умышляющие мне зло. Да будут, как прах пред лицом ветра, и Ангел Господень да изгонит их. Да будет путь их темен и скользок, и Ангел Господень да преследует их. Ибо они без вины (моей) скрыли для меня пагубную сеть свою, напрасно поносили душу мою. Да постигнет его сеть, которой он не знает, и западня, которую он скрыл, да уловит его, и он пусть впадет в ту самую сеть. А душа моя возрадуется о Господе, возвеселится о спасении Его. Все кости мои скажут: Господи, Господи! кто подобен Тебе, избавляющему слабого от руки сильнейших его и бедного и убогого от грабителя его? Восстали на меня неправедные свидетели, спрашивали меня о том, чего я не знал. Воздали мне злом за добро и бесчадием душе моей. Я же, когда они притесняли меня, одевался во вретище и смирял постом душу мою, но молитва моя в недро мое возвращалась. Как ближнему, как брату нашему, так я угождал; подобно плачущему и сетующему, я смирялся. А они против меня с веселием собрались, собрались на меня (наносящие) раны, а я (и) не знал, разделились, но не смягчились: Искушали меня, насмешливо позорили меня, скрежетали на меня зубами своими. Господи! когда Ты увидишь (это)? отстрани душу мою от злодейства их, от львов — единородную мою. Прославлю Тебя в многолюдном собрании, среди народа многочисленного восхвалю Тебя. Да не торжествуют надо мною враждующие против меня неправедно, ненавидящие меня напрасно и перемигивающиеся глазами. Ибо мне говорили они мирное, но во гневе о коварстве помышляли. Расширяли на меня уста свои, говорили: «Хорошо, хорошо видели глаза наши!» Ты видел, Господи, не умолчи. Господи, не отступи от меня! Восстань, Господи, внемли суду моему, Боже мой и Господи мой, в тяжбу мою (вникни). Суди меня, Господи, по правде Твоей. Господи, Боже мой! да не торжествуют они надо мною. Пусть не говорят в сердце своем: «Хорошо, хорошо душе нашей!», пусть не говорят: «Мы поглотили его!» Да постыдятся и посрамятся все радующиеся несчастиям моим; да покроются стыдом и

срамом величающиеся надо мною. Да возрадуются и возвеселятся желающие оправдания моего, пусть говорят непрестанно: «Да возвеличится Господь!» желающие мира рабу Его. И язык мой будет поучаться правде Твоей, весь день — хвале Твоей.

# 35. В конец. Отрока Господня Давида

Пребеззаконный говорит с самим собою о грехе: нет страха Божия пред глазами его. Он слукавил пред собою, (думая) будто отыскал беззаконие свое и возненавидел. Слова уст его — беззаконие и лесть: не хотел он научиться делать добро. О беззаконии помышлял на ложе своем, становился на всяком недобром пути и злом не гнушался. Господи! на небе милость Твоя и истина Твоя до облаков. Правда Твоя — как горы Божии, судьбы Твои — бездна великая: людей и скотов хранишь Ты, Господи! Как Ты умножил милость Твою, Боже! сыны человеческие под кровом крыльев Твоих будут благонадежны: Насытятся от тука дома Твоего, и потоком сладости Твоей напоишь их. Ибо у Тебя источник жизни, во свете Твоем узрим свет. Продли милость Твою к знающим Тебя и правду Твою к правым сердцем. Да не подойдет ко мне нога гордого и рука грешника да не поколеблет меня! Там пали все делающие беззаконие, были изринуты и не могут встать.

#### 36. Псалом Давида

Не ревнуй лукавым и не завидуй делающим беззаконие. Ибо они, как трава, скоро засохнут, и, как зеленый злак, скоро отпадут. Уповай на Господа и делай добро, и населяй землю и воспользуешься богатством ее. Утешайся Господом, и Он для Тебя исполнит прошения сердца твоего. Открой Господу путь свой, и уповай на Него, и Он совершит: И выведет, как свет, правду твою и судьбу твою, как полдень. Покорись Господу и моли Его; не ревнуй преуспевающему в пути своем, человеку, совершающему законопреступление. Прекрати гнев и оставь ярость, не ревнуй в лукавстве. Ибо лукавые истребятся, уповающие же на Господа — они наследуют землю. И еще немного, и не будет грешника, и поищешь места его, и не найдешь. А кроткие наследуют землю и насладятся преизбытком мира. Наблюдает грешник за праведником и скрежещет на него зубами своими. Господь же посмеется над ним, ибо провидит, что

придет день его. Меч извлекли грешники, натянули лук свой, чтобы низложить убогого и нищего, умертвить правых сердцем. Меч их да войдет в сердца их, и луки их да сокрушатся. Лучше малое (достояние) у праведника, чем великое богатство грешников. Ибо мышцы грешников сокрушатся, а праведников подкрепляет Господь. Знает Господь пути непорочных, и наследие их в век пребудет. Не постыдятся они в бедственное время и во дни голода будут насыщены, напротив, грешники погибнут. Враги же Господни, во время прославления и превозношения их, исчезли, как дым исчезли. Занимает грешник и не возвращает, а праведный щедро дает. И благословляющие его наследуют землю, проклинающие же его истребятся. Господом стопы человека направляются, и Он весьма благоволит к пути его: Когда он падет, не разобьется, ибо Господь подкрепляет руку его. Юнейшим я был, и вот состарился, но не видел праведника покинутым и потомства его просящим хлеба. Всякий день жалеет и в заем дает праведный, и потомство его благословенно будет. Уклоняйся от зла и делай добро, и поживешь в век века. Ибо Господь любит правосудие и не оставит преподобных своих, во век сохранятся они, беззаконники же будут

изгнаны, и потомство нечестивых будет истреблено. А праведники наследуют землю и вселятся на ней во век века. Уста праведного будут поучаться премудрости, и язык его произнесет правду. Закон Бога его в сердце у него, и не запнутся стопы его. Грешник подсматривает за праведником и ищет умертвить его, Но Господь не оставит его в руках его и не осудит его, когда будет судить его. Уповай на Господа и храни путь Его, и Он возвысит тебя, чтобы наследовать землю, и ты увидишь, когда будут истребляемы грешники. Видел я нечестивца, превозносящегося и высящегося, как кедры ливанские: И прошел я мимо, и вот его нет: и искал его, и не нашлось место его. Храни незлобие и наблюдай правоту, ибо есть будущность у человека мирного. Беззаконники же все будут истреблены, останки нечестивых погибнут. А спасение праведных от Господа, и Он защитник их во время скорби. И поможет им Господь, и спасет их, и избавит их от грешников. и сохранит их, ибо они уповали на Него.

# 37. Псалом Давида. В воспоминание. На субботу

Господи! не в ярости Твоей обличай меня и не во гневе Твоем наказывай меня. Ибо стрелы Твои

вонзились в меня и Ты утвердил на мне руку Свою. Нет исцеления в плоти моей от гнева Твоего, нет мира в костях моих от грехов моих. Ибо беззакония мои превысили голову мою, подобно тяжелому бремени отяготели на мне. Воссмердели и согнили раны мои от безумия моего. Пострадал я и согнулся до конца, весь день в печали ходил. Внутренность моя насыщена позором, нет исцеления плоти моей. Я много страдал и чрезмерно унижен, кричал от терзания сердца моего. Господи! пред Тобою все желание мое, и воздыхание мое от Тебя не утаено. Сердце мое смущено, оставила меня сила моя, и свет очей моих — и того нет у меня. Друзья мои и ближние мои напротив меня приблизились и встали, А ближайшие мои вдали от меня стали; ищущие души моей теснились, и ищущие мне зла говорили суетное и весь день помышляли о коварстве. Я же, как глухой, не слышал и, как немой, не открывал уст своих. И был, как человек, не слышащий и не имеющий в устах своих ответа. Ибо на Тебя, Господи, я уповал: Ты услышишь, Господи, Боже мой. Ибо я сказал: «Пусть не торжествуют надо мною враги мои», — ибо, когда колебались ноги мои, они величались надо мною. Впрочем, я на раны готов и болезнь моя предо

мною всегда. Ибо о беззаконии моем я буду говорить и буду беспокоиться о грехе моем. А враги мои живут и укрепились более меня, и умножились ненавидящие меня несправедливо. Воздающие мне злом за добро клеветали на меня, так как я следовал добру. Не оставь меня, Господи, Боже мой, не отступи от меня! Поспеши на помощь мне, Господи спасения моего!

# 38. В конец. Идифуму. Песнь Давида

Я сказал: буду хранить пути мои, чтобы не грешить мне языком моим. Я положил устам моим охрану, доколе стоит грешник предо мною. Я онемел, и смирился, и замолк, лишившись благ, и болезнь моя возобновилась во мне. Согрелось сердце мое во мне и в размышлении моем возгорелся огонь. Рек я языком моим: Скажи мне, Господи, кончину мою и число дней моих: какое оно? да уразумею: что остается мне? Вот Ты пядями измерил дни мои, и состав мой как бы ничто пред Тобою. Подлинно, все суета, всякий человек живуший. Да, подобно призраку ходит человек, напрасно только мятется он, собирает сокровище, а не знает, для кого собирает его. И ныне, кто упование мое? не Господь ли? и состав мой от Тебя произошел. От всех беззаконий моих избавь меня: на позор безумному Ты отдал меня. Я онемел и не открывал уст своих, ибо Ты (так) сделал. Отстрани от меня удары Твои, ибо от крепкой руки Твоей я исчезаю. Обличениями за беззаконие Ты научал человека и сокрушил, как паутину, жизнь его: так суетен всякий человек! Услышь молитву мою, Господи, и молению моему внемли, не будь безмолвен к слезам моим, ибо я странник у Тебя и пришелец, как и все отцы мои. Дай мне облегчение, дабы я успокоился прежде, нежели отойду, и более не будет меня.

# 39. В конец. Псалом Давида

Терпеливо уповал я на Господа, и Он внял мне, и услышал молитву мою, **И** извел меня из страшного рва и из тинистого болота, и поставил на камень ноги мои, и направил стопы мои. **И** вложил в уста мои новую песнь, гимн Богу нашему: увидят многие, и убоятся, и будут уповать на Господа. Блажен муж, коему имя Господне служит упованием, и он не смотрит на суету и ложные волнения. Много сотворил Ты, Господи, Боже мой, чудес Своих, и никто не уподобится Тебе в помышлениях Твоих; я возвещал и говорил, что они

превышают меру. Жертвы и приношения Ты не восхотел, уготовал же Мне тело, всесожжений и (жертв) о грехе Ты не потребовал. Тогда Я сказал: вот Я иду, (как) в свитке книжном написано о Мне. Исполнить волю Твою, Боже мой, Я восхотел, и закон Твой — во внутренности Моей. Я благовестил правду в собрании великом; вот, устам моим не возбраню. Ты, Господи, знаешь. Правды Твоей я не скрывал в сердце моем, истину Твою и спасение Твое я возвещал, не скрывал милости Твоей и истины Твоей от великого собрания. Ты же, Господи, не удали щедрот Твоих от меня: милость Твоя и истина Твоя всегда да охраняют меня. Ибо окружили меня беды, коим нет числа, постигли меня беззакония мои, так что я не мог смотреть, умножились более волос на голове моей, и сердце мое оставило меня. Благоволи, Господи, избавить меня! Господи, поспеши помочь мне. Да постыдятся и посрамятся все, ищущие погибели душе моей, да возвратятся вспять и устыдятся желающие мне зла. Да понесут на себе внезапно посрамление свое говорящие мне: «Хорошо, хорошо!» Да возрадуются и возвеселятся о Тебе все ищущие Тебя, Господи, и любящие спасение Твое непрестанно пусть говорят: «Да возвеличится ГосПСАЛОМ 40 709

подь!» А я нищ и убог, (но) Господь попечется обо мне. Ты помощник Мой и защитник Мой. Боже мой, не замедли!

# 40. В конец. Псалом Давида

Блажен помышляющий о бедном и убогом! в лень бедственный избавит его Господь. Господь да сохранит его, и сбережет ему жизнь, и дарует ему блаженство на земле, и да не предаст его в руки врагов его. Господь да поможет ему на одре болезни его! Ты изменил все ложе его во время болезни его. Я сказал: «Господи, помилуй меня, исцели душу мою, ибо я согрешил пред Тобою». Враги мои сказали о мне злое: «Когда он умрет и погибнет имя его?» И если (кто) приходил видеть (меня), говорило неправду сердце его, он собирал беззаконие в себе. А когда выходил он вон, то сговаривались вместе: Против меня шептались все враги мои, на меня замышляли зло. Слово законопреступное составили на меня (говоря): «Ужели лежащий снова восстанет?» Ибо и человек дружественный со мною, на которого я надеялся, который ел хлебы мои, поднял на меня пяту. Ты же, Господи, помилуй меня и восстанови меня, и я воздам им. Из того я познаю, что Ты благоволишь ко мне,

если не восторжествует враг мой надо мною. А меня, ради незлобия (моего), Ты принял и утвердил меня пред Тобою во век. Благословен Господь Бог Израилев от века и до века. Да будет, да будет.

# 41. В конец. В научение. Сынам Кореевым. Псалом Давида

Как лань охотно стремится к источникам вод, так душа моя стремится к Тебе, Боже. Возжаждала душа моя (явиться) к Богу крепкому, живому (говоря): «Когда приду и явлюсь лицу Божию?» Слезы мои были мне хлебом день и ночь, когда говорили мне ежедневно: «Где Бог твой?» Это я вспоминал и изливал душу мою в себя. Как пройду я к месту дивного селения, до дома Божия, при гласе радости и исповедания (Бога), при праздничном восклицании! Почему прискорбна ты, душа моя? и почему смущаешь меня? уповай на Бога! Ибо я исповедаюсь Ему (говоря): «(Ты) спасение лица моего и Бог мой! Во мне самом душа моя смущена, посему я буду воспоминать о Тебе с земли Иорданской и Ермониимской, от горы Малой». Бездна бездну призывает голосом водопадов Твоих: все валы Твои и волны Твои

прошли надо мною. Днем явит Господь милость Свою, а ночью — песнь Ему от меня, молитва Богу жизни моей. Скажу Богу: «Ты заступник мой, почему Ты меня позабыл? и почему я сетуя хожу, когда оскорбляет враг?» Когда сокрушались кости мои, поносили меня враги мои, говоря мне ежедневно: «Где Бог твой?» Почему прискорбна ты, душа моя? и почему смущаешь меня? Уповай на Бога, ибо исповедаюсь Ему (говоря): «(Ты) спасение лица моего и Бог мой!»

# 42. Псалом Давида. Не надписанный у евреев

Суди меня, Боже, и рассуди тяжбу мою; от народа недоброго, от человека неправедного и льстивого избавь меня. Ибо Ты, Боже, крепость моя. Почему Ты отринул меня? и почему я сетуя хожу, когда оскорбляет враг? Пошли свет Твой и истину Твою: они наставят меня и введут меня в гору святую Твою и в селения Твои. И пойду к жертвеннику Божию, к Богу, веселящему юность мою. Прославлю Тебя на гуслях, Боже, Боже мой! Почему прискорбна ты, душа моя? и почему смущаешь меня? Уповай на Бога, ибо я исповедаюсь Ему (говоря): «(Ты) спасение лица моего и Бог мой!»

#### 43. В конец. Сынам Кореевым. В научение

Боже! ушами нашими мы слышали и отцы наши возвестили нам о деле, какое Ты сделал во дни их, во дни древние. Рука Твоя истребила народы, а их Ты насадил: поразил народы и изгнал их. Ибо они не мечом своим приобрели землю и не мышца их спасла их, но десница Твоя и мышца Твоя, и светлое лицо Твое, ибо Ты благоволил к ним. Ты Сам Царь мой и Бог мой, дарующий спасение Иакову. Тобою поразим врагов наших и именем Твоим уничтожим восстающих на нас. Ибо не на лук мой уповаю и меч мой не спасет меня. Ибо Ты спас нас от притеснителей наших и ненавидящих нас посрамил. О Боге будим хвалиться всякий день и имя Твое будем исповедовать во век. Но ныне Ты отринул и посрамил нас, и не выходишь, Боже, с силами нашими. Обратил нас вспять пред врагами нашими, и ненавидящие нас расхищали себе: Ты отдал нас, как овец, на съедение и между язычниками рассеял нас. Отдал народ Свой даром, и не было множества (народа) при (радостных) восклицаниях наших. Ты отдал нас в поношение соседям нашим, на посмеяние и поругание живущим вокруг нас. Сделал нас притчей v язычников, кивают на нас головою народы. Во весь день посрамление меня — предо мною, и стыд лица моего покрыл меня, От голоса обидчика и клеветника, от лица врага и гонителя. Все сие постигло нас, но мы не забыли Тебя и не нарушили завета Твоего, И не отступило назад сердце наше, хотя Ты уклонил стези наши от пути Твоего: Ибо смирил нас на месте озлобления, и покрыла нас тень смертная. Если бы мы забыли имя Бога нашего, и если бы простерли руки наши к богу чужому, То не взыскал ли бы сего Бог? Ибо Он знает тайны сердца. Но Тебя ради нас умерщвляют каждый день, считают за овец закалаемых. Восстань, почему спишь, Господи? восстань и не отринь до конца. Почему Ты отвращаешь лицо Твое? забываешь нищету нашу и скорбь нашу? Ибо душа наша унижена до праха, утроба наша прилипнула к земле. Восстань, Господи! помоги нам и избавь нас ради имени Твоего!

> 44. В конец. Об имеющих измениться. Сынам Кореевым. В научение. Песнь о Возлюбленном

Излило сердце мое доброе слово: изрекаю я сделанное мною Царю: язык мой — трость книж-

ника скорописца. Прекраснейший из сынов человеческих! благодать излилась из уст Твоих, посему благословил Тебя Бог во век. Препоящься мечом Твоим по бедру Твоему, Сильный, Красотою Твоею и добротою Твоею, и напрягись, и поспеши, и царствуй, ради истины и кротости и правды, и поведет Тебя дивно десница Твоя. Стрелы Твои изощрены, Сильный, народы пред Тобою падут — они в сердце врагов Царя. Престол Твой, Боже, во век века. Жезл правоты — жезл царства Твоего: Ты возлюбил правду и возненавидел беззаконие, посему помазал Тебя, Боже, Бог Твой елеем радости более участников Твоих. Смирна и алой и кассия — от одежд Твоих, из чертогов (сделанных из) слоновой кости возвеселяют Тебя. Дочери царей — в почете у Тебя, предстала Царица одесную Тебя, в одежде расшитой золотом, преукрашенная. Слушай, Дщерь, и смотри, и приклони ухо Твое, и забудь народ Твой и дом отца Твоего! И возжелает Царь красоты Твоей, ибо Он Господь Твой, и поклонишься Ему. И дочь Тира с дарами: и богатые из народа будут умолять лицо Твое. Вся слава Дщери Царя — внутри Ee; одета Она золотою бахромою, преукрашенная. Приведутся к Царю девы во след Ее, ближние Ее приведутся к Тебе. Приведутся с

веселием и радостию, приведутся в чертог Царя. Вместо отцов Твоих были сыновья Твои: Ты поставишь их князьями по всей земле. Буду вспоминать имя Твое в род и род, посему и народы будут славить Тебя во век и в век века.

#### 45. В конец. Чрез сынов Кореевых. О тайнах. Псалом

**Б**ог — нам прибежище и сила, помощник в тяжких скорбях, постигших нас. Посему не убоимся. когда будет трястись земля и горы двинутся в средину морей. Шумели и вздымались воды их, тряслись горы от силы Его. Течения реки веселят город Божий: освятил селение Свое Вышний. Бог посреди его, и он не поколеблется: поможет ему Бог с раннего угра. Пришли в смятение народы, склонились царства, Вышний дал глас Свой: поколебалась земля. Господь сил с нами, заступник наш — Бог Иакова. Придите и увидите дела Божии, чудеса, какие Он совершил на земле: Он прекратит брани до концов земли, лук сокрушит, сломит оружие, и щиты огнем сожжет. Успокойтесь и познайте, что Я есть Бог: буду превознесен в народах, буду превознесен на земле. Господь сил с нами, заступник наш — Бог Иакова.

#### 46. В конец. Чрез сынов Кореевых. Псалом

Все народы, восплещите руками, воскликните Богу гласом радости. Ибо Господь Вышний страшен, Царь великий на всей земле. Он покорил нам народы и племена под ноги наши. Избрал нам наследие Свое, красу Иакова, которую возлюбил. Восшел Бог при восклицании, Господь при звуке трубном. Пойте Богу нашему, пойте! пойте Царю нашему, пойте! Ибо Царь всей земли — Бог, пойте разумно! Воцарился Бог над народами, Бог сидит на престоле Своем святом. Князья народов собрались к Богу Авраама, ибо мощные (избранники) Божии на земле весьма превознесены.

# 47. Псалом песни. Сынам Кореевым. На второй (день) недели

Велик Господь и весьма славен в городе Бога нашего, на горе Его святой, Благоустроенной, радости всей земли. (Это) горы Сионские, северные стороны, город Царя Великого! Бог в жилищах его ведом, когда защищает его. Ибо вот цари земли собрались, сошлись вместе. Они, видя сие, удивились, смутились, поколебались. Трепет объял их: там (постигли их) болезни как бы рождающей.

Сильным ветром Ты сокрушишь корабли фарсийские. Как мы слышали, так и видели в городе Господа сил, в городе Бога нашего: Бог основал его на век. Восприняли мы, Боже, милость Твою среди народа Твоего. Как имя Твое, Боже, так и хвала Тебе — до концов земли: правдою наполнена десница Твоя. Да возвеселится гора Сионская и да возрадуются дочери Иудеи, ради судеб Твоих, Господи! Обойдите Сион и обоймите его, возвестите в башнях Его, Обратите сердца ваши к укреплению его и рассмотрите дома его, чтобы возвестить иному роду. Ибо сей есть Бог наш во век и в век века. Он упасет нас во веки.

# 48. В конец. Сынам Кореевым. Псалом

Услышьте сие, все народы, внемлите, все живущие во вселенной: Земнородные и сыны человеческие, богатый вместе с убогим! Уста мои изрекут премудрость и размышление сердца моего — ве́дение. Склоню к притче ухо мое, открою в псалтири загадку мою: Зачем бояться мне в день бедственный? Беззаконие ноги моей окружит меня (тогда). О, надеющиеся на силу свою и множеством богатства своего хвалящиеся! Брат не избавит, избавит ли (вообще) человек? Не даст он

Богу выкупа за себя И цены искупления души своей, (хотя бы) он и трудился вечно. Будет (ли) жить до конца, не увидит погибели? Ибо он видит, что мудрые умирают (и) одинаково (с ними) безумный и неразумный погибают и оставляют чужим богатство свое. И гроба их — жилища их на век, обиталище их в род и род, (хотя) и нарекли они имена свои на землях. Но человек, будучи в чести, не уразумел (сего), сравнялся с несмысленными скотами и уподобился им. Сей путь их — соблазн им, и после того устами своими будут одобрять (его). Как овцы, в аду они положены, смерть будет пасти их, и праведные скоро будут владычествовать над ними, а помощь им истощится в аду: из славы своей они низринуты. Но мою душу Бог избавит от власти ада, когда примет меня. (Посему) не бойся, когда разбогатеет человек или когда увеличится слава дома его, Ибо при смерти он ничего не возьмет и не сойдет с ним слава его. Хотя душа его при жизни его будет прославляема и (даже) признательна тебе, когда оказываешь ему добро, Но он пойдет к роду отцов своих: во век не увидит света. И человек, будучи в чести, не уразумел, сравнялся с несмысленными скотами и уподобился им.

719

# 49. Псалом Асафа

Бог богов, Господь изрек и призвал землю от востока солнца и до запада. С Сиона благолепие красоты Его. Бог явно придет, Бог наш, и не будет безмолвен: огонь пред Ним возгорится и вокруг Его сильная буря. Он призовет небо свыше и землю рассудить народ Свой. Соберите Ему преподобных Его, принявших завет Его о жертвах. И возвестят небеса правду Его, ибо Бог есть Судия. Слушай, народ Мой, и Я буду говорить тебе; Израиль! и Я засвидетельствую пред тобою: Я Бог твой Бог. Не за жертвы твои Я буду укорять тебя, так как всесожжения твои предо Мною всегда. Не приму от дома твоего тельцов и от стад твоих козлов. Ибо Мои — все звери лесные, скот на горах и волы. Я знаю всех птиц небесных и украшение полей всегда предо Мною. Если бы Я взалкал, не сказал бы тебе (о сем): ибо Моя вселенная и что наполняет ее. Ужели Я ем мясо волов и пью кровь козлов? Принеси Богу жертву хвалы и исполни пред Всевышним обеты твои, И (тогда) призови Меня в день скорби твоей, и избавлю тебя, и ты прославишь Меня. Грешнику же сказал Бог: зачем ты проповедуешь уставы Мои и содержишь завет Мой в устах своих? Ведь ты возненавидел наставление и поверг слова Мои назад: Если ты видел вора, то спешил вместе с ним, и с прелюбодеем имел участие. Уста твои размножали злословие, и язык твой сплетал коварства. Сидя (в собрании) на брата твоего ты клеветал и для сына матери твоей полагал препону. Ты это делал, и Я молчал; ты подумал беззаконие, будто Я подобен тебе буду. Я обличу тебя и представлю пред лицом твоим грехи твои. Уразумейте же это, забывающие Бога, дабы Он не восхитил (вас), и (тогда) никто не избавит. Жертва хвалы прославит Меня: и это путь, коим Я явлю ему спасение Мое.

50. В конец. Псалом Давида, когда вошел к нему Нафан пророк, После того, как он вошел к Вирсавии, жене Урия

Помилуй меня, Боже, по великой милости Твоей и по множеству щедрот Твоих очисть беззаконие мое. Многократно омой меня от беззакония моего и от греха моего очисть меня. Ибо беззаконие мое я сознаю и грех мой всегда предомною. Тебе Одному я согрешил и лукавое пред Тобою сотворил, так что Ты будешь праведен в приговорах Твоих и победишь, когда Ты будешь

судить. Ибо вот, я в беззакониях зачат и во грехах родила меня мать моя. Ты же истину возлюбил: неизвестное и тайное премудрости Твоей Ты явил мне. Окропишь меня иссопом, и я очищусь, омоешь меня, и я сделаюсь белее снега. Слуху моему доставишь радость и веселие: возрадуются кости смиренные. Отврати лицо Твое от грехов моих и все беззакония мои очисть. Сердце чистое создай во мне, Боже, и дух правый обнови во внутренности моей. Не отвергни меня от лица Твоего и Духа Твоего Святого не отними от меня. Возврати мне радость спасения Твоего и Духом Владычественным утверди меня. Научу беззаконников путям Твоим и нечестивые к Тебе обратятся. Избавь меня от (пролития) кровей, Боже, Боже спасения моего! восхвалит язык мой с радостию правду Твою. Господи! открой уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою. Если бы Ты восхотел жертвы, я дал бы, (но) ко всесожжению Ты не благоволишь. Жертва Богу — дух сокрушенный, сердца сокрушенного и смиренного Бог не уничижит. Облагодетельствуй, Господи, по Твоему благоволению, Сион, и да построятся стены Иерусалимские. Тогда будешь благоволить к жертве правды, возношению и всесожжениям; тогда возложат на алтарь Твой тельцов.

# 51. В конец. В научение. Давида. Когда пришел Идумеянин Доик и возвестил Саулу и сказал ему: Давид пришел в дом Авимелеха

Что хвалишься злобою, сильный? беззаконие во весь день, Неправду выдумывал язык твой: коварство (его) ты сделал как бы наостренной бритвой. Ты полюбил зло более, чем добро, неправду говорить более, чем правду. Ты полюбил всякие гибельные речи, коварный язык. За то Бог истребит тебя до конца, исторгнет тебя, и переселит тебя из селения твоего, и корень твой (удалит) с земли живых. Увидят праведные и убоятся, и посмеются над ним и скажут: «Вот человек, который не поставил Бога помощником себе, но понадеялся на множество богатства своего и укрепился суетою своею». Я же — как маслина плодовитая в доме Божием: уповал на милость Божию во век и в век века. Буду исповедовать Тебя во век за то, что Ты соделал, и буду уповать на имя Твое, ибо оно благо у преподобных Твоих.

# 52. В конец. Радостная хоровая песнь. В научение. Давида

Безумный сказал в сердце своем: «Нет Бога». Они развратились и гнусны стали по причине без-

законий: нет делающего доброе. Бог с неба призрел на сынов человеческих, чтобы видеть, есть ли разумевающий или ищущий Бога. Все уклонились, стали совершенно негодны: нет делающего доброе, нет ни одного. Неужели не вразумятся все делающие беззаконие, поедающие народ мой, как едят хлеб? Господа они не призывали. Там они трепетали от страха, где не было страха, ибо Бог рассыпал кости человекоугодников. Устыдились, ибо Бог уничтожил их. Кто даст с Сиона спасение Израилю? Когда возвратит Бог пленение народа Своего, (тогда) возрадуется Иаков и возвеселится Израиль.

53. В конец. Песнь. В научение. Давида. Когда пришли Зифеи и сказали Саулу: вот, Давид не у нас ли скрылся?

Боже! именем Твоим спаси меня и силою Твоею суди меня. Боже, услышь молитву мою, внемли словам уст моих! Ибо чужие восстали на меня, и сильные искали души моей, и не представили Бога пред собою. Но вот Бог помогает мне и Господь—защитник души моей. Обратит Он зло на врагов моих: по истине Твоей истреби их. Я охотно принесу Тебе жертву, прославлю имя Твое, Господи,

ибо оно благо. Ибо от всякой печали Ты избавил меня и на врагов моих воззрело око мое.

#### 54. В конец. Песнь. В научение. Асафа

Услышь, Боже, молитву мою и не презри моления моего. Внемли мне и услышь меня: восскорбел я в печали моей и смутился От голоса врага и от притеснения (со стороны) грешника, ибо они возвели на меня беззаконие и во гневе враждовали со мною. Сердце мое затрепетало во мне, и боязнь смерти напала на меня. Страх и трепет нашел на меня, и покрыла меня тьма. И я сказал: кто даст мне крылья, как у голубя, и полечу и успокоюсь? Вот я удалился, бегал и водворился в пустыне. Ожидал я от Бога спасения мне от малодушия и бури. Потопи (их), Господи, и раздели языки их, ибо я видел беззаконие и распрю в городе: Днем и ночью ходят они кругом его по стенам его, беззаконие и злоба среди него и неправда. И не исчезли с площадей его лихва и коварство. Если бы враг поносил меня, я перетерпел бы (это), и если бы ненавидящий меня превозносился надо мною, я укрылся бы от него. Но ты, человек единодушный, владыка мой и знаемый мой, Ты, который вместе со мною наслаждался пищею, (с которым) мы ходили в дом Божий единомысленно. Да постигнет их смерть, и да сойдут они живыми во ад, ибо лукавство в жилищах их, среди них. Я к Богу воззвал, и Господь услышал меня. Вечером и утром и в полдень поведаю, и возвещу, и Он услышит голос мой. Избавит мирно душу мою от приближающихся ко мне, ибо много их было со мною. Услышит Бог и смирит их Сущий прежде веков, потому что нет в них перемены и они не убоялись Бога. Он простер руку Свою на воздаяние (им): нарушили они завет Его, Разделились от гневного лица Его. (Хотя) они приблизились сердцем своим, слова их мягче елея, но они суть стрелы, Возложи на Господа печаль твою, и Он тебя пропитает: не даст во век смятения праведнику. Ты же, Боже, низведешь их в ров погибельный: мужи кровожадные и льстивые не доживут до половины дней своих, а я на Тебя, Господи, уповаю.

55. В конец. О народе, удаленном от святынь. Давида. В столпописание. Когда удерживали его иноплеменники в Гефе

Помилуй меня, Боже, ибо сокрушил меня человек, нападая всякий день, он угнетал меня. Унижают меня враги мои всякий день, ибо много

враждующих со мною надменно. (Но) никогда не убоюсь (их), потому что уповаю на Тебя. Буду хвалить Бога словами моими: на Бога я уповал, не убоюсь: что сделает мне плоть? Всякий день речами моими они гнушались, о мне все помышления их — во зло. Поселившись скрытно, они наблюдают за пятою моею, потому что стерегли жизнь мою. (Но Ты) легко отвергнешь их: во гневе низложишь народы. Боже! жизнь мою я возвестил Тебе: Ты положил слезы мои пред Собою, по обетованию Твоему. Да возвратятся враги мои вспять в день, в который я призову Тебя: вот я узнал, что Ты — Бог мой. Буду хвалить Бога речью, восхвалю Господа словами. На Бога я уповал, не убоюсь, что сделает мне человек? На мне, Боже, обеты, которые исполню во хвалу Тебе, Ибо Ты избавил душу мою от смерти, очи мои от слез, и ноги мои от преткновения: буду благоугоден Господу во свете живых.

56. В конец. Не погуби. Давида.
В столпописание.
Когда он убегал от Саула в пещеру

**П**омилуй меня, Боже, помилуй меня; ибо на Тебя уповала душа моя и на тень крыльев Твоих буду надеяться, пока не пройдет беззаконие. Воззову к Богу вышнему, Богу, благодетельствовавшему мне. Ибо Он ниспослал с небес (помощь) и спас меня, предал поношению унижающих меня: послал Бог милость Свою и истину Свою И избавил душу мою из среды скимнов, (где) я лежал в смущении. Сыны человеческие! зубы их — оружие и стрелы, и язык их — острый меч. Вознесись на небеса, Боже, и по всей земле (да будет) слава Твоя! Они приготовили сеть ногам моим и стеснили душу мою: выкопали пред лицом моим яму, и упали в нее. Готово сердце мое, Боже, готово сердце мое: воспою и пою во славе моей. Восстань, слава моя, восстаньте, псалтирь и гусли! восстану рано, Буду прославлять Тебя, Господи, среди народов, воспою Тебе среди племен. Ибо возвеличилась до небес милость Твоя и до облаков истина Твоя. Вознесись на небеса, Боже, и по всей земле (да будет) слава Твоя!

#### 57. В конец. Не погуби. Давида. В столпописание

Если вы истинно правду говорите, то по правде (и) судите, сыны человеческие. Ибо в сердце беззаконие составляете на земле: неправду руки

ваши сплетают. Удалились (от Бога) грешники с (самого) рождения, заблудились от чрева матери, говорили ложь. Ярость их подобна змииной, как у аспида глухого и затыкающего уши свои, Который не слушает голоса заклинателей, (когда) подвергаясь заклинанию, заклинается искусным (заклинателем). Бог сокрушит зубы их в устах их: челюсти львов сокрушил Господь. Уничтожатся, как вода мимотекущая: Он натянет лук Свой, доколе не изнемогут. Как растаявший воск, они пропадут: пал огонь на них, и они не увидели солнца. Прежде, нежели вырастут ваши терны в терновник, Он как бы живых — как (бывает) во гневе — поглотит их. Возвеселится праведник, когда увидит отмщение: руки свои омоет в крови грешника. И скажет человек: итак, есть плод для праведника, итак, есть Бог, творящий суд им на земле!

58. В конец. Не погуби. Давида. В столпописание. Когда Саул послал стеречь дом его, чтобы умертвить его

Избавь меня, Боже, от врагов моих и от восстающих на меня освободи меня. Избавь меня от совершающих беззаконие и от мужей кровожадных спаси меня. Ибо вот, они уловили душу мою: на-

пали на меня сильные, не за беззаконие мое и не за грех мой, Господи! Не совершая беззакония, я жил право; восстань на помощь мне и воззри! И Ты, Господи, Боже сил, Боже Израилев, поспешно посети все народы, да не помилуешь всех совершающих беззаконие. К вечеру они возвратятся и, голодные, как пес, будут ходить вокруг города. Вот они будут разглагольствовать устами своими, — а в устах их меч: «Кто услышит?» Но Ты, Господи, посмеешься над ними: уничижишь все народы. Крепость мою чрез Тебя я сохраню, ибо Ты, Боже, заступник мой. Бог мой милостью Своею поспешит ко мне. Бог мой явит мне (ее) на врагах моих. Не убивай их, дабы не забыли закона Твоего; рассей их силою Твоею и низложи их, защитник мой, Господи, (За) грех уст их, (за) слово языка их. И да будут уловлены в гордости своей, и за клятву и ложь будут оповещены в кончине (своей), В гневной кончине, и не будут существовать. И узнают, что Бог владычествует Иаковом и концами земли. К вечеру они возвратятся и, голодные, как пес, будут ходить вокруг города. Они сами разбегутся, чтобы насытиться, а если не насытятся, то будут роптать. Я же воспою силу Твою и скоро возрадуюсь о милости Твоей, ибо Ты был

защитником моим и прибежищем моим в день скорби моей. Ты мой помощник, я Тебе воспою, ибо Ты Бог, мой защитник, Боже мой, милость моя!

59. В конец. Об имеющих измениться. В столпописание. Давида. В научение. Когда он сожег Средоречие Сирийское и Сирию Совальскую, и возвратился Иоав и поразил Едома в Соляной долине, двенадцать тысяч

Боже! Ты отринул нас и низложил нас, разгневался, (но) и ущедрил нас. Ты потряс землю и расторг ее, исправь повреждение ее, ибо она поколебалась. Ты дал испытать народу Своему бедствие, напоил нас вином скорби. Дал боящимся Тебя знамение, чтобы убежали от лука, Чтобы избавились возлюбленные Твои. Спаси десницею Твоею и услышь меня! Бог изрек во святилище Своем: «Возрадуюсь, и разделю Сихем, и долину жилищ размерю: Мой — Галаад и Мой — Манассия, и Ефрем крепость главы Моей, Иуда — царь Мой, Моав — сосуд надежды Моей, на Идумею протяну обувь Мою: Мне иноплеменники покорились». Кто введет меня в укрепленный город? или кто доведет

меня до Идумеи? Не Ты ли, Боже, отринувший нас? и (не Ты ли), Боже, (Который) не исходишь с нашими силами? Дай нам помощь в скорби, ибо тщетно спасение человеческое. При помощи Божией явим силу, и Он уничижит угнетающих нас.

#### 60. В конец. Песнь. Давида. Псалом

Услышь, Боже, моление мое, внемли молитве моей. От концов земли к Тебе воззвал я в унынии сердца моего: на скалу Ты вознес меня, путеводил меня. Ибо Ты был упованием моим, крепкой защитой от врага. Поселюсь навек в жилище Твоем, укроюсь под кровом крыльев Твоих. Ибо Ты, Боже, услышал молитвы мои, дал наследие боящимся имени Твоего. Приложи дни ко дням (жизни) царя, лета его в род и род (продли). Пребудет он во век пред Богом. Милость и истину Его кто постигнет? Так я буду петь имени Твоему во веки, исполнять обеты мои ежедневно.

#### 61. В конец. Через Идифума. Псалом Лавида

Не Богу ли будет повиноваться душа моя? ибо от Него спасение мое. Ибо Он Бог мой и Спаситель мой, защитник мой, не поколеблюсь я более.

Локоле вы будете налегать на человека? все вы убиваете (его), подобно наклоненной стене и упавшей изгороди. Хотя они честь мою замыслили низринуть, жадно спешили: устами своими благословляли, а сердцем своим проклинали (меня). Но только Богу повинуйся, душа моя, ибо от Него — терпение мое. Ибо Он Бог мой и Спаситель мой, защитник мой, не подвигнусь. В Боге спасение мое и слава моя. Бог — помощь моя и упование мое на Бога. Уповайте на Него, весь сонм народный, изливайте пред Ним сердце ваше, ибо Бог — помощник наш. Подлинно, суетны сыны человеческие, лживы сыны человеческие в неправильных весах, они из-за суеты (соединяются) вместе. Не уповайте на неправду и хищничества не желайте: если богатство притекает, не прилагайте (к нему) сердца. Однажды Господь сказал, и эти две (истины) я слышал: что сила — у Бога, И у Тебя, Господи, милость, ибо Ты воздашь каждому по делам его.

# 62. Псалом Давида, когда он был в пустыне Иудейской

Боже, Боже мой! к Тебе с утра обращаюсь, возжаждала Тебя душа моя, и сколь сильно плоть моя

(стремилась) к Тебе в земле пустой, и непроходимой, и безводной! Так бы и явился к Тебе во святилище, чтобы видеть силу Твою и славу Твою! Ибо милость Твоя дороже жизни. Уста мои восхвалят Тебя. Так буду благословлять Тебя в жизни моей, во имя Твое подниму руки мои. Как туком и елеем, душа моя насытится (сим), и гласом радости восхвалят Тебя уста мои. Вспоминал я о Тебе на постели моей, в утренние часы размышлял о Тебе: Ибо Ты был помошником и под кровом крыльев Твоих я возрадуюсь. Прильнула душа моя к Тебе, а десница Твоя восприяла меня. А они напрасно искали (погибели) души моей, сойдут в преисподнюю земли, Преданы будут мечу, будут добычею лисицам. Царь же возвеселится о Боге, прославится всякий, клянущийся Им, ибо уста говорящих неправду заградились.

# 63. В конец. Псалом Давида

Услышь, Боже, голос мой, когда я молюсь Тебе, избавь душу мою от страха пред врагами. Укрой меня от скопища лукавых, от собрания делающих неправду, Которые изострили, как меч, язык свой, натянули лук свой (совершить) худое дело: Чтобы стрелять тайно в непорочного, внезапно

подстрелят его и не убоятся. Они дали себе лукавое слово: согласились скрытно поставить сеть, сказали: кто увидит их? Изыскивали беззаконие, изнемогли, составляя изыскания; подойдет (такой) человек, и сердце (у него) глубоко (сокрыто). Но будет превознесен Бог! Раны от них (то же, что) — стрелы младенцев. И ослабел язык их, смутились все видящие их. И убоялся всякий человек, и возвестили о делах Бога, и уразумели действия Его. Возвеселится праведник о Господе и будет уповать на Него, и будут хвалиться все правые сердцем.

64. В конец. Псалом, песнь. Давида. Песнь Иеремии и Иезекииля, народа переселенного, когда хотели они выходить (из плена)

Тебе, Боже, приличествует песнь в Сионе и Тебе будет воздаваема молитва в Иерусалиме. Услышь молитву мою, к Тебе придет всякая плоть. Слова беззаконников превозмогли нас, но нечестия наши Ты очистишь. Блажен, кого Ты избрал и принял, вселится он во дворах Твоих! Насытимся благами дома Твоего: свят храм Твой, Дивен правдою. Услышь нас, Боже, Спаситель наш, упование

всех концов земли и находящихся в море далеко! Ты утверждаешь горы силою Своею, препоясан могуществом, Возмущаешь глубину моря. Пред шумом волн его кто устоит? Придут в смятение народы, И убоятся знамений Твоих живущие на пределах (земли). Пределы утра и вечера Ты украшаешь. Ты посетил землю и напоил ее, обильно обогатил ее: река Божия наполнилась водами, Ты приготовил пищу им, ибо таково (есть) устройство ее. Борозды ее напой, умножь произведения ее, от каплей своих она возвеселится, произращая (их). Ты благословишь круг лета благости Твоей, и поля Твои наполнятся туком. Утучнеют прекрасные места пустыни, и холмы опоясаны будут радостью. Овны (от) овец оденутся, и долины в обилии уродят пшеницу. Воззовут (все) и воспоют.

# 65. **В** конец. Песнь псалма воскресения

Воскликните Господу, вся земля, пойте имени Его, воздайте славу хвалою Его. Скажите Богу: сколь грозны дела Твои! при множестве силы Твоей солгут пред Тобою враги Твои. Вся земля да поклонится Тебе и поет Тебе, да поет же имени Твоему, Вышний! Придите и зрите дела Божии: как

Он страшен в определениях о сынах человеческих. Он обращает море в сушу: реку пройдут ногами, там возвеселимся о Том, Кто силою Своею владычествует во век: очи Его на народы взирают, дабы не превозносились собою люди, огорчающие (Его). Благословите, народы, Бога нашего и произнесите громко хвалу Ему. Он сохранил жизнь душе моей и не дал поколебаться ногам моим. Ибо Ты испытал нас, Боже, огнем очистил нас, как огнем очищается серебро. Ввел нас в сеть, положил скорби на хребет наш. Посадил людей на головы наши, прошли мы через огонь и воду, и вывел нас в покой. Войду в дом Твой со всесожжением, исполню пред Тобою обеты мои, Которые изрекли уста мои и произнес язык мой в скорби моей. Всесожжения тучные вознесу Тебе с фимиамом и овнами, принесу Тебе волов с козлами. Приидите, послушайте, все боящиеся Бога, и я поведаю вам, что сотворил Он для души моей. К Нему устами моими я воззвал и превознес Его языком моим. Если бы я узрел неправду в сердце моем, то не услышал бы меня Господь. Но услышал меня Бог, внял гласу моления моего. Благословен Бог, Который не отверг молитвы моей и (не отвратил) милости Своей от меня!

# 66. В конец. Песнь. Псалом песни Давида

Боже! ущедри нас и благослови нас, яви светлым лицо Свое нам и помилуй нас, Чтобы узнать на земле путь Твой, во всех народах спасение Твое! Да славят Тебя, Боже, народы! да славят Тебя все народы! Да возвеселятся и да возрадуются племена, ибо Ты будешь судить народы по правоте, и руководить племенами на земле. Да славят Тебя народы, Боже! да славят Тебя все народы! Земля дала плод свой, благослови нас, Боже, Боже наш! Благослови нас, Боже, и да убоятся Его все концы земли!

# 67. В конец. Псалом песни Давида

Да воскреснет Бог, и расточатся враги Его, и да бегут от лица Его ненавидящие Его! Как исчезает дым, да исчезнут, как тает воск от огня, так да погибнут грешники от лица Божия! А праведники да возвеселятся, да возрадуются пред Богом, да насладятся веселием. Воспойте Богу, пойте имени Его, готовьте путь Шествующему на запад — Господь имя Ему — и радуйтесь пред Ним. Да смятутся от лица Его, Отца сирот и Судии вдов: Бог в месте святом Своем. Бог вселяет единомышленных

(с Ним) в дом, изводя окованных мужественно, также огорчающих, живущих во гробах. Боже! когда Ты выходил пред народом Твоим, когда Ты проходил чрез пустыню, Земля потряслась, и небеса таяли от лица Бога Синайского, от лица Бога Израилева. Обильный дождь проливал Ты, Боже, наследию Твоему, а (когда) оно изнемогло, Ты укреплял его. Животные Твои обитали там, Ты, Боже, приготовил их в пищу нищему. Господь дал слово благовествующим с великою силою. Царь сил возлюбленного (народа), прекрасному дому (дал слово) делить добычу. Когда вы успокоились в пределах (своих), (то у вас были) крылья голубки, серебристые и с междоплечиями ее блестящими, как золото. Когда (Бог) Небесный рассеивал царей на ней, они покрылись снегом (как) в Селмоне. Гора Божия, гора тучная, гора усыренная, гора тучная! Почему вы враждебно думаете, горы усыренные? (Это) — гора, на которой благоволил Бог жить, ибо Господь вселится (на ней) во век. Колесниц Божиих тьмы тем, тысяча ликующих: Господь — в них (Который) на Синае (и) во святилище. Ты восшел на высоту, пленил плен, принял дары людьми, дабы и в непокорных поселиться. Господь Бог благословен, благословен Господь во

ПСАЛОМ 67 739

все дни, дарует нам успех Бог спасения нашего. Бог наш — Бог во спасение, и Господни, Господни врата смерти. Но Бог сокрушит головы врагов Своих, верх головы ходящих в своих прегрешениях. Сказал Господь: из Васана возвращу, возвращу (находящихся) во глубине морской, Дабы омочилась нога твоя и язык псов твоих кровию врагов Его. Видно было шествие Твое, Боже, шествие Бога моего, Царя, Который во святилище: Впереди шли начальствующие вместе с поющими, среди дев, играющих на тимпанах. В собраниях прославляйте Бога Господа, вы (происшедшие) от потомков Израиля! Там Вениамин юнейший в восхищении, начальники Иудовы, владыки их, начальники Завулоновы, начальники Неффалимовы. Исполни, Боже, силою Твоею заповедь: утверди, Боже, то, что Ты сделал для нас! Ради храма Твоего в Иерусалим принесут Тебе цари дары. Запрети зверям (обитателям) тростника — собранию волов среди телиц народов — заключать оцененных серебром, расточи народы, желающие войны. Придут богомольцы из Египта, Эфиопия поспешит (молитвенно простереть) руку свою к Богу. Царства земные, пойте Богу, воспойте Господу, Восшедшему на превысшее небо, на восток! вот Он издаст гласом

Своим сильный глас. Воздайте славу Богу! над Израилем величие Его и могущество Его на облаках. Дивен Бог во святых Своих — Бог Израилев: Он даст силу и крепость народу Своему. Благословен Бог!

#### 68. В конец. Об имеющих измениться. Псалом Давида

Спаси меня, Боже, ибо воды дошли до души моей. Я погряз в глубокой тине и не на чем стать: вошел во глубины морские и бурное волнение потопило меня. Я ослабел от вопля, осипла гортань моя, истомились глаза мои, ожидая (помощи от) Бога моего. Ненавидящих меня без вины стало более, чем волос на голове моей, укрепились враги мои, преследующие меня несправедливо: чего я не отнимал, то должен был отдать. Боже! Ты ведаешь безумие мое и прегрешения мои от Тебя не сокрыты. Да не постыдятся ради меня уповающие на Тебя, Господи, Господи сил, да не посрамятся из-за меня ищущие Тебя, Боже Израилев! Ибо ради Тебя я потерпел поношение, стыд покрыл лицо мое. Чужим стал я для братьев моих и странным для сынов матери моей. Ибо ревность о доме Твоем снедает меня и поношения поносящих Тебя па-

ли на меня. И я покрывал себя одеждою поста, и это было поношением мне. Сделал одеянием моим вретище, и стал для них притчею. О мне праздно говорили сидящие у ворот, и обо мне пели пьющие вино. A я - c молитвою моею к Тебе, Боже! время (оказать) благоволение, Боже! по множеству Твоей милости услышь меня, явив истинное спасение Твое. Избавь меня от тины, дабы мне не погрязнуть; да буду избавлен от ненавидящих меня и от глубоких вод. Да не потопит меня волнение водное, да не поглотит меня пучина, да не закроет надо мною колодезь своего отверстия. Услышь меня, Господи, ибо блага милость Твоя, по множеству щедрот Твоих призри на меня. Не отврати лица Твоего от отрока Твоего, ибо я скорблю, скоро услышь меня, Внемли душе моей и избавь ее, ради врагов моих избавь меня. Ибо Ты знаешь поношение мое, и стыд мой, и посрамление меня, пред Тобою — все оскорбляющие меня. Поношения и страдания ожидала душа моя, и ждал я сострадающего (мне), и не было, и утешителей, и не нашел. И дали в пищу мне желчь, и в жажде моей напоили меня уксусом. Да будет трапеза их для них сетью, и возмездием, и западнею. Да померкнут глаза их, чтобы не видеть, и

хребет их навсегда согни. Излей на них гнев Твой и ярость гнева Твоего да постигнет их. Да будет двор их пуст и в жилищах их да не будет обитателя. Ибо кого Ты поразил, они преследовали, и болезненность ран моих увеличивали. Приложи беззаконие к беззаконию их, и да не войдут они в правду Твою. Да изгладятся из книги живых и с праведными да не напишутся. Я — беден и страдалец, спасение Твое, Боже, да сохранит меня. Восхвалю имя Бога моего песнею, возвеличу Его славословием. И (это) будет угодно Богу более, нежели юный телец, с подрастающими рогами и копытами. Да увидят (это) бедные и возвеселятся. Взыщите Бога, и жива будет душа ваша. Ибо услышал убогих Господь и узников Своих не уничижил. Да восхвалят Его небеса и земля, море и все живущее в нем! Ибо Бог спасет Сион, и обстроятся города Иудеи, и поселятся там, и наследуют его. И потомство рабов Его удержит его, и любящие имя Твое поселятся в нем.

# 69. В конец. Давида. В воспоминание о том, что спас меня Господь

Боже! поспеши на помощь мне; Господи! не замедли помочь мне. Да постыдятся и посрамятся

ищущие души моей, да возвратятся вспять и устыдятся желающие мне зла! Скоро да возвратятся вспять со стыдом говорящие мне: «Хорошо, хорошо!» Да возрадуются и возвеселятся о Тебе все ищущие Тебя, Боже, и да говорят непрестанно любящие спасение Твое: «Да возвеличится Господь!» А я — нищ и убог, Боже, помоги мне: помощник мой и избавитель мой — Ты, Господи, не замедли!

# 70. Псалом Давида. Сынов Ионадавовых и первых пленников. Не надписан у евреев

На Тебя, Господи, я уповаю, да не постыжусь во век. По правде Твоей избавь меня и освободи меня, приклони ко мне ухо Твое и спаси меня. Будь мне Богом защитником и крепким местом для спасения меня, ибо Ты твердыня моя и прибежище мое. Боже мой! избавь меня из руки грешника, из руки законопреступника и обидчика. Ибо Ты — упование мое, Господи, Господи, надежда моя от юности моей. На Тебе утвердился я от утробы, от чрева матери моей Ты мой покровитель. О Тебе песнь моя всегда. Для многих я стал как бы дивом, но Ты — крепкий помощник мой. Да наполнятся уста мои хвалою (Тебе), да воспою

славу Твою, во весь день великолепие Твое. Не отвергни меня во время старости, когда будет оскудевать крепость моя, не оставь меня! Ибо враги мои говорили мне и подстерегающие душу мою совещались вместе, Говоря: «Бог оставил его, преследуйте и возьмите его, ибо нет (у него) Избавителя». Боже мой! не удаляйся от меня. Боже мой! на помощь ко мне поспеши. Да постыдятся и исчезнут клевешущие на меня, да покроются стыдом и срамом ищущие мне зла. А я всегда буду уповать на Тебя и умножать всякую хвалу Тебе. Уста мои будут возвещать правду Твою, всякий день — спасение Твое, ибо я не познал книжного искусства. Войду (во храм) в силе Господней. Господи! буду вспоминать правду Тебя Единого. Боже мой! чему Ты научил меня от юности моей, и до ныне (сие) буду возвещать — чудеса Твои. И даже до старости, и до глубокой старости, Боже мой, не оставь меня, пока не возвещу о силе Твоей всему роду грядущему, О силе Твоей и правде Твоей, Боже, (простирающейся) до вышних: велики дела, которые Ты сотворил для меня, Боже! кто подобен Тебе? Сколь многие и лютые скорби посылал Ты мне! и снова оживлял меня и от бездн земли возвел меня! Многократно являл на мне величие Твое

ПСАЛОМ 71 745

и снова утешал меня, и от бездн земли снова возвел меня! Посему я буду прославлять Тебя среди народов, Господи, на орудиях псаломских истину Твою, Боже, воспою Тебе на гуслях, Святой Израилев. Возрадуются уста мои, когда буду воспевать Тебя, и душа моя, которую Ты избавил. А также и язык мой весь день будет возвещать о правде Твоей, когда постыдятся и усрамятся ищущие мне зла.

# 71. О Соломоне. Псалом Давида

Боже, даруй суд Твой царю и правду Твою сыну царя, Чтобы судить народ Твой по правде и бедных Твоих по закону. Да восприимут горы мир народу и холмы — правду. Он будет судить бедных народа, и спасет сынов убогих, и смирит клеветника. И пребудет с солнцем и прежде луны в роды родов. Сойдет, как дождь на руно и как капля, каплющая на землю. Воссияет во дни Его правда и обильный мир, пока не отнимется луна. И будет Он обладать от моря до моря и от рек до краев вселенной. Пред Ним припадут эфиопляне, и враги Его будут лизать прах. Цари фарсийские и острова дары принесут, цари аравийские и Сава дары приведут. И поклонятся Ему все цари земли, все народы послужат Ему. Ибо Он избавил от сильного бедного и убогого, у которого не было помощника. Пожалеет бедного и убогого и души убогих спасет. От любостяжания и неправды спасет души их и честно имя Его (будет) у них. И будет жить, и будут давать Ему золото из Аравии и помолятся о Нем непрестанно, всякий день будут благословлять Его. И будет Он утверждением на земле, на верху гор, поднимется выше Ливана плод Его и процветут (жители) из города, как трава на земле. Будет имя Его благословенно во веки, прежде солнца пребывает имя Его, и благословятся в Нем все племена земные, все народы ублажат Его. Благословен Господь, Бог Израилев, единый творящий чудеса! И благословенно славное имя Его во век и в век века. И наполнится славою Его вся земля. Да будет. Да будет. Окончились песни Давида, сына Иессеева.

# 72. Псалом Асафа

Сколь благ Бог Израилев к правым сердцем! А у меня едва не поскользнулись стопы мои. Ибо я возревновал на беззаконников, видя мир грешников. Ибо нет позора в смерти их и продолжительности в страдании их. В трудах людей не участвуют и (наравне) ПСАЛОМ 72 747

с людьми не терпят наказаний. Посему овладела ими гордость их совершенно, оделись они в неправду и нечестие свои. Происходит, как из тука, неправда их: ходят они по любви сердца. Помышляли и говорили о лукавстве, неправду говорили о (Сущем на) высоте. Поднимали к небу уста свои, а язык их проходил по земле. Посему (пожалуй) обратится (и) народ мой туда, и полные дни (жизни) будут у них. И говорили они: «Как узнает Бог? и есть ли разум у Вышнего? Вот эти грешники вечно благоденствуют и удержали богатство». И сказал я: «Ужели напрасно сохранял я в праведности сердце мое, и умывал среди невинных руки мои, И подвергался я истязаниям во весь день, и самообличение мое (начиналось) с утра?» (Но) если бы я сказал: «Буду так рассуждать», — то был бы виновен пред родом сим. Посему я предпринял уразуметь это, — это было трудно мне,  $\Pi$ ока я не вошел во святилище Божие и не узнал последней судьбы их. Так за коварство Ты назначил им бедствие, низложил их, когда они возгордились. Как они пришли в разорение! внезапно исчезли, погибли за беззаконие свое! Как сновидение для пробудившегося, Господи, уничтожь образ их в городе Твоем. Ибо когда волновалось сердце мое и внутренности мои изменялись, То я был ничтожен и не понимал, был для Тебя подобен скоту. Но я всегда с Тобою, Ты держал меня за правую руку, И советом Твоим наставлял меня и со славою принял меня. Что для меня (существует) на небе? и без Тебя чего желать мне на земле? Изнемогло сердце мое и плоть моя. Боже сердца моего и часть моя, Боже, во век! Ибо вот, удаляющие себя от Тебя погибнут, Ты истреблял всякого прелюбодействующего от Тебя. А мне благо соединяться с Богом, полагать на Господа упование мое, возвещать мне все хвалы Тебе во вратах дщери Сиона.

# 73. В научение. Асафа

Почто отринул, Боже, до конца? возъярился гнев Твой на овец стада Твоего? Вспомни сонм Твой, который Ты издревле приобрел, — искупил (в) жезл достояния Твоего, — сию гору Сион, на которой Ты вселился. Подними руки Твои на гордыню их до конца. Сколько зла наделал враг во святилище Твоем! И (как) похвалялись ненавидящие Тебя среди праздника Твоего! они поставили знамения свои, (а) знамений (наших) не признали, При выходе, на верху; как в лесной чаще, посекли секирами Все двери его: топором и ломом

разрушили его. Сожгли огнем святилище Твое, осквернили жилище имени Твоего на земле. Сказали вместе союзники их в сердце своем: «Придите, прекратим все праздники Божии на (этой) земле». Знамений наших мы не видели, нет более пророка, и нас уже не знает Он. Доколе, Боже, будет поносить враг? будет раздражать противник имя Твое до конца? Почему Ты отвращаешь руку Твою и десницу Твою от среды недра Твоего ло конца? Бог же — Царь наш, прежде века соделал спасение среди земли. Ты утвердил силою Своею море, Ты сокрушил головы змей в воде. Ты сокрушил главу змея, дал его в пищу народам эфиопским. Ты исторг источники и потоки, Ты иссушил реки сильные. Твой — день и Твоя ночь, Ты устроил зарю и солнце. Ты установил все пределы земли, лето и весну Ты устроил. Вспомни это: враг поносил Господа и народ безумный раздражал имя Твое. Не предавай зверям душу, исповедующую Тебя, душ убогих Твоих не забудь до конца! Воззри на завет Твой, ибо мрачные (места) земли наполнились домами беззаконий. Да не останется смиренный посрамленным: нищий и убогий восхвалят имя Твое. Восстань, Боже, реши дело Твое, вспомни о поношении Тебя,

бывающем от безумного всякий день. **Н**е забудь гласа молящихся Teбe! гордость ненавидящих Teбя непрестанно поднимается.

# 74. В конец. Не погуби. Псалом песни Асафа

Прославим Тебя, Боже, прославим Тебя и призовем имя Твое. Я поведаю все чудеса Твои. «Когда изберу время, Я рассужу по правоте. Растаяла земля и все живущие на ней: Я утвердил столпы ее». Я сказал беззаконникам: не беззаконнуйте, и грешникам: не поднимайте рога. Не поднимайте вверх рога вашего и не говорите на Бога неправды, Ибо не с востока, не с запада, не с пустынных гор (суд), Так как Бог — Судия: одного Он смиряет, а другого возносит. Ибо в руке Господней чаша с вином нерастворенным, (но) наполненная раствором, и наклоняет (ее) то к тому, то к другому, но дрожжи его не истощаются: выпьют все грешники земли. А я буду радоваться во веки, воспевать Богу Иакова. И все рога грешных Я сломлю, и поднимется рог праведного.

# 75. В конец. Песнь. Псалом Асафа. Песнь об Ассириянине

Ведом в Иудее Бог, в Израиле велико имя Его. И было в мире место Его и жилище Его в Сионе. Там Он сокрушил крепость луков, оружие, и меч, и брань. Ты светишь дивно с гор вечных. Смутились все неразумные сердцем, заснули сном своим, и все богатые мужи ничего не нашли в руках своих. От прещения Твоего, Боже Иакова, воздремали севшие на коней. Ты страшен, и кто противостанет Тебе? С того времени гнев Твой (открылся): С неба возвестил Ты суд Свой: земля убоялась и умолкла, Когда восстал Бог на суд, чтобы спасти всех кротких земли. Посему помысл человека прославит Тебя и даже остаток помысла торжественно будет прославлять Тебя. Помолитесь и воздайте (хвалу) Господу Богу нашему! все, которые вокруг Его, принесут дары: Страшному и отнимающему дух у князей, страшному для царей земных.

### 76. В конец. Чрез Идифума. Псалом Асафа

Гласом моим я ко Господу воззвал, гласом моим к Богу — и Он внял мне. **В** день скорби моей

Бога искал я, руками моими (молился) ночью пред Ним — и не был обманут. Душа моя отказывалась от утешения. Вспоминал я Бога и веселился, размышлял, и малодушествовал дух мой. Предваряли (ночные) стражи очи мои, смущен я был и не говорил. Помышлял я о днях древних, и вспоминал лета вечные, и поучался. Ночью в сердце моем я размышлял и дух мой испытывал: Ужели на веки отвергнет Господь и более не будет благоволить? Или навсегда милость Свою пресечет? (ужели) окончил слово из рода в род? Ужели Бог забудет оказывать милость? или удержит Свои щедроты во гневе Своем? И сказал я: ныне я начал (понимать): это — изменение десницы Вышнего. Вспомнил я о делах Господа, ибо буду вспоминать об изначальных чудесах Твоих, И буду поучаться во всех делах Твоих и размышлять о деяниях Твоих. Боже! во святом путь Твой. Кто Бог (столь) велик, как Бог наш? Ты — Бог, творящий чудеса, возвестил народам силу Твою. Ты избавил мышцею Твоею народ Твой, сынов Иакова и Иосифа. Увидели Тебя воды, Боже, увидели Тебя воды и убоялись, вострепетали бездны, Сильный звук вод: голос издали облака, ибо полетели стрелы Твои. Голос грома Твоего в своде (небесном): молнии Твои осветили вселенную, подвинулась и задрожала земля. В море пути Твои, и стези Твои в глубоких водах, и следы Твои не будут узнаны. Ты вел, как овец, народ Твой рукою Моисея и Аарона.

#### 77. В научение. Асафа

Внимай, народ мой, закону моему, склоните ухо ваше к словам уст моих. Открою в притчах уста мои, возвещу изначальные гадания. Что мы слышали и узнали, и отцы наши поведали нам. Не утаилось от детей их в следующий род, — возвещу хвалу Господу, и силу Его, и чудеса Его, сотворенные Им. Он дал откровение в Иакове и закон положил в Израиле: что заповедал отцам нашим, то (они должны) передавать сыновьям своим, Да знает род иной, сыновья, имеющие родиться, и восстанут, и поведают о сем сыновьям своим, Дабы возлагали на Бога надежду свою, и не забывали дел Божиих, и заповедей Его искали, Дабы не были, как отцы их, родом лукавым и огорчающим, родом, который не сохранял правоты сердца и не был верен пред Богом духом своим. Сыновья Ефрема, натягивающее лук и стреляющие, обратились назад в день брани. Не сохранили завета Божия, и не захотели ходить в законе Его. И забыли благодеяния Его и чудеса Его, которые Он показал им: Чудеса, которые Он совершил пред отцами их в земле Египетской на поле Танеос. Разделил море и провел их: остановил воды, как в мехе. И вел их облаком днем и светом огня во всю ночь. Расторг камень в пустыне и напоил их как бы из великой бездны. И извел воду из камня, и провел воды, как реки. А они продолжали грешить пред Ним: огорчали Вышнего в безводной. И искушали Бога в сердцах своих, прося пищи по душе своей. И клеветали на Бога и говорили: «Ужели Бог сможет приготовить трапезу в пустыне? Хотя Он ударил камень и потекли воды, и полились ручьи, но сможет ли Он дать и хлеб? или приготовить трапезу народу Своему?» Услышал Бог и (гневно) воззрел, и огонь возгорелся в Иакове и гнев поднялся над Израилем, Ибо не веровали Богу и не уповали на спасение Его. Он заповедал облакам свыше и открыл двери неба. И послал им манну в пищу, и хлеб небесный дал им: Хлеб Ангелов ел человек. Пищу послал им до пресыщения: Поднял южный ветер с неба, и навел силою Своею юго-западный ветер, И наслал на них, как пыль, мяса и, как песок морской, птиц

пернатых, И нападали они среди стана их, вокруг шатров их. И ели они, и пресытились, и желаемое ими дал им, И они не лишены были желаемого своего. Но еще пища была в устах их, Когда гнев Божий пришел на них, и убил очень многих из них, и избранных Израиля низложил. При всем этом они еще грешили и не верили чудесам Его. И проходили дни их в суете и лета их поспешно. Когда Он умерщвлял их, они искали Его, и скоро обращались к Богу, И вспоминали, что Бог помощник им и Бог Всевышний избавитель их. И выражали любовь к Нему устами своими, и языком своим лгали Ему. Сердце же их не было право пред Ним, и не были они верны завету Его. Он же был щедр, и прощал грехи их, и не губил, и многократно отвращал ярость Свою, и не воспламенял всего гнева Своего. И Он помнил, что они плоть: дух, выходящий и не возвращающийся. Сколько раз они огорчали Его в пустыне, прогневляли Его в земле безводной! То обращались (к Нему), то искушали Бога, и Святого Израилева раздражали. Не помнили (благодеющей) руки Его в день, в который Он избавил их от притеснителя: Как Он явил знамения Свои в Египте и чудеса Свои на поле Танеос, И превратил в кровь реки их и потоки их, чтобы они не могли пить! Послал на них песьих мух, и жалили их, и жаб, (которые) и губили их. И отдал вредной росе плоды их и растения их саранче. Побил градом виноградники их и смоковницы их льдом. И предал граду скот их и имущество их огню. Послал на них яростный гнев Свой: ярость, и гнев, и скорбь, низведенные чрез ангелов (посылающих) бедствия. Проложил путь гневу Своему, и не пощадил от смерти души их и скот их предал язве. И поразил все первородное в земле Египетской, начаток всего (приобретенного от) труда их в селениях Хама. И поднял, как овец, народ Свой, и повел их, как паству, пустынею. И вел их безопасно, и они не боялись, а врагов их покрыло море. И ввел их на гору святыни Своей, на гору сию, которую стяжала десница Его. И изгнал от лица их народы, и по жребию разделил им (землю их) межевою вервию, и поселил в жилищах их колена Израилевы. Но они искушали и огорчали Бога Всевышнего и уставов Его не хранили. И отвращались, и отступали, как и отцы их, превратились в неверный лук. И прогневляли Его высотами своими, и истуканами своими раздражали Его. Услышал Бог, и (гневно) воззрел и уничижил сильно Израиля, И отверг скинию Силомскую,

жилище, в котором Он обитал среди людей. И отдал в плен крепость их и красу их в руки врагов. И предал мечу народ Свой, и достояние Свое презрел. Юношей их поел огонь, и девицы их не оплаканы были, Священники их от меча пали, и вдовы их не будут оплаканы. Но восстал, как бы от сна, Господь, как сильный и шумящий от вина. И поразил врагов Своих в тыл, вечному позору предал их. И отверг селение Иосифа, и колена Ефремова не избрал. А избрал колено Иудово, гору Сион, которую возлюбил. И построил, как (жилище) единорога, святилище Свое, на земле основал его на век. И избрал Давида, раба Своего, и взял его от стада овец. От доящих взял его пасти Иакова, раба Своего, и Израиля — наследие Свое. И пас он их в незлобии сердца своего, и разумно руками своими путеводил их.

# 78. Псалом Асафа

Боже! пришли язычники в наследие Твое, осквернили храм святой Твой, Превратили Иерусалим в овощное хранилище, повергли трупы рабов Твоих в пищу птицам небесным, тела преподобных Твоих — зверям земным. Пролили кровь их, как воду, вокруг Иерусалима, и некому было

похоронить их. Мы стали поношением для соседей наших, посмешищем и поруганием у окружающих нас. Доколе, Господи, будешь гневаться до конца? будет пылать, как огонь, ревность Твоя? Пролей гнев Твой на народы, не знающие Тебя, и на царства, которые имени Твоего не призывали. Ибо они съели Иакова и место его опустошили. Не помяни наших беззаконий прежних, скоро да явятся нам шедроты Твои, Господи, ибо мы весьма обнищали. Помоги нам, Боже, Спаситель наш, ради славы имени Твоего. Господи! избавь нас и очисти грехи наши ради имени Твоего. Пусть никогда не говорят язычники: «Где Бог их?», и да будет ведомо среди язычников пред глазами нашими отмщение за пролитую кровь рабов Твоих. Пусть достигнет Тебя стон узников, могуществом мышцы Твоей сохрани сынов умерщвленных. Воздай соседям нашим седмикратно в недро их (за) поношение их, коим они поносили Тебя, Господи! Мы же — народ Твой и овцы паствы Твоей, будем исповедовать Тебя, Боже, во век, в род и род возвещать хвалу Твою.

псалом 79 759

# 79. В конец. Об имеющих измениться. Откровение. Асафа. Псалом

Пастырь Израиля, внемли, водящий, как овцу, Иосифа, сидящий на херувимах, явись! Пред Ефремом, и Вениамином, и Манассиею яви силу Твою и приди спасти нас. Боже, восстанови нас и яви светлым лицо Твое, и спасемся. Господи Боже сил! доколе будешь гневен к молитве рабов Твоих? Будешь питать нас хлебом слезным и поить нас слезами в меру? Сделал нас предметом спора для соседей наших, и враги наши позорят нас. Господи. Боже сил! восстанови нас, яви светлым лицо Твое, и спасемся. Виноград из Египта Ты перенес, изгнал народы и насадил его. Ты приготовил ему путь и посадил корни его, и он наполнил землю. Тень его покрыла горы, и ветви его (закрыли) кедры Божии. Простер он отрасли свои до моря и лозы свои до рек. Для чего же Ты снял ограду его, так что обрывают его все проходящие путем? Повредил его лесной вепрь, и одинокий дикий зверь поел его. Боже сил! обратись, и посмотри с неба, и узри, и посети виноград сей, И соверши то, что насадила десница Твоя! (посмотри) на Сына человеческого, Которого Ты укрепил Себе. Он пожжен огнем и взрыт. От прещения лица Твоего

(все) погибнут. Да будет же рука Твоя над мужем десницы Твоей и над Сыном Человеческим, Которого Ты укрепил Себе. И мы не отступим от Тебя: оживи нас, и мы будем призывать имя Твое! Господи, Боже сил! восстанови нас, и яви светлым лицо Твое, и спасемся.

# 80. В конец. О точилах. Псалом Асафа

Радостно пойте Богу, помощнику нашему, восклицайте Богу Иакова! Возьмите псалом и дайте тимпан, сладкозвучную псалтирь с гуслями. Вострубите в новомесячие трубою: в торжественный день праздника вашего. Ибо таково повеление Израилю и определение у Бога Иакова. Он уставил это в закон Иосифу, когда он выходил из земли Египетской, (где) он слышал язык, которого не знал. Освободил Он от тяжестей хребет его: руки его (тогда) работали корзиною. В скорби ты призвал Меня, и Я избавил тебя, услышал тебя в сокровенном бурном месте, испытал тебя при воде пререкания. «Слушай, народ Мой, и Я засвидетельствую тебе: Израиль, если бы ты послушал Меня! Да не будет у тебя нового бога, и да не поклонишься богу чужому. Ибо Я Господь Бог твой, изведший тебя из земли Египетской: открой уста Твои и Я наполню их». Но не послушал народ Мой голоса Моего, и Израиль не внял Мне. И предоставил Я их замыслам сердца их: пусть пойдут по замыслам своим! Если бы народ Мой послушал Меня, если бы Израиль по путям Моим ходил, То Я смирил бы врагов его легко и на притеснителей его наложил бы руку Мою. Враги Господни солгали бы ему, а их время было бы во век, И питал бы их тучною пшеницею и насыщал их медом из камня.

# 81. Псалом Асафа

Бог стал в сонме богов, дабы среди богов произвести суд: Доколе будете судить неправедно и лицеприятствовать грешникам? Давайте (правый) суд сироте и убогому, смиренному и нищему являйте правду. Отнимайте бедного и убогого из руки грешника и избавляйте его. Не познали. Не уразумели. Во тьме ходят. Да подвинутся все основы земли! Я сказал: вы — боги и все — сыны Вышнего. Однако вы, как люди, умираете и, как всякий из начальников, падаете. Восстань, Боже, суди землю, ибо Ты будешь иметь наследие во всех народах.

## 82. Песнь-псалом. Асафа

Боже! Кто уподобится Тебе? не безмолвствуй и не будь кроток, Боже! Ибо вот враги Твои восшумели и ненавидящие Тебя подняли голову. На народ Твой составили охотно коварный умысел и совещались на святых Твоих. Сказали: «Придите и истребим их из (среды) народов, чтобы не вспоминалось более имя Израиля». Ибо совещались единодушно вместе, против Тебя заключили союз: Селения идумейские и измаильтяне, Моав и агаряне, Гевал, и Аммон, и Амалик, иноплеменники вместе с жителями Тира. И Ассур пристал к ним: они стали заступлением для сынов Лота. Поступи с ними, как с Мадиамом и Сисарою, как с Иавимом при потоке Киссоне, Которые были истреблены в Аендоре, сделались как навоз на земле. Низложи князей их, как Орива и Зива, и Зевея и Салмана, всех князей их, Которые сказали: «Возьмем себе во владение святилище Божие». Боже мой! положи их, как колесо, как солому пред ветром. Как огонь ожигает дубравы, как пламя опаляет горы, Так и Ты прогони их бурею Твоею и гневом Твоим приведи их в смятение. Покрой лица их бесчестием, чтобы взыскали имя Твое, Господи! Да постыдятся, и смятутся в век

века, и посрамятся, и погибнут. **И** да познают, что имя Тебе — Господь: Ты един Вышний над всею землею.

# 83. В конец. О точилах. Сынам Кореевым. Псалом

Как вожделенны жилища Твои, Господи сил! Всемерно желает душа моя (войти) во дворы Господни, сердце мое и плоть моя радуются о Боге живом. Ибо и птица находит себе жилье, и горлица — гнездо себе, в котором положит птенцов своих: (таковы) для меня алтари. Твои. Господи сил. царь мой и Боже мой! Блаженны живущие в доме Твоем: во веки веков они будут восхвалять Тебя. Блажен муж, для которого есть защита у Тебя, который в сердце своем положил восхождение В долину плача, в назначенное (Богом) место, ибо Законоположитель дарует (за сие) благословение. Будут они восходить от силы в силу, явится (для них) Бог богов в Сионе. Господи, Боже сил! услышь молитву мою, внемли, Боже Иакова! Защитник наш, узри, Боже, и призри на помазанника Твоего! Ибо один день во дворах Твоих лучше тысяч: предпочел я лучше повергаться у дома Бога моего, нежели жить в домах грешников. Ибо милость и истину любит Господь, Бог благодать и славу даст. Господь не лишит благ ходящих незлобиво. Господи, Боже сил, блажен человек, уповающий на Тебя!

## 84. В конец. Сынам Кореевым. Псалом

Господи! Ты явил благоволение земле Твоей. возвратил пленных Иакова, Отпустил беззакония народа Твоего, покрыл все грехи их. Прекратил весь гнев Твой, удержался от гневной ярости Твоей. Восстанови нас, Боже спасения нашего, и отврати ярость Твою от нас. Ужели на веки будешь гневаться на нас? или прострешь гнев Твой из рода в род? Боже! Ты снова оживишь нас, и народ Твой возвеселится о Тебе. Яви нам, Господи, милость Твою и спасение Твое даруй нам. Услышу, что скажет во мне Господь Бог: как изречет Он мир на народ Свой, и на преподобных Своих, и на обращающихся сердцем к Нему. Так, близко к боящимся Его спасение Его, дабы поселить славу на земле нашей. Милость и истина встретились, правда и мир облобызались! Истина с земли воссияла и правда с небес приникла. Ибо Господь дарует благо и земля наша даст плод свой. Правда пойдет пред Ним и поставит на путь стопы свои.

#### 85. Молитва Давида

Приклони, Господи, ухо Твое и услышь меня, ибо я ниш и убог. Сохрани душу мою, ибо я уголен (Тебе), спаси раба Твоего, Боже мой, уповаюшего на Тебя. Помилуй меня, Господи, ибо я к Тебе взываю всякий день. Возвесели душу раба Твоего, ибо я к Тебе вознесся душою моею. Ибо Ты, Господи, благ, и кроток, и многомилостив ко всем, призывающим Тебя. Услышь, Господи, молитву мою и внемли гласу моления моего. В день скорби моей я взывал к Тебе, ибо Ты слушал меня. Нет подобного Тебе, Господи, между богами, и нет (подобного) по делам Твоим. Все народы. которых Ты сотворил, придут и поклонятся пред Тобою, Господи, и прославят имя Твое. Ибо велик Ты и творящий чудеса — Ты, Бог Един. Наставь меня, Господи, на путь Твой и буду ходить во истине Твоей, да возвеселится сердце мое, боясь имени Твоего. Исповедаюсь Тебе, Господи, Боже мой, всем сердцем моим и буду прославлять имя Твое во век. Ибо милость Твоя ко мне велика, и Ты избавил душу мою от ада преисподнейшего. Боже, законопреступники восстали на меня и сборище сильных искало души моей, и не представили Тебя пред собою. Но Ты, Господи, Боже

мой, щедрый и милостивый, долготерпеливый, и многомилостивый, и истинный. Призри на меня и помилуй меня, даруй силу Твою отроку Твоему и спаси сына рабы Твоей. Сотвори со мною знамение во благо: да видят (его) ненавидящие меня и устыдятся (от того), что Ты, Господи, помог мне и утешил меня.

## 86. Сынам Кореевым. Псалом-песнь

Основания Его на горах святых: любит Господь врата Сиона более всех селений Иакова. Преславное сказано о тебе, град Божий. Вспомню знающим меня о Рааве и Вавилоне. И вот иноплеменники, и Тир, и народ Эфиопский — они были там. Матерью Сион назовет (каждый) человек, и Человек родился в нем, и Сам Вышний основал его. Господь поведает (это) в писании народов и владык — сих, бывших в нем. Ибо в тебе — жилище всех веселящихся.

87. Песнь-псалом. Сынам Кореевым. В конец. Радостная хоровая песнь. Для ответа. В научение. Емана израильтянина

Господи, Боже спасения моего! днем и ночью взывал я пред Тобою. Да войдет пред лицо Твое молитва моя, приклони ухо Твое к молению моему. Ибо душа моя насытилась бедствиями и жизнь моя приблизилась к преисподней. Я сравнялся с нисходящими в могилу, я стал как человек беспомощный, К мертвым причтенный, как убитые, лежащие во гробе, о коих Ты более не вспоминаешь и которые от руки Твоей отринуты. Положили меня в ров преисподний, во мрак и тень смертную. На мне отяготела ярость Твоя и все волны Твои навел Ты на меня. Ты удалил знаемых моих от меня: сочли меня отвратительным для себя, я предан и не имею выхода. Глаза мои изнемогли от страдания: взывал я к Тебе, Господи, весь день, воздевал к Тебе руки мои. Ужели для мертвых творишь чудеса? или врачи воскресят (их), и они будут исповедовать Тебя? Ужели кто во гробе будет возвещать о милости Твоей и о истине Твоей в (месте) погибели? Разве во мраке узнаны будут чудеса Твои и правда Твоя в земле

забытой? Но я к Тебе, Господи, воззвал и утром молитва моя предварит Тебя. Для чего, Господи, отвергаешь душу мою, отворачиваешь Лицо Твое от меня? Я нищ и в трудах с юности моей: поднявшись, смирился и изнемог. Надо мною пронесся гнев Твой, страхования Твои потрясли меня: Окружили меня, как вода, во весь день, объяли меня все вместе. Ты удалил от меня друга и ближнего и знаемых моих — от страданий (моих).

## 88. В научение. Ефама израильтянина

Милости Твои, Господи, во век буду воспевать, в род и род возвещать истину Твою устами моими. Ибо Ты сказал: «На век основана будет милость», на небесах утверждена истина Твоя. «Я поставил завет избранным Моим, клялся Давиду, рабу Моему: На век утвержу семя твое и устрою в род и род престол твой». Поведают небеса чудеса Твои, Господи, и истину Твою в собрании святых. Ибо кто в облаках сравнится с Господом? уподобится Господу между сынами Божиими? Бог, прославляемый в сонме святых, велик и страшен для всех окружающих Его. Господи, Боже сил! кто подобен Тебе? Силен Ты, Господи, и истина Твоя окружает Тебя. Ты владычествуешь над

силою моря, воздымающиеся волны его Ты укрощаешь. Ты смирил, как раненного, гордого, сильною мышцею Твоею рассеял врагов Твоих. Твои небеса и Твоя — земля, вселенную и что наполняет ее Ты основал. Север и море Ты создал; Фавор и Ермон о имени Твоем возрадуются. Твоя мышца сильна, да будет крепка рука Твоя и высока десница Твоя! Правда и суд — основание престола Твоего: милость и истина идут пред лицом Твоим. Блажен народ, знающий (победное) восклицание: «Господи!» Во свете лица Твоего они будут ходить, И о имени Твоем будут радоваться весь день и правдою Твоею возноситься. Ибо Ты слава силы их и благоволением Твоим возвышается мощь наша. Ибо защита — от Господа и Святого Израилева, Царя нашего. Некогда Ты говорил в видении сынам Твоим и сказал: «Я оказал помощь сильному, вознес избранного из народа моего: Обрел Давида, раба Моего, святым елеем Моим помазал его. Посему рука Моя защитит его и мышца Моя укрепит его. Враг не будет иметь никакого успеха над ним и сын беззакония не будет более причинять зла ему. Посеку пред лицом его врагов его и ненавидящих его поражу. И истина Моя и милость Моя с ним, и именем Моим

возвысится мощь его. И положу на море руку его и на реках десницу его. Он будет звать Меня: Ты — Отец мой, Бог мой и защитник спасения моего. И Я первенцем поставлю его, превыше царей земли. Во век сохраню ему милость Мою и завет Мой — верен ему. И продолжу во век века семя его и престол его (сделаю), как дни неба. Если оставят сыновья его закон Мой и не будут ходить по уставам Моим, Если нарушат постановления Мои и заповедей Моих не будут хранить, То накажу жезлом беззакония их и ударами неправды их. Милости же Моей не отниму от них и не изменю истины Моей, Не нарушу завета Моего и не откажусь от того, что вышло из уст Моих. Однажды Я клялся святынею Моею: Давиду ли солгу? Семя его во век пребудет, и престол его как солнце предо Мною, И как полная луна во век. И свидетель (сему) на небе верен». Ты же отринул, и уничижил, и низверг помазанника Твоего, Отверг завет с рабом Твоим, поверг на землю святыню его. Разорил все ограды его, сделал опасными укрепления его. Расхищали его все проходящие дорогою, стал он поношением у соседей своих. Ты возвысил десницу притеснителей его, возвеселил всех врагов его. Ты отклонил помощь (Свою от) меча его и не защищал его на брани. Прекратил у него очищение, престол его поверг на землю. Сократил дни времени его, покрыл его стыдом. Доколе, Господи, будешь отвращаться до конца? будет пылать, как огонь, гнев Твой? Вспомни: какова моя природа? Ужели напрасно Ты создал всех сынов человеческих? Какой человек поживет и не увидит смерти, избавит душу свою от власти ада? Где древние милости Твои, Господи, которые, клянясь истиною Твоею. (обещал дать) Давиду? Вспомни, Господи, поношение рабов Твоих, которое я переносил в груди моей, от многих народов, Коим поносили враги Твои, Господи, коим поносили перемену с помазанником Твоим! Благословен Господь во век. Да будет, да будет.

#### 89. Молитва Моисея, человека Божия

Господи! Ты был нам прибежищем в род и род. Прежде, нежели появились горы и созданы были земля и вселенная, от века и до века Ты существуешь. Не подвергай человека унижению, (ибо) Ты сказал: «Возвратитесь, сыны человеческие!» Ибо тысяча лет пред очами Твоими, Господи, как день вчерашний, который прошел, и стража ночная.

Ничтожны их года будут: как утренняя трава пропадает, по утру зацветет и отцветет, а к вечеру опадет, ожестеет и засохнет. Ибо мы исчезли во гневе Твоем и яростию Твоею потрясены. Ты положил беззакония наши пред Тобою и век наш пред светом лица Твоего. Ибо все дни наши прошли и мы исчезли во гневе Твоем. Лета наши как бы паутина считаются; дни лет наших: семьдесят лет, а если в силах — восемьдесят лет, и то большая часть их — труд и болезнь, ибо постигло нас унижение, и мы (сим) будем научены. **К**то знает силу гнева Твоего и от страха пред Тобою (сможет) постигнуть ярость Твою? Посему яви мне десницу Твою и укрепивших сердце мудростью. Обратись, Господи! доколе? и умилостивись над рабами Твоими. Да насытимся скоро милостью Твоею, Господи, и возрадуемся, и возвеселимся, Во все дни наши будем веселиться, (в награду) за дни, в которые Ты смирял нас, за лета, в которые мы видели злое. И призри на рабов Твоих, и на создания Твои, и наставь сынов их. И да будет свет Господа Бога нашего на нас, и дела рук наших исправь у нас, и дело рук наших исправь.

773

# 90. Хвалебная песнь. Давида. Не надписан у евреев

Живущий помощью Вышнего под кровом Бога Небесного водворится, Скажет Господу: «Ты заступник мой и прибежище мое, Бог мой и уповаю на Него». Ибо Он избавит тебя от сети ловцов и от мятежного слова, Плечами Своими защитит тебя и под крыльями Его будешь безопасен, щитом оградит тебя истина Его. Не убоишься ужаса ночи, стрелы, летящей днем, Бедствия, постигающего ночью, болезни и полуденного беса. Падет подле тебя тысяча, и десять тысяч направо от тебя, к тебе же не приблизится. Только очами своими смотреть будешь и воздаяние грешникам увидишь. Ибо (ты сказал): «Ты, Господи, упование мое», Вышнего избрал ты прибежищем своим. Не приступит к тебе зло, и язва не приблизится к жилищу твоему. Ибо Ангелам Своим Он заповедает о тебе — хранить тебя на всех путях твоих. На руки возьмут тебя, чтобы не преткнулся ты ногою своею о камень. На аспида и василиска наступишь и попирать будешь льва и змея. «Так как он на Меня уповал, то Я избавлю его, покрою его, ибо он познал имя Мое. Воззовет ко Мне и услышу его, с ним Я в скорби, избавлю его и прославлю его, Долготою дней насыщу его и явлю ему спасение Moe».

#### 91. Псалом песнь. В день субботний

Благо — исповедать Господа и петь имени Твоему, Вышний, Возвещать утром милость Твою и истину Твою во всякую ночь, На десятиструнной псалтири, с пением, на гуслях. Ибо Ты, Господи, возвеселил меня творением Твоим, и делами рук Твоих я буду восхищаться. Как величественны дела Твои, Господи! дивно глубоки помышления Твои! Муж безумный не познает, и неразумный не уразумеет сего. Тогда как грешники выросли, как трава, и все делающие беззаконие появились, чтобы исчезнуть в век века, Ты же, Вышний, во век, Господи! Ибо вот враги Твои, Господи, ибо вот враги Твои погибнут и рассеются все делающие беззаконие, И поднимется, как у единорога, рог мой, и старость моя будет умащена тучным елеем. И посмотрит глаз мой на врагов моих, и о восстающих на меня лукавых людях услышит ухо мое. Праведник, как финик, процветет и, как кедр на Ливане, размножится. Насажденные в доме Господнем, они процветут во дворах Бога нашего, Размножатся еще в старости честной и будут блаженны. Да возвестят они, что праведен Господь Бог наш и нет неправды в Нем.

# 92. В день предсубботний, когда населилась земля. Хвалебная песнь. Давида

Господь воцарился, в благолепие облекся, облекся Господь силою и опоясался, ибо утвердил вселенную, которая будет неподвижна. Искони Престол Твой уготован: Ты от века существуешь. Возвысили реки, Господи, возвысили реки голоса свои, Поднимут высоко реки волны свои, от шумного движения вод многих: Дивны высокие волны морские, дивен в вышних Господь, Откровения Твои весьма истинны. Дому Твоему, Господи, приличествует святость на долгие дни.

# 93. Псалом Давида. В четвертый (день) недели

Бог отмщений, Господь, Бог отмщений явился. Восстань, Судия земли, воздай возмездие гордым! Доколе грешники, Господи, доколе грешники будут хвалиться? Будут произносить и говорить неправду, будут говорить все совершающие беззаконие? Народ Твой, Господи, они унизили и наследие Твое обидели, Вдову и сироту умертвили

и пришельца убили, И сказали: «Не увидит Бог и не узнает Бог Иакова». Образумьтесь же, безумные в народе, и глупые, наконец, поймите! Устроивший ухо не слышит ли? или Создавший глаз не видит ли? Ужели не обличит Наставляющий народы, Тот, Кто научает человека разумению? Господь знает помышления людей, что они суетны. Блажен человек, которого наставишь Ты, Господи, и от закона Твоего научишь, Чтобы пребывал он кротким, со дня бедствий до тех пор, пока не выроется грешнику ров. Ибо не отвергнет Господь народа Своего и наследия Своего не оставит, Пока правда не возвратится в суд, (а также) и все держащиеся ее правые сердцем. Кто восстанет за меня на лукавых? или кто станет со мною против совершающих беззаконие? Если бы Господь не помог мне, вскоре вселилась бы в ад душа моя. Когда я сказал: «Поколебалась нога моя», — тогда милость Твоя, Господи, помогла мне. При умножении страданий моих в сердце моем утешения Твои веселили душу мою. Да не будет присущ Тебе престол беззакония, создающий обременение вопреки повелению (Твоему): Они будут преследовать душу праведника и неповинную кровь осудят. Но Господь был мне прибежищем, и Бог мой —

ПСАЛОМ 94 777

надежной мне помощью. И воздаст им Господь за беззаконие их и по лукавству их погубит их Господь Бог.

# 94. Хвалебная песнь. Давида. Не надписан у евреев

Придите, радостно воспоем Господу, воскликнем Богу, Спасителю нашему. Предстанем пред лицом Его славословием и во псалмах воскликнем Ему, Ибо Бог — велик Господь и Царь велик по всей земле, В руке Его все концы земли, и вершины гор Его же, Ибо Его — море, и Он сотворил его, и сушу руки Его создали. Придите, поклонимся и припадем Ему, и восплачем пред Господом, сотворившим нас. Ибо Он есть Бог наш, а мы народ паствы Его и овцы руки Его. Ныне, если голос Его услышите, Не ожесточайте сердец ваших, как (было) тогда, когда прогневляли в день искушения в пустыне, Где (говорит Господь) «искушали Меня отцы ваши, искушали Меня и видели дела Мои. Сорок лет Я негодовал на род тот и сказал: всегда блуждают сердцем, а сами не познали путей Моих. Посему Я поклялся во гневе Моем, что они не войдут в покой Мой».

# 95. Хвалебная песнь Давида. Когда строился дом, после пленения. Не надписан у евреев

Воспойте Господу песнь новую, воспойте Господу, вся земля! Воспойте Господу, благословите имя Его, благовествуйте ежедневно о спасении Его. Возвещайте в народах славу Его, во всех племенах чудеса Его. Ибо велик Господь и весьма славен, страшен для всех богов. Ибо все боги язычников — бесы, а Господь небеса сотворил. Славословие и красота пред Ним, святость и великолепие во святилище Его. Принесите Господу, отчизны народов, воздайте Господу славу и честь! Воздайте Господу славу имени Его, возьмите жертвы и входите во дворы Его. Поклонитесь Господу во дворе святом Его. Да подвигнется от лица Его вся земля! Скажите народам, что Господь воцарился и утвердил вселенную, которая не подвигнется, будет Он судить народы по правде. Да возвеселятся небеса и да радуется земля, да придет в движение море и что наполняет его! Возрадуются поля и все, что на них, тогда возрадуются все деревья дубравные От лица Господа, ибо Он идет, ибо Он идет судить землю, будет судить вселенную по правде и народы по истине Своей.

# 96. Псалом Давида. Когда земля его устроялась. Не надписан у евреев

Господь воцарился, да радуется земля, да веселятся многочисленные острова! Облако и мрак вокруг Его, правда и суд — основание престола Его. Огонь пред Ним пройдет и попалит вокруг врагов Его. Молнии Его осветили вселенную, увидела и вострепетала земля. Горы, как воск, растаяли от лица Господа, от лица Господа всей земли. Возвестили небеса правду Его, и увидели все народы славу Его. Да постыдятся все поклоняющиеся истуканам, хвалящиеся идолами своими. Поклонитесь Ему, все Ангелы Его! Услышал и возвеселился Сион, и возрадовались дщери Иудеи ради судов Твоих, Господи. Ибо Ты Господь Вышний над всею землею, вельми превознесен над всеми богами. Любящие Господа, ненавидьте зло! Господь хранит души преподобных Своих, из руки грешника избавит их. Свет воссиял праведнику и правым сердцем веселие. Возвеселитесь, праведные, о Господе, и поведайте память о святыне Его.

#### 97. Псалом Давида

Воспойте Господу новую песнь, ибо дивное сотворил Господь: спасла его десница Его и святая мышца Его. Явил Господь спасение Свое, пред народами открыл правду Свою. Вспомнил Он милость Свою Иакову и истину Свою дому Израилеву: увидели все концы спасение Бога нашего. Восклицайте Богу, вся земля, воспойте, и радуйтесь, и пойте! Пойте Господу на гуслях, на гуслях и гласом псалма! Трубами коваными и звуком трубы роговой вострубите пред Царем — Господом! Да придет в движение море и что наполняет его, вселенная и все живущие в ней! Да рукоплещут вместе и реки, горы да радуются От лица Господа, ибо Он идет, ибо идет судить землю, судить вселенную по правде и народы по правоте.

#### 98. Псалом Давида

Господь воцарился: да трепещут народы! Сидящий на херувимах (воцарился): да подвигнется земля! Господь на Сионе велик и высок Он над всеми народами. Да исповедают имя Твое великое, ибо оно страшно и свято. И честь Царя суд любит. Ты уготовал правоту; суд и правду в Иакове Ты совершил. Превозносите Господа Бога нашего и поклоняйтесь подножию ног Его, ибо оно свято. Моисей и Аарон во священниках Его и Самуил — в призывающих имя Его: они призывали Господа, и Он слушал их. В столпе облачном говорил Он им, ибо хранили заповеди Его и повеления Его, которые Он дал им. Господи, Боже наш! Ты слушал их. Боже! Ты милостив был к ним и воздавал за все дела их. Превозносите Господа Бога нашего и поклоняйтесь на горе святой Его, ибо свят Господь Бог наш.

## 99. Псалом Давида. Хвалебный

Воскликните Богу, вся земля! Служите Господу с веселием, входите пред лицо Его с радостью. Знайте, что Господь — Он есть Бог Наш, Он сотворил нас, а не мы, мы же народ Его и овцы паствы Его. Входите во врата Его со славословием, во дворы Его с песнопениями, славьте Его, хвалите имя Его. Ибо благ Господь, во век милость Его, и в род и род истина Его.

#### 100. Псалом Давида

Милость и суд буду воспевать Тебе. Господи! Воспою размышление о пути непорочном: когда придешь Ты ко мне? Я ходил в незлобии сердца моего среди дома моего. Не полагал пред очами моими дела противозаконного, совершающих преступление я возненавидел. Не было близко мне сердце развращенное, изменчивого ко мне (человека) лукавого я не знал. Тайно клевещущего на ближнего своего — сего я изгонял; со смотрящим гордо и с ненасытным сердцем — с сим я не ел. Глаза мои (обращены) на верных земли, чтобы сидели они со мною; ходящий непорочным путем — сей служил мне. Не жил внутри моего дома поступающий гордо; говорящий неправду не был прав пред глазами моими. Поутру избивал я всех грешников земли, чтобы истребить из города Господня всех совершающих беззаконие.

101. Молитва бедного, когда он унывает и изливает пред Господом моление свое

Господи! услышь молитву мою и вопль мой к Тебе да придет. Не отвращай лица Твоего от меня: когда я скорблю, приклони ко мне ухо Твое; когда

я призову Тебя, скоро услышь меня. Ибо исчезли. как дым, дни мои, и кости мои, как сухое дерево, высохли. Я подсечен, как трава, и сердце мое иссохло, так что я забыл есть хлеб мой. От громкого стона моего плоть моя прилипла к костям моим. Я уподобился птице пустынной, стал, как ночной ворон на развалине дома. Не спал я и был как птица одинокая на кровле. Всякий день поносили меня враги мои и хвалящие меня мною клялись. Ибо я ел пепел, как хлеб, и питье мое растворял слезами, От гнева Твоего и ярости Твоей, ибо Ты, поднявши, низверг меня. Дни мои, как тень, уклонились, и я, как сено, высох. Ты же, Господи, во век пребываешь и память о Тебе в род и род. Ты, восставши, умилосердишься над Сионом, ибо время явить ему милосердие, ибо наступило время (для сего). Ибо рабы Твои возлюбили и камни его и о прахе его жалеют. И убоятся народы имени Господня и все цари земли славы Твоей. Ибо созиждет Господь Сион и явится в славе Своей. Призрел Он на молитву смиренных и не отверг моления их. Да будет написано о сем роду последующему, и будущий народ восхвалит Господа. Ибо Господь приник с Своей Святой высоты, Господь с неба на землю призрел, Чтобы услышать стоны узников,

развязать сынов умерщвленных, Дабы возвещали на Сионе имя Господне и хвалу Ему в Иерусалиме, Когда соберутся вместе народы и цари служить Господу. Говорил он Ему, когда был в (полной) силе своей: «Сокращение дней моих поведай мне. Не похить меня в половине дней моих». В роде родов лета Твои: В начале Ты, Господи, землю основал и дела рук Твоих — небеса. Они погибнут, Ты же пребудешь, и все, как одежда, обветшают, и как одежду совьешь их, и изменятся, А Ты — тот же и лета Твои не кончатся. Сыны рабов Твоих поселятся и потомство их во век утвердится.

#### 102. Псалом Давида

Благослови, душа моя, Господа и вся внутренность моя — имя святое Его! Благослови, душа моя, Господа и не забывай всех благодеяний Его: Он прощает все беззакония твои, исцеляет все недуги твои, Избавляет от могилы жизнь твою, окружает тебя милостью и щедротами, Исполняет благие желания твои, обновится, как у орла, юность твоя. Являет Господь милость и правду всем обижаемым. Он явил пути Свои Моисею, сынам Израиля — желания Свои. Щедр и милос-

тив Господь, долготерпелив и многомилостив. Не до конца будет гневаться и не во век негодовать. Не по беззакониям нашим Он поступил с нами и не по грехам нашим Он воздал нам. Ибо сколь высоко небо над землею, (столь же великую) милость Свою Господь мощно явил на боящихся Его. Насколько отстоит восток от запада, (настолько) Он удалил от нас беззакония наши. Как отец милует сынов, так Господь помиловал боящихся Его. Ибо Он знает образование наше: помнит, что мы — прах, Человек — что трава, дни его, как полевой цветок, так и он отцветает. Как только дух прошел в нем, (его уже) не будет, и не узнает он более места своего. Милость же Госполня от века и до века на боящихся Его, И правда Его на сынах сынов, хранящих завет Его и помнящих заповеди Его, чтобы исполнять их. Господь на небе уготовал престол Свой, и царство Его всем обладает. Благословите Господа, все Ангелы Его, крепкие силою, исполняющие слово Его, слушающие глас слов Его. Благословите Господа, все силы Его, слуги Его, исполняющие волю Его. Благословите Господа, все дела Его, на всяком месте владычества Его. Благослови, душа моя, Господа!

# 103. Псалом Давида о бытии мира

Благослови, душа моя, Господа! Господи, Боже мой! Ты дивно велик, в славу и великолепие Ты облекся. Ты одеваешься светом, как одеждою, простираешь небо, как кожаный покров (шатра). Покрываешь водами высоты Свои, облака делаешь колесницею Своею, шествуешь на крыльях ветра. Ты творишь Ангелов Своих духами и слуг Своих пламенем огненным. Основал землю на тверди ее: не наклонится она во век века. Бездна. как одежда, — покров ее. На горах станут воды: От прещения Твоего побегут, звука грома Твоего убоятся. Восходят они (как) горы и спускаются (как) равнины на место, которое Ты назначил им. Предел положил Ты, которого они не перейдут, и не возвратятся, чтобы покрыть землю. Ты направляешь источники в долины: среди гор текут воды, Поят всех полевых зверей; дикие ослы (из них) утоляют жажду свою. При них обитают птицы небесные, из средины утесов издают голос. Ты напаяешь горы с высот Своих: плодами дел Твоих насыщается земля. Произращаешь траву для скота и зелень на пользу людям, чтобы доставить (им) пищу из земли. И вино веселит сердце человека, чтобы лицо (его) блистало (как бы) от елея.

ПСАЛОМ 103 787

Хлеб укрепляет сердце человека. Насытятся деревья полевые, кедры Ливанские, которые Ты насадил, Там устрояют гнезда птицы: жилище аиста управляет ими. Высокие горы для оленей, каменистая скала — прибежище зайцам. Он сотворил луну для (указания) времен, солнце познает запад свой. Ты простираешь тьму и настает ночь, во время коей ходят все звери лесные, Молодые львы, рыкающие о добыче, чтобы выпросить у Бога пищи себе. Взошло солнце, и они собрались и легли в своих логовищах. Человек (тогда) выходит на дело свое и на работу свою до вечера. Как величественны дела Твои, Господи! Все премудро Ты сотворил. Полна земля тварью Твоею. Это море великое и пространное: там гады, коим нет числа, животные малые с великими. Там плавают корабли, этот змей, которого Ты создал, чтобы унизить его. Все ожидают от Тебя пищи, чтобы Ты дал им благовременно: Когда Ты дашь им, примут, когда Ты откроешь руку, все насытятся благом. А когда Ты отвернешь лицо, — смятутся, возьмешь дух их, и исчезнут и в землю свою возвратятся. Пошлешь Духа Твоего, и будут созданы, и обновишь лицо земли. Да будет слава Господу во веки! Возвеселится Господь о делах Своих: Он посмотрит на землю, и заставит ее трястись, прикоснется горам, и они задымятся. Буду петь Господу в жизни моей, воспою Богу моему, пока существую. Да будет усладительна Ему (молитвенная) беседа моя, а я буду веселиться о Господе. Да исчезнут грешники с земли и беззаконники — чтобы их не было! Благослови, душа моя, Господа!

## 104. Аллилуия

Исповедайтесь Господу и призывайте имя Его. возвещайте в народах дела Его. Воспойте Ему и пойте Ему, поведайте о всех чудесах Его. Хвалитесь святым Его именем, да возвеселится сердце ищущих Господа. Взыщите Господа и укрепитесь, ищите лица Его всегла. Вспоминайте знамения Его, которые Он сотворил, чудеса Его и изречения уст Его. Семя Авраама — рабы Его, сыны Иакова — избранные Его! Он Господь Бог наш, по всей земле суды Его. Он вечно помнит завет Свой, слово, которое Он заповедал в тысячу родов, Которое Он завещал Аврааму и клятву Свою Исааку, И поставил ее Иакову в закон и Израилю в завет вечный, Говоря: «Тебе дам землю Ханаанскую, удел наследия вашего», — Когда они были малочисленны, очень незначительны и пришель-

цы в ней, И переходили от народа к народу, и от царства к другому народу. Никому не позволял обижать их и наказывал за них царей (говоря): «Не прикасайтесь к помазанным Моим и пророкам Моим не делайте зла». И Он призвал голод на землю: всякий стебель хлебный истребил. Послал пред ними человека: в рабы продан был Иосиф. Стеснили оковами ноги его: в железо вошла душа его, Пока не пришло (в исполнение) слово его: (тогда) слово Господне воспламенило его. Послал (за ним) царь и разрешил его, владетель народов, и освободил его. Поставил его господином над домом своим и правителем над всем владением своим, Чтобы он наставлял вельмож его, как себя, и старейшин его учил мудрости. И пришел Израиль в Египет и Иаков переселился в землю Хама. И весьма размножил Он народ Свой и сделал его сильнее врагов его. И возбудил в сердце их ненависть к народу Его и коварство против рабов Его. Послал (тогда) Моисея, раба Своего, Аарона, которого избрал Себе. Вложил в них слова о знамениях Своих и чудесах Своих в земле Хама. Послал тьму и навел мрак, ибо они воспротивились словам Его. Превратил воды их в кровь и уморил рыб их. Закипела земля их жабами (даже) в сокровишницах царей их. Он рек, и явились песьи мухи и мошки во все пределы их. Вместо дождя послал им град (и) огонь, попаляющий землю их. И побил виноградники их и смоковницы их, и сокрушил всякое дерево в пределах их. Сказал, и явились саранча и гусеница без числа, И поели всю траву в земле их и поели все плоды в земле их. И поразил всякого первенца в земле их, начаток всего (приобретенного от) труда их. И вывел их с серебром и золотом, и не было больного в коленах их. Обрадовался Египет исшествию их, ибо напал на него страх пред ними. Распростер облако в покров им и огонь, чтобы светить им ночью. Просили они, и налетели перепела, и хлебом небесным насыщал их. Расторг камень, и потекли воды, потекли реки в безводных местах. Ибо Он вспомнил святое слово Свое, которое (сказал) Аврааму, рабу Своему. И извел народ Свой в радости и избранных Своих в веселии. И отдал им области язычников, и они наследовали (приобретенное) от труда народов, Чтобы соблюдали уставы Его и хранили закон Его.

ПСАЛОМ 105 791

## 105. Аллилуия

Исповедайтесь Господу, ибо Он благ, ибо во век милость Его. Кто поведает могущество Господне, во всеуслышание возвестит все хвалы Его? Блаженны храняшие истину и творящие правду во всякое время! Вспомни о нас, Господи, в благоволении к народу Твоему, посети нас спасением Твоим, Дабы видеть благоденствие избранных Твоих, веселиться веселием народа Твоего, хвалиться с наследием Твоим! Согрешили мы с отцами нашими, беззаконновали, совершили неправду. Отцы наши в Египте не уразумели чудес Твоих, не помнили множества милости Твоей и огорчили (Тебя), входя в Чермное море. Но Он спас их ради имени Своего, дабы показать силу Свою, И удержал Чермное море, и оно обсохло, и провел их по бездне, как по пустыне. И спас их от руки ненавидящих и избавил их от руки врагов. Покрыла вода притеснителей их: ни один из них не остался. И поверили они слову Его и воспели хвалу Ему. Но скоро забыли дела Его, не ожидали совета Его. И предались чрезмерному желанию в пустыне и искушали Бога в безводной. И Он исполнил просьбу их: послал пресыщение душам их. И прогневали Моисея в стане, Аарона,

священника Господня. Разверзлась земля, и поглотила Дафана, и покрыла скопище Авирона. И возгорелся огонь в скопище их, пламень попалил грешников. И сделали тельца у Хорива, и поклонились истукану. И променяли славу Его на подобие тельца, ядущего траву. И забыли Бога, Спасителя своего, сотворившего великое в Египте, Чудеса в земле Хамовой, страшное в мореЧермном. И изрек: «Истребить их», — если бы Моисей, избранник Его, не стал, в поражении пред Ним, (моля) отвратить гнев Его, дабы не погубил их. И уничижили землю желанную, не поверили слову Его. И роптали в шатрах своих, не слушались гласа Господня. И поднял Он руку Свою на них, чтобы низложить их в пустыне, И низложить племя их в народах, и рассеять их по странам (земли). И послужили Веелфегору и ели жертвы мертвым. И раздражали Его делами своими, и велика была у них язва. Но восстал Финеес, и умилостивил (Его), и прекратилась язва. И (это) вменено ему в праведность, в род и род до века. И прогневали Его при воде пререкания и потерпел Моисей из-за них: Ибо огорчили они дух его, и он погрешил устами своими. Не истребили народов, о которых сказал им ГосПСАЛОМ 105 793

подь. И смешались с язычниками и научились делам их. И служили истуканам их. и было им (это) в соблазн: И приносили в жертву сыновей своих и дочерей своих бесам. И проливали кровь невинную, кровь сыновей своих и дочерей своих, которых они приносили в жертву истуканам Ханаанским, и убита была земля их кровью, И осквернена была делами их. И блудодействовали они поступками своими. И разгневался в ярости Господь на народ Свой, и возгнушался наследием Своим. И предал их в руки врагов, и возобладали ими ненавидящие их. И теснили их враги их, и смирились они под руками их. Много раз Он избавлял их, они же огорчали Его упорством своим и были унижаемы за беззакония свои. И видел Господь, когда они скорбели, и слышал моление их, И вспомнил завет Свой, и раскаялся по множеству милости Своей. И преклонял к ним милость всех пленивших их. Спаси нас, Господи, Боже наш, и собери нас из среды народов, исповедаться имени Твоему святому, хвалиться хвалою Твоею. Благословен Господь, Бог Израилев, от века и до века. И да скажет весь народ: да будет, да будет.

## 106. Аллилуия

Исповедайтесь Господу, ибо Он благ, ибо во век милость Его. (Так) пусть скажут избавленные Господом, которых Он избавил от руки врага, И собрал их от стран: от востока и запада, и севера и моря. Блуждали они в пустыне безводной, пути в обитаемый город не находили. Они алкали и жаждали, (так что) жизнь их пропадала в них. Но воззвали ко Господу в скорби своей, и Он избавил их от нужды их. И повел их прямым путем, чтобы вошли в город обитаемый. Да исповеданы будут Господу милости Его и чудеса Его — сынам человеческим! Ибо Он напитал душу истощенную и душу алчущую насытил благами: Сидящих во тьме и тени смертной, окованных скорбью и железом. Так как они противились словам Божиим и совету Вышнего не покорялись, То усмирено было трудами сердце их, и они изнемогли, и не было у них помощника. Но воззвали ко Господу в скорби своей, и Он избавил их от нужды их. И извел их из тьмы и тени смертной, и узы их разорвал. Да исповеданы будут Господу милости Его и чудеса Его — сынам человеческим! Ибо Он сокрушил врата медные и запоры железные сломил. Взял их с пути беззакония их, ибо за беззакония свои они смирены были. Всякой пищи гнушалась душа их и приблизились ко вратам смерти. Но воззвали ко Господу в скорби своей, и Он избавил их от нужд их. Послал слово Свое и исцелил их, и избавил их от погибели их. Да исповеданы будут Господу милости Его и чудеса Его — сынам человеческим! Да принесут Ему жертву хвалы и да возвестят о делах Его с радостью Отправляющиеся на кораблях в море, имеющие дела на больших водах. Они видели дела Господни и чудеса Его в пучине. Он рек — и поднялся бурный ветер, и поднимались волны его: Восходят до небес и нисходят до бездн, душа их истаивала в бедствиях. Они трепетали и качались, как пьяный, и вся мудрость их пропала. Но воззвали ко Господу в скорби своей, и Он извел их от нужды их. И повелел буре, и настала тишина, и успокоились волны, поднятые ею. И возвеселились они, что утихли они, и Он привел их в пристань, желаемую Им. Да исповеданы будут Господу милости Его и чудеса Его — сынам человеческим! Да превозносят Его в собрании народа, и в сонме старцев да хвалят Его! Он превращал реки в пустыню и источники вод — в землю жаждущую. Землю плодоносную — в солончатую, за злобу живущих на ней. Он превращал пустыню в озера (много)водные и землю безводную — в источники вод. И селил там алчущих, и они строили город для обитания, И засевали поля, и насаждали виноградники, и получали плод от растений. И Он благословил их. и они весьма умножились, и скота их не умалял. Но умалились и стали бедствовать, вследствие страдания от зла и болезни. Излилось уничижение на князей их, и Он оставил их блуждать в непроходимом (месте, где) нет пути. И помог убогому (избавиться) от нищеты, и сделал колена (многочисленными), как овец. Увидят праведные и возвеселятся, и всякое беззаконие заградит уста свои. Кто премудр и сохранит это? они и уразумеют милости Госполни.

### 107. Песнь. Псалом Давида

Готово сердце мое, Боже, готово сердце мое: воспою и пою во славе моей. Восстань, слава моя, восстаньте, псалтирь и гусли, восстану рано. Буду исповедаться Тебе, Господи, среди народов, воспою Тебе среди племен. Ибо велика, превыше небес, милость Твоя и до облаков истина Твоя. Вознесись на небеса, Боже, и по всей земле (да будет) слава Твоя! Да избавятся возлюбленные Твои,

спаси десницею Твоею и услышь меня. Бог изрек во святилище Своем: «Превознесусь и разделю Сихем и долину жилищ размерю: Мой — Галаад, и Мой — Манассия, Ефрем — защита главы Моей, Иуда — царь Мой, Моав — сосуд надежды Моей, на Идумею положу обувь Мою. Мне иноплеменники покорились». Кто введет меня в укрепленный город? или кто доведет меня до Идумеи? Не Ты ли, Боже, отринувший нас, и не Ты ли, Боже, (Который) не исходишь с силами нашими? Дай нам помощь в скорби, ибо тщетно спасение человеческое. При помощи Божией явим силу, и Он уничижит врагов наших.

# 108. В конец. Псалом Давида

Боже! к хвале моей не будь безмолвен. Ибо уста грешника и уста льстивого открылись против меня, наговорили на меня языком льстивым, И словами ненависти окружили меня и вооружились на меня без вины (моей): Вместо того, чтобы любить меня, они лгали на меня, — а я молился, И воздали мне злом за добро и ненавистью за любовь мою. Поставь над ним грешника, и диавол да станет одесную его. Когда будет судиться он, да выйдет осужденным, и молитва его да будет в

грех. Да будут дни его кратки и достоинство его да примет другой. Да будут сыновья его сиротами и жена его вдовою. Скитаясь, да переселяются сыновья его и просят, да будут изгнаны из домов своих. Да взыщет заимодавец все, что есть у него, и чужие да расхитят нажитое трудами его. Да не будет у него заступника и да не будет щедрого для сирот его. Да будут дети его истреблены, с одним родом да изгладится имя его. Да будет вспомянуто беззаконие отцов его пред Господом и грех матери его да не изгладится. Да будут они всегда пред Господом, и да будет истреблена с земли память их, За то, что он не думал оказывать милость и преследовал человека бедного, и нищего, и сокрушенного сердцем, чтобы умертвить (его). И возлюбил он проклятие — и оно постигнет его, и не восхотел благословения — и оно удалится от него. И облекся он проклятием, как одеждою, и оно вошло, как вода, в утробу его и, как елей, в кости его. Да будет оно ему, как одежда, в которую он одевается, и как пояс, которым он всегда опоясывается. Такова участь клевещущих на меня пред Господом и говорящих злое о душе моей. Но Ты, Господи, Господи, твори со мною по имени Твоему, ибо блага милость Твоя: Избавь меня,

ибо я беден и нищ и сердце мое смущено во мне. Как тень, когда уклоняется она, я исчез, я был изгоняем, как саранча. Колена мои изнемогли от поста, и тело мое изменилось от (лишения) елея. И я стал посмешищем для них: они, видя меня, кивали головами своими. Помоги мне, Господи, Боже мой, и спаси меня по милости Твоей. И да уразумеют, что такова — рука Твоя и Ты, Господи, соделал это. Они проклянут, а Ты благословишь, восстающие на меня да постыдятся, а раб Твой возвеселится. Да облекутся клевещущие на меня срамом и покроются, как одеждою, стыдом своим. А я буду громко исповедовать Господа устами своими и среди множества (людей) восхвалять Его. Ибо Он стал одесную убогого, чтобы спасти от гонителей душу мою.

## 109. Псалом Давида

Рек Господь Господу моему: сиди одесную Меня, доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих. Жезл силы пошлет Тебе Господь с Сиона, и господствуй среди врагов Твоих. С Тобою власть в день силы Твоей в блеске святых Твоих. «Из чрева прежде денницы Я родил Тебя». Клялся Господь и не раскается: Ты священник во век по

чину Мелхиседека. Господь одесную Тебя поразит в день гнева Своего царей. Совершит Он суд над народами, наполнит (землю) трупами, сокрушит головы многих на земле, **И**з потока на пути будет пить, посему поднимет главу.

## 110. Аллилуия

Исповедаюсь Тебе, Господи, всем сердцем моим в собрании и сонме праведных. Велики дела Господни; вожделенны во всем желания Его! Хвала и великолепие — дело Его, и правда Его пребывает в век века. Памятными соделал Он чудеса Свои. Милостив и щедр Господь: Пищу дал боящимся Его, будет помнить вечно завет Свой. Силу дел Своих возвестил Он народу Своему, чтобы дать ему наследие язычников. Дела рук Его истина и правда, верны все заповеди Его, Утверждены они на век века, начертаны по истине и правоте. Избавление послал Он народу Своему, заповедал на век завет Свой. Начало премудрости — страх Господень, разум добр у всех, руководящихся им. Хвала Ему пребывает в век века.

## 111. Аллилуия. Псалом

Блажен муж, боящийся Господа, заповеди Его он сильно возлюбит. Мощно будет на земле семя его, род правых благословится. Слава и богатство — в доме его, и правда его пребывает в век века. Воссиял во тьме свет правым: он милостив, и щедр, и праведен. Добрый муж, щедро дающий, устроит дела свои на суде, так что во век не поколеблется. В вечной памяти будет праведник, Худой молвы не убоится. Сердце его готово уповать на Господа, непоколебимо сердце его, не убоится, пока не увидит (погибели) врагов своих. Он расточил: дал нищим, правда его пребывает в век века, мощь его будет превознесена во славе. Грешник увидит (сие) и разгневается, зубами своими заскрежещет и истает. Желание грешника погибнет.

### 112. Аллилуия

Хвалите, отроки, Господа, хвалите имя Господне. Да будет имя Господне благословенно отныне и до века. От востока солнца до запада славно имя Господне. Высок над всеми народами Господь, выше небес слава Его. Кто, как Господь

Бог наш, на высоте живущий **И** на смиренных взирающий на небе и на земле, **П**однимающий с земли нищего и от гноища возвышающий убогого, **Ч**тобы посадить его с князьями, с князьями народа Своего, **П**оселяющий неплодную в дом матерью, веселящейся о детях своих?

## 113. Аллилуия

По исходе Израиля из Египта, дома Иакова из варварского народа, Иудея стала святынею Его, Израиль — областью Его. Море увидело и побежало, Иордан возвратился вспять. Горы прыгали, как овны, и холмы, как ягнята у овец. Что с тобою, море, что ты побежало? и что с тобою, Иордан, что ты возвратился вспять? (Что с вами) горы, что вы запрыгали, как овны, — и холмы, как ягнята у овец? От лица Господа подвинулась земля, от лица Бога Иаковлева, Обратившего камень в озеро воды и несекомый — в источники вод. Не нам, Господи, не нам, а имени Твоему дай славу, по милости Твоей и истине Твоей! Пусть никогда не говорят язычники: «Где Бог их?» Бог же наш на небе и на земле: все, что захотел, сотворил. Идолы язычников — серебро и золото — дела рук человеческих: Уста имеют, но не проговорят, глаза име-

ют, но не увидят: Уши имеют, но не услышат; ноздри имеют, но не обоняют: Руки имеют, но не осяжут; ноги имеют, но не пойдут; не издадут голоса гортанью своею. Подобны им да будут делающие их и все надеющиеся на них! Дом Израилев уповал на Господа; Он помощник и защитник для них. Дом Ааронов уповал на Господа; Он помощник и защитник для них. Боящиеся Господа уповали на Господа, Он помощник и защитник для них. Господь, вспомнив о нас, благословил нас: благословил дом Израилев, благословил дом Ааронов, Благословил боящихся Господа, малых и великих. Да приложит Господь (благ) вам, вам и сыновьям вашим! Благословенны вы Господом, сотворившим небо и землю. Превысшее небо — Господу, а землю Он дал сынам человеческим. Не мертвые восхвалят Тебя, Господи, ни все нисходящие во ад, Но мы, живые, будем благословлять Господа отныне и до века.

### 114. Аллилуия

Я радуюсь, что слышит Господь глас моления моего, Что Он приклонил ко мне ухо Свое. Посему во дни мои буду призывать (Его): Объяли меня болезни смертные, муки адские постигли

меня, скорбь и мучение я встретил и имя Господне призвал. О, Господи, избавь душу мою! Милостив Господь и праведен, и Бог наш милует. Хранит младенцев Господь. Я смирился, и Он спас меня. Возвратись, душа моя, в покой твой, ибо Господь облагодетельствовал тебя, Ибо он избавил душу мою от смерти, очи мои от слез и ноги мои от преткновения. Буду благоугоден Господу в стране живых.

## 115. Аллилуия

Я веровал, посему и говорил: я весьма смирился. Я же сказал в исступлении моем: всякий человек лжив. Что воздам Господу за все, что Он даровал мне? Чашу спасения приму и имя Господне призову. Обеты мои Господу исполню пред всем народом Его. Честна пред Господом смерть преподобных Его. Господи! я — раб Твой, я — раб Твой и сын рабыни Твоей. Ты расторг узы мои, Тебе принесу жертву хвалы и имя Господне призову. Обеты мои Господу исполню пред всем народом Его, Во дворах дома Господня, среди тебя, Иерусалим.

## 116. Аллилуия

**Х**валите Господа, все народы, похвалите Его, все люди, **И**бо непоколебима милость Его к нам, и истина Господня пребывает во век.

## 117. Аллилуия

Исповедайтесь Господу, ибо Он благ, ибо во век милость Его. Да скажет (сие) дом Израилев, ибо Он благ, ибо во век милость Его. Да скажет дом Ааронов, ибо Он благ, ибо во век милость Его. Да скажут все боящиеся Господа, ибо Он благ, ибо во век милость Его. В скорби призвал я Господа, и Он услышал меня (изведши) на простор. Господь мне помощник и не убоюсь: что сделает мне человек? Господь мне помощник, и я буду взирать на врагов моих. Лучше надеяться на Господа, нежели надеяться на человека. Лучше уповать на Господа, нежели уповать на князей. Все народы окружили меня, но именем Господним я воспротивился им. Со всех сторон окружили меня, но именем Господним я воспротивился им. Окружили меня, как пчелы сот, и разгорелись, как огонь в терниях, но именем Господним я воспротивился им. Низринутый, я готов был упасть, но Господь поддержал меня. Крепость моя

и пение мое — Господь, и Он был мне спасением. Глас радости и спасения в селениях праведных: десница Господня явила силу. Десница Господня возвысила меня, десница Господня явила силу. Не умру, но жив буду и поведаю дела Господни. Научая, наказал меня Господь, смерти же не предал меня. Отворите мне врата правды: вошедши в них, я исповедаюсь Господу. Это — врата Господни: праведные войдут в них. Исповедаюсь Тебе, ибо Ты услышал меня и был мне спасением. **К**амень, которым пренебрегли строители, он стал во главу угла: От Господа было это, и дивно в очах наших. Сей день сотворил Господь: возрадуемся и возвеселимся в оный. О, Господи, спаси же! О, Господи, поспеши же! Благословен грядущий во имя Господне! благословили мы вас из дома Господня. Бог — Господь и явился нам. Соберитесь на праздник многолюдными толпами (доходящими) до рогов жертвенника. Ты Бог мой, и я буду славить Тебя. Ты Бог мой, и я буду превозносить Тебя. Буду исповедаться Тебе, ибо Ты услышал меня и был мне спасением. Исповедайтесь Господу, ибо Он благ, ибо во век милость Ero

ПСАЛОМ 118 807

## 118. Аллилуия

Блаженны непорочные в пути, ходящие в законе Господнем. Блаженны изучающие откровения Его: всем сердцем взыщут Его. Несовершающие беззакония по путям Его ходят. Ты повелел заповеди Твои твердо хранить. О если бы направлялись пути мои к сохранению заповедей Твоих! Тогда я не постыдился бы, взирая на все заповеди Твои. Буду прославлять Тебя в правоте сердца, поучаясь судам правды Твоей. Буду хранить уставы Твои, не оставляй меня совершенно. Чем (руководясь) юный исправит путь свой? Хранением слов Твоих. Всем сердцем я взыскал Тебя, не удали меня от заповедей Твоих. В сердце моем я скрыл слова Твои, чтобы не согрешить пред Тобою. Благословен Ты, Господи, научи меня уставам Твоим! Устами моими я возвещал все изречения уст Твоих. На пути откровений Твоих я услаждался, как бы (владея) всеми богатствами. О заповедях Твоих буду рассуждать и размышлять о путях Твоих. Уставам Твоим поучусь, не забуду слов Твоих. Воздай рабу Твоему, даруй мне жизнь, и я буду хранить слова Твои. Открой очи мои, и уразумею чудеса от закона Твоего. Пришелец я на земле, не скрой от меня заповедей Твоих. С любовью

во всякое время душа моя желает судов Твоих. Ты остановил гордых, прокляты уклоняющиеся от заповедей Твоих. Сними с меня поношение и унижение, ибо я хранил откровения Твои. Ибо вот сели князья и на меня клеветали, раб же Твой размышлял об уставах Твоих. Откровения Твои поучение для меня, и советники мои — уставы Твои. Приклонилась к земле душа моя, даруй мне жизнь, по слову Твоему. Пути мои я возвестил, и Ты услышал меня: научи меня уставам Твоим. Путь уставов Твоих дай мне уразуметь, и я буду размышлять о чудесах Твоих. Ослабела душа моя от нерадения, укрепи меня словами Твоими. Путь неправды удали от меня и согласно закону Твоему помилуй меня. Путь истины избрал я и судов Твоих не забыл. Я прилепился к откровениям Твоим, Господи, не посрами меня. По пути заповедей Твоих я шел, когда Ты расширил сердце мое. Поставь для меня законом, Господи, путь уставов Твоих, и я всегда буду хранить его. Вразуми меня, и я буду поучаться в законе Твоем и хранить его всем сердцем моим. Наставь меня на стезю заповедей Твоих, ибо я восхотел ее. Склони сердце мое к откровениям Твоим, а не к любостяжанию. Отврати очи мои, чтобы не видеть суеты, на ПСАЛОМ 118 809

пути Твоем даруй мне жизнь. Поставь слово Твое для раба Твоего в страх пред Тобою. Удали от меня поношение мое, которое я (постоянно) видел, ибо суды Твои благи. Вот я возжелал заповедей Твоих: правдою Твоею даруй мне жизнь. И да сойдет на меня милость Твоя, Господи, по слову Твоему, спасение Твое. И я дам ответ поносящим меня, ибо я уповал на слова Твои. Не отнимай совершенно слова истины от уст моих, ибо я уповал на суды Твои. И я буду хранить закон Твой всегда, в век и во век века. И ходил я свободно, ибо заповеди Твои хранил. И говорил об откровениях Твоих пред царями и не стыдился. И поучался в заповедях Твоих, которые я сильно возлюбил. И простирал я руки мои к заповедям Твоим, которые я возлюбил, и размышлял об уставах Твоих. Вспомни слова Твои рабу Твоему, на которые Ты велел мне уповать. Это утешило меня в унижении моем, ибо слово Твое оживляло меня. Гордые до крайности преступали закон, а я не уклонялся от закона Твоего. Я вспоминал суды Твои от века, Господи, и утешался. Печаль объяла меня, при виде грешников, оставляющих закон Твой. Воспеваемы были мною уставы Твои на месте странствования моего. Вспоминал я (и) ночью имя Твое, Господи, и хранил закон Твой. Это было со мною, ибо я установления Твои хранил. Часть моя — Ты, Господи; (посему) я сказал: (должно) хранить закон Твой. Молился я пред лицом Твоим всем сердцем моим: помилуй меня по слову Твоему! Помышлял я о путях Твоих и обращал стопы мои к откровениям Твоим. Приготовился я без смущения хранить заповеди Твои. Сети грешников опутали меня, но закона Твоего я не забыл. В полночь я вставал славить Тебя за праведные суды Твои. Общник я всем боящимся Тебя и хранящим заповеди Твои. Милости Твоей, Господи, полна земля, уставам Твоим научи меня. Добро сотворил Ты рабу Твоему, Господи, по слову Твоему. Благости, благонравию и ведению научи меня, ибо я веровал Твоим заповедям. До уничижения моего я погрешал, посему слово Твое храню. Благ Ты, Господи, и по благости Твоей научи меня уставам Твоим. Увеличилась против меня неправда гордых, я же всем сердцем моим вникну в заповеди Твои. Отвердело, как (сгустившееся) молоко, сердце их, а я закону Твоему поучался. Благо мне, что Ты смирил меня, чтобы я научился уставам Твоим. Закон уст Твоих лучше для меня тысяч золота и серебра. Руки Твои сотворили меня и создали меня: вразуми

ПСАЛОМ 118 811

меня, и научусь заповедям Твоим. Боящиеся Тебя увидят меня и возвеселятся, ибо я на слова Твои уповал. Я уразумел, Господи, что суды Твои правда и (что) Ты справедливо смирил меня. Да будет милость Твоя в утешение мне, по слову Твоему рабу Твоему! Да сойдут на меня щедроты Твои, и жив буду, ибо закон Твой — утешение для меня. Да постыдятся гордые за то, что несправедливо беззаконие совершали по отношению ко мне, а я буду размышлять о заповедях Твоих. Да обратят меня боящиеся Тебя и ведающие откровения Твои. Да будет сердце мое непорочно в уставах Твоих, да не постыжусь! Истаивает душа моя (ожидая) спасения Твоего; на слова Твои я уповал. Истаивают очи мои (ожидая) спасения Твоего: когда утешишь меня? Ибо я стал как мех на морозе; (но) уставов Твоих не забыл. Сколько остается дней раба Твоего? Когда произведешь мне суд (избавив) от гонителей моих? Поведали мне законопреступники (свои) рассуждения, но это — не закон Твой, Господи. Все заповеди Твои — истина, неправедно гнали меня, помоги мне. Едва не погубили меня на земле, но я не оставил заповедей Твоих. По милости Твоей даруй мне жизнь, и сохраню откровения Твоих уст. Во век слово Твое, Господи, пребывает на небе, В род и род — истина Твоя. Ты основал землю, и она стоит. По установлению Твоему бывает день, ибо все служит Тебе. Если бы закон Твой не был утешением для меня, я погиб бы в уничижении моем. Во век не забуду уставов Твоих, ибо ими Ты даровал мне жизнь. Я — Твой, спаси меня, ибо я уставы Твои хранил. Меня ожидали грешники, чтобы погубить меня, (а) я уразумел откровения Твои. Я видел предел всякого совершенства, (но) заповедь Твоя чрезвычайно широка. Как возлюбил я закон Твой, Господи! во всякий день он утешение для меня. Заповедью Твоею Ты сделал меня мудрее врагов моих, ибо она — на век моя. Я стал разумнее всех учителей моих, ибо откровения Твои — поучение для меня. Я стал сведущ более старцев, ибо заповеди Твои хранил. От всякого лукавого пути я удерживал ноги мои, чтобы хранить слова Твои. От судов Твоих я не уклонился, ибо Ты даровал мне закон. Как сладки гортани моей слова Твои! слаще меда для уст моих. Из заповедей Твоих я получил разумение, посему я возненавидел всякий путь неправды. Светильник ногам моим — закон Твой, и свет путям моим. Поклялся я и постановил хранить суды правды Твоей. Я униПСАЛОМ 118 813

чижен до крайности, Господи, оживи меня, по слову Твоему. К добровольным (обетам) уст моих благоволи, Господи, и судам Твоим научи меня. Душа моя в руках Твоих всегда, и закона Твоего я не забыл. Грешники расставили сеть мне, но я от заповедей Твоих не уклонился. Я принял откровения Твои, как наследие, на век, ибо они радость сердца моего. Я приклонил сердце мое к исполнению уставов Твоих на век, ради воздаяния. Законопреступников я возненавидел, закон же Твой возлюбил. Ты мой помощник и заступник, на слова Твои я уповал. Удалитесь от меня, лукавые, и я буду поучаться в заповедях Бога моего. Заступись за меня по слову Твоему, и буду жить, и не посрами меня в надежде моей. Помоги мне, и спасусь и буду поучаться уставам Твоим. Уничижил Ты всех отступающих от уставов Твоих, ибо неправедно помышление их. Преступниками признал я всех грешников земли, посему возлюбил откровения Твои. Утверди плоть мою в страхе Твоем, ибо я боялся судов Твоих. Я творил суд и правду, не предай меня обижающим меня. Защити раба Твоего ко благу (его), дабы не клеветали на меня гордые. Очи мои истаяли (ожидая) спасения Твоего и слова правды Твоей. Сотвори с рабом

Твоим по милости Твоей и уставам Твоим научи меня. Я раб Твой: научи меня, и узнаю откровения Твои. Время действовать Господу: уничтожили закон Твой. А я возлюбил заповеди Твои более золота и топаза. Посему ко всем заповедям Твоим я направлялся, всякий путь неправды возненавидел. Дивны откровения Твои, посему углублялась в них душа моя. Уяснение слов Твоих просвещает и вразумляет младенцев. Уста мои я открыл и привлек в себя Дух, ибо заповедей Твоих я возжелал. Призри на меня и помилуй меня, как поступаешь с любящими имя Твое. Стопы мои направь по слову Твоему, и да не обладает мною никакое беззаконие. Избавь меня от клеветы человеческой, и буду хранить заповеди Твои. Лицо Твое яви светлым рабу Твоему и научи меня уставам Твоим. Источники вод извели очи мои, ибо я не сохранил закона Твоего. Праведен Ты, Господи, и правы суды Твои. В откровениях Твоих Ты заповедал правду и совершенную истину. Сокрушила меня ревность по Тебе, ибо забыли слова Твои враги мои. Слово Твое весьма чисто, и раб Твой возлюбил его. Весьма молод я и уничижен, (но) уставов Твоих не забыл. Правда Твоя правда во век, и закон Твой — истина. Скорби и нужды постигли меня, заповеди Твои — утешение мое. Откровения Твои — правда во век: вразуми меня и жив буду. Я воззвал всем сердцем моим: услышь меня, Господи! уставы Твои буду хранить. Я воззвал к Тебе: спаси меня! и я буду хранить откровения Твои. Предварял я рассвет и взывал; (ибо) на слова Твои уповал. Предваряли очи мои утро, чтобы поучаться словам Твоим. Голос мой услышь, Господи, по милости Твоей, по суду Твоему даруй мне жизнь. Приблизились преследующие меня беззаконно, от закона же Твоего они удалились. Близок Ты, Господи, и все пути Твои — истина. Издавна я узнал из откровений Твоих, что Ты утвердил их на век. Воззри на уничижение мое и избавь меня, ибо закона Твоего я не забыл. Рассуди дело мое и избавь меня, ради слова Твоего даруй мне жизнь. Далеко от грешников спасение, ибо уставов Твоих они не хранили. Велики щедроты Твои, Господи, по суду Твоему даруй мне жизнь. Много у меня гонителей и притеснителей, но от откровений Твоих я не уклонился. Видел я неразумных и сокрушался, что слов Твоих они не хранили. Зри, как я возлюбил заповеди Твои. Господи! по милости Твоей даруй мне жизнь. Начало слов Твоих — истина и

вечны все суды правды Твоей. Князья преследовали меня без вины, а слов Твоих боялось серпце мое. Я буду радоваться о словах Твоих, как нашедший большую добычу. Неправду возненавидел я и возгнушался, а закон Твой возлюбил. Седмикратно днем я хвалил Тебя за праведные суды Твои. Мир велик у любящих закон Твой, и нет им преткновения. Ожидал я спасения Твоего, Господи, и заповеди Твои возлюбил. Хранила душа моя откровения Твои и сильно возлюбила их. Сохранил я заповеди Твои и откровения Твои, ибо все пути мои пред Тобою, Господи. Да приблизится моление мое к Тебе, Господи, по слову Твоему, вразуми меня. Да войдет прошение мое к Тебе, Господи, по слову Твоему, избавь меня. Издадут уста мои песнь, когда научишь меня уставам Твоим. Возвестит язык мой слова Твои, ибо все заповеди Твои правда. Да будет рука Твоя во спасение мне, ибо заповеди Твои я возлюбил. Возжелал я спасения Твоего, Господи, и закон Твой поучение мое. Жива будет душа моя и восхвалит Тебя, и суды Твои помогут мне. Я заблудился, как овца погибшая, взыщи раба Твоего, ибо заповедей Твоих я не забыл.

Ко Господу в скорби моей я воззвал, и Он услышал меня. Господи, избавь душу мою от уст неправедных и от языка льстивого. Что дастся тебе или что прибавится тебе при языке льстивом? Изощренные стрелы Сильного с опустошительными углями. Горе мне, что жизнь моя в переселении продолжительна: поселился я в шатрах Кидарских. Долго жила душа моя в стране переселения: с ненавидящими мир я был в мире. Когда же я говорил с ними, они без вины враждовали со мною.

### 120. Песнь степеней

Возвел я очи мои в горы, откуда придет помощь моя. Помощь моя от Господа, сотворившего небо и землю. Не давай споткнуться ноге твоей: не воздремлет Хранитель твой. Вот, не воздремлет и не заснет Хранитель Израиля. Господь сохранит тебя, Господь — покров твой с десной руки твоей: Днем солнце не обожжет тебя и луна ночью (не повредит). Господь сохранит тебя от всякого зла, сохранит душу твою Господь. Господь будет охранять вход твой и исход твой, отныне и до века.

Я возвеселился, когда сказали мне: «Пойдем в дом Господень!» Стояли ноги наши во дворах твоих, Иерусалим. Строящийся Иерусалим подобен городу, которого здания соединены вместе. Ибо туда вошли колена, колена Господни, по откровению Израилю, прославлять имя Господне. Ибо там поставлены престолы для суда, престолы в дому Давида. Молите же о мире Иерусалиму, и (да будет) обилие у любящих тебя! Да будет мир в крепости твоей и обилие в крепостных башнях твоих! Ради братьев моих и ближних моих я говорил о тебе: «(Да будет) мир!» Ради дома Господа Бога нашего я желал тебе блага.

### 122. Песнь степеней

Очи мои я возвел к Тебе, живущему на небе. Вот, как очи рабов (обращены) на руки господ их, как очи рабы (обращены) на руки госпожи ее, так очи наши — ко Господу Богу нашему, доколе Он помилует нас. Помилуй нас, Господи, помилуй нас, ибо много насыщены мы уничижением. Премного насыщена душа наша презрением от благоденствующих и уничижением от гордых.

Если бы не было Господа с нами, да скажет Израиль, Если бы не было Господа с нами, когда восстали люди на нас, то живых они поглотили бы нас, Когда рассвирепела ярость их на нас, то вода потопила бы нас: Но поток перешла душа наша, Душа наша перешла чрез стремительную воду. Благословен Господь, не предавший нас в добычу зубам их! Душа наша избавилась, как птица из сети птицеловов: сеть порвалась, и мы избавились. Помощь наша в имени Господа, сотворившего небо и землю.

### 124. Песнь степеней

Надеющиеся на Господа — как гора Сион: не подвигнется во век живущий в Иерусалиме. Горы вокруг его, а Господь — вокруг народа Своего, отныне и до века. Ибо не оставит Господь жезла грешных над жребием праведных, чтобы не простерли праведные рук своих к беззакониям. Яви, Господи, благо добрым и правым сердцем! А склонных к хитрости накажет Господь с совершающими беззаконие. Мир Израилю!

Когда возвратил Господь плен Сиона, как мы были утешены! Тогда наполнились уста наши радостью и язык наш веселием. Тогда говорили среди народов: «Великое Господь сотворил с ними». Великое Господь сотворил с нами: мы веселились. Возврати, Господи, пленных наших, как потоки (влечешь) южным ветром. Сеющие со слезами пожнут с радостью. Уходящие уходили и плакали, бросая семена свои, а приходящие придут с радостью, собирая снопы свои.

#### 126. Песнь степеней

Если Господь не построит дома, напрасно трудятся строители, если Господь не сохранит города, напрасно бодрствует страж. Напрасно вы встаете рано: вставайте, вкушающие хлеб (в) скорби, отдохнувши, после того как Он даст возлюбленным Своим сон. Вот наследие от Господа — сыновья! награда — плод чрева! Что стрелы в руке сильного, то сыновья изгнанных. Блажен, кто исполнит желание свое чрез них: не устыдятся они, когда будут говорить в воротах с врагами своими.

Блаженны все боящиеся Господа, ходящие путями Его. Трудами рук твоих будешь питаться: блажен ты, и благо тебе будет! Жена твоя — как виноградная плодовитая лоза (выющаяся) по стенам дома твоего; Сыновья твои — (что) побеги маслины вокруг трапезы твоей. Вот так благословится человек, боящийся Господа! Благословит тебя Господь из Сиона, и увидишь благо Иерусалима во все дни жизни твоей. И увидишь сынов сынов твоих. Мир Израилю!

#### 128. Песнь степеней

Многократно вели брань со мною с юности моей, — да скажет Израиль. Многократно вели со мною брань с юности моей, но не превозмогли меня. На хребте моем работали грешники, увеличивали беззаконие свое. Господь праведен: Он рассек выи грешников. Да постыдятся и обратятся вспять все ненавидящие Сион! Да будут они, как трава на кровлях, которая до исторжения (ее) засохла, Ею не наполняет руки своей жнец и горсти своей собирающий снопы. Им не говорят прохожие: «Благословение Господне на вас, благословляем вас именем Господним».

Из глубины (сердца) я воззвал к Тебе, Господи: Господи, услышь голос мой! Да будут уши Твои внимательны ко гласу моления моего. Если беззакония будешь усматривать, Господи, Господи, кто устоит? Ибо у Тебя (лишь) очищение. Ради имени Твоего, Господи, я уповал на Тебя, уповала душа моя на слово Твое, уповала душа моя на Господа. От стражи утренней до ночи, от стражи утренней да уповает Израиль на Господа. Ибо у Господа милость и великое у Него избавление, и Он избавит Израиля от всех беззаконий его.

### 130. Песнь степеней

Господи! не превозносилось сердце мое и не превозносились очи мои: не входил я в великое и дивное, что выше меня. Если я не смиренномудрствовал, но возносился душою моею (к Тебе), как вскормленное дитя к матери своей, то так и воздай душе моей. Да уповает Израиль на Господа отныне и до века!

#### 131. Песнь степеней

Вспомни, Господи, Давида и всю кротость его: Как он клялся Господу, обещался Богу Иакова: «Не войду в жилище — дом мой, не войду на одр мой, Не дам сна глазам моим и дремания векам моим и покоя вискам моим, Пока не найду места Господу, жилища Богу Иакова». Вот мы слышали, что оно в Евфрафе, нашли его в полях дубравы. Войдем в селения Его, поклонимся месту, где стояли ноги Его. Встань, Господи, на место покоя Твоего, Ты и Кивот Святыни Твоей. Священники Твои облекутся правдою и преподобные Твои возрадуются. Ради Давида, раба Твоего, не отвергни лица помазанника Твоего. Клялся Господь Давиду истиною и не отречется от нее: «От плода чрева твоего посажу на престоле твоем. Если сохранят сыны твои завет Мой и сии откровения Мои, которым Я научу их, (то) и сыны их до века будут сидеть на престоле твоем». Ибо избрал Господь Сион и возжелал его в жилище Себе: «Это — покой Мой в век века, здесь поселюсь, ибо Я возлюбил его. Пищу его умножу и благословлю, нищих его насыщу хлебом, Священников его облеку во спасение, и преподобные его радостью возрадуются. Там возращу рог Давиду. Приготовил Я светильник помазанному Моему. Врагов его покрою стыдом, а на нем процветет святыня Моя».

Вот, что хорошо и что приятно, — это жить братьям вместе! (Это) то же, что миро на голове, стекающее на бороду, на бороду Аарона, стекающее на края одежды его, Что роса Ермонская, сходящая на горы Сионские. Ибо там заповедал Господь благословение и жизнь до века.

### 133. Песнь степеней

Ныне благословите Господа, все рабы Господни, стоящие в храме Господнем, во дворах дома Бога нашего. Ночью поднимайте руки ваши к святыням и благословляйте Господа. Благословит тебя с Сиона Господь, сотворивший небо и землю.

## 134. Аллилуия

Хвалите имя Господне, хвалите, рабы Господни, Стоящие во храме Господнем, во дворах дома Бога нашего! Хвалите Господа, ибо благ Господь; пойте имени Его, ибо это — благо. Ибо Иакова избрал Себе Господь, Израиля в достояние Свое. Ибо я познал, что Господь велик и Господь наш превыше всех богов. Все, что восхотел Господь,

сотворил на небе и на земле, в морях и во всех безднах. Он возводит облака с краев земли и при дожде молнии творит. Он изводит ветры из сокровищниц Своих. Он поразил первенцев египетских от человека до скота; Ниспослал знамения и чудеса среди тебя, египет, на фараона и на всех рабов его. Он поразил народы многие и избил царей мощных: Сигона, царя аморрейского, и Ога, царя вассанского, и все царства ханаанские. И отдал землю их в наследие, в наследие Израилю, народу Своему. Господи! имя Твое — во век и память о Тебе в род и род. Ибо будет Господь судить народ Свой и к рабам Своим умилосердится. Идолы язычников — серебро и золото, дела рук человеческих: Уста имеют — и не проговорят, глаза имеют — и не увидят. Уши имеют и не услышат, и нет дыхания в устах их. Подобны им да будут делающие их и все надеющиеся на них! Дом Израилев, благословите Господа! дом Аарона, благословите Господа! дом Левия, благословите Господа! Боящиеся Господа, благословите Господа! Благословен Господь от Сиона, живущий в Иерусалиме.

## 135. Аллилуия

Исповедайтесь Господу, ибо Он благ, ибо во век милость Его. Исповедайтесь Богу богов, ибо во век милость Его. Исповедайтесь Господу владык, ибо во век милость Его. Он Един сотворил великие чудеса, ибо во век милость Его. Сотворил небеса разумно, ибо во век милость Его. Утвердил землю на водах, ибо во век милость Его. Он Един сотворил великие светила, ибо во век милость Его: Солнце — для управления днем, ибо во век милость Его. Луну и звезды, для управления ночью, ибо во век милость Его. Поразил Египет с первенцами его, ибо во век милость Его. И извел Израиля из среды их, ибо во век милость Его. Pvкою крепкою и мышцею высокою, ибо во век милость Его. Разделил Чермное море на части, ибо во век милость Его. И провел Израиля среди его, ибо во век милость Его. И низверг фараона и войско его в Чермное море, ибо во век милость Его. Провел народ Свой в пустыне, ибо во век милость Его. Поразил царей великих, ибо во век милость Его. И убил царей сильных, ибо во век милость Его: Сигона, царя аморрейского, ибо во век милость Его, И Ога, царя васанского, ибо во век милость Его. И дал землю их в наследие, ибо

во век милость Его. В наследие Израилю, рабу Своему, ибо во век милость Его. Он вспомнил нас в уничижении нашем, ибо во век милость Его. И избавил нас от врагов наших, ибо во век милость Его. Он дает пишу всякой плоти, ибо во век милость Его. Исповедайтесь Богу небесному, ибо во век милость Его.

# 136. Давида. Иеремиею

На реках Вавилонских, там сидели мы и плакали, когда вспоминали о Сионе. На вербах среди его мы повесили органы наши. Ибо там пленившие нас спрашивали нас о словах песней и уведшие нас о пении: «Воспойте нам (что-либо) из песней сионских!» Как запоем песнь Господню на земле чужой? Если забуду тебя, Иерусалим, да будет забыта десница моя! Прилипни язык мой к гортани моей, если я не буду помнить Тебя, если не поставлю Иерусалима, как верх веселия моего! Припомни, Господи, сынам Едомским, в день Иерусалима говорившим: «Опустошайте, опустошайте его до основания!» Дочь Вавилона окаянная! Блажен, кто сделает тебе воздаяние за то, что сделала ты нам. Блажен, кто возьмет и разобьет младенцев твоих о камень.

# 137. Псалом Давида. Аггея и Захарии

Буду исповедаться Тебе, Господи, от всего сердца моего и пред Ангелами воспою Тебе, ибо Ты услышал все слова уст моих. Поклонюсь храму святому Твоему и исповедаю имя Твое, за милость Твою и истину Твою, ибо Ты возвеличил над всем имя Твое святое. Когда я призову Тебя, скоро услышь меня: силою Твоею умножь попечение обо мне. о душе моей. Да исповедают Тебя. Господи, все цари земли, ибо они услышали все слова уст Твоих, И да воспоют пути Господни, ибо велика слава Господня. Ибо высок Господь, и на смиренное взирает, и превознесенное издали знает. Если я пойду среди скорби, Ты даруешь мне жизнь: на гневных врагов моих Ты простер руку Твою, и спасла меня десница Твоя. Господь воздаст за меня; Господи, милость Твоя во век, дел рук Твоих не презирай.

# 138. В конец. Давида. Псалом Захарии, в рассеянии

Господи, Ты испытал меня и узнал меня: Ты узнал, когда я сажусь и встаю. Ты издали уразумел помыслы мои. Стезю мою и путь мой Ты исследо-

вал и все пути мои Ты предвидел, Что нет лести на языке моем, вот Ты, Господи, узнал: Все последнее и первое. Ты создал меня и положил на меня руку Твою. Дивно ведение Твое для меня: мошно! не могу (постигнуть) его. Куда пойду от Духа Твоего и от лица Твоего куда убегу? Взойду ли на небо — Ты там, сойду ли в ад — Ты там пребываешь. Если подниму крылья мои поутру и поселюсь на краю моря, То и там рука Твоя поведет меня и удержит меня десница Твоя. И сказал я: «Может быть, тьма сокроет меня?» Но и ночь (есть) свет в услаждении моем. Ибо тьма не будет темна от Тебя и ночь будет светла, как день: какова тьма ее, таков и свет ее (будет). Ибо Ты создал внутренности мои, воспринял меня от чрева матери моей. Буду исповедовать Тебя, ибо Ты явился страшно дивным: чудны дела Твои, и душа моя знает (их) близко. Не сокрыт был от Тебя остов мой, который создал Ты втайне, и образование меня (как бы) в преисподних земли. Неоконченное (зарождение) мое видели очи Твои, и в книге Твоей все (люди) будут записаны: в течении дней они образуются, но никто из них (не останется не записанным). А мне весьма почтенны друзья Твои, Боже, весьма надежно их владычество.

Попытаюсь сочесть их, но они многочисленнее песка морского. Пробудился я, и еще с Тобою пребываю. О, если бы избил Ты, Боже, грешников! Мужи кровожадные, удалитесь от меня! Ибо вы дерзки в замыслах. Но тщетно они будут владеть городами Твоими. Не возненавидел ли я ненавидящих Тебя, Господи, и о врагах Твоих не сокрушался ли? Совершенною ненавистью возненавидел я их: они стали для меня врагами. Искуси меня, Боже, и узнай сердце мое, испытай меня и узнай пути мои: И увидишь, есть ли у меня путь беззакония. И наставь меня на путь вечный.

## 139. В конец. Псалом Давида

Удали меня, Господи, от человека лукавого, от мужа неправедного избавь меня. Помыслили они неправду в сердце, всякий день готовились к брани, Изощряли язык свой, как у змеи: яд аспидов в устах их. Сохрани меня, Господи, от руки грешника, от людей неправедных избавь меня, которые задумали запнуть стопы мои. Скрыли гордые сеть для меня, из вервий устроили сеть для ног моих: На пути поставили мне западни. Я сказал Господу: Ты Бог мой, услышь, Господи, голос моления моего. Господи, Господи, сила, спасающая меня! Ты

осенил голову мою в день брани. Не предай меня, Господи, грешнику (удалив) от желания моего: они замыслили против меня, не оставь меня, да не превознесутся. Главный предмет совещания их, обсуждаемый устами их, постигнет их: Падут на них угли огненные, низложишь их страданиями, и они не устоят; Человек злоязычный не исправится на земле, неправедного мужа зло уловит в погибель. Познал я, что Господь сотворит суд бедным и воздаяние убогим. Посему праведные будут исповедовать имя Твое и правые вселятся пред лицом Твоим.

#### 140. Псалом Давида

Господи, я воззвал к Тебе, услышь меня, внемли гласу моления моего, когда я взываю к Тебе. Да возносится молитва моя, как фимиам, пред лицо Твое, поднятие рук моих — да будет (как) жертва вечерняя. Положи, Господи, охрану устам моим и дверь в ограждение уст моих. Не уклони сердце мое к словам лукавым, для измышления извинения во грехах вместе с людьми, совершающими беззаконие, и да не соединюсь с избранниками их. Наставит меня праведник милостиво и обличит меня, елей же грешника да не помажет головы

моей, но и молитва моя (да не будет) в благоволении у них. Пожраны были близ камня судии их, услышаны были слова мои, ибо они могущественны. Как глыба земли распадается на земле, так кости их рассыпались при аде. Но к Тебе, Господи, Господи, очи мои (обращены), на Тебя я уповал: не отними души моей. Сохрани меня от сети, которую расставили для меня, и от препон (со стороны) совершающих беззаконие. Падут в сеть свою грешники, а я один останусь, пока не перейду (ее).

# 141. В научение. Давида, когда он в пещере молился

Гласом моим ко Господу воззвал я, гласом моим ко Господу помолился. Излию пред Ним моление мое, печаль мою пред Ним возвещу. Когда исчезал из меня дух мой, Ты и (тогда) знал стези мои: на пути сем, по которому я ходил, скрыли сеть мне. Смотрел я направо и видел: и не было знающего меня, не было места, куда мне бежать, и никто не заботился о душе моей. Я воззвал к Тебе, Господи, сказал: «Ты упование мое, часть моя на земле живых, Внемли молению моему, ибо я весьма унижен, избавь меня от гонителей моих, ибо они укрепились более меня. Изведи из темницы душу мою, чтобы исповедать имя Твое; меня ждут праведники, пока воздашь мне».

# 142. Псалом Давида, когда его преследовал Авессалом, сын его

Господи! услышь молитву мою, внемли молению моему по истине Твоей, услышь меня по правде Твоей И не войди в суд с рабом Твоим, ибо не оправдается пред Тобою никто из живущих. Ибо враг преследовал душу мою, смирил до земли жизнь мою, посадил меня в темноте, как от века умерших. И уныл во мне дух мой, смутилось во мне сердце мое. Вспомнил я дни древние, находил поучение во всех делах Твоих, творениями рук Твоих назидался. Простирал к Тебе (молитвенно) руки мои: душа моя (стремится) к Тебе, как земля безводная. Скоро услышь меня. Господи; дух мой исчез; не отвращай лица Твоего от меня, (а иначе) я уподоблюсь сходящим в могилу. Возвести мне заутра милость Твою, ибо на Тебя уповал я; покажи мне, Господи, путь, по коему мне идти, ибо к Тебе я вознесся душою моею. Удали меня от врагов моих, ибо я к Тебе прибег. Научи меня исполнять волю Твою, ибо Ты — Бог мой. Дух Твой благой поведет меня в землю

правды. Ради имени Твоего, Господи, даруешь мне жизнь, по правде Твоей, изведешь от скорби душу мою, И по милости Твоей истребишь врагов моих и погубишь всех угнетающих меня, ибо я раб Твой.

### 143. Псалом Давида. О Голиафе

Благословен Господь, Бог мой, научающий руки мои ополчению, персты мои — брани. (Он) милость моя и прибежище мое, заступник мой и избавитель мой, защитник мой, и на Него я уповал. Он подчиняет мне народ мой. Господи! что такое человек, что Ты открылся ему? или сын человеческий, что Ты помышляешь о нем? Человек подобен суете: дни его, как тень, проходят. Господи! приклони небеса и сойди, коснись гор, и они воздымятся. Блесни молниею, и рассеешь их, пусти стрелы Твои, и смятешь их. Простри руку Твою с высоты, изми меня и избавь меня от вод глубоких: из руки сынов чужих, Коих уста говорили суетное и которых десница — десница неправды. Боже! новую песнь воспою Тебе, на псалтири десятиструнной воспою Тебе, Ибо Ты даруешь спасение царям, избавляешь Давида, раба Своего, от лютого меча. Избавь меня и изми меня из

руки сынов чужих, коих уста говорили суетное и десница коих — десница неправды. Сыновья коих — как отрасли, крепко укоренившиеся в юности своей, дочери их убраны и украшены наподобие храма. Житницы их полны, (от избытка) пересыпается из одного (отделения) в другое, овцы их многолюдны, размножаются на путях своих, волы их тучны. Нет трещин в ограде (у них), ни прохода (чрез нее), ни крика на площадях их. (Другие) считали счастливым народ, у которого это есть, (но) блажен народ, у которого Господь есть Бог его.

#### 144. Хвала Давида

Превознесу Тебя, Боже мой, Царь мой, и буду благословлять имя Твое во век и в век века. Всякий день буду благословлять Тебя и восхвалять имя Твое во век и в век века. Велик Господь и весьма славен, и величию Его нет предела. Из рода в род будут восхвалять дела Твои и могущество Твое возвещать, О великолепно славной святости Твоей будут говорить и о чудесах Твоих возвещать. И о силе страшных (дел) Твоих скажут, и о величии Твоем поведают. Воспоминание о великой благости Твоей провозгласят и правду

Твою будут радостно воспевать. Шедр и милостив Господь, долготерпелив и многомилостив. Благ Господь ко всем, и щедроты Его на всех делах Его. Да поведают о Тебе, Господи, все творения Твои, и преподобные Твои да благословят Тебя. Славу царства Твоего изрекут и о могуществе Твоем поведают, Чтобы возвестить сынам человеческим о силе Твоей и великолепной славе царства Твоего. **Ц**арство Твое — царство всех веков, и владычество Твое — во всех родах. Верен Господь во всех словах Своих и свят во всех делах Своих. Подкрепляет Господь всех падающих и восстановляет всех низверженных. Очи всех на Тебя уповают, и Ты даешь им пищу благовременно: Открываешь руку Твою и насыщаешь все живущее по благоволению (Твоему). Праведен Господь во всех путях Своих и свят во всех делах Своих. Близок Господь ко всем призывающим Его, ко всем призывающим Его истинно. Желание боящихся Его исполнит, и молитву их услышит, и спасет их. Хранит Господь всех любящих Его, и всех грешников истребит. Хвалу Господу изрекут уста мои, и да благословит всякая плоть имя святое Его во век и в век века.

## 145. Аллилуия. Аггея и Захарии

Хвали, душа моя, Господа. Восхвалять буду Господа в жизни моей; буду петь Богу моему, пока существую. Не надейтесь ни на князей, ни на сынов человеческих, в коих нет спасения. Выйдет дух его, и он возвратится в землю свою: в тот день погибнут все замыслы его. Блажен, кому Бог Иакова — помощник, и у кого упование на Господа Бога Своего. Который сотворил небо и землю, море и все, что в них, хранит истину во век, Совершает (правый) суд для обижаемых, дает пищу алчущим. Господь разрешает окованных. Господь умудряет слепых, Господь поднимает низверженных, Господь любит праведников. Господь хранит пришельцев, сироту и вдову примет и путь грешных погубит. Господь во век будет царствовать. Бог Твой, Сион, в род и род!

### 146. Аллилуия

Хвалите Господа! ибо псалмопение — благо, да будет приятным Богу нашему славословие! Господь, построяющий Иерусалим, соберет рассеянного Израиля. Он исцеляет сокрушенных сердцем и обвязывает раны их, Исчисляет множество

звезд и всем им имена нарекает, Велик Господь наш и велика сила Его и разум Его непостижим. Принимает кротких Господь, а грешников унижает до земли. Начинайте Господа прославлять, пойте на гуслях Богу нашему, Он покрывает небо облаками, приготовляет для земли дождь, произращает на горах траву и злак на пользу людям, Дает скотам пищу их и птенцам ворона, призывающим Его. Не силу коня Он любит и не к (быстрому) бегу мужа благоволит, Благоволит Господь к боящимся Его и уповающим на милость Его.

## 147. Аллилуия. Аггея и Захарии

Восхвали, Иерусалим, Господа, хвали Бога твоего, Сион! Ибо Он укрепил запоры ворот твоих, благословил сынов твоих среди тебя. Мир утверждает в пределах твоих и лучшею пшеницею насыщает тебя. Посылает слово Свое на землю, скоро течет слово Его. Расстилает (по земле) снег, как волну, туман, как пепел, рассыпает, Низвергает лед Свой, как куски хлеба; пред холодом Его кто устоит? Пошлет слово Свое и растопит все, подует дуновение Его, и потекут воды. Возвещает слово Свое Иакову, уставы и суды Свои Израилю.

Не сделал Он сего ни одному (еще) народу и судов Своих не явил им.

## 148. Аллилуия. Аггея и Захарии

Хвалите Господа с небес, хвалите Его в вышних. Хвалите Его, все Ангелы Его, хвалите Его, все воинства Его. Хвалите Его, солнце и луна; хвалите Его, все звезды и свет. Хвалите Его, небеса небес и вода, которая превыше небес: Да восхвалят имя Господне, ибо Он рек, и они явились, повелел, и создались. Поставил их во век и в век века: повеление дал — и не пройдет оно. Хвалите Господа с земли: змеи и все бездны; Огонь, град, снег, лед, ветер бурный, исполняющие волю Его; Горы и все холмы, деревья плодоносные и все кедры; Звери и все скоты, гады и птицы пернатые; Цари земли и все народы, властелины и все судьи земли; Юноши и девы, старцы с юнейшими. Да восхвалят имя Господне, ибо превознесено имя Его Единого: прославление Его (совершается) на небе и на земле! И Он возвысит силу народа Своего. (Такова) песнь у всех преподобных Его, у сынов Израиля, народа, приближающегося к Нему.

### 149. Аллилуия

Воспойте Господу новую песнь: хвала Ему в собрании преподобных. Да возвеселится Израиль о Творце своем, и сыны Сиона да возрадуются о Царе своем. Да восхвалят имя Его ликом, под тимпан и псалтирь да поют Ему. Ибо благоволит Господь к народу Своему и вознесет кротких во спасение. Восхвалятся преподобные во славе и возрадуются на ложах своих. Величания Бога — во устах их и мечи обоюдоострые в руках их, Чтобы совершить мщение над народами, наказание над племенами, Связать царей их узами и вельмож их ручными железными оковами, Произвести над ними суд преднаписанный. Слава эта будет принадлежать всем преподобным Его.

### 150. Аллилуия

Хвалите Бога во святых Его, хвалите Его на тверди силы Его. Хвалите Его по силе Его, хвалите Его по чрезмерному величию Его. Хвалите Его голосом трубы, хвалите Его на псалтири и гуслях. Хвалите Его на тимпане и хором, хвалите Его на струнах и органе. Хвалите Его на кимвалах доброгласных, хвалите Его на кимвалах громогласных. Всякое дыхание да хвалит Господа!

# 151. Сей псалом писан особо, вне числа 150 псалмов, Давида, когда он единоборствовал с Голиафом

Младшим я был между братьями моими и юнейшим в доме отца моего. Пас я овец отца моего. Руки мои сделали орган, и персты мои настраивали псалтирь. И кто возвестил (обо мне) Господу моему? Сам Господь, Сам услышал. Сам послал вестника Своего, и взял меня от овец отца моего, и помазал меня елеем помазания Своего. Братья мои красивы и велики, но не благоволил к ним Господь. Я вышел навстречу иноплеменнику, и он заклял меня идолами своими. Я же, извлекши у него меч, обезглавил его и снял позор с сынов Израиля.

# СОДЕРЖАНИЕ

### ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

ВОЗНИКНОВЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ	
ПСАЛТИРИ	3
Введение	3
Содержание Псалтири	3
Виды псалмов	4
Кем и когда были написаны псалмы	5
Псалтирь и Новый Завет	7
Псалтирь — руководство к молитве и прославлению Бога	9
Церковнославянская Псалтирь	11
Историческое развитие церковнославянского языка	14
ОСНОВЫ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОЙ ГРАММАТИКИ	21
Церковнославянская азбука	21
Принципы церковнославянской	າາ

Особенности употребления букв	23
Надстрочные знаки	29
Знаки препинания	34
Цифры и числа	35
О ПЕРЕВОДЕ П. ЮНГЕРОВА	3′
ПСАЛТИРЬ	
МОЛИТВЫ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЧТЕНИЯ	
ПСАЛТИРИ	40/4
ПСАЛТИРЬ ПРОРОКА ДАВИДА	46/4
Кафисма первая	46/47
Кафисма вторая	70/71
Кафисма третия	96/97
Кафисма четвертая	128/129
Кафисма пятая	160/16
Кафисма шестая	190/19
Кафисма седьмая	226/22
Кафисма осьмая	258/259
Кафисма девятая	286/28
Кафисма десятая	316/31

Кафисма перваянадесять35	2/353
Кафисма втораянадесять39	0/391
Кафисма третиянадесять42	0/421
Кафисма четвертаянадесять44	8/449
Кафисма пятаянадесять47	8/479
Кафисма шестаянадесять50	8/509
Кафисма седьмаянадесять53	2/533
Кафисма осмаянадесять57	0/571
Кафисма девятаянадесять59	6/597
Кафисма двадесятая62	8/629
молитвы по прочтении	
НЕСКОЛЬКИХ КАФИСМ ИЛИ ВСЕЙ ПСАЛТИРИ65	54/655
ПСАЛТИРЬ ПРОРОКА ДАВИДА	
В ПЕРЕВОЛЕ П ЮНГЕРОВА	662

#### ПСАЛТИРЬ УЧЕБНАЯ

#### Издание 4-е

Технический редактор
А.Н. КОВАЛЕВА
Корректоры
Л.Л. КАЛАЙДА, Л.В. КАЛИНИНА,
Ф.Б. ЛЮДОГОВСКИЙ
Компьютерная верстка
С.В. МИТРИКОВОЙ,
А.В. КУЛЕШОВОЙ
Оформление
Н.В. КЛИМОВОЙ

*Издательство «Даръ»* 111399, Москва, ул. Металлургов, д. 56/2. Тел.: (495) 304-54-64

http://dar-kniga.ru

Подписано в печать 12.04.2012. Формат 70×100/32. Бумага газетная. Гарнитура «NewtonC». Печать офсетная. Усл.печ. л. 34,4. Уч.-изд. л. 16,8. Тираж 3 000 экз. Заказ № 2589/12.

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами в ЗАО «ИПК Парето-Принт», г. Тверь, www.pareto-print.ru



# издательство «даръ» основано в январе 2005 г.

Издательство выпускает православную литературу, русскую классику, книги по истории христианства и России.

Книги издательства, вышедшие в свет

# СЕРИЯ «ДУХОВНОЕ НАСЛЕДИЕ»



Свт. Феофан Затворник. Путь ко спасению. 544 с. Прп. Иоанн Лествичник. Лествица. 544 с.

Вениамин (Федченков), митр.

Всемирный светильник. Житие прп. Серафима Саровского. 464 с.

Цветник духовный. Сборник афоризмов и наставлений самых знаменитых христианских мыслителей и философов. 596 с.







Жития святых, написанные святыми. 880 с.

Отечник. 768 с.

Прот. Валентин Свенцицкий. Пиалоги. 416 с.

Свт. Игнатий (Брянчанинов). Жизнь и смерть. 352 с.



Христианская жизнь по Добротолюбию. 384 с.

Прп. Иоанн Дамаскин.

Точное изложение православной веры. 416 с.

Свт. Иннокентий (Борисов). Великий пост. 704 с.

Митр. Вениамин (Федченков). О вере, неверии и сомнении. 736 с.



Симфония по книгам Ветхого и Нового Заветов. 480 с.

Симфония по творениям свт. Тихона Задонского. 1328 с.

Симфония по творениям свт. Иоанна Златоуста. 576 с.

Симфония по творениям свт. Феофана Затворника. 664 с.



Симфония по творениям св. Иоанна Кронштадтского. 768 с. Симфония по творениям старца Амвросия Оптинского. 344 с







#### ИЗДАТЕЛЬСТВО «ДАРЪ»

выпускает православную литературу, русскую классику, книги по истории христианства и России

# КНИГИ ИЗДАТЕЛЬСТВА «ДАРЪ» можно приобрести в Москве по адресам:

в магазинах издательства: Ул. Верхняя Первомайская, д. 49А, кор. 10, стр. 2 (м. «Первомайская»).

Ул. Металлургов, д. 56/2 (м. «Новогиреево») Тел.: (495) 780-39-11, 780-39-12, 916-55-95 (многоканальные).

> и во многих светских и церковных книжных магазинах России

#### http://dar-kniga.ru

#### Издательство ДАРЪ в социальных сетях:

Живой Журнал: http://darkniga.livejournal.com/

Facebook: http://www.facebook.com/izdDAR

Вконтакте: http://vk.com/izddar

